ACCESO



AmyRossomondo, editor
KU Open Language Resource Center,
University of Kansas

LibreTexts™

Acceso

KU Open Language Resource Center

University of Kansas

This text is disseminated via the Open Education Resource (OER) LibreTexts Project (https://LibreTexts.org) and like the thousands of other texts available within this powerful platform, it is freely available for reading, printing, and "consuming."

The LibreTexts mission is to bring together students, faculty, and scholars in a collaborative effort to provide an accessible, and comprehensive platform that empowers our community to develop, curate, adapt, and adopt openly licensed resources and technologies; through these efforts we can reduce the financial burden born from traditional educational resource costs, ensuring education is more accessible for students and communities worldwide.

Most, but not all, pages in the library have licenses that may allow individuals to make changes, save, and print this book. Carefully consult the applicable license(s) before pursuing such effects. Instructors can adopt existing LibreTexts texts or Remix them to quickly build course-specific resources to meet the needs of their students. Unlike traditional textbooks, LibreTexts' web based origins allow powerful integration of advanced features and new technologies to support learning.



LibreTexts is the adaptable, user-friendly non-profit open education resource platform that educators trust for creating, customizing, and sharing accessible, interactive textbooks, adaptive homework, and ancillary materials. We collaborate with individuals and organizations to champion open education initiatives, support institutional publishing programs, drive curriculum development projects, and more.

The LibreTexts libraries are Powered by NICE CXone Expert and was supported by the Department of Education Open Textbook Pilot Project, the California Education Learning Lab, the UC Davis Office of the Provost, the UC Davis Library, the California State University Affordable Learning Solutions Program, and Merlot. This material is based upon work supported by the National Science Foundation under Grant No. 1246120, 1525057, and 1413739.

Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation nor the US Department of Education.

Have questions or comments? For information about adoptions or adaptions contact info@LibreTexts.org or visit our main website at https://LibreTexts.org.

This text was compiled on 03/02/2026

TABLE OF CONTENTS

Licensing

About Acceso

Content and Structure

Learning Outcomes

Methodological Approach

1: Estados Unidos

- 1.1: Introducción
- 1.2: Aperturas
- 1.3: Voces
  - 1.3.1: Espanglish
  - 1.3.2: Manuel Rodríguez
  - 1.3.3: Pablo García
  - 1.3.4: Yajaira Padilla
  - 1.3.5: Michelle Menéndez Coulter
  - 1.3.6: Vanesa Salgado
- 1.4: Almanaque
  - 1.4.1: Chef, inmigrante y madre
  - 1.4.2: Los Estados Unidos
  - 1.4.3: Los Chicanos
  - 1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino
  - 1.4.5: Gustavo Galindo
  - 1.4.6: Los detenidos
  - 1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii
  - 1.4.8: José Andrés
  - 1.4.9: Lin Manuel Miranda
  - 1.4.10: Sonia Sotomayor
  - 1.4.11: Sylvia Rivera
  - 1.4.12: QUITAPENAS
  - 1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU.
- 1.5: Sucesos
  - 1.5.1: Los centroamericano-americanos
  - 1.5.2: Los cubano-americanos
  - 1.5.3: Los mexicano-americanos
  - 1.5.4: Los puertorriqueños
  - 1.5.5: Los dominicano-americanos
- 1.6: Un paso más
  - 1.6.1: La poesía de Denice Frohman
  - 1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao
- 1.7: Perspectivas
  - 1.7.1: Forasteros en la ciudad

- 1.7.2: La sociedad estadounidense
- 1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU.

2: España

- 2.1: Introducción
- 2.2: Aperturas
- 2.3: Voces
  - 2.3.1: España
  - 2.3.2: Ángel Rañales Pérez
  - 2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán
  - 2.3.4: Juncal Martín Guinea
  - 2.3.5: Alberto Giménez Valverde
  - 2.3.6: Jaime Ortega
  - 2.3.7: Alba Torrado
  - 2.3.8: Carmen Torre Pérez
  - 2.3.9: Silvia Asandei
  - 2.3.10: Lara Arias López
- 2.4: Almanaque
  - 2.4.1: Las regiones autónomas
  - 2.4.2: La gastronomía tradicional
  - 2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón?
  - 2.4.4: El flamenco en España
  - 2.4.5: El matrimonio del mismo sexo
  - 2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia?
  - 2.4.7: Cataluña
  - 2.4.8: La cocina de Albert Adrià
  - 2.4.9: El Corte Inglés
  - 2.4.10: El Camino de Santiago
  - 2.4.11: Arte callejero en España
  - 2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes
  - 2.4.13: Rosalía
  - 2.4.14: Barcelona
  - 2.4.15: Cataluña
  - 2.4.16: Las Fallas de Valencia
- 2.5: Sucesos
  - 2.5.1: Primeros pobladores
  - 2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista
  - 2.5.3: 1492
  - 2.5.4: El imperio español
  - 2.5.5: Siglos XVIII-XIX
  - 2.5.6: La Guerra Civil
  - 2.5.7: El franquismo
  - 2.5.8: La transición hacia la democracia
  - 2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio
  - 2.5.10: La España actual
- 2.6: Un paso más
  - 2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer
  - 2.6.2: Manolito Gafotas- texto

- 2.6.3: El arte español
- 2.6.4: El Quijote
- 2.6.5: El medievalismo en España
- 2.6.6: Ratón Pérez
- 2.7: Perspectivas
  - 2.7.1: La inmigración en España
  - 2.7.2: España- ¿un país de emigrantes?
  - 2.7.3: La España rural

3: el Caribe

- 3.1: Introducción
- 3.2: Aperturas
- 3.3: Voces
  - 3.3.1: el Caribe
  - 3.3.2: Eric Alicea Ortiz
  - 3.3.3: Joel Lugo
  - 3.3.4: Raciel Alonso
  - 3.3.5: Diego Guerrero
  - 3.3.6: Denisse Cruz
  - 3.3.7: Etty Del Valle
- 3.4: Almanaque
  - 3.4.1: El sistema de salud en Cuba
  - 3.4.2: El béisbol
  - 3.4.3: El huracán María
  - 3.4.4: Despacito
  - 3.4.5: La gastronomía caribeña
  - 3.4.6: El turismo en el Caribe
  - 3.4.7: La industria azucarera
  - 3.4.8: Afro-caribeño
  - 3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo
- 3.5: Sucesos
  - 3.5.1: Los primeros encuentros
  - 3.5.2: La guerra hispano-estadounidense
  - 3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia
  - 3.5.4: La República Dominicana
  - 3.5.5: Cuba
  - 3.5.6: Puerto Rico
- 3.6: Un paso más
  - 3.6.1: "Guantanamera"
  - 3.6.2: ¿Qué es la bachata?
  - 3.6.3: La música y el baile del Caribe
- 3.7: Perspectivas
  - 3.7.1: La relación cubano-estadounidense
  - 3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe

4: México

- 4.1: Introducción
- 4.2: Aperturas
- 4.3: Voces
  - 4.3.1: México
  - 4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez
  - 4.3.3: Hernán García
  - 4.3.4: Adolfo Bejar
  - 4.3.5: Luis Rodríguez Cortés
- 4.4: Almanaque
  - 4.4.1: Controversia Absolut Vodka
  - 4.4.2: Turismo cultural
  - 4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal!
  - 4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano?
  - 4.4.5: La gastronomía mexicana
  - 4.4.6: Las telenovelas
  - 4.4.7: La lucha libre
  - 4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales
  - 4.4.9: Los Muxes
  - 4.4.10: Maya y los tres
- 4.5: Sucesos
  - 4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia
  - 4.5.2: Siglo XIX
  - 4.5.3: Siglos XX-XXI
- 4.6: Un paso más
  - 4.6.1: El zapatismo- Introducción
  - 4.6.2: El zapatismo- EZLN
  - 4.6.3: El zapatismo- La Iglesia
  - 4.6.4: El zapatismo- Diálogo
  - 4.6.5: El cine desde México
  - 4.6.6: Calderón
- 4.7: Perspectivas
  - 4.7.1: La seguridad pública en México
  - 4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez

5: Centroamérica

- 5.1: Introducción
- 5.2: Aperturas
- 5.3: Voces
  - 5.3.1: Centroamérica
  - 5.3.2: Darcy Zuniga
  - 5.3.3: Rosina Aguirre
  - 5.3.5: Alonso José Canales Viquez
  - 5.3.6: Pedro Mateo Pedro
  - 5.3.7: Gina Sandí
- 5.4: Almanaque
  - 5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades

- 5.4.2: Óscar Arias Sánchez
- 5.4.3: La educación y la alfabetización
- 5.4.4: ¿Qué es la música volcanto?
- 5.4.5: Diversidad cultural en Honduras
- 5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo
- 5.4.7: Maya en el siglo XXI
- 5.4.8: Las pupusas y la reinserción
- 5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica
- 5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense
- 5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río
- 5.4.12: El café
- 5.4.13: Surf City
- 5.4.14: ¡PAE para todas!
- 5.5: Sucesos
  - 5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial
  - 5.5.2: La independencia y época republicana
  - 5.5.3: Guatemala
  - 5.5.4: Honduras
  - 5.5.5: El Salvador
  - 5.5.6: Nicaragua
  - 5.5.7: Costa Rica
- 5.6: Un paso más
  - 5.6.1: “Así me nació la conciencia”
  - 5.6.2: La película Voces inocentes
- 5.7: Perspectivas
  - 5.7.1: El éxodo centroamericano

6: Caribe continental

- 6.1: Introducción
- 6.2: Aperturas
- 6.3: Voces
  - 6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela
  - 6.3.2: Ángela María Páez Murcia
  - 6.3.3: Alberto Fonseca
  - 6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola
  - 6.3.5: Juan Pablo
  - 6.3.6: Luis Sánchez Arrocha
  - 6.3.7: Rafael González
  - 6.3.8: Isaías Isaza
  - 6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano
  - 6.3.10: Lorena Mosquera
- 6.4: Almanaque
  - 6.4.1: Las realidades del Caribe continental
  - 6.4.2: La política venezolana
  - 6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar
  - 6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá
  - 6.4.5: Paz Colombia
  - 6.4.6: La industria petrolera venezolana

- 6.4.7: El grafiti en Colombia
- 6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia
- 6.4.9: La gastronomía del Caribe continental
- 6.4.10: El Canal de Panamá
- 6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales
- 6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible
- 6.4.13: La esclavitud y los palenques
- 6.5: Sucesos
  - 6.5.1: Los primeros encuentros
  - 6.5.2: Independencia
  - 6.5.3: Panamá y EE.UU.
  - 6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente
  - 6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente
  - 6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente
- 6.6: Un paso más
  - 6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario
  - 6.6.2: Un día de estos
  - 6.6.3: Ladrón de sábado
  - 6.6.4: Cien años de soledad
- 6.7: Perspectivas
  - 6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia

7: Andes y Amazonas

- 7.1: Introducción
- 7.2: Aperturas
- 7.3: Voces
  - 7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú
  - 7.3.2: Mauricio Artesana
  - 7.3.3: Estefanía Bruzzone
  - 7.3.4: Daniel Horna
  - 7.3.5: Ginett Pineda
- 7.4: Almanaque
  - 7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas
  - 7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño
  - 7.4.3: Las bananas de Ecuador
  - 7.4.4: El hablador
  - 7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano
  - 7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales?
  - 7.4.7: El movimiento cocalero
  - 7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca
  - 7.4.9: La comercialización de Machu Picchu
  - 7.4.10: El Salar de Uyuni
  - 7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia
  - 7.4.12: Las Islas Galápagos
  - 7.4.13: Imilla Skate
- 7.5: Sucesos
  - 7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas

- 7.5.2: La caída del imperio inca
- 7.5.3: El virreinato del Perú
- 7.5.4: Independencia
- 7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX
- 7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI
- 7.6: Un paso más
  - 7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano
  - 7.6.2: Si me permiten hablar ...
- 7.7: Perspectivas
  - 7.7.1: El conflicto humano-naturaleza

8: Cono Sur

- 8.1: Introducción
- 8.2: Aperturas
- 8.3: Voces
  - 8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay
  - 8.3.2: Andrea Acosta
  - 8.3.3: Matías Beverinotti
  - 8.3.4: Marcela Risso
  - 8.3.5: Andrés Rabinovich
- 8.4: Almanaque
  - 8.4.1: Las realidades del Cono Sur
  - 8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina
  - 8.4.3: La nueva canción de Chile
  - 8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur
  - 8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur
  - 8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata
  - 8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición
  - 8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile
  - 8.4.9: El asado y la industria ganadera
- 8.5: Sucesos
  - 8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur
  - 8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX
  - 8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX
  - 8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX
  - 8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur
  - 8.5.6: El regreso de la democracia
  - 8.5.7: El MERCOSUR
- 8.6: Un paso más
  - 8.6.1: La poesía contemporánea
  - 8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto”
  - 8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología
- 8.7: Perspectivas
  - 8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza

9: Auxiliares

- 9.1: Gramática
  - 9.1.1: G.1.1- Numbers (los números)
  - 9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos)
  - 9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo)
  - 9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar)
  - 9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo)
  - 9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect)
  - 9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito)
  - 9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto)
  - 9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar)
  - 9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo)
  - 9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo)
  - 9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto)
  - 9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se")
  - 9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto)
  - 9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro)
  - 9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional)
  - 9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto—un repaso y un paso más)
  - 9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA)
  - 9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones)
  - 9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales)
  - 9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo)
  - 9.1.22: G.6.3- “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas)
  - 9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales)
  - 9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses
  - 9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto)
  - 9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto)
  - 9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas)
  - 9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto)
  - 9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se")
  - 9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación)
- 9.2: Vocabulario

Index

Glossary

Detailed Licensing

Detailed Licensing

Licensing

*A detailed breakdown of this resource's licensing can be found in **Back Matter/Detailed Licensing**.*

About Acceso



San Francisco, Mission. **(Kārlis Dambrāns)**

According to the U.S. Census Bureau there were an estimated 46.9 million Spanish speakers in the U.S. in 2008, and by 2050 there will be 132.7 million, nearly one third (32.4%) of the population. The *Acceso* project is based on the conviction that language teaching must evolve to meet these rapidly changing local, national, and global social realities. It endeavors to answer the call of the Modern Language Association for innovative language curricula that enable students to develop translingual and transcultural competence, the ability not only to comprehend the written and spoken language, but also "to comprehend speakers of the target language as members of foreign societies and to grasp themselves as Americans—that is, as members of a society that is foreign to others…[and] to relate to fellow members of their own society who speak languages other than English." By placing the creation and implementation of this new curriculum at the center of the Spanish Basic Language Program, *Acceso* also endeavors to answer the MLA's call for graduate programs to provide "substantive training in language teaching and in the use of new technologies."*

Acceso is intended as a complete curriculum for intermediate-level learners of Spanish but it can certainly be used as a foundational text or as a supplement to other intermediate and advanced curricula. The materials on this website are provided freely to the public as an Open Educational Resource (OER) in support of broader educational affordability and access. Instructors may also request free access to detailed lesson plans, rubrics for the evaluation of student work, and reliable instruments for measuring student progress and learning outcomes. Those free materials are supplemented by an optional commercial workbook called *Acceso* Hub: Forma y Función.

The specific short-term objectives of *Acceso* are to:

- create a cost-effective and innovative, web-based curriculum that answers the MLA's call for the development of transcultural and translingual competence among language learners.
- provide hands-on training for graduate teaching assistants to use technology in creating and refining this curriculum.
- provide an online forum for instructors to collaborate and discuss innovative pedagogical approaches to language teaching and learning; and
- provide outreach and support materials to secondary and post-secondary institutions that wish to implement the *Acceso* curriculum and to contribute to its development.

The longer-term objectives of *Acceso* are to:

- foster collaboration with other institutions through our wiki-based content development area and discussion fora.

- provide both opportunity and data for large-scale quantitative and qualitative inquiry into the extent to which specific goals laid out by the MLA are accomplished.
- serve as a model that can be readily applied to the study of other languages.

Acceso began in 2009 as a collaboration between the Spanish language program and the staff of the Ermal Garinger Academic Resource Center at the University of Kansas. The current website, envisioned as a new edition of the curriculum, is part of a four-year project funded through the Open Language Resource Center at KU, one of sixteen federally-funded centers working to increase the nation's capacity to teach and learn foreign languages. Founded in 2018, the OLRC focuses on the creation of OER for language learners at the secondary and post-secondary level. As one of KU's first projects in foreign language OER, it is fitting that the new edition of the *Acceso* curriculum is the flagship project of the new OLRC grant.

This website includes materials developed under grant P229A180008 from the U.S. Department of Education. However, those contents do not necessarily represent the policy of the U.S. Department of Education, and you should not assume endorsement by the Federal Government.

*Modern Language Association Ad Hoc Committee on Foreign Languages, “Foreign Languages and Higher Education: New Structures for a Changed World.” Profession 2007, pp. 234-245. [https://www.mlajournals.org/doi/abs/10.1632/prof.2007.2007.1.234]

How to Cite *Acceso*

An individual module:

Glasset, Zach. "Cristina Martínez: Chef, Inmigrante y Madre." *Acceso*, Open Language Resource Center, https://acceso.ku.edu/unidad1/almanaque/chef.shtml", Accessed [insert date].

The work as a whole:

Rossomondo, Amy, editor, *Acceso*, Open Language Resource Center, https://acceso.ku.edu, Accessed [insert date].

Content and Structure

Acceso is made up of eight units, beginning with the United States and then tracing the diachronic route of the Spanish language from Spain through the Americas, ending in the Southern Cone. Each unit is comprised of six activity types:

- **Aperturas** — introduction to the themes, linguistic structures, and the active vocabulary that are the focus of the unit
- **Voces** — interviews with speakers from the region who share their own perspectives and information about the varieties of Spanish (and other languages) in their home countries
- **Almanaque** — cultural topics that impact daily life in the region, including popular culture, social movements, politics, and economic force
- **Sucesos** — historical events and their relationship with present-day realities in the region
- **Un paso más** — an in-depth exploration of cultural production from the region, including literary texts, films, works of art, and music
- **Perspectivas** — exploration of a variety of perspectives on a given social issue, demonstrating that that there is more than one way of organizing and understanding our realities.

There is also a Vocabulario section, an online glossary of the active vocabulary that allows searching by either English or Spanish keywords and provides sound files to teach correct pronunciation. An additional Gramática section offers functional grammar explanations that are necessary to explore and discuss the content of each unit; the topics covered map onto those covered in most intermediate-level courses and prepare students for more advanced linguistic study.

The free materials provided on *Acceso* website are supplemented by an optional commercial workbook called *Acceso* Hub: Forma y Función.The $40/semester subscription includes hundreds of auto-scored and open-ended, instructor-graded activities, an assignment calendar, video office hours, discussion boards, and a fully customizable grade book. If you'd like to place an order through your campus bookstore or Procurement Office, please use ISBN 978-0-9994487-3-1 and have them email a P.O. to orders@lingrolearning.com.

Learning Outcomes

Students should prepare for class meetings by working carefully through each step of an assigned activity. They are NOT expected to comprehend everything that they read or hear nor to memorize all of the information that they encounter! Instead, students should make every effort to comprehend the Spanish language and cultural content that they encounter, using the embedded comprehension checks as indicators of successful preparation and taking note of larger ideas that they would like clarified. This general familiarity with the material will allow for successful participation in the guided analyses of language usage and content they will experience in class. Students should also be prepared to confront new perspectives that may challenge their current understanding of language and cultural studies, as well as the role of Spanish in the world today. Ideally, students will be patient with themselves as they work through the incredibly rewarding (but sometimes uncomfortable) process of becoming a participant user of Spanish.

By the end of Unidad 4, successful students' language use will align with the designation of Intermediate-Mid for both speaking and writing as described by the American Council of Foreign Language Teachers (ACTFL). By the end of Unidad 8, student language use will approximate Intermediate-High proficiency.

Upon successful completion of the *Acceso* curriculum, students will be able to do the following:

1. identify the main ideas in a variety of authentic written texts directed at a general audience and analyze some of the more nuanced aspects of those texts with respect to language usage within its cultural context.
2. comprehend Spanish in instructional and interpersonal contexts, grasp the main ideas of spoken language intended for a native audience, and learn to identify specific areas of misunderstanding and request clarification to facilitate the further development of linguistic and interactional repertoires.
3. communicate their ideas both orally and in writing in such a way that native speakers unaccustomed to non-native Spanish will be able to comprehend these ideas, though this spoken and written language use will be far from error-free.
4. express increasingly complex ideas effectively in Spanish through guided journal writing and a structured, process-oriented approach to formal composition.
5. demonstrate broad cultural awareness of the diverse human geographies, practices, products and perspectives that comprise the Spanish-speaking world and the ability to relate this awareness to their understandings of their own cultural experiences.
6. analyze social issues from more than one perspective through the development of (inter)cultural sensitivity and more nuanced critical thinking skills.
7. use technology to access a range of information sources from the Spanish-speaking world independently and effectively.

Methodological Approach

Acceso is a flexible resource that integrates relevant and engaging Spanish-language content as the foundation for text-driven, (post)communicative approaches to second language learning. The curated texts (written, images, audio and video) become the basis for the guided cultural exploration that engages learners critically and results in meaningful learning that enhances their general education. In this respect, *Acceso* follows Meyer's (2009) assertion that "ideas and concepts should anchor students' intellectual and linguistic trajectories in the college-level foreign language curriculum at all levels of instruction," while recognizing the inherent challenges in developing "students' thinking abilities at their intellectual levels while developing their linguistic skills in the target language, which are at a much lower level" (86).

Using opportunities afforded by an online curriculum, texts are glossed with synonyms, connotative and denotative explanations, and images to enhance comprehensibility. Because *Acceso* is entirely web-based, students are also encouraged to explore beyond the site through links to additional primary sources and to authentic Spanish language texts that provide further contextual information. Nonetheless, by framing "the textual within the communicative" (Allen and Paesani 2010: 134), the *Acceso* materials encourage learners to engage with the text to interpret language use, to participate in critical cultural inquiry through reflection on multiple meanings and perspectives, and to draw on the text to develop linguistic repertoires for expressing emerging identities as participants in Spanish-language communities. Throughout the curriculum students explore authentic materials available on the Web and learn to evaluate their legitimacy and bias before returning to their collaborative learning teams to complete in-class activities. These types of activities allow students to develop digital literacy skills and put them on a clear path to becoming participant users of Spanish in digital environments and beyond.

The commercial online workbook *Acceso Hub* employs an input to output approach based loosely on the recommendations for processing instruction (Lee & VanPatten, 2003). Students are guided to notice, comprehend and then produce targeted forms and vocabulary at sentence and discourse levels. The content of the workbook is in dialogue with the content explored in the corresponding unit of the *Acceso* website.

Citations

Lee, James, and Bill VanPatten. *Making Communicative Language Teaching Happen*. McGraw-Hill, 2003.

Meyer, Carol. "The Role of Thinking in the College Language Classroom." *ADFL Bulletin* 41.1: 86–93. Print.

Allen, Heather Willis, and Kate Paesani. "Exploring the Feasibility of a Pedagogy of Multiliteracies in Introductory Foreign Language Courses." *L2 Journal* 2.1:119-142.

CHAPTER OVERVIEW

1: Estados Unidos

1.1: Introducción
1.2: Aperturas
1.3: Voces
1.3.1: Espanglish
1.3.2: Manuel Rodríguez
1.3.3: Pablo García
1.3.4: Yajaira Padilla
1.3.5: Michelle Menéndez Coulter
1.3.6: Vanesa Salgado
1.4: Almanaque
1.4.1: Chef, inmigrante y madre
1.4.2: Los Estados Unidos
1.4.3: Los Chicanos
1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino
1.4.5: Gustavo Galindo
1.4.6: Los detenidos
1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii
1.4.8: José Andrés
1.4.9: Lin Manuel Miranda
1.4.10: Sonia Sotomayor
1.4.11: Sylvia Rivera
1.4.12: QUITAPENAS
1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU.
1.5: Sucesos
1.5.1: Los centroamericano-americanos
1.5.2: Los cubano-americanos
1.5.3: Los mexicano-americanos
1.5.4: Los puertorriqueños
1.5.5: Los dominicano-americanos
1.6: Un paso más
1.6.1: La poesía de Denice Frohman
1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao
1.7: Perspectivas
1.7.1: Forasteros en la ciudad
1.7.2: La sociedad estadounidense
1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU.

This page titled 1: Estados Unidos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.1: Introducción



Manhattan, New York City, New York



Mission, San Francisco, California



San Antonio, Texas

El español en los Estados Unidos

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- El español en EE.UU. y su posición como lengua nacional o extranjera. También la historia del español y su relación con la inmigración.
- Las cifras actuales de hispanos/latinos en EE.UU. y la previsión para las próximas décadas.
- Las definiciones de los términos “hispano” y “latino”, sus implicaciones y sus diferencias. También vamos a explorar términos como “latinx” o “chicano”.
- Reflexionar sobre la teoría conocida como “melting pot” (crisol/olla hirviente) y pensar si es un concepto válido para describir la sociedad estadounidense actual.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Los números cardinales y ordinales (para hablar de fechas, cifras, etc.).
- Las estructuras comparativas.
- El tiempo presente (repaso y más detalles).
- Los usos de “ser” y “estar”.
- Ir + a + infinitivo para expresar el tiempo futuro.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Pedir clarificaciones cuando no se comprende algo.
- Expresar acuerdo y desacuerdo.
- Mejorar la pronunciación.
- Hablar de las abreviaturas en español (¿Por qué los EE.UU.?).
- Aprender sobre la expresión de los sujetos gramaticales (el español comparado con el inglés).
- Discutir el Spanglish—el papel del cambio de código en los EE.UU.

Fotos: Jeff Turner, Kārlis Dambrāns, Nan Palmero.

This page titled 1.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

Para comenzar, lee el breve artículo, "La población hispana en Estados Unidos rompe un récord". Ojo: las palabras en negrita en el artículo son palabras de vocabulario activo para esta unidad.

(CNN Español. 19 septiembre, 2017) — La población hispana en Estados Unidos está cambiando rápidamente debido a diferentes tendencias de migración, educación y crecimiento, según un reciente informe del Pew Research Center publicado en septiembre de 2017.

Según el informe, **la población** hispana en Estados Unidos alcanzó un nuevo récord en 2016 con 57,5 millones de personas, un crecimiento de 7,5 millones de personas respecto a 2010, cuando había 50,8 millones. En julio de 2017 se estimaba que la población de Estados Unidos era de 326.625.791, según el World Factbook de la CIA, es decir que el 18% de la población de ese país serían hispanos.

Los mexicanos son el grupo de hispanos más grande en EE.UU., seguido de puertorriqueños y salvadoreños.

Los hispanos se establecieron como el segundo grupo racial de ese país por detrás de la población blanca y fue el segundo grupo étnico con mayor crecimiento entre 2015 y 2016, detrás de los asiáticos, dice el Pew Research Center.

Un poco más de trasfondo

Ahora escucha y lee el artículo "Más 'speak spanish' que en España" que contiene más información sobre los cambios demográficos en Estados Unidos.



Primero fueron los Estados **fronterizos** del sur, después las costas del Atlántico y el Pacífico, más tarde el interior... Hoy, Seattle, la ciudad grande más alejada de la **frontera** mexicana en Estados Unidos, cuenta con un 10% de hispanos. La oleada de la lengua castellana ha sido imparable por todas las esquinas de la primera potencia mundial. Tanto que ahora se sitúa en el límite de los 57 millones de hablantes **censados**, sin tener en cuenta la inmigración indocumentada. Más que en España, según un ambicioso y contundente estudio llevado a cabo por el Instituto Cervantes.

Las conclusiones son asombrosas. No es sólo que EE.UU. ya sea la segunda potencia del español en el mundo después de México. Es también que en 2050 podría convertirse en la primera si alcanza los 132 millones de personas que tendrán como lengua materna el idioma de Cervantes. Ni triunfalismo ni megalomanía: se trata de datos fríos y objetivos que recoge la oficina del censo estadounidense.

Por no hablar de las empresas donde cada vez más reclaman empleados **bilingües** -que pueden llegar a ganar 20.000 dólares más al año si dominan los dos idiomas-, o los medios de comunicación en español. Los grandes periódicos escritos en inglés insertan anuncios en *la otra* lengua. Las emisoras de radio se han duplicado en una década. Hoy se cuentan 550 en todo el país. Las cadenas de televisión, lo mismo. Existen 55, con un **aumento** del 70% en los últimos 10 años.

Aun así, si la tendencia espectacular sigue, Estados Unidos podría convertirse en el siglo XXI en un país con más **hispanohablantes** que angloparlantes. "El escritor Junot Díaz lo dijo, Estados Unidos es la zona cero de la lucha entre el inglés y el español. También comentaba que lamentablemente se percibe el crecimiento como una amenaza", asegura Eduardo Lago, director del Instituto Cervantes de Nueva York.

Una lucha que queda entre dos. Porque el caso del estudio de otros idiomas como el francés o el alemán empieza a ser meramente testimonial. El español es la lengua preferida de los universitarios estadounidenses con 822.985 estudiantes en 2006. Saca una clarísima **ventaja** al francés (206.426) y al alemán (94.264).

Todos los datos indican que la realidad ha construido una parcela enorme para el espacio del español. Para la vida en español. Tanto que, según Lago, no podemos hablar de mundos aparte: "No hay que considerar a nuestro idioma como una lengua extranjera en los Estados Unidos. No lo ha sido nunca y ahora, no hace falta decirlo, lo es mucho menos."

This page titled 1.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.

VOCES

Espanglish ¿Una **mezcla** de lenguas o una lengua nueva?



Manuel Rodríguez
Newport Beach, California



Pablo García
Chicago, Illinois

Voces

Yajaira Padilla
Yajaira Padilla es profesora en la Universidad de Kansas.



Michelle Menéndez Coulter
Michelle Menéndez Coulter es estudiante de último año en la Universidad de Kansas.



Vanesa Salgado
Vanesa Salgado tiene 23 años y es estudiante en la Universidad de Kansas.

This page titled 1.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.1: Espanglish

La mayoría de los **hispanohablantes** en EE.UU. hablan inglés también. Como son **bilingües**, tienen la oportunidad de acceder a dos sistemas lingüísticos para expresarse, lo cual resulta en una tendencia de cambiar de español al inglés— ¡a veces dentro de la misma frase! También el contacto entre estas lenguas ha resultado en la innovación lingüística, o la creación de una nueva lengua. Lee el siguiente artículo y luego contesta las preguntas.

La siguiente es una lista de palabras que forman parte del spanglish. Intenta adivinar el **origen** de la nueva palabra.

- **bíldin:**
  edificio (building)
- **brecas:**
  frenos (brakes)
- **carpeta:**
  alfombra/moqueta (carpet)
- **culear:**
  enfriar (to cool)
- **chatear:**
  charlar (to chat)
- **chopear:**
  ir de tiendas (to shop)
- **deliberar:**
  entregar (to deliberate)
- **enjoyar:**
  divertirse (to enjoy)
- **escrachao:**
  arañado/rasgado (scratched)
- **estró:**
  pajita (straw)
- **feca:**
  falso (fake)
- **frisar:**
  congelar (to freeze)
- **guachimán:**
  vigilante (watchman)
- **jaigüey:**
  autopista (highway)
- **jangear:**

vagar (to hang out)

- **jugársela frío:**
  tomárselo con calma (play it cool)
- **leidis:**
  servicio de señoras (ladies' room)
- **liquear:**
  gotear (to leak)
- **lonchear:**
  almozar (to eat lunch)
- **llamar pa'tras:**
  devolver la llamada (to call back)
- **nogüey:**
  de ninguna manera (No way!)
- **partaim:**
  trabajador a tiempo parcial (part time)
- **printear:**
  imprimir (to print)
- **reque:**
  choque (wreck)
- **rufo:**
  tejado (roof)
- **tofe:**
  duro (tough)
- **trábol:**
  problema (trouble)
- **vacunar*:**
  pasar la aspiradora (to vacuum)
- **viaje redondo:**
  viaje de ida y vuelta (round trip)

* This gets a little problematic because "vacunar" already means "to vaccinate" in standard Spanish. There is a tendency to use words that already exist but change their meaning to the English word that sounds similar, not unlike beginning Spanish students!

This page titled 1.3.1: Espanglish is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.2: Manuel Rodríguez

Newport Beach, California



Transcripción (.docx)

This page titled 1.3.2: Manuel Rodríguez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.3: Pablo García

Chicago, Illinois



Transcripción (.docx)

This page titled 1.3.3: Pablo García is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.4: Yajaira Padilla

Yajaira Padilla es profesora en la Universidad de Kansas.

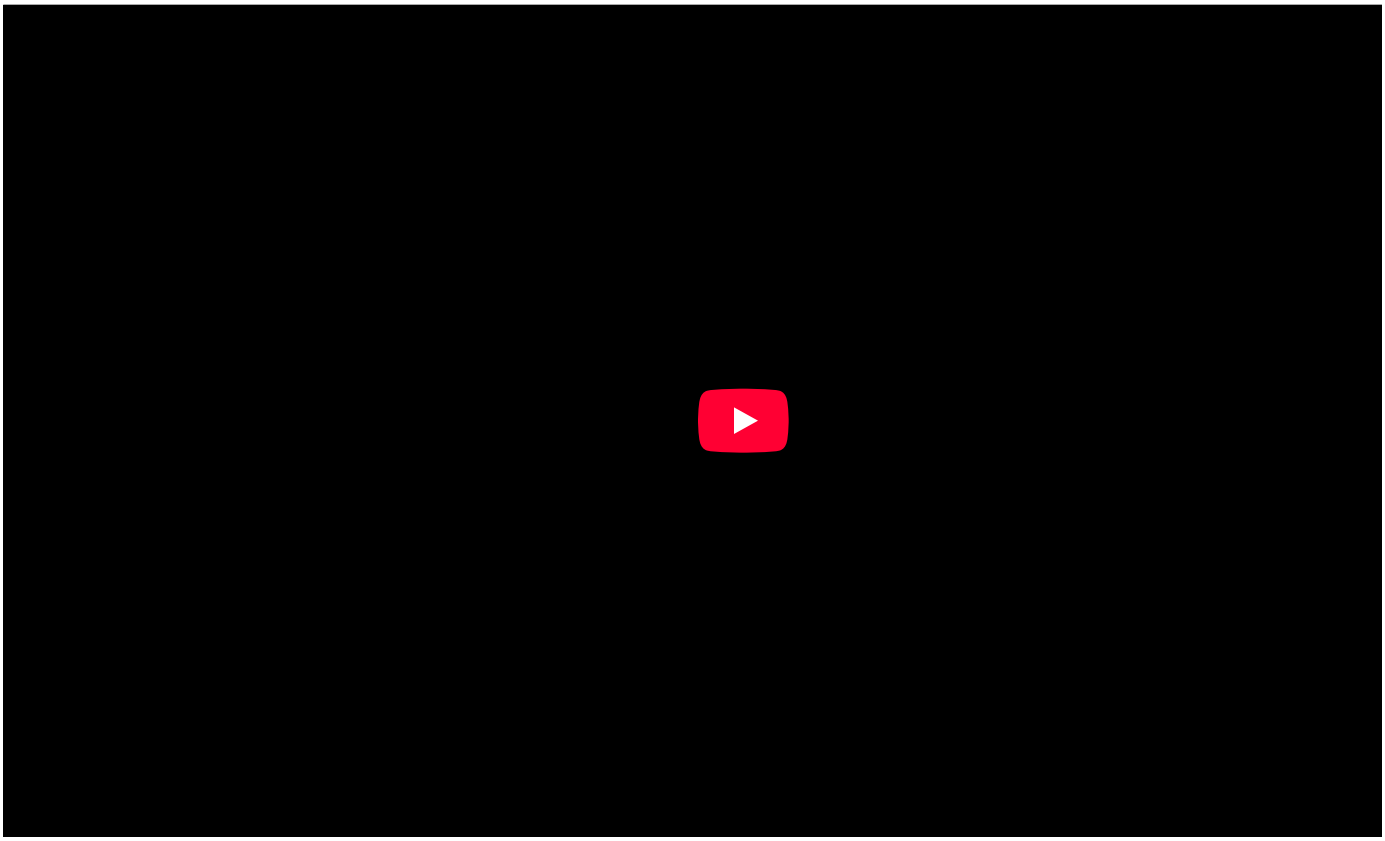


Transcripción (.docx)

This page titled 1.3.4: Yajaira Padilla is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.5: Michelle Menéndez Coulter

Michelle Menéndez Coulter es estudiante de último año en la Universidad de Kansas. Está casada y esperaba su primer bebé cuando hizo la entrevista.





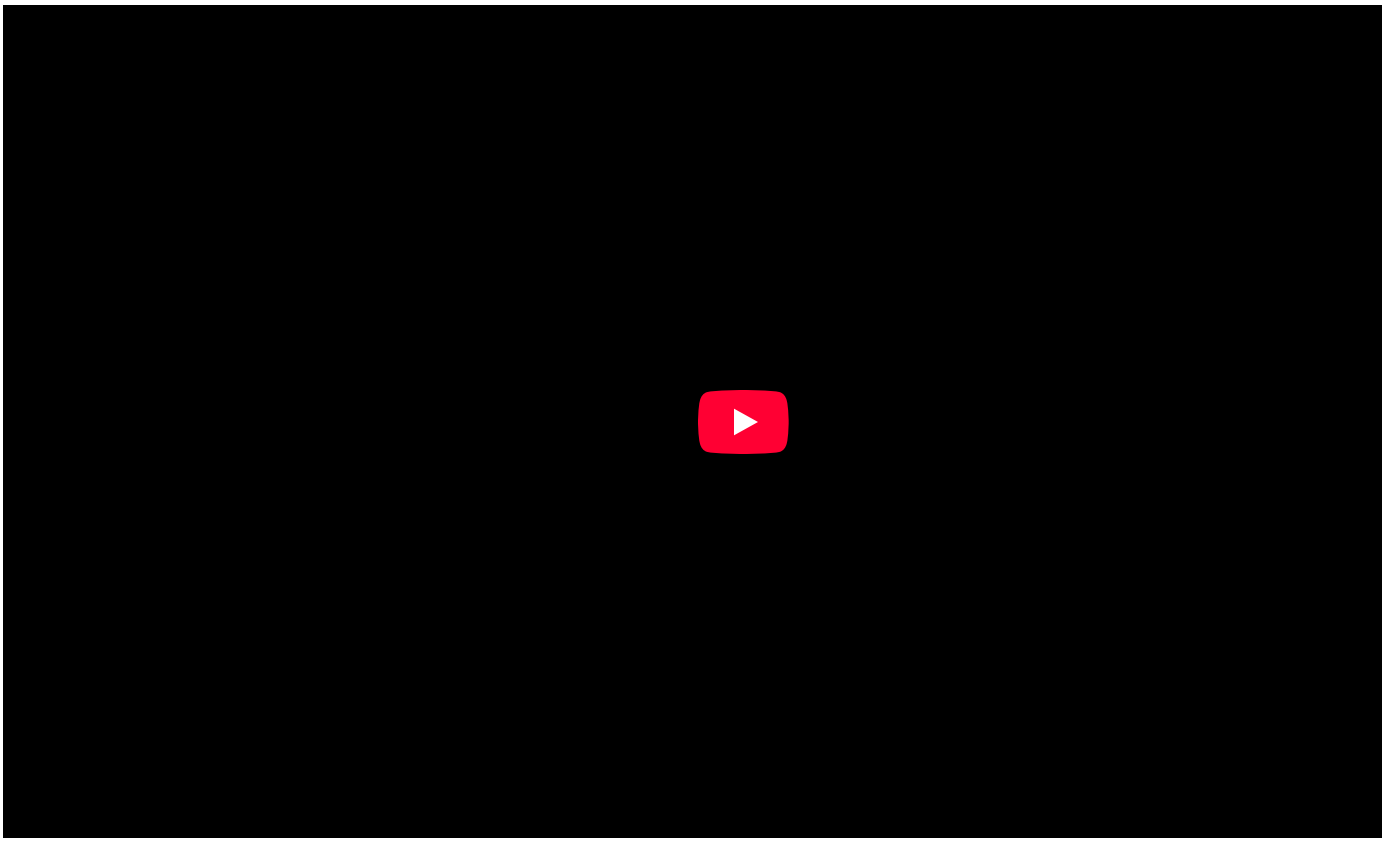
Transcripción (.docx)

This page titled 1.3.5: Michelle Menéndez Coulter is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.3.6: Vanesa Salgado

Vanesa Salgado tiene 23 años y es estudiante en la Universidad de Kansas.

*Ojo: Vanesa speaks very quickly, and you are not expected to understand all that she says. Just try to listen for the information in the questions for now. In class we will explore what she says in more detail.





Transcripción (.docx)

This page titled 1.3.6: Vanesa Salgado is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226699

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Chef, inmigrante y madre
La soprendente experiencia de Cristina con la inmigración y la barbacoa



Los Estados Unidos
Información demográfica de los hispanos en EE.UU. Predicciones para el 2050



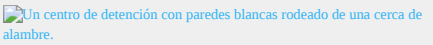
Los Chicanos
'Mexico-estadounidenses'. El movimiento y sus expresiones artísticas.



Los anuncios ... atrayendo al cliente latino
El poder adquisitivo de los latinos. Clientes potenciales.



Gustavo Galindo
La biculturalidad y el bilingüismo a través de la música


Un centro de detención con paredes blancas rodeado de una cerca de alambre.

Los detenidos
El proceso y la situación en los centros son delicados y problemáticos



Borinki Kachi Kachi: Desde Puerto Rico hasta Hawaii
La influencia puertorriqueña en Hawaii



José Andrés
Chef conocido por su trabajo humanitario a través de la cocina



Lin Manuel Miranda
Actor, cantante, compositor y dramaturgo de herencia puertorriqueña



Sonia Sotomayor
La primera hispana en la Corte Suprema



Sylvia Rivera
Activista tránsgenero, veterana de los disturbios de Stonewall, defensora de los grupos marginalizados



QUITAPENAS
Música tropical y afrolatina hecha por hispanos en los EE. UU.



La demográfica hispana en los EE.UU.

La importancia y el crecimiento de la población hispana en los Estados Unidos

Fotos: **Eugene Kim**, **Molly Adams**, **Eneas De Troya**, **cultivar413**, **Daniel Lobo**, **Robert Bejil**, **Patrick Feller**, **peterjr1961**, **Geoff Livingston**, **Gage Skidmore**, **Gage Skidmore**, **Dramamonster**, **risingthermals**, **Kras Alter**, **risingthermals**.

This page titled 1.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

Cristina Martínez: Chef, inmigrante y madre

¡Vamos a conocerla!

Cristina es dueña de South Philly Barbacoa, chef, y portavoz para inmigrantes indocumentados. Vamos a conocerla a ella, su historia, y de dónde viene su deseo de dar una voz a otros.

Su historia

Cristina es de Capulhuac, México, la capital de la barbacoa. Ella empezó a ayudar a su padre a hacer barbacoas a los seis años. Se casó muy joven con un hombre mayor, cuya familia también hacía barbacoas. Pero él era abusivo, y la trataba como a una empleada y no como parte de la familia. Tuvieron una hija, Karla. Cuando Karla tenía 13 años, Cristina decidió dejar a su esposo. Mandó a Karla a un internado y Cristina se fue a los Estados Unidos.

Cruzando fronteras



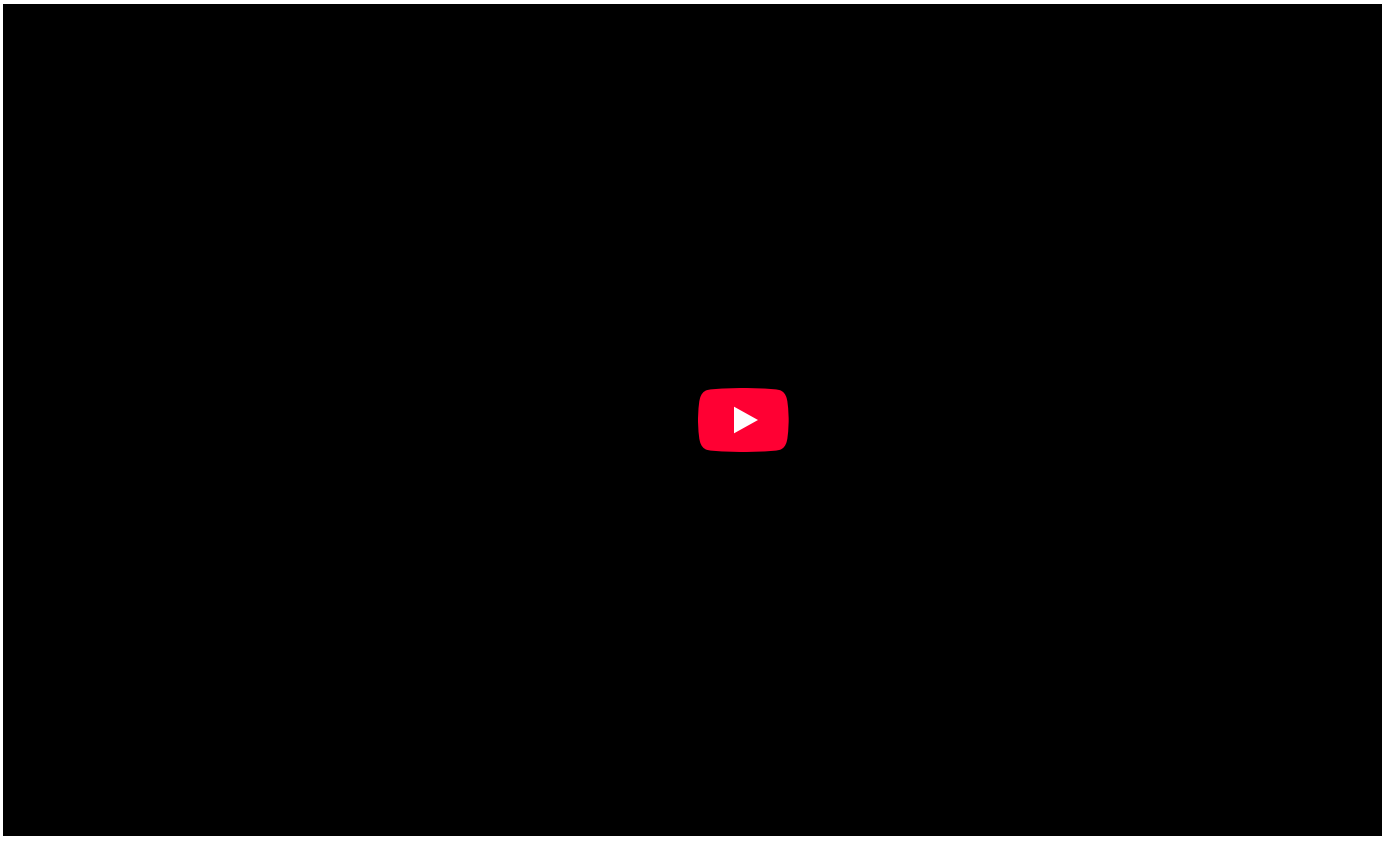
Ciudad Juárez se encuentra en la frontera. Al otro lado se encuentra El Paso.(Astrid Bussink)

Cristina se puso en contacto con un coyote para cruzar la frontera. Un día en la primavera, voló hasta Ciudad Juárez, donde se unió a un grupo de 24 personas. Empezaron a caminar por el desierto con poca comida, poca agua, y la ropa que llevaban. Después de quince días, se acabó el agua y la comida. Aguantaron mal clima, tormentas, hambre y sed hasta llegar a la frontera. Ella describió después como "Cuando atravesé el desierto, me di cuenta de que había en mí una mujer diferente. Estuve caminando un mes por las calles, buscando trabajo, tocando puertas de pizzerías para conseguir un trabajo de lavar trastes…" Por fin, encontró trabajo como chef de preparación/preparando comida, pero no hablaba inglés y el chef no hablaba español. Después de cuatro meses, se le ofreció el trabajo de hacer postres para el restaurante. "Lo más importante era que podía mandar dinero a Karla." Allí es donde conoció a su esposo, Benjamin. Después de casarse, Cristina intentó solicitar su permiso de residencia, pero por haber cruzado la frontera sin visado no pudo hacerlo. Su jefe la despidió del trabajo, y se encontró sin dinero que mandar a Karla. Entonces, empezó a buscar maneras de ganar dinero de nuevo.

La barbacoa

Lo que Cristina sabía hacer bien, y lo que quiso intentar, era la barbacoa. La barbacoa tradicional es de borrego marinado con jugo de naranja y sal, y cocinado en un hoyo con carbón. Se cocina todo del animal – cabeza, patas, cola, entrañas, todo. No se desperdicia nada. Se sirve en un taco, sobre una tortilla de maíz. Pero en los Estados Unidos no hay maíz como el que hay en México – todo el maíz en los Estados Unidos es maíz híbrido, no es maíz puro. Entonces, con la ayuda de los Zapatistas de Chiapas, trajeron de contrabando maíz de México y lo sembraron en Pennsylvania. "Comer esta tortilla es como sentirse en casa." Después, empezó a hacer barbacoa en casa con Ben para poder mandar dinero a Karla. Distribuyeron tarjetas con su número de teléfono y dirección, y la gente empezaba a llegar – inmigrantes como ella, algunos que les decían que no habían comido barbacoa como esa en 12 años. Se mudaron de casa y compraron un restaurante. Su restaurante se volvió un local de comidas, pero también de discusiones acerca de cómo era la vida del inmigrante. Al ganar más y más popularidad, y tras entrar a formar parte de la lista de Bon Appétit de los 10 mejores restaurantes nuevos de 2016, Cristina se dio cuenta de que la barbacoa era menos importante que su propia historia y su lucha detrás de esa comida.

En este video, Cristina y su esposo explican el origen del restaurante y el proceso de hacer barbacoa.





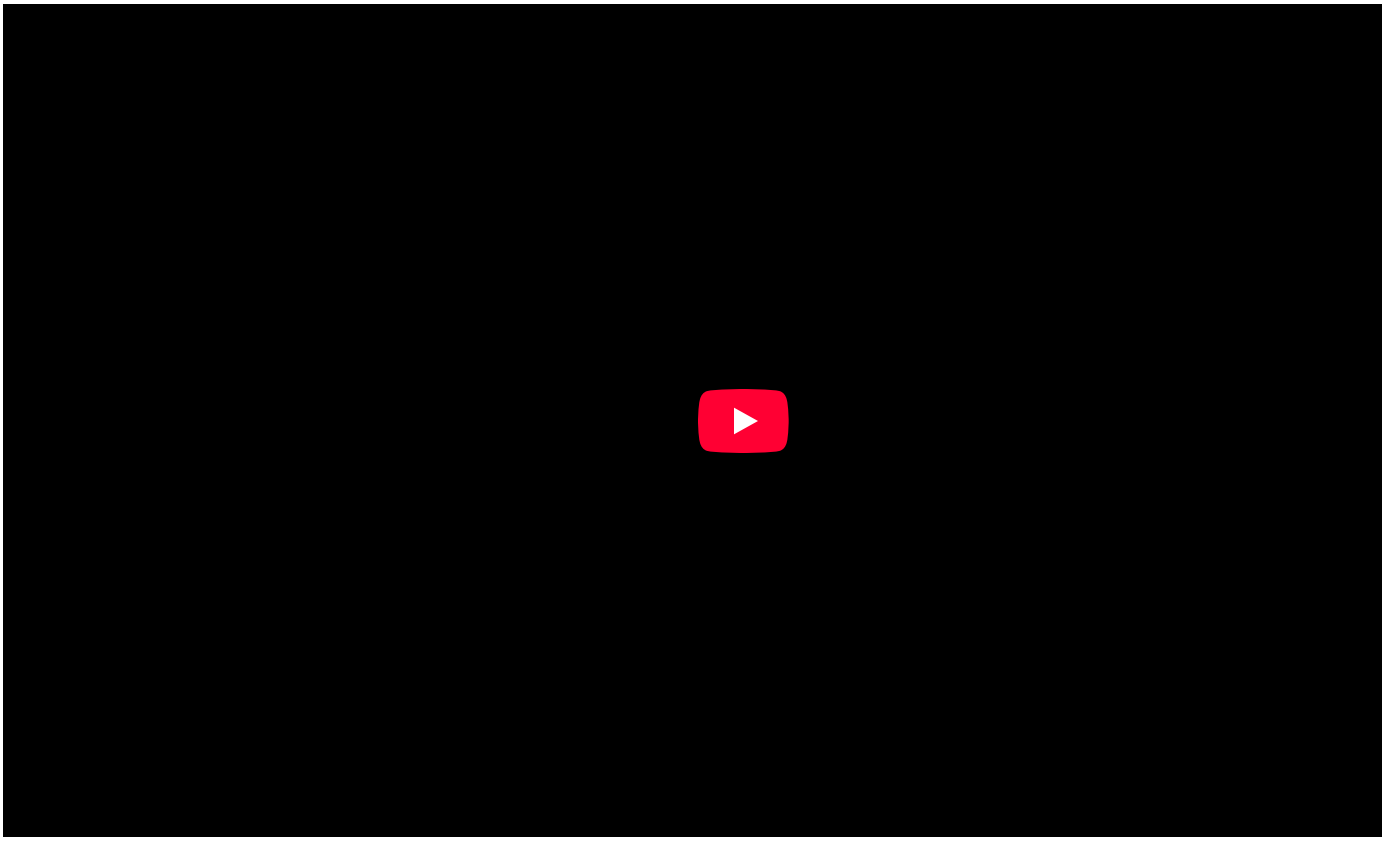
Todos son familia

Cristina trata a todo el mundo como familia, porque no ha visto a su familia en más de 8 años. No ha vuelto a México, y Karla solicitó una visa, pero se le negó. Por eso, la comunidad en que vive se ha vuelto como una familia para ella. Dijo Cristina que “mi comunidad es bien importante. Es bien importante porque en cada uno, en cada hombre o en cada mujer, puedo ver a mi familia. Cada persona que llega a mi restaurante tiene una historia, una historia que pesa.” Cristina usa su posición como chef, ícono, e indocumentada para dar voz a los inmigrantes como ella. “Estoy en la radio, en la televisión, haciendo entrevistas. Me di cuenta de que esa voz que tiene el pueblo podría ser mi voz. Los inmigrantes están escondidos, son explotados. Este es el sistema que estoy tratando de hacer que la gente vea…”

Preparación para clase

En el video a continuación Cristina comparte su historia y sus pensamientos sobre los inmigrantes. Contesta las preguntas de comprensión.

1. ¿Cuál es la parte más difícil de inmigrar?
2. ¿Qué significa ser un inmigrante?
3. ¿Cómo han contribuido los inmigrantes?





Transcripción (.docx)

This page titled 1.4.1: Chef, inmigrante y madre is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.2: Los Estados Unidos

Los Estados Unidos ¿un país hispanohablante?

En esta actividad vamos a aprender información demográfica sobre los Estados Unidos para determinar si se puede considerar EE.UU. un país **hispanohablante**.

Paso 1

Hay muchos datos e información demográfica sobre la población de los EE.UU. que vienen del Departamento del Censo y El Centro Hispano Pew y the Central Intelligence Agency. Estudia los cuadros y mapas y luego haz las actividades a continuación.



Paso 2

Usando el enlace del U.S. Census Bureau, utiliza su buscador de 'Quick Facts' para explorar información sobre la población latina de la región donde vives o estudias. Para encontrar informacón específica de una comunida, estado, o ciudad, ve a la barra de buscador "Enter state, country, city, town, or zip code".

¿Qué piensas sobre la información encontrada? ¿Te ha sorprendido algún dato? Trae 2 o 3 notas para compartir con la clase.

Paso 3

Lee la información sobre cómo expresar cifras numéricas en español y luego haz el siguiente quiz para evaluar tu comprensión auditiva de los números en español.

Debate en clase

- ¿Qué piensa la clase?
- ¿Se puede decir que los EE.UU. es un país **hispanohablante**? ¿Por qué sí o no?
- Vuelvan a pensar en los motivos para estudiar el español. ¿Pueden pensar en otros motivos ahora?

This page titled 1.4.2: Los Estados Unidos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.3: Los Chicanos

El término “chicano/a”



Chicano Park en San Diego. **kellinahandbasket**

En su libro *Chicano Folklore*, Rafaela Castro explica que un **chicano** es una persona de ascendencia mexicana nacida en los EE.UU. Muchos mexicano-americanos nacidos en los Estados Unidos se consideran chicanos para enfatizar e identificar su **herencia** mexicana e indígena. Castro señala que hay varios mitos del **origen** de la palabra. Algunos dicen que el término viene del estado mexicano *Chihuahua* y la palabra *mexicano* (*Chihuahua* / *Mexicano* → Chicano) (46). Otras personas piensan que la palabra “chicano” es de **origen** náhuatl, el idioma principal de los aztecas. Ellos le llamaban a su territorio Mexica (pronunciado [me'shi.ka]), una palabra que suena muy similar a “chicano”.

En los 1960s los jóvenes y los estudiantes universitarios empezaron a utilizar “chicano/a” en sus movimientos políticos para demostrar su **identidad** cultural. Como señala Castro, Chicano/a “has become an ideologically loaded symbolic code word that expresses cultural pride in a common Mexican heritage. To call oneself Chicano symbolizes a solidarity with the Spanish language and with a pre-Columbian indigenous past, and an understanding of American racial oppression and discrimination against Mexican-Americans” (46). Por esto, el término tiene tanto que ver con ser mexicano-americano como con la posición política de una persona.

El movimiento chicano

El Movimiento Chicano comenzó en los años 1960s con el deseo de mejorar el tratamiento de mexicano-americanos en varios sectores: la política, la educación, y el trabajo — especialmente en los campos agrícolas. Este movimiento se inspiró en parte por el movimiento de derechos civiles dirigido por Martin Luther King Jr. y ganó mucho apoyo entre los estudiantes universitarios, quienes empezaron a interesarse en su **identidad** y a valorar su herencia indígena mexicana. Uno de estos grupos se llama MEChA, Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán. Aztlán es el nombre del antiguo territorio de los aztecas.

Un líder importante en el movimiento de los trabajadores agrícolas fue César Chávez, quien luchó durante toda su vida por los derechos de mexicano-americanos. Chávez nació en Yuma, Arizona de padres que vivían como campesinos migratorios. En 1962, él creó el sindicato “United Farm Workers” (UFW) para mejorar los derechos y las condiciones de los trabajadores. En 1965 organizó una huelga para obtener mejores contratos para los trabajadores. El Movimiento Chicano promociona la **identidad** de los mexicano-americanos e intenta corregir los estereotipos negativos de los mexicanos en los Estados Unidos sin emplear la violencia. Aunque Chávez falleció en 1993, UFW sigue trabajando para mejorar las condiciones en los campos.

Expresiones artísticas chicanas



Chicano Batman **Raph_PH**

Desde 1960, las expresiones artísticas chicanas han sido herramientas de activismo político y han ayudado a crear un sentido de comunidad entre los mexicano-americanos. Los enlaces a continuación incluyen ejemplos de los artistas que jugaron un papel importante cuando el movimiento comenzó en 1960 pero también de artistas más recientes que rompen con los moldes tradicionales.

El arte chicano

La meta de la nueva generación de chicanos es criticar y denunciar los estereotipos negativos sobre los mexicano-americanos y defender los derechos de los inmigrantes.

- Art as Resistance: Chicano Artists in the Time of Trump
- 'Bridges in a Time of Walls' Brings Chicano Art to Mexico City
- 8 Influential Chicano and Chicano Artists in LA
- Chicano Mural Movement

La música chicana

- Chicano Batman: 'Four Latinos Breaking into Rock Music and Succeeding'
- The New Generation of Chicano Soul Wave
- Songs of the Chicano Movement
- Documental: Chicano Rock! The Sounds of East Los Angeles

La literatura chicana

Tradicionalmente, la literatura chicana explora temas como la identidad, el biculturalismo, el bilingüismo, y la vida en la frontera. Autores chicanos incluyen a Rudolfo Anaya, Sandra Cisneros, y Lorna Dee Cervantes. En 2003, Alisa Valdes-Rodriguez publicó una novela de "Chica lit' que se llama *The Dirty Girls Social Club*. Esta novela representa una ruptura con la literatura chicana tradicional. Como dice Valdes-Rodriguez en el artículo, ""I'm an Ivy League graduate, middle-class person who just lives a regular American life — you know, born and raised here, don't speak all that much Spanish — and there are lots and lots of people like me.""

- Fall and Rise of Dirty Girls' Author
- A Chicano Poem by Lorna Dee Cervantes
- 13 Chicano-Lit Must Reads
- Chicano Literature: The Theme of Cultural Resistance

El cine chicano

- What Does It Mean To Be Chicano?
- History of Chicano Cinema's Rise
- Stereotypes in the Media
- What Coco Means to Mexican-Americans

(Fuentes: Castro, Rafaela. *Chicano Folklore*. Oxford UP, 2000).

Almanaque creado por **Karen Acosta** y modificado por Mirla González.

This page titled 1.4.3: Los Chicanos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino

El poder adquisitivo de los latinos en los EE.UU. alcanzó $951.000.000.000 en 2008, el doble de la cifra del 2004, según el Selig Center for Economic Growth de la Universidad de Georgia. Se reporta que la mayoría de los gastos pertenecen a las siguientes categorías:

1. La comida del supermercado
2. Los servicios telefónicos
3. Los muebles
4. La gasolina
5. La ropa
6. Los zapatos

"El poder adquisitivo de los latinos en Estados Unidos durante 2017 se proyecta en 1,7 billones según la publicación Statista, que compara la información de más de 18 mil fuentes. Esta cifra es el 10% del poder adquisitivo de los estadounidenses en general, según lo detalla un reporte de Nielsen."

Lee el artículo entero en *Abasto* y contesta las siguientes preguntas de comprensión:

Paso 1

Mira los anuncios de diferentes compañías y marcas a continuación.



Paso 2

Selecciona uno de los anuncios (o busca otro anuncio en español en la red; puede ser un anuncio de la tele en YouTube). Para este anuncio prepara un resumen para llevar a clase que contenga la siguiente información:

- ¿Cuál es el mensaje de este anuncio y cómo comunica estas ideas? (¿Es más visual o hay mucho texto que leer?)
- ¿A quién está dirigido? (¿A las mujeres, a los hombres, a los dos?)
- ¿Hay un anuncio equivalente en inglés? Es decir, crees que el anuncio se tradujo del inglés o se realizó para el público hispano/latino? ¿Por qué?

En clase

Vas a presentar tu resumen y hablar de los siguientes temas:

- ¿Cuál es el énfasis del anuncio, pensando en el público que lo va a ver?
- ¿Hay diferencias y/o semejanzas con anuncios de las mismas compañías y marcas en inglés?
- ¿Tendrían sentido si los tradujeras al inglés? ¿Si no, es un problema lingüístico, cultural o ambos?

Los anuncios publicitarios en la televisión

Usa la siguiente secuencia como fórmula para analizar los comerciales que aparecen abajo:

1. *Hola* (llamada de atención)
2. *Confía en mí* (construcción de confianza)
3. *Lo necesitas* (estimulación del deseo)
4. *Apresúrate* (énfasis en la urgencia)
5. *Compra* (búsqueda de respuesta)

Enfócate en lo que más te impresiona pero **relaciónalo** a un todo. Presta atención al tono o sentimiento general, por ejemplo, un sentido de urgencia intenso, una figura de autoridad fuerte, o un tono emocional de satisfacción o de sentirse bien.

Reconoce momentos felices (gente feliz, diversión, etc.), la idea de sentirse bien al comprar el producto, el consejo de una figura de autoridad, atracción sexual, intimidad, o una celebridad. Reconoce la audiencia hacia quien va dirigido el comercial.

¿Qué tipo de estilo de vida se presenta? ¿Presentan la situación con glamour? ¿Cómo tratan de persuadirte para que compres el producto?

? 1. Cerveza

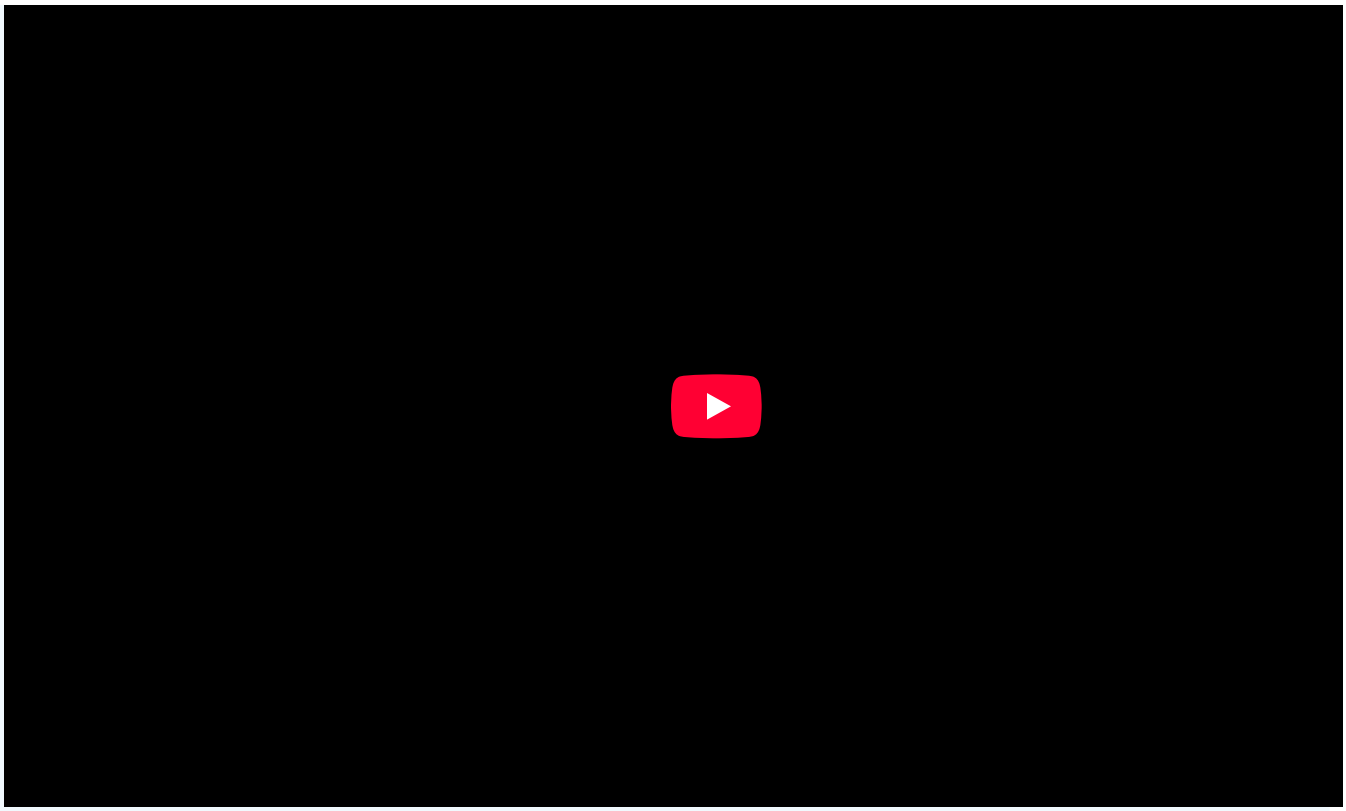
Budweiser

La diferencia es tomabilidad… una palabra que no existe pero que bien resalta la característica principal del producto. Refrescante y suave sabor combinado con diversión es lo que resulta de tomar el producto. No dejes de tomar ya que perderías la opción de estar con lindas chicas y divertirte.



Transcripción (.docx)

Veamos la contraparte estadounidense.



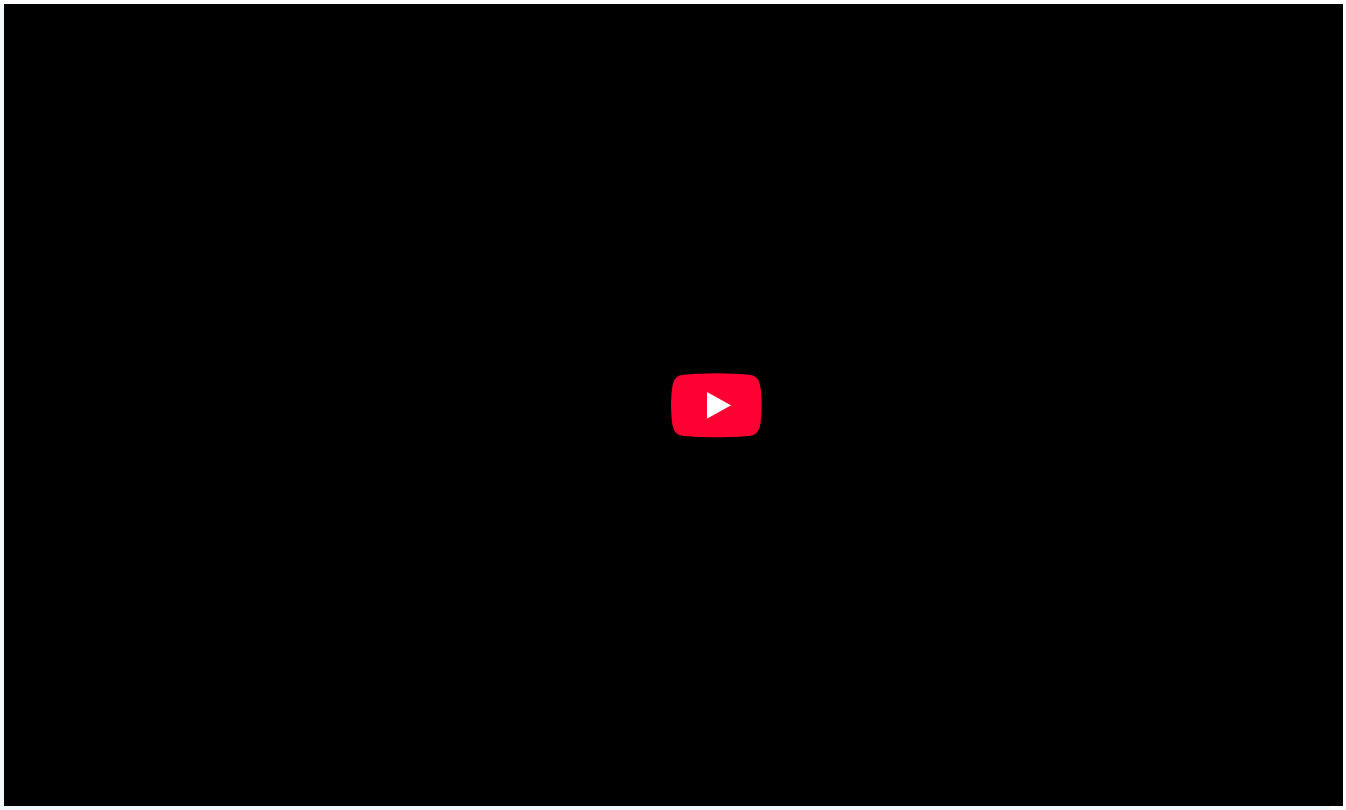


Transcripción (.docx)

2. Tajeta de crédito

MasterCard

La compañía MasterCard lanzó esta campaña de mercadeo para la población hispana en Estados Unidos que incluye a muchos mexicanos. Este anuncio de 30 segundos titulado “El luchador” irónicamente sigue el régimen de belleza de un luchador que procura estar “a la moda”. El comercial sigue la tradición de los luchadores enmascarados de nunca mostrar su cara. Estar a la moda no tiene precio.



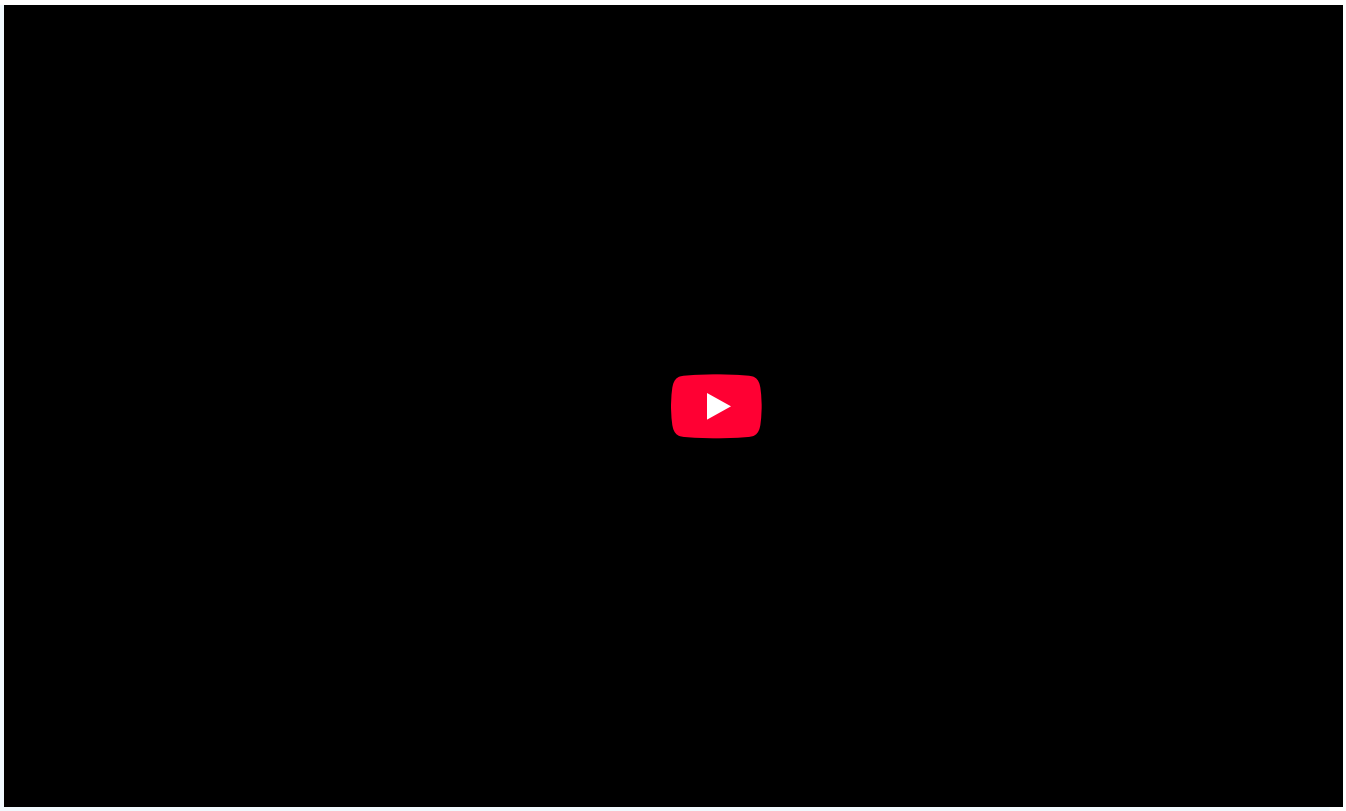


Transcripción (.docx)

3. Chocolate

Hershey's

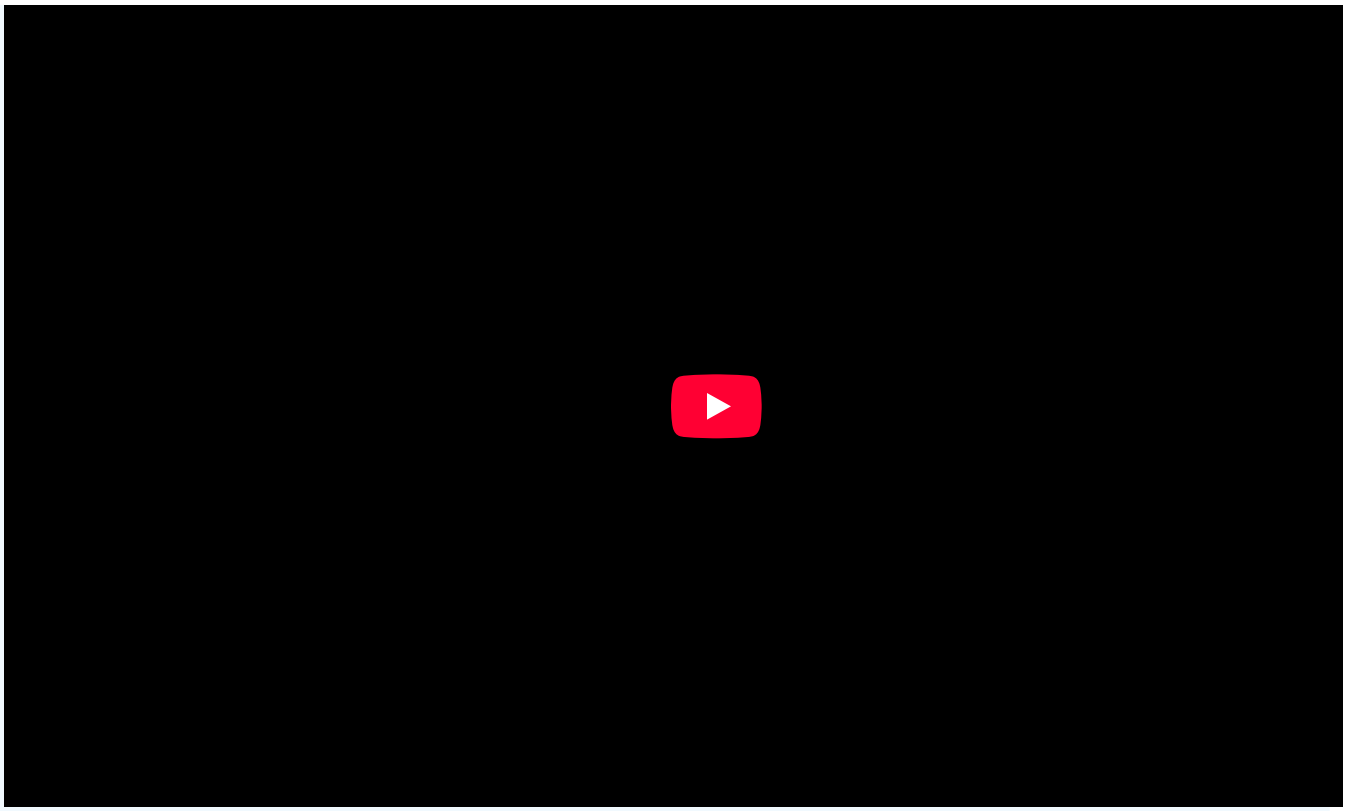
Thalia, conocida cantante y actriz de telenovelas mexicana, casada con Tony Motola, es una figura famosa que la compañía usa para promocionar su producto, el cual da felicidad a quien lo compra.



4. Comida rápida

McDonald's

Perfecta muestra del uso del espanglish para la audiencia hispana de los EE.UU.





Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Laura Gill y Marco Mora.

This page titled 1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

Gustavo Galindo: Cantautor entre dos mundos

¡Conozcamos al artista!

Gustavo Galindo es un artista joven cuya música refleja su **herencia bicultural** y **bilingüe**. Vamos a conocer mejor al artista leyendo sus propias palabras que vienen de la entrevista sobre su disco "Entre la ciudad y el mar".

Su herencia

“Yo nací en la ciudad de México y viví allí hasta los 5 años. Mi mamá es americana y mi papá es mexicano y yo siempre he estado en dos mundos, entre dos culturas, dos lenguas y mis historias pues vienen de esa idea romántica que yo tengo de México, de no ser de allí pero tratar de pertenecer e igual acá.”

Su formación musical

“Empecé a tocar guitarra a los once. Era una cosa con mi familia en México, siempre nos juntábamos, sacábamos las guitarras y empezábamos a cantar. Y para mí era una cosa como familiar el empezar a tocar la guitarra. Después, cuando aprendí a tocar, empecé a escribir mis propias canciones.”

“Cuando fui a la universidad en Claremont, CA formé una banda que se llama Blue Judy y empezamos a tocar canciones originales. Y cuando me gradué en Los Ángeles, al mismo tiempo que escribía canciones para Blue Judy, estaba escribiendo canciones en español. Estaba tratando de encontrar un estilo entre esa **mezcla** entre el rock en inglés con las letras del rock en español. Me interesé en bandas como Molotov, Juanes, Café Tacvba y de ahí hice un demo que grabé hace como dos años (‘La ciudad’, 2007), donde hice canciones en español originales.”

Su carrera universitaria (Claremont McKenna College)—Las relaciones internacionales

“Escribí mi tesis sobre acerca de los años 70 del PRI y de cómo cambiaron las **relaciones** entre EE.UU. y México con cada presidente.”

"Siempre tenía esa idea de ser embajador. Mi tataratío se llamaba Manuel Ávila Camacho y fue el presidente de México entre 1940 y 1946 y siempre tenía esa parte histórica de ver las fotos que tenía él con (Harry S.) Truman, las cartas que se escribían entre todos los presidentes.”

Los temas en su álbum

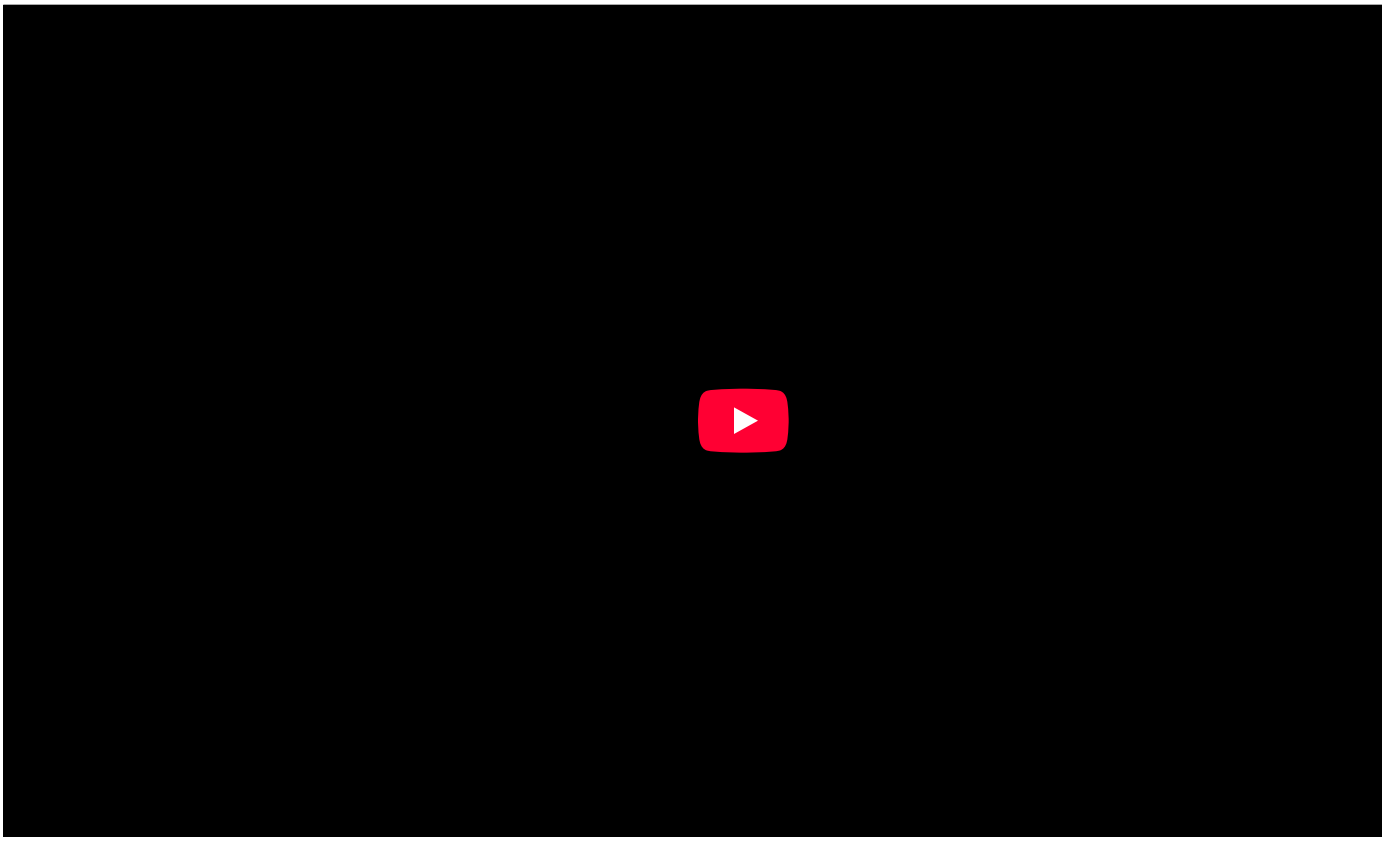
“Yo veo que muchos mexicanos acá extrañan su tierra, México. Y cuando voy a México, veo cómo los mexicanos al regresar extrañan a Estados Unidos también. Son esos retratos, esas historias de los que vienen hasta aquí para buscar un mundo mejor y al mismo tiempo extrañan lo que dejan atrás.”

“Luego hay otra canción, que es “Canción para el norte”, que puede ser como un himno para la gente que viene acá [EE.UU.], o para la gente de México que está esperando que alguien regrese de aquí donde está trabajando. Se trata de una mujer en México, quien está esperando a su marido y se levanta todas las mañanas y manda sus bendiciones por el viento a su querido que está al otro lado de la **frontera**.”

“Es una canción que habla de política y parte de la razón por la que quería llamar al disco “Entre la ciudad y el mar”, es porque tiene dos partes. Una constituida por las historias de la gente y sus cuentos de buscar una vida mejor, y la otra parte que es como el mar, que es como mi vida personal, de lo que he vivido en estos últimos años, de tratar de encontrar amor, de estar enamorado, después el desamor y tratar de buscar amor otra vez. Son dos partes de mi ser y de quién soy, que se **mezclan** en el disco.”

Un video que resume todo

Escucha lo que dice Gustavo sobre pertenecer a dos mundos, apunta los detalles más interesantes.





Transcripción (.docx)

“Te perdí”

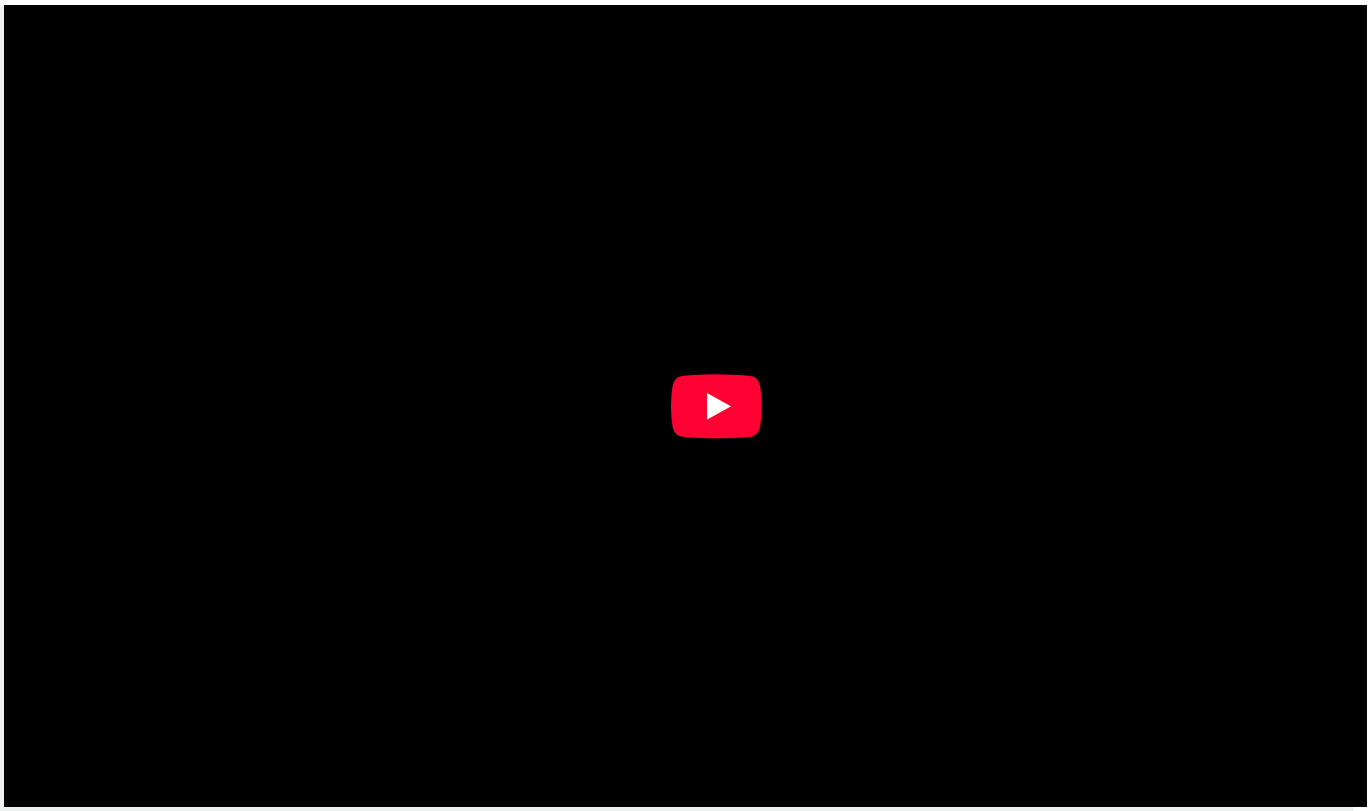
“Te perdí” es una canción sobre el amor y el desamor. ¿Qué es la bendición de la mujer?



Transcripción (.docx)

“Canción pa’l norte”

“Canción pa’l norte” es la canción que se describe en la entrevista arriba; cuenta la historia de una mujer mexicana cuyo marido trabaja en EE.UU. ¿Dónde crees que se filmó el video? ¿Qué puede significar la valla alambrada?

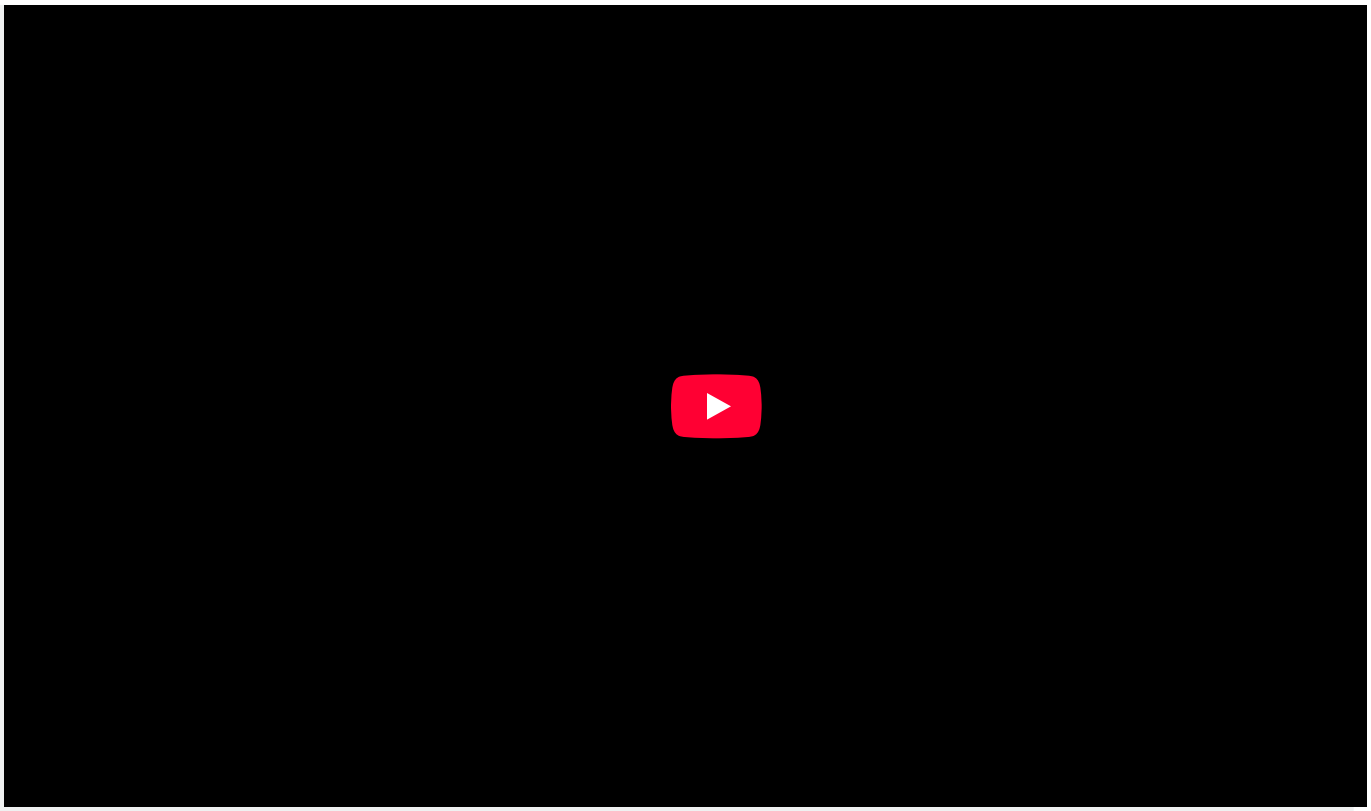




Transcripción (.docx)

“Barco del papel”

“Barco del papel” es el segundo sencillo de su nuevo disco. Es otra canción romántica.





Transcripción (.docx)

Su relación con los fans

Lee las entradas en el muro de Facebook de Gustavo Galindo o los tuits de los que le siguen en Twitter para entender más sobre la **relación** estrecha que existe entre el artista y sus aficionados. ¿En cuáles idiomas se comunican? Escoge el comentario o el tweet que más te interese para traer a clase. Vamos a analizar el uso del lenguaje dentro de esta comunidad.

Almanaque creado por Laura Gill y Marco Mora.

This page titled 1.4.5: Gustavo Galindo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.6: Los detenidos

¿Cuál es el proceso para los indocumentados?

En esta actividad vas a familiarizarte con el proceso para los indocumentados. ¿Cómo son los centros de detención? ¿Qué pasa después que un inmigrante sale de un centro de detención?

Datos

Según ice.gov, la página de web de la Oficina de Inmigración y Aduanas (ICE), existen 135 (ciento treinta y cinco) centros de detención en los Estados Unidos. En las más recientes estadísticas 256.085 (doscientos cincuenta y seis mil ochenta y cinco) fueron deportados en el 2018 y 158.581 (ciento cincuenta y ocho mil quinientos ochenta y una) personas fueron arrestadas. El departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS) de los Estados Unidos dice que 69.000 niños y niñas están detenidos en estos centros, más que cualquier otro país, y en muchos casos separados de sus familias.

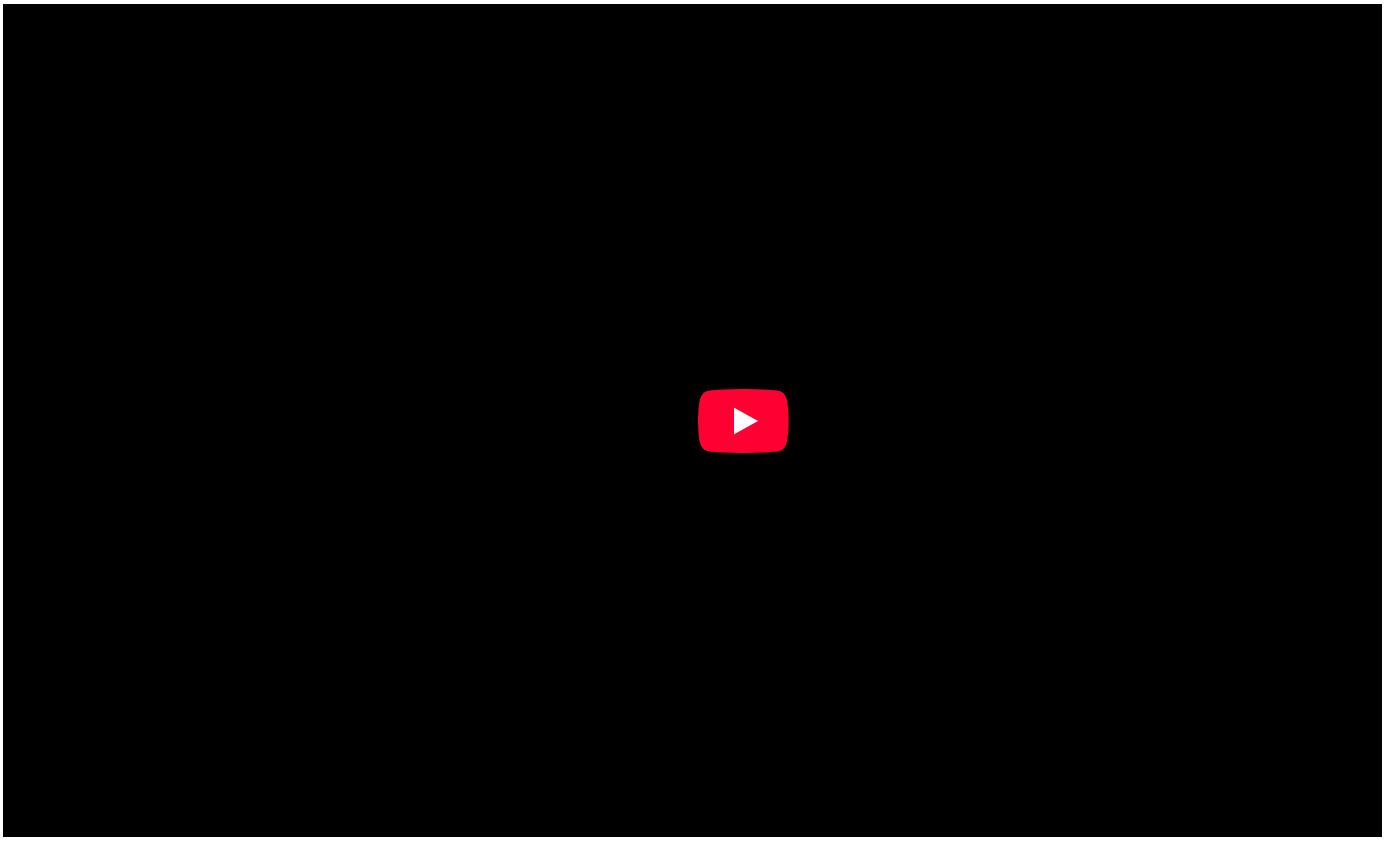
El proceso

¿Qué pasa con los inmigrantes cuando salen de los centros de detención de Estados Unidos? Lean las diapositivas en esta página.

Los centros de detención

Escribe un párrafo que hable sobre las similitudes y diferencias de los centros de detención.

Este video, tomado por el departamento de Aduanas y Protección de Fronteras de EE.UU, muestra las condiciones en las que están los detenidos en un centro de detención en Texas.





Transcripción (.docx)

Este video describe el centro de detención migratoria más grande de California.





Transcripción (.docx)

1.4.6: Los detenidos CC BY-NC 4.0 Amy Rossomondo, editor KU Open Language Resource Center source content

1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii

Puertorriqueños en Hawaii

¿Sabías que hay una **población** puertorriqueña en Hawaii? Aunque es una comunidad relativamente pequeña, esta comunidad tiene más de cien años en las islas hawaianas. En sus muchas décadas, la comunidad puertorriqueña ha influido la cultura en varias maneras. Aquí exploraremos más a fondo la influencia que la **emigración** puertorriqueña tuvo sobre la música hawaiana.

Kachi Kachi

Según muchos historiadores, el término kachi kachi (también conocido como cachi cachi o katchi-katchi) surgió de los japoneses. En aquel entonces, mucha gente de muchos diferentes países vino para trabajar en las plantaciones azucareras. Los trabajadores vivieron en comunidades según su país de **origen** y los japoneses vivieron al lado de los puertorriqueños. Los japoneses escucharon la música jíbara del campo puertorriqueño y le pusieron el nombre "kachi kachi" por el sonido del güiro. Ahora, la música kachi kachi es reconocida por muchos residentes de Hawaii. La influencia de la diáspora boricua se siente hasta en Hawaii. Hoy en día, varios artistas locales han **integrado** los aspectos distintos de esta música en su propio estilo. Wally Rita y Los Kauaianos es un ejemplo de una banda local que mantiene el sonido de la música kachi kachi y sigue usando instrumentos tradicionales como el cuatro y el güiro. Igual, Willie K es un ejemplo de muchos de un artista hawaiano que incorpora los elementos de la música kachi kachi de una forma más contemporánea.

Preparación para clase

En el blog "Redescubriendo a Puerto Rico" lee la primera sección y la sección de "Una nueva vida en Hawai". Contesta las preguntas a continuación.

1. ¿Por qué fueron muchos puertorriqueños a Hawaii?
2. ¿En qué año llegaron?
3. ¿Qué hicieron en las islas hawaianas?

Actividad de ampliación

La influencia puertorriqueña en la comida de Hawaii

Ahora que has podido investigar la música kachi kachi, vas a investigar la influencia puertorriqueña en la comida cultural de Hawaii. Igual como la música de Hawaii muestra la contribución de muchas culturas, la comida de Hawaii nos enseña mucho de cómo las culturas se **integran** y se desarrollan cuando se **mezclan** en una comunidad **multicultural**. Escoge uno de los platos a continuación. Cada uno de estos platos tiene un origen en la comida puertorriqueña. En un párrafo, describe las diferencias entre la receta de Hawaii y la receta "original." Debes de usar el presente histórico para hablar de los cambios.

- Pasteles
- Pastele stew
- Gandule rice

Almanaque creado por Karisa Shiraki.

This page titled 1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.8: José Andrés

¡Vamos a conocerlo!

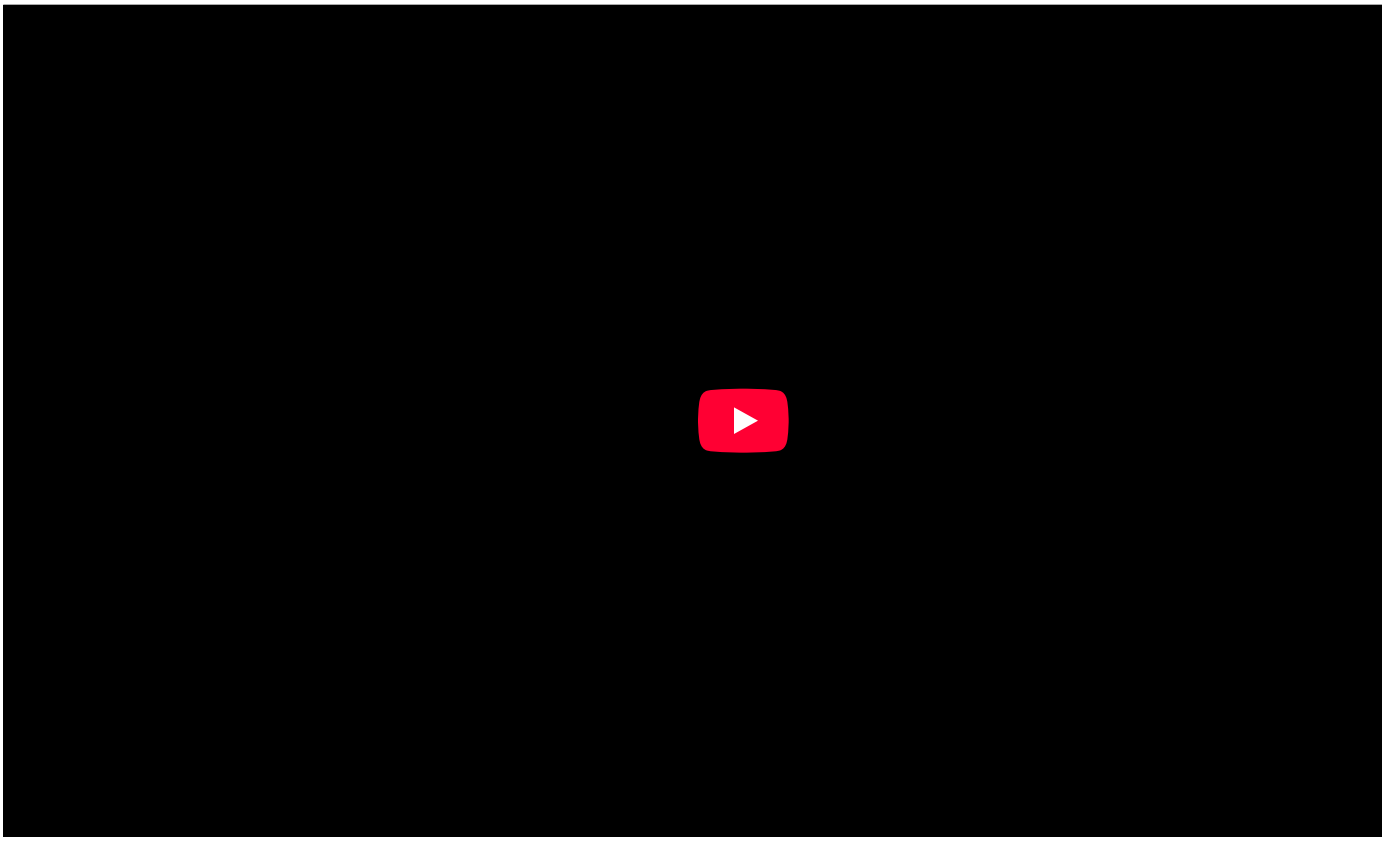
José Andrés es un cocinero español, nacionalizado estadounidense. Vamos a conocer su historia, su trabajo humanitario y activismo político. Su **deseo** es cambiar el mundo a través de la cocina.

Su historia y reconocimientos

José Andrés nació el 13 de julio de 1969 en Asturias, España. De joven, trabajó en elBulli para Ferrán Adrià, hermano de Albert Adrià. Después de terminar sus estudios, **emigró** a Nueva York por barco y luego se mudó a Washington, D.C. En 2013 se hizo **ciudadano estadounidense**. En una entrevista para *The Washington Post*, José Andrés dijo, "It's very important because the country is talking about immigration reform. I need to make sure everybody understands that many immigrants like me — given the right opportunity like I was given — we can have a positive impact in this amazing country." En 2012 y 2018 fue nombrado por la revista *Time* como una de las 100 personas más influyentes del mundo. En 2016 fue otorgado dos estrellas Michelin por su restaurante MiniBar en Washington D.C. El estilo de MiniBar se asocia con el concepto de "cocina molecular" pero a Andrés le molesta esta etiqueta. Como dice en *El País*, "solamente hay dos cocinas, la buena y la mala." El mismo año que recibió las estrellas Michelin, el Presidente Barack Obama le otorgó la Medalla Nacional de Humanidades. En 2019 con los hermanos Adrià, inauguró el "Mercado Little Spain" en Hudson Yards, NY.

Su trabajo humanitario

En 2010, José Andrés estableció World Central Kitchen. Es una ONG que lucha contra el hambre y reparte comidas en todo el mundo después de desastres naturales. La ONG trabaja con cocineros y productos locales. La ONG también ayuda a las comunidades a largo plazo. Su **meta** es **mejorar** la seguridad alimentaria. Andrés viajó a Puerto Rico días después que el huracán María devastara la isla y junto a miles de voluntarios, sirvió millones de comidas. En 2020, World Central Kitchen alimentó a las personas en la primera línea de la pandemia de covid-19 y a las familias afectadas por la pandemia. Por su trabajo con WCK, José Andrés ganó el Premio de la Fundación James Beard a Humanitario del Año 2018.





Transcripción (.docx)

Su activismo político

Además de su humanitarismo, José Andrés ha sido portavoz para los inmigrantes. Defensor de una reforma migratoria, Andrés tuvo el siguiente mensaje para los miembros del congreso:

"Entiendo que es esta una situación complicada. Pero no estamos pidiendo una política de puertas abiertas que permita una **inmigración** sin reglas. De hecho, este proyecto de ley haría más para asegurar nuestras **fronteras** que ninguna otra ley en la historia. Lo que estamos pidiendo es que se le dé a los 11 millones de **indocumentados**, quienes ya forman parte del ADN de Estados Unidos,

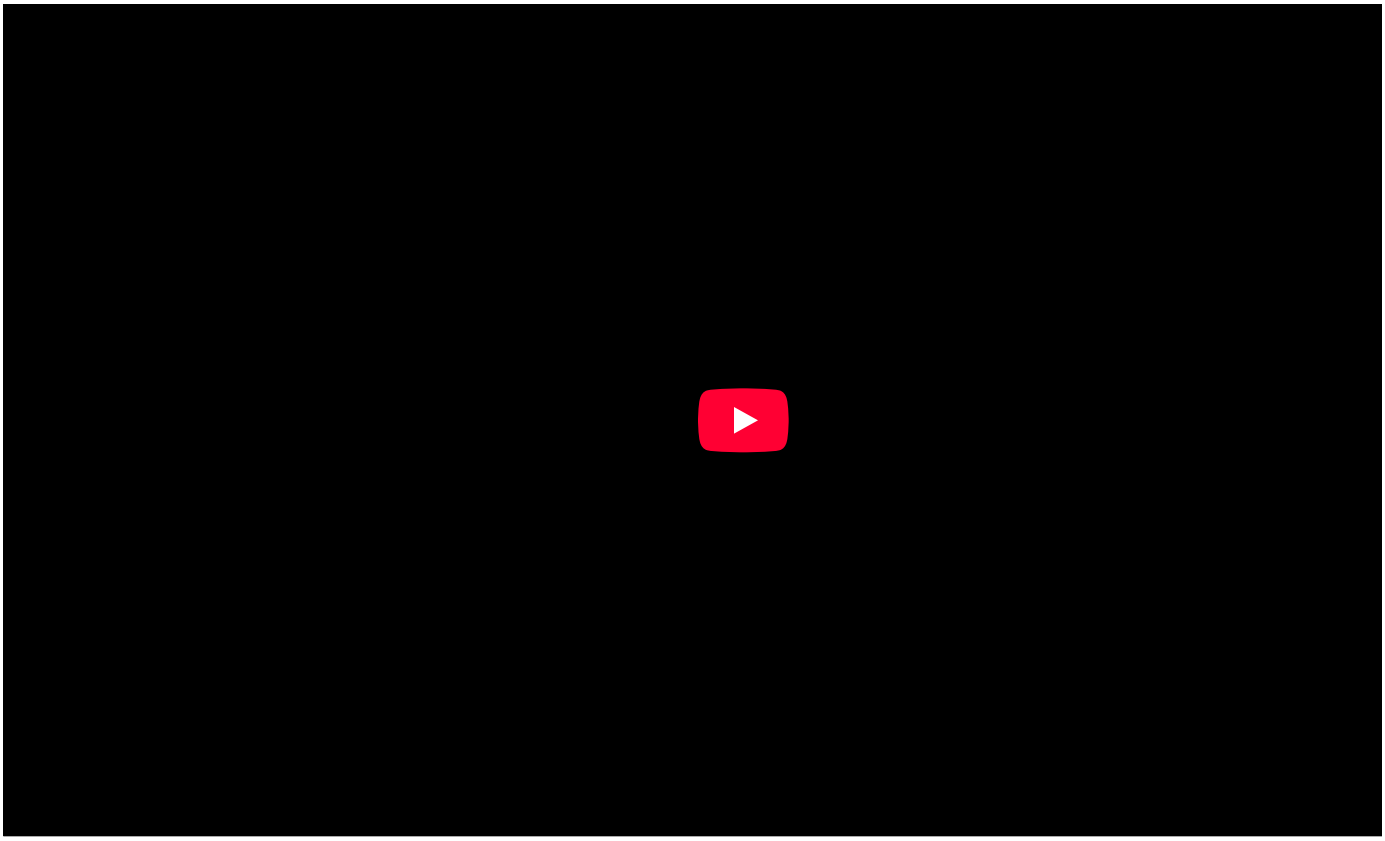
una oportunidad: una oportunidad de comprobar que son dignos de la ciudadanía americana; una oportunidad de contribuir más a este país tan increíble; una oportunidad de **pertenecer**."

"Los compañeros inmigrantes que conozco y con los que he trabajado, esos con un estatus legal y aquellos que no lo tienen, están aquí por las razones correctas. No quieren causar ningún problema, recibir ninguna limosna, ni quitarle a nadie su trabajo. Muchos ya pagan impuestos y tienen trabajos aquí–trabajos duros, difíciles y agotadores de los cuales depende este país, como recolectar tomates, limpiar pescado o enlatar productos con salarios bajos y sin **beneficios**."

"La inmigración no es un problema, sino una oportunidad que debemos aprovechar." Puedes leer todo el artículo en *El País*.

En 2018, Andrés criticó la iniciativa de la administración estadounidense de terminar TPS. Repasa la información sobre TPS en Acceso. Andrés dice que los restaurantes, junto con las empresas de construcción, negocios de jardinería, y servicios de cuidado infantil serían afectados negativamente si todos los inmigrantes indocumentados se deportaran. Andrés apoya el camino a la ciudadanía y visas de trabajo temporal (Food & Wine 2018).

Mira el siguiente video donde José Andrés habla sobre la inmigración y la xenofobia. Él dice que todos somos de alguna forma inmigrantes.



Actividades de ampliación

Los restaurantes de José Andrés

Explora dos restaurantes de José Andrés. Escribe una breve descripción de los dos restaurantes usando el presente del indicativo. Incluye comparativos en tu descripción.

- China Chilcano
- Jaleo
- Minibar
- Oyamel
- Zaytinya

World Central Kitchen

Actividad A. Explora el sitio web de World Central Kitchen. Describe una de las iniciativas o uno de los programas.

Actividad B. Explora el mapa interactivo del número de comidas que WCF ha servido durante la pandemia. Escribe tres cifras y dos comparativos.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 1.4.8: José Andrés is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.9: Lin Manuel Miranda

¡Vamos a conocerlo!

Lin Manuel Miranda es un actor, cantante, compositor y dramaturgo **estadounidense** de padres puertorriqueños. Vamos a conocer su historia, sus obras y sus **esfuerzos** para ayudar a Puerto Rico.

Su historia

Lin Manuel Miranda nació en la ciudad de Nueva York el 16 de enero de 1980. Se graduó de la Universidad de Wesleyan en el 2002. Él compuso la letra y música de *In the Heights*. Esta obra se estrenó en Broadway en 2008. Es autor del libreto, música, y letra de *Hamilton*, un **éxito** desde su estreno en Broadway en 2015. Es ganador de los premios Pulitzer, Emmy, Tony y Grammy.

Su herencia

En la entrevista para *Al Punto*, Jorge Ramos y Miranda hablan sobre la **identidad**. "Ramos le pregunta, ¿cómo te defines, te sientes primero puertorriqueño y luego norteamericano, cómo te defines, cuál es tu identidad? Miranda responde, "me defino como un hijo de puertorriqueños que creció en Nueva York. I'm as nuyorican as they come, pero yo pasé mis veranos en Puerto Rico. Tengo mucha familia en la isla." También dice, "la historia del inmigrante es la historia de los Estados Unidos. Siempre hemos venido de otros países." En una entrevista con *NBC* para el Mes de la Herencia Hispana, Miranda recuerda que cuando era niño, le decía a sus compañeros de clase "we have an extra Christmas, we have Three Kings Day. The Kings come to our house. I don't know why they don't come to your house." Su familia celebraba las **costumbres** estadounidenses y puertorriqueñas.

Alzar la voz de Puerto Rico

La crisis de deuda de Puerto Rico ha causado mucho daño. El Huracán María empeoró la situación en la isla. En la entrevista con Jorge Ramos, Miranda dice, "yo veo mi papel en este drama político solo a ponerle una cara humana. Es la responsabilidad de los puertorriqueños que crecieron en Estados Unidos, en la diáspora, darle la voz a los puertorriqueños en la isla que están sufriendo." Cuando Ramos le pregunta sobre el estatus de Puerto Rico, Miranda responde, "es una pregunta para la gente que vive en la isla. Yo vivo en Nueva York...mi responsabilidad es ayudar a alzar la voz de Puerto Rico." Con la esperanza de estimular la economía y el turismo después del Huracán María, Miranda decidió presentar *Hamilton* en Puerto Rico pero esto causó **controversia** como explica el artículo de *Remezcla*.

Junto a artistas como Marc Anthony, Luis Fonsi, Camila Cabello y Jennifer Lopez, Miranda grabó la canción **bilingüe** "Almost like praying" para recaudar fondos para las víctimas del Huracán María. Puedes repasar la información sobre el estatus de Puerto Rico y el Huracán María en Sucesos.

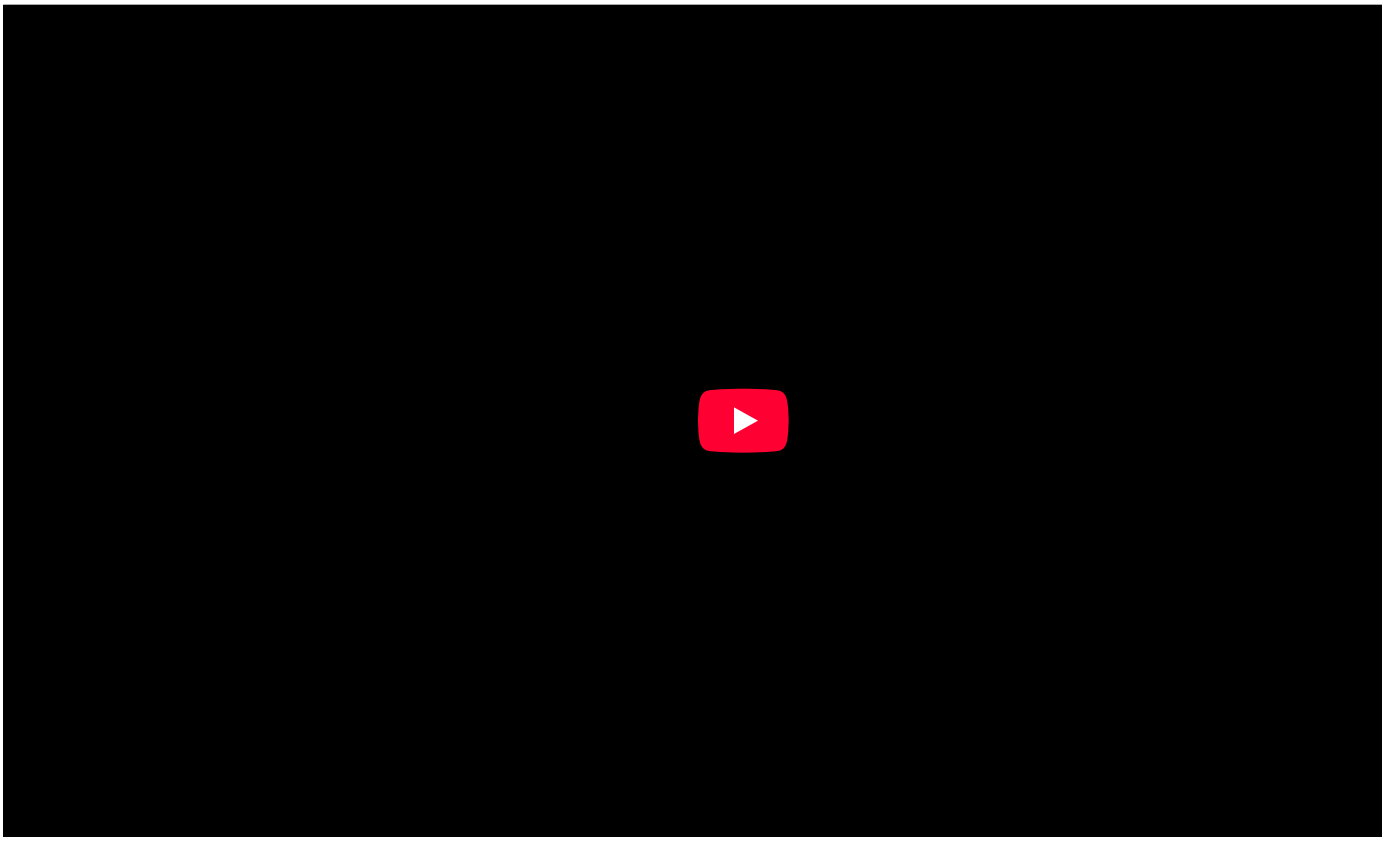
In the Heights

La película In the Heights o *En el barrio* se estrenó en 2021. Está basada en la obra musical y cuenta la historia de los habitantes de Washington Heights quienes sueñan con una vida mejor. La película trata temas y desafíos que afectan a la comunidad latina en Estados Unidos: la identidad, la **herencia**, las costumbres, la **asimilación**, el **biculturalismo**, la **inmigración indocumentada**. Como dice el *Independent*, aunque una de las intenciones era representar a toda la comunidad latina, la película no alcanzó esta **meta** y fue criticada por la falta de afrolatinos particularmente en los roles principales del filme y por representar inadecuadamente la **demografía** de Washington Heights. Miranda se disculpó a través de su cuenta de Twitter por la falta de personajes afrolatinos.

Actividades de ampliación

Explorando Puerto Rico

Mira uno de los episodios de la serie *Explore Puerto Rico with Lin Manuel Miranda*. Escoge uno de los lugares (monumentos, museos,restaurantes, etc.) que el visita para compartir con la clase. Describe la importancia de este lugar.





La representación en la cultura popular

Piensa en otros ejemplos de productos culturales que han sido criticados por una falta de representación. ¿Cuáles son? ¿Cuáles grupos fueron omitidos? ¿Cuáles son las consecuencias de esta falta de representación?

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 1.4.9: Lin Manuel Miranda is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.10: Sonia Sotomayor

¡Vamos a conocerla!

El 6 de agosto de 2009 Sonia Sotomayor se convirtió en la primera persona de **origen** hispano en ser confirmada para la Corte Suprema de Estados Unidos. Sotomayor es la tercera mujer en ocupar un puesto en el Tribunal Supremo. Su confirmación marcó un momento histórico para la **población** latina.

Su niñez y formación universitaria

Sonia Sotomayor es hija de padres puertorriqueños que **emigraron** a Estados Unidos. El 25 de junio de 1954 nació en el Bronx, un barrio empobrecido en Nueva York. En esta entrevista para *Smithsonian National Portrait Gallery* (The Four Justices: Justice Sonia Sotomayor), Sotomayor habla de su niñez y su educación. Su madre ahorraba su dinero para comprarle libros y la mandó a la mejor escuela posible. Desde niña, su madre le enseñó el valor de una educación. Según Sotomayor, el ingrediente más importante para tener **éxito** es hacer preguntas. Sotomayor se graduó de la Universidad de Princeton en 1976 y de la escuela de derecho de la Universidad de Yale en 1979. Sus esfuerzos han contribuido a una carrera exitosa.

Su carrera

El 27 de noviembre de 1991 fue nominada por el presidente George H.W. Bush para servir en la corte del distrito sur de Nueva York. Ella se convirtió en la primera juez federal hispana en Nueva York. El 26 de mayo de 2009 el presidente Barack Obama la nominó para la Corte Suprema de los Estados Unidos. Sotomayor recibió el apoyo de casi dos tercios de la cámara. El voto final fue 68 a favor y 31 en contra. Según *El País*, unos miembros del senado **optaron por** no confirmar a Sotomayor debido a su activismo a favor de las minorías. Al final de la entrevista para el Smithsonian, Sotomayor concluye que su confirmación a la Corte Suprema ayudó a la población hispana a sentirse **incluida** y representada en el sistema jurídico. En su discurso para Brooklyn Law School Sotomayor habló de la **desventaja** de tener una corte que no representa la **diversidad demográfica** de Estados Unidos.

Mira la entrevista de *Univisión Noticias* con Sotomayor. La jueza describe los desafíos que se enfrentó como hispana y mujer para llegar a la Corte Suprema. También habla del movimiento femenino y del impacto del Huracán María.



Transcripción (.docx)

Actividades de ampliación

Estadísticas de la Corte Suprema

Paso 1

Repasa los comparativos en la sección de gramática.

Paso 2

Explora la sección titulada "Supreme Court Statistics" de Ballotpedia.

Paso 3

Escribe tres comparaciones usando la información de Ballotpedia. **Modelo:** *En 2012 Sotomayor publicó tantas opiniones como en 2009.*

La identidad y el debate sobre 'affirmative action'

Lee las citas a continuación de la entrevista para *Al Punto* (Sotomayor habla de sus humildes orígenes y sobre lo orgullosa que está de ser latina) y contesta las preguntas a continuación.

El reportero Jorge Ramos le pregunta, "¿le ha servido ser latina?"

Sotomayor responde, "Ser latina es parte de cada artículo de esta piel. Es tanto parte de mí que no hay como separar las dos cosas. A decir que ha tenido **beneficio** para mí, no hay una Sonia si no es latina y la Sonia que es latina a mí me gusta."

Luego hablan sobre los programas de acción afirmativa. Jorge Ramos dice, "A veces me da la impresión que está diciendo que los programas de acción afirmativa son buenos y que le sirvieron a usted y a veces tengo la sensación de que está diciendo eso no importa. Yo logré lo que tengo. Soy jueza por lo que yo hice, no por ser latina. ¿Dónde está usted?"

Sotomayor responde, "En las dos cosas. Me abrieron las puertas, Princeton, Yale, affirmative action. Entrando en la puerta, esa fue una ayuda tremenda pero lo que yo hice, lo hice yo cuando entré."

1. ¿Qué nos dicen estas citas sobre su **identidad**?
2. ¿Cuál fue el papel de acción afirmativa en su vida?
3. ¿A qué atribuye su **éxito**?

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 1.4.10: Sonia Sotomayor is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.11: Sylvia Rivera

Sylvia Rivera: activista transgénero



Sylvia Rivera con una bandera arco iris. **Blaise Freeman**

Sylvia nació en 1951 en la ciudad de Nueva York y creció allí. Era de un padre puertorriqueño y una madre venezolana; nació varón y lo llamaron Ray. El padre de Rivera la abandonó cuando era una bebé y su madre se suicidó cuando tenía tres años. Ella siempre tenía un comportamiento afeminado y empezó a maquillarse cuando era joven. Como resultado, ella empezó a vivir en la calle cuando tenía once años, fue trabajadora sexual y finalmente se unió a un grupo travesti.

Rivera, conocida por su participación en los disturbios de Stonewall, conoció a Marsha P. Johnson en los años 60. La información de su rol en los disturbios no es muy concreta, pero hay varias personas que piensan que ella tiró la segunda bomba molotov. Sus años de mayor activismo fueron durante las décadas 60 y 70. Ella tenía una parte fundamental en la Frente de Liberación Gay que se formó después de los disturbios de Stonewall en 1969. Ella también fue parte de la Alianza de Activistas Gays.

Rivera y Johnson cofundaron Street Transvestite Action Revolutionaries (STAR) en 1970. Esta organización ofrecía servicios y apoyo para los jóvenes queer sin hogar. Ellas también lucharon por el Sexual Orientation Non-Discrimination Act en Nueva York. Lo cual prohíbe la discriminación por motivos de orientación sexual en el empleo, la vivienda, las acomodaciones públicas, la educación, el crédito y el ejercicio de los derechos civiles. Esta ley por fin pasó en el año 2002 en el estado de Nueva York. Su pasión fue abogar por los derechos de la gente transgénero y muchas veces las leyes la dejaron fuera de las protecciones legales. Por eso, después de la marcha de orgullo de 1973, Sylvia dejó el movimiento y desapareció del activismo por casi 20 años. Ella volvió a la ciudad después de la muerte de su amiga, Marsha P. Johnson, en 1992 y empezó de nuevo su causa.

Los problemas que Rivera experimentó durante su niñez la siguieron hasta la edad adulta. Ella se quedó sin hogar con frecuencia y tuvo problemas de drogodependencia. Aunque tenía una vida muy difícil, Sylvia fue una defensora de todos aquellos que han sido marginalizados. Ella luchó contra la exclusión de las personas transgénero y fue una voz fuerte y persistente por los derechos de las personas de color, los que estaban sin hogar y sufrían de bajos ingresos. Murió en 2002 a los 50 años por complicaciones de cáncer. Según Riki Wilchins, quien es otra activista, Rivera fue la Rosa Parks del movimiento transgénero moderno.

Su legado perdura porque en 2002, después de su muerte, The Sylvia Rivera Law Project se originó. La organización trabaja para garantizar que todas las personas sean libres de autodeterminar su identidad y expresión de género, independientemente de sus ingresos o su raza y sin enfrentarse al acoso, la discriminación o la violencia. Además, en 2015 un retrato de Rivera fue añadido a la Galería Nacional de Retratos en Washington, D.C. Ella es la primera activista transgénero en ser incluida en la galería. En junio de 2019, Rivera fue uno de los cincuenta inaugurales estadounidenses incluidos en el Muro Nacional de Honor LGBTQ, dentro del Monumento Nacional de Stonewall en el Stonewall Inn en la ciudad de Nueva York. Este es el primer monumento nacional de los Estados Unidos dedicado a los derechos y la historia LGBTQ. Se considera a Rivera una de las figuras fundamentales que aseguraron la “T” en LGBTQ y hoy en día es celebrada como una héroe y pionera del movimiento gay.

El famoso discurso de Rivera durante la marcha de orgullo de 1973

Descargo de responsabilidad: Este discurso tiene lenguaje grosero y entendemos que puede ser ofensivo. Rivera dio este discurso en un momento muy difícil de su vida y estaba enojada y frustrada con la situación de los derechos de la gente transgénero. Si prefieren no escuchar al video, por favor, lean la transcripción (.docx).

Ahora, vean el discurso de Sylvia Rivera, "Y'all Better Quiet Down" en la manifestación del orgullo gay de 1973 en la ciudad de Nueva York. Después de esta marcha, Sylvia intentó suicidarse, pero su amiga Marsha le salvó la vida. Tras este momento, Sylvia abandonó el movimiento por muchos años.

Preparación para clase

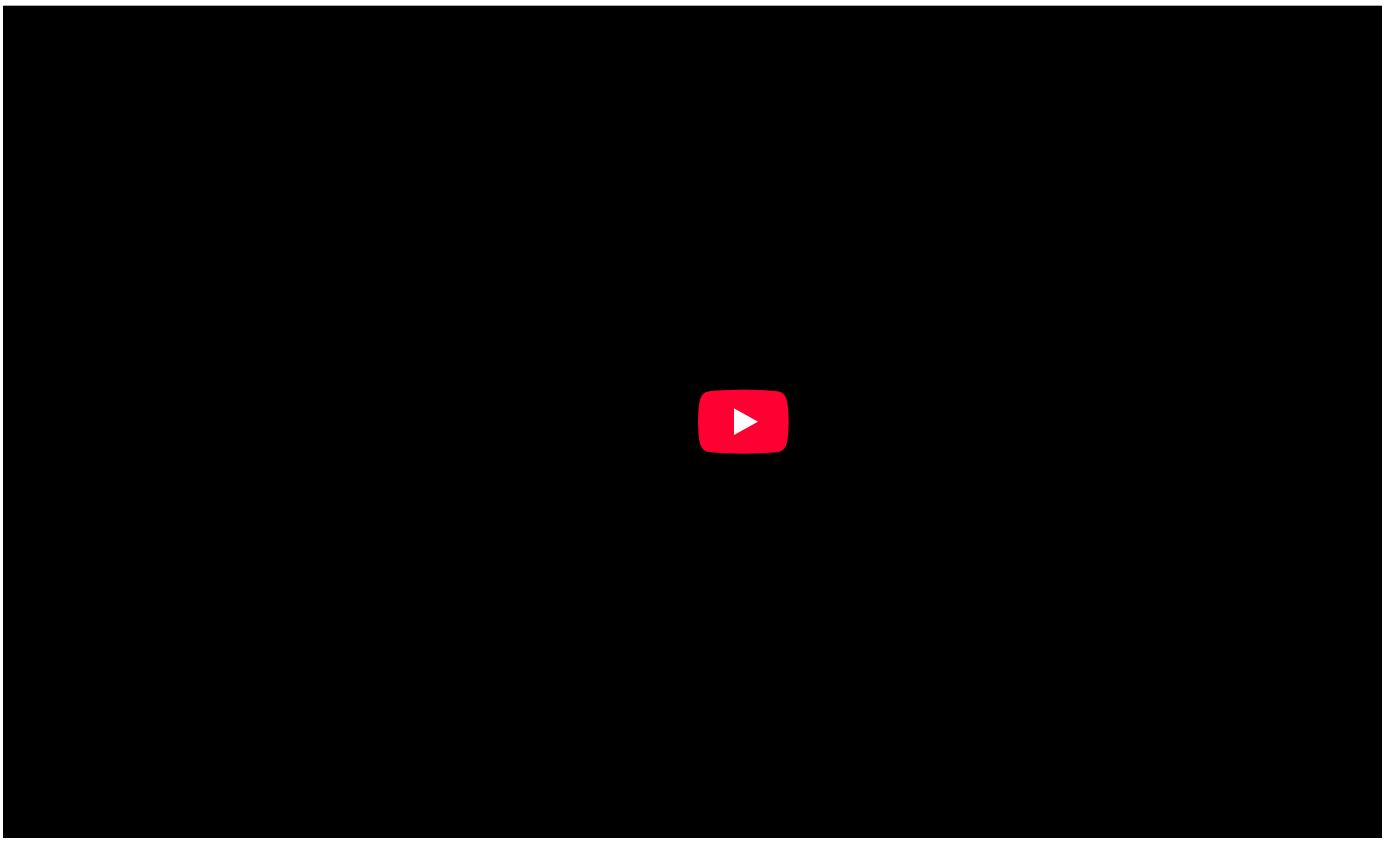
1. Echen un vistazo al sitio de The Sylvia Rivera Law Project. Usen las construcciones de ir + a + infinitivo y escriban tres frases completas sobre lo que el proyecto apoya y lo que quiere obtener en el futuro.
2. Piensen en las noticias y las leyes que existen hoy en día en los EE.UU. ¿Cuáles son los logros que hemos conseguido en cuanto a los derechos de personas transgéneros? ¿Cuáles son las leyes que necesitamos crear para mejorar esta situación en nuestro país? Hagan una búsqueda rápida en internet si es necesario.

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 1.4.11: Sylvia Rivera is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.12: QUITAPENAS

En un artículo de Peace & Rhythm, aprendemos que QUITAPENAS (literalmente quitar + penas) es un grupo musical del Inland Empire en el sur de California. La banda es ahora compuesta por Daniel Gómez, Héctor Chávez, Mark Villela, Ivan McCormick, David Quintero y Eddie Valencia, cinco hombres quienes identifican como "curanderos latinxs." Todos los miembros de la banda son estadounidenses de primera generación y crecían en comunidades hispanas acá—sus padres inmigraron a los EE. UU. desde México y Guatemala y han trabajado aquí como mecánicos, braceros, trabajadores de fábricas, maestros, obreros de la construcción, y mucho más. Vean esta entrevista de 2013:



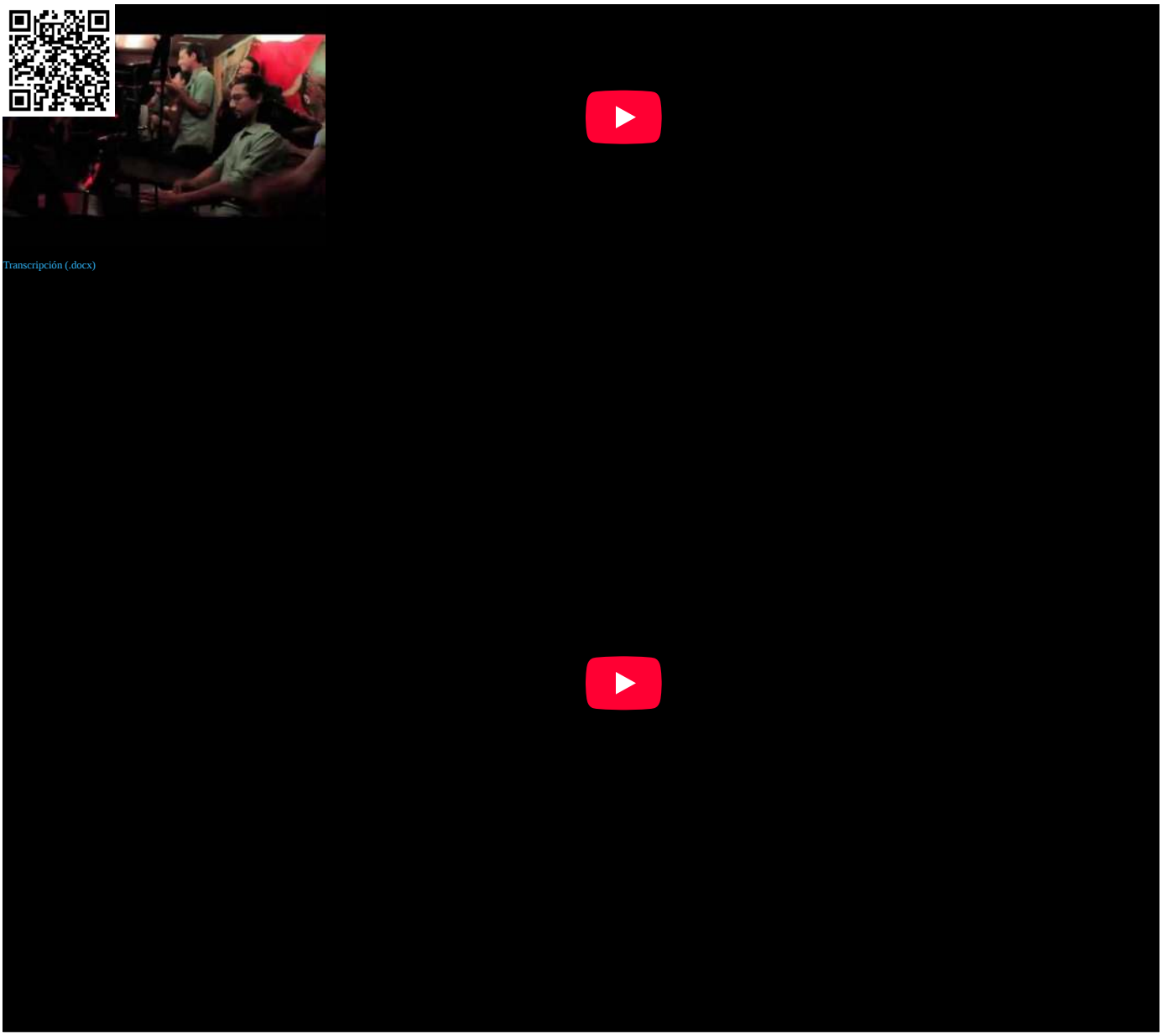


Transcripción (.docx)

Su estilo musical es una combinación de ritmos tropicales y afrolatinos de la diáspora africana. Encuentran inspiración en la *cumbia*, la *champeta*, la *caja* y el *cununo* de Colombia, el *bougrabou* de Senegal, el *primero* de Belice, el *bongó* de Cuba, la *funaná* de Cabo Verde, la *plena* de Puerto Rico y la *semba* de Angola. Eddie, el percusionista, tuvo una experiencia transformativa cuando visitó el Palenque de San Basilio en Colombia en 2013, y al regresar, incorporó su nueva perspectiva en cuanto a la batería. Leer más sobre el Palenque en Acceso. En 2016, Eddie regresó a Colombia con otros miembros de la banda. Asistieron el Festival de Petronio Álvarez donde fueron expuestos a *canuno* y *marimba*, y Eddie recibió lecciones de percusión en Palenque de San Basilio con el maestro Tomás, quien forma parte de otra banda llamada Las Alegres Ambulancias.

Su carrera musical empezó en la Costa Oeste con su primera colección de sencillos en 2012. En 2013, tocaron por primera vez en el festival SXSW en Austin, Tejas y empezaron a tocar frecuentemente en Los Ángeles. Vean este video de 2014 cuando tocaron "Que te pasa" en La Cita (Los Ángeles, CA):





Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Ahora vean una entrevista que QUITAPENAS hizo sobre su canción “Valle Moreno”:



Transcripción (.docx)

Después de su viaje a Colombia en 2016, hicieron otro tour, esta vez en el Medio Oeste y la Costa Este, incluso en la ciudad de Nueva York. En 2017, tocaron en el famoso Festival de Músicas y Artes del Valle Coachella en Indio, California. En 2018, regresaron a la ciudad de Nueva York para la exhibición APAP de Secret Planet. En 2019, lanzaron su segundo disco completo, llamado "Tigrada." Ver su discografía completa. Escuchen la canción “Tranquilidad” del álbum Tigrada:



Transcripción (.docx)

Preguntas para clase:

1. ¿Cuáles son cinco adjetivos que describen la banda y/o la música de QUITAPENAS?
2. ¿Qué significa “quita penas” en inglés? ¿Crees que la banda logra quitar penas con su música?
3. ¿Cuáles son algunos géneros musicales que han inspirado los miembros de QUITAPENAS? ¿De dónde son estos géneros?
4. Elige uno de los adjetivos de la canción “Valle Moreno” y explica por qué la banda decidió incluirlo.

Almanaque creado por Mira Haydu.

This page titled 1.4.12: QUITAPENAS is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU.

La población hispana de los Estados Unidos ha crecido significativamente en la última década, de 50,5 millones en 2010 a 62,1 millones en 2020. Los hispanos representaron el 51% de todo el crecimiento de la población estadounidense durante ese periodo. Además, el número de latinos que se identifican como multirraciales también ha aumentado, de 3 millones a más de 20 millones. Es probable que esto se deba en parte a los cambios en el formulario del censo de 2020. Las preguntas sobre la raza cambiaron entre 2010 y 2020 para incluir respuestas multirraciales para representar mejor la diversidad de la población estadounidense.



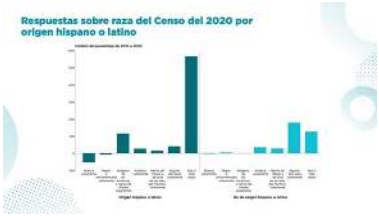


Transcripción (.docx)



Segundo grupo racial o étnico más prevalente por condado: 2020. United States Census 2020

La población hispana creció en todos los 50 estados y en Washington, D.C. en la última década. Esto es especialmente cierto en el caso de Florida, California y Texas. Dakota del Norte y Dakota del Sur han visto el crecimiento más rápido de sus poblaciones hispanas durante este tiempo, aunque todavía están entre los más pequeños del país. Las personas de origen mexicano constituían casi el 62% de la población hispana total del país en 2019. El siguiente grupo más grande es el de los de origen puertorriqueño; su número ha crecido en parte debido a que la gente abandona Puerto Rico y se traslada a los 50 estados y al Distrito de Columbia. El crecimiento más rápido de la población entre los latinos de Estados Unidos se ha producido entre los que tienen orígenes en Venezuela, Guatemala y Honduras.



Respuestas sobre la raza del Censo del 2020 por origen hispano o latino. **United States Census 2020**

Texas, California y Florida representaron conjuntamente el 43% del crecimiento de la población hispana del país en la última década. Nuevo México mantiene la mayor población hispana por estados, con casi un 48%. Además, con el descenso de la inmigración, los recién nacidos han impulsado el crecimiento de la población hispana en Estados Unidos. Se trata de una inversión de las tendencias históricas. En las décadas de 1980 y 1990, la inmigración impulsó el crecimiento de la población hispana en EE.UU. debido a que llegaban más inmigrantes que los bebés que nacían. Las leyes de inmigración siempre están cambiando según la administración del presidente, esta es solo una de las razones por las cuales había menos inmigración entre 2010 y 2020.

Inmigrantes indocumentados y el presidente Trump en el censo de 2020



Índice de diversidad de los Estados Unidos según la información del censo de 2020. **Erica Fischer**

El último censo, del año 2020, salió durante la presidencia de Donald Trump, quien intentó incluir en el cuestionario una pregunta sobre la ciudadanía. Es importante notar que muchas personas no hacen el censo por preocupaciones de ciudadanía, particularmente en los años recientes dado al aumento de deportaciones y la actividad de ICE en áreas donde hay mayor número de inmigrantes indocumentados. Como consecuencia, NPR reporta que los latinos en los EE. UU. tuvieron una falta de conteo tres veces más grande en el censo de 2020 que en el censo de 2010, sugiriendo que las cifras sobre esta demográfica no llegan a representar los números actuales.

¿Por qué es importante tener números y cifras precisos en el censo? Center for Public Integrity explica que los datos del censo controlarán cómo van a redibujar los distritos congresales en el año 2021, cuántas personas representan los varios estados en el Congreso, cuánta financiación federal recibirán los condados para servicios públicos. Tener cifras imprecisas también afecta la habilidad de las comunidades locales responder efectivamente a emergencias públicas, como ha sido el caso con la pandemia. Además, las cifras del censo son usadas para determinar el umbral de pobreza e índice de precios de consumo que determinan la financiación federal por más de 300 programas, incluyendo la asistencia médica, cupones de alimentos, autopistas y transportación, educación, seguro de desempleo, la seguridad pública y la vivienda pública. Las cifras también determinan qué áreas cualifican por beneficios federales, o “zonas de oportunidades,” y sus efectos pueden perdurar por décadas.

El Pew Research Center lleva años haciendo un seguimiento de los datos y las cifras más importantes sobre los latinos de Estados Unidos. Desafortunadamente hubo varios obstáculos durante la recolección de datos del censo en 2020—primero con el intento de Trump de incluir preguntas sobra el estado de ciudadanía que disuadió a muchas personas, después con impactos de COVID-19, e incluso con varios desastres naturales como los incendios forestales en California, Oregón y Washington y huracanes en Alabama, Florida y Luisiana. Estiman que perdieron el conteo de 80.000 casas en California, 17.500 en Oregón, 248.000 en Alabama y Florida y 34.000 en Luisiana. Sin embargo, y a pesar de todos los desafíos del último censo, muestra que la población hispana, y la diversidad en general, va a seguir creciendo en los Estado Unidos.

Preparación para clase:

1. ¿Qué es el porcentaje de la población hispana en su estado de origen? Vean Hispanic Population by State para encontrar esta información.
2. ¿Cuál es su definición de la diversidad en nuestro país?
3. ¿Se está fragmentando Estados Unidos en grupos raciales y étnicos separados? ¿Existe un límite a la cantidad de diversidad que nuestra sociedad puede tolerar?

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU. is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5: Sucesos

Como pronto aprenderás, hace menos de dos siglos una gran parte del territorio de Estados Unidos pertenecía a México. Por lo tanto, los **hispanohablantes** han sido un elemento clave en la historia de este país. Sin embargo, los lazos entre los **hispanohablantes** y este país van más allá de la **relación** entre México y Estados Unidos. En esta sección de la unidad nos **enfocaremos** en los eventos históricos más importantes de los **hispanohablantes** de varias regiones del continente americano, incluyendo Puerto Rico, Cuba, República Dominicana, Centroamérica y México.



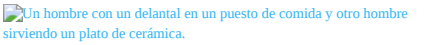
Los centroamericano-americanos

Caravanas de centroamericanos caminan hacia la frontera.


Una mujer en frente de una bandera cubana colgada de un edificio.

Los cubano-americanos

Buscando asilo en EE.UU. tras el régimen comunista.


Un hombre con un delantal en un puesto de comida y otro hombre sirviendo un plato de cerámica.

Los mexicano-americanos

La vida en la frontera tras el Tratado de Guadalupe Hidalgo



Los puertorriqueños

¿Estado 51, independencia, o estado libre asociado?


Manny Ramirez y otros peloteros en la caseta.

Los dominicano-americanos

Los beisbolistas profesionales en Estados Unidos

Fotos: **Pax Ahimsa Gethen**, **Javier Ignacio Acuña Ditzel**, **Lorena C M**, **Max**, **Minda Haas Kuhlmann**.

This page titled 1.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5.1: Los centroamericano-americanos

Guerra y migración

Estados Unidos cuenta con millones de **inmigrantes** centroamericanos. El movimiento masivo de los centroamericanos hacia el norte, a México y Estados Unidos, se inició a raíz de los movimientos revolucionarios, las **guerras** civiles y la intervención **estadounidense** en varios países de Centroamérica.

En Nicaragua, por ejemplo, el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) derrocó al general Anastasio Somoza en 1979. Durante este turbulento período en el país, decenas de miles de nicaragüenses **emigraron** a Estados Unidos. En la guerra civil guatemalteca (1960-1996) y la guerra civil salvadoreña (1980-1992), los Estados Unidos apoyó el movimiento militar. Esto fue un **hecho controvertido** porque miles de **ciudadanos** murieron a manos del ejército. La violencia y la inestabilidad económica y política provocaron un **éxodo** masivo hacia el norte. Se estima que durante esta época más de 1,7 millones de centroamericanos **emigraron** a Estados Unidos.

La organización MS-13 se creó en Los Ángeles en la década de los ‘80 por **inmigrantes** salvadoreños que huyeron de la guerra civil. Los salvadoreños crearon esta organización para protegerse contra el racismo y la discriminación que sufrieron por ser extranjeros. En la década de los ‘90, miembros de MS-13 fueron deportados. MS-13 se aprovechó de la inestabilidad que aún existía en El Salvador a causa de la guerra para **aumentar** su poder. Hoy en día, MS-13 es una **amenaza** y una de **las razones** detrás de las caravanas de migrantes centroamericanos que caminan hacia la **frontera** estadounidense.

NACARA, TPS y DACA



Manifestantes en San Francisco. **Pax Ahimsa Gethen**

Para mediados de los ’90, el número de personas centroamericanas pidiendo asilo político era tan elevado que el entonces presidente Bill Clinton decidió crear el programa NACARA (Nicaraguan Adjustment and Central American Relief Act). Este programa benefició a más de 100.000 nicaragüenses, salvadoreños y guatemaltecos ya que les permitió obtener residencia permanente en los Estados Unidos.

TPS (Temporary Protected Status) es un programa que permite a personas de otros países permanecer en los Estados Unidos legalmente si su país de **origen** es afectado por una guerra civil, un desastre natural o una epidemia. Hay 200.000 salvadoreños en los Estados Unidos bajo la protección de TPS a causa de la guerra civil y el terremoto de 2001. La administración del presidente Donald Trump quiere eliminar TPS. Es un **hecho controvertido** porque los salvadoreños se han **asimilado** a la cultura **estadounidense** y porque si vuelven a El Salvador **se arriesgan** a ser víctimas de las pandillas como MS-13.

El propósito de DACA (Deferred Action for Childhood Arrivals) es proteger a los **indocumentados** que vinieron a los Estados Unidos cuando eran niños. Estos jóvenes se llaman Dreamers y se han **integrado** a la sociedad estadounidense pero la administración del presidente Trump quiere eliminar DACA.

NACARA, TPS y DACA

De acuerdo a las **cifras** del censo de 2010, Estados Unidos contaba con casi cuatro millones de personas que se identifican como hispanos o latinos de **herencia** centroamericana. Los salvadoreños forman el grupo más grande de centroamericanos en el país, con 1.648.968 de personas. En 2010 había un poco más de un millón de personas de **origen** guatemalteco en EE.UU. El resto de los habitantes se identificaron con **herencia** de Honduras, Costa Rica y Panamá.

This page titled 1.5.1: Los centroamericano-americanos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5.2: Los cubano-americanos

La relación cubano-estadounidense

En 1959, Fidel Castro tomó poder del país a causa del **éxito** de la revolución cubana. Las **relaciones** entre Estados Unidos y Cuba **disminuyeron** porque Fidel Castro tenía ideales que iban en contra de los intereses económicos de Estados Unidos. En 1960 el presidente Eisenhower impuso un embargo económico que afectó negativamente a la **población** cubana. En 2014 los presidentes Barack Obama y Raúl Castro se reunieron y **optaron por** comenzar a levantar el embargo pero la administración del presidente Trump apoya el bloqueo.

Inmigración

La revolución cubana causó un éxodo de cubanos a los Estados Unidos. Una **fecha** importante en la historia de los cubano-americanos es el 2 de noviembre de 1966, cuando el presidente Lyndon B. Johnson y el Congreso de Estados Unidos aprueban la Ley de Ajuste Cubano, que concede asilo político a los cubanos que arriban a territorio estadounidense. Parte de la **razón** por la que Estados Unidos autorizó el asilo político fue porque el régimen comunista en Cuba violaba los **derechos** de sus **ciudadanos**. Por ejemplo, no permitía el ejercicio de las libertades fundamentales, limitaba el derecho a **emigrar** y castigaba con penas de cárcel a quienes trataban de abandonar el país clandestinamente.

En 1980, alrededor de 125.000 cubanos emigraron a Estados Unidos en un periodo de cinco meses. A este fenómeno se le conoce como el éxodo de Mariel. A mediados de la década de los 90 comenzó el éxodo de los llamados balseros cubanos, quienes intentan viajar a Estados Unido por mar en balsas de fabricación casera. Lamentablemente, se calcula que solamente uno de cada cinco balseros llega con vida a Estados Unidos.

De acuerdo a las cifras del Departamento del Censo, en 2010 había 1.785.547 personas que se identifican como hispanos o latinos de origen cubano. La mayoría vive en Florida.

Comunidades cubanas

Hoy en día, Miami es una ciudad multicultural y tiene el apodo: “la capital de América Latina”. Miami es una comunidad vibrante que desafía los estereotipos sobre los hispanohablantes porque en muchos casos los cubano-americanos tienen títulos universitarios y son dueños de sus propios negocios. El voto cubano en Florida también muestra que el voto latino no es monolítico. A diferencia de otros grupos hispanos, en 2018 la mayoría de los cubanos en Florida votó por los candidatos republicanos.

One Day at a Time es una serie de Netflix que cuenta la historia de una familia cubana que vive en Los Ángeles. La protagonista es una madre soltera y una veterana de guerra que sufre de estrés postraumático. La abuela es una refugiada que se mudó a Estados Unidos cuando Fidel Castro tomó el poder de Cuba.

This page titled 1.5.2: Los cubano-americanos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5.3: Los mexicano-americanos

Una nueva frontera

Muchas de las familias hispanas o latinas de origen mexicano han vivido tanto tiempo en algunas regiones del país, que se dice que ellos no cruzaron la frontera, sino que la frontera los cruzó a ellos.

Hace menos de dos siglos, gran parte del territorio de Estados Unidos le pertenecía a México. Durante la guerra entre Estados Unidos y México (1846 a 1848), las tropas estadounidenses invadieron el territorio mexicano. Al finalizar la guerra, se firmó el Tratado de Guadalupe Hidalgo, con el que Estados Unidos obtuvo el control de territorios mexicanos que ahora son parte de California, Nevada, Utah, Arizona, Nuevo México, Colorado, Tejas, Wyoming y Kansas. Obviamente, Estados Unidos no sólo obtuvo los territorios, sino también a los hispanohablantes que vivían ahí y que aportaron su cultura, costumbres, arte, religión, comida e idioma a su nuevo país.

Poco a poco, estos territorios se fueron convirtiendo en estados de la Unión Americana. Por ejemplo, California se convirtió en el estado número 31 en 1850. Más de medio siglo después, en 1912, Arizona y Nuevo México también se convirtieron en estados de la Unión Americana. Algo muy significativo para los mexicano-americanos de Nuevo México fue que la constitución del estado les garantizó el derecho al voto, usar español en documentos públicos, así como el derecho a postularse para oficinas públicas.

El Programa Bracero

Como bien sabes, no todos los mexicano-americanos están en Estados Unidos gracias al Tratado de Guadalupe Hidalgo. A lo largo de los años, millones de mexicanos han **emigrado** a este país de manera temporal o permanente, con documentos o sin documentos.

Aunque parezca increíble hoy en día, hace menos de 50 años los Estados Unidos recibía a trabajadores mexicanos con los brazos abiertos. El Programa Bracero se creó en 1942 para que campesinos mexicanos vinieran legalmente a Estados Unidos a trabajar en los campos. Parte de la razón por la que se creó este programa fue a raíz de la cantidad de hombres estadounidenses que tuvieron que unirse al ejército durante la Segunda Guerra Mundial. Se calcula que casi cinco millones de mexicanos entraron al país de 1942 a 1964, cuando se canceló el programa. Aunque el programa les ofrecía nuevas oportunidades a campesinos mexicanos, lamentablemente muchos de los “braceros” sufrieron muchos abusos y discriminación tanto por sus propios patrones, como por grupos extremistas como el Ku-Klux-Klan.

César Chávez

Una figura muy importante en la historia de los mexico-americanos, y de los hispanos en general en Estados Unidos, es César Chávez, quien durante toda su vida defendió los derechos de los mexicano-americanos, en especial a los campesinos y obreros. Chávez nació en Yuma, Arizona, y se le considera el equivalente hispano de Martin Luther King por su filosofía de rebelión pacífica en su lucha por los derechos de los campesinos. Uno de sus mayores logros fue la creación de la organización que hoy se conoce como el Sindicato de Trabajadores Agrícolas (United Farm Workers) en 1962. Chavéz murió en 1993. El 31 de marzo (el día de su cumpleaños) se celebra en California el día de César Chávez.

Las cifras

De acuerdo con el Departamento del Censo, en 2010 había 31.798.258 de personas que se identificaron como hispanas o latinas de origen mexicano. Esta cifra es equivalente al 63 por ciento del total de hispanos en todo Estados Unidos. La mayor concentración de hispanos de origen mexicano en el país está en California, en donde viven más de 11 millones de personas con herencia mexicana. Otros estados con una gran concentración de mexicano-americanos son Tejas, Arizona, Illinois y Colorado.

En las últimas décadas ha habido un gran movimiento migratorio de mexicanos a Estados Unidos, y en la sección de Perspectivas aprenderás más de este fenómeno. Para unos, la frontera representa el cruce de personas indocumentadas y el tráfico de drogas pero para los que viven en ciudades como El Paso y Ciudad Juárez, la frontera es parte de la vida diaria.

This page titled 1.5.3: Los mexicano-americanos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5.4: Los puertorriqueños

La guerra hispano-estadounidense

Puerto Rico fue una de las últimas colonias en obtener su independencia de España, en 1898, después de la guerra hispano-estadounidense en la que se enfrentaron España y Estados Unidos. Sin embargo, Puerto Rico quedó bajo control de Estados Unidos, y así comenzó la larga historia entre esta pequeña isla y la Unión Americana. En 1917, la Ley Jones fue aprobada por el congreso de EE.UU. Esta ley otorgaba la ciudadanía estadounidense a todos los puertorriqueños.

Las tres opciones

Desde 1952, Puerto Rico es un Estado Libre Asociado. Esto significa que Estados Unidos tiene control de la política internacional de Puerto Rico, incluyendo decisiones diplomáticas y militares. Sin embargo, Puerto Rico tiene control de algunas decisiones políticas internas, y tiene a su propio gobernador. A lo largo de los años, los puertorriqueños han ratificado esa condición política en varios plebiscitos, por encima de las opciones de convertirse en el estado 51 de Estados Unidos y de recibir su independencia total. Sin embargo, la respuesta del gobierno estadounidense al huracán María muestra una de las desventajas de ser un territorio.

El huracán María

El 20 de septiembre de 2017, María se convirtió en uno de los huracanes más catastróficos en afectar a Puerto Rico. Millones de personas se quedaron sin electricidad y sin agua potable. La respuesta humanitaria de FEMA fue criticada fuertemente porque Puerto Rico no recibió el mismo nivel de ayuda que recibieron Florida y Texas después de los huracanes Irma y Harvey a pesar de que los puertorriqueños también son ciudadanos estadounidenses. La destrucción y falta de recursos resultó en un éxodo masivo hacia los Estados Unidos.

Después del huracán, el chef José Andrés viajó a Puerto Rico y con el esfuerzo de otros chefs y voluntarios les dio de comer a millones de puertorriqueños gratuitamente. Lin-Manuel Miranda usó los fondos recaudados por Hamilton para ayudar a las víctimas del huracán. En 2019, Jimmy Fallon grabó un episodio del Tonight Show con Lin Manuel Miranda en Puerto Rico para celebrar la resiliencia de los puertorriqueños y para aumentar el turismo a la isla con la esperanza de que la economía mejore.

This page titled 1.5.4: Los puertorriqueños is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.5.5: Los dominicano-americanos

Fin de la dictadura

La República Dominicana vivió su etapa más oscura durante la dictadura de Rafael Trujillo, a quien se le considera uno de los dictadores más violentos y represivos en la historia. Trujillo estuvo en el poder desde 1930 hasta 1961, cuando fue asesinado. Durante estos treinta años la sociedad dominicana vivía bajo el terror y represión del gobierno militar de Trujillo.

Una de las herramientas represivas del gobierno de Trujillo fue prohibir que los habitantes de la República Dominicana viajaran fuera del país. Así es que después de la muerte del dictador, miles de dominicanos abandonaron la isla y **emigraron** a Estados Unidos.

El béisbol

Aunque hay un gran número de dominicano-americanos que han brillado en las artes, política, Hollywood y televisión, los dominicanos se distinguen en el béisbol profesional. La liga profesional de béisbol de Estados Unidos (MLB) cuenta con muchos jugadores originarios del Caribe, y la mayoría son de la República Dominicana.

Algunos de los jugadores de **origen** dominicano más reconocidos en la MLB son Sammy Sosa, Alex Rodríguez, Pedro Martínez y Manny Ramírez. Muchos de los jugadores que ahora son famosos en todo el mundo iniciaron su carrera en las ligas de béisbol del Caribe. La historia del béisbol en esta área del mundo es muy rica y puedes aprender más sobre el tema en esta sección de Acceso.

Cifras actuales

En un período de 10 años, casi se ha doblado el número de personas en Estados Unidos que se identifican como hispanos o latinos con **herencia** dominicana. En el año 2000 sólo había 764.945 dominicanos. Según el censo de 2010, había 1.414.703 personas de origen dominicano en el país. Esta **cifra** representa el 2,8 por ciento del total de la **población** hispana en Estados Unidos. Más de la mitad de los dominicanos viven en el estado de Nueva York.

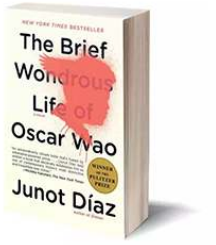
This page titled 1.5.5: Los dominicano-americanos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar en profundidad un producto cultural de la región estudiada, ya sea un texto literario, una película, una obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad para aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas, con el fin de crear significado y experimentar un entendimiento más amplio.



La poesía de Denice Frohman
Sus obras exploran temas relacionados con la identidad, herencia y desafíos sociales.



The Brief Wondrous Life of Oscar Wao
La biculturalidad y la identidad a través de una divertida novela

This page titled 1.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.6.1: La poesía de Denice Frohman

El poder de la poesía de Denice Frohman

¿Quién es Denice en sus propias palabras?

Denice Frohman es una poeta e intérprete premiada que también se dedica a educar a gente joven. Es de la ciudad de Nueva York, pero vive actualmente en Filadelfia. Se identifica como latina, queer y con herencia puertorriqueña y judía. También es atleta que jugó al basquetbol en Puerto Rico como profesional. Consiguió una maestría en educación de Drexel University. Hace una década que comparte su poesía en escenarios importantes como el teatro Apollo, la Casa Blanca, Nuyorican Poets Café, El festival de palabra (Puerto Rico) y más de 200 universidades. Sus obras exploran temas relacionados con la identidad, la herencia, y el desafío de los conceptos de poder tradicionales. Está dedicada a apoyar e inspirar a jóvenes LGTBQ+ y de color que muchas veces se sienten marginalizados hasta poder encontrar su propia voz.

Mira la siguiente entrevista con Denice que se grabó durante una visita a la Universidad de Kansas en abril de 2018. Para cada vídeo selecciona todas las posibles preguntas correspondientes en español. Repasa los usos de ser y estar y otras palabras interrogativas si te cuesta escoger las preguntas correctas.



Transcripción (.docx)

Denise Frohman (YouTube Playlist)

Una actuación inolvidable

Denice visitó la Universidad de Kansas en abril del 2018 y dejó al público sin palabras. Mira esta parte de su actuación en que comparte cinco poemas: “Doña Teresa”, “Piragüero”, “First Kiss”, “An open letter to the 7 new planets” y “Dear Straight People”. La actuación dura media hora y es en inglés.



Transcripción (.docx)

En español escribe un párrafo breve en que respondes a las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál de los cinco es tu poema favorito y por qué?
2. ¿Qué temas explora Denice en el poema?
3. ¿Cuáles son cuatro adjetivos aptos para describir el poema, la actuación de Denice o tu reacción después de escuchar el poema?
4. ¿Cuáles son algunos detalles o líneas del poema que te llaman la atención y por qué?

Análisis de un poema en traducción (en clase)

Vean la actuación del poema "Borders" que se menciona en la entrevista con Denice y después lee en voz alta el poema en traducción.



Transcripción (.docx)

Fronteras

(por Denice Frohman y traducido a español por Anaclara Muro y Monserrat Acuña)

Comienza antes de que ella llegue
antes de que las escaleras le digan que ella es una extraña para un país que conoce
demasiado bien las manos de su bisabuelo mexicano.

Sus huellas digitales aún hacen eco debajo de las vías del ferrocarril y los campos de
algodón de Texas y California
donde sus rodillas dobladas y sus manos dobladas una vez recogieron, arrancaron,
empujaron, trabajaron por más dinero del que estaba acostumbrado
pero menos del que él merecía.

Para Ana María, comienza antes de la frontera.
Camina con sus dos tíos en un desierto por una semana, con nada más que unos pocos
galones de agua y una oración escondida en sus bolsillos, esperando que ambos duren lo
suficiente.

El sol es un dios que no perdona
pero cualquier dios es valioso ahora mismo
el viento empuja sus espaldas, el gruñido de balazos de los carteles
y la desesperación de un trabajo para hacer trabajar a sus estómagos.

Ambos han sido huéspedes no invitados en su entrada
así que ellos dan un paso, otro paso.

Las pequeñas manos de Ana María aprietan el botón del vestido de su abuela.
Su madre la espera en el otro lado, esperando que su rostro todavía cante sobre su casa como solía hacerlo.

Otro paso, ella es muy joven para saber lo que significa una frontera.
Ella piensa que las personas son miembros familiares que todavía no conoce
después de que su familia llegue ella aprenderá que hay algunas fronteras que no puedes cruzar a pie.

Ana María ahora tiene diez años, ella ha aprendido suficiente inglés como para traducirle a
sus padres, pero dice que su burdo acento todavía es un problema que ella intenta arreglar
cuando lo deja en su casillero
cuando un maestro le pide que lea, ella intenta hablar inglés con propiedad, como si "lo
propio" tuviera un sonido
ella empuja su lengua por debajo de su lengua para que arrastre las erres, pero se tropieza
en lo plana de las sílabas que salpican con demasiada salsa
ella intenta hacer sonar los nudos en su discurso
pero su lengua es una bailarina testaruda.

Los dos niños detrás de ella no saben cómo hacer la división, pero saben qué es una espalda mojada
y que Ana María tiene trenzas, y que el cabello de Ana María es más grueso que el de sus hermanas
y ellos no saben cómo lo saben
pero saben cómo tratar la diferencia cuando la huelen, así que dicen cosas como: "Oye, regresa a tu país."

Como si sus ancestros irlandeses nunca hubieran caminados a través de la Isla Ellis.

Ana María tiene ahora 16.
Su padre trabaja 18 horas al día como lavatrastes.
Su madre limpia casas en las que nunca podrá vivir para que Ana María se pueda sentar en una clase universitaria y diga: "aquí estoy."
Pero su consejero le dice que no puede conseguir ayuda financiera o la tarifa de matrícula establecida por su estatus.
Ella lo dice como disculpa.
Ana se pregunta si su familia alguna vez cruzó la frontera, o si están solamente atrapados dentro de otra,
lo que lo hace más grave que el alma.
Su consejero se para frente a ella, con la boca cercada.
Aquí hay algunas fronteras que no se pueden cruzar a pie, pero fronteras le digo, que
solamente pueden ser cruzadas por columnas testarudas.

Así que cuando te pregunten por tus papeles, Ana, muéstrales tu piel,
usa tu lengua como una capa.
Tira tu puño como un secreto que no puedes guardar más,
ellos no pueden retenerte por más tiempo
con miedo, tú no puedes costearte abandonar un sueño, así que cuando vengan por ti, diles, en el lenguaje de conoces mejor
que ya no estás asustada.

This page titled 1.6.1: La poesía de Denice Frohman is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao

Contesta las siguientes preguntas con la información del artículo "Travails of an Outcast" (*New York Times*), "The Wondrous Life of Junot Díaz" (*CBS News*), y la entrevista de *The Colbert Report*.

Transcripción (.docx)

Preguntas de preparación para entregar en clase

En base a la información de los artículos y la entrevista, prepara las respuestas a las siguientes preguntas para traer a clase:

1. ¿Cómo es Oscar, el personaje principal de The Brief Wondrous Life of Oscar Wao? ¿Qué dificultades tiene?
2. ¿Cuáles otros géneros literarios influyen en Oscar Wao?

Leyendo el texto ...

Lee la selección del texto. En clase vamos a explorar los siguientes temas:

1. El uso híbrido de lengua y lenguaje
2. Oscar: ¿Una **identidad** múltiple?

En clase

La hibridez lingüística de *Oscar Wao*

Paso 1

Repasa el texto otra vez rápidamente. ¿En qué lenguas fue escrita la novela? ¿Cuál es la lengua dominante? Busca un ejemplo de la inclusión de otra lengua para compartir con la clase.

¿Cómo incluye también lenguajes o argots diferentes? (Por ejemplo, el lenguaje académico.) Busca un ejemplo de la inclusión de otro lenguaje para compartir con la clase.

Paso 2

Ahora, vas a ver parte de una entrevista con el autor en un programa informativo de Nueva York. Presta atención a lo que dice sobre la lengua y el lenguaje en *Oscar Wao*.



¿Cómo incluye también lenguajes o argots diferentes? (Por ejemplo, el lenguaje académico.) Busca un ejemplo de la inclusión de otro lenguaje para compartir con la clase.

Paso 3

Contesta la pregunta de tu grupo y comparte la respuesta con la clase.

1. Según el entrevistador, ¿de dónde viene el lenguaje **mezclado** de la novela?
2. Según Díaz, ¿por qué no escribe “un inglés puro” y prefiere “un inglés **mezclado**”?
3. Díaz comenta: “para mí es más fácil incluir que prohibir”. Explica esta frase. ¿Puedes pensar en un ejemplo de la novela?
4. ¿Por qué Díaz se siente más cómodo usando una mezcla de lenguas?

Oscar: ¿Una identidad múltiple?

Vamos a hablar ahora sobre la **identidad** de Oscar y los conflictos que experimenta por ser parte de varias culturas.

1. En la selección de tu grupo de *Oscar Wao*, busca las referencias a la raza, la etnicidad, y la nacionalidad de la familia de Oscar.
2. Comparte las respuestas con la clase.
3. Como clase, ¿ven otros ejemplos de comunidades o grupos en los que participa Oscar? ¿Experimenta desafíos por ser miembro de algún grupo o por ser excluido de otro?
4. Muchas novelas de latinos en los Estados Unidos tratan de la experiencia de ser **bicultural**. ¿Crees que Oscar es **bicultural**? ¿Cuáles son las dos o más culturas?
5. ¿Hay una mejor manera de explicar la experiencia de Oscar?

Almanaque creado por Regan Postma.

This page titled 1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



Forasteros en la ciudad
Un documental que refleja la diversidad de Garden City, Kansas.



La sociedad estadounidense
¿Un crisol o una ensalada mixta?



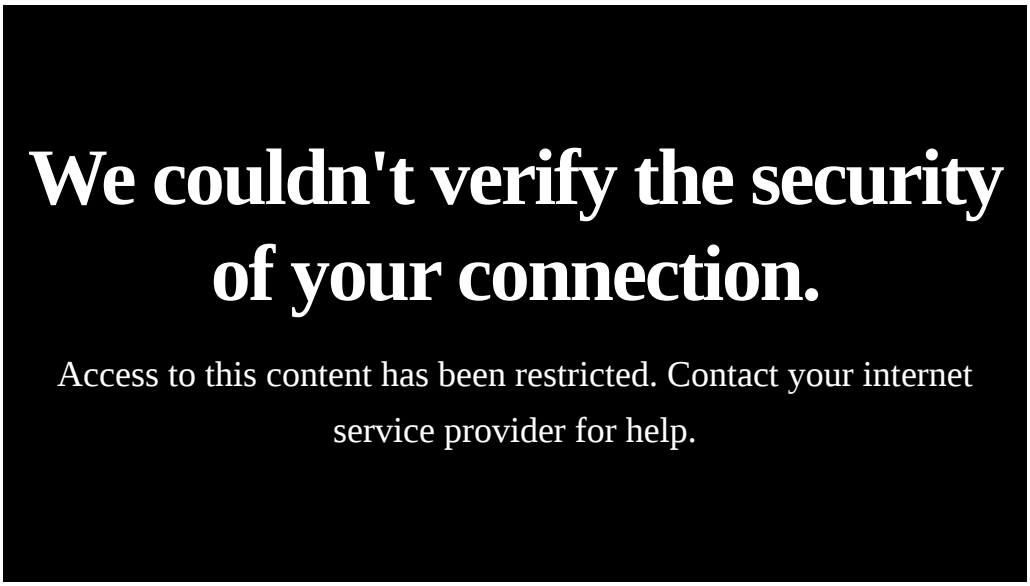
Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU.
La cara oculta de la inmigración

This page titled 1.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.7.1: Forasteros en la ciudad

El documental *Forasteros en la ciudad* dirigido por Reuben Aaronson y Steve Lerner cuenta la historia de cómo la migración global transformó Garden City, Kansas, de manera inesperada. La extraordinaria diversidad de la ciudad es lo que los actuales estudiantes de Garden City High School siempre han conocido. Este documental da un nuevo significado al lema de la ciudad: “el mundo crece aquí”, y provee una visión inspiradora de la posibilidad humana frente al cambio.

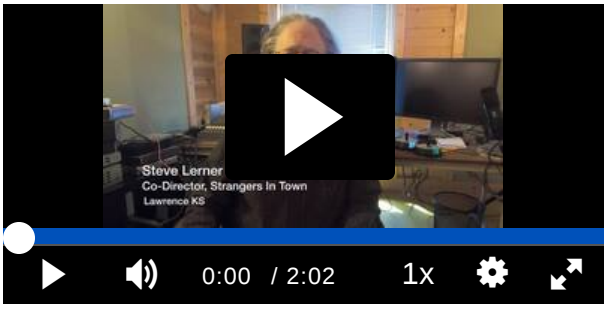
Mira el documental (33 minutos en inglés) y contesta las preguntas a continuación.



Transcripción (.docx)

Una entrevista con los directores, Reuben Aaronson y Steve Lerner

Mira la siguiente entrevista que se grabó para *Acceso* y contesta las preguntas a continuación.



Transcripción (.docx)

¿Existe el sueño americano? Una conversación abierta sobre las realidades de la inmigración en EE.UU.

Mira esta selección de un panel de discusión en que participaron Kevin (un estudiante graduado nacido en California), Ronnie (un estudiante en KU que emigró de Guatemala), Mariel (una activista con padres de México) y Cort (un estudiante en KU que vivió en Garden City). Ellos reaccionan y contestan las preguntas del público después de ver el documental.

Considera los temas que se comentan y considera la pregunta: “¿Existe el sueño americano?”



Transcripción (.docx)

This page titled 1.7.1: Forasteros en la ciudad is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.7.2: La sociedad estadounidense

¿un crisol o una ensalada mixta?

Paso 1

Las palabras que siguen serán muy útiles a la hora de comprender la lectura y participar en esta actividad. Toma uno o dos minutos para leer las palabras y definiciones y luego haz la actividad.

Paso 2

Una metáfora que se ha empleado para describir la sociedad estadounidense es la de un crisol. Según esta idea, la sociedad es como una cazuela de guisado o una olla con sopa. Todos los ingredientes únicos se **mezclan** y se funden para crear un plato nuevo con un nuevo sabor, pero en este proceso los ingredientes suelen perder sus características. Claro que el guisado no sería tan rico si no se incorporaran todos los ingredientes distintos—las cebollas, la carne, las zanahorias, etc. Sin embargo, no se reconocen estos ingredientes individuales a la hora de probar el plato. Según esta metáfora los numerosos **inmigrantes** de todos los países del mundo con sus distintas prácticas y creencias culturales vienen a EE.UU. para vivir y trabajar juntos, formando una nación unida y **homogénea**. En cierto sentido es una metáfora para el proceso de **asimilación** cultural.



Otra imagen que se ha empleado para representar a la sociedad estadounidense es la de una ensalada mixta. En una ensalada mixta todos los ingredientes se **mezclan** pero jamás pierden su forma o su **identidad**. Se pueden identificar y distinguir los tomates, la lechuga, las cebollas, etc. Pero todos los ingredientes juntos contribuyen a un plato rico—la ensalada mixta. Según esta metáfora, los distintos grupos étnicos tienen un papel importante en el producto final, la sociedad de los EE.UU., pero a la vez mantienen y desarrollan sus creencias y prácticas culturales únicas. La idea de los EE.UU. como una ensalada mixta representa el concepto del **pluralismo cultural**, una sociedad **heterogénea** y la **aculturación**. Es decir, la sociedad estadounidense es un conjunto de muchas realidades culturales que coexisten dentro del mismo país pero en el cual cada grupo intenta mantener su cultura.



En clase

Paso 3

1. ¿Cuántos miembros de la clase creen que la sociedad estadounidense se parece más a un crisol?
2. ¿Cuántos creen que se parece más a una ensalada mixta?

En clase vamos a dividirnos en dos grupos grandes según los votos para prepararnos para el debate.

Paso 4

Cada miembro del grupo debe ofrecer una razón que justifique su voto. Los otros miembros deben tomar apuntes. Después de escuchar una idea de cada miembro del grupo, el grupo entero debe decidir cuáles son las tres ideas más convincentes para presentárselas al resto de la clase. (Se puede escribir una forma abreviada de las ideas en el encerado para facilitar el debate.)

Modelos:

1. Creo que los EE.UU. es más como un crisol porque todos tenemos antepasados que eran **inmigrantes**.
2. Creo que la sociedad estadounidense se parece más a una ensalada mixta porque no se puede identificar una sola experiencia estadounidense.

Paso 5

Debate. Presenten sus ideas al otro grupo y escuchen sus ideas. ¿Hay alguien que quiera cambiar su punto de vista después de escuchar los argumentos del otro grupo?

Paso 6

(Opcional) Stephen Colbert en su programa *The Colbert Report* ofreció un comentario satírico sobre estos conceptos en un segmento de "The WØrd" en 2006. Dijo que la sociedad estadounidense se parece más una caja de "Lunchables" que a un crisol o a una ensalada mixta. ¿Qué piensan ustedes?

Paso 7

1. ¿Puedes pensar en otras metáforas mejores para los EE.UU.?

This page titled 1.7.2: La sociedad estadounidense is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU.

En la primera unidad hemos visto una variedad de temas relacionados con los hispanohablantes en los EE.UU. El enfoque han sido los latinos que son ciudadanos de los EE.UU. Todas las cifras demográficas se refieren a los estadounidenses con herencia hispana y no a los hispanohablantes que viven en los EE.UU. sin documentos legales. Sin embargo, no tendría sentido ignorar este otro grupo de hispanos y la polémica que su presencia ha causado en este país. El Centro Hispano Pew reporta que hay aproximadamente 10,7 millones de inmigrantes sin documentación de países hispanohablantes en los EE.UU., y la gran mayoría de ellos son de México.

Es muy importante entender que cuando se habla de la presencia de la cultura latina y la lengua española en los EE.UU. no se refiere al grupo enorme que vive en las sombras sino a los estadounidenses de herencia latina. A la vez, la inmigración de personas sin documentos legales es un tema que afecta a todos los estadounidenses.

30 Days

Mira el episodio sobre la inmigración del programa 30 Days por Morgan Spurlock (el cineasta y el documentalista que hizo Supersize Me). Presta mucha atención a los varios puntos de vista que surgen en el episodio.



This page titled 1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU. is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

2: España

2.1: Introducción
2.2: Aperturas
2.3: Voces
2.3.1: España
2.3.2: Ángel Rañales Pérez
2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán
2.3.4: Juncal Martín Guinea
2.3.5: Alberto Giménez Valverde
2.3.6: Jaime Ortega
2.3.7: Alba Torrado
2.3.8: Carmen Torre Pérez
2.3.9: Silvia Asandei
2.3.10: Lara Arias López
2.4: Almanaque
2.4.1: Las regiones autónomas
2.4.2: La gastronomía tradicional
2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón?
2.4.4: El flamenco en España
2.4.5: El matrimonio del mismo sexo
2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia?
2.4.7: Cataluña
2.4.8: La cocina de Albert Adrià
2.4.9: El Corte Inglés
2.4.10: El Camino de Santiago
2.4.11: Arte callejero en España
2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes
2.4.13: Rosalía
2.4.14: Barcelona
2.4.15: Cataluña
2.4.16: Las Fallas de Valencia
2.5: Sucesos
2.5.1: Primeros pobladores
2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista
2.5.3: 1492
2.5.4: El imperio español
2.5.5: Siglos XVIII-XIX
2.5.6: La Guerra Civil
2.5.7: El franquismo
2.5.8: La transición hacia la democracia
2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio

2.5.10: La España actual
2.6: Un paso más
2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer
2.6.2: Manolito Gafotas- texto
2.6.3: El arte español
2.6.4: El Quijote
2.6.5: El medievalismo en España
2.6.6: Ratón Pérez
2.7: Perspectivas
2.7.1: La inmigración en España
2.7.2: España- ¿un país de emigrantes?
2.7.3: La España rural

This page titled 2: España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.1: Introducción



Edificio Metrópolis
Madrid, Spain



Valencia
Valencia, Spain



Barcelona
Barcelona, Spain

El español en España

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de la preparación fuera de clase y las actividades en clase:

- Las características y los estereotipos de la identidad y de la imagen española y sus desafíos.
- La organización territorial del Estado español en diferentes comunidades autónomas y sus particularidades.
- La historia de la península ibérica, la diversidad de sus gentes y la variedad de arte, literatura y gastronomía.
- Diversos aspectos actuales de la economía y cultura española, incluyendo la inmigración o el éxodo rural.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Narrar en el pasado.
- El pretérito y el imperfecto.
- El presente perfecto.
- El funcionamiento de los verbos como gustar.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Expresar posesión.
- Expresar acuerdo y desacuerdo.
- Mejorar la pronunciación.
- **Reconocer** las características del español (**castellano**) hablado en España.
- El orden de palabras en español.

Photos by: Rick Ligthelm, Andrew H, Valencia

This page titled 2.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

La identidad de España desde fuera y desde dentro

Según un estudio del Real Instituto Elcano los estadounidenses siguen asociando a España con toros, sol y flamenco.

SERVIMEDIA. Actualizado domingo 02/11/2008

MADRID.- Un estudio realizado por el Real Instituto Elcano revela que la visión que tienen en Estados Unidos sobre España sigue asociada a estereotipos como los toros y el sol y que todavía la economía española no se percibe como fuerte.

En este documento, titulado 'La imagen de España en Estados Unidos' , se apunta que la valoración sobre España en EE.UU. es "positiva pero difusa", y en algunos aspectos no difiere tanto de la de Europa.

Sin embargo, en EE.UU. y contrariamente a lo que sucede en América Latina, España "no se percibe todavía como una economía fuerte con marcas reconocidas y renombradas".

El artículo que leíste fue publicado en 2008, y la situación económica en España ha cambiado mucho desde ese entonces. Al igual que en Estados Unidos, España sufrió una crisis económica muy profunda en 2008, y aún se está recuperando. Pon mucha atención a las siguientes fotografías y después contesta las siguientes preguntas:

- ¿Qué crees que simbolizan las dos imágenes?
- ¿Qué significa la segunda imagen?
- ¿Hay algún estereotipo español en estas imágenes?



Toro 1 **(Fatima Flores)**



Toro 2 **(Alberto Yoan Arego Pulido)**

Aunque la crisis económica afectó mucho al país, algo que no ha cambiado es la imagen estereotípica de España en el extranjero. El artículo que leímos parece lamentar el hecho de que los estadounidenses asocien España con los estereotipos de los toros, el sol, el flamenco. ¿Cómo crees que se han formado estas asociaciones? Mira los siguientes vídeos de turismo elaborados por estudiantes españoles de marketing, empresas privadas y en un caso el Ministerio de Turismo español.

Vídeo 1

"Necesito España" Anuncio Spot Turespaña 2010

Un anuncio para promocionar el turismo en España.



Transcripción (.docx)

Vídeo 2

España 2010

Un vídeo sobre España y las playas, la historia, la gastronomía, los deportes...



Transcripción (.docx)

Vídeo 3

"Todo lo que esperas y mucho más de lo que imaginas" Marca España 2015

Video promocional de la imagen de España en el mundo.



Transcripción (.docx)

Vídeo 4

“España, líder mundial en el turismo” 2017

Este video explica por qué España es líder en turismo.



Transcripción (.docx)

- ¿Cuáles son tus impresiones de los vídeos?
- ¿Cuáles imágenes esperabas ver y cuáles no?

Preparación para clase

Haz una lista de tres preguntas que se te ocurren después de ver los vídeos para traer a clase. Después de reconocer la imagen de España que se tiene al comienzo de esta jornada virtual, estaremos listos para explorar la España de hoy y cómo ha llegado a ser este país único.

This page titled 2.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



España
Características del español hablado en España



Ángel Rañales Pérez
Galicia



María del Mar Cuadrón Roldán
Comunidad Valenciana



Juncal Martín Guinea
País Vasco



Alberto Giménez Valverde
Comunidad de Madrid



Jaime Ortega
Cataluña



Alba Torrado
Galicia



Carmen Torre Pérez
Cantabria



Silvia Asandei
Galicia



Lara Arias López
Galicia

This page titled 2.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.1: España

Características del español hablado en España

Vale la pena mencionar que en España se denomina el castellano al idioma que nosotros llamamos el español aquí en EE.UU. Hay varias razones para el uso de este otro nombre:

1. Es más preciso. El castellano viene de la zona central de la Península Ibérica (lo que hoy componen las Comunidades Autónomas de Castilla la Mancha y Castilla y León). Como era la lengua de los Reyes Católicos, fue esta la lengua que se exportó a las Américas en el siglo XVI.
2. En realidad hay varios idiomas que son tan “españoles” como el castellano. El catalán, el gallego y el euskera se originaron también en la tierra que ahora forma parte del estado español.
3. En el resto del mundo hispanohablante se usa castellano como sinónimo de español.

Características

Hay tres características muy llamativas del castellano relacionadas con la pronunciación, la formación y uso de los verbos, y el uso social.

1. Pronunciación

El castellano se distingue por la pronunciación de las letras “c” y “s” y “z”. Mientras en Hispanoamérica estas letras se pronuncian de la misma manera, en España existe el fenómeno de la distinción. Eso es, las letras “z”, “s” y “c” se distinguen la una a la otra en cuanto a su realización fonética de la siguiente forma:

C + “i”, “e” Z + “a”, “o”, “u”	=	un sonido interdental [ϴ] que se parece al sonido que hace “th” en inglés
S + “a", "e", "i", "o", "u”	=	el sonido de “s” esperado

Ejemplos de la pronunciación castellana:

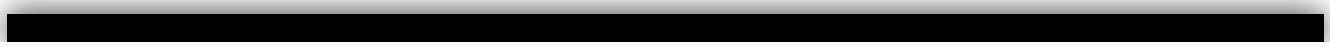
- cerveza

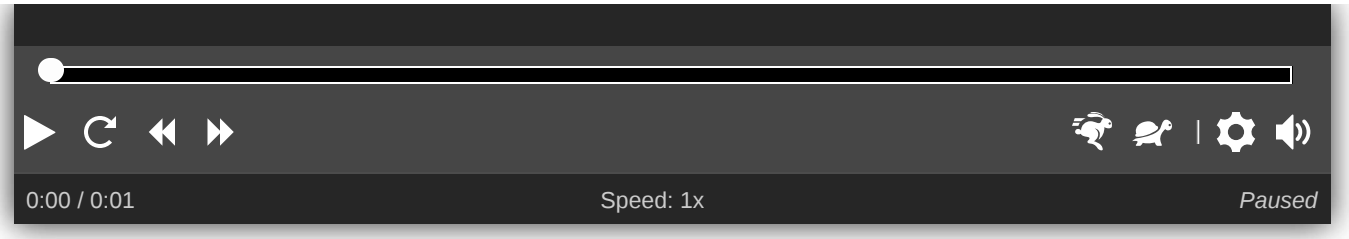


- ciego



- zapatos

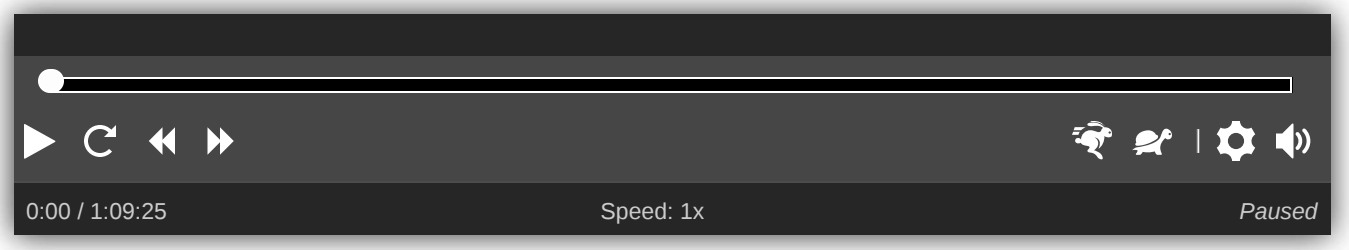




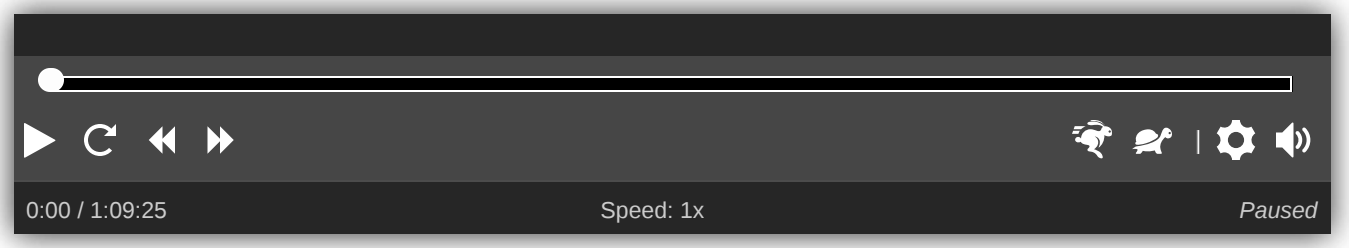
- zumo



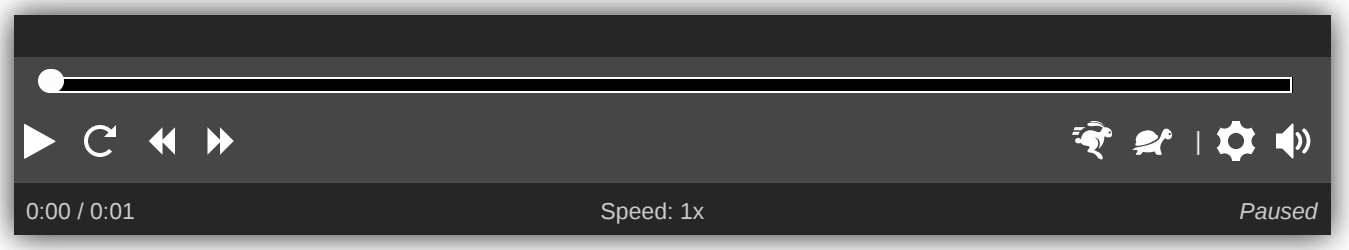
- sano



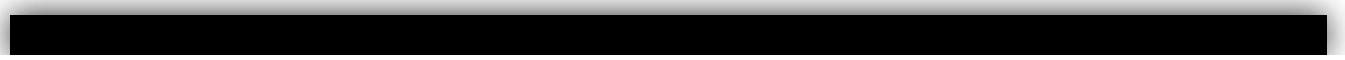
- seno

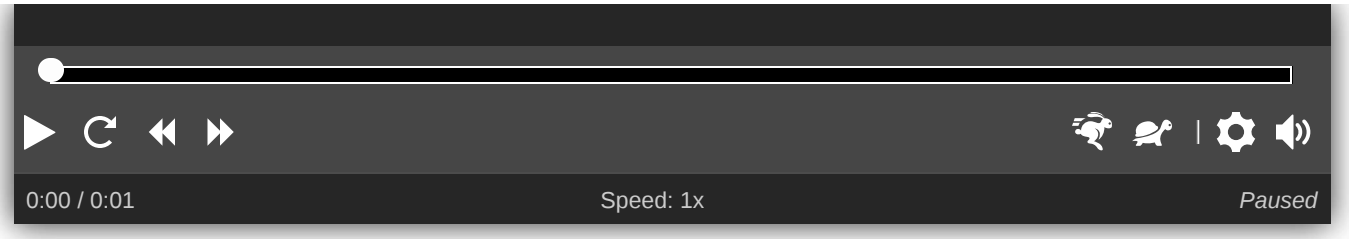


- sin



- soso



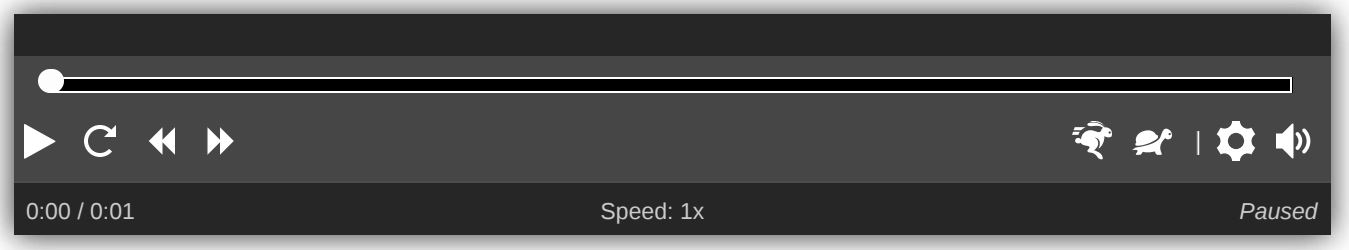


- susto

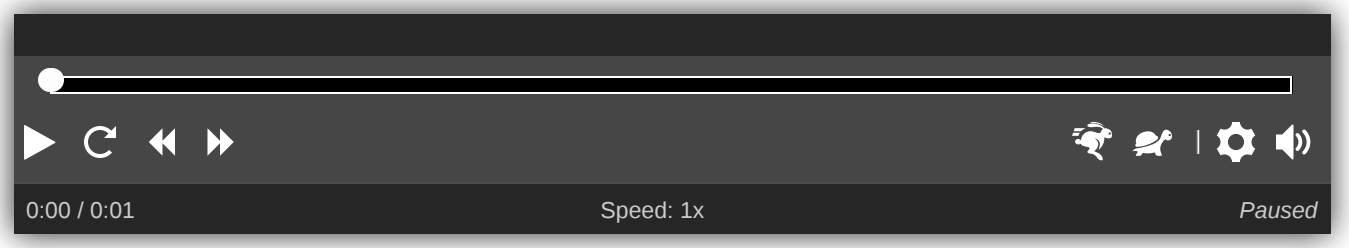


En muchos casos dos palabras se distinguen en pronunciación a base de este contraste:

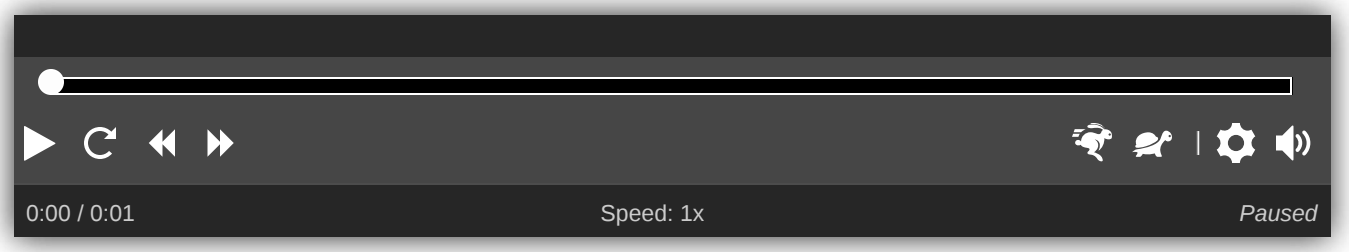
- sierra [mountain range]



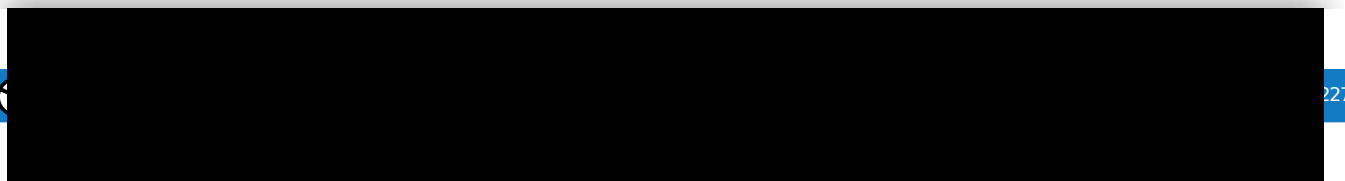
- cierra [3ª persona singular de cerrar “to close”]

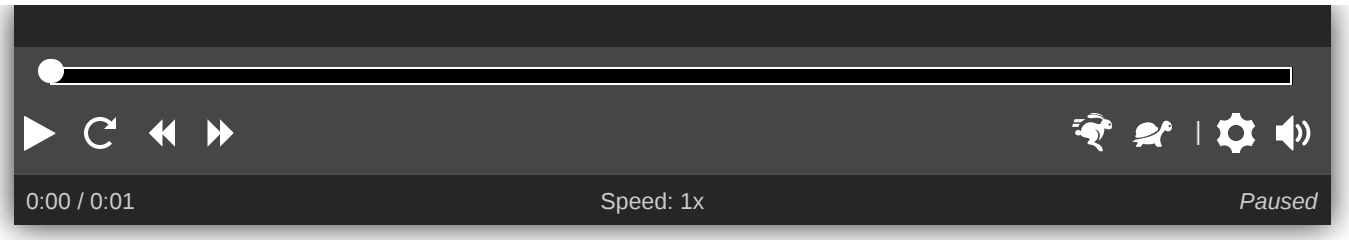


- casa [house]



- caza [3ª persona singular del verbo cazar “to hunt”]





En Hispanoamérica estas palabras se pronuncian igual (son homófonas).

2. Formación de los verbos

En España se usa la forma de vosotros (2ª persona plural) para dirigirse a grupos de personas a las que se refiere como “tú” en el singular. Eso es, es una forma informal de tratar a más de una persona. Se puede comparar este fenómeno con el uso de “y’all” en el sur de los EE.UU. En Hispanoamérica se usa la forma de ustedes (Uds.) en toda ocasión.

No es necesario aprender esta forma si no vas a estudiar en España, pero es importante poder comprenderla ya que 46.000.000 de personas la usan.

Hablar

yo	hablo	nosotros/as	hablamos
tú	hablas	**vosotros/as**	**habláis**
él/ella/Ud.	habla	ellos/as/Uds.	hablan

El pronombre que corresponde a la forma de vosotros es OS

Hispanoamérica	**España**
¿Les gusta la clase de español?	¿Os gusta la clase de español?

3. Uso social de la lengua

Hay muchas características del uso de español que son únicas a España, pero quizá el más destacado para el aprendiz de español es la extensión del uso del pronombre “tú” entre la gente de la misma edad aún si no se conoce a la persona con la que se habla. Muchas veces en los libros de texto en EE.UU. se enseña que se usa la forma de usted si no se conoce a la persona, y esto es verdad para mucha parte del mundo hispano. Sin embargo, en España el uso de tú es mucho más común y se reserva el uso de Ud. para marcar situaciones formales (¡con un policía o un juez!; o mucha distancia social (con una persona mucho mayor o para demostrar respeto para un mesero o taxista).

This page titled 2.3.1: España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.2: Ángel Rañales Pérez



Transcripción (.docx)

Ángel Rañales Pérez (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.2: Ángel Rañales Pérez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán



Transcripción (.docx)

María del Mar Cuadrón Roldán (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.4: Juncal Martín Guinea



Transcripción (.docx)

Juncal Martín Guinea (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.4: Juncal Martín Guinea is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.5: Alberto Giménez Valverde



Transcripción (.docx)

Alberto Giménez Valverde (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.5: Alberto Giménez Valverde is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.6: Jaime Ortega



Transcripción (.docx)

Jaime Ortega (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.6: Jaime Ortega is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.7: Alba Torrado



Transcripción (.docx)

Alba Torrado (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.7: Alba Torrado is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.8: Carmen Torre Pérez



Transcripción (.docx)

Carmen Torre Pérez (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.8: Carmen Torre Pérez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.9: Silvia Asandei



Transcripción (.docx)

Silvia Asandei (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.9: Silvia Asandei is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.3.10: Lara Arias López



Transcripción (.docx)

Lara Arias López (YouTube Playlist)

This page titled 2.3.10: Lara Arias López is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226706

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Las regiones autónomas
España tiene 17 comunidades autónomas y 2 ciudades autónomas (Ceuta y Melilla)



La gastronomía tradicional
El territorio español cuenta con una gran riqueza de recetas tradicionales



¿Quién es Lidia Falcón?
Política y escritora, Lidia Falcón es una referente del feminismo español



El flamenco en España
El flamenco es uno de los aspectos más reconocidos de la cultura española



El matrimonio del mismo sexo
Después de 2005, España aprobó leyes a favor de la comunidad LGTB+



¿Qué es la tauromaquia?
España ha tenido una larga relación con la cultura taurina



Cataluña
La cultura e identidad catalana han propiciado el debate independentista



La cocina de Albert Adrià
De ayudante de cocina a chef de renombre



El Corte Inglés
La marca de moda española que ha utilizado la publicidad con éxito



El Camino de Santiago
La evolución de un peregrinaje



Arte callejero en España
La migración africana y los encalves de Ceuta y Melilla



La valla española y las relaciones hispano-marroquíes
La migración africana y los enclaves de Ceuta y Melilla



Rosalía
La música de Rosalía y el flamenco gitano



Barcelona
La ciudad de las maravillas



Cataluña
Una exploración de la región



Las Fallas de Valencia
Una fiesta valenciana que combina tradiciones, sátira y arte

This page titled 2.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.1: Las regiones autónomas

Las regiones autónomas de España

España es un país diverso, compuesto por varias regiones con estructuras económicas y sociales diferentes, así como con lenguas y tradiciones históricas, políticas y culturas distintas. España no es una federación, sino un país unitario descentralizado. La soberanía reside en el conjunto de la nación, lo cual es representada en las instituciones centrales del gobierno. Pero, la nación también transfirió poder a las comunidades que ejercen su derecho de autogobierno dentro de los límites establecidos en la constitución y en sus estatutos de autonomía. Cada comunidad tiene su propio conjunto de competencias transferidas, pero es asimétrico. Eso significa que las regiones que tienen un nacionalismo local más fuerte típicamente reciben más competencias.



Las regiones autónomas de España

Con la implementación de las Comunidades Autónomas, España pasó de ser uno de los países más centralizados de Europa a ser uno de los más descentralizados. Como se puede ver en el mapa, España se divide en 17 comunidades autónomas. ¿Es la división política en regiones autónomas igual a la división en estados en EE.UU.? Echa un vistazo a la siguiente información de España y luego contesta las preguntas a continuación. *Ojo: La versión en español contiene más información que la versión en inglés.

La diversidad española

España, aunque es un país pequeño, tiene mucha diversidad geográfica, lingüística, histórica y gastronómica. Por ejemplo, Madrid tiene inviernos fríos y veranos cálidos, con escasas lluvias. El clima de Galicia es templado y lluvioso. Andalucía, que es una de las regiones más grandes, tiene 3.000 horas de sol al año y un suave clima mediterráneo. Valencia, una región al este del país, es cálido y seco, alterado solamente por las lluvias otoñales. También vemos que la comida es diferente según la situación geográfica. Galicia, que tiene mucha costa, es conocida por los mariscos y las empanadas. Castilla y La Mancha, una región central, se caracteriza por guisos tradicionales, carnes de caza y quesos. Castilla y León, otra región interior, tiene la ternera lechal o el cordero, y Valencia es famoso por sus arroces.

La historia lingüística es un tema con mucha riqueza en España, particularmente en Cataluña, País Vasco y Galicia. El catalán, que se habla en Cataluña, se originó en las montañas de los Pirineos, entre Francia y España. El euskera, que es la lengua oficial de País Vasco, es un idioma que existió en la Europa prehistórica. Las primeras formas del euskera se desarrollaron antes de la llegada de las lenguas celtas y romances. En Galicia se habla el gallego que es una lengua romance con muchas similitudes con el portugués. El castellano, que es otra palabra para español, es la lengua oficial del país entero. El nombre “castellano” viene de la lengua del reino de Castilla y se habla en ciudades como Madrid, Toledo y Sevilla.

España es tan diversa que en algunos lugares hay mucho regionalismo nacional. El nacionalismo periférico todavía tiene un papel en la política española. Algunos nacionalistas periféricos consideran que está desapareciendo la distinción práctica entre los términos *nacionalidades* y *regiones*. Las comunidades reciben muchas competencias del gobierno central y algunas comunidades han optado por identificarse como *nacionalidades*. Según un artículo de *El País*, se ha afirmado que el establecimiento del Estado de las Autonomías ha llevado a la creación de nuevas identidades regionales y de comunidades inventadas. Se puede ver la idea de identidades regionales en Cataluña, Galicia y País Vasco.

Preparación para clase

1. Vean el sitio Red2000. Si pudieran visitar una región de España, ¿cuál elegirían y por qué?
2. ¿Piensan que las regiones autónomas y los estados de los EE.UU. son similares y/o diferentes? Mencionen dos semejanzas y diferencias.

(Fuentes: Castro, Rafaela. *Chicano Folklore*. Oxford UP, 2000).

Almanaque creado por Karen Acosta y modificado por Mirla González y Jen Gabriele.

This page titled 2.4.1: Las regiones autónomas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.2: La gastronomía tradicional

Lee la siguiente entrada de Wikipedia sobre la cocina tradicional en España y usa la información para contestar las siguientes preguntas. ***Ojo**: La información necesaria sólo aparece en la versión en español.

Paso 1

Escoge uno de los siguientes vídeos que explican cómo elaborar un plato tradicional español. O mejor, escoge otro plato de la lectura anterior y busca un vídeo en Youtube. Sólo necesitas copiar el nombre del plato de la entrada de Wikipedia y hacer una búsqueda en Youtube. ¡Hay miles de videorecetas!

1. Cómo cortar el jamón serrano



Transcripción (.docx)

2. Tortilla de patata



3. El gazpacho andaluz



Transcripción (.docx)

4. El pulpo a la gallega



Transcripción (.docx)

Paso 2

Ahora, mira tu vídeo otra vez. Presta atención cuidadosa y toma apuntes sobre los ingredientes y cómo se prepara porque en clase vas a explicarle a un compañero/a como preparar el plato.

Debes traer a clase:

1. El nombre del plato
2. La región de donde viene
3. Una lista de ingredientes
4. Una explicación de cómo se prepara

Almanaque creado por María García Puente.

This page titled 2.4.2: La gastronomía tradicional is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón?



Lidia Falcon

Lidia Falcón es una política y escritora española que nació en 1935 justo antes de la **guerra** civil española. Vino de una familia de escritores y activistas y estudió drama, periodismo y derecho en la universidad. Empezó su carrera como abogada en los años 60 y es conocida por su defensa de la mujer en España, especialmente durante la dictadura franquista y la transición hacia la democracia. Durante el franquismo ella sufrió persecución por sus ideas políticas y por su participación en actividades contra el gobierno. Fue encarcelada dos veces, primero en 1972 en Barcelona y después en 1974 en la cárcel de Yeserías en Madrid. En 1975 después de la muerte de Franco ella publicó la primera revista feminista en España, *Vindicación Feminista*, y en 1979 fundó la revista teórica, *Poder y Libertad*. También fundó el Partido Feminista de España, legalizado en 1981. Falcón ha publicado muchas obras de teatro, una gran cantidad de novelas y ensayos y todavía sigue escribiendo y luchando por los derechos de la mujer no sólo en España sino también en todo el mundo.

¿A qué se refiere el franquismo?

Después de la **guerra** civil española (1936-1939) hubo una dictadura bajo la dirección de Francisco Franco que duró casi cuarenta años hasta su muerte en el año 1975. Durante esta época el gobierno censuró la libertad de expresión y el papel de la mujer fue muy tradicional y conservador.

¿Paralelos entre la figura de Falcón y las feministas en EE.UU.?

Para establecer un punto de referencia, se puede decir que el papel de Falcón en la sociedad española es parecido al papel de Gloria Steinem en la sociedad estadounidense. Steinem también es escritora y activista y fue parte del movimiento feminista (movimiento de liberación de la mujer) en los EE.UU. a finales de los años 60 y a principios de los años 70. Aunque sus roles en el movimiento feminista son similares, ambas tienen distintos puntos de vista y creencias a causa de su propia situación y cultura. Una diferencia destacada: Steinem nunca fue encarcelada por sus creencias en ningún momento como lo fue Falcón.

Antes de ver la entrevista

A continuación hay una entrevista con Lidia Falcón en que se utilizan las siguientes palabras de vocabulario. Para asegurar su comprensión, completa las siguientes actividades de vocabulario.

¡A ver la entrevista!

Esta entrevista con Lidia Falcón fue realizada en 2012 por Jen Gabriele, una estudiante graduada de KU.

Carlos París (pareja de Falcón), Jen Gabriele, Lidia Falcón en Madrid

Preguntas

Hay que leer las siguientes preguntas antes de ver la entrevista. *Ojo: se puede leer la transcripción de la entrevista mientras se ve.

Debes traer a clase:

1. ¿Cómo describe su familia? ¿Según Falcón, cuáles fueron algunas consecuencias de la dictadura? (véase preguntas 1 y 2)
2. ¿Cuales son algunas de las consecuencias de ser encarcelada? (véase pregunta 3)
3. ¿Cuál es la opinión de Falcón en cuanto al sistema judicial? (véase pregunta 4)
4. ¿Según Falcón, cómo ha evolucionado el movimiento feminista en España? ¿Cuáles son los años de “los diez años de oro” del movimiento feminista? ¿Cómo define movimiento? ¿Para qué está luchando el partido feminista ahora? (véase pregunta 5)
5. Nombra algunos derechos que consiguieron las feministas para las mujeres de España y luego para Falcón personalmente. ¿Está satisfecha con estos **logros**? (véase pregunta 6)



Transcripción (.docx)

Fotos cortesía de Lidia Falcon, Jen Gabriele

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.4: El flamenco en España

El flamenco es uno de los aspectos más reconocidos de la cultura española. Este género emergió en Andalucía a finales del siglo XVIII. Tradicionalmente, el flamenco es un género de música española que se realiza con solo un cantante y un guitarrista y se caracteriza como música elaborada y generalmente triste. En el siguiente vídeo, Miguel Poveda, uno de los grandes cantaores de flamenco de actualidad a nivel internacional, realiza una actuación del flamenco tradicional.



Transcripción (.docx)

¿Qué es flamenco-fusión?

Escucha el siguiente reportaje de NPR sobre el desarrollo del flamenco-fusión en España.

¡A escuchar!

Lee el siguiente párrafo sobre varios artistas de flamenco-fusión y su mezcla del flamenco con otros géneros musicales. Mientras lees, haz clic en los enlaces para escuchar algunas de las canciones.

El flamenco es tal vez el único género de música española que ha llegado a formar parte de lo que se llama "World Music". En gran medida, esto se debe a su mezcla con otros géneros de música, por ejemplo la fusión de flamenco con el jazz de Miles Davis en su obra Sketches of Spain (1960) o La leyenda del tiempo (1979) de Camarón de la Isla, uno de los cantantes más famosos de flamenco, en el que combina este tipo de música con música árabe, rock, jazz, entre otros. Enrique Morente (1942-2010) es uno de los cantantes más conocidos que experimenta con el flamenco en España, por ejemplo su colaboración con Largartija Nick en Omega (1996) es una fusión del flamenco con el rock. En este disco se produce una versión flamenca de una de las canciones más famosas de Leonard Cohen, "Hallelujah", titulada "Aleluya". El flamenco-fusión también ha tenido mucho éxito en la música comercial contemporánea de España así como a nivel internacional. Artistas como Ojos de Brujo, Las niñas y Bebe han mezclado el flamenco con música hip-hop, pop y punk. También ciertos artistas españoles han mezclado el flamenco con el rock alternativo, por ejemplo Grupo de Expertos Solynieve y Los Planetas. Además de su innovación musical, muchos de estos artistas también incorporan temas sociales y políticos que están reflejados en la letra de sus canciones. Por ejemplo, "Malo" de Bebe trata de la violencia contra el género, y "Ojú" de Las niñas crítica la corrupción en el gobierno del Primer Ministro de España entre 1996-2004, José María Aznar. Ambas canciones tuvieron mucho éxito comercial.

Preparación para clase

Mira los siguientes vídeos de dos canciones populares de artistas de flamenco-fusión. El primero es del grupo Ojos de Brujo y el segundo de Buika. Contesta la pregunta a continuación (4-5 oraciones) y trae tu respuesta a clase.

1. ¿Cuáles imágenes te llamaron la atención de ambos vídeos? ¿Por qué?

"Tiempo de Solea"



Letras de la canción

Tal y como se comenta en el reportaje, Ojos de Brujo es un grupo de Barcelona, España, que describe a su música como “jipjop flamenkillo”. Su disco más exitoso es Barí (2002), el cual ha ganado varios premios. Escucha una canción de este disco, “Tiempo de Solea.” La canción habla de la inmigración en España. Mientras ves el vídeo, piensa en las siguientes preguntas: ¿Cómo es la música? ¿Cuáles imágenes te llaman la atención? ¿Qué piensas del uso de palabras como “soleá”, “rodeá”, “caducá”, entre otras?

"New Afro-Spanish Generation"



Letras de la canción

Buika es una celebrada cantante de flamenco-fusión de España con un sonido distinto a Ojos de Brujo. Nació en Islas Baleares, España, y es la hija de exiliados políticos de Guinea Ecuatorial. Influida por la pasión de su madre por el jazz, empezó su carrera como cantante en los clubes de Mallorca e Ibiza. Ha sido nominada varias veces en los Premios Grammy Latinos, de los cuales en

2010 ganó el Premio al Mejor Álbum Tradicional Tropical por su colaboración con el pianista cubano Chucho Valdés en El Último Tango (2009).

Al ver el vídeo, piensa en las siguientes preguntas: ¿Cómo suena la canción? ¿Con cuáles géneros musicales se mezcla el flamenco en la canción? ¿Es significativo que Buika no sólo canta en español sino también en inglés? ¿Qué es el New Afro-Spanish Generation o New Afro-Spanish collective al qué se refiere en la canción?

Almanaque creado por Megan Sheldon.

This page titled 2.4.4: El flamenco en España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.5: El matrimonio del mismo sexo

El matrimonio entre personas del mismo sexo en España

Legalización de bodas homosexuales

En el año 2005 España se convirtió en el tercer país en legalizar el matrimonio entre personas del mismo sexo. Esto llegó solamente a pocas décadas del fin de la dictadura franquista, un periodo de fuerte **represión** para las personas lesbianas, gais, transexuales y bisexuales (LGTB). El gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero, del Partido Socialista Obrero Español (PSOE) se presentó a las elecciones prometiendo llevar la propuesta al Congreso de los Diputados de España. Después de que ganaron las elecciones en el 2004, el gobierno de Zapatero y el congreso aprobaron la propuesta legalizando el matrimonio entre personas del mismo sexo. La ley entró en vigor oficialmente el 3 de julio del 2005.

Oposición

La **aprobación** de la ley no fue fácil y formó parte de un proceso largo de activismo por grupos de lesbianas y gais desde el fin de la dictadura. Los colectivos que se formaron a fines de los años 1970 y durante los 80 lograron volcar leyes discriminatorias a favor de leyes que dieron un trato igualitario a toda pareja ante la ley. Durante la década de los años 90 estos grupos activistas también lograron avances legales donde se protegió la orientación sexual y se obtuvo el reconocimiento legal de la parejas de hecho en varias comunidades autónomas. Durante este tiempo y aún después de la **aprobación** de bodas entre personas del mismo sexo, los opositores principales fueron el Partido Popular (PP), partido socialmente conservador y la Iglesia Católica quienes abogaron por una definición 'tradicional' del matrimonio entre un hombre y una mujer.

Más del 66% de la población a favor

La aprobación legal del matrimonio llegó a España con el respaldo del 66% de los españoles. A pesar de esto el Partido Popular hizo un recurso ante el Tribunal Constitucional. Después de oír ambos lados del argumento, el Tribunal Constitucional declaró el 6 de noviembre del 2012 que las bodas entre personas del mismo sexo eran legales. El fallo de la sentencia fue de ocho votos a favor y tres en contra. En España se han celebrado más de 22.000 bodas homosexuales desde su aprobación.

Un vistazo a Latinoamérica y Portugal

En el mundo hispanohablante, varios países han seguido las acciones de España. En el 2010 la República Argentina legalizó las bodas entre personas del mismo sexo y Uruguay aprobó una medida idéntica en el 2013. Además Ecuador, Colombia y varios estados de México reconocieron las uniones entre personas del mismo sexo. También, en el 2010 Portugal legalizó el matrimonio entre personas del mismo sexo. En Brasil es legal desde el 2013, pero el caso brasileño es un poco complejo ya que esta decisión salió de las cortes y no hay una ley que apruebe el matrimonio. Por el momento, en la práctica, es legal en Brasil.

Preparación para clase

Mira los videos y contesta las preguntas. Trae tus respuestas a clase.

A continuación vas a ver el discurso que dio Zapatero ante el congreso español pidiendo a los diputados que apoyaran la propuesta de ley de matrimonio entre personas del mismo sexo. Pon atención a las razones que da el presidente de España.

1. Apunta las razones que José Luis Rodriguez Zapatero da a favor de las bodas gay en su discurso.
2. ¿Qué opinas sobre las razones que da el mandatario de España? ¿Estás de acuerdo o no?
3. ¿Cuál es la política actual en torno a las bodas entre parejas del mismo sexo en EE.UU.? ¿Cómo se compara?



Transcripción (.docx)

El siguiente video muestra las reacciones por personas a favor de las bodas homosexuales y por líderes del Partido Popular después del fallo del Tribunal Constitucional que marcaba final a los conflictos legales.



Transcripción (.docx)

Fuentes adicionales

Fuentes adicionales en periódicos

- El Congreso aprueba la ley que permite a los homosexuales el matrimonio y la adopción
- La mayoría del Constitucional acepta “matrimonio” para la unión homosexual
- Amplio respaldo del Tribunal Constitucional al matrimonio homosexual

Información básica en Wikipedia sobre matrimonios entre personas del mismo sexo y un mapa que da una perspectiva mundial sobre el tema.

- Matrimonio entre personas del mismo sexo en España

- Map of World laws pertaining to homosexual relationships and expression

Federación Estatal de Lesbianas, Gais, Transexuales y Bisexuales de España (FELGTB)

- FELGTB

The Human Rights Campaign de los Estados Unidos (HRC)

- HRC

Almanaque creado por Rafael Valadéz.

This page titled 2.4.5: El matrimonio del mismo sexo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia?

Objetivos:

Explorar las diferentes fiestas taurinas en España y considerar la variedad de perspectivas que existen entre los españoles sobre la popularidad que tienen hoy en día.

¿Qué es la tauromaquia?

Fuera de España es común asociar la tauromaquia sólo con las corridas de toros, pero en esta actividad vamos a aprender que hay varios festejos tradicionales en España que componen la tauromaquia.

Preparación en casa

Por medio de esta actividad, vamos a explorar las diferentes fiestas taurinas en España y considerar la variedad de perspectivas que existen entre los españoles sobre la popularidad que tienen hoy en día.

Paso 1

Mira los siguientes videos sobre el Toro de la Vega, los Sanfermines, las corridas de toros y el Toro Embolado para tener una idea de en qué consisten estas fiestas y lee sobre ellas en Wikipedia para tener un contexto general sobre cada una. Luego, contesta a las preguntas de comprensión.

1. Sanfermines

Después de ver el siguiente video, lee la introducción del artículo sobre los Sanfermines.

En este video del 2013 se puede ver el componente más famoso de las fiestas en Pamplona donde se celebran los Sanfermines cada julio.



Transcripción (.docx)

2. El Toro de la Vega

Lee la introducción del artículo y también la sección llamada ‘Desarrollo del torneo’.

3. El toro embolado

El toro embolado es un festejo tradicional que es más típico de la regiones en el este de España (La Comunidad Valenciana y Cataluña). Embolar significa poner bolas de madera en las puntas del los cuernos del toro para que no pueda herir con ellos. Es típico prender las bolas. Para entender mejor, lee este breve artículo sobre este festejo y mira el vídeo a continuación.

En este video se ve el proceso de embolar al toro. La meta es no herir al toro físicamente durante este proceso.



4. Las corridas de toros

Las corridas de toros es la actividad qué más se asocia con la tauromaquia. ¿Qué ideas tienes ya sobre esta tradición? Comprueba tus ideas por medio de leer la introducción del apartado de 'Lidia a pie' en esta página.

En clase

Otros recursos

Paso 1

En el siguiente artículo titulado "Decrece afición por la tauromaquia en España", se da un contexto de los problemas que está teniendo la tauromaquia hoy en día. Lee el artículo y después contesta a las preguntas.

Decrece afición por la tauromaquia en España

No importa que se mantenga la inyección anual de dinero público, ni que esta tradición disponga de espacio en la televisión pública. España cada vez es menos taurina.

El Partido Animalista Contra el Maltrato Animal (PACMA) ha denunciado ayer las subvenciones por parte del Estado a las corridas de toros, que ascienden a los 600 millones de euros al año, mientras que sólo un 9% de los españoles muestra interés por este espectáculo.

Las estadísticas taurinas, publicadas por el Ministerio de Cultura con un año de retraso, han corroborado una vez más el descenso continuo que sufre la afición a la tauromaquia, pese a los esfuerzos del Ejecutivo conservador.

En 2011, según el propio Ministerio, se celebraron un 5,5% menos festejos de este tipo, aunque en algunas comunidades, como Aragón, Cantabria, Euskadi o la Comunitat Valenciana, la caída fue superior al 10%.

"Desde que se elaboran estas estadísticas, todos los años se ha reducido el número de festejos celebrados, lo cual muestra el desinterés social hacia la terrible tradición de la tauromaquia", afirma PACMA en un comunicado.

Precisamente, el descenso en los últimos cinco años estudiados (2007-2011) ha sido del 37%. De los celebrados, el 77% han tenido lugar en Andalucía, Castilla y León, Castilla la Mancha y Madrid.

- ¿Cuánto descendieron los festejos taurinos entre los años 2007-2011?
- ¿En qué comunidades autónomas se celebran la mayoría de los festejos?
- ¿Son muchos los españoles que muestran interés por este espectáculo?
- ¿Qué denuncia el Partido Animalista Contra el Maltrato Animal (PACMA)?
- ¿En qué comunidades autónomas se celebraron menos festejos taurinos en 2011?

Paso 2

Mira el siguiente gráfico del 2010-2011 y contesta a las preguntas:

1. ¿La información que da este gráfico corresponde a la información que hemos leído en el artículo? ¿Por qué sí o por qué no?
2. ¿Hay alguna relación entre el nivel de estudios y la afición a la tauromaquia? ¿Es esto sorprendente?

3. Teniendo en cuenta que los jóvenes están más en contra de la tauromaquia que los mayores, ¿crees que esta tradición va a durar mucho más tiempo en España? ¿por qué?



Primera Parte (0:00 – 1:02):

1. El entrevistado 1 afirma que las corridas de toros deben ser patrimonio cultural:
    1. Porque es una tradición y muchos lo ven como cultura y como arte.
    2. Porque es un evento muy lucrativo.
    3. Porque es un deporte competitivo en España.
2. La entrevistada 2 piensa que la tauromaquia es una buena manera de venderse al extranjero:
    1. Porque las corridas de toros son pura sensibilidad y el poder sentir muchas cosas.
    2. Porque a la mayoría de la gente le gusta y se venden muchas entradas.
    3. Porque es un espectáculo para personas de todas las edades.

Segunda Parte (1:32 hasta el final):

3. Para el entrevistado 3, este tipo de espectáculos:
    1. Son divertidos y culturales.
    2. Son atroces y bárbaros.
    3. Son muy exitosos y generan dinero para todos los ciudadanos.
4. El entrevistado 5 opina que:
    1. Los trajes de los toreros son muy populares y por eso mucha gente los usa.
    2. Las corridas de toros aportan mucho a la cultura.
    3. La tauromaquia no debe ser un evento representativo de España.

Textos pro y antitaurinos

En grupos, lean el texto que les asigne el profesor y contesten a las siguientes preguntas:

Textos:

1. “La tauromaquia es el malhadado y venal arte de torturar y matar animales en público y según unas reglas. Traumatiza a los niños y a los adultos sensibles. Agrava el estado de los neurópatas atraídos por estos espectáculos. Desnaturaliza la relación entre el hombre y el animal. En ello, constituye un desafío mayor a la moral, la educación, la ciencia y la cultura”. *–UNESCO*
2. “Los domingos, sobre todo cuando cruzaba entre la gente a la vuelta de los toros, pensaba en el placer que sería para él poner en cada bocacalle una media docena de ametralladoras y no dejar uno de los que volvían de la *estúpida y sangrienta fiesta.* […] La moral del espectador de corridas de toros se había revelado en ellos; la moral del *cobarde* que exige el valor en el otro, en el soldado en el campo de batalla, en el histrión o en el torero en el circo. A aquella *turba de bestias crueles y sanguinarias, estúpidas y petulantes*, le hubiera impuesto Hurtado el respeto al dolor ajeno por la fuerza.” *–El Árbol de la Ciencia*, Pío Baroja.
3. "La corrida es el único arte en que el artista está en peligro de muerte constantemente, y en el que la belleza del espectáculo depende del honor del torero."-*Muerte en la tarde*, Ernest Hemingway.

Preguntas:

- ¿Al autor del texto le impresionan o le molestan las corridas de toros? Señalen los puntos clave en el texto que les hayan ayudado a llegar a esa conclusión.
- Escriban dos o tres frases usando los verbos de la lección para explicar la postura del autor del texto.

Una tira cómica

Paso 1

Mira la siguiente tira cómica y explica por qué es cómica y si al autor le parecen bien o mal las corridas de toros.

Paso 2

En grupos deberán crear una tira cómica que sea o protaurina o antitaurina. En la tira cómica deberán usar los verbos de la lección (gustar, encantar…).

Almanaque creado por Naara Queiruga Dominguez y Natalia Camacho.

This page titled 2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.7: Cataluña

Cataluña es una región autónoma en el noreste de España. La cultura, economía, política y lengua de Cataluña han contribuido al **desarrollo** de una identidad propia y muy distinta de las otras regiones autónomas. Esta identidad ha causado tensiones en las últimas **décadas** sobre la autonomía e independencia de esta región. Esta cronología muestra los eventos clave en la historia catalana.

La cultura

Antonio Gaudí

La capital de Cataluña es Barcelona. Allí puedes encontrar ejemplos de la arquitectura modernista de Antonio Gaudí como la Sagrada Familia y el Parque Güell. Según el video, ¿cuáles son las características del estilo modernista de Gaudí?



Transcripción (.docx)

Los castells

Una tradición popular son los “castells”. Un castell es una torre humana de seis a diez pisos. En 2010 la UNESCO declaró los castells como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por ser símbolo del esfuerzo compartido. Según el video, ¿cuándo comenzó esta tradición? ¿Por qué es importante la música? ¿Cómo se visten las personas en un castell?



Transcripción (.docx)

La sardana

La sardana es un baile en grupo y en círculo, típico de Cataluña. A principios del siglo XX, Francesc Cambó convirtió la sardana en el baile nacional.



Transcripción (.docx)

La economía

La costa mediterránea convirtió a Cataluña en un centro cultural y comercial **reconocido** mundialmente. Cataluña tiene el PIB más grande de las regiones autónomas. Las principales fuentes económicas incluyen el turismo y la industria (alimentos, productos químicos y farmacéuticos, vehículos, y energía). El turismo contribuye el 12% del PIB. En 2017, 19 millones de turistas llegaron a Cataluña. **Debido a** esto, unos piensan que hay que imponer restricciones sobre el turismo porque los turistas son una amenaza a la identidad catalana.

La política

Como van a leer en Sucesos, el reinado de los Borbones comenzó en el siglo XVIII después de la Guerra de Sucesión. Los Borbones creían en el poder absoluto de la monarquía. Cataluña había **apoyado** a la oposición (los Habsburgos) y por esa traición los Borbones limitaron el poder político de Cataluña. Luego en el siglo XX, Cataluña apoyó al lado republicano durante la Guerra Civil española. Cuando los nacionalistas ganaron, reprimieron la cultura catalana y prohibieron el uso del catalán. La Diada es una fiesta nacional que se celebra el 11 de septiembre para conmemorar a los que murieron defendiendo la ciudad de Barcelona contra los Borbones en 1714. Tradicionalmente, todos los partidos políticos celebraban la Diada pero hoy en día, la Diada es un símbolo del movimiento independentista.



Transcripción (.docx)

La lengua

El catalán fue prohibido durante varias **etapas** de la historia y por eso **se asocia** con el nacionalismo catalán. Por ejemplo, Raimon es un artista que cantó en catalán a pesar de que era ilegal durante la dictadura franquista. Hoy en día, en las escuelas públicas el catalán es la forma principal de enseñanza aunque los estudiantes también aprenden **castellano** e inglés. Independentistas creen que el movimiento de independencia es más lingüístico que étnico.

El debate sobre la independencia

El 27 de octubre de 2017, Carles Puigdemont declaró independencia de España, un acto considerado ilegal por el gobierno español quien respondió con fuerza policial. De los 43% que votaron en el referéndum de 2017, aproximadamente 90% votaron a favor de la independencia. Un año más tarde, un 46,7% de los catalanes apoyaba la independencia y un 44,9% estaba en contra, según este artículo de 2018.

Después del voto de 2017, miembros clave del movimiento hacia la independencia fueron encarcelados. Actualmente, Puigdemont está exiliado en Bélgica. Según una encuesta de 2020, un 44,9% de los catalanes apoya la independencia y un 47,1% está en contra. La pandemia (COVID19) ha afectado mucho el debate y se ha convertido en un argumento político en los dos lados.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Turismo sostenible

Como acabas de leer, el turismo es muy importante para la economía catalana, pero también es la fuente de muchos problemas. En 2014, Eduardo Chibás creó el documental *Bye, Bye, Barcelona* donde examina las consecuencias del turismo. Chibás cree que uno de los problemas es la forma en que Barcelona se presenta al resto del mundo y el tipo de turismo que atrae. Mira el trailer del documental. ¿Qué dicen las personas en el trailer?

¿Cómo ha cambiado Barcelona?

- Según este "photo essay" ¿cuáles son algunos de los efectos negativos del turismo?
- La Rambla es uno de los paseos más populares. Cerca de las Ramblas se encuentra el mercado llamado la Boquería. Según este artículo, ¿cómo ha cambiado la Boquería a causa del exceso de turistas?

¿Cuál es la solución?

Las personas a continuación están logrando que el turismo sea más sostenible y responsable. ¿Qué están haciendo?

- Xavier Suñol Ferrer
- Mayra Nieto Magaldi y Parq Guell
- Ignasi Uñó Pérez y Twentytú

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 2.4.7: Cataluña is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.8: La cocina de Albert Adrià

La cocina española moderna ha experimentado una revolución en su experimentación, diseño y oferta al cliente. Chefs como David Muñoz, los hermanos Roca o Elena Arzak, entre otros muchos, han elevado la cocina moderna española a las portadas de revistas internacionales como *Tapas*, *Fuet o Gourmet*. Los hermanos Adrià son parte de esta comunidad exitosa. En esta unidad vamos a estudiar específicamente al chef catalán Albert Adrià.

¿Quién es Albert Adrià?



Albert Adrià **(Tristanstew)**

Albert nació en L'Hospitalet de Llobregat, una ciudad cercana a Barcelona, y desde pequeño siempre se interesó en la cocina. Primero fueron sus padres los que le enseñaron el significado de la gastronomía, y después fue su hermano mayor, Ferran Adrià, quien le enseñó la pasión por la profesión de cocinero y chef.

A los dieciséis años Albert decidió trabajar con su hermano Ferran en elBulli, un restaurante popular y de alta cocina situado en la provincia de Girona. Con el paso del tiempo, Albert se enfocó en la repostería y durante los inviernos mejoraba su formación en diferentes pastelerías catalanas, e incluso en París. En 1997, su libro *Los postres de El Bulli* obtiene el premio a mejor libro de repostería en la feria gastronómica de Perigueux, lo que otorga a Albert una posición entre los mejores reposteros. Pronto, también consiguió fama y reconocimiento como chef. Un año después, en 1998 consiguió dirigir elBullitaller y su vida profesional cambió por completo.

En el año 2006 comienza su etapa más independiente con su primer restaurante, el Inopia Classic Bar, un establecimiento enfocado en la comida tradicional con un toque innovador. Los expertos coinciden que este restaurante fue uno de los pioneros en desarrollar el concepto de "gastrobar". Sin embargo, su proyecto más importante ha sido *elBarri*, un proyecto global que incluye numerosos restaurantes innovadores y de experimentación culinaria. Entre ellos destaca Tickets, que ofrece una nueva visión al mundo de las tapas o 41 Experience, con un menú degustación con cócteles. Además, Albert también ha estado interesado en la fusión de culturas y gastronomías. Su restaurante Pakta fusiona la cultura japonesa, peruana y mediterránea, y Niño Viejo, una taquería al estilo popular, rinde homenaje a México. Todos sus restaurantes han definido la carrera de Albert Adrià y han conseguido estar situados entre los cincuenta mejores restaurantes del mundo. ¡Incluso han ganado varias estrellas de la Guía Michelin!

La revolución culinaria y gastronómica



Muestra de carta selecta en Pakta **(erik forsberg)**

Para Albert y su grupo de trabajo, la cocina es un lenguaje de expresión muy poderoso. A través de productos de máxima calidad y con el conocimiento de técnicas avanzadas para su elaboración, el chef catalán consigue una versatilidad y originalidad en sus

platos que lo ha distinguido como profesional. Como expresa Albert en *elBullifoundation*: “no me gusta pensar que fui el primero en nada, pero sí fui uno de los primeros en algunas cosas”. Su ambición creativa, siempre conservando técnicas y recetas tradicionales, ha creado una nueva manera de servir comida y de disfrutar de la comida. El lenguaje culinario y gastronómico está en constante movimiento y evolución, y Albert Adrià es uno de sus pensadores.

A continuación vas a ver un video que explica, describe y ejemplifica la visión de cocina de Albert. Se trata de su restaurante Tickets en el centro de Barcelona. ¡Te va a encantar!



Transcripción (.docx)

Exploración de elBarri

Como has leído, elBarri es el macro-proyecto de Albert y su hermano Ferran, entre otros destacados chefs. Según su sitio web, elBarri se define como “un parque de atracciones gastronómico con conceptos diferenciados en un mismo barrio” de Barcelona. Los cinco restaurantes/bares son Tickets, Enigma, Hoja Santa, Bodega 1900 y Pakta. Sin embargo, ¡ahora incluso tienen un restaurante en Nueva York llamado Mercado Little Spain! Otras localizaciones de sus establecimientos fuera de Barcelona incluyen por ejemplo Ibiza, en las Islas Baleares, o Londres. ElBarri se está convirtiendo en un fenómeno internacional.

Mira las fotos, las descripciones y las cartas en la página de elBarri. ¿Cuáles son tus primeras impresiones? Después, decide qué te gustaría probar y por qué.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 2.4.8: La cocina de Albert Adrià is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.9: El Corte Inglés

El Corte Inglés es una cadena de grandes almacenes. Según el artículo de ABC y el informe de 2017, El Corte Inglés es líder europeo en volumen de ventas con 15.935 millones de euros. ¿Cómo se compara este número con el de otras cadenas de grandes almacenes si pensamos mundialmente? El líder mundial es Macy's con 21.985 millones. En segundo lugar está Kohl's con 16.903 millones y luego El Corte Inglés está en tercer lugar. Sears Holding está en cuarto lugar con 14.784 millones y Nordstrom está en quinto lugar con 13.399 millones. ¡Esto es impresionante porque los otros cuatro almacenes son estadounidenses!

La historia de un símbolo español

El nombre de "El Corte Inglés" viene de una pequeña sastrería fundada en 1890 en Madrid. Ramón Areces Rodríguez compró la sastrería en 1935 y fundó el almacén El Corte Inglés en 1940 con la ayuda de César Rodríguez González. Sin embargo, como se explica en Sucesos, los primeros años de la dictadura fueron caracterizados por miseria, hambre y aislamiento comercial. **Debido** a esto, la expansión de El Corte Inglés no comenzó hasta 1960 durante una de las **etapas** de mayor **desarrollo** económico en España. En 1962 se abrieron centros en Barcelona, Sevilla y Bilbao.

La competencia entre El Corte Inglés y Galerías Preciados en 1950 y 1960 revolucionó el mercado español. En este periodo se introdujeron las rebajas de temporada, las campañas publicitarias, el aire acondicionado en la tienda, el escaparatismo y las tarjetas de compras. El Corte Inglés se convirtió en un símbolo de la modernidad española. El Corte Inglés era más que una tienda. Era parte de la cultural española e incluso un punto de encuentro entre amigos. En 1995, El Corte Inglés adquirió a su rival, Galerías Preciados.

Este video explica el duelo entre El Corte Inglés y Galerías Preciados.



Transcripción (.docx)

Aunque la conexión con la identidad española ha sido un punto de orgullo de este almacén, también ha causado algunos problemas. La mayoría de los centros se encuentran en España. Hay dos centros en Portugal. Esto significa que a causa de la **crisis** económica del 2008, El Corte Inglés sufrió grandes pérdidas porque depende mucho del mercado español. Para **enfrentarse** a la crisis, El Corte Inglés introdujo una nueva marca de bajo precio. En 2016 celebró su aniversario de 75 años.

Estrategia publicitaria

El Corte Inglés ha tenido éxito porque en vez de vender un producto, vende toda una marca. Mira los anuncios publicitarios a continuación y toma apuntes. ¿Qué imágenes se ven en los anuncios? ¿Cuál es el mensaje o el enfoque de cada anuncio? ¿Cómo han cambiado los anuncios con el tiempo?

El Corte Inglés en los 60

El Corte Inglés en la línea mundial de los grandes almacenes



Transcripción (.docx)

El Corte Inglés en 1980

El Corte Inglés, una moda fantástica.



El Corte Inglés en 1992

Esta primavera España va a estar más de moda que nunca. ¿Y tú? Ya es primavera en El Corte Inglés



Transcripción (.docx)

El Corte Inglés en 2016

En 2016 El Corte Inglés celebró su 75 aniversario y su lema fue “tu historia es nuestra historia



Transcripción (.docx)

El Corte Inglés en 2018

Todos los hombres, todas las marcas, un único lugar

https://www.youtube.com/embed/ncO5GtL63jA

Transcripción (.docx)

Como puedes ver, El Corte Inglés invierte mucho dinero en anuncios publicitarios. También usa las redes sociales. Para atraer al mercado joven, El Corte Inglés creó *Pipol in da house*, que es la primera serie en España emitida por Instagram. En esta serie, El Corte Inglés presenta las nuevas colecciones de sus marcas de moda joven. La serie narra el día a día de jóvenes que comparten un piso. La segunda temporada se estrenó en septiembre de 2018. Estos protagonistas de la serie son “influencers” en Instagram y tienen más de 1,87 millones de seguidores. El lema de la serie es “lo que pasa en el piso se queda en Instagram”.

Actividades de ampliación

Actividad A: La cronología

Da un paseo por el tiempo en la página de El Corte Inglés. Como puedes ver, la cronología está en el presente. Escoge seis fechas que te parecen importantes/interesantes y usa el pretérito/imperfecto para describir la historia de El Corte Inglés.

Actividad B: Las redes sociales

Los protagonistas de la primera temporada de Pipol in da house son Brisa Fenoy, Logan G, Dante Caro e Irina Isasia. Mira el primer episodio donde se introducen a los protagonistas. ¿Qué adjetivos se usan para describir a cada uno?



Ahora mira el tercer episodio de la primera temporada. En el episodio se escuchan las frases “mañana me gradúo”, “necesita que vayamos a la graduación”, “a tu graduación”, “y son graduadas”.

¿Entiendes el humor? Busca los significados de “graduar” y trae tus respuestas a clase.



Transcripción (.docx)

Actividad C: Un momento en la vida de los protagonistas

Imagina que El Corte Inglés se quiere expandir y quiere producir una serie en Instagram dirigida a la audiencia joven estadounidense. Crea 2 protagonistas y descríbelos brevemente. Busca imágenes en internet que representen la personalidad y moda de estos 2 personajes. ¿Son similares a los jóvenes de la serie española o muy diferentes? ¿Por qué? Escribe una escena con estos 2 protagonistas.

Actividad D: Audiencia estadounidense

Cada episodio de *Pipol in da house* cuenta un momento en la vida de los protagonistas. Estos momentos incluyen “la graduación”, “la limpieza del piso”, “la acampada”, y “el verano de festivales”. Piensa en otro momento o situación que los protagonistas de

Pipol in da house podrían compartir y escribe un guión que incluye diálogo.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 2.4.9: El Corte Inglés is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.10: El Camino de Santiago

El Camino de Santiago es una de las rutas de peregrinaje más antiguas y famosas del mundo.

La evolución del camino

El Camino de Santiago es un conjunto de rutas a la Catedral de Santiago de Compostela en Galicia donde se cree que se encuentra la tumba de Santiago el Mayor, uno de los apóstoles según la tradición cristiana. Es una de las tres grandes peregrinaciones cristianas, junto con Roma y Jerusalén. Con los años el Camino se ha popularizado y hoy en día lo recorren miles de caminantes de todo el mundo. Aparte del motivo religioso, otras razones incluyen hacer ejercicio y **disfrutar** de la naturaleza o por turismo y para conocer otras culturas. Las personas pueden hacer el Camino a pie, por bicicleta o a caballo. La mayoría lo hace a pie.

Las rutas

La mayoría de las rutas atraviesan España, pero también hay rutas que pasan por Francia y Portugal. La ruta más popular es el Camino Francés. Las otras rutas principales incluyen el Camino Portugués, el Camino del Norte, el Camino Primitivo, Vía de la Plata, el Camino Inglés y el Camino Finisterre. Una flecha amarilla y la concha de vieira se usan para señalar las rutas. También hay una aplicación para tu móvil que te da información sobre las rutas. Cada ruta tiene varias **etapas**. El peregrino típico, pasa el día caminando una de las etapas y luego descansa por la noche en un albergue.

Los albergues

En la edad media, tanto la Corona como la Iglesia ayudaron a crear instituciones hospitalarias para alojar a los peregrinos. Recuerda que el catolicismo era muy importante en España especialmente durante la Reconquista y la ciudad de Santiago de Compostela fue símbolo de la lucha de los cristianos españoles contra los **musulmanes**. En los pequeños hospitales medievales, había salas con camas donde se podían quedar los peregrinos. En 1993, Galicia creó una red de albergues públicos para promover el Camino de Santiago, modelados en el espíritu de hospitalidad de la edad media. Generalmente, no se necesita reservación para quedarse en un albergue ya que la máxima estancia suele ser de una noche. Típicamente un albergue tiene cuartos con muchas camas. El albergue es la opción más económica pero también hay hoteles para los que no quieran compartir una habitación.

La Credencial

La Credencial es como un librito de pasaporte donde el peregrino recibe un sello en cada albergue. También hay una versión digital. Los peregrinos que **logran** caminar los últimos 100km a pie o a caballo por cualquiera de las rutas oficiales y que **alcanzan** la tumba del apóstol, reciben la Compostela. La Compostela es un documento que **reconoce** que el peregrino hizo el Camino por motivos religiosos o espirituales.

El video a continuación muestra a un grupo de peregrinos, los albergues y los sellos.



Transcripción (.docx)

El impacto económico en Galicia

El Camino se ha convertido en el motor económico de Galicia **debido a** los peregrinos. Según La Razón un peregrino genera más del doble de impacto económico que un turista convencional. Según el estudio realizado por la Universidad de Santiago de Compostela en colaboración con Turismo de Galicia, el Camino **ha contribuido** a impactos positivos en cuanto a ingresos, comercio, empleo y turismo, pero un 30% de la población cree que los peregrinos aumentan la contaminación ambiental. Tal vez lo más interesante del estudio es que los peregrinos no se identifican como turistas. Como describe Foro de Vigo, el Camino está de moda y en 2017, el impacto económico de los peregrinos superó los 300 millones.

Actividades de ampliación

Antes del viaje

Explora este sitio web que tiene enlaces a "consejos y recomendaciones para el camino", "preparación física y mental" y "qué no puedes dejar en casa". ¿Qué necesitas para prepararte para hacer el Camino?

Después del viaje

Usa este sitio web para explorar una de las rutas. Imagina que caminaste el Camino de Santiago. Usa el pretérito/imperfecto para narrar tu viaje. ¿Qué llevaste? ¿Qué camino hiciste? ¿Qué viste? ¿Qué comiste? ¿Te quedaste en un albergue o en un hotel privado? ¿Por qué?

La gastronomía

Como has aprendido, hay muchas rutas y cada ruta pasa por distintos lugares. En cada región puedes **experimentar** una **variedad** de **platos**. Mira las paradas gastronómicas en este sitio web y las recetas del Camino de Santiago en este sitio web. ¿Qué te gustaría probar?

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 2.4.10: El Camino de Santiago is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.11: Arte callejero en España



Juan Antonio Segal

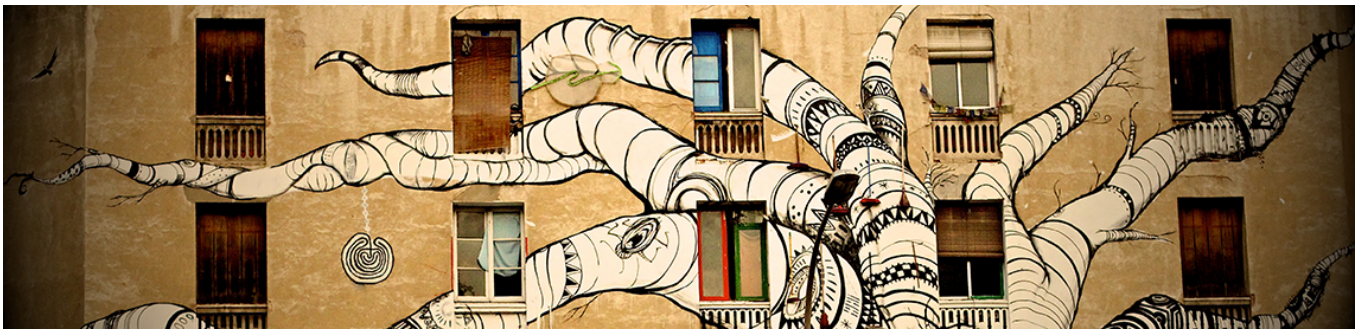
El arte callejero, también conocido como grafiti, es un estilo de arte mucho más viejo de lo que pensamos. ¿Sabían que empezó en los años 20 y 30 con pandillas en Nueva York, donde pintaron las paredes de trenes? Se popularizó en los años 70 y 80, en conjunto con un aumento de activismo sociopolítico de personas jóvenes, particularmente en los Estados Unidos. En estas primeras décadas, el grafiti fue considerado una actividad destructiva e ilegal, pero hoy en día el grafiti es mundialmente reconocido como un verdadero y respetado estilo de arte. Para leer más sobre la historia del grafiti y el arte callejero, lean este artículo escrito por Bojan Maric.



Mariya Senenko

El arte callejero (que incluye el grafiti y el muralismo) también llegó a España y disfruta una gran popularidad allá. En el internet existen una plétora de artículos dedicados a demonstrar los mejores sitios para que los turistas puedan ver el arte callejero español. A pesar de que Madrid y Barcelona son las ciudades más conocidas por el arte callejero español, rtve.es nos demuestra que el país entero aloja una gran diversidad de arte y artistas. Ciudades más pequeñas también tienen arte callejero que merece atención, como Vitoria-Gasteiz (en País Vasco), Zamora (en Castilla y León), Cuenca (en Castilla-La Mancha), Estepona (en Andalucía), Calpe (en Alicante), Vigo (en Galicia), Tudela (en Navarra) y Valencia.

El arte callejero es una atracción para los turistas en España, pero los españoles mismos tienen opiniones mixtas. Cooltourspain.es escribe que “parte de la sociedad lo sigue observando como algo que ensucia las calles de nuestras ciudades, los gobiernos municipales dan más peso y valor a la persecución, que a la educación y la propia cultura”. Por esta razón, la pregunta “¿el arte callejero es arte o vandalismo?” sigue vigente hoy en día, y la respuesta varía dependiendo de la intención de los artistas y los individuos que ven el arte. Incluso, en algunos casos, el arte callejero no es sancionado por el gobierno/municipio, pero en otros casos, el arte ha sido comisionado. Además, España tiene varios festivales de arte urbano (que quiere decir: arte callejero, grafiti, murales), sugiriendo que sea arte o vandalismo, el arte callejero forma parte del país y su cultura.



Juan Antonio Segal

Mujeres y el arte callejero

Preparación para clase



Ignacio Ferre Pérez

El arte callejero español es comúnmente asociado con (y dominado por) los hombres, a pesar de que hay muchas mujeres que están contribuyendo a su desarrollo. ¡Exploremos ahora algunas de ellas! Van a ver cortos videos sobre cinco artistas callejeras y después, van a contestar preguntas sobre ellas. Para ver una lista más larga de importantes artistas callejeras en España, vean: https://cooltourspain.com/street-art-artists/

1. Amaia Arrazola - Vitoria

Amaia Arrazola habla sobre sí misma, su arte, y su inspiración.



2. Julieta XLF - Valencia

La artista Julieta XLF habla sobre cómo empezó pintando en las calles, qué se pinta, y por qué.



Transcripción (.docx)

Es un “timelapse” de los artistas Julieta XLF y Bifidio, pintando una obra llamada *Le Baccanti* en Requena, Valencia.



NEED Transcripción (.docx)

Lean sobre *Le Baccanti*.

3. Doa Oa - Galicia

Un miembro de la facultad de la Universidad de Sevilla habla sobre el mural que Doa Oa pintó en la pared del edificio de las Bellas Artes.



Transcripción (.docx)

Lean sobre el proyecto.

4. Marta Lapeña

La artista Marta Lapeña pinta un mural mientras describe su proceso creativo y lo que le inspira.



Transcripción (.docx)

5. Lula Goce - Galicia

La artista Lula Goce describe cómo se acercó al proceso de hacer el mural de Margarita Salas, y cómo ser mujer ha impactado el proyecto.



Transcripción (.docx)

Contestan estas preguntas en frases completas:

1. ¿Por qué a Amaia Arrazola le gustan tanto “los sprays”?
2. ¿Por qué Julieta XLF y Bifido pintaron dos mujeres parecidas, ambas con uvas en sus manos, en *Le Baccanti*? ¿Dónde está Le *Baccanti*?
3. ¿Cómo se llama el mural que Doa Oa pintó en la pared de la Facultad de Bellas Artes en la Universidad de Sevilla? ¿Qué mensaje conlleva la obra?
4. ¿Qué/quién inspira la creatividad de Marta Lapeña?
5. ¿Quién es Margarita Salas y por qué Lula Goce la eligió para su mural?
6. ¿Cómo son estas artistas similares y diferentes?

Almanaque creado por Mira Haydu.

This page titled 2.4.11: Arte callejero en España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes

La distancia entre el norte de África y el sur de España es de solo nueve millas. El Mediterráneo es una de las entradas principales a Europa y miles de migrantes africanos intentan cruzar la frontera a pie y por el mar cada año. Esta situación se complica por las dos ciudades autónomas, Ceuta y Melilla, que siguen formando parte de España. Estos enclaves están entre el mar y Marruecos con localizaciones estratégicas con presencia política y militar. El puerto de Ceuta, que está en el estrecho de Gibraltar, es particularmente beneficial para la economía española porque facilita la comunicación y el comercio entre el mar Mediterráneo y el océano Atlántico. Además, Ceuta y Melilla son los únicos territorios de la Unión Europea en el suelo africano. Para el continente de África, estas ciudades representan el residuo de la colonización española, lo cual causa tensiones entre los países de España y Marruecos. El gobierno de Marruecos quiere recuperar estos enclaves por parte de África, pero España insiste en que los territorios son esenciales para la estructura de su país.



Jen Gabriele

Las fronteras de Ceuta y Melilla, que están fuertemente fortificadas, se ven cada vez más presionadas por los inmigrantes africanos que buscan una vida mejor en Europa. En los años recientes, varios grupos que luchan por los derechos humanos, junto con la Unión Europea, han demostrado su preocupación por la deportación de inmigrantes irregulares. Legalmente, cuando los migrantes entran en Ceuta y Melilla, están en España y deben quedar bajo las protecciones de la Unión Europea. Pero para entrar en estas ciudades autónomas, tienen que enfrentarse a la policía marroquí, la guardia civil española, sistemas sofisticados de vigilancia y cruzar más de una valla. Es más difícil solicitar protección internacional desde estos territorios que de la Europa continental porque los enclaves no caen bajo el paraguas de la Organización del Tratado del Atlántico Norte. Muchos intentan saltar la valla, pero pocos llegan, y la mayoría están destinados a centros de detención temporales. A causa de todo eso, hay muchas devoluciones que ocurren y van en contra de la legalidad internacional.

Otro problema delicado entre estas ciudades de España y las regiones de Marruecos es el comercio atípico. Esta actividad ayuda a la economía de ambos países y por eso hay una alta tolerancia por las autoridades. Estos “negocios” generan bastante dinero para los dos países y añaden otro nivel de involucración entre ellos. Este tipo de trabajo también es común entre los migrantes porque no requiere documentos y les da una posible oportunidad de cruzar la frontera. Las relaciones hispano-marroquíes llevan siglos de historia y la situación siempre está en constante evolución.

Storming the Spanish Fence

Este documental corto viene de una serie llamada Europe or Die. Muestra la situación complicada que existe entre España, sus dos enclaves (Ceuta y Melilla) en el norte de África, y Marruecos.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión

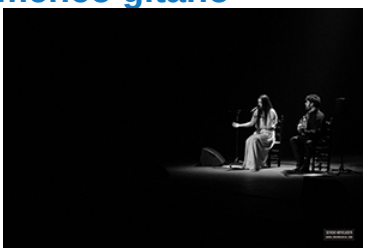
1. ¿Cuáles son las razones por las que los migrantes abandonan África?
2. ¿Cómo se llama el bosque en Marruecos donde los migrantes africanos esperan mientras se preparan para saltar la valla española?
3. ¿Por qué son ilegales las devoluciones entre España y Marruecos?
4. Las organizaciones de los derechos humanos están preocupadas por los migrantes africanos. ¿Por qué?
5. ¿Cuántas personas se quedan en el Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI) y por qué celebran cuando salen los migrantes?

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.13: Rosalía

La música de Rosalía y el flamenco gitano



Sergio Mercader

Rosalía Vila Tobella, más conocida solo como Rosalía, es una cantautora española que surgió a la fama internacional en el año 2018. Nació el 25 de septiembre de 1992 en un pueblo de Cataluña y asistió a la Escola Superior de Música de Catalunya. Su estilo es único y ha sido descrito como desafiante y diferente porque es una fusión de muchos tipos de música distinta. Ella combina la música folclórica, flamenca, pop, el arte moderno, experimental, reguetón y la música tradicional de Latinoamérica. Rosalía ha dado concienciado a los músicos españoles del siglo XXI y abrió la puerta para la inclusión de más experimentación y diversidad en la música española.

Rosalía trabajó durante años en la industria de la música antes de conseguir su gran salto. Ella compitió en programas de televisión, cantó en bodas y bares, tuvo éxito en festivales internacionales de música y formó parte de diferentes grupos musicales. También fue profesora de flamenco y canto. Después de terminar su máster en interpretación flamenca, comenzó su carrera como cantante de flamenco profesional. En 2017, publicó su primer álbum, *Los Ángeles*, pero llegó a la fama con su segundo álbum, *El Mal Querer*, en 2018. Rosalía no tenía mucho dinero durante este tiempo y *El Mal Querer* se grabó casi por completo en el apartamento de otro músico, El Guincho, en Barcelona con un ordenador, un micrófono y una mesa de sonido. En particular, su single *Malamente* ganó fama internacional.

Ella ha ganado bastantes premios, incluso un grammy y múltiples grammy latinos. Su tercer álbum *Motomami* llegó al mercado en marzo de 2022 e incluye varias colaboraciones con artistas como Billie Eilish y The Weekend. Como una mujer del siglo XXI, Rosalía participa en la política de su país y ofrece sus opiniones sobre cuestiones mundiales como la pandemia y la vacuna de COVID-19, el aborto, la religión, los derechos de la comunidad LGBTQIA y la injusticia racial. Ella se ha convertido en una de las cantantes españolas más famosas a nivel mundial.

El flamenco y la apropiación cultural



Internet Archive Book Images

A causa del resurgimiento de la música flamenca a nivel internacional, Rosalía ha sido criticada por la apropiación cultural. El flamenco empezó a finales del siglo XVIII y típicamente se conoce como la música de los gitanos de Andalucía. Los primeros

profesionales surgieron del triángulo flamenco: Sevilla, Jerez y Cádiz y los tres componentes principales son el cantaor/a, el bailaor/a y el guitarrista. El baile flamenco, junto con la música, son casi siempre reconocidos por su intensidad emocional.

Durante el régimen de Franco, el gobierno español se apropió de este folclore tradicionalmente asociado con Andalucía, para promover la unidad nacional y atraer el turismo. Se ve el comienzo de la apropiación cultural y la globalización del flamenco durante esta época. El flamenco fue tan popular que, en el año 2010, la UNESCO lo reconoció como patrimonio cultural inmaterial.

Es obvio que los gitanos han contribuido al profesionalismo del flamenco, pero hoy en día la mayoría de los que contribuyen al mundo del flamenco están fuera de la comunidad gitana. Los gitanos españoles han experimentado mucha discriminación y persecución durante décadas. Son un grupo marginalizado en España y muchos viven de bajos ingresos. Además, no hay muchos que asistan a las academias del flamenco. Tradicionalmente, cualquier componente del flamenco se transmitía de generación en generación. Por eso, hay varias personas que piensan que Rosalía no es una artista legítima del flamenco porque no es gitana.

Por otro lado, la música flamenca y otros tipos de arte son más accesibles hoy en día gracias a nuestro mundo que está interconectado globalmente. La fusión flamenca empezó durante los años 70 y sigue cambiando porque incorpora ritmos diferentes. Rosalía fue inspirada por los artistas de la fusión flamenca y según ella en una entrevista de *El Mundo*, “El flamenco no es propiedad de los gitanos.”

Se puede ver muchos tipos de fusión musical en los EE.UU. (el jazz, por ejemplo) y por el mundo ¿Qué piensan ustedes en cuanto a la música y la apropiación cultural hoy en día?

El flamenco tradicional y el flamenco nuevo



Sergio Mercader

En estos videos ustedes van a ver dos estilos diferentes de la música flamenca. Primero, un video de Lola Flores, quien formó parte de la comunidad gitana y que todavía es celebrada como un ícono del flamenco. El video de Lola muestra un estilo más tradicional de la música flamenca. Después, tenemos el video musical de la canción Malamente de Rosalía. En este video, ustedes van a ver el flamenco nuevo del siglo XXI.

Lola Flores: *Ojalá que te vaya bonito*



Transcripción (.docx)

Rosalía: *Malamente*



Transcripción (.docx)

Preparación para clase

1. ¿Cuáles son algunas similitudes y diferencias entre la música de Lola Flores y Rosalía?
2. ¿Pueden destacar otros elementos visuales de la cultura española en el video musical de Rosalía?
3. ¿Se les ocurren otros tipos de música que hayan sido globalizados y/o apropiados culturalmente?

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 2.4.13: Rosalía is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.14: Barcelona

Barcelona, la ciudad de las maravillas

Las Ramblas

Posiblemente, Las ramblas de Barcelona sean la avenida más famosa de la ciudad. Las Ramblas se extienden desde la Plaza Cataluña hasta el Mirador de Colom. Su construcción empezó en 1766 donde antes estaba parte de la muralla medieval de la ciudad. A lo largo de Las Ramblas de Barcelona el flâneur puede encontrar museos como el Museo de la Erótica y el Centro de Imagen de la Virreina, el teatro de la ópera del Liceu, la Fuente de Canaletes, y el famosísimo Mercado de la Boquería.



Transcripción (.docx)

La Sagrada Familia y el Park Güell



Wikimedia Commons

La Sagrada Familia es un templo religioso obra del arquitecto catalán Antoni Gaudí. Hace más de 140 años desde el inicio de su construcción y todavía quedan unos años para que la basílica de La Sagrada Familia esté completa. Su construcción se financia con donativos y aportaciones de personas privadas y de fundaciones benéficas.

Su arquitecto, Antoni Gaudí, usa como referente fundamental en sus obras la representación de la naturaleza y los juegos de luces. Los elementos religiosos y bíblicos también son muy importantes en el templo. Él trabajó más de cuarenta años en la construcción de la Sagrada Familia hasta que murió el 10 de junio de 1926 en un accidente de tráfico. Gaudí está enterrado en la capilla de la Virgen del Carmen, en la cripta del templo.

Antoni Gaudí trabajó en muchas obras arquitectónicas a lo largo de su vida, por ejemplo: como el Park Güell, la Casa Vicens, la Casa Batlló, la Casa Milà, la Casa Calvet, la Torre Bellesguard, el Colegio de las Teresianas, los pabellones de la finca Güell, la nave de la Cooperativa Obrera Mataronense (Mataró), la cripta de la Colonia Güell (Santa Coloma de Cervelló), El Capricho (Comillas, Cantabria), el palacio episcopal de Astorga y la Casa Botines (Castilla y León).

En el Park Güell se encuentra la Casa Museo de Gaudí, donde el arquitecto vivió durante casi veinte años. En el museo se pueden visitar las habitaciones de la casa tal como estaban en tiempos de Antoni Gaudí y ver objetos que le pertenecieron durante su vida.

La fuente mágica

La fuente permite crear un espectáculo de agua, música y luz que representan coreográficas acuáticas y pirotecnia durante el Piromusical de La Mercè, una de las fiestas locales más importantes de la ciudad de Barcelona. La fuente utiliza aguas freáticas para ahorrar en el consumo de agua y ser un espectáculo sostenible, ya que en la zona mediterránea el agua es un bien escaso.

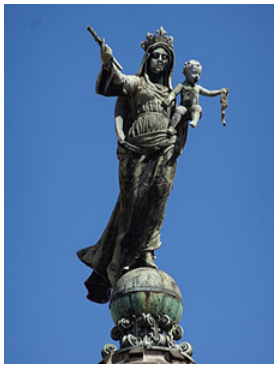


Transcripción (.docx)

Las fiestas locales

Barcelona es una ciudad muy activa y los barceloneses son conocidos por organizar una gran cantidad de fiestas populares durante todo el año.

En otoño Barcelona celebra las Fiestas de la Mercè en honor de la patrona de Barcelona, La Mare de Déu de la Mercè. Se celebran pasacalles populares con gigantes, bestiarios, bastoners, castellers, diables, y bandas callejeras de música tradicional.



Jordiferrer

En invierno, el 5 de enero por la noche, la víspera del día de los Reyes Magos de Oriente, se celebra la Cabalgata de los Reyes Magos. Los Reyes Magos de Oriente van acompañados de su séquito y llegan a la ciudad por mar. En tierra, los recibe la alcaldesa y les da las llaves de la ciudad para que entren en las casas de la gente de Barcelona. Esa noche los reyes visitarán todas las casas y dejarán regalos para los niños de la ciudad, que al despertar al día siguiente verán qué les han traído los reyes. ¡Será la mejor mañana del año!

En primavera se celebra la fiesta del Corpus Christi con más de seiscientos años de historia en Barcelona. Se trata de una procesión de carácter cristiano y religioso. Pero hay también otras actividades de carácter populares, no religiosas, como las Sardanas y L'ou com balla.

En verano Barcelona celebra muchísimas fiestas populares, es la estación del año en la que más fiestas hay en la ciudad. Una de las celebraciones más populares es la de La Noche de San Juan. Durante la Noche de San Juan la gente cena en familia y con amigos, tocan música y encienden hogueras, a poder ser en la playa.

En la tarde del 23 de junio la llama del Canigó llega a la Plaza de Sant Jaume, donde es recibida por las autoridades municipales, el Àliga de la Ciudad y los Gigantes de la Ciudad, mientras suena la canción "Muntanyes del Canigó". Acto seguido, los representantes de cada barrio recogen el fuego que encenderá las hogueras de toda la ciudad. Después se encienden las hogueras que dan paso a las verbenas por toda Barcelona. Las fiestas duran hasta el amanecer del día siguiente.

Actividades de ampliación

1. Las Ramblas de Barcelona es una de las calles más transitadas de Barcelona. Hay gente caminando por ella todo el día y toda la noche. Escucha la canción de “La rumba de Barcelona” de Manu Chao y lee la transcripción de la letra. Después escribe qué cosas hace Manu Chao en las ramblas de Barcelona. ¿Qué harías tú si caminaras por las calles de Barcelona?



Transcripción (.docx)

2. Si tuvieras la suerte de pasar un día en Barcelona, ¿qué lugares te gustaría visitar? Puedes utilizar Google Earth para moverte por Barcelona. Escribe un itinerario aproximado de actividades que te gustaría hacer en Barcelona.

Almanaque creado por Miguel Angel Albujar-Escuredo.

This page titled 2.4.14: Barcelona is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.15: Cataluña

Cataluña: una exploración de la región

Cataluña es uno de los entes políticos más antiguos del mundo que actualmente forma parte de España.

Cataluña, una comunidad autónoma

Cataluña es actualmente una comunidad autónoma con una lengua, el catalán, que tiene más de 10 millones de hablantes. El catalán es una lengua cooficial con el castellano, por lo tanto, casi todos los catalanes son bilingües. Cataluña es una de las regiones más prósperas de España y de la Unión Europea. Barcelona, la capital de Cataluña, es una de las ciudades más populares del mundo. Cataluña es un lugar conocido por su multiculturalidad, su dinamismo económico y sus manifestaciones culturales de toda índole. Cataluña cuenta, también, con una gran variedad geográfica, lo que le permite tener algunas de las montañas más altas del mundo, como los Pirineos y ofrecer playas de atractivo internacional como las de la Costa Brava y la Costa Daurada.

El bilingüismo en Cataluña

El catalán es la lengua oficial de Cataluña junto al castellano y el occitano (aranés). El catalán también se habla en Andorra, la Comunidad Valenciana, en las islas Baleares, en partes del Aragón (Franja de Ponent), en sur de Francia y en el Alguer (una isla de Cerdeña, Italia). El catalán se originó como evolución del latín, por lo tanto, es una lengua romance como el castellano, el francés, el italiano, el portugués o el rumano. El catalán se enseña en más de cien universidades en todo el mundo. En internet, asimismo, existe el dominio “.cat”.

La prosperidad catalana

La prosperidad catalana se basa en muchos factores. La educación es muy importante para la sociedad catalana, por ello en Cataluña hay algunas de las mejores universidades de Europa, prestigiosas escuelas de negocios y la mayoría de trabajadores en Cataluña hablan más de una lengua. Además, Cataluña es conocida como una de mejores regiones del sur de Europa para invertir, siendo Barcelona una ciudad donde se celebran habitualmente ferias y congresos internacionales, como el Mobile World Capital.

El Mediterráneo en Cataluña

La historia de Cataluña está íntimamente ligada con el mar. Desde la época ibera, pasando por los fenicios, los griegos, los romanos, los godos, los árabes y en la historia más reciente, Cataluña siempre ha sido un pueblo marítimo. Desde el sur al norte, siguiendo la costa mediterránea, se pueden visitar numerosas atracciones turísticas. Por ejemplo, al sur tenemos Ulldecona y sus pinturas rupestres que son reconocidas como Patrimonio de la Humanidad. Seguidamente, se puede acceder al Parque Natural del Delta del Ebro, Reserva de la Biosfera. Un poco más al norte, encontramos Portaventura World, una suerte de Disneyworld versión catalana. Si seguimos recorriendo la costa hacia el norte nos encontramos con Tarragona, la que fue capital del Imperio Romano en Hispania (provincia romana de mucha importancia en la antigüedad y que todavía conserva en buen estado muchos de sus edificios públicos). Si vamos un poquito más lejos hacia el norte de Cataluña nos topamos con los Aiguamolls de l'Empordà, espacio natural donde puede observarse más de 300 especies de aves regularmente.

Si queréis más información sobre esta ruta desde el sur al norte de la costa mediterránea de Cataluña, aquí tenéis una página web que os explica cómo recorrerla en autobús.



Transcripción (.docx)

La Costa Brava y Salvador Dalí

La Costa Brava, además de sus playas, cuenta entre muchos atractivos con el Triángulo Daliniano. Está formado por el Teatro-Museo Dalí de Figueres que posee muchas de las obras surrealistas del inclasificable artista Salvador Dalí. Después, se puede visitar la Casa-Museo Salvador Dalí, en Portlligat (Cadaqués), donde Salvador Dalí vivía y trabajaba. Finalmente, la Casa-Museo Castillo Gala Dalí de Púbol que Dalí regaló a su musa, Gala Dalí, y donde fue enterrada.

Actividades de ampliación

Actividad Museo Nacional de Arte de Cataluña

Explora Museo Nacional de Arte de Cataluña, vas a visitar virtualmente el Museo Nacional de Arte de Cataluña. Escoge una de las muchas colecciones virtuales, toma notas de las obras que más te gusten y preséntalas brevemente a tus compañeros.

Programa una ruta ideal por Cataluña

Con toda la información sobre Cataluña que ya tienes, si quieres también puedes investigar un poco más por tu cuenta, crea una ruta turística para un futuro viaje. Puede resultarte útil utilizar Google Maps.

La gastronomía catalana

La gastronomía catalana es muy conocida internacionalmente, incluso hay chefs muy famosos como Ferran Adrià o los hermanos Roca. Así que ahora, tú vas a ser un embajador gastronómico. Aquí puedes encontrar productos gastronómicos típicos catalanes. Selecciona 3 de ellos y haz una breve presentación delante de tus compañeros. Es posible que necesites hacer una pequeña investigación. ¡Buena suerte con tus productos gastronómicos!

Almanaque creado por Miguel Ángel Albújar-Escuredo.

This page titled 2.4.15: Cataluña is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.4.16: Las Fallas de Valencia

Las Fallas de Valencia

Mira el video, prestando atención a las imágenes.



Transcripción (.docx)

Lee el texto del vídeo, prestando atención a las palabras nuevas y contesta las preguntas de comprensión.

Las Fallas es una fiesta tradicional de Valencia, en España que se celebra del 15 de marzo al 19 de marzo. Esta fiesta combina tradiciones, sátira y arte. Todo comenzó sobre el siglo XIII, cuando los carpinteros quemaban los *parrots* que usaban para iluminar. Después fueron sacando los trastos viejos para quemarlos la noche del 19 de marzo. Poco a poco fueron añadiéndole sentido y quemaban todo lo que no les gustaba. Esta práctica evolucionó de forma que se convirtió en fiesta tradicional y hoy se celebra quemando críticas cómicas referentes a la sociedad actual.

Las *comisiones falleras* son grupos que se asocian por barrios y compiten entre ellas para crear la falla más bonita, la más grande, la más original, etc. Cada comisión cuenta con familias asociadas que pagan una cuota mensual y realizan actividades diferentes de ocio y recaudación de dinero para aportarlo en la creación del monumento fallero (la falla). La preparación de la falla empieza casi un año antes de la fiesta.

La falla es un conjunto de esculturas de madera, papel maché y otros materiales, que critican a la sociedad actual de manera cómica, satírica y artística. El monumento en concreto consta de una pieza grande en el centro y piezas más pequeñas alrededor de ésta. En cada comisión fallera se realizan dos fallas, la falla infantil y la falla adulta. La falla infantil trata solo de temas aptos para menores de 12-14 años y se queman más pronto que la adulta para que los niños se vayan pronto a dormir. En cambio, la falla adulta puede tratar temas de cualquier índole como política, ocio, problemas de la sociedad local, nacional o hasta mundial. El tamaño de la falla infantil es más pequeño que la adulta y los detalles de las piezas son más minuciosos, con colores vivos y en muchas ocasiones representando figuras de dibujos animados como por ejemplo actores de películas Disney.

MASCLETÀ (Del 1 al 19 de marzo). La *mascletà* se celebra a las 2 de la tarde. Es un conjunto de petardos que explosionan creando un sonido característico que se puede sentir en el cuerpo si estás lo suficientemente cerca. Los pirotécnicos suelen combinar sonidos fuertes con débiles, separados por microsegundos para darle un ritmo característico a la pieza. Suele durar unos ocho o diez minutos, culminando en un emocionante espectáculo de sonido y olor a pólvora.

PLANTÀ (15 de marzo). La noche del 15 de marzo se celebra la *plantà*. Los falleros trabajan duramente para acabar de construir "la falla". El día de la plantà, el jurado elige el "Ninot Indultat", que es la única pieza de toda la falla que no se va a quemar. Esa pieza se guarda en el *Museo del Ninot*, museo Valenciano que explica y muestra contenido de las Fallas.



Una *fallera*, cuando se quema su *falla*. A menudo provoca emoción fuerte en los participantes. Emilio García

CASTILLOS Y NIT DEL FOC (del 15 al 18 de marzo). El día 18 se celebra por la noche “la nit del foc”. Se trata de fuegos artificiales que embellecen la noche e incrementan el ambiente festivo.

OFRENDA (del 17 al 18 de marzo). Durante estos dos días, los falleros vestidos con ropa tradicional van caminando a modo de desfile hasta “la Virgen” para llevarle flores con motivo de agradecimiento. Las flores de distintos tipos y colores se usan para crear el manto de la Virgen, que se expone a las afueras de la “Plaza de la Virgen”. Al mismo tiempo, no deja de sonar la música tradicional de Valencia, compuesta por bombos, trombones, tubas y clarinetes, entre otros.

Como podéis observar, en España el catolicismo ha influenciado cada una de las fiestas tradicionales, y lo que empezó como una simple quema de trastos viejos, pronto tuvo la implicación de la religión como parte esencial de esta festividad tan popular.

CREMÀ. El último día de las fiestas por la noche se queman las fallas. Todos los falleros se juntan alrededor de la falla para ver cómo se quema y los bomberos controlan que el fuego sea seguro. Este es el acto final que clausura las fiestas. Las primeras fallas en quemarse a partir de las 10 de la noche son las fallas infantiles (las fallas pequeñas). Acto seguido, se queman las fallas de los adultos. La hora de quemar la falla suele variar dependiendo de la disponibilidad de los bomberos. Es obligatorio que haya presente al menos una unidad de bomberos para velar por la seguridad de los edificios cercanos y las personas.

Actividad de ampliación

Haz una búsqueda de imágenes para explorar más las fiestas de las Fallas. Escoge 3 imágenes que te interesen o que sean sorprendentes. ¿Por qué te interesan? ¿Cuáles aspectos de las Fallas se representan? Busca información que te ayude interpretar las imágenes seleccionadas para compartir con la clase.

Almanaque creado por Mar Cuadrón Roldán.

This page titled 2.4.16: Las Fallas de Valencia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5: Sucesos

https://human.libretexts.org/@go/page/226707

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Primeros pobladores
Los romanos nombraron a España Hispania y fue parte importante de su imperio.



Invasión musulmana y Reconquista
Las ciudades de Córdoba o Toledo fueron núcleos de convivencia religiosa y cultural.



1492
Isabel y Fernando financiaron el viaje de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo.



El imperio español
Los gastos en guerras y la pérdida de territorios causaron la caída del imperio español.



Siglos XVIII-XIX
La Guerra de Sucesión, Napoleón y el "Desastre del 98" marcaron este periodo.



La Guerra Civil
Un capítulo dramático que marcó la historia: 1936-1939.



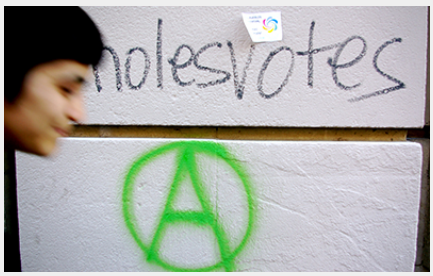
El franquismo
El régimen de Francisco Franco implicó represión, miseria y desmoralización.



La transición hacia la democracia
La Constitución de 1978 confirmó la llegada de la democracia al territorio nacional.



Los 80, 90 y el nuevo milenio
La recuperación nacional y el fenómeno de los milenials supusieron un camino esperanzador.



La España actual
La crisis económica y los recortes sociales abren paso a nuevos partidos políticos.

Fotos: **dorfun**, **Peta Chow**, **Alberto Alvarez-Perea**, **Juan Pantoja de la Cruz**, **Public Domain Public Domain**, **Pedrodg 11**, **HaT59**, **Håkan Dahlström**, **gaelx**.

This page titled 2.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.1: Primeros pobladores

La prehistoria en la Península Ibérica duró desde la aparición de los primeros seres humanos hasta la aparición de los primeros textos escritos. Los restos más antiguos de los primeros habitantes de la Península Ibérica son de hace unos 800.000 años. Se encontraron en el yacimiento arqueológico de Atapuerca, en el norte de España. Durante esta etapa, se produjeron las más importantes pinturas rupestres conservadas en la Península y descubiertas en las Cuevas de Altamira. Esta pinturas prehistóricas se caracterizan por su realismo. En 1985 la cueva fue declarada Patrimonio de la Humanidad.

La última etapa prehistórica coincidió con la colonización de los pueblos mediterráneos por los fenicios, griegos y cartagineses. Se llevó a cabo mediante asentamientos breves porque su interés estaba en comerciar y controlar la explotación de minerales y no tanto en habitar los territorios que colonizaban. El norte de la Península Ibérica fue controlado por los celtíberos. Estos pueblos lucharon en las Guerras Celtíberas contra los romanos. Numancia era una ciudad celtíbera que sirvió como uno de los últimos centros de resistencia contra los romanos. *El cerco de Numancia* es una tragedia escrita por Miguel de Cervantes que fue inspirida por los hechos históricos.

Aunque la Península Ibérica fue sometida completamente al poder de Roma en el año 19 a. C., la incorporación de la lengua latina y muchas de las costumbres romanas, su economía y arquitectura, se impusieron ya en el 110 a. C. y duraron hasta mediados del siglo III. Los romanos la nombraron Hispania y fue una parte importante del imperio. Incluso, algunos de los emperadores de Roma eran de origen hispano: Trajano, Adriano y Teodosio.

En el año 409, después de la caída del Imperio Romano, tribus germanas invadieron la península. Estas tribus incluían suevos, alanos y vándalos. La invasión más importante fue la de los visigodos. Su capital estaba en Toledo. La orfebrería fue una de las especialidades de los artesanos visigodos.

This page titled 2.5.1: Primeros pobladores is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista

En el año 711 los musulmanes del norte de África invadieron la Península Ibérica. Los musulmanes convirtieron a la Hispania romana en uno de los centros intelectuales de la cultura islámica y ocuparon parte de la península durante unos ocho siglos. Mostraron total normalidad y tolerancia hacia los cristianos y judíos que vivían en la península. Un ejemplo de esta convivencia existía en la ciudad de Córdoba donde los tres grupos religiosos y culturales vivían en armonía.

Desde el principio de la invasión musulmana, los cristianos querían recobrar sus tierras y resistieron el poder musulmán. El día de hoy este período es llamado la Reconquista. En el año 718 comienzan a formarse los principales núcleos cristianos que lucharon contra los musulmanes. Los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, acabaron la reconquista de España el 2 de enero de 1492, tomando la última ciudad bajo control musulmán, Granada, y expulsando al rey Boabdil. El pluralismo religioso que existía hasta entonces en la Península Ibérica se terminó con la expulsión de los judíos y la dominación de los musulmanes. Los musulmanes no fueron expulsados, pero tuvieron que convertirse al cristianismo para quedarse en la Península al partir del 1492.]

This page titled 2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.3: 1492

Además del fin de la Reconquista y la expulsión de los judíos en 1492, hay otro hecho importante en la historia del reino castellano: el descubrimiento de América por Cristóbal Colón.

El primer viaje de Cristóbal Colón a América se inició el 3 de agosto de 1492. Cristóbal Colón nació en Génova, Italia, en 1451. Desde joven le interesó el mar y por eso se enlistó como marinero en un barco mercante. Recorrió el Mediterráneo y gran parte de los mares entonces conocidos, llegando en pocos años a ser un marino experto e ilustrado. Desde entonces, se dedicó a leer los mejores libros de geografía y conoció a los marinos más famosos. Atraído por las expediciones de Portugal fue allí y se quedó a vivir en Lisboa, donde formó el plan de ir a la India por mar. Por sus observaciones y por lo que había leído, estaba convencido de que la Tierra tenía una forma parecida a la de un huevo, y que navegando hacia Occidente se podía llegar a la India que estaba al Oriente. Cristóbal Colón informó a los Reyes Católicos de sus intenciones. Después de ocho años de paciente espera, alcanzó la protección de la reina Isabel, quien le proporcionó el dinero necesario para la expedición.

This page titled 2.5.3: 1492 is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.4: El imperio español

La expansión del imperio español por varias partes del mundo fue, en parte, gracias a una serie de matrimonios de conveniencia dispuestos por los Reyes Católicos que tenían como objetivo ampliar su territorio. Carlos V, declarado rey de España en 1516, se convirtió más tarde en emperador de un territorio en el que, decían, nunca se ponía el sol. El imperio de Carlos V estaba formado por países europeos como Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Austria, algunas partes de Francia, Alemania, territorios del norte de África y los nuevos territorios descubiertos en las Américas.

La decadencia del imperio español empezó durante el reinado de Felipe II cuando la Armada Invencible española, luchando contra los ingleses, fue derrotada en 1588. Durante los reinados de Felipe II y Felipe IV se produjo la caída del imperio español debido a una crisis económica causada por los gastos en mantener las guerras, la pérdida de muchos territorios conquistados y la disminución de la llegada de plata y otros minerales de las Américas.

La caída del imperio coincide con una época de esplendor en el arte español que se conoce como el “Siglo de Oro”. En pintura destacan los nombres de Diego Velázquez, el Greco y Bartolomé Esteban Murillo. En literatura sobresalen Miguel de Cervantes, Lope de Vega y Francisco de Quevedo.

This page titled 2.5.4: El imperio español is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.5: Siglos XVIII-XIX

El siglo XVIII se inició en España con la Guerra de Sucesión causada por el conflicto sobre el trono tras la muerte de Carlos II. Felipe V, apoyado por Castilla, y Carlos III, apoyado por los antiguos territorios de la corona de Aragón, querían ser reyes de España. Felipe V ganó la guerra en 1714 y comenzó en España el reinado de los Borbones que coincidía con una época de ilustración política que se extenderá hasta 1808.

El siglo XIX fue un período caótico en la historia de España. Después de la invasión de las tropas francesas de Napoleón en 1807, hubo una serie de guerras de independencia de los países que formaban parte de las colonias en las Américas. Se inició en este momento una crisis política que afectó a España, que iba perdiendo las colonias que poseía en América al mismo tiempo que había numerosos levantamientos militares en protesta por la política de los reyes del momento.

En 1898 se produjo el “Desastre del 98” también llamado la Guerra de Cuba, entre España y los Estados Unidos de América. Los resultados de la guerra fueron dos: Cuba consiguió su independencia y España perdió el resto de sus colonias en América y Asia (Puerto Rico, Filipinas y Guam), cedidas a Estados Unidos, país que se convirtió así en potencia colonial.

This page titled 2.5.5: Siglos XVIII-XIX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.6: La Guerra Civil

En 1873 se proclamó la Primera República Española que solamente duró once meses. Era una república débil que no pudo sostenerse políticamente por lo que muy pronto se restableció el orden monárquico en el período que se conoce como Restauración Borbónica. Este período se inició en 1874 y duró hasta 1931 cuando se proclamó la Segunda República. La Restauración Borbónica en España fue un período de tranquilidad en la historia de España y se caracterizó por la formación de un modelo de estado liberal y la incorporación de movimientos sociales y políticos que habían surgido de la Revolución Industrial.

Sin embargo, en 1936 una sublevación militar dirigida contra el gobierno de la Segunda República, bajo el liderazgo del General Francisco Franco, dividió al país en dos bandos enemigos: el bando republicano, apoyado por la Unión Soviética, y el bando nacionalista, apoyado por los fascistas de Alemania e Italia. El bando republicano no supo organizarse adecuadamente durante la guerra a causa de una falta de poder centralizado. Mientras tanto, los nacionalistas siguieron ganando poder gracias a los generales fascistas y una fuerte base autoritaria y militar.

Desde el comienzo de la guerra hubo una enorme represión en ambos bandos. Las ejecuciones y los asesinatos se extendieron como una pesadilla por todo el país. La represión en la zona nacional se dirigió esencialmente contra obreros y campesinos republicanos, aunque algunos intelectuales, como Federico García Lorca, fueron también víctimas del horror. Esta represión en el bando nacionalista estaba controlada por las autoridades militares. En la zona republicana, los grupos que sufrieron la violencia fueron esencialmente los sacerdotes y las clases acomodadas por sus acciones al apoyar y ayudar a los nacionalistas con información secreta.

Después de tomar Barcelona, las tropas franquistas llegaron a la frontera francesa en febrero de 1939. Días antes se produjo un enorme éxodo de la población: más de 500.000 personas huyeron a Francia, donde fueron hacinadas en campos de concentración.

Finalmente, el 28 de marzo, las tropas franquistas entraron en Madrid y el 1 de abril de 1939 terminó la sangrienta guerra. Los ganadores de la guerra, el bando nacionalista, se hicieron con el poder en la figura de Francisco Franco e instauraron una dictadura que sometió al país durante 40 años.

El Guernica de Picasso

El 26 de abril de 1937 se produjo el bombardeo de Guernica por aviones Junker alemanes. Guernica era una villa española sin importancia militar ni estratégica, por lo que el horror inexplicable se agudiza mucho más. Según Franco, los propios republicanos lo propiciaron, aunque pocos tomaron sus palabras en serio. La razón verdadera por el bombardeo fue que se quería probar el nuevo tipo de armamento y de aviones.



Guernica **(Laura Estefania Lopez)**

¿Puedes interpretar los diferentes elementos del cuadro? Por ejemplo, Picasso dibuja una paloma con un ala rota y el pico abierto. Podría simbolizar la paz que se ha roto a causa de la guerra.

Indica qué crees que podrían significar cada una de las siguientes imágenes. Buscar ayuda en el siguiente enlace:

This page titled 2.5.6: La Guerra Civil is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.7: El franquismo

El franquismo se basó en diferentes fundamentos ideológicos, sociales y políticos:

Concentración del poder político en la figura del Caudillo: Franco poseía un poder absoluto sobre todos los aspectos de la vida nacional y social. El franquismo controlaba los medios de comunicación y la censura fue implacable. Los periódicos fueron utilizados para controlar la opinión de los ciudadanos y se buscaba alejarlos de los movimientos obreros.

Anticomunismo: El franquismo se opuso al comunismo y a las demás ideologías de la izquierda. La Guerra Fría entre EE.UU. y la Unión Soviética hizo el régimen franquista más aceptado en el mundo occidental, especialmente en los EE.UU.

Antiparlamentarismo y antiliberalismo: Se prohibió la creación de partidos políticos. Por eso, los representantes del pueblo fueron elegidos directamente por los miembros del estado. Solamente el partido Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista (FET de las JONS) fue permitido. El franquismo se opuso a toda clase de sistema liberal o democrático y a la separación de poderes.

Nacional catolicismo: La Iglesia Católica legitimó la dictadura de Franco. A cambio, estableció una estricta moral católica que controló la vida social y la educación.

Centralismo: El franquismo se opuso completamente a cualquier tipo de nacionalismo o autonomía mediante la defensa de la "unidad de la patria". Se prohibieron el uso de banderas y símbolos nacionalistas y también el uso de las lenguas regionales: catalán, euskera y gallego. El castellano era la única lengua permitida.

Tradicionalismo: La idea de España que defendió la dictadura se basaba en eventos históricos como la Reconquista, el Imperio, El Siglo de Oro ...

Militarismo: La vida diaria de los españoles durante el franquismo estaba llena de elementos característicos de un estado militar y los símbolos del ejército estaban presentes en desfiles, fiestas, etc.

Simbología fascista: El régimen franquista adoptó una serie de símbolos y uniformes militares de inspiración fascista similares a los que se utilizaban en la Italia de Mussolini o la Alemania nazi.

En general, los rasgos que mejor caracterizaron la vida durante los primeros años de la dictadura fueron la represión sistemática, el control de la información, la miseria y la desmoralización de la población. Con el paso de los años, la situación empezó a cambiar: se produjo un desarrollo económico y una mínima liberación. Los españoles se interesaron por el mundo exterior y la oposición hacia el régimen se hizo más grande.

En 1975, después de 36 años de dictadura en España, el General Francisco Franco murió. Su muerte puso fin al "Franquismo", y se inició la "Transición" hacia la actual democracia.

This page titled 2.5.7: El franquismo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.8: La transición hacia la democracia

Tras la muerte del dictador Francisco Franco en noviembre de 1975, Juan Carlos I fue proclamado rey en un contexto político de gran incertidumbre. Se iniciaba un complejo proceso de transición, entre 1975 y 1978, que llevó a España de una dictadura a un sistema democrático. Al principio, muchos creían que la nueva monarquía continuaría con el mismo sistema franquista. No obstante, el Rey Juan Carlos y varios asesores diseñaron un plan de cambio político para la reforma democrática.

En junio de 1977, España tuvo las primeras elecciones democráticas desde la Segunda República. La Unión de Centro Democrático (UCD) fue el partido más votado y fue el partido encargado de formar gobierno. A partir de ese momento comenzó el proceso de construcción de la democracia en España y de la creación de una nueva Constitución. Adolfo Suárez fue elegido presidente del Gobierno.

Con la Constitución de 1978, se afirmaron los derechos de las diferentes Comunidades Autónomas, como el derecho de hablar sus lenguas regionales. Además, la Constitución definió a España como un estado social y democrático de derecho y proclamó que la soberanía nacional reside en el pueblo. También se estableció que la monarquía parlamentaria es la forma política del estado y que el Rey es el Jefe del Estado aunque su poder es solamente formal.

Durante la sesión de votación de investidura del sucesor de Adolfo Suárez como presidente del gobierno, Leopoldo Calvo-Sotelo (UCD), el 23 de febrero (conocido como el 23-F) de 1981, intentó un nuevo golpe de estado iniciado por altas autoridades militares. El Congreso de Diputados fue tomado por el teniente Coronel Tejero pero la intervención del Rey Juan Carlos I, defendiendo el orden constitucional, abortó el intento ese mismo día.

Al año siguiente, 1982, se firmó en Bruselas el protocolo de adhesión de España a la OTAN.

Llena el espacio con las respuestas correctas.

This page titled 2.5.8: La transición hacia la democracia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio

Para comprender el significado de La Movida es importante entender la censura bajo el franquismo. No olvides que durante el franquismo hubieron roles muy estrictos para los sexos. Después de decadas de opresión bajo el régimen de Franco, hubo una explosión cultural en España conocida como La Movida. Esta época se caracteriza por el rock & roll, el consumo de drogas y la sexualidad. Recuerda que en 2005 España fue uno de los primeros países en legalizar el matrimonio entre personas del mismo sexo. La Movida se expresó a través del cine, la música y el arte. El cine de destape se refiere a todas las películas con contenido erótico. Uno de los cineastas más importantes de La Movida es Pedro Almódovar. Sus películas incluyen *Pepi*, *Luci*, *Bom y otras chicas del montón*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios* y *Todo sobre mi madre*. En la música, los artistas de La Movida incluyen Alaska y los Pegamoides, Kaka de Luxe y Mecano. En el arte y la fotografia destacan Ceesepe y Ouka Leele.

En la política, en las elecciones generales de 1982 ganó el Partido Socialista Obrero Español (PSOE) que se mantuvo en el poder hasta 1996. Durante este periodo se produjo en el país una profunda modernización de la economía y la sociedad. Entre otras cosas, se liberalizó el modelo económico, se desarrolló el estado de las autonomías, se transformaron las Fuerzas Armadas y se desarrollaron las infraestructuras civiles. Además, en 1986, España se incorporó a la Comunidad Económica Europea, precursora de la actual Unión Europea.

1992 fue un año importante en el que España apareció de forma llamativa en el escenario internacional por la celebración de los Juegos Olímpicos en Barcelona, la Exposición Universal en Sevilla y la declaración de Madrid como Ciudad Cultural Europea.

Las siguientes elecciones generales, en 1996, dieron la victoria al Partido Popular (PP), con José María Aznar como presidente. Aznar ejerció este puesto durante dos legislaturas, obteniendo en las elecciones generales de 2000 la mayoría absoluta.

El siglo XXI empezó con las consecuencias que los atentados del 11 de septiembre de 2001 tuvieron en todo el mundo. España se implicó en la ocupación de Afganistán y la invasión de Iraq. La controversia que rodeó a esta invasión y la mala gestión del gobierno de José María Aznar del atentado del 11 de marzo de 2004 en Madrid provocaron un distanciamiento entre el gobierno y parte de la opinión pública española. Todo ello desembocó en la elección de un nuevo gobierno del PSOE, tras las elecciones generales celebradas el 14 de marzo de 2004. José Luis Rodríguez Zapatero se convirtió en el quinto presidente del gobierno de la democracia. Con Zapatero como Presidente del Gobierno, las tropas españolas que permanecían en Iraq volvieron a casa, lo que provocó que las relaciones diplomáticas con los EE.UU. se enfriaran considerablemente.

Entre 1993 y 2007 se produjo una importante expansión de la economía española, basada fundamentalmente en el sector de la construcción. Según anunció el director del Banco de España en febrero de 2007, España se podría situar como la séptima mayor economía del mundo. Este fuerte crecimiento económico requirió una gran cantidad de trabajadores y atrajo a una gran cantidad de inmigrantes de países latinoamericanos como Colombia, Argentina, Ecuador, Perú y la República Dominicana, así como de diferentes zonas de África, Asia y Europa.

This page titled 2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.5.10: La España actual

Como leíste en la sección anterior, de 1993 a 2007 España tuvo una economía muy fuerte. Sin embargo, el país entró en crisis en 2008, cuando la burbuja inmobiliaria estadounidense colapsó, provocando una recesión a nivel mundial. En España, además, esto vino de la mano de otra crisis bancaria y de una destrucción masiva de empleo. Como respuesta a esta situación, el 15 de mayo de 2011 surge un movimiento ciudadano que engloba a todas las personas indignadas con esta situación: el movimiento "15-M", que es similar a "Occupy Wall Street" en los Estados Unidos. Su repercusión a nivel social ha sido enorme, y ha ayudado a sentar las bases de otros movimientos sociales multitudinarios. Los milenials se refiere a los jóvenes españoles que nacieron durante la prosperidad económica pero que al ser adultos se enfrentaron con una España en crisis. El término mileurista describe a los españoles con títulos de posgrado que no encontraban trabajo o que no ganaban más de mil euros al mes.

En diciembre de 2011, el Partido Popular ganó las elecciones generales por mayoría absoluta, con Mariano Rajoy como presidente. El nuevo gobierno adoptó medidas de austeridad como estrategia para combatir la crisis y recortó presupuestos en diferentes áreas. Los recortes sociales con más impacto fueron en sanidad y educación, y gran parte de la población decidió manifestarse en contra de estas medidas.

La Marea Blanca: un movimiento en defensa de la sanidad pública. Además de los recortes, durante la legislatura del PP se destaparon numerosos casos de corrupción en el gobierno. Muchos jóvenes tuvieron que emigrar por la falta de oportunidades laborales.

La crisis económica y el descontento político resultaron en la creación de nuevos partidos políticos como Podemos, Ciudadanos y Vox. La insatisfacción con el gobierno central y la economía también han renovado el debate sobre la independencia de Cataluña. Vox es un partido de ultraderecha que se opone a la independencia catalana. Uno de sus lemas es "hacer España grande otra vez". Por muchas décadas el nacionalismo español se asociaba con el franquismo pero poco a poco se está asociando con estar en contra de la independencia catalana. El 28 de abril de 2019, Pedro Sánchez (PSOE) ganó las elecciones. Sin embargo, el líder del PSOE no consiguió la confianza de la mayoría del Parlamento y no pudo llegar a gobernar el país por falta de apoyos políticos. Por eso, el 20 de noviembre de 2019 se convocaron de nuevo elecciones generales y el resultado final fue muy similar: Pedro Sánchez consiguió el 28,67% de los votos y, después de una larga espera de negociaciones, actualmente España tiene un gobierno de coalición entre PSOE y Podemos. Estos dos partidos políticos comparten ministerios y a su vez cuentan con el apoyo de otros grupos políticos en el Parlamento para gobernar. Desde su toma de control, el gobierno ha aprobado leyes de progreso social y económico orientadas a proteger y defender los derechos de la mujer, a luchar contra la pobreza mediante un ingreso mínimo para las familias con necesidad y a revertir el daño climático generado en los últimos años con políticas medioambientales.

En 2014, el Rey Juan Carlos I abdicó y su hijo Felipe VI se convirtió en el nuevo monarca español.

This page titled 2.5.10: La España actual is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



Manolito Gafotas: antes de leer

Bienvenido al mundo de Manolito, un clásico de la literatura juvenil española.



Manolito Gafotas: texto

"Hay que ver lo bien que le pinta a usted ese chándal de las Tortugas Ninja."



El arte español

Artistas internacionalmente reconocidos que han dejado una huella inolvidable.



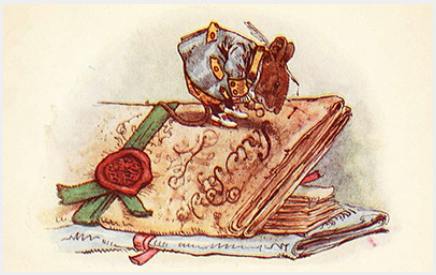
El Quijote

La obra más universal e influyente de la literatura española.



El medievalismo en España

El interés por mirar y recuperar el pasado medieval es cada vez mayor.



Ratón Pérez

Un ratoncito popular que intercambia dientes por regalos.

Fotos: **Club Manolito Gafotas**, **Pablo Picasso**, **FranRomano**, **RADIOfotoGRAFIANDO**, **Cesar Ojeda**.

This page titled 2.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer

Vamos a leer una selección de una serie de libros para jóvenes (y adultos) que es muy famosa y respetada en España. El protagonista se llama Manolito Gafotas. Es un joven de diez años que vive en un barrio obrero grande en Madrid, Carabanchel. ¿Por qué crees que el protagonista se conoce como "Gafotas"? Pista.

Bienvenido al mundo de Manolito Gafotas, todo un clásico de la literatura juvenil española.

Manolito Gafotas surgió a partir de uno de los personajes creados por Elvira Lindo para la radio y en 1994 vio la luz la primera de siete novelas. Leer más ...

Después de familizarte con esta página sobre Manolito Gafotas, lee otra vez la sección al final titulada "Manolito Around the World". Para clase, escribe tus respuestas a las siguientes preguntas:

- ¿Qué te parecen las portadas de los libros?
- ¿Qué puedes concluir sobre los personajes, el tono y la historia?
- ¿Qué te sugieren?

Conoce a la autora

Elvira Lindo es muy conocida en España. Muchas veces se refiere a ella como la J.K. Rowling de España. Visita las siguientes páginas para contestar las preguntas:

- https://es.Wikipedia.org/wiki/Elvira_Lindo
- https://www.elviralindo.com/biografia.html

La autora en sus propias palabras

Elvira Lindo tiene fama de ser muy directa y honesta, una cualidad que informa la voz narrativa de *Manolito Gafotas*. Lee los siguientes fragmentos de un webchat en El País.com.

Pregunta: Sólo mencionar que aunque, en principio, *Manolito Gafotas* sea un libro ideado para un público infantil y juvenil, son numerosos los adultos que disfrutan con sus aventuras y desventuras ¿Cómo se consigue crear un personaje que llegue a una franja tan amplia de edades y lectores?

E.L.: Supongo que porque soy yo la primera que quiero divertirme y si yo soy adulta, ¿cómo no va a gustarle a otros adultos tan locos como yo? Muchas gracias.

Pregunta: ¿No te preocupa escribir de forma tan corriente, tan de mesa camilla? ¿No tienes miedo que te llamen la Terelu de la escritura?

E.L.: Pues, la verdad, me parecería una falta de respeto, porque a mí escribir con naturalidad me cuesta bastante trabajo. A lo mejor es que tú lo consideras muy fácil. En ese caso, hazlo tú también, si es tan fácil, supongo que podrá hacerlo cualquiera.

A prepararse para la lectura

En la piscina pública ...

Las siguientes actividades se mencionan en la lectura. Usando un diccionario, selecciona el significado de la palabra o frase y luego decide si la madre de Manolito Gafotas estaría a favor o en contra de la actividad en el contexto de la piscina pública. Intenta emparejar la actividad con su traducción en inglés.

¡Cómo molo!

El capítulo que vamos a leer se titula "¡Cómo molo!", una expresión muy común en España. ¿La conoces? ¿Qué crees que puede significar? Manolito explica la utilización de la expresión ¡Cómo molo! en los siguientes contextos.

- La piensa el socorrista de la piscina de su barrio cuando admira sus bíceps.
- La piensa Bernabé cuando se mira en el espejo del portal con su peluquín.
- La piensa el abuelo de Manolito cuando se pone el chándal de las Tortugas Ninja y la panadera le dice que le hace más joven.

¿Qué puede significar “¡Cómo molo!”?

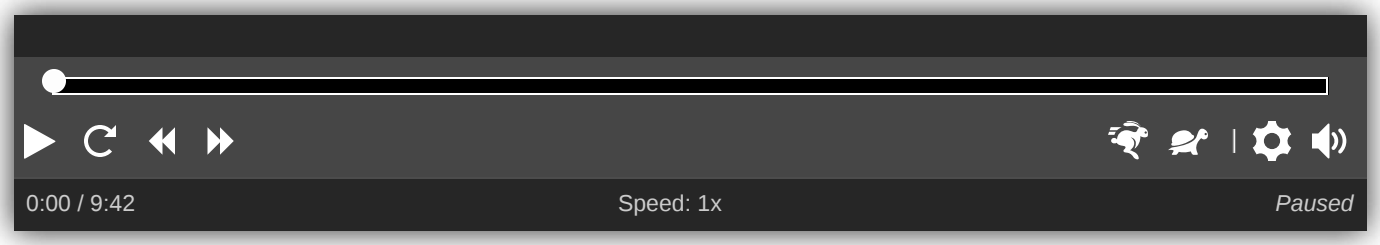
Haz clic aquí para verificar tu respuesta:

I rock! / I’m so awesome!

This page titled 2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.2: Manolito Gafotas- texto

Escuchar



Imprimir

I.

Cuando ayer por la mañana me miraba en el espejo de mi madre con el bañador nuevo, pensaba:

—Cómo molo.

Yo reconozco que es una frase un poco rara para decirla en voz alta, a no ser que seas un chulito como Yihad, pero estoy seguro de que pensarla la piensa mucha gente. La piensa el socorrista de la piscina de mi barrio, *descarao*: de vez en cuando, veo que se mira su superbíceps, y me corto un brazo si ese tío no está pensando: «Cómo molo». La piensa Bernabé cuando se peina con agua su peluquín de los domingos por la mañana y antes de salir a la calle se vuelve un momento para mirarse en el espejo del portal. Yo le veo sonreír y pensar: «Cómo molo». La piensa mi abuelo cuando se pone el chándal de las Tortugas Ninja y se baja a comprar el pan y la panadera le dice:

—Hay que ver lo bien que le pinta a usted ese chándal de las Tortugas Ninja. Le hace cincuenta años más joven.

Que me cuelguen del Árbol del Ahorcado si mi abuelo no piensa en esos precisos instantes:

—Cómo molo.

Lo piensa la Susana cuando pasa delante del banco del parque del Ahorcado donde estamos sentados Yihad, yo y el Orejones, y dejamos por un momento de insultarnos y de aburrirnos para mirarla como se va sin decirnos ni ahí os quedáis. Seguro que en el interior de su mente enigmática hay una frase con dos palabras que dice:

—Cómo molo.

Así que no es de extrañar que cuando yo me vi con aquel bañador de palmeras salvajes, hinchara el pecho, me diera dos o tres puñetazos mortales en las costillas y después de toser un rato (es que me di un poco fuerte) pensara lo mismo que pensaban las personas que acabo de nombrar. Yo también soy humano. Lancé delante del espejo un grito que hubiera dejado sorda a la mismísima mona de Tarzán, al tiempo que pensaba para mis adentros y con todas mis fuerzas:

—¡Cómo moooooooloooooooo!.

Nos íbamos a la piscina pero eso no era lo mejor: lo mejor era que íbamos a la piscina sin mi madre. Yo a mi madre la quiero hasta la muerte mortal pero en la piscina tenemos nuestras pequeñas diferencias: a ella no le gusta que hagamos gárgaras espectaculares, pedorretas acuáticas, que la salpiquemos, que nos tiremos a estilo bomba o que nos hagamos los pobres niños ahogados cuando pasa por nuestro lado. No entiende ese tipo de bromitas. A mí no me gusta que me embadurne cada cinco minutos de crema, que me haga guardar dos horas de digestión y que me haga vestirme con ella en los vestuarios de chicas para tenerme controlado.

II.

La verdad es que nos costó mucho arrancar porque mi madre se empeñó en vaciarnos el contenido de la nevera en la mochila. Iba ya por el décimo yogur cuando mi abuelo se interpuso entre la mochila y ella, y gritó:

—¡Catalina, por Dios, que no nos vamos a escalar el Aconcagua!

Mi madre, que jamás se da por vencida, pasó a la acción con otro tipo de cosas: nos metió la crema de protección 18 para el Imbécil, y las palas y los cubitos y el flotador, y dos bañadores de repuesto y dos albornoces, y unas tiritas y mercromina por si pisábamos unos cristales de una litrona que acabaran de romper unos macarras. Ella siempre se pone en lo más trágico. Así estoy yo, completamente enfermo de los nervios. Muchas veces me da por pensar en qué programa de sucesos de la tele me gustaría salir si me ocurriera una desgracia terrible. Mi señorita dice que tengo el cerebro destrozado de imaginar las barbaridades terribles que salen por la televisión. A mí me basta con las barbaridades terribles que se le ocurren a mi madre. De verdad, deberían contratarla en Hollywood para escribir la décima parte de *Viernes 13*.

Nos dio veinticinco besos en persona y nos tiró otros veinticinco por la ventana. Ya creíamos que nos habíamos librado de ella, cuando surgió como loca de una esquina. ¡Qué susto nos dio! Sólo quería recordamos lo de la crema del Imbécil, y que le mojáramos la cabeza, y que le pusiéramos la gorra y que, por favor, no nos ahogáramos, que era muy desagradable. Por una vez, estábamos de acuerdo.

Nuestro día espectacular lo empezamos regular. Mi abuelo se mosqueó con el cuidador de la piscina porque el señor cuidador decía que mi abuelo tenía que ponerse en bañador y mi abuelo decía que antes muerto que hacer el ridículo. Aunque no te lo creas, mi abuelo no se ha puesto en bañador en su vida y tiene la barriga como si se la hubiesen lavado con Ariel-Nueva Fórmula. El señor cuidador estaba empeñado en que mi abuelo se desnudase y mi abuelo le dijo al señor cuidador:

—No lo puedo entender. ¿Qué interés tiene usted en ver desnudo a un viejo? Que se lo diga mi nieto: no merece la pena.

Yo se lo dije al señor cuidador y era verdad: mi abuelo desnudo no es nada espectacular.

Al final llegaron a un acuerdo: mi abuelo aceptó cambiarse la boina por la gorra de los Picapiedra que habíamos traído para el Imbécil. El cuidador dijo:

—Bueno, esto ya es otra cosa, ya está usted más presentable.

Los cuidadores de piscina tienen unos gustos muy extraños.

Por fin nos dejaron pasar. Mi abuelo se sentó en un banco de la piscina, se quitó la dentadura (para que luego digan que no se desnuda) y a los cinco minutos se quedó sopa con la boca abierta mirando al sol. Así es mi abuelo: como los girasoles. El Orejones y yo le pusimos unas gafas rosas de plástico auténtico del Imbécil para que no le diera el sol en los ojos, y nos fuimos oyendo sus aterradores ronquidos a nuestras espaldas.

Al Imbécil lo dejamos en la piscina de pequeños con todas sus palas y sus cincuenta cubos, y nosotros nos fuimos a hacernos unas *ahogadillas* mortales a la honda.

III.

Estuvimos a punto de ahogarnos de la risa en bastantes ocasiones. Tirábamos mis gafas al fondo y buceábamos para rescatarlas. En fin, esas cosas tronchantes que a mi madre no le hacen ninguna gracia.

Nos **intentamos** tirar de cabeza, pero de momento sólo conseguimos aterrizar con la barriga. Es bastante doloroso pero hay cosas peores en la vida: ir al colegio, por ejemplo. Además, en mi barrio casi todos los niños se tiran en plancha, y ninguno se queja en voz alta. Sólo de vez en cuando nos echamos la mano a la tripa con un gesto terrible de dolor. Somos gente dura.

El Orejones se tiró tan fuerte que le empezó a salir sangre por la nariz. Al Orejones le sale sangre por la nariz todos los días, si no es por una cosa es por otra. La sita Espe dice que es psicológico, pero vamos, yo puedo afirmar que en esta ocasión no fue psicológico, fue porque el Orejones se pegó un planchazo que casi saca toda el agua de la piscina el tío.

Le salía tanta que los dos pensamos que lo mejor que podía hacer era quedarse metido en la piscina y limpiarse con el agua, que como tiene cloro, posee poderes cicatrizantes.

Al momento ya estaban allí dos señoras que traían al socorrista y todo para que nos echara. Una de ellas estaba tan indignada que le quitó el pito y todo al socorrista para amenazamos a pitadas. Qué numerazo. Decían las señoras que les daba asco y que dónde estaban nuestras madres para enseñarnos educación. Las señoras a veces no tienen humanidad. Sólo les conmueve la sangre de las películas, la sangre de verdad les da asco. Una de ellas le metió un algodón en la nariz al Orejones, que casi le asomaba por el ojo de lo dentro que se lo había metido. Encima les tuve que dar las gracias. Se las di yo, claro. El Orejones no tiene modales, lo que tiene es mucho morro.

Cuando se cortó la hemorragia volvimos al lugar del crimen, a la piscina, y pasamos un buen rato haciendo una alucinante pelea de cocodrilos; una pelea muy realista, valía morder y todo. Con este tipo de juegos nos mosqueamos enseguida. Es muy difícil controlarse a la hora de pegarle un mordisco al enemigo, así que nos sentamos en la escalerilla. El Orejones miró su fantástico reloj submarino: llevábamos media hora luchando en el agua y una hora desde que dejamos a mi abuelo *sopinstant*.

Ya teníamos los dedos como los garbanzos en remojo. Pensamos que había llegado ese momento crucial en que un abuelo te da dinero para un helado.

Cuando íbamos hacia el banco de mi abuelo vimos a un grupo de señoras (incluidas las dos de antes) que rodeaban a un niño tumbado boca arriba con veinticinco palas en la mano. El niño estaba rojo como esos cangrejos que le gusta tanto chupar a mi madre. El niño rojo era mi hermano. Yo me puse a llorar inmediatamente. Lloraba por ver a mi hermano tan rojo y porque las señoras le estaban echando la bronca a mi abuelo porque decían que era un abuelo sin conocimiento ni decencia. El socorrista de los superbíceps cogió en brazos a mi hermano para montarlo en un taxi y que lo lleváramos al hospital. Mi abuelo y yo llorábamos andando detrás del socorrista. Parecía un entierro. Me salían tantas lágrimas que no veía nada detrás de las gafas. Las señoras decían que seguro que el Imbécil tenía un cuadro de insolación en primer grado. Eso debía de ser terrible.

Cuando llegamos al hospital llamé a mi madre para tranquilizarla y le dije:

—No te preocupes: es un caso a vida o muerte. Ven sin pérdida de tiempo.

This page titled 2.6.2: Manolito Gafotas- texto is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.3: El arte español

El arte español

En el siglo XIX el enfoque del arte era representar las emociones, la naturaleza y la vida diaria fielmente. Los movimientos más importantes fueron el romanticismo y el realismo. En el siglo XX el enfoque era representar la vida a través de múltiples perspectivas y visiones más distorsionadas. En esta actividad vas a aprender sobre algunos de los artistas españoles que **alcanzaron** éxito en el siglo XX. Los artistas más famosos incluyen Joan Miró, Pablo Picasso y Salvador Dalí.

Pablo Picasso

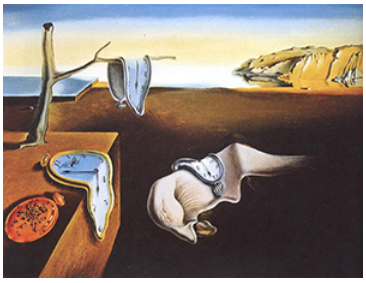


Girl with Mandolin de Picasso, 1910

Pablo Picasso nació el 25 de octubre de 1881 en Málaga y murió el 8 de abril de 1973 en Francia. El arte de Picasso se puede dividir en diferentes **etapas**. El periodo de 1901 a 1904 es conocido como el periodo azul y tiene orígenes en el suicidio de su amigo, Carlos Casagenas. Durante esta época, el arte de Picasso era sobre temas como la pobreza y la soledad. La etapa de 1904 a 1906 es conocida como la etapa rosa. Alrededor de 1909, Georges Braque y Picasso crearon el movimiento artístico conocido como el cubismo. Este movimiento es un **contraste** con el Renacimiento donde se creía que el arte debe imitar la realidad. En los cuadros cubistas se usan figuras geométricas y se representan múltiples puntos de vista en un mismo plano. El Museo Picasso de Barcelona tiene una de las colecciones más grandes de este artista.

Una de las obras más famosas de Picasso es el Guernica. En 1937 Francisco Franco ordenó el bombardeo de Guernica, un pueblo en el norte de España. A través de esta obra de arte, Picasso **cuestionó** las ideas románticas que asociaban la **guerra** y el **logro** de los nacionalistas con el heroísmo. Por contraste, esta obra usa símbolos y objetos fragmentados para mostrar una **imagen** caótica de la guerra donde se ve la violencia y el terror que **experimentaron** las personas. Hoy en día el Guernica se encuentra en el Museo de Reina Sofía.

Salvador Dalí



La persistencia de la memoria de Salvador Dalí, 1931

Salvador Dalí nació el 11 de mayo de 1904 y murió el 23 de enero de 1989. Dalí es **reconocido** por sus contribuciones al surrealismo. El surrealismo es un movimiento artístico que se enfoca en los sueños, lo irracional, y la subconciencia. En 1929 Dalí trabajó con Luis Buñuel en el guion del cortometraje *Un perro andaluz*. En la película *Medianoche en París* (2011), el protagonista se encuentra con artistas como Pablo Picasso y Salvador Dalí.

Preparación para clase

Las meninas



Las Meninas de Velázquez, 1656

En 1656 Diego Velázquez pintó el cuadro Las meninas durante el reinado de Felipe IV de España. El cuadro es un retrato de la infanta Margarita y las meninas, doña María Agustina Sarmiento y doña Isabel de Velasco. El cuadro también es un autorretrato del pintor. ¿Dónde está Velázquez en el cuadro? Las meninas se considera una obra maestra y se encuentra en el Museo del Prado en Madrid.

- Mira el TED-Ed sobre Las Meninas y haz una lista de la información más importante.
- ¿Qué estaba pasando cuando se pintó el cuadro? Escribe 3 oraciones usando el imperfecto. Modelo: El perro dormía.

El Guernica

Esta obra es **llamativa** porque no muestra una **imagen** realista de la guerra. Picasso usó símbolos y objetos fragmentados para representar temas más complejos y abstractos como el sufrimiento y la destrucción.



Guernica de Picasso, 1937

Mira el video sobre la obra de Picasso y haz una lista de la información más importante. Según el video, ¿qué representan los símbolos?

Mira esta fotografía del pueblo de Guernica después del bombardeo. La pintura de Picasso inició un debate sobre cuál es la mejor forma de representar una guerra. ¿Qué piensas tú? ¿Es más eficaz una obra realista como esta fotografía o una obra abstracta como la pintura de Picasso? ¿Por qué?

En clase

Narración en español

Imaginen que son guías del museo del Prado o del museo de Reina Sofía. Van a usar sus apuntes para crear una narración en español de Las meninas o del Guernica. El objetivo es informar al público sobre la importancia de estas obras de arte.

El Guernica y Las meninas en otros contextos

Repensar Guernica es un sitio interactivo creado por el Museo de Reina Sofía. Aunque la inspiración de Guernica fue la Guerra Civil española y el bombardeo en el norte de España, Guernica rápidamente se convirtió en un icono universal. Por ejemplo, el Guernica se usó para manifestarse contra la guerra de Vietnam. En sus grupos usen Las meninas o el Guernica para hacer una crítica sobre un evento político o social más contemporáneo.

Otras fuentes de interés

Los museos

El Museo Nacional del Prado es uno de los museos más importantes de Europa. Los otros museos que forman el triángulo de arte en Madrid son el Museo Thyssen-Bornemisza y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

Un acercamiento histórico

Una de las metas al estudiar productos culturales es **intentar** entender cómo el **ambiente** social, político y económico impactó esa producción artística. La lista a continuación incluye los artistas más influyentes durante el imperio español. Muchos de estos artistas **contribuyeron** al **desarrollo** de los artistas del siglo XX. Por ejemplo, el entierro de Casagemas por Picasso fue inspirado por el entierro del conde de Orgaz de El Greco. Haz una búsqueda en internet sobre el artista/la obra de arte que te asignó tu profesor y sobre los eventos históricos de aquella época. Luego escribe un breve resumen. Usa el imperfecto/pretérito para describir los sucesos y verbos como gustar para describir las obras de arte.

- El Greco: El entierro del conde de Orgaz
- Francisco Goya: El dos de mayo de 1808

Un paso más creado por Mirla González

This page titled 2.6.3: El arte español is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.4: El Quijote

Información biográfica

Muchas personas consideran a Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616) como el escritor más importante de la literatura española.

¿Sabías que Cervantes era soldado antes de dedicarse a la literatura? Luchó como soldado en Italia cuando era joven. Su mano izquierda fue lesionada en una batalla. Cervantes fue capturado y encarcelado en el norte de África por 5 años. Organizó cuatro intentos de escaparse, pero no funcionaron. Aceptó la responsabilidad y las consecuencias para proteger a sus compañeros. Finalmente, fue liberado gracias a un rescate. ¿Crees que es posible que algunas de las aventuras del héroe Don Quijote se inspiraron por las experiencias de Cervantes?


EL INGENIOSO
HIDALGO DON QVI-
XOTE DE LA MANCHA.
Compuesto por Miguel de Cervantes
Saauedra.
DIRIGIDO AL DVQVE DE BEIAR,
Marques de Gibraleon, Conde de Barcelona, y Baña-
ras, Vizconde de la Puebla de Alcocer, Señor de
las villas de Capilla, Curiel, y
Burguillos.
Año, 1605.
Con priuilegio de Castilla, Aragon, y Portugal.
EN MADRID, Por Iuan de la Cuesta.

Edición de *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha* de la Kenneth Spencer Research Library.

De vuelta a España, comenzó a escribir cuentos, obras de teatro, poemas y la novela, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* o, simplemente, *El Quijote*. Después de la Biblia, el Quijote es el libro más traducido y editado de la literatura mundial. En términos del canon de la literatura española se la considera como la "primera novela moderna" y, como mínimo, una de las mejores obras literarias.

El Quijote, escrito al principio del siglo XVII, sigue un género literario muy popular en aquel siglo, la ficción caballeresca. Las historias del Rey Arturo y la mesa redonda forman parte de este tipo de ficción. Pero Cervantes no se limitó a imitar otros libros de caballerías. Los personajes y las escenas en *El Quijote* juegan con y se burlan de los libros de caballerías tradicionales y otras formas literarias populares en aquella época.

Unos temas que *El Quijote* explora son:

- Los efectos potenciales de las obras ficticias para sus lectores
- ¿La locura?
- ¿El entretenimiento?
- ¿La instrucción moral?
- ¿La corrupción moral?
- La distinción entre lo real y lo fantástico
- La crítica social

Don Quijote con imágenes

Los caballeros

¿Qué puedes adivinar sobre *El Quijote* al estudiar estas imágenes? Escribe dos oraciones que comparen a Don Quijote con los dos caballeros heroicos anteriores.





Los personajes, la fantasía y la realidad

Don Quijote tiene una imaginación vívida. Parte del humor de la novela viene del contraste entre la fantasía (lo que Don Quijote cree ver) y la realidad (lo que ven los otros personajes). Para tener una idea más clara de este contraste, compara estas imágenes de los personajes principales. Describe lo que ve Don Quijote y lo que ven los otros personajes.

Alonso Quijano alias Don Quijote de la Mancha




Sancho Panza, su compañero y criado




Aldonza Lorenzo alias Dulcinea del Toboso, su dama




Los gigantes alias los molinos de viento, el antagonista




Preparación para clase

Vas a leer parte de Capítulo 8 de *El Quijote*, en el que nuestro héroe se enfrenta a unos peligrosos gigantes…¿o son molinos de viento? Esta selección viene de una versión que emplea el español moderno. Descarga el archivo pdf.

Escribe 5-6 oraciones usando el pretérito e imperfecto que resuman la aventura de Don Quijote con los molinos de viento.

En clase

Lee el artículo de La Vanguardia que explica cuántos españoles han leído *El Quijote* y por qué. Según el artículo solo 21% de los españoles han leído la novela completa o algunos capítulos. ¿Puedes pensar en obras escritas en inglés que son famosas pero que muy poca gente ha leído?

Un paso más creado por Christi Ivers.

Fotos: **Kenneth Spencer Research Library**, **Unknown**, **Unknown**, **Ad. Lalanze**, **Newell Conveers Wyeth**, **Gustave Doré**, **Unknown**, **Theornamentalist**, **Speed Lancelot**, **Cecilio Pla**, **Unknown**, **Gustave Doré**.

Unidad 2: España

This page titled 2.6.4: El Quijote is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.5: El medievalismo en España

El Instituto Nacional de Estadística de España indica que, durante el año 2020, a pesar de la presencia de la pandemia del Covid 19, los residentes españoles hicieron un total de 14.077 viajes culturales, con un **gasto** total de más de cinco millones de euros. Anteriormente a esta fecha, la cifra se **triplicaba**. Este tipo de viajes culturales se caracteriza por dos factores: **diversión** y aprendizaje. Por ejemplo, los más reconocibles son las visitas a museos, centros históricos o arqueológicos, la compra de entradas para disfrutar obras de teatro, conciertos o eventos de gastronomía, rutas turísticas por parajes naturales o visitas guiadas a ciudades que ofrecen al espectador o visitante un espacio de disfrute y **bienestar**.

Una parte importante de la celebración de eventos y espectáculos culturales es su capacidad de impactar en la identidad de los ciudadanos. Todos los eventos, además de su contenido y su **propósito** principal, comparten en común que tratan de desarrollar el carácter nacional de su gente y las conexiones con países y realidades extranjeras. Por eso la importancia de la cultura y la participación general en ella en todos los países del mundo. Por ello, ¿piensas que el planeta podría existir sin cultura?

Nostalia y memoria



Justa entre Reginald de Roye y John Holland en Betanzos hacia el siglo XIV – Miniatura ilustrativa de las *Crónicas* de Jean Froissart.

Como has estudiado en la sección de Sucesos, España ha tenido un pasado medieval **enriquecedor** y distintivo, con una serie de encuentros multiculturales y religiosos que han marcado la historia del país. Actualmente, cada vez más eventos culturales se dirigen a recuperar esta herencia y a insertarla en la concepción de España como una nación plurilingüe, multicultural y moderna. Esta nostalgia no es única a la península ibérica, sino que actualmente existe toda una cultura de medievalismo, es decir, de estudiar el periodo medieval y de presentarlo de múltiples formas en el presente. Por ejemplo, seguro que conoces que *Juego de tronos* (*Game of Thrones*) está basada en la Guerra de las Dos Rosas en Inglaterra. El resultado final de los medievalismos es enseñar las historias del pasado, con sus personajes, sus puntos de vista y sus problemáticas, pero también de **cautivar** a miles de espectadores, recaudar grandes sumas de dinero y, generalmente, de presentar al público una oferta cultural amplia y especializada para entretenerse y aprender.

A continuación, vas a ver un pequeño reportaje de actualidad con nombre *Comando al Sol* que documenta un ejemplo de medievalismo en España. Se trata de la visita de la Radio Televisión Española a un pueblo de la España vaciada, Hospital del Órbigo. Aquí cada año se representa un episodio histórico protagonizado por don Suero de Quiñones, un caballero castellano medieval que justó contra otros caballeros por el amor de su dama, doña Leonor. Después, reflexiona sobre las preguntas de comprensión:



NEED Transcripción (.docx)

El primer museo del videojuego en España

El interés por la memoria y la reivindicación del pasado medieval se extiende de los espectáculos y eventos culturales a otras formas de entretenimiento, sobre todo para un público juvenil. Por ejemplo, en un artículo publicado el 25 de enero de 2021 en *La voz de Galicia*, se presenta oficialmente un videojuego muy esperado, *The Waylanders*. Disponible en siete idiomas, entre ellos el gallego, este juego de rol fue creado por Gato Studio, con base en A Coruña, ciudad del norte de Galicia, y está inspirado en mitos y leyendas que mezclan fantasía con personajes y lugares celtas y medievales reconocibles de la cultura gallega y española. ¡Disfruta aquí su tráiler!



NEED Transcripción (.docx)

Videojuegos como este han sido objeto de una gran acogida popular y **gubernamental** por la capacidad de entretener al mismo tiempo que fomentan la preservación y exposición a una cultura de minoría, como por ejemplo la gallega en *The Waylanders*, dentro del conjunto del Estado español. Gracias a la tecnología, es posible exhibir entornos, historias y conocimiento para enseñar a los jóvenes las riquezas de la región. Esto es un tipo de medievalismo que recientemente ha adquirido mucho valor. Por esta razón, ya que las plataformas de entretenimiento están en constante auge, se ha inaugurado en Cangas, en la provincia gallega de Pontevedra, el primer museo dedicado exclusivamente al videojuego de toda España, el Museo do Videoxogo.

Actividad de ampliación

Cada una de las siguientes imágenes es parte del programa publicitario de una serie de festivales medievales que tienen lugar durante la época de verano en España. Todos los festivales son muestras de la presencia del medievalismo. De las cuatro imágenes, ¿con cuál te identificas más personalmente? ¿Cuál de ellas te parece más efectiva para atraer e invitar al público a visitar el festival? ¿Conoces algún festival similar en Estados Unidos que se pueda relacionar?

1. Festival Medieval Villa de Alburquerque 2014 (Extremadura). Estilo: romántico, renacentista

2. Festival Medieval Villa de Alburquerque 2019 (Extremadura). Estilo: hiperrealista, fantástico
3. Festival Enconxuraos 2019 (Asturias). Estilo: épico, mágico
4. Festival Reino de Nájera 2019 (La Rioja). Estilo: misterioso, gótico

Un paso más creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 2.6.5: El medievalismo en España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.6.6: Ratón Pérez

Origen y popularidad

Desde hace muchos siglos, el Ratón Pérez (también conocido como Ratoncito Pérez o Ratón de los Dientes) es un personaje de ficción de la tradición popular oral que se encarga de recoger los **dientes de leche** que se le caen a los niños e **intercambiarlos** por regalos, normalmente dinero, mientras duermen. Originalmente, este cuento pertenece al repertorio de folclore por el cual antiguamente las madres daban los dientes de leche a los **roedores** para que sus hijos crecieran sanos y fuertes. Las primeras menciones en la cultura escrita se relacionan con un **cuento** francés del siglo XVIII de la baronesa d'Aulnoy con título "El buen ratoncito".



Portada de la edición original de *Ratón Pérez* de Luis Coloma

La presencia del ratoncito Pérez en España es **debida** al padre Luis Coloma, autor que nació en 1851 en Jerez de la Frontera (Cádiz) y miembro de la Compañía de Jesús, orden religiosa de la Iglesia católica. Coloma escribió varias obras a lo largo de su vida, entre ellas el primer libro español dedicado a este personaje, *Ratón Pérez*, publicado en 1911, que adapta la historia y la escribe para el futuro rey español Alfonso XIII, que entonces tenía ocho años y al que le comenzaban a caerse los dientes. Desde este año en adelante, las aventuras del Ratón Pérez siguen siendo leídas a través de variadas publicaciones literarias, e incluso películas y dibujos animados. Además, infinidad de artistas han ilustrado la obra de Luis Coloma, que puedes consultar aquí.

La razón de la popularidad de Ratón Pérez es la peculiaridad de su protagonista y los temas tratados. El ratoncito Pérez es un elegante **ciudadano** que vive en la ciudad, inspirada en la Madrid de principios del siglo XX. La casa y la familia de Pérez representan las costumbres y las **aficiones** de la clase media española de la época, que estaba en constante evolución. Además, este cuento popular contaba con mayores atracciones, por ejemplo:

- Entretenimiento para todos los públicos
- Práctica de lectura para el público juvenil
- Imágenes divertidas para los niños
- Valor educativo, didáctico y moral
- Referencias políticas y sociales
- Apoyo a la monarquía
- Defensa de la fe católica

Los personajes

En 1918 las aventuras del Ratón Pérez de Luis Coloma se tradujeron al inglés con título Perez the Mouse. Esta nueva versión incluía una serie de ilustraciones del artista George Howard Vyse que servían para caracterizar a los personajes principales. ¿Piensas que puedes adivinar la trama viendo las siguientes imágenes? A continuación, debes escribir una breve descripción de lo que sucede en cada imagen de los personajes principales, utilizando en cada una un verbo como gustar.

Rey Buby

Este joven rey posa bajo su almohada una carta para el Ratón Pérez después de haber perdido uno de sus dientes. Repentinamente una noche se despierta en la noche y se conocen.

La familia Pérez

Como clase media acomodada, Pérez y su familia viven en una pequeña casa. Mientras su familia se entretiene, él cumple con su objetivo de hacer realidad los sueños de los niños.

- Ratón Pérez
- Esposa
- Adelaida, hija
- Elvira, hija
- Alfonso, hijo

Don Gaiferos

Este gato vive con una anciana y es el antagonista, el enemigo de Pérez y su mayor obstáculo.

Ejército de ratones

Pérez cuenta con todo un ejército de ratones para completar cada una de sus misiones.

Gilito

Gilito es un niño de una familia pobre, que vive con su madre en condiciones poco favorables.

Preparación para la clase

Ahora que te has informado sobre el origen, la historia y los personajes de Ratón Pérez, vas a leer los dos primeros capítulos de nuestro personaje preferido. En clase, vamos a leer en grupos el último capítulo y profundizar en la siguiente pregunta, que debes pensar antes: ¿qué aprende el Rey Buby gracias a su pequeña excursión con el ratoncito Pérez? Puedes leer el libro original aquí o descargar una versión en línea aquí.

Recuerda que es un libro infantil, por lo que la lectura es divertida, amena y educativa y viene acompañada de ilustraciones que ayudan a comprender la trama. Presta atención y anota preguntas o dudas para clase.

Un paso más creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 2.6.6: Ratón Pérez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



La inmigración en España
Los extranjeros residentes en España suponen casi el 13% de la población total.



España: ¿un país de emigrantes?
Los jóvenes españoles buscan nuevas oportunidades ante la crisis.



La España rural
El éxodo a las ciudades marca el presente de los pueblos rurales

Fotos: ***21 días sin papeles***, **Adolfo Lujan**, **Diego Delso**.

This page titled 2.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.7.1: La inmigración en España

Todos estamos familiarizados con el tema controvertido de la inmigración en EE.UU., y es fácil presumir que este problema social es único. La realidad es que la migración de gente en busca de una vida digna es un fenómeno común al resto del mundo también. En esta actividad vamos a explorar la situación actual de la inmigración en España para entender el país mejor y para comparar y contrastar la situación en España con la de los EE.UU.

Una opinión sobre la inmigración en España

Para abrir boca al tema, mira la siguiente entrevista en la que Juncal Marín Guinea (Vitoria, España) habla de la inmigración en España. Luego contesta las preguntas para verificar la comprensión.



Transcripción

Las cifras actuales

Este breve artículo (y vídeo que lo acompaña) del periódico español, *El mundo*, ofrece un resumen de las cifras recientes del año 2009 relacionadas con el número de inmigrantes (documentados) que reside en España. El quiz que sigue sirve para comprobar la comprensión.

Los extranjeros residentes en España suponen el 12,3% de la **población**, casi el doble que la cifra conjunta de la Unión Europea (6,4%), según datos publicados por **Eurostat**, la oficina de estadística comunitaria.

Las estadísticas revelan que a fecha de 1 de enero de 2009 había **31,9 millones de ciudadanos extranjeros** en los países de la Unión Europea, de los que 11,9 millones eran comunitarios trasladados a otro Estado miembro y el resto procedía de países extracomunitarios. Lee más...

21 días sin papeles

El artículo anterior reportó información sobre la inmigración documentada (‘legal’) en España. También mucha gente llega a España sin permiso. El siguiente programa de televisión, llamado *21 días*, explora la situación de los miles de inmigrantes indocumentados que buscan una vida mejor en España.

Todos van a mirar la introducción al programa *21 días* sin papeles, y después mira sólo la parte del episodio asignado por tu instructor/a.

Introducción

Todos deben ver esta introducción al programa *21 días*.



La periodista Samanta Villar presenta el propósito del episodio diciendo, “Esta es la historia de muchos inmigrantes clandestinos en España, y como no es lo mismo contar que vivirlo, voy a vivir como un sin papeles durante *21 días*.” Las siguientes palabras de vocabulario serán útiles para poder comprender y luego hablar del programa en clase:

Palabras útiles

centenares	*hundreds*
sin papeles	*without documentation/permission to work*
Euros	*Monetary unit of the European Unit, to which Spain belongs*

Parte 1



En esta parte del episodio Samanta conoce a los inmigrantes que viven en el campamento Las Madres y empieza a construir su vivienda. Los inmigrantes hablan de sus motivos para venir a España.

Palabras útiles

Huelva	*una provincia en el sur de España*
Costa de Marfil (Ivory Coast)	*un país en el oeste de África*
La caña	*cane or flexible branch*
La chabola/la choza	*shack, usually built from disposable items*
El palé	*pallet*
La mezquita	*mosque*
Vale	*OK*
La leña	*firewood*

Preguntas:

- ¿Viven mejor los inmigrantes en España o en su país de origen?
- ¿Por qué han venido los jóvenes a España?

Parte 2



En esta parte del episodio Samanta conoce a los inmigrantes que viven en el campamento Las Madres y empieza a construir su vivienda. Los inmigrantes hablan de su motivos por venir a España.

Palabras útiles

La leña	*firewood*
La vergüenza	*shame*
La Cruz Roja	*The Red Cross*
estropeado/a	*destroyed, ruined*
La crueldad	*cruelty*
El ganado	*cattle*
Mali	*un país en el oeste de África*
El refugiado político	*political refugee*
El asilo político	*political asylum*
Argelia	*un país en el norte de África*
Las ovejas	*sheep*

Preguntas:

- ¿Viven mejor los inmigrantes en España o en su país de origen?
- ¿Por qué han venido los jóvenes a España?
- ¿Por qué no pueden volver a sus países de origen?

Parte 3



Samanta coge fresas con algunos inmigrantes que tienen papeles y con otros españoles que han perdido sus trabajos en construcción **debido** a la crisis económica. ***Ojo**: En esta parte (sobre todo en los vídeos 7 y 8), hay españoles que son muy difíciles de entender por su acento. Hay que hacer lo mejor posible, prestando atención a las imágenes hasta que el diálogo vuelve a comprenderse más fácilmente.

Palabras útiles

la temporada	*season*
coger fresas	*pick strawberries*
la suerte	*luck*
con las manos vacías	*empty-handed*

Preguntas:

- ¿Qué les va a pasar a los amigos del campamento después del programa?
- ¿Qué aprende Samanta al haber vivido como un “sin papeles” durante *21 días*?

This page titled 2.7.1: La inmigración en España is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.7.2: España- ¿un país de emigrantes?

En los siguientes vídeos, Sara, una emigrante española en Luxemburgo, nos cuenta un poco su historia y habla sobre la situación actual en España. Míralos y contesta a las preguntas de comprensión.



Transcripción (.docx)

Sara (YouTube Playlist)

Las cifras después de la crisis

Echa un vistazo a las estadísticas actuales sobre migración que ofrecen los periódicos españoles El Mundo y El País. Después contesta al quiz para verificar tu comprensión.

- Artículo de *El Mundo* con datos sobre el número de emigrantes y los países a los que emigran.
- Encuesta de *El País* sobre cómo ven los jóvenes españoles su futuro.

La otra cara de la moneda: la inmigración en la actualidad

Los vídeos y artículos anteriores hablaban principalmente sobre las personas españolas que tienen que emigrar. Sin embargo, todavía hay mucha gente que continúa llegando a España. Este es el caso de Melilla, una de las ciudades autónomas de España, que está situada en el norte de África. Muchas personas norteafricanas intentan entrar en la ciudad de forma ilegal, ya que para ellos España es la puerta de entrada a Europa y a la posibilidad de una vida mejor.

En el siguiente vídeo se explica brevemente la difícil situación de estas personas y la odisea por la que tienen que pasar para intentar mejorar sus condiciones de vida. Mira con atención el vídeo y responde a las preguntas de comprensión.

Preparación para clase

Ahora que has visto varios vídeos y leído unos artículos sobre la migración en España, trata de responder a las siguientes preguntas. Debes traer tus respuestas a clase como preparación.

1. Las entrevistas de Juncal y de Sara son muy diferentes. Señala al menos dos diferencias que encuentres entre ambas opiniones. ¿Con quién estás más de acuerdo y por qué?
2. El vídeo sobre la inmigración en Melilla habla de los problemas que tienen estas personas para pasar la valla que separa Marruecos y España. ¿Qué crees que sucede cuando logran cruzar la frontera?
3. Los vídeos y los artículos que has visto muestran tres situaciones muy diferentes relacionadas con la migración española. ¿Se dan las mismas situaciones en los Estados Unidos? Provee ejemplos.

This page titled 2.7.2: España- ¿un país de emigrantes? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

2.7.3: La España rural

La España vaciada

En esta unidad hemos explorado la identidad de España desde fuera y desde dentro a través de los siglos. Las macropoblaciones en las ciudades y las despoblaciones de los pueblos es uno de los retos de la sociedad española.

Éxodo rural

Durante la segunda mitad del siglo XX hubo un éxodo rural a causa de la urbanización. Las personas migraron de las zonas rurales a las ciudades. Luego en el siglo XXI, la crisis económica de 2008 empeoró la situación en los pueblos. Como viste en las regiones autónomas, hay 17 comunidades autónomas. Cada comunidad autónoma está dividida en provincias. Estos mapas interactivos muestran lo que ha ocurrido en las ciudades y las provincias en las últimas dos décadas. El problema es que ya no solo son los pueblos rurales los que han visto una pérdida de gente, sino también las capitales de provincia y las ciudades intermedias. Los demógrafos temen que después caerán las ciudades medianas. Actualmente 90% de las personas viven en 30% del país. La mayoría de este movimiento del campo a la ciudad está encabezada por jóvenes en busca de oportunidades insuficientes y no existentes en sus lugares natales.

Para describir este fenómeno se dice que España tiene dos velocidades. Una es la España urbana y pujante y la otra es la España rural y provincial despojada de recursos. El fenómeno de las “ciudades menguantes" no es único a España. Las elecciones en EE.UU. y el Brexit son ejemplos del descontento de personas que viven en “territorios que no importan”. Sin embargo, algo único de la situación en España es la tensión que existe entre Madrid/el gobierno central y el nacionalismo periférico. Esta tensión domina las plataformas políticas, dejando a las provincias en el olvido. El 31 de marzo de 2019, hubo una protesta en Madrid en defensa de la España vaciada. Las causas de la despoblación incluyen la escasez de infraestructura y transporte, falta de telecomunicación, acceso limitado a médicos y profesores, y baja natalidad. Otro factor que ha contribuido a la despoblación es la mala y caricaturizada imagen que se tiene de la vida en los pueblos.



Transcripción

Inmigrantes contra la despoblación

Como has leído, el éxodo rural es uno de los problemas actuales en España. ¿Si los españoles se van, qué pasa con estos pueblos? Los videos a continuación explican cómo los inmigrantes han ayudado a repoblar el rural español.

Pueblos fantasmas

El éxodo de personas ha creado “pueblos fantasmas”. En el video a continuación vemos cómo los inmigrantes latinos han logrado reanimar estos pueblos. Camañas es un pueblo en la provincia de Teruel. Mira el video y contesta las preguntas de comprensión.

1. ¿Qué hizo el ganadero y ex-alcalde (Vicente Gonzalvo) para ayudar a Camañas? Describe sus dos prioridades/iniciativas.
2. ¿Qué trabajos hacen los inmigrantes latinos en Camañas?
3. Darjaniva Fernández y Alejandro Balboa emigraron de Venezuela. ¿Por qué se fueron de su país?

4. ¿Por qué se mudaron Darjaniva Fernández y Alejandro Balboa a Camañas?



Transcripción

Inmigrantes para salvar la España que se muere

Este video muestra la integración de un inmigrante marroquí a un pueblo español.



Transcripción

Perspectivas creada por Mirla González

This page titled 2.7.3: La España rural is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

3: el Caribe

- 3.1: Introducción
- 3.2: Aperturas
- 3.3: Voces
  - 3.3.1: el Caribe
  - 3.3.2: Eric Alicea Ortiz
  - 3.3.3: Joel Lugo
  - 3.3.4: Raciel Alonso
  - 3.3.5: Diego Guerrero
  - 3.3.6: Denisse Cruz
  - 3.3.7: Etty Del Valle
- 3.4: Almanaque
  - 3.4.1: El sistema de salud en Cuba
  - 3.4.2: El béisbol
  - 3.4.3: El huracán María
  - 3.4.4: Despacito
  - 3.4.5: La gastronomía caribeña
  - 3.4.6: El turismo en el Caribe
  - 3.4.7: La industria azucarera
  - 3.4.8: Afro-caribeño
  - 3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo
- 3.5: Sucesos
  - 3.5.1: Los primeros encuentros
  - 3.5.2: La guerra hispano-estadounidense
  - 3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia
  - 3.5.4: La República Dominicana
  - 3.5.5: Cuba
  - 3.5.6: Puerto Rico
- 3.6: Un paso más
  - 3.6.1: "Guantanamera"
  - 3.6.2: ¿Qué es la bachata?
  - 3.6.3: La música y el baile del Caribe
- 3.7: Perspectivas
  - 3.7.1: La relación cubano-estadounidense
  - 3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe

This page titled 3: el Caribe is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.1: Introducción



Castillo San Felipe del Morro
San Juan, Puerto Rico



Malecón
Habana, Cuba



Punta Cana
Punta Cana, República Dominicana

El español en el Caribe

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de la preparación fuera de clase y la discusión en clase:

- Las razones y las consecuencias del movimiento de la diáspora caribeña.
- La oferta económica caribeña y sus principales fuentes de ingreso, incluyendo la gastronomía y el turismo. Además, vamos a ver cuáles son los desafíos actuales.
- La histórica relación existente entre EE.UU. y los países del Caribe, incluyendo las numerosas olas de migración.
- El valor musical y social de ciertos ritmos y bailes caribeños que caracterizan a las sociedades del Caribe, tanto local como internacionalmente.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- El presente de subjuntivo.
- Las cuatro funciones principales del modo subjuntivo.
- El contraste entre el subjuntivo y el indicativo.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para:

- Expresar opiniones.
- Contrastar diferentes posturas o perspectivas.
- Mejorar la pronunciación.
- Reconocer las características del español hablado en el Caribe.

Photos by: Michael Au, kuhnmi, Gabriel Garcia Marengo

This page titled 3.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

El Caribe como punto de encuentro entre mundos distintos

Los países del Caribe comparten una historia, pero sus trayectorias en el siglo XX hasta ahora han sido muy distintas. En esta unidad, vamos a explorar tanto los lazos que unen los países de habla española en el Caribe como las realidades que los distinguen.

Como aprendimos en la segunda unidad, Puerto Rico y Cuba eran colonias de España hasta el año 1898 (y la República Dominicana hasta 1865), pero no se destacó que antes de la llegada de los españoles ya existían pueblos indígenas (los taínos, los caribes, los siboneyes). Encima se introdujeron culturas africanas en el Caribe en los siglos XVI-XIX por medio de la importación de esclavos africanos, factor importantísimo en el desarrollo de los pueblos caribeños. Como veremos, se ven estas influencias tanto en la música y en la gastronomía de hoy en día como en los rostros mestizos de los habitantes de las islas. Otra experiencia común a las tres naciones es la diáspora.

Aunque estos pueblos comparten una historia colonial, muchos aspectos culturales, un idioma común y la experiencia de diáspora, se distinguen en cuanto a su desarrollo poscolonial, los sistemas de gobierno y la calidad de vida. Además de su proximidad física, los países de habla española en el Caribe tienen banderas muy parecidas.

La diáspora caribeña

La migración es una de las características compartidas más destacadas de los países **caribeños** desde la colonización española y la importación de esclavos de África hasta hoy en día. En el último siglo, el Caribe se ha convertido de una zona de inmigración en una de emigración; el resultado ha sido la creación de una de las comunidades diaspóricas más notables en el mundo. La causa principal de la emigración ha sido la economía. Otras causas han sido la discriminación racial y social, la persecución política y los conflictos armados.

En 2017, 4.4 millones de inmigrantes caribeños vivían en los Estados Unidos (1.312.000 era de Cuba y 1.163.000 de la República Dominicana). Esto representa el 10% de los 44.5 millones de inmigrantes que viven en los Estados Unidos. Entre 2013 y 2017 la mayoría de los inmigrantes caribeños vivía en Miami (41%) y Nueva York (26%). Es importante notar que los inmigrantes no solo vienen de las clases bajas. A menudo es gente educada y de la clase alta como puedes ver en los ejemplos a continuación.

La diáspora cubana

Desde la revolución cubana (1959) ha habido cuatro olas de inmigración. Los inmigrantes fueron:

- 1959-1962: los que apoyaban el gobierno de Batista, gente de la clase alta, profesionales
- 1965-1974: gente de la clase media y baja, trabajadores cualificados
- 1980: 125.000 cubanos en el éxodo de Mariel
- 1993-1995: los balseros

La Ley de Ajuste Cubano de 1966 y la política de 1995 de “pies mojados, pies secos” dio residencia permanente a inmigrantes cubanos que habían llegado a los Estados Unidos a través de tierra y que habían vivido en los Estados Unidos por un año. Los cubanos interceptados en las aguas eran enviados de regreso a Cuba. Esta política terminó en 2017. Ve aquí los mapas y estadísticas…

La diáspora dominicana

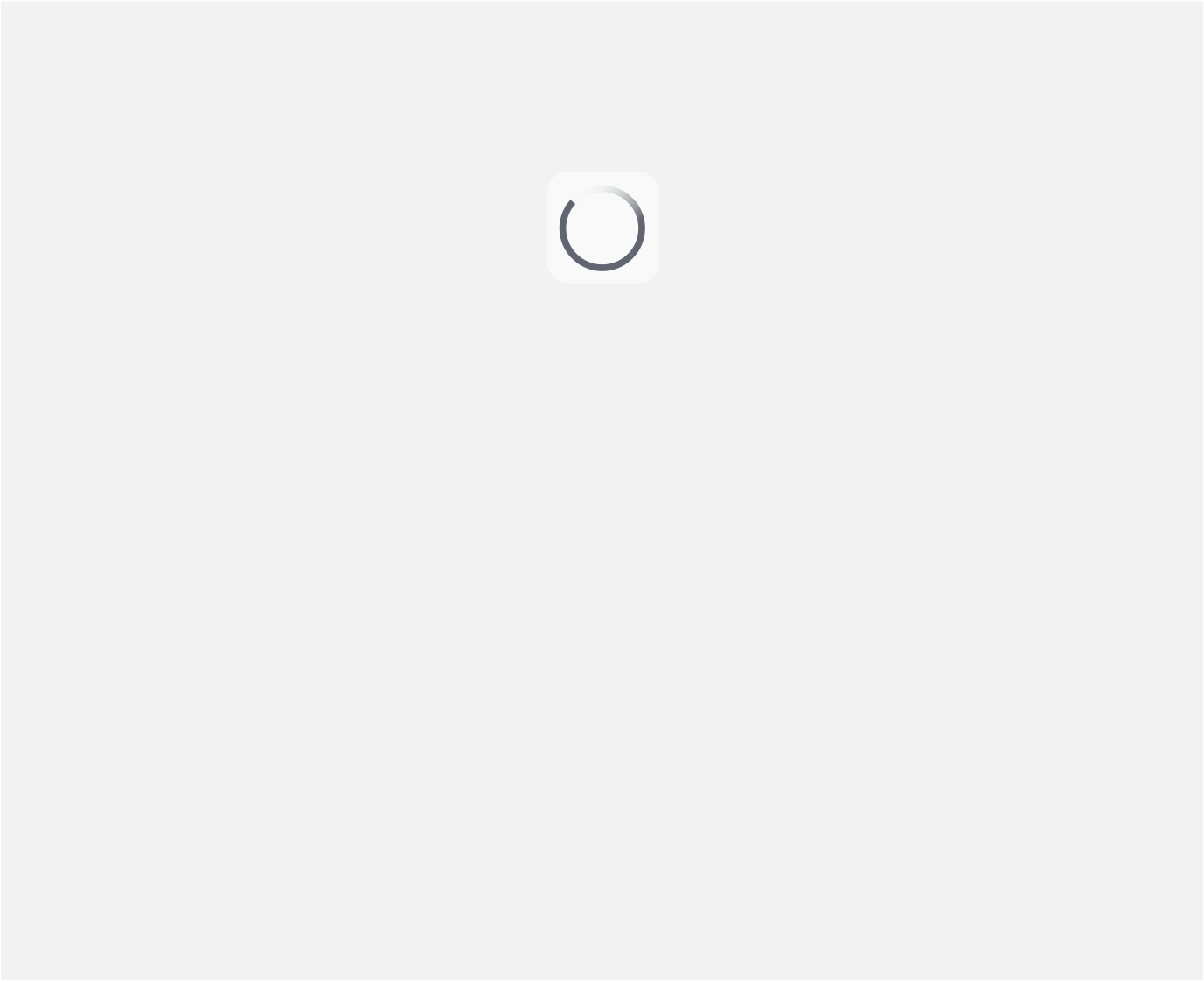
El éxodo más grande de dominicanos comenzó en la década de 1960 después de la muerte del dictador Rafael Trujillo. La población de inmigrantes dominicanos creció de 12.000 en 1960 a 350.000 en 1990 y a 879.000 en 2010. Ve aquí los mapas y estadísticas...

La situación puertorriqueña

El caso de Puerto Rico es una situación única porque como territorio de los EE.UU., los puertorriqueños tienen derecho de vivir tanto en la isla como en el continente. Se estima que más puertorriqueños viven en los 50 estados que en la isla. En 2017, el huracán María causó un éxodo masivo de puertorriqueños a Estados Unidos. Este éxodo puede tener un impacto político.

Las diásporas transcontinentales

Aparte de la inmigración intracaribeña y a los Estados Unidos por su proximidad, otros destinos populares incluyen España (125.000 cubanos; 14.000 dominicanos), Italia (33.000 cubanos; 40.000 dominicanos), México (18.000 cubanos), Alemania (15.000 cubanos) y Canadá (15.000 cubanos). En en el siguiente mapa puedes ver la población de inmigrantes/emigrantes cubanos y dominicanos según el país de origen y destino.



Fuentes: Migration Policy Institute, Enciclopedia de Puerto Rico

Preparación para clase

Este video resume las olas migratorias caribeñas incluyendo la migración transcontinental. Los entrevistados también comparten sus motivos para emigrar. Contesta las preguntas de comprensión.

1. Cuando pensamos en el Caribe, ¿qué tres cosas se nos vienen a la cabeza primero?
2. ¿Cómo es realmente la vida del Caribe?
3. ¿Qué factores influyen la decisión de emigrar?



Transcripción (.docx)

This page titled 3.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



el Caribe
Características del español del Caribe



Eric Alicea Ortiz
Sabana Grande, Puerto Rico



Joel Lugo
Mayagüez, Puerto Rico



Raciel Alonso
Cuba



Diego Guerrero
La República Dominicana



Denisse Cruz
República Dominicana



Etty Del Valle
Puerto Rico

This page titled 3.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.1: el Caribe

Características del español del Caribe

El español que se habla en el Caribe se distingue de las otras variedades de español que hemos estudiado en tres características destacadas.

lo**s** chico**s**

Los **caribeños** suelen aspirar o eliminar por completo la “s” final. En el caso de la aspiración, el hablante hace un sonido como “h” en el inglés:

lo**h** chico**h**

A veces este sonido es tan suave que no se percibe, resultando en la eliminación de la “s” al final de sílaba:

lo chico

Con palabras que terminan en –ado, hay una fuerte tendencia de eliminar el sonido “d”. Este fenómeno puede ocurrir en cualquier contexto en que haya una “d” entre dos vocales.

hablado → hablao

1. La debilidad de la “s” en posición final de sílaba:
2. La debilidad de la “d” entre vocales:
3. Los hablantes del español caribeño también tienen fama de hablar muy rápido. Si estás hablando con un puertorriqueño o con una cubana y no puedes seguir el ritmo de su habla, nada más tienes que decir: “¡Más despacio, por favor!”

This page titled 3.3.1: el Caribe is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.2: Eric Alicea Ortiz



Transcripción

Eric Alicea Ortiz (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.2: Eric Alicea Ortiz is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.3: Joel Lugo



Joel Lugo (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.3: Joel Lugo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.4: Raciel Alonso



Raciel Alonso (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.4: Raciel Alonso is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.5: Diego Guerrero



Diego Guerrero (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.5: Diego Guerrero is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.6: Denisse Cruz



Denisse Cruz (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.6: Denisse Cruz is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.3.7: Etty Del Valle



Etty Del Valle (YouTube Playlist)

This page titled 3.3.7: Etty Del Valle is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**. Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



El sistema de salud en Cuba

La prevención y el trato cercano: el punto fuerte de la sanidad cubana.



El béisbol

El deporte como punto de encuentro entre el Caribe y los Estados Unidos



El huracán María

El pueblo puertorriqueño se une ante la catástrofe y la adversidad.



Despacito

La canción de reguetón más vista y escuchada de la historia



La gastronomía caribeña

Deliciosos platos que combinan la cultura indígena, europea y africana.



El turismo en el Caribe

Una fuente de ingresos de Cuba, Puerto Rico y la República Dominicana



La industria azucarera

Identidad nacional e internacional de Puerto Rico y Cuba



Afro-caribeño

La cultura africana en la música, gastronomía, religión, y lengua del Caribe



Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo

La diversidad africana en las religiones del Caribe

Fotos: PAHO, advencap, Post Guard News, Justin Bieber Day, Prayitno, Migeul Discart, Boston Public Library, Peter, Miguel Discart.

This page titled 3.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.1: El sistema de salud en Cuba

En este almanaque vamos a leer sobre el sistema de salud en Cuba y vamos a aprender y a discutir las diferencias que hay en comparación con el sistema estadounidense.

Primero, lee este texto para aprender un poco más sobre el sistema de salud cubano.

¿Cómo es el sistema de salud en Cuba?

A pesar de otras carencias que sufren los cubanos, el sistema de salud en Cuba es gratuito y universal, a diferencia de varios de sus países vecinos, como por ejemplo México o Estados Unidos. La ley en Cuba obliga al gobierno a proporcionar servicios a toda la población y el sistema de salud cubano se basa en la prevención. Al contrario que en otros países, las visitas médicas frecuentes para recibir chequeos y las vacunas son obligatorias. Sin embargo, no es necesario ir a la consulta del doctor, ya que en Cuba los médicos hacen visitas a domicilio. Todas estas visitas y los medicamentos son gratuitos y obligatorios para todos los cubanos. Por eso, la tasa de mortalidad infantil en Cuba es de solo 4 muertes por cada 1.000 nacimientos. En Estados Unidos, la tasa es de 5,9.

Los médicos en Cuba

En Cuba, los médicos tienen una relación muy cercana con sus pacientes, porque los visitan con frecuencia. Cuando los médicos hacen visitas a domicilio, es muy común que los vecinos del enfermo hagan preguntas sobre sus dolencias al doctor o a la doctora sin una cita programada con antelación.

Cuba tiene 3 veces más doctores por habitante que Estados Unidos. Además, la formación cubana en medicina incluye trabajar en hospitales con pacientes desde el primer año. Esto hace que los doctores cubanos tengan mucha práctica cuando obtienen su graduado universitario. Sin embargo, un doctor novato solamente cobra 45 dólares estadounidenses al mes, y uno muy experimentado, 80 dólares. Por este motivo, muchos doctores cubanos deciden emigrar a otros países, para poder ganar un sueldo más alto.

Los médicos cubanos en el mundo

Cuba exporta doctores a países que los necesitan, por ejemplo al vecino Haití e islas del Pacífico, como Kiribati. Además, cientos de médicos cubanos también arriesgaron su vida al viajar a África occidental durante la crisis del ébola.

Por otra parte, Cuba tiene muchos estudiantes extranjeros de medicina. Aunque no es gratis estudiar medicina para ellos, los precios son más económicos que en países como Estados Unidos. Además, el gobierno cubano da becas a estudiantes con pocos recursos.

El embargo estadounidense a Cuba

Los Estados Unidos **impuso** un **embargo** financiero a Cuba en 1958, cuando Fulgencio Batista todavía estaba en el poder. Cuba violaba derechos humanos al quitarles libertades a sus ciudadanos, y Estados Unidos decidió castigarlo de esta manera. Ese embargo continúa hoy en día, aunque sus características han cambiado a lo largo de los años. Entre otras cosas, el embargo limita la entrada de medicinas y vacunas en Cuba, debido a los altos impuestos que el país necesita pagar para importarlos. Por eso, el sistema de salud cubano destaca por sus servicios de **prevención** y atención universal gratuita, pero en ocasiones carece de los avances tecnológicos necesarios para darles los tratamientos necesarios a sus ciudadanos. Por ejemplo, Cuba es pionera en detección de muchos tipos de cáncer, debido a sus chequeos obligatorios, pero sus servicios de radioterapia no son los adecuados.

La controversia sobre el sistema de salud cubano

Muchas personas (cubanas y extranjeras) han criticado el sistema de salud cubano, porque afirman que las estadísticas y la información disponible no son correctas. Muchos culpan al gobierno de ocultar y alterar información para dar una visión falsa de la situación del país. En los siguientes videos, aprenderemos un poco más sobre esta controversia y la opinión de cubanos y extranjeros sobre el sistema de salud cubano. Contesta las siguientes preguntas para después poder discutir en clase.

Videos “pro” sistema de salud cubano

1. ¿Cuáles son algunas ventajas del sistema de salud cubano comparado con el de otros países? Menciona al menos tres.
2. Según el video 1, ¿qué es la operación milagro? ¿A quiénes beneficia?

3. ¿Por qué decidieron los estudiantes chinos del video 2 estudiar en Cuba? ¿Qué les ofrece el gobierno cubano? ¿Están estos estudiantes contentos con la experiencia? Explica.

Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Video en contra del sistema de salud cubano

1. ¿Qué nos cuenta Iván García Quintero (el primer entrevistado) sobre su reciente visita al hospital? ¿Cómo consiguió una mejor atención?
2. Uno de los entrevistados sale de espaldas a la cámara, ¿por qué?
3. ¿Cuál crees que es la principal crítica al sistema de salud cubano en este vídeo?



Transcripción (.docx)

Preguntas de ampliación

1. ¿Ves alguna similitud entre los sistemas de salud cubano y estadounidense?
2. ¿Qué ventajas crees que tiene el sistema de salud cubano? ¿Y el estadounidense?

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 3.4.1: El sistema de salud en Cuba is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.2: El béisbol

El béisbol es un deporte muy popular en varias partes del mundo, particularmente en las Américas y Asia. Muchos jugadores en las Grandes Ligas del Béisbol (MLB) son de Latinoamérica, específicamente del área caribeña. Tanto si te gusta el béisbol como si no, es posible que reconozcas nombres famosos como Sammy Sosa (dominicano) y José Canseco (cubano) como peloteros talentosos del deporte.

El béisbol en Puerto Rico

El béisbol llega a la sociedad puertorriqueña gracias los refugiados cubanos y a los boricuas que estudiaban en los Estados Unidos. El éxito deportivo del béisbol se extendió rápidamente por todo el Caribe y se empezaron a construir las bases fundamentales para la posterior hegemonía de los caribeños en este deporte.

Debido a la Guerra Hispano-Estadounidense, Puerto Rico pasó del control español al estadounidense. Esta transición favoreció el desarrollo del béisbol puertorriqueño porque el deporte representaba un nuevo camino que reivindicaba el sufrimiento físico y social originado desde la época colonial. El nuevo gobierno de la isla promovió el béisbol en un su programa político y colaboró para que los militares estadounidenses formaran equipos para jugar contra los locales.

Roberto Clemente (1934-1972)

Por 18 años, Roberto Clemente jugó con los Piratas de Pittsburgh. En 1972, logró alcanzar el récord de 3.000 hits unos meses antes de su trágica muerte al estrellarse el avión que, cargado de suministros de emergencia para las víctimas de un terremoto, lo llevaba rumbo a Nicaragua. Tras su muerte, en 1973, Roberto Clemente fue incluido en el Salón de la Fama del Béisbol, hecho que lo convirtió en el primer latinoamericano en integrarse. En honor al jugador, se creó el “Premio Roberto Clemente”, para reconocer a aquellos que se destacaran en el deporte y en su ayuda a la comunidad. Desde 2002, las grandes ligas declararon “Día de Roberto Clemente” al 18 de septiembre.



Transcripción (.docx)

El béisbol en Cuba

La popularidad del béisbol empezó en Cuba durante la década de 1860 por cubanos que habían estudiado en los EE.UU. y también por marineros estadounidenses en los varios puertos cubanos. El deporte fue prohibido en 1869 por los españoles (España todavía controlaba Cuba en ese momento). Esto impulsó al jugador cubano Esteban Bellán a emigrar. Bellán se convirtió en el primer latinoamericano que jugó en las Grandes Ligas en los EE.UU. Con la tensión a causa de la lucha por la independencia de España, los cubanos percibían el béisbol como símbolo de la libertad y desvinculación del colonialismo.

La relación cubano-estadounidense

Fidel Castro abolió todos los deportes profesionales en 1961. Esto resultó en el éxodo cubano del béisbol. En 2008 se firmó un acuerdo histórico entre Cuba y EE.UU. El acuerdo permitiría a los jugadores de la isla firmar con cualquier equipo de Estados Unidos sin necesidad de desertar de su país. Este acuerdo también ayudaría a frenar el tráfico de seres humanos. Sin embargo en

2019, el gobierno de los Estados Unidos decidió cancelar el acuerdo porque se dice que es una avenida de ingresos para el régimen cubano.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

El béisbol en la República Dominicana

En la República Dominicana, el béisbol alcanzó su popularidad por los hacendados de caña de azúcar llegados de Cuba para escapar de la guerra de los diez años entre Cuba y España durante la década de 1870. Los hacendados promocionaban el béisbol entre los trabajadores de las plantaciones para animarles. Con la dictadura del General Rafael Trujillo en 1930, él adquirió uno de los equipos más populares de Santo Domingo (los Tigres de Licey) para controlar aún más la economía nacional.

Dominicanos destacados en las Grandes Ligas

¡Sosa fue el primer extranjero en alcanzar los 500 jonrones en los EE.UU.! Sin embargo, es difícil que la fama llegue sin esfuerzo. Cuando Sammy Sosa era niño en la República Dominicana, tenía que limpiar zapatos para ganar dinero para su familia empobrecida. Escogido por ESPN.com como el mejor jugador de la década 2000-2009, el dominicano Albert Pujols ayudó a los Cardenales de San Luis a ganar las Series Mundiales de 2006 y 2011. *Pelotero* es un documental que muestra los desafíos de dos peloteros de la República Dominicana que quieren jugar en las Grandes Ligas.

Actividades de ampliación

Cuba: Baseball's Final Frontier

Mira el mini-documental y escribe tus reacciones usando la función del subjuntivo 1 (reacciones del hablante) y 2 (preferencias y recomendaciones).

the security of your connection.

Access to this content has been

Las estadísticas

Haz una búsqueda en internet. ¿Cuántos peloteros caribeños juegan en los Estados Unidos hoy en día? ¿Para cuáles equipos juegan? ¿Quiénes son los más destacados?

Almanaque creado por Etty del Valle.

This page titled 3.4.2: El béisbol is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.3: El huracán María

El Huracán María fue un ciclón tropical que devastó el Caribe en septiembre de 2017. Causó grandes daños en varios países, pero especialmente en Puerto Rico. Las pérdidas totales causadas por el huracán se estiman en más de $92 mil millones (USD 2017). Como parte de Estados Unidos, este proporcionó ayuda a Puerto Rico, pero muchas personas criticaron la calidad, cantidad y rapidez de esa ayuda. Además, el presidente Donald Trump también enfrentó duras críticas por la publicación de diversos tweets sobre la actuación de los puertorriqueños antes, durante y después del huracán María.

Las consecuencias del desastre natural para Puerto Rico fueron inmensas. No solo era difícil conseguir dinero sino también gasolina, electricidad y agua potable en la vida cotidiana después del paso del huracán por la isla. Además, el sistema de transportes y las comunicaciones fueron muy afectados y casi desaparecieron. Por estos motivos, muchos puertorriqueños decidieron migrar y se produjo un gran éxodo de miles de personas que abandonaron su país. Los destinos más frecuentes fueron estados como Florida, Nueva York, Texas, Pensilvania o Nueva Jersey. En el año 2018, un año después del huracán, más de 40.000 personas registraron un cambio de dirección desde Puerto Rico a alguno de los estados en el continente.

En esta sección aprenderemos más sobre la actuación de Estados Unidos y de Puerto Rico frente a esta catástrofe y sobre la controversia generada.

Preparación para clase

Consulta dos fuentes de tu elección (deben ser una de la sección 1 y una de la sección 2) y contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿En qué se parecen o en qué se diferencian las dos fuentes que consultaste? ¿Presentan puntos de vista similares o diferentes? ¿Cómo?
2. ¿Cuál crees que es el principal propósito del texto/video?
3. Escoge una cita breve de cada fuente y explica, en español, cómo representa o por qué es relevante para el contenido del texto/video.

Sección 1

Candlelight



Transcripción (.docx)

Isla Bendita - Unidos Por Puerto Rico



Transcripción (.docx)



Antes, durante y después del huracán María



Transcripción (.docx)

Sección 2

- Dan Rather – “Excuse me, Mr. President”
- 'I Don't Feel Safe': Puerto Rico Preps For Next Storm Without Enough Government Help
- Think Strategically: Puerto Rico is America

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga

This page titled 3.4.3: El huracán María is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.4: Despacito

Ahora vamos a leer sobre una canción del género reguetón que se hizo muy famosa en todo el mundo en el año 2017. ¡Seguro que la escuchaste aquí en Estados Unidos muchas veces!

«Despacito» es un sencillo del cantante puertorriqueño Luis Fonsi en colaboración con Daddy Yankee, publicado el 12 de enero de 2017 a través del sello Universal Music Latino. Fue escrita por Fonsi, Erika Ender, Gabriel García y Daddy Yankee, y producida por Andrés Torres y Mauricio Rengifo (Dandee).

La canción obtuvo un excelente rendimiento comercial, logrando ubicarse en la posición número 1 en más de 40 países y ser la canción con más reproducciones en YouTube. Además de varias versiones en diferentes géneros e idiomas, la versión en inglés con Justin Bieber llegó al número uno en la lista Hot 100 de Billboard. Además logró cuatro premios Grammy Latinos 2017 por mejor canción, mejor grabación, mejor fusión/interpretación urbana y mejor vídeo musical versión corta.

Videoclip

El vídeo, dirigido por Carlos Pérez, el director creativo de Elastic People, fue grabado en diciembre de 2016 en Puerto Rico. Cuenta con la participación de Daddy Yankee y la actriz, modelo y Miss Universo 2006 Zuleyka Rivera. Fue compartido a través de YouTube el 12 de enero de 2017. A los 97 días de su lanzamiento superó los mil millones de visualizaciones. Hasta la fecha ha sido el primer vídeo que más rápidamente ha alcanzado esa cifra. El 16 de junio del 2017 el vídeo alcanzó los 2 mil millones de visitas en la plataforma de YouTube, tras 154 días. El 4 de agosto de 2017, el videoclip alcanzó 3 mil millones de visitas después de su publicación. El 11 de octubre de 2017 llega a las 4 mil millones de visitas, por lo que a fecha de diciembre de 2017 era el vídeo más visto de la plataforma YouTube. En febrero de 2019 el videoclip llegó a los 6 mil millones de vistas, siendo el único video en alcanzar esta cifra a lo largo de la historia de YouTube.

Colaboraciones

El 16 de abril de 2017, en el canal oficial de YouTube de Luis Fonsi, se publicó un vídeo con el audio de la colaboración con el cantante Justin Bieber; la interpretó en directo el 18 de abril de 2017. Más adelante en ese mismo año, el 24 de julio, publicó la versión en portugués al lado de Israel Novaes, canción que tiene más de 9 millones de visitas.

Antes de la versión en inglés con Justin Bieber, el 17 de marzo se había lanzado la versión salsa de Despacito de manera no oficial en Youtube. Esta fue una colaboración con Víctor Manuelle y tuvo una gran aceptación entre el público. Sin embargo, contó solo con un millón y medio de reproducciones, porque fue el único remix no lanzado oficialmente en el canal VEVO de Luis Fonsi.

El 26 de septiembre, Fonsi publicó una nueva versión “banda” de la canción, en una colaboración con el grupo mexicano La Bandononona Clave Nueva De Max Peraza. Esta canción tuvo más de 1.200.000 reproducciones. Por otro lado, en noviembre de ese mismo año, Luis Fonsi cantó en los Premios Grammy Latinos 2017 e interpretó la versión de salsa junto a Víctor Manuelle, además de un remix con la banda colombiana Bomba Estéreo y el DJ estadounidense Diplo. Finalmente, el 25 de enero de 2018, Luis Fonsi lanza una nueva versión, esta vez en mandarín, con el cantante singapurense JJ Lin. Esta nueva canción tuvo 5.300.000 visitas.

Fuente: Wikipedia

Actividad de ampliación

Observa este fragmento de la versión bilingüe de la canción ´Despacito´.



Transcripción (.docx)

Letra de "Despacito (Remix)" ft. Justin Bieber

Comin' over in my direction
So thankful for that, it's such a blessin', yeah
Turn every situation into heaven, yeah
Oh-oh, you are
My sunrise on the darkest day
Got me feelin' some kind of way
Make me wanna savor every moment slowly, slowly
You fit me tailor-made, love how you put it on
Got the only key, know how to turn it on
The way you nibble on my ear, the only words I wanna hear
Baby, take it slow so we can last long.

¡Oh! Tú, tú eres el imán y yo soy el metal
Me voy acercando y voy armando el plan
Sólo con pensarlo se acelera el pulso (Oh, yeah)
Ya, ya me está gustando más de lo normal
Todos mis sentidos van pidiendo más
Esto hay que tomarlo sin ningún apuro.

Fuente: letras.com

Preguntas de discusión

1. ¿Por qué creen que Luis Fonsi decidió hacer otras versiones de la canción en diferentes lenguas? ¿Por qué creen que escogió a Justin Bieber para colaborar en su versión en inglés?
2. Luis Fonsi habla español e inglés, ¿por qué piensan que decidió lanzar una canción bilingüe y no una solamente en inglés?
3. Ambos Luis Fonsi y Daddy Yankee son de Puerto Rico, ¿ven alguna relación entre esto y que la versión en inglés y español sea tan famosa?

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga

This page titled 3.4.4: Despacito is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.5: La gastronomía caribeña

uba, Puerto Rico y la República Dominicana son tres países caribeños de habla hispana que, como vecinos, comparten algunas características en su gastronomía. Debido a su historia, los tres países tienen influencias de diversos orígenes como la cultura indígena, la europea o la africana. Los países del Caribe usan ingredientes similares en sus platos como por ejemplo los pescados, la carne de pollo, la yuca, el plátano, el arroz, el maíz y las frutas nativas. Se trata de ingredientes básicos que se utilizan en numerosas recetas para cocinar platos exquisitos. Aunque Cuba, Puerto Rico y la República Dominicana tienen muchas características en común sobre sus gastronomías, también existen muchas diferencias entre cada región como vamos a ver en esta actividad.

Además de la comida, el Caribe es conocido por sus deliciosas bebidas. Los jugos de frutas naturales como el mango, el melón, la papaya o el agua de arroz se consumen mucho en los países caribeños. Estas bebidas son muy refrescantes y tienen muchos nutrientes. Finalmente, una de las bebidas que más se relaciona con el Caribe es el ron, una bebida alcohólica que se obtiene de la destilación de la caña de azúcar y que también se utiliza para crear otras bebidas isleñas como la piña colada.

Los platos típicos

Mira los siguientes videos para aprender un poco más sobre algunos platillos típicos de estos tres países. Luego, responde a las preguntas de compresión.

La gastronomía en Cuba



Transcripción (.docx)

La gastronomía en Puerto Rico



Transcripción (.docx)

La gastronomía en la República Dominicana



Transcripción (.docx)

Los restaurantes

Consulta las webs de los dos restaurantes asignados a tu grupo (puedes utilizar links de tu elección, pero recuerda escribir el nombre del restaurante). Elige un plato que te gustó o que te pareció interesante y trae una foto con una lista de ingredientes. Puedes buscar en internet la lista completa de ingredientes si no aparecen en el menú.

¿Es un plato caro o barato? ¿Es un entrante, un plato principal, o un postre? ¿Son los menús de los dos restaurantes similares o diferentes, cómo?

Grupo 1: Cuba

- Habana Mía 7 (La Habana)
- Marea (La Habana)

Grupo 2: Puerto Rico

- Barrachina (San Juan)
- Santaella (San Juan)

Grupo 3: República Dominicana

- Restaurante Lincoln Road (Santo Domingo)
- La casita de Yeya (Punta Cana)

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga

This page titled 3.4.5: La gastronomía caribeña is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.6: El turismo en el Caribe

El Caribe es uno de los destinos turísticos más populares y visitados del mundo. Cuba, Puerto Rico y la República Dominicana reciben grandes ingresos del turismo cada año. La actividad turística en el Caribe es muy variada. Los turistas tienen la posibilidad de disfrutar de gran cantidad de opciones: playas paradisíacas, rutas en crucero, tours por las ciudades o visitas a museos, monumentos o edificios históricos.

Sin embargo, en este almanaque vamos a ver algunas de las diferencias que existen entre los tres países, especialmente después de algunos eventos como el huracán María o las relaciones cubano-estadounidenses.

Cuba

Las relaciones turísticas entre Cuba y Estados Unidos estuvieron y están marcadas por las sanciones y decisiones políticas entre los dos países. Durante el gobierno de Fidel Castro (1976-2008), estaba totalmente prohibida la entrada de turistas de Estados Unidos a Cuba. Sin embargo, en el año 2014, el líder cubano Raúl Castro y el presidente Barack Obama abren la puerta al diálogo y acuerdan normalizar las relaciones diplomáticas y eliminar las restricciones de viajes y comercios a la isla. La apertura del turismo estadounidense a Cuba se paralizó recientemente con la llegada de Donald Trump a la presidencia.

Actualmente, los viajes de turismo a Cuba no están todavía autorizados en la legislación actual de los Estados Unidos. Solo las personas con permisos especiales, por ejemplo investigadores profesionales o periodistas, pueden viajar y visitar Cuba.

Sin embargo, Cuba sí admite la entrada turística a otras nacionalidades. En el año 2017, cuatro millones de personas visitaron el país desde enero a septiembre. Por eso, el turismo, después de la industria azucarera, representa el mayor ingreso de moneda extranjera en Cuba.

Puerto Rico

La isla cuenta con una gran belleza natural. La oferta turística en Puerto Rico es muy amplia, y también es más caro que visitar Cuba. Por esto Puerto Rico tiene un turismo más adinerado que Cuba. La naturaleza en Puerto Rico incluye playas y bosques tropicales, como El Yunque, cuevas para explorar y montañas para recorrer y hacer senderismo. Como dato informativo, un recorrido de senderismo por El Yunque cuesta 99 dólares americanos. Además de las atracciones naturales, la ciudad de San Juan, su centro histórico y su castillo son visitados anualmente por miles de turistas.

En el año 2017, el huracán María devastó el país, considerado el mayor desastre natural de su historia. Aunque existen muchas zonas todavía dañadas por María, la mayoría del país se ha recuperado rápidamente gracias a los ingresos provenientes del sector turístico. Actualmente, los promotores de turismo del gobierno de Puerto Rico y las empresas dedicadas al sector están trabajando juntos para finalmente superar el gran desastre natural del año 2017. Por lo tanto, y como consecuencia del huracán, Puerto Rico fue el foco de atención internacional, lo que causó todavía más flujo de turistas en la isla.

República Dominicana

De las tres islas caribeñas estudiadas en este almanaque, la República Dominicana representa la opción más económica para el bolsillo de los turistas. La estabilidad de la oferta y demanda de turismo hizo que la República Dominicana se consolidara como uno de los destinos caribeños más populares a nivel mundial. Cada vez, llegan más y más turistas para visitar las costas y los rincones dominicanos. El 60% de los turistas son norteamericanos y el 23% europeo. La mayor capacidad hotelera, las nuevas rutas de avión y la consolidación de diferentes destinos a lo largo del país sirvieron para fortalecer la llegada de extranjeros al país. Además, se puede viajar en autobús desde cualquier parte del país a su capital, Santo Domingo, por solo 10 dólares. ¡Buenas noticias!

Preparación para la clase

Paso 1

Mira los dos vídeos a continuación de los Ministerios de Turismo de Cuba y República Dominicana sobre marketing turístico.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Paso 2

Después de ver los vídeos, escribe 2 frases, una para cada vídeo, utilizando el subjuntivo. Escribe una frase con la función 1 del subjuntivo expresando tus reacciones y otra frase con la función 2 del subjuntivo con tus recomendaciones.

Actividad de ampliación

Con la clase, vas a mirar un vídeo sobre el paso del huracán María por Puerto Rico y sus consecuencias. ¿Ha tenido el huracán algún impacto en el turismo, o no? ¿Por qué? ¿Cómo? ¿Cómo crees que afectan las catástrofes naturales a la llegada de turistas a un país?

Invalid URL

The requested URL "http://%5bNo%20Host%5d/multimediahd/vi is invalid.

Reference

Transcripción (docx)

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 3.4.6: El turismo en el Caribe is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.7: La industria azucarera

Un futuro incierto

Lee la información a continuación acerca de la industria del azúcar en el Caribe, especialmente en Puerto Rico y Cuba.

Si el turismo es un factor muy importante para la economía y sociedad caribeña, la industria **azucarera** también es representativa de los países del Caribe. El azúcar fue un producto muy valorado y producido durante la época colonial. Aunque actualmente la industria del azúcar está liderada por Brasil y México en el continente americano, los caribeños se sienten muy **orgullosos** de su relación histórica con el producto del azúcar.



Caña de azúcar(Chris McBrien)

En Puerto Rico el primer trapiche o ingenio azucarero se creó en 1523 y funcionaba con molinos que mulas y bueyes empujaban . Más tarde, entre 1873 y 1876 se establecieron las primeras plantas que se movían con maquinaria de vapor. Después, llegaron las plantas modernas. La primera central moderna, la Coloso, se estableció a finales del siglo XX en Aguada. Entre 1880 y 1940 las centrales de azúcar puertorriqueñas tuvieron mucho **éxito**, y vendían el producto a grande escala a Estados Unidos gracias a la Ley Jones. Más tarde, a partir del fin de la Segunda Guerra Mundial en 1945, los locales abandonaron el **cultivo** del azúcar poco a poco hasta hoy en día. A pesar de todo, la identidad local e internacional de Puerto Rico hasta el siglo XX se forjó en el cultivo del azúcar.

En Cuba la situación actual es difícil e **incierta**. En el pasado, los cubanos vendían la producción de azúcar a Estados Unidos hasta 1960 que se producen sanciones económicas. Después, Cuba ve un aliado en la Unión Soviética que les compra el azúcar producido. Sin embargo, en la actualidad, los trapiches o ingenios están en su mayoría destruidos y en ruinas debido a la mala situación de la industria en la isla. El gobierno cubano no ofrece ayuda para revivir una industria que en el pasado fue el motor esencial para abastecer a todo el país y que se convirtió por mucho tiempo en la auténtica identidad nacional en Cuba. Por este motivo, la población cubana lleva a cabo grandes esfuerzos para volver a resurgir esta parte de su identidad personal y comunitaria. Un ejemplo es la Central México en San José de los Ramos, Matanzas, que tiene una plantilla laboral pequeña pero que logró volver a la producción de azúcar tras años de inhabilitación . Gracias a estas iniciativas, el azúcar sigue siendo parte fundamental de la sociedad cubana. En la actualidad, incluso existe un día llamado Día del Trabajador Azucarero que conmemora y reivindica la transcendencia de esta profesión con siglos de antigüedad en la isla.

Los ingenios cubanos

Mira el vídeo a continuación sobre los ingenios cubanos y contesta las siguientes preguntas:



Transcripción (.docx)

1. ¿Cuándo era Cuba la mayor exportadora de azúcar? ¿Quién era el principal comprador de azúcar para Cuba?
2. ¿Cuál es la situación actual de la industria azucarera en Cuba? ¿Es una profesión en auge?
3. ¿Qué alternativas laborales tienen los cubanos que perdieron su trabajo en el ingenio México?
4. Oswaldo Zulueta es un empleado azucarero que cree que es necesario transmitir la profesión a las generaciones del futuro. ¿Crees que esto es importante para revitalizar la industria del azúcar en Cuba?

Casos similares en Estados Unidos

¿Puedes pensar en casos similares de la industria del azúcar caribeña en Estados Unidos? Un sistema de producción histórico tan eficiente y productivo que repentinamente en varias décadas decae y casi desaparece. ¿Qué tipo de consecuencias tiene este abandono? ¿Están las profesiones tradicionales en riesgo de extinción?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 3.4.7: La industria azucarera is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.8: Afro-caribeño

Afro-caribeño es la forma corta de africano-caribeño, que se refiere a la etnicidad y **herencia** cultural de las personas del Caribe cuyos **ancestros** vinieron de África para trabajar como esclavos en plantaciones de azúcar y en el servicio doméstico entre los siglos XV y XIX. Sin embargo, hoy en día lo afro-caribeño no solo está presente en el origen étnico de algunas personas de Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico, sino que también ha influenciado la cultura de estos países de muchas maneras diferentes. A continuación, vamos a ver esta influencia en cada uno de los tres países.

Afro-dominicano

La influencia **afro-dominicana** es muy importante en la música del país. Bailes como la música de palos, cantos de hacha, los congos, o el chenche matriculado son de origen africano. Otros más famosos, como la bachata, **mezclan** influencias españolas y africanas. Además instrumentos como el palo mayor, la canoita, o los timbales también son de origen africano.

Con respecto a la religión, es cierto que la mayoría de la población dominicana es católico-romana. Sin embargo, también son frecuentes otras **creencias** de influencia africana relacionadas con lo mágico y lo místico, resultando así en un **sincretismo** religioso. Un ejemplo es el vudú.

La influencia afro-caribeña también está presente en la gastronomía del país. Hay ingredientes usados típicamente en la cocina dominicana que son de origen africano. Algunos ejemplos son el guandul o el ñame. Con respecto a los platos afro-dominicanos, el mangú es también muy consumido, al igual que el guarapo, una bebida hecha de zumo de caña de azúcar y agua.

Afro-cubano

La religión en Cuba puede definirse como **afro-cubana**, y cuenta con tres corrientes principales: la santería, el palo monte y el abakuá. Estas creencias, de fuerte influencia africana, tienen seguidores en todo el país, y no solo entre la población afro-cubana. Además, una de las corrientes, la santería, está sincretizada con el catolicismo. Por otra parte, se pueden encontrar también influencias lingüísticas afro-cubanas en el español hablado en Cuba, como por ejemplo en la sintaxis, el vocabulario o la manera de hablar. Esto es interesante, porque las religiones afro-cubanas también usan lenguas africanas en algunos de sus rituales, a veces combinadas con el español.

La música afro-cubana se ve influenciada por estas creencias, incluyendo dos categorías principales: la música religiosa y la profana. Mientras que la música religiosa incluye los mismos ritmos e instrumentos usados en rituales religiosos, la profana se centra en la rumba, el guaguancó y la comparsa. Puede decirse que, virtualmente, toda la música cubana tiene influencias africanas, que se combinan con la influencia española.

Con respecto a la gastronomía, el congrí, unos de los platos típicos y más representativos de Cuba, tiene una gran influencia africana. La variedad de preparación que incluye arroz y frijoles negros se denomina “moros con cristianos” (una clara referencia a la religión), y la que se prepara con frijoles rojos se llama “congo” (referencia al Congo). Varios postres tienen también raíces africanas, especialmente los que usan el coco como ingrediente. Además, el estilo de plátano frito que se consume en Cuba hace también referencia a la cultura africana.

Afro-puertorriqueño

Muchos esclavos africanos que fueron traídos a Puerto Rico durante la época de la colonización hablaban una variedad de español llamada “bozal”, una lengua criolla que se basaba en el español y tenía influencias congolesas y portuguesas. Aunque la lengua como tal desapareció en el siglo XIX, aún hoy en día existen muchas palabras kongo en el vocabulario del español puertorriqueño.

La música puertorriqueña está también influencia por lo afro-caribeño, al igual que sucede en sus países vecinos. Instrumentos musicales como los barriles o los panderos con piel de animal tienen sus orígenes en los esclavos africanos. Además, algunos bailes como la bomba o la plena (que solo eran conocidos en Puerto Rico hasta 1953), tienen también su origen en los esclavos africanos que llegaron al país siglos atrás.

Puerto Rico utiliza una amplia mezcla de sabores en sus platos. Algunos de ellos, como unos pequeños montoncitos de carne metidos en una masa hecha de plátano verde rallado y envueltos en hojas de plátano, son de origen africano. También el mofongo,

que lleva plátano frito, cerdo, cangrejo, langosta o camarón, y es uno de los platos puertorriqueños más famosos, es de origen africano.

La religión puertorriqueña está también muy influenciada por la cultura afro-caribeña. Como sucede en Cuba y en la República Dominicana, hay elementos de creencias espirituales africanas que se han incorporado en ideas y prácticas sincréticas en Puerto Rico. Por ejemplo, la santería, una práctica sincrética de la religión católica y yoruba, o el palo mayombe (compuesto por tradiciones congolesas), son practicados en Puerto Rico.

En clase

Paso 1

Cada grupo va a investigar una de estas religiones de influencia afro-caribeña y presentar los datos más relevantes a la clase

1. Palo monte
2. Yoruba
3. Vudú

Paso 2

Después de escuchar las presentaciones, cada grupo va a escribir 1 oración explicando qué le pareció interesante, sorprendente, etc., de cada presentación. Recuerda que estas expresiones requieren la función 1 del subjuntivo (reacciones del hablante).

- Me/Nos sorprende que…
- Me/Nos parece interesante que…
- Es horrible que…

Paso 3

En sus grupos, discutan las siguientes preguntas antes de poner nuestras ideas en común como clase.

- **¿Ven similitudes entre los tres países con respecto a la influencia africana?**
- **¿Ven una influencia similar o diferente en la cultura de los Estados Unidos? ¿Cómo?**

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga

This page titled 3.4.8: Afro-caribeño is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo

La herencia multicultural está consagrada en muchas islas caribeñas. En algunas partes del Caribe, el propio multiculturalismo es la norma cultural y la diversidad es la fuerza que une a la comunidad. Se puede ver la mezcla indígena, europea y africana en la República Dominicana, Cuba y Puerto Rico. Esta rica diversidad cultural es visible en muchos aspectos y, en particular, en la religión.

El sincretismo religioso es la mezcla de dos o más sistemas de creencias religiosas en un nuevo sistema, o la incorporación a una tradición religiosa de creencias de tradiciones no relacionadas. El sincretismo puede ocurrir por muchas razones, pero en el caso del Caribe, la mezcla de los sistemas viene de la conquista española y la esclavitud. Los conquistadores trajeron sus creencias religiosas (en este caso, católicas), pero no lograron erradicar por completo las antiguas creencias de los indígenas, ni de los africanos esclavizados, ni las prácticas de las islas caribeñas. Por eso, vemos una combinación única de religiones en el Caribe.

A propósito, no se puede hablar de la religión caribeña sin hablar de la esclavitud. A finales del siglo XV, los españoles tenían propiedades permanentes en el Caribe. España esclavizó a los indígenas y luego los sustituyó por africanos cautivados. Después de la llegada de los españoles en el siglo XV, las poblaciones indígenas caribeñas sufrían por enfermedades europeas y con la muerte de ellos, había una necesidad de nuevos trabajadores esclavizados. Los europeos creían que, a diferencia de los indígenas, los africanos habían desarrollado una inmunidad a las enfermedades europeas, y que no serían tan susceptibles de enfermar y por esa razón, en el siglo XVI empezó un largo periodo de esclavitud africana en el Caribe. Con el aumento del cultivo del azúcar como uno de los productos de exportación más importantes en el Caribe (particularmente en Cuba), los españoles utilizaron cada vez más a los africanos esclavizados como mano de obra en las plantaciones comerciales. Aunque eran las plantaciones que mayormente dependían de la esclavitud, otros aspectos de la sociedad caribeña también dependían de ella, como hogares urbanos, instituciones religiosas y talleres textiles (entre otros lugares).

Las colonias españolas del Caribe fueron de las últimas en abolir la esclavitud. Mientras que los británicos abolieron la esclavitud en 1833, y los franceses la abolieron en Haití en 1794, España no lo hizo en la República Dominicana hasta 1822, Puerto Rico en 1873 y Cuba en 1886. En otras palabras, la esclavitud existió en las colonias españolas entre el siglo XVI y XIX, o sea, durante trescientos años en los cuales las colonias españolas dependían de la labor de los africanos esclavizados. Como consecuencia de los millones de africanos traídos a las colonias en el Caribe durante este periodo, la influencia africana ha sido una parte importantísima en la construcción de la identidad caribeña.

El vudú, la santería y el palo mayombe

El vudú y la República Dominicana

El vudú dominicano, también conocido como Las 21 Divisiones, es una religión sincrética que se desarrolló en la isla de La Española (también conocida como La Hispaniola). El vudú es más conocido por ser una combinación del catolicismo con prácticas religiosas traídas desde la África Occidental, pero el tercer componente en este sincretismo religioso es que los Taínos también han contribuido a la expresión del vudú en los países de la Hispaniola. Un elemento interesante del sincretismo es la asociación de santos católicos con los seres inmateriales del vudú.

El vudú se compone de tres divisiones principales; la división Rada la división Petro/Congo y la división Gede. Según República Dominicana, “vudú” significa “Dios” o “espíritu” y el origen de la creencia religiosa es que “Papá-Dios, el gran maestro, cuando abandonó la Tierra creó unos seres inmateriales a los que concedió determinados poderes. El papel de estos seres es el de actuar de intermediarios entre Dios y los hombres. Según sea la actitud de estos seres inmateriales se clasifican en loas, zagnes o angelitos. Dirigen el destino de los hombres desde el útero materno. La religión católica perseguía a los practicantes del vudú, pero los más preocupados en su represión eran los dueños de plantaciones. Los cimarrones, esclavos huidos, promovían la celebración de rituales, incitando a los esclavos cautivos a rebelarse contra sus amos. Hay mucha variación regional en la República Dominicana y partes de Haití y las diferencias que existen en las expresiones del vudú dependen del linaje del practicante y/o de la región donde se lo practica. La música vudú también tiene un papel integral en la religión. Las ceremonias del vudú utilizan canciones, tambores, danzas, oraciones, posesiones y sacrificios de animales. Esta religión se ha enfrentado a muchas críticas a lo largo de su historia y ha sido descrito repetidamente como una de las religiones más incomprendidas del mundo.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué ocurre cuando Anaisa Pye invoca un misterio?
2. ¿Qué hacen los loas durante el ritual del vudú?

La santería y Cuba



Riccardo Maria Mantero

La santería se desarrolló en Cuba a finales del siglo XIX. Se formó a partir de la mezcla de las religiones tradicionales traídas a Cuba por los africanos occidentales esclavizados, la mayoría de ellos yoruba, y el catolicismo romano. Según Berkley Center, santería tiene raíces en las tradiciones yoruba de lo que hoy en día conocemos como Nigeria. Con la influencia del catolicismo, es conocida hoy en día como una de las religiones más sincréticas del mundo. Semejante a los santos en el catolicismo, santería tiene "orishás," o espíritus/deidades que guian a sus seguidores. Cada persona tiene por lo menos un orichá, pero hasta múltiples. Los seguidores de la santería típicamente llevan pulseras y collares hechos de cuentas de lucumí, en colores que representa el orishá del practicante. Por ejemplo: amarillo y blanco para Oshún (asociada con la Virgen de la Caridad del Cobre), rojo y blanco para Changó (asociado con Santa Bárbara en el catolicismo), y azul y blanco para Yemayá (asociada con la Virgen de Regla).

¿Por qué hay una aparente apropiación de imágenes católicas en la santería? DimeCuba explica que cuando los africanos esclavizados llegaron a Cuba entre 1618 y 1873, "fueron expuestos a las prácticas religiosas católicas del dominio español [que] se les prohibió practicar sus creencias y tuvieron que aceptar, aparentemente, las imágenes propias de la adoración católica. Debido a esta imposición religiosa, y de cierta forma para salvaguardar su religión, los esclavos asociaron su propio panteón de deidades (los orishás) con las figuras de los santos católicos en base a sus características físicas y sus acciones, en una muestra de resistencia cultural ante la obligación del grupo dominante. De esa forma, burlaron el veto e hicieron creer a los españoles que se habían convertido al cristianismo cuando, en realidad, mantenían su práctica de manera oculta. Los dioses negros se ocultaban detrás de las imágenes católicas."

En la santería, no hay una autoridad central que controle toda la religión, lo cual abre la puerta a una considerable variación en la forma en que se practica. Cuba ganó su independencia en 1898 y la nueva constitución incluyó la libertad de religión. Sin embargo, la santería siguió siendo marginalizada por los puros católicos que consideraban que la santería era brujería. La santería es la más conocida de las religiones afrocubanas, y la más popular, pero como estamos viendo, no es la única.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué servicios ofrece Hilda como miembro de la comunidad de santería?
2. ¿Qué pasa en la casa de Hilda la noche de Navidad? Nombra por lo menos tres cosas que ocurren.

El palo mayombe y el Caribe

Palo mayombe es un grupo de religiones o denominaciones que se desarrollaron en las colonias españolas del Caribe (principalmente en Cuba y Puerto Rico) entre los esclavos centroafricanos al comienzo del siglo XVI. Tiene sus raíces en la cuenca del Congo de África central porque muchos esclavos fueron llevados al Caribe desde ese lugar. Según lawrencetalks.org, en Cuba los colonizadores españoles tendían agrupar los africanos esclavizados en *cofradías* y *cabildos* para que personas de diferentes etnias africanas (quienes hablaban diferentes lenguas y dialectos y quienes practicaban diferentes religiones) no tuvieran una base unificador con la cual podrían rebelarse contra los dueños. Estos colonizadores pensaron que la agrupación de individuos de distintos y diversos antecedentes prohibiera su unificación, pero resultó en una mezcla rica y diversa de diferentes lenguas, culturas, prácticas y religiones africanas. Los cabildos cubanos contribuían a e hicieron posible la continuación de la cultura yoruba a través del desarrollo de santería y las creencias BaKongo en palo mayombe – dos religiones marcadas por el sincretismo religioso con el catolicismo.

Como muchas religiones de la diáspora africana, palo mayombe es basada en la naturaleza y depende de los elementos materiales de la naturaleza para poder conectar y acceder al reino/mundo espiritual. Los practicantes de palo mayombe se llaman “paleros” o “paleras,” y Nzambi Mpungo, el “primer ancestro,” es el nombre que tienen por su Dios. Creen que él creó el universo, la gente, los espíritus, la muerte transformadora y el poder de los objetos ritualizados. Semejante a los orishás en vudú, palo mayombe tiene seres que son intermediarios entre Dios y las personas. En este caso, los intermediarios son mpungus, ancestros, y los espíritus de las fuerzas naturales. Sin embargo, mpungus *no son orishás* ni son las mismas entidades.

A pesar de que haya similitudes entre palo mayombe y otras religiones africanas, y aunque es común que paleros también son practicantes de otras religiones de la diáspora africana, es importante que recordemos que palo es una religión aparte, con sus propias reglas, costumbres, prácticas y creencias que son diversas y varían según la casa religiosa de un integrante.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión

1. ¿Qué es la primera cosa que ocurre cuando uno entra el templo y por qué, según Oba Frank Lords?
2. ¿Qué es una ofrenda y qué significa para Oba Frank Lords?

Almanaque creado por Jen Gabriele y Mira Haydu.

This page titled 3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Los primeros encuentros

Diversas culturas y tradiciones estuvieron involucradas en este periodo



La guerra hispano-estadounidense

Estados Unidos logró conseguir territorios estratégicos en el año 1898



La República Dominicana: Historia colonial e independencia

El territorio dominicano fue controlado históricamente por varias naciones



La República Dominicana

Rafael Trujillo y Juan Bosch se convirtieron en verdaderos protagonistas



Cuba

El diálogo que Raúl Castro y Barack Obama sellaron tras años de tensión



Puerto Rico

De Estado Libre Asociado a la devastación natural del huracán María

Fotos: **M.F. Tobin**, **Nelson Appleton Miles**, **Marcus Gheeraerts**, **Public Domain**, **Vandrad**, **Arturo de La Barrera**.

This page titled 3.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5.1: Los primeros encuentros

Cuando Cristóbal Colón llegó al Caribe en 1492, se encontró con más o menos 750.000 indígenas, la **mayoría** viviendo en la isla que Colón nombró La Española (donde hoy se encuentran la República Dominicana y Haití). Los grupos indígenas más numerosos en las islas eran los taínos, los ciboneyes y los caribes. En el año 1517, poco después del comienzo de la conquista, ya era alto el porcentaje de indígenas muertos, debido a conflictos violentos y enfermedades traídas por los europeos. Por lo tanto, la influencia de las culturas indígenas en el Caribe es mínima, en comparación con países como Perú, México y Bolivia.

Debido a la falta de indígenas durante la época colonial, los europeos trajeron a esclavos africanos para trabajar en las islas. Se estima que alrededor de 2 millones de africanos fueron traídos involuntariamente durante la época colonial. La **mayoría** de estos hombres y mujeres trabajaba en la cosecha de la caña de azúcar, un producto agrícola sumamente importante tanto en Cuba como en la República Dominicana y Puerto Rico. La esclavitud en Cuba no fue abolida hasta 1886, lo que convierte a la isla en el penúltimo país del continente americano en abolirla, siendo Brasil el último.

La presencia africana en las islas **caribeñas** desarrolló una nueva cultura híbrida, donde se amalgamaron los **rasgos** culturales típicos de las culturas africanas y las culturas europeas. En Cuba, por ejemplo, la mezcla cultural de las tradiciones africanas con las españolas produjo lo que se conoce como la santería, una religión sincrética que mezcla **rasgos** de rituales católicos y yorubas.



Transcripción (.docx)

This page titled 3.5.1: Los primeros encuentros is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5.2: La guerra hispano-estadounidense

Tanto Cuba como Puerto Rico existieron como colonias españolas desde la llegada de los españoles a finales del siglo XV hasta la guerra hispano-estadounidense en 1898. Esta guerra fue un conflicto armado entre dos de las superpotencias militares imperialistas de la época (España y Estados Unidos) luchando por el control de Cuba, Puerto Rico, Guam y las Islas Filipinas. Los Estados Unidos ganaron la guerra y, como consecuencia, tomaron control de los territorios ya mencionados.

Aunque oficialmente Cuba recibió su “independencia” de los Estados Unidos poco después de la guerra (en 1902), su poder diplomático estuvo extremadamente limitado a consecuencia de la enmienda Platt. Esta le dio a los Estados Unidos el poder para intervenir en la política cubana y reconoció la legalidad de bases militares estadounidenses en la isla, como la de Guantánamo, que aún existe.

A diferencia de Cuba, Puerto Rico no mostró mucha resistencia política a la invasión estadounidense y, en 1917, con la aprobación de la ley Jones en el congreso de EE.UU., todos los puertorriqueños pasaron a ser ciudadanos estadounidenses, como todavía lo son hoy en día.

This page titled 3.5.2: La guerra hispano-estadounidense is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia

Al igual que en Puerto Rico y Cuba, los primeros europeos en llegar a la República Dominicana fueron los exploradores enviados desde España. Sin embargo, una diferencia es que la República Dominicana fue invadida por varios países europeos a lo largo de su historia.

Por ejemplo, en 1586, el país fue saqueado por el explorador inglés Francis Drake, y como consecuencia la isla quedó bajo poder inglés hasta 1655, año en que España recuperó el control de la isla otra vez. Sin embargo, un poco más de 30 años después, en 1697, tras la firma del Tratado de Ryswick, el país fue cedido a Francia. La República Dominicana quedó bajo poder francés hasta 1804, cuando Haití, el país vecino que comparte la isla de la Española con la República Dominicana, declaró su independencia de Francia y tomó posesión de toda la isla. La República Dominicana quedó bajo poder haitiano hasta 1844, año en que recibió su independencia. En 1861, el país fue tomado por los españoles una vez más, pero la ocupación española sólo duró 4 años. En 1865, el país se independizó en teoría; sin embargo, al igual que en Puerto Rico y Cuba, la República Dominicana se vio fuertemente influida por la economía y la política de los Estados Unidos.

This page titled 3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5.4: La República Dominicana

La dictadura de Trujillo

Tras el proceso de independencia, la República Dominicana se encontraba con muchos problemas económicos y políticos. En 1916, los Estados Unidos tomaron posesión de la isla y controlaron todo el comercio del país hasta el año 1941. En 1930, los Estados Unidos ayudaron a Rafael Leónidas Trujillo, “El Jefe”, a tomar control del país.

Trujillo fue un presidente que luego se convirtió en un dictador. Estuvo en el poder hasta 1961, año en que fue asesinado por sus antiguos amigos políticos. Trujillo es conocido por ser uno de los dictadores más violentos, sanguinarios y represivos de la historia latinoamericana. Durante su mandato, no existieron otros partidos políticos diferentes al suyo y tenía fama por perseguir a la oposición con violencia.

Trujillo **llevó a cabo** un sistema de propaganda nacional, demandando que la gente apoyara su autoridad. Como parte de este proyecto propagandístico, él promovió el lema que decía “Dios y Trujillo”, en un intento de establecer un paralelismo entre el poder de Dios y el suyo (ambos merecían respeto y lealtad, por ser poderosos). Sin embargo, la gente sufrió durante la “era Trujillo”, no sólo por el miedo y la violencia, sino también por la pobreza.

Un intento de democracia

Después de la muerte de Trujillo, se **llevaron a cabo** elecciones democráticas en el país y Juan Bosch fue elegido presidente. Dicho presidente empezó a hacer una serie de reformas agrarias en el país y, como consecuencia, perdió mucho apoyo entre las clases altas. En 1963, Bosch fue depuesto por medio de un golpe de estado y, dos años después, el país fue invadido nuevamente por las fuerzas militares estadounidenses.

El futuro de la economía

La economía del país depende mucho del mercado internacional, ya que sus industrias más importantes son el azúcar, el turismo y la minería. En los años 80, debido a una recesión mundial, la República Dominicana sufrió mucho; por eso, más de 250.000 dominicanos emigraron a los Estados Unidos. En la década de los 90, la economía seguía en un estado precario y se estimaba que **alrededor** del 25 por ciento de los adultos del país estaban desempleados. Sin embargo, hoy en día la economía de la República Dominicana está creciendo a un ritmo de un 7%, especialmente gracias al turismo. Esto la convierte en la octava economía más grande de América Latina después de Brasil, México, Argentina, Colombia, Chile, Perú y Ecuador.

This page titled 3.5.4: La República Dominicana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.5.5: Cuba

Fulgencio Batista

Fulgencio Batista fue un líder conservador que ejerció gran poder político en Cuba durante 25 años (1933-1958). Él es conocido por su poder dictatorial y su alta dependencia en los Estados Unidos. Se calcula que, en 1955, el 90 por ciento de las líneas telefónicas y eléctricas, así como el 50 por ciento de los ferrocarriles y el 40 por ciento de la producción del azúcar pertenecían a empresarios estadounidenses, es decir, a inversores extranjeros. En 1957, el 25 por ciento de la población trabajaba en la industria azucarera, pero no ganaba el dinero suficiente como para salir de la pobreza. El gobierno no intentó resolver el problema y se mantuvo al margen. De hecho, durante estos años, el gobierno no promovió la educación y se dice que en aquel entonces el 20 por ciento del país era analfabeto.

La revolución y las tensiones con EE.UU.

A finales de los años 50, hubo un descontento general con la presidencia de Batista, sobre todo entre la clase media y la clase baja. Desde 1952 (año que marcó el comienzo de los movimientos revolucionarios), Fidel Castro, su hermano Raúl y su amigo argentino, Ernesto "Che" Guevara, venían **encabezando** un movimiento anti-Batista que en el año 1958 contaba con más de 50.000 soldados (la **mayoría** campesinos). En la noche del 31 de diciembre de 1958, Batista abandonó el país, vencido por el triunfo de la revolución cubana. Poco después, Fidel Castro tomó el poder y controló Cuba durante casi 50 años.

Desde su llegada al poder, Fidel Castro se veía a sí mismo como un líder con la obligación de luchar a favor de los pobres de su país para ofrecerles una educación pública y un sistema de salud gratuito, además de enfrentarse a los grandes negocios de los Estados Unidos. El 17 de mayo de 1959, Fidel aprobó la Ley de Reforma Agraria, por la que expropiaba las grandes extensiones de tierra a los terratenientes; seguidamente, nacionalizó muchos negocios (la mayoría de los cuales pertenecían a empresarios estadounidenses). Estos intentos en contra de los intereses económicos estadounidenses causaron mucha tensión entre los dos países.

Como consecuencia de la revolución, alrededor de 200.000 cubanos emigraron a los Estados Unidos, siendo la mayoría de ellos personas pertenecientes a las clases altas. En mayo de 1961, un grupo de estos inmigrantes cubanos expatriados en los Estados Unidos, con la ayuda de la CIA, intentaron invadir Cuba. Este famoso evento histórico se conoce como la Invasión de la Bahía de Cochinos. Sin embargo, el propio Fidel Castro lideró un ejército y puso fin a la invasión. Poco después, Castro llegó a un acuerdo con la Unión Soviética, donde se permitió a los soviéticos colocar unos misiles en Cuba que apuntaran hacia los Estados Unidos, en un intento por prevenir futuros ataques estadounidenses. Desde entonces, los Estados Unidos nunca ha intentado invadir Cuba de nuevo, pero sí ha establecido un bloqueo económico (un embargo) a Cuba, que aún existe.

¿El futuro de Cuba?

En febrero de 2008, debido a su mala salud, Fidel Castro, de 81 años de edad, renunció a la presidencia, pasando el poder a su hermano menor, Raúl, de 76 años, quien ha hecho algunos cambios en el país. Por ejemplo, Raúl permite la venta de ciertos productos de consumo antes prohibidos (como los teléfonos celulares); permite a los cubanos hospedarse en hoteles para turistas y también deja que los granjeros cultiven tierras que no están siendo utilizadas.

El 17 de diciembre de 2014, los presidentes de Cuba y Estados Unidos (Raúl Castro y Barack Obama), anunciaron que ambas naciones habían reanudado el diálogo. El propósito de estas negociaciones era el de restaurar las relaciones diplomáticas entre ambos países, además de la institución de una embajada estadounidense en La Habana y una embajada cubana en el Distrito de Columbia.

Durante La Séptima Cumbre de las Américas, celebrada en abril de 2015 en la ciudad de Panamá, Raúl Castro y Barack Obama se dieron la mano por primera vez. Este suceso fue nombrado por muchos como un hecho histórico que simbolizaba la reconciliación y el comienzo de un nuevo capítulo para las relaciones políticas entre ambas naciones. Sin embargo, con la llegada de Donald Trump a la presidencia en enero de 2017, las relaciones y negociaciones entre los dos países se enfriaron de nuevo; el embargo volvió a endurecerse, así como el viajar a Cuba desde los Estados Unidos.

This page titled 3.5.5: Cuba is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

https://human.libretexts.org/@go/page/230596

3.5.6: Puerto Rico

Estado Libre Asociado: derechos y deberes

Posiblemente de todos los países **caribeños**, Puerto Rico es el que tiene más vínculo económico y político con los Estados Unidos, ya que Puerto Rico es considerado un Estado Libre Asociado desde 1952. Esto quiere decir que no es un estado de los Estados Unidos, pero tampoco es totalmente libre de su influencia política. El gobierno de los Estados Unidos tiene control de los **asuntos** internacionales de Puerto Rico, que incluyen las decisiones militares y diplomáticas, el comercio y la ciudadanía. Sin embargo, Puerto Rico tiene su propio gobierno y controla algunas de las decisiones internas del país, lo cual incluye el sistema de salud pública.

A pesar de que todo puertorriqueño es teóricamente ciudadano de los Estados Unidos, no puede participar en las elecciones presidenciales si vive en la isla. Si un puertorriqueño quiere votar, tiene que mudarse a los Estados Unidos.

En el caso de una guerra en EE.UU., los puertorriqueños pueden servir en el ejército de forma voluntaria o pueden ser reclutados. Por ejemplo, en la primera y segunda guerra mundial, la guerra de Corea y la guerra de Vietnam, los puertorriqueños fueron obligados a servir como parte del ejército estadounidense. Así, la historia nos deja a miles de puertorriqueños que han muerto en guerras de los EE.UU. En el caso de la guerra de Irak, no hubo un reclutamiento obligatorio, pero hay miles de soldados puertorriqueños sirviendo en Irak y Afganistán como parte del ejército de EE.UU.

El debate sobre el estatus de Puerto Rico

Ha existido un debate constante en Puerto Rico a lo largo del siglo XX que aún continúa hoy sobre el estatus político de la isla. Existen tres opiniones distintas sobre la situación política de la isla en relación a los Estados Unidos. Algunos quieren ser el estado número 51 de los Estados Unidos. Otros prefieren ser totalmente libres del gobierno de los Estados Unidos, aunque esta opinión es minoritaria. Finalmente, hay otro grupo que no quiere cambiar su estatus actual de Estado Libre Asociado. En el referéndum de 2012, el 54% de los puertorriqueños quisieron rechazar el estatus actual de ser un estado libre asociado. De los que respondieron, un 61% prefería la estadidad. Posteriormente, en el referéndum de 2017, un 97% de los puertorriqueños votó a favor de convertirse en un estado de los Estados Unidos. Sin embargo, la participación de voto fue solamente del 23%, por lo que muchos afirmaron que los resultados no reflejaban la opinión de la mayoría de los puertorriqueños.

El gobernador de Puerto Rico

En el año 2016, Ricardo “Ricky” Roselló fue elegido como gobernador de la isla por la población, comenzando su mandato en enero del 2017. Es miembro de Partido Demócrata de los Estados Unidos y en Puerto Rico es miembro del Partido Nuevo Progresista (PNP), que aboga por la anexión de Puerto Rico como el estado 51 de los Estados Unidos.



El huracán María. NOAASatellites

El huracán María

En septiembre del 2017, el huracán María (un ciclón tropical) pasó por Puerto Rico. Después del Huracán Irma tan solo una semana antes, todo el territorio quedó devastado y varias personas fallecieron a causa de la catástrofe.

Diversos medios y personalidades criticaron la actuación tanto de Puerto Rico, como de los Estados Unidos antes, durante y después de la catástrofe. Hay personas que creen que Puerto Rico no se preparó adecuadamente, siguiendo el procedimiento

apropiado ante las catástrofes. Otros piensan que Estados Unidos no proporcionó la ayuda adecuada por no ser Puerto Rico uno de los 50 estados.

This page titled 3.5.6: Puerto Rico is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



"Guantanamera"
Una canción como símbolo popular con años de historia en Cuba



¿Qué es la bachata?
Un estilo híbrido musical que llegó a ser sensación a nivel internacional



La música y el baile del Caribe
El reguetón o la rumba, entre los géneros que triunfan en las islas

Fotos: **Tinker & Rove**, **Lunchbox LP**, **El Hormiguero**.

This page titled 3.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.6.1: "Guantanamera"

La canción curiosa

La canción “Guantanamera” (mujer de Guantánamo) tiene una historia larga e intrigante. Hay un debate sobre el origen de esta canción popular cubana. No se sabe el verdadero compositor de “Guantanamera”, pero hay varias personas que la han adaptado. Durante los años 1930, Joseíto Fernández utilizó la melodía de la canción en su programa de radio para comentar los eventos diarios, cambiando la letra cada vez. De esta manera, la canción era un modo de comunicar ideas e información en Cuba.

La versión más conocida es la adaptación por Julián Orbón, con los primeros versos de los "Versos Sencillos" del poeta cubano José Martí (1853-1895). En estos versos, un hombre cubano habla con una mujer de Guantánamo, llamándola una “guajira guantanamera”. (La palabra “guajira” describe a alguien del campo cubano y puede tener connotación negativa en ciertas situaciones). Además de ser un escritor talentoso, Martí era un nacionalista cubano y héroe de la independencia cubana, lo cual le da más importancia a la canción.

Durante los años 1960, Pete Seeger, el cantante de folk, popularizó “Guantanamera” en los Estados Unidos y en todo el mundo. Años más tarde, Wyclef Jean hizo popular la canción con una versión en su álbum Carnival del 1997. En esta versión, Jean (con Celia Cruz y Lauryn Hill) cambia la letra para darle a la canción relevancia en una época nueva y un ambiente actual.

“Guantanamera” (letra)

Yo soy un hombre sincero
De donde crece la palma
Y antes de morirme, quiero
Echar mis versos del alma
Guantanamera, guajira guantanamera

Mi verso es de un verde claro
Y de un carmín encendido
Mi verso es de un ciervo herido
Que busca en el monte amparo
Guantanamera, guajira guantanamera

[*Tercera estrofa del poema "Versos Sencillos" generalmente no es una parte de la canción*]:
Cultivo una rosa blanca*
En julio como en enero
Para el amigo sincero
Que me da su mano franca
Guantanamera, guajira guantanamera

[*La cuarta estrofa es generalmente traducida por Pete Seeger mientras la canta*]:
Y para el cruel que me arranca
El corazón con que vivo
Cardo ni ortiga cultivo
Cultivo la rosa blanca
Guantanamera, guajira guantanamera

[*Estrofa final de la canción, como fue publicada*]:
Con los pobres de la tierra
Quiero yo mi suerte echar
El arroyo de la sierra
Me complace más que el mar
Guantanamera, guajira guantanamera

Escuchar las versiones diferentes

En clase, vamos a comentar sobre lo que hemos aprendido de la canción “Guantanamera” y las 3 versiones que escuchamos. Piensa en cuál versión prefieres y por qué te gusta más que las otras versiones. Si quieres, puedes buscar otras versiones de la canción, ¡porque hay muchas!

1. Versión tradicional de Joseíto Fernández



Transcripción (.docx)

2. Versión de Pete Seeger



Transcripción (.docx)

3. Versión de Wyclef Jean



Transcripción (.docx)



This page titled 3.6.1: "Guantana … rated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resc … Texts platform.

3.6.2: ¿Qué es la bachata?

La bachata es un ritmo musical de percusión y cuerdas originario de la República Dominicana, que tiene sus **raíces** en el son cubano y los ritmos africanos. Entre los instrumentos primarios se encuentran las guitarras, las marimbas, las maracas, la güira, los bongos y los timbales. El estilo musical es un híbrido, derivado de una mezcla del bolero y otros ritmos latinos y **caribeños**. Tiene sus inicios a comienzos del siglo XX.

Al principio, la bachata fue considerada por muchos en la República Dominicana como un ritmo de la clase baja o de los pobres, porque fue originalmente escuchada y bailada en los barrios pobres, en burdeles o en el campo. Por ello, muchos la despreciaban por considerarla vulgar, rústica y sin estilo. Durante la dictadura militar de Rafael Leónidas Trujillo (1930-1961), la bachata era reprimida y estaba relegada a los estratos más bajos de la sociedad. El propio dictador, que controlaba cada aspecto de la vida de las personas, se había encargado de que el merengue sustituyera a la bachata como la música del país. Con la muerte de Trujillo, su popularidad se acrecentó y comenzó a escucharse abiertamente en diferentes entornos públicos.

Fue hacia finales de los años 80 cuando se reconoció su alta calidad musical y rítmica y logró internacionalizarse. Hoy, la bachata es el estilo dominicano por excelencia, un símbolo nacional, popular no sólo en la isla sino también en todo el mundo.

Entre los padres de la bachata, se encuentran José Manuel Calderón y Rafael Encarnación. El primero es considerado por muchos como el precursor de la bachata, grabando su primer disco en el año 1961, tras la muerte del dictador. Las letras de sus canciones y su voz le hicieron lograr el reconocimiento popular de ‘rey de la bachata’. Entre sus numerosos éxitos se encuentran "Luna" y "Sálvame". El segundo, Rafael Encarnación, logró gran reconocimiento popular por su magnífica voz. Sin embargo, su prometedora carrera se vio interrumpida por un fatal accidente de tráfico que acabó con su vida en 1964.

“Pena por ti”, de Luis Segura se considera como la canción que, en los años 80, abrió las puertas internacionales a la bachata. La generación de cantantes y grupos que vino después se caracterizaba por su gran calidad musical e interpretativa, tal es el caso de Raulín Rodríguez, Teodoro Reyes y Anthony Santos.

En los años 90, un gran número de bachateros dominicanos entraron al mercado de la música internacional, convirtiéndose en estrellas de reconocimiento mundial. Entre muchos otros, está Juan Luis Guerra, cuya canción “Bachata Rosa” se convirtió en un éxito en todas las emisoras de radio.



Transcripción (.docx)

En la actualidad existen numerosos bachateros que experimentan con diferentes estilos musicales, tales como el rap, el bolero, el blues o el reggaetón, para crear nuevas modalidades bachateras. Muchos bachateros han logrado su sueño de saltar a la fama y ganar dinero para ellos y sus familias. Otros, sin embargo, a pesar de su grandioso talento, siguen en el anonimato y la pobreza, esperando ser descubiertos por alguien que los ayude a **alcanzar** la fama. Éste ha sido el caso del gran bachatero Joan Soriano, conocido localmente por “el duque”, que hasta hace poco vivía en el anonimato con su familia.

Joan es el séptimo de quince hermanos en una familia dedicada a la agricultura. Ya desde pequeño, tanto a él como a sus hermanos les atraía mucho la música. De hecho, entre todos los hermanos crearon una banda musical, “Los Candes” (en homenaje a su padre,

Candelario), que llegaría a tener gran éxito en el vecindario. Curiosamente, Joan diseñó su primera guitarra usando sedales de pescar como cuerdas. Con trece años, Joan viajó a Santo Domingo, la capital, para aprender de las grandes estrellas de la bachata.

De regreso a su pueblo natal, Joan siguió tocando música y entreteniendo a amigos y visitantes, hasta que un día fue descubierto por productores, que le ayudaron a grabar discos y hacer giras nacionales e internacionales. Recientemente, Adam Taub, un documentalista de Colorado (EE.UU.), lo conoció y quedó tan fascinado con su música que hizo un documental sobre su vida, *El duque de la Bachata ...*



Transcripción (.docx)

Al contrario que Joan Soriano, que no es muy famoso a pesar de su gran talento, hay otros cantantes de bachata que son bastante más conocidos hoy en día. Bachateros como Prince Royce, que nació en Estados Unidos, pero que tiene padres dominicanos, tiene canciones de bachata tanto en inglés como en español. Este cantante, también de familia humilde, tuvo más suerte que Joan Soriano, ya que ahora es famoso y no vive en la pobreza.

Mira esta breve entrevista con Prince Royce y contesta las preguntas a continuación:



Transcripción (.docx)

Preguntas de discusión

Después de ver los videos sobre Joan Soriano y Prince Royce, discute con tu grupo las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo son diferentes las vidas de estos dos cantantes? ¿Crees que sus contextos sociales son similares o diferentes? ¿Por qué?

2. ¿Cuál es la relación de Soriano y Royce con sus familias respectivas? ¿Hay similitudes entre ellos? ¿Y diferencias?
3. Pensando en la respuesta a la pregunta 5, ¿crees que Joan Soriano no ha tenido éxito porque no tiene esta característica? ¿Por qué? (Usa ejemplos del documental sobre “El Duque”).

This page titled 3.6.2: ¿Qué es la bachata? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.6.3: La música y el baile del Caribe

Aquí se presentan varios géneros de música popular que forman parte central de las culturas hispanohablantes en el Caribe y por extensión de Estados Unidos a causa de la **diáspora caribeña**.

República Dominicana

La bachata

Típica de la República Dominicana, la bachata es un ritmo híbrido (porque tiene influencias africanas y de países europeos y americanos). En el pasado se la consideraba la "música de los pobres", pero ahora representa la música del país. El baile, que tiene el mismo nombre, se baila en pareja y es muy sensual. No hay instrumentos de viento, solo de percusión, como las maracas, el bongo y la güira. La bachata más tradicional sigue siendo popular pero, como se ve en el siguiente video, hay interpretaciones contemporáneas también.



Transcripción (.docx)

El merengue

El merengue es una forma de música y baile que se suele asociar con la República Dominicana. Tiene sus raíces en las zonas rurales del país, pero durante el periodo del dictador Trujillo, se convirtió en la forma musical nacional y se exportó al resto del mundo. Se hizo muy popular en el resto del Caribe, sobre todo en Puerto Rico. En los años 1990, Juan Luis Guerra y su banda 'los 440' renovaron el interés mundial en el merengue con el éxito de su canción "Ojalá que llueva café". Hoy en día, aunque el merengue es quizás menos famoso que el reguetón o la bachata, todavía hay cantantes como Yovanny Polanco, que lanzan nuevas canciones de merengue o que hacen versiones de canciones con otros estilos musicales.



Transcripción (.docx)

El carabiné

El carabiné es un ritmo folklórico de la República Dominicana. De fuerte influencia africana, está considerado como antepasado del merengue. El nombre “carabiné” se deriva de las armas llamadas carabinas (en francés “carabines”) que los soldados franceses no se atrevían a dejar cuando llegaban a algún baile, procediendo a bailar con ellas al hombro. A continuación puedes ver el baile tradicional del carabiné, que como verás, tiene un ritmo similar al merengue.



Transcripción (.docx)

Puerto Rico

El reguetón

Este género de música, inventado en Puerto Rico en la década de 1990, es relativamente reciente. El nombre reguetón se deriva de la música reggae de Jamaica, la cual influyó mucho en el desarrollo de su ritmo y baile. El reguetón también cuenta con el hip-hop estadounidense como influencia importante. En la actualidad es muy popular entre los jóvenes de todo Latinoamérica, Estados Unidos (sobre todo en las áreas urbanas como Nueva York o Miami, donde hay más población de origen hispano) y Europa, especialmente en España

Daddy Yankee fue un pionero del reguetón y uno de los artistas más influyentes en la década de los 1990 y 2000. Sin embargo, hoy en día, artistas no solo de Puerto Rico cantan también reguetón, haciendo evolucionar este género musical. Por ejemplo, componer canciones bilingües en inglés y español se ha vuelto muy frecuente en los últimos años. Enrique Iglesias, Shakira o Pitbull son cantantes de reguetón famosos de origen no puertorriqueño.

Escucha estas dos canciones de reguetón, lanzadas con diez años de diferencia.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

La bomba

La bomba es la primera música autóctona de Puerto Rico, creada en las haciendas azucareras por los esclavos africanos hace más de 400 años. Los esclavos traídos por los españoles y los franceses venían de distintas comunidades y a través de esta música podían expresarse. El nombre “bomba” viene de los barriles que los españoles llevaban para que los esclavos los llenaran del ron que se hacía en Puerto Rico. Los esclavos tocaban este barril (bomba) para “olvidar” su situación y sentir que tenían la “libertad de expresarse”. Los instrumentos de la bomba son tres: cuá (dos pequeños palos para tocar el barril), maraca y el barril de bomba. Además de la influencia africana, hoy en día también hay elementos españoles, taínos y franceses en la bomba.



Transcripción (.docx)

La plena

La plena es un género que nació en Puerto Rico a principios del siglo XX. Al igual que la bomba, sus raíces están en los esclavos y trabajadores de caña de azúcar, los agricultores y otros emigrantes a las zonas urbanas de Puerto Rico. El estilo incorpora características de las culturas africana, española y cubana. La plena es considerada a menudo como un "periódico cantado", ya que su contenido pueden ser noticias, chismes y acontecimientos históricos. La plena incluye instrumentos de percusión como panderos, güiros, congas, timbales, o maracas, entre otros. A partir de finales de la década de los setenta, la plena y la bomba prácticamente desaparecieron de los medios de comunicación masiva. Sin embargo, la plena y la bomba permanecieron como parte

de la cultura gracias a la labor de grupos folklóricos como los "Pleneros de la 23 abajo" y los "Pleneros de la 21". Esta labor de difusión se realiza tanto en Puerto Rico como en los Estados Unidos.

Cuba

La salsa

Aunque mucha gente piensa que la salsa es un solo ritmo musical, en realidad no lo es. La salsa es un término comercial que nació en los años 70 para denominar, originalmente, a una serie de ritmos de Cuba, como el mambo o el cha-cha-cha. Hoy en día, es un género musical resultante de la síntesis del son cubano y otros géneros de música caribeña, con el jazz y otros ritmos estadounidenses. Aunque originaria de Cuba, la salsa suena en muchísimos países, como Puerto Rico, la República Dominicana, Cuba, Ecuador, Colombia y Venezuela, entre otros. Incluye una gran variedad de instrumentos: guitarra, piano, maracas, batería, oboe, timbal, bongos... Una de las personas que revolucionó el mundo de la salsa en la segunda mitad del siglo XX fue Celia Cruz, una cubana que siempre decía “¡Azúcar!”. Más recientemente, otros artistas no cubanos conocidos, como Marc Anthony, interpretan este género en el que se mezclan diversos ritmos latinos y caribeños.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

La rumba

La rumba es un género de música tradicional que se originó en Cuba durante el siglo XIX. De raíces africanas, la rumba cubana es considerada la madre de numerosos ritmos y bailes latinos, como la salsa, y tiene derivaciones en diversos países de América Latina.

Todos los instrumentos musicales que se usan en la rumba cubana son de percusión. Los principales son tres tambores llamados tumbadoras. La melodía en la rumba cubana la llevan los cantantes. Se baila en pareja o solo. Los bailadores bailan al ritmo de la clave. Producen patrones rítmicos con sus movimientos de caderas y pelvis, que uno de los tambores reproduce en su percusión.



Transcripción (.docx)

El son cubano

El son es un estilo de canto y danza originario de Cuba que logró proyección internacional a partir de 1930. Este ritmo combina la estructura y características de la música española con elementos e instrumentos musicales afrocubanos. Sus derivados y fusiones, especialmente la salsa, se han difundido ampliamente a través de todo el mundo.

Originalmente, los instrumentos eran un tres cubano (especie de guitarra de tres pares de cuerdas), un bongó, maracas, unas claves y una marímbula. Más tarde, se añadió la guitarra, el contrabajo y la trompeta.



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 3.6.3: La música y el baile del Caribe is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



La relación cubano-estadounidense

La opinión del restablecimiento de las relaciones no fue unánime



Inmigración y migraciones en el Caribe

Estados Unidos no es el único destino de las masas migratorias caribeñas

This page titled 3.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.7.1: La relación cubano-estadounidense

Cuando la revolución cubana derrotó al gobierno del dictador Fulgencio Batista, Fidel Castro tomó control de Cuba. Con Castro en el poder, las relaciones entre Cuba y los EEUU se deterioraron. En 1960 los EE.UU. impuso un bloqueo económico sobre Cuba. El bloqueo prohíbe el comercio entre los EEUU y Cuba hasta que el gobierno Cubano respete los derechos humanos y tome pasos hacia la democratización.

Sin embargo, en 2016 el Presidente Barack Obama visitó Cuba con la intención de mejorar las relaciones diplomáticas entre Cuba y los EE.UU. La visita y el diálogo entre los líderes de ambos países fue un asunto muy controvertido porque, aunque el gobierno comunista apoya la salud y la educación gratuita e igualdad de retribución entre mujeres y hombres, el gobierno ha violado algunos derechos humanos, como la libertad de expresión. En enero de 2017, sin embargo, Donald Trump se convirtió en presidente de los Estados Unidos y las relaciones entre los dos países se volvieron tensas de nuevo.

En esta actividad vamos a explorar varias perspectivas y opiniones sobre el restablecimiento de las relaciones entre Cuba y los EE.UU. durante la anterior presidencia de Barack Obama. Además, vamos a ver cómo estas perspectivas y opiniones han cambiado con la llegada de Trump. Lee los artículos y mira los videos bajo la perspectiva que te asignó tu instructor y contesta las preguntas que acompañan a esa sección.

Grupo 1: Los disidentes, activistas y prisioneros políticos



Los presos piden Socorro (S.O.S).

Estos grupos se oponen al régimen comunista y exigen que haya un gobierno más democrático que proteja los derechos de todos los ciudadanos cubanos.

¿Por qué se oponen los disidentes al gobierno de Castro? ¿Qué hace el gobierno de Castro para silenciar los disidentes? ¿Cómo luchan los disidentes contra el gobierno?

- Cuba's Black Spring Still Haunts Journalists
- Cuban government cracks down on dissidents who oppose new Constitution
- Young leader rises in Tampa's Cuban dissident movement, but who will follow him?

Grupo 2: Las Damas de Blanco



Las Damas de Blanco

Las Damas de Blanco es un movimiento creado en 2003 por las esposas, madres e hijas de los hombres que fueron injustamente encarcelados por oponerse al gobierno de Castro. Ellas piden que el gobierno libere a sus familiares.

¿Quiénes son las Damas de Blanco? ¿Qué quieren lograr?

¿Qué actividades llevan a cabo las Damas en Blanco?

- Página Web de las Damas de Blanco
- Cuba dissidents Ladies in White prepare for visit from Barack Obama
- Carta de las Damas de Blanco a Donald Trump
- Las Damas de Blanco: Winner of the 2018 Milton Friedman Prize for Advancing Liberty

Grupo 3: Los líderes de los EE.UU. y Cuba: Barack Obama, Donald Trump, y Raúl Castro



Obama y Castro en Panamá

¿Por qué Obama y Raúl Castro querían restablecer relaciones diplomáticas entre ambos países? ¿Cuáles eran sus planes?

¿Cómo cambió esta situación con el presidente Trump? ¿Cómo afectó este cambio a las actuales relaciones entre Cuba y EE.UU.?

- After 54 Years, the U.S. And Cuba Formally Restore Ties
- Obama and Castro Call for End of Cuba Embargo
- Gobierno de Trump prohíbe cruceros hacia Cuba
- Helms-Burton: cómo Washington endurecerá el embargo a Cuba con la aplicación de todas las disposiciones de esta ley

Grupo 4: Exiliados cubano-estadounidenses: En contra



Pequeña Habana

Después de la revolución cubana muchos ciudadanos cubanos que no apoyaban la ideología comunista del gobierno de Castro, emigraron a los EEUU, principalmente a Florida. Estos migrantes son conocidos como los exiliados porque abandonaron su tierra nativa. Las primeras olas de emigrantes huyeron de un gobierno represivo y por eso apoyan el bloqueo económico. Ellos se oponen al diálogo entre los EEUU y Cuba porque creen que legitima a una dictadura que ha violado los derechos humanos de los cubanos.

¿Por qué se oponen a restablecer relaciones entre los EE.UU. y Cuba? ¿Cuáles son sus argumentos?

- Obama in Cuba: Exiles hold protest in Miami's Little Havana
- Exiliados cubanos se movilizan contra cruceros por "financiar la represión" en Cuba
- Exiliados y opositores cubanos reiteran a Trump urgencia de activar la Helms Burton

Grupo 5: Exiliados cubano-estadounidenses: A favor



Autobús en Habana

A diferencia de sus padres, las nuevas generaciones de cubano-estadounidenses crecieron en los EE.UU. y no vivieron las injusticias cometidas por el gobierno de Cuba. Estos jóvenes tienen una perspectiva diferente sobre el embargo ya que apoyan el compromiso y la reconciliación, no la aislación de Cuba. Ellos apoyan una nueva política porque creen que el embargo no ha funcionado y que ha causado mucho daño al pueblo cubano.

¿Por qué quieren que se restablezcan las relaciones entre los EE.UU. y Cuba? ¿Cuáles son sus argumentos?

- Cubanos "prohibidos" por el régimen castrista realizan multitudinaria protesta
- Changing Their Minds on Cuba

Grupo 6: Las empresas estadounidenses



Efectivo

¿Por qué las empresas apoyaban el restablecimiento de las relaciones entre los EE.UU. y Cuba?

¿Cuáles eran sus argumentos?

¿Qué sucedió en los últimos años que cambió la opinión de estas empresas y el resultado y evolución de sus negocios?

- U.S. Companies Line Up as Cuba Embargo Eases
- Obama's visit comes as American businesses are rushing back to Cuba
- After a wave of enthusiasm, American companies' interest in Cuba as a business partner cools
- Las empresas de EE.UU. que más han ganado en Cuba en los últimos años

Perspectivas creadas por Mirla González.

Fotos:

Fotos de Camisetas de SANTI OCHOAMihai Romanciuc, **Hvd69**, **Chuck Kennedy**, **Valerie**, **Velvet**, **Tracy O**.

This page titled 3.7.1: La relación cubano-estadounidense is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe

La historia reciente del Caribe refleja una clara tendencia a la migración tanto a nivel interno entre sus islas como a nivel externo hacia los Estados Unidos. Los más conocidos éxodos desde Cuba hacia el país estadounidense, por ejemplo el Éxodo del Mariel en 1980, son simplemente una pequeña porción del número total de migrantes existentes en Puerto Rico, República Dominicana y Cuba.

Cuba y Estados Unidos

Los cubanos representan la quinta comunidad hispana de los Estados Unidos. Desde el año 2013, los censos confirman que existen más de dos millones de cubanos viviendo en Estados Unidos, siendo el estado de Florida el territorio con mayor densidad. Incluso un barrio de Miami es conocido como La Pequeña Habana. Hasta 1995, el programa “pies secos, pies mojados” permitía a los inmigrantes cubanos residir en los Estados Unidos de manera legal si llegaban a tocar tierra estadounidense. Sin embargo, la intercepción en el agua permitía al gobierno deportarlos de vuelta a Cuba. El presidente Obama, debido al restablecimiento de relaciones con Raúl Castro, acabó con este acuerdo y prometió que ambos países trabajarían para ofrecer visas válidas a los inmigrantes. Sin embargo, ahora el gobierno actual de Donald Trump niega la entrada absolutamente a la mayoría de los inmigrantes de Cuba y constantemente aprueba más restricciones. Los migrantes, en busca de asilo y mejores condiciones, ahora tienen que viajar a México para intentar cruzar la frontera terrestre.

Puerto Rico y Estados Unidos



Refugiados del Éxodo del Mariel, 1980

Puerto Rico es un Estado Libre Asociado o Commonwealth, lo que permite un movimiento hacia Estados Unidos sin aparentes complicaciones. ¡Sí, los puertorriqueños tienen pasaporte estadounidense! Debido a esta situación políticamente favorable para la inmigración, los puertorriqueños han migrado históricamente hacia la ciudad de Nueva York, que en el año 2010 contaba con más de un millón de personas de Puerto Rico. Sin embargo, la actividad inmigratoria actual en Puerto Rico es la consecuencia del huracán María, un desastre natural que aumentó la migración caribeña. Desde septiembre de 2017, alrededor de medio millón de inmigrantes llegaron a Estados Unidos. Y las cifras actuales de inmigrantes siguen creciendo constantemente.

República Dominicana, Cuba y Puerto Rico

Estados Unidos no es el único destino para los inmigrantes caribeños. El flujo de migración también incluye movimientos entre las islas de República Dominicana, Cuba y Puerto Rico. De hecho, un 21,8% de los inmigrantes actuales a Puerto Rico es de la República Dominicana, y un 2,8 % de Cuba. La cercanía entre las islas por ejemplo es un factor clave que ayuda a la movilidad: el Canal de la Mona entre la República Dominicana y Puerto Rico tiene 60 millas y facilita a los migrantes con menos recursos cruzar hacia Puerto Rico. Además, otro factor relevante es la similitud cultural: el merengue por ejemplo ha servido como vínculo de unión, además del factor lingüístico como países hispanos.

Perspectivas creadas por Ángel María Rañales Pérez.

Fotos: **Dominio público**.

This page titled 3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

4: México

4.1: Introducción
4.2: Aperturas
4.3: Voces
4.3.1: México
4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez
4.3.3: Hernán García
4.3.4: Adolfo Bejar
4.3.5: Luis Rodríguez Cortés
4.4: Almanaque
4.4.1: Controversia Absolut Vodka
4.4.2: Turismo cultural
4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal!
4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano?
4.4.5: La gastronomía mexicana
4.4.6: Las telenovelas
4.4.7: La lucha libre
4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales
4.4.9: Los Muxes
4.4.10: Maya y los tres
4.5: Sucesos
4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia
4.5.2: Siglo XIX
4.5.3: Siglos XX-XXI
4.6: Un paso más
4.6.1: El zapatismo- Introducción
4.6.2: El zapatismo- EZLN
4.6.3: El zapatismo- La Iglesia
4.6.4: El zapatismo- Diálogo
4.6.5: El cine desde México
4.6.6: Calderón
4.7: Perspectivas
4.7.1: La seguridad pública en México
4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez

This page titled 4: México is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.1: Introducción

		
Chichén Itzá Yucatán	**Agave azul** Jalisco	**Fuerte San Miguel** Campeche

El español en México

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- La importancia e influencia de las comunidades indígenas en el desarrollo de México y en su sociedad actual.
- Las raíces y los aspectos que impactaron en la formación de la identidad mexicana.
- La existencia de numerosas personalidades y figuras nacionales, desde la música o el cine hasta la política o la lucha libre.
- Los conflictos recientes sobre la seguridad nacional y sus posibles vías de solución y diálogo.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Los pronombres de objeto directo.
- Los pronombres de objeto indirecto.
- Los usos del pronombre “se”.
- Repasar el contraste entre el pretérito y el imperfecto.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Responder a preguntas con pronombres de objeto.
- Mejorar la pronunciación.
- Reconocer las características del español hablado en México.
- El orden de las palabras en español.

Photos by: Jon Oda, sergio niebla, Daniel Baldamus

This page titled 4.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.



Epopeya del pueblo mexicano, también conocida como *Historia de México a través de los siglos* del pintor mexicano Diego Rivera en el Palacio Nacional de México.
(Thelmadatter)

México: Colonia al siglo XIX

Para abrir boca a la Unidad 4 sobre México, vamos a leer un editorial del periódico *El siglo de Torreón* sobre la enseñanza de la historia mexicana en las escuelas secundarias en México. Para entender mejor la lectura, es preciso recordar que “secundaria" se refiere a *middle school* (en México) y “primaria” se refiere a la escuela para los estudiantes más jóvenes. Después de leer el artículo, haz las siguientes actividades de comprensión y vocabulario.

Enseñar la identidad nacional

Por: Juan De La Borbolla

Ha surgido la consabida **polémica** ante el anuncio hecho por la Secretaría de Educación Pública de que se reformaban los contenidos de los temarios de la materia de Historia de México en el programa de secundaria, para ya no reiterar el estudio de las culturas prehispánicas, antevistas por los alumnos en su paso por la primaria. Lee más…

Para entregar en una hoja de papel en clase:

En el último párrafo, el autor señala la “fusión de culturas y cosmovisiones que fue continuada **a lo largo de** trescientos años sobre nuestro territorio, a diferencia de lo que sucediera con otro tipo de colonizaciones en nuestro propio continente…” ¿A qué “otro tipo de colonizaciones” se refiere el autor? ¿Qué quiere decir? ¿Estás de acuerdo o no?

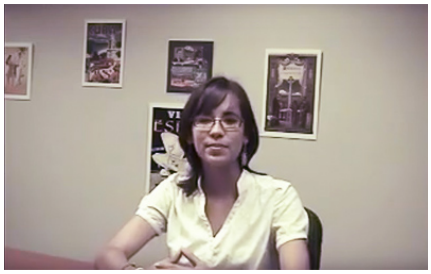
This page titled 4.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



México
Características del español del México



Maricarmen Pintado Gonzalez
México



Hernán García
México



Adolfo Bejar
México



Luis Rodríguez Cortés
México

This page titled 4.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3.1: México

Características del español de México

El español que se habla en México se distingue de las otras variedades de español que hemos estudiado en cuatro características destacadas:

México: Los perros
El Caribe: Loh perroh o LoØ perroØ

*__Ojo__: México es un país muy **vasto** y existe variación lingüística dentro del país. En las regiones costeñas del mar Caribe y del océano Pacífico (en el extremo sur del país, cerca de Chiapas), es típico escuchar más pérdida de la "s" final, que fue característica del habla de los colonizadores del sur de España.

México: amado, partido, nada
El Caribe: amao, partío, naa

México: A-tlán-ti-co
El resto del mundo hispano: At-lán-ti-co

Algunos ejemplos de palabras del Náhuatl son: aguacate, cacahuate, cacao, coyote, cuate, chapulín, chicle, o chocolate.

Además, el español mexicano tiene sus propios coloquialismos, que lo distinguen de otras variedades del español:

1. Los mexicanos tienden a mantener el sonido "s" en posición final de sílaba y de palabra, al contrario que el español caribeño.
2. Los mexicanos mantienen la "d" entre vocales, en contraste con el español hablado en Cuba, Puerto Rico y La República Dominicana. En México, se pronuncia claramente la "d" en esta posición.
3. El uso de la forma de usted en la mayoría de las situaciones sociales es la norma, especialmente en el norte del país (Chihuahua, Sonora, Durango, etc.). En contraste con el español de España, los hablantes mexicanos se tratan de usted con mucha frecuencia. Hasta los niños les llaman de usted a sus padres en el norte de México. Si piensas visitar México algún día, hay que usar la forma de usted con su morfología verbal con todo el mundo.
4. A causa del contacto con las lenguas indígenas de México, como el Náhuatl, el español mexicano tiene muchas palabras y un sonido que no existen en otras variedades del español. Por ejemplo, los mexicanos pronuncian el sonido "tl", mientras que en otras variedades del español este sonido es imposible.

¿**Mande**?	Se usa esta expresión para pedir que se repita algo. En otras variedades es más típico escuchar "¿Cómo?" en este contexto. ***Ojo**: Decir "¿Qué? en este mismo contexto no se considera educado.
Platicar	Se escucha este verbo mucho en vez de conversar o charlar
Ahorita	Se usa esta expresión para indicar 1) ahora mismo, 2) dentro de poco tiempo y 3) hace poco tiempo

Ejemplo 1: ¿Puedes ir?, ahorita voy, (como el instante preciso en que se habla)

Ejemplo 2: -¿Cuándo es el partido?, -¡ahorita!.

Ejemplo 3: El accidente automovilístico estuvo muy fuerte. - ¿Cuándo pasó el accidente?- -¡Ahorita, hace como 10 minutos!- (PASADO)

¡Órale! (también se usa "¡ándale!")	Afirmación, exclamación, mutuo acuerdo, sorpresa, entendido, está bien. Esta palabra se recomienda usarla 1-2 veces en una plática común con la misma persona, porque se puede interpretar como desinterés o indiferencia.

This page titled 4.3.1: México is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez



Maricarmen Pintado Gonzalez (YouTube Playlist)

Transcripción

This page titled 4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3.3: Hernán García



Hernán García (YouTube Playlist)

Transcripción

This page titled 4.3.3: Hernán García is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3.4: Adolfo Bejar



Adolfo Bejar (YouTube Playlist)

Transcripción

This page titled 4.3.4: Adolfo Bejar is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.3.5: Luis Rodríguez Cortés



Luis Rodríguez Cortés (YouTube Playlist)

Transcripción

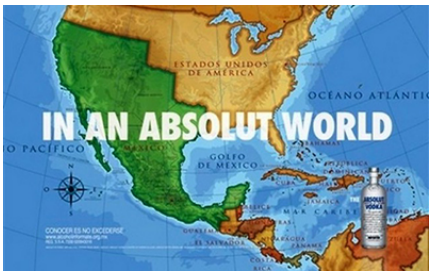
This page titled 4.3.5: Luis Rodríguez Cortés is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226721

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Controversia Absolut Vodka
Una campaña publicitaria y la frontera entre México y Estados Unidos



Turismo cultural
El turismo es un generador de grandes ingresos y empleos en el país.



¡Conozcamos a Gael García Bernal!
El actor mexicano produjo su primer proyecto como director en 2007.



¿Qué es el corrido mexicano?
Desde su origen en el siglo XIX, el corrido es popular hasta hoy en día.

Un plato con enchiladas, arroz y frijoles.

La gastronomía mexicana
Las tortillas de maíz acompañan a la mayoría de platillos mexicanos.



Las telenovelas
Uno de los espacios de expresión y recreación más reconocidos



La lucha libre
Las máscaras de los luchadores provienen de un mito precolombino.



La artesanía textil y las multinacionales
Conservar la tradición textil es un reto para muchas comunidades nativas.



Los Muxes
El tercer género de la comunidad zapoteca



Maya y los tres
Un mundo animado donde las raíces de las culturas mesoamericanas como la azteca, la

maya e inca informan las aventuras de una princesa guerrera		

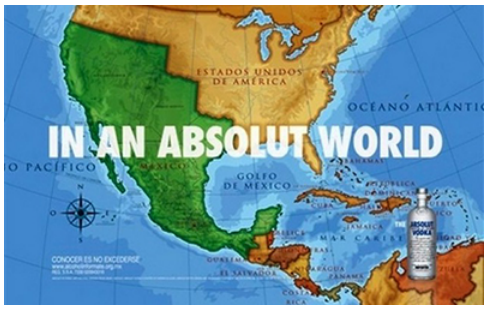
This page titled 4.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.1: Controversia Absolut Vodka

Paso 1

Lee el siguiente texto acerca de la controversia del anuncio de Absolut Vodka y observa el mapa del que se habla.

En 2008, hubo una gran controversia en los Estados Unidos a causa de un anuncio de publicidad de la compañía de vodka de la marca Absolut que apareció en México. El anuncio forma parte de una serie publicitaria titulada "In an Absolut World", que sugiere cómo sería un mundo ideal. El comercial presenta un mapa de México y de los Estados Unidos, reflejando la frontera méxico-americana antes de la Revolución de Tejas de 1836.



Anuncio de Absolut Vodka**(Absolut)**

Para los mexicanos, la pérdida de los territorios es un tema muy delicado. La anexión de Tejas por los Estados Unidos en 1845, inició la guerra entre los dos países. En el Tratado de Guadalupe Hidalgo, que terminó con la ocupación de México por los Estados Unidos en 1848, los Estados Unidos también consiguió quitarle territorio a México. A cambio del pago de 15 millones de dólares-considerado como un robo por muchos mexicanos-los Estados Unidos consiguió apropiarse de los territorios que ahora forman los estados de California, Arizona, Nevada, Utah, Colorado, Nuevo México y Wyoming. El anuncio publicitario de Absolut sugiere que en un mundo perfecto, para el público mexicano, los territorios perdidos en 1848 aún pertenecerían a México.

En los Estados Unidos, donde Absolut logra el 40% de sus ganancias, el mapa fue fuertemente criticado. Para la audiencia estadounidense, que no fue el público anticipado por la compañía, el anuncio tenía una gran carga política. Muchos comentaristas estadounidenses conservadores sugirieron que el anuncio de vodka era subversivo, ya que intentaba modificar las fronteras entre los dos países, y quizás hasta incitar una reconquista de esos territorios por parte de los mexicanos. A causa de la controversia, muchos estadounidenses decidieron boicotear la marca Absolut Vodka.

A causa del problema de imagen que causó el anuncio en los Estados Unidos y las quejas que se recibieron a causa de él, el anuncio fue retirado de circulación por la compañía Absolut en abril de 2008. Aunque el anuncio tuvo que ser retirado, la controversia que causó sin duda ayudó a hacerle publicidad a la compañía.

Fuentes:

- Bonello, Deborah y Reed Johnson. "Absolut vodka ad stirs a U.S.-Mexico debate." *Los Angeles Times*. 5 abril 2008. Web.
- Hernández, J. Jaime. "Absolut suspende anuncio polémico." *El Universal*. 8 abril 2008.
- Raat, W. Dirk. *Mexico and the United States: Ambivalent Vistas*. 3rd ed. Athens: U of Georgia P, 2004.
- Randewich, Noel. "Absolut vodka pulls ad showing California in Mexico." *Reuters*. 7 abril 2008.

Paso 2

Contesta estas preguntas, usando la información del pasaje que acabas de leer.

Actividad de ampliación

Paso 1

Visita una o dos de las fuentes usadas para aprender más sobre las críticas al anuncio.

Paso 2

Escribe una lista de las críticas más fuertes para compartirlas y discutirlas en clase.

Paso 3

Mientras lees, considera cómo responderías a las preguntas a continuación durante una discusión en clase:

1. ¿Cuáles son otras críticas al anuncio?
2. ¿Crees que las reacciones son exageradas, o no?
3. ¿Hay alguna observación que consideras válida? ¿Por qué?
4. ¿Piensas que un anuncio publicitario justifica el boicoteo de un producto?

Almanaque creado por Edma Delgado.

This page titled 4.4.1: Controversia Absolut Vodka is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.2: Turismo cultural

El turismo es una industria importante en México, ya que sirve como el tercer generador de ingresos para el país. Además de generar ingresos en la economía nacional, la industria turística sirve como el segundo más grande generador de empleo en el país. El gobierno mexicano tiene una gran influencia sobre el desarrollo de la industria al poder planear, patrocinar y promover el turismo directamente. Los sitios turísticos mexicanos más publicitados incluyen zonas arqueológicas y ciudades coloniales, muchas veces consideradas como patrimonios nacionales, reservas ecológicas y playas. Se ha estimado que aproximadamente el 10% del turismo en México puede ser clasificado como turismo étnico o cultural, ya que se centra en informar al visitante de las tradiciones y costumbres de los pobladores de alguna región o comunidad.

El turismo que les da a las diversas comunidades indígenas la oportunidad de educar a visitantes acerca de sus culturas y tradiciones es llamado “turismo cultural.” En algunos casos, el desarrollo del turismo cultural ha causado un aumento en la importancia de las culturas y personas indígenas que, anteriormente no eran tan valoradas dentro de la comunidad. Esto, a veces tiene un impacto positivo, ya que la atención turística puede estimular el interés en tradiciones culturales ya abandonadas como, por ejemplo, el uso de la medicina tradicional o la creación de manualidades típicas. Muchas veces, las comunidades indígenas contribuyen a la economía turística al vender artesanías, tales como manualidades textiles y grabados de madera. Por ejemplo, en el área de San Cristóbal de las Casas, en el estado de Chiapas, la comunidad decidió cambiar la orientación económica centrada en la ranchería y la leña, para enfocarse en el turismo. Puedes aprender más en el sitio web Chiapas: Espíritu del mundo Maya.

Aunque el turismo cultural ofrece beneficios económicos y culturales a comunidades locales, el desarrollo del turismo también tiene sus desventajas. Hay una gran diferencia en las oportunidades económicas disponibles para las personas indígenas que trabajan en la industria del turismo. Muchas veces, son las personas acomodadas (y no los indígenas), los que son propietarios de locales, restaurantes, y tiendas de artesanía. Dentro de la industria hotelera, por ejemplo, las mujeres pobres y con poca educación tienden a encontrar empleos haciendo trabajos domésticos, mientras que los hombres bajo circunstancias semejantes tienden a trabajar en el mantenimiento y la jardinería . Por tanto, podemos decir que los turistas tienen la habilidad de mejorar la calidad de vida de las comunidades, ya que crean empleos; sin embargo, su presencia también causa la inflación en el costo de vida para la gente local, elevando los precios de la comida y la vivienda.

Indica si las frases son ciertas o falsas.

Actividad de ampliación 1

Paso 1

Visita el sitio de Turismo Mexicano (elige “español” como idioma) y busca un destino cultural bajo el enlace “Destinos turísticos.”

Paso 2

Lee la descripción del sitio turístico y sigue otros enlaces tales como “¿Qué hacer?”, “Actividades cercanas”, “Eventos”, o “Blogs”.

Paso 3

Apunta qué elementos culturales se destacan en la descripción de este viaje, prestando especial atención a las imágenes y palabras que están presentes para representar el destino. ¿Cómo intentan atraer al turista? ¿Qué tipo de imágenes y descripciones son las más frecuentes? ¿Por qué? ¿Cómo destaca este destino frente a otros destinos culturales?

Paso 4

En clase, con la ayuda de tus compañeros, vas a hacer una representación publicitaria para intentar convencer a otros miembros de la clase de ir al sitio elegido. ¡Suerte!

Actividad de ampliación 2

Paso 1

Piensa en tu conocimiento sobre el concepto del turismo cultural y en posibles ejemplos de este tipo de turismo fuera de México. Podrías pensar en Kansas o en otras partes de los Estados Unidos, por ejemplo.

Paso 2

En clase, con tus compañeros, analiza los ejemplos de turismo cultural en Kansas o en otras partes de los Estados Unidos. ¿Pueden sugerir una nueva empresa de turismo cultural local? ¿Cuáles serían sus ventajas y sus efectos?

Almanaque creado por Edma Delgado.

This page titled 4.4.2: Turismo cultural is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal!

Gael García Bernal es un actor mexicano que ha alcanzado mucha fama recientemente. Ha actuado en películas mexicanas, estadounidenses y europeas.



Gael García Bernal
(Walt Disney Television)

Gael García Bernal (Guadalajara, 30 de noviembre de 1978) es un actor, productor y director mexicano, ganador del Globo de Oro por su actuación en la serie *Mozart in the Jungle*. Ha protagonizado películas en México, Estados Unidos, Argentina, España, Chile, Bolivia, Francia y Brasil. Seis, en total en su carrera, llegaron a ser nominadas al Premio Óscar.

Entre sus filmes más reconocidos se encuentran *Amores perros* (2000), *Y tu mamá también* (2001), *Vidas privadas* (2001), *Diarios de motocicleta* (2004), *Babel* (2006), *Letters to Juliet* (2010), *A Little Bit of Heaven* (2011) y *No* (2012), entre otras. Como director de cine, debutó en 2006 con el filme *Déficit*.

La biografía de Gael está incluida en la “Enciclopedia Británica”. La revista “People en Español” lo ha incluido en las listas de “Artista mejor vestido”, “Soltero más deseado” y “Las 50 bellezas latinas”. La revista para hombres GQ lo nombró uno de los hombres del año en 2004, al lado del estadounidense Tom Cruise y el británico Jude Law.

Vida personal

Gael formaba pareja con la actriz argentina Dolores Fonzi. Se conocieron en 2001, cuando filmaban juntos la película *Vidas privadas*, pero oficializaron su relación en 2008, después de que Gael terminara con Natalie Portman. El 8 de enero de 2009, nació su primer hijo con Dolores, de nombre Lázaro, en Madrid. En 2010, Gael confirmó, en su cuenta personal de Twitter, que él y su pareja serían padres por segunda vez. El 7 de abril de 2011 nació su segunda hija, Libertad, en la ciudad de Buenos Aires, Argentina.

A principios de agosto de 2014, algunos rumores indicaron que Gael García y Dolores Fonzi habrían terminado su relación; sin embargo, no fue hasta finales de agosto cuando la madre del actor, Patricia Bernal, confirmó el final de su relación de ocho años.

Cine

García Bernal se mudó a Londres para estudiar actuación en la *Central School of Speech and Drama*. Actuó en cortos como *De tripas corazón*, que fue nominado al Óscar. Su primera película fue *Amores perros*, en 2000, y fue un éxito de taquilla, nominada al Óscar a la Mejor Película Extranjera. Por su actuación, fue premiado con el premio Ariel, al mejor actor.

En 2004 protagonizó exitosas películas, tales como *Diarios de motocicleta*, del brasileño Walter Salles y, por primera vez para el cine español, en *La mala educación*, de Pedro Almodóvar, rol con el que ganó el premio al mejor actor de largometraje en el Festival Internacional de Cine de Valdivia.

Produjo su primer proyecto como director, *Déficit* en el año 2007. Regresó al cine mexicano al año siguiente con *Rudo y Cursi*, interpretando, junto a Diego Luna, a Tato "el Cursi" Verdusco. En esta película, Gael García Bernal interpretó una canción norteña llamada "Quiero que me quieras", que es un remake de "I Want You To Want Me", interpretada originalmente por Cheap Trick.

Paso 1

Ahora contesta las siguientes preguntas sobre lo que acabas de leer. Decide si las oraciones son ciertas o falsas.

Paso 2

Rudo y Cursi, estrenada en diciembre de 2008, es una de las últimas películas reconocidas (en español) de Gael García Bernal. En la película, Gael actúa con su amigo Diego Luna, otro actor mexicano bastante popular que también actuó en *Y tu mamá también*. *Rudo y Cursi* trata de dos hermanos que sueñan con ser futbolistas profesionales. Mira la siguiente entrevista de abril de 2008 sobre la filmación de la película.



Transcripción (.docx)

Paso 3

Ahora, contesta las siguientes preguntas sobre lo que acabas de ver y escuchar en la entrevista.

Otras actividades

1. Ver una entrevista sobre la película que García Bernal dirigió, *Déficit*, y contestar preguntas.
2. Ver clips de otras películas de García Bernal, y comentar las semejanzas y las diferencias entre sus obras.
3. Escribir un párrafo corto que compare a Gael con tu actor o actriz favorito/-a.

Almanaque creado por Megan Thornton.

This page titled 4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal! is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano?

Paso 1

Lee este resumen de la historia del corrido mexicano, y su subgénero, el narcocorrido.



Los Tigres del Norte en la Sala Apolo
(Alterna2)

El corrido es un género musical en México que narra la historia verdadera de un personaje real y/o mítico. Estas composiciones épicas narran momentos importantes para rendir homenaje y demostrar respeto hacia una persona o un pueblo.

El corrido nació a principios del siglo XIX durante la época de la independencia y ganó mucha popularidad durante la Revolución Mexicana (1910-1920), porque relataba las aventuras de los revolucionarios y sus líderes. Los corridos son populares hoy en día también. Siguen narrando las historias más sentimentales de los habitantes de las comunidades y sus problemas más cercanos, como la inmigración. En vez de cantar sobre los líderes revolucionarios, hoy se cuentan las historias de los héroes anónimos que mueren intentando cruzar la frontera hacia los Estados Unidos. Otro tema popular del corrido actual es el narcotráfico; estos corridos se llaman "narcocorridos."

Los narcocorridos tienen mucha influencia de la música norteña, incorporan el ritmo del acordeón y están inspirados por el vals y la polka. Tradicionalmente, era una música de las zonas rurales, pero recientemente los corridos se han hecho populares en las ciudades mexicanas y también estadounidenses. Según Elijah Wald, autor del libro *Narcocorrido* (2002), en los años 90 más de dos tercios de los discos de música latina que se vendían en los Estados Unidos eran de narcocorridistas mexicanos. Así, en los EE.UU., la ciudad de Los Ángeles se convirtió en el epicentro del género.

Después de la muerte del narcocorridista "Chalino" Sánchez en 1992, algunas personas empezaron a criticar la música porque representaba una actividad violenta e ilegal. De hecho, en 2002, durante el gobierno de Vicente Fox, los corridos fueron prohibidos en algunas estaciones de radios locales, sobre todo en el norte y centro del país, como una medida para ayudar a erradicar la violencia creciente en estas regiones. Sin embargo, los narcocorridos continúan siendo populares hoy en día y tienen unos seguidores bastante fanáticos.

Fuente: BBC News

Paso 2

Ahora contesta las siguientes preguntas sobre lo que acabas de leer.

Paso 3

Ahora escucha el narcocorrido "Contrabando y Traición" del conjunto Los Tigres del Norte, uno de los grupos más conocidos de este estilo musical. Mientras escuchas, sigue la letra de la canción para entender mejor las palabras y el mensaje. Discutiremos la canción en clase.



Transcripción (.docx)

Contrabando y Traición

Salieron de San Isidro procedentes de Tijuana
Traían las llantas del carro repletas de hierba mala
Eran Emilio Barela y Camelia la Tejana

Pasaron por San Clemente, los paró la inmigración
Les pidió sus documentos, les dijo ¿de dónde son?
Ella era de San Antonio, una hembra de corazón

Una hembra si quiere a un hombre por él puede dar la vida
Pero hay que tener cuidado si esa hembra se siente herida
La traición y el contrabando son cosas incompartidas

A Los Ángeles llegaron, a Hollywood se pasaron
En un callejón oscuro las 4 llantas cambiaron
Allí entregaron la hierba y ahí también les pagaron

Emilio dice a Camelia hoy te das por despedida
Con la parte que te toca tú puedes rehacer tu vida
Yo me voy pa' San Francisco con la dueña de mi vida

Sonaron siete balazos Camelia a Emilio mataba
La policía sólo halló una pistola tirada
Del dinero y de Camelia… nunca más se supo nada.

Fuente: arlindo-correia.com

Otras actividades

1. Leer estos artículos:
   - Hazañas narco con ritmo norteño
   - Los "jefes de jefes" del narcocorrido .
2. Analizar la letra de "Contrabando y Traición": ¿Dónde toma lugar la acción? ¿Cuáles son los temas principales? (violencia, amor, migración, traición, dinero, etc.); ¿Por qué creen que los narcocorridos son populares? ¿Crees que es problemática esta música? ¿Debe haber censura de los narcocorridos? ¿Hay temas o estilos similares en los EE.UU.?
3. BBC Mundo invitó a los lectores a escribir un corrido diferente, con una **letra** en contra del **narcotráfico**, y algunos se pueden escuchar aquí, en el artículo "Escríbase un corrido contra el 'narco'". Escuchen otros corridos, para luego escribir (en grupos) la **letra** de su propio corrido anti-narco (u otro tipo de corrido).

Almanaque creado por Megan Thornton.

This page titled 4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.5: La gastronomía mexicana

Lee la información y mira los vídeos sobre la gastronomía mexicana.

La gastronomía mexicana tiene una variedad increíble de platillos recetas y sabores, y depende mucho de la región o del estado donde se preparen. En general, la comida mexicana reúne tradiciones gastronómicas indígenas y europeas, entre otras, y tiene una historia que se remonta aproximadamente a 10.000 años atrás. La base de la gastronomía mexicana es, sin duda, el maíz y el chile, los cuales datan de la época prehispánica. Otros componentes importantes incluyen el arroz, los frijoles, el jitomate, la cebolla, el nopal, la calabaza y el cacao. Algunos platos regionales que sobresalen como platillos típicos de la gastronomía mexicana incluyen la cochinita pibil del estado de Yucatán, el mole oaxaqueño, el mole poblano, el pozole (identificado con Sinaloa, Jalisco y Guerrero), el cabrito (identificado con Coahuila y Nuevo León) y el menudo de Sinaloa, Sonora y Chihuahua. Aunque se come carne roja en todo el país, se asocia más con los estados del norte y, por supuesto, se suele comer más pescado y mariscos en las zonas de la costa. Con toda esta diversidad, las tortillas, generalmente de maíz, acompañan a la mayoría de platillos mexicanos y forman la base de los famosos antojitos, que se refieren a las enchiladas, los tacos y las quesadillas. Una gran variedad de salsas rojas y verdes también suelen acompañar a las comidas típicas, y el uso del chile en general caracteriza a la gastronomía mexicana como picante y bien condimentada.

Además de la variedad de sabores y recetas, se puede comer platillos muy ricos en la calle, en fondas pequeñas, y en restaurantes de lujo. Las llamadas cocina cotidiana y alta cocina comparten rasgos fundamentales, lo cual se puede ver en los dos vídeos que siguen.



Transcripción (.docx)

- Tony Gets Fancy in Mexico

Paso 2

Ahora contesta las siguientes preguntas de comprensión.

Actividad de ampliación: a investigar

Paso 1

Tu instructor/a te va a asignar uno de los platillos típicos para investigar:

1. cochinita pibil
2. mole oaxaqueño
3. mole poblano

4. el pozole
5. el menudo
6. chiles rellenos
7. tacos al pastor
8. chilaquiles
9. atole
10. pan de muertos
11. tamales
12. torta ahogada
13. enchiladas verdes
14. sopa de flor de calabaza
15. huevos rancheros

Busca información sobre tu platillo, incluyendo una foto, la región geográfica asociada con tu platillo, y otros datos importantes. Encuentra también una receta típica del platillo y escríbela de manera simple utilizando el “se impersonal” para compartir con la clase.

Para más información, puedes ver los siguientes enlaces: Gastronomía de México, 100 recetas mexicanas, 24 recetas fáciles.

Paso 2: En clase

1. Vas a presentar la receta y la foto de tu platillo.
2. Piensa en las siguientes preguntas: ¿Qué se conoce como comida mexicana aquí en los Estados Unidos? ¿Qué hemos adoptado de la gastronomía mexicana en este país? ¿Cómo es diferente la comida mexicana aquí en comparación con lo que acabas de leer y aprender de la gastronomía en México?

Paso 3: Los refranes

Con un compañero o compañera, discute el significado cultural de estos refranes gastronómicos:

1. «Barriga llena, corazón contento»
2. «Están primero los dientes que los parientes»
3. «Mujer que guisa, se casa aprisa»
4. «A los hombres por el estómago se les conquista»
5. «Para todo mal, mezcal. Para todo bien, también»

¿Pueden pensar en refranes similares en inglés?

Almanaque creado por Megan Thornton.

This page titled 4.4.5: La gastronomía mexicana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.6: Las telenovelas

a telenovela es un género de ficción que se ve en la televisión en muchos países latinoamericanos. Hay varios subgéneros de la telenovela, y por eso la telenovela es el pasatiempo favorito de la mayoría de personas y no solo de las amas de casa. Estos subgéneros incluyen la telenovela histórica, infantil, de adolescentes, policiaca, política y de romance. En los Estados Unidos, las telenovelas duran muchos años y a veces, ¡hasta décadas! Sin embargo, en Latinoamérica las telenovelas solo duran un par de meses. En México, la telenovela es uno de los espacios de expresión y recreación más reconocidos y distintivos de la industria televisiva. Con la telenovela, los ciudadanos buscan crear/reconstruir su identidad a través de personajes imaginarios, y darle así un significado a sus creencias, expectativas y fantasías.

A pesar de que en la actualidad muchas personas consideran las telenovelas como un género negativo de la sociedad mexicana y latinoamericana, la telenovela en sus inicios tuvo una función positiva entre los televidentes. A lo largo de la historia, han existido telenovelas que han traído contribuciones positivas a la sociedad. Miguel Sabido es un famoso autor, director y productor mexicano de telenovelas en varios países del mundo, y fue uno de los pioneros de la investigación para la producción de programas de televisión y teatro.

En 1975, la mitad de la población de la clase trabajadora en México era analfabeta y a pesar de los esfuerzos del gobierno en crear programas de alfabetización para adultos, estos no habían tenido éxito. En ese momento, Miguel Sabido consideró el efecto que otras telenovelas habían tenido en la sociedad y creó una telenovela llamada “Ven conmigo”. En la historia, un hombre mayor estudia en un programa de alfabetización para adultos y, en una de las escenas más emotivas, lee una carta de su hija por primera vez. Al terminar este episodio, aparecieron los nombres de distintos centros de programas de alfabetización. El impacto de esa escena en los televidentes fue tan grande, que al día siguiente más de 250 mil personas fueron a pedir información y a inscribirse en los programas de alfabetización. Se cree que este programa se multiplicó por nueve en solo un año.

Miguel Sabido también creó dos telenovelas que trataban temas de planificación familiar. “Acompáñame” (1977) relata la historia de una mujer cuya vida se vuelve demasiado complicada por tener demasiados hijos. “Caminemos” (1980) es la historia de una familia pobre y con muchos hijos que sufre muchos problemas por el machismo del padre y la sumisión de la madre. Estas telenovelas contribuyeron para que la tasa de natalidad de México bajara de 3,7 a 2,4–una diferencia de más de 50 millones de habitantes. Entonces, Miguel Sabido se dio cuenta de que podía aplicar la investigación en los medios de comunicación para beneficio social y civilizatorio.

Preparación para clase

Mira el videoclip de la telenovela que te fue asignada, contesta las siguientes preguntas y trae tus respuestas a la clase.

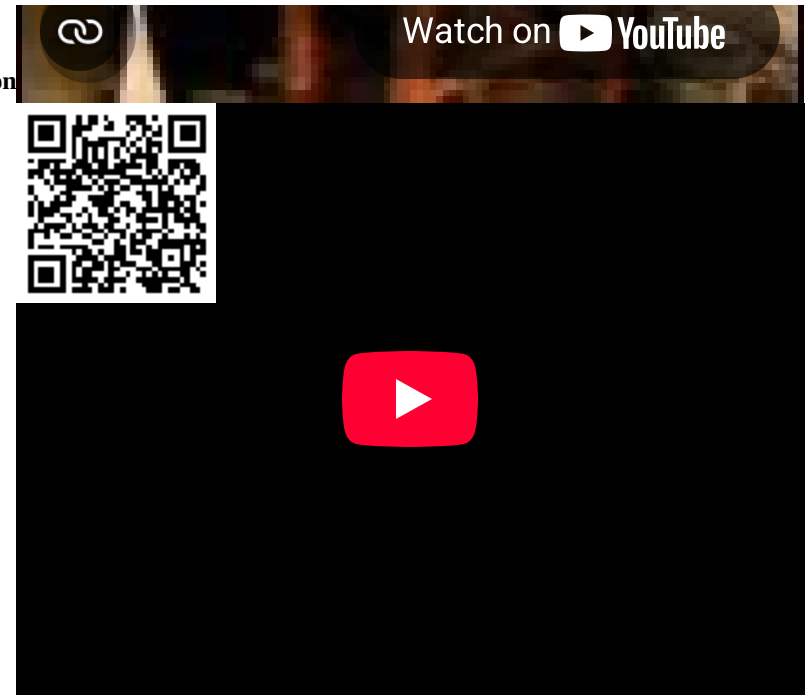
1. ¿Qué tipo de información presentó la telenovela? / ¿De qué trató la telenovela?
2. ¿Cuáles consideras que fueron los objetivos de los productores/guionistas de estas telenovelas cuando las crearon?
3. ¿Qué resultado imaginas que tuvo en la sociedad mexicana cuando transmitieron esta telenovela?

1. Telenovela “La Antorcha Encendida” (1996)



Transcripción (.docx)

2. Telenovela “Nada Person



Transcripción (.docx)

3. Telenovela “Rebelde” (2004-2006)



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Iris Hauser.

This page titled 4.4.6: Las telenovelas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.7: La lucha libre

La lucha libre es un deporte espectáculo muy famoso en México. Sus inicios datan de los años treinta del siglo XX, donde se registran las primeras carteleras de lucha libre en la Ciudad de México. Se dice que los primeros luchadores eran estadounidenses y que, más adelante, tras el rotundo éxito de la lucha libre en México, muchos jóvenes comenzaron a entrenarse para ser las futuras estrellas de este deporte.

La lucha libre mexicana se caracteriza especialmente por el uso de las máscaras. La mayoría de los luchadores usan máscaras para caracterizarse y tomar identidades que les ayudan a crear un personaje. Se dice que los orígenes de las máscaras de los luchadores provienen de un mito precolombino. Según historiadores, los guerreros toltecas y mayas vestían máscaras de animales (jaguar, águila, coyote) cuando salían a luchar contra otras tribus; con las máscaras, trataban de intimidar al enemigo. Esta idea fue retomada por los luchadores con la idea de recuperar ese pasado precolombino; crear personajes que les permitieran luchar anónimamente e intimidar al enemigo durante la lucha.

La lucha libre es una parte muy importante de la cultura mexicana, muchos niños y jóvenes ven a los luchadores como ejemplos a seguir y, hasta cierto punto como héroes de carne y hueso que combaten el mal.

Mira el siguiente video sobre la historia de la lucha libre en México y después contesta las preguntas de comprensión:



Transcripción (.docx)

Actividad en clase



Transcripción (.docx)

Ahora que ya sabes un poco más de la lucha libre mexicana y entiendes lo que significa en la cultura popular, ha llegado el momento de ir un paso más adelante. En la siguiente actividad, vas a narrar una lucha usando las diferentes formas del “se”.

Modelo: El Santo y Blue Demon se saludan, pero después se aplican una llave.

- Paso 1: En sus mesas, van a observar el video de una lucha. Mientras ven el video, piensen y pongan atención a las acciones que realizan los luchadores. Después, escriban esas acciones en oraciones completas usando la forma de “se” que corresponda.
- Paso 2: Después de que han pensado y escrito varias oraciones usando el “se”, es el momento de narrar la pelea usando estas oraciones. Narra la lucha a tus compañeros de mesa.

Almanaque creado por Adolfo Bejar.

This page titled 4.4.7: La lucha libre is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales

En esta actividad vas a leer información sobre la industria y **artesanía** textil en México. Con siglos de tradición, este tipo de artesanía está siendo ahora apropiada por grandes compañías internacionales que abusan de los diseños y técnicas originales.

La exposición “México Textil Sur/Sureste”



Traje tradicional del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca.
(Iván Mejía)

El Museo de Arte Popular organizó del 18 de mayo al 11 de agosto de 2019 unas jornadas de exposiciones y exhibiciones del patrimonio textil mexicano en el corazón de la Ciudad de México. La artesanía textil tiene una rica historia y siglos de creatividad por parte de artesanos que utilizan los recursos y productos de origen natural y animal de su entorno para recrear y diseñar indumentarias y un vasto universo de prendas. La exposición México Textil Sur/Sureste celebra esta cultura de artesanos que convierte a México en uno de los principales países con una hermosa producción artística en el mundo textil. Concretamente, cada región o estado del país posee sus propias características que inmortalizan las técnicas y simbolismos de sus antepasados a través de las indumentarias tradicionales.

La controversia de Carolina Herrera

La marca de ropa venezolana Carolina Herrera presentó recientemente su nueva colección Resort 2020 que se inspiró en la “alegría de vivir en América Latina”. Sin embargo, la controversia surgió en los diseños utilizados por esta multinacional. Carolina Herrera se apropió de varios ejemplos de artesanía textil mexicana: el sarape de Saltillo, los bordados animales de Tenango de Doria en Hidalgo, y las flores de los huipiles de las mujeres del Istmo de Tehuantepec en Oaxaca. Aunque Wes Gordon, director creativo de la firma, asegura que se trata de un homenaje a la riqueza cultural de México, esta nueva colección indigna a los artesanos mexicanos debido a que ellos no obtienen ningún beneficio y se sienten estafados por este mercado global y capitalista que se olvida del esfuerzo, trabajo y significado que implican los diseños artesanos.

Ahora vas a entrar en el siguiente enlace y pon toda tu atención en las imágenes del artículo que muestran los diseños de Carolina Herrera en comparación con la artesanía textil mexicana. Faustina José Modesto, dibujante y bordadora de Tenango de Doria, dice que la artesanía tenanga tiene que ver con la flora y la fauna. Cada bordado es diferente porque depende de cada artesano y sus ideas e imaginación. Faustina también se queja de que los artesanos viven día a día y si copian sus productos perderán su trabajo con el tiempo. Mientras que Carolina Herrera produce miles de vestidos en el mundo, Faustina tarda de tres a siete días en bordar una camisa y no la vende por más de 600 pesos (30 dólares).

Como consecuencia a la apropiación de diseños artísticos de empresas como Carolina Herrera, Zara o Mango, el Instituto Nacional de Antropología e Historia está trabajando para detener esta situación de plagio de textiles. La solución es una plataforma llamada Registro de Patrimonio Cultural y Mercado que permitirá controlar y proteger las creaciones artesanales para que este arte pueda transmitirse a las próximas generaciones. El máximo objetivo de esta plataforma es que se deba pagar por usar los derechos de los bordados de los artesanos, y si esto no se hace, el caso se puede someter a un juicio oficial. Héctor Manuel Meneses, director del Museo Textil de Oaxaca es claro en su declaración: “es deprimente pensar que cuando la gente vea un bordado hecho por las mujeres de Tenango de Doria, diga: ‘Mira, como el de Carolina Herrera’, en lugar de que sea al revés”.

Preparación para clase

Paso 1

Lee estas palabras de Rosita López, una bordadora de Oaxaca: “Nosotras las mujeres y muxes zapotecas formamos parte de la artesanía textil. Somos como las flores que bordamos: rosas, alcatraces, claveles, amapolas y tulipanes. El huipil es mi segunda

piel, mi herencia, el amor de mi madre, mi identidad”.

Paso 2

Ahora responde a estas preguntas:

1. ¿Cuál es la importancia de la indumentaria para mujeres como Rosita?
2. ¿Qué relación tiene la artesanía textil con el paisaje y el medioambiente?
3. ¿Crees que las multinacionales como Carolina Herrera conocen estos factores sobre la identidad de las personas que hacen los bordados? ¿Qué implica esto entonces?

Actividad de ampliación

Paso 1

Lee los comentarios públicos a continuación del artículo que leíste. ¿Con cuáles estás de acuerdo? Reflexiona sobre lo que has leído y resume en un párrafo corto tu reacción y opinión personal sobre esta controversia. ¿Te parece que realmente Carolina Herrera se apropió del arte tradicional mexicano? ¿Por qué sí o por qué no?

Paso 2

Ahora piensa en otros ejemplos de un posible abuso de grandes compañías multinacionales que afecta a las tradiciones y al arte original de un territorio.

Pueden ser ejemplos de México, Estados Unidos o cualquier parte del mundo.

> ***Ejemplo: “el movimiento masivo de los estadounidenses hacia el oeste del país y la creación de reservas para los indígenas norteamericanos”***

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.9: Los Muxes

Los muxes de Juchitán



Secretaría de Cultura de la Ciudad de México

Hoy en día el debate que existe entre el sexo y el género muestra una división entre la cultura y la política de muchos países del mundo. La mayoría de los sistemas binarios que existen en la cultura occidental no representan las comunidades indígenas que han usado un tercer género durante siglos. Estas culturas indígenas a través del mundo entienden que hay una gran diferencia entre el sexo y el género. La idea de un tercer género desapareció en muchas culturas indígenas, junto con otras tradiciones, por culpa de la influencia europea y otras sociedades occidentales. Aunque muchas de estas culturas han experimentado discriminación, algunas sociedades reconocen que un tercer género no se basa en una identidad sexual, sino en una identidad de género cultural y espiritual. El concepto de un tercer género o un género diferente en las comunidades indígenas en América del Norte no es nuevo. Estos géneros han existido entre los crow y los apaches, entre otros, y en México entre los aztecas y los dioses maya.

Los muxes son un tercer género reconocido entre la comunidad zapoteca en Oaxaca, México. Son personas nacidas con cuerpos masculinos pero que no se identifican como hombres. Se visten como mujeres, pero tampoco se consideran como mujeres. Los muxes mantienen la vestimenta tradicional, la lengua indígena, y otras tradiciones culturales que han desaparecido entre la comunidad general de los zapotecos. En el pueblo de Juchitán de Zaragoza en Oaxaca, hay una población grande de muxes que forman una parte esencial de la sociedad. En esta región en particular, hay una aceptación extendida de los muxes y este tercer género ha sido reconocido y celebrado desde la época prehispánica. Ser muxe no depende de la orientación sexual, es un género e identidad cultural. A causa de la cultura rica de los muxes, Juchitán se ha convertido en un lugar de tolerancia y aceptación para la comunidad LGBTQIA.

Muchos muxes tienen papeles en la sociedad que son tradicionalmente femeninos: cocinar, bordar, ser ama de casa, peluquero, estilista, etc. Además, los muxes no se presentan iguales. Una faceta de este género es que los muxes se pueden vestir y presentar de la manera que quieran. Algunos prefieren ropa occidental y otros siempre llevan trajes tradicionales. Este tipo de género inconformista es algo que no existe en muchas culturas del mundo y hace que los muxes sean únicos.

Durante las velas de la región de Tehuantepec, los muxes generalmente se visten en trajes tehuanas que son vestidos tradicionales bordados con flores. También se ponen el huipil grande. Esta manera de vestir inspiró a Frida Kahlo cuya madre era oaxaqueña. En algunos autorretratos y pinturas de Kahlo, se puede ver la ropa tradicional zapoteca. Es importante notar que Frida Kahlo también fue una artista que cuestionó los estereotipos del género y hoy en día ella es un símbolo para la comunidad muxe tanto como la comunidad LGBTQIA. Las personas muxes dan esperanza a otras comunidades marginalizadas de que ellas también pueden prosperar, y Oaxaca es un ejemplo para el resto de México de aceptación y tolerancia de la diversidad sexual.

El tercer género: Un vistazo a los muxes de México

Este cortometraje artístico del director Ivan Olita viene de National Geographic. Muestra el mundo de los muxes modernos de Juchitán a través de la poesía de sus propias voces.



Transcripción (.docx)

Preparación para clase:

1. Hagan una búsqueda en el internet sobre otro tercer género que aún existe en el mundo. ¿Qué encontraron? ¿En qué país o cultura se encuentra este tercer género? Escriban dos hechos o datos relevantes que aprendieron.
2. ¿Piensan que los muxes seguirán teniendo un papel dentro de la sociedad zapoteca? ¿Podrán obtener los muxes un rol más importante en la sociedad mexicana?
3. ¿Cuál es el lugar de tolerancia y aceptación que existe en nuestro país y dónde se localiza?

Almanaque creado por Jen Gabriele.

This page titled 4.4.9: Los Muxes is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.4.10: Maya y los tres

En octubre del 2021 la serie animada *Maya y los tres* por creador mexicano Jorge R. Guitierrez estrenó en Netflix. El mundo animado se basa en la Mesoamérica pre-colonial con la incorporación de una variedad de culturas indígenas. La protagonista principal es Maya, una princesa guerrera, que está al punto de celebrar su quinceañera cuando los dioses del inframundo (Underworld) aparecen y anuncian que debe pagar por las fechorías de su familia y sus antepasados. La trama de la serie centra en su búsqueda para cumplir una profecía de la aparición de tres guerreros que la ayudan a derrotar a estos dioses y salvar a la humanidad de la destrucción.

Mira esta entrevista con la pareja que creó esta serie y contesta las preguntas de comprehensión a continuación.



Transcripción (.docx)

El mundo de *Maya y los tres*

Vea el tráiler oficial de la serie. ¿Qué aspectos te llaman la atención? ¿Te gustaría verla? ¿Por qué sí o no?



Transcripción (.docx)

Actividad de ampliación: Conoce a los dioses de *Maya y los tres*

Lee "Conoce a los dioses de MAYA Y LOS TRES" y ve el video. Después de ver el video, explora las fichas digitales de 12 de los dioses que aparecen en la serie. **¿Cuál es tu favorito? ¿Por qué?**

Almanaque creado por Amy Rossomondo.

This page titled 4.4.10: Maya y los tres is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Desde el México prehispánico a la independencia

Tenochtitlán cayó en manos españolas en 1521 tras dos años de guerra.



Siglo XIX

La independencia de Tejas y el Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848



Siglos XX-XXI

En 2018 López Obrador es elegido como nuevo presidente de México.

Fotos: **Fernando Castro Pacheco**, **Carl Nebel**, **Unknown**.

This page titled 4.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia

México prehispánico

En el territorio ahora conocido como México ya existían civilizaciones, así como comunidades indígenas nómadas y seminomádas antes de la llegada de los españoles. Varias de estas comunidades existen todavía hoy en día, como por ejemplo los tarahumaras, los zapotecos y los tarascos.

Mira este mapa de dónde viven estas comunidades hoy en día.

1517: Los primeros españoles llegan a Yucatán

Los primeros españoles hicieron una expedición en la península de Yucatán, las tierras de los mayas, en 1517. Salieron del puerto de Ajaruco, a unos 30 kilómetros de la Habana, Cuba, y rodearon la isla viajando hacia el sur a través del canal de Yucatán, hasta alcanzar la península. La historia cuenta que, a su llegada, los españoles fueron recibidos con amabilidad por los mayas, que los invitaron a entrar en el territorio y a acompañarlos a tierra firme. Los españoles desembarcaron y los siguieron, aunque desconfiaban de la actitud de los nativos. Como pensaban, al llegar a tierra los mayas les tendieron una emboscada, y se produjo una lucha. Tras un breve combate y después de algunas bajas, los españoles tuvieron que volver a la isla de Cuba.

1519-1521: La conquista de México-Tenochtitlán por los españoles y sus aliados indígenas

En 1519 se organizó otra expedición de la costa continental de México. Cuando el capitán Hernán Cortés llegó a Veracruz, decidió entrar tierra adentro porque era evidente que la tierra contenía muchas riquezas. Cortés supo que varias tribus indígenas eran forzadas a rendir tributo al imperio mexica (los aztecas), que dominaba el valle central de México. En ruta a la capital mexica, llamada Tenochtitlán, Cortés comenzó a aliarse con varias tribus indígenas que querían sublevarse contra el imperio y derrocarlo. En Tenochtitlán, el emperador Moctezuma recibió a los españoles con cautela. Al principio, Moctezuma entregó regalos valiosos a Cortés y a sus soldados para que abandonaran pronto las tierras de su imperio. Sin embargo, la estrategia del emperador no funcionó y, en 1521 y tras dos años de guerra, los españoles y sus aliados derrotaron a los mexicas y tomaron posesión de Tenochtitlán.

Para mayor información acerca de la conquista de México-Tenochtitlán consulta la página en línea del documental de Michael Woods, producida por PBS y titulada *Conquistadors*.

1535: Se establece el Virreinato de la Nueva España

Por varios años después de la **conquista** de México-Tenochtitlán, el territorio que tomó Cortés fue gobernado desde España por el Consejo de Indias. Sin embargo, en 1535, por necesitar una manera más eficiente de gobernar todo el territorio, y así poder explotar los recursos eficazmente, se estableció el Virreinato de la Nueva España. Este virreinato, no solo incluía territorios en México, sino que comprendía otros territorios en América del Norte, América Central, Asia y Oceanía. Muchos estados que hoy en día pertenecen a los Estados Unidos (California, Florida, Kansas y Luisiana, entre otros) formaban parte de este virreinato a comienzos del siglo XVI. Esta forma de gobierno seguiría existiendo hasta comienzos del siglo XIX, aunque los territorios que lo formaban variarían a lo largo de los años.

1810-1821: La independencia de México

El siglo XIX trajo muchos cambios para la Nueva España. Después de tres siglos bajo gobierno español y con leyes impuestas desde Europa, el descontento de los hispanoamericanos llegó a su clímax. Los criollos, personas de ascendencia española nacidas en América, estaban hartos de no poder participar en su gobierno, de la falta de inversión en infraestructuras locales y de no tener la libertad de imprenta. En 1810, un grupo de criollos declaró la **independencia** de México. Después de varios años de batallas entre los españoles y los criollos insurgentes, España finalmente reconoció la **independencia** de México en 1821, bajo el tratado conocido como el ***Plan de Iguala***.

Sucesos creado por Edma Delgado.

This page titled 4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of

the LibreTexts platform.

4.5.2: Siglo XIX

1824: La República Mexicana

Con la primera constitución en 1824, México se estableció como una república federalista con estados autónomos. El territorio de la República de México incluía la región que hoy conocemos como el sudoeste estadounidense y los países centroamericanos (con excepción de Panamá). Puesto que los territorios del norte de la república, como el estado de “Coahuila y Tejas”, no tenían muchos habitantes, el gobierno mexicano invitó a especuladores de tierra estadounidenses para ayudar a poblar el territorio. Sin embargo, el gobierno puso tres condiciones: que no se trajeran esclavos a estos territorios, que los pobladores aprendieran a hablar español, y que fueran católicos.

A mediados de la década de 1830, bajo el liderazgo del presidente Antonio López de Santa Ana, México adoptó un sistema gubernamental centralista, que concentró el poder en el gobierno federal y restringió la autonomía de los estados. El cambio causó mucho descontento en territorios como Yucatán o Tejas, ya que a los pobladores se les impusieron restricciones comerciales que no eran provechosas para los comerciantes.

1836-1848: La independencia de Tejas y la guerra con los Estados Unidos

En 1836, la región de Tejas, donde la mayoría de pobladores eran colonos estadounidenses, declaró su **independencia** de México. México intentó recuperar la República de Texas varias veces entre 1836 y 1845. Sin embargo, en 1848 la República fue anexionada por los Estados Unidos. Esta anexión y disputas acerca de la frontera de Tejas, reconocida por los mexicanos como el Río Nueces y por los tejanos como el Río Grande (conocido en EE.UU. como el Río Bravo), iniciaron la guerra con los Estados Unidos. La falta de preparación, armamento y dinero, así como las divisiones internas entre distintas facciones políticas, facilitaron la ocupación de varios territorios mexicanos por el ejército de los EE.UU. Al firmar el ***Tratado de Guadalupe Hidalgo***, México logró que terminara la ocupación de su territorio; sin embargo, tuvo que ceder un tercio de su territorio (partes de lo que hoy son los estados de California, Nuevo México, Utah, Nevada, Tejas, Colorado, Arizona, Wyoming, y Kansas) a los Estados Unidos a cambio de quince millones de dólares.

Para más información acerca de la guerra con los Estados Unidos visita el sitio de PBS U.S.-*Mexican War*.

Mediados de 1800 La Reforma

Entre 1833 y 1855 México sufrió gran inestabilidad política a causa de disputas internas entre facciones políticas. Los conflictos políticos crearon las condiciones para el desequilibrio económico del país. El General Antonio López de Santa Ana sirvió como presidente durante varios períodos de estas épocas hasta que, en 1853, se convirtió en dictador. Insatisfechos con la situación política, varios reformadores liberales derrocaron a Santa Ana con el *Plan de Ayutla*. En lo que siguió, durante el período conocido como La Reforma, se reestableció un gobierno federal y se implementaron varias reformas económicas y políticas, tales como la separación de la iglesia y el estado. La nueva constitución, creada en 1857, otorgó a los mexicanos la libertad de religión, la libertad de imprenta, de industria, y de asociación. Aunque hubo mucho progreso político **a mediados del** siglo XIX, después de tantos años de conflictos, la República Mexicana tenía muchas deudas extranjeras. Para mejorar la economía, el presidente Benito Juárez, quien fue el primer presidente indígena del país de origen zapoteca, decidió dejar de pagar las deudas que tenía con Inglaterra, España y Francia. Mientras que España e Inglaterra aceptaron negociar la deuda, la Francia napoleónica decidió ocupar México. Durante la ocupación, el presidente Juárez se refugió en el norte de México y luchó contra los franceses desde lejos. En 1864, Napoleón III designó al archiduque Fernando Maximiliano de Habsburgo como emperador de México. El reinado de Maximiliano solo **duró** tres años. Después de que Napoleón III retiró sus tropas de México, los liberales pudieron capturar y ejecutar a Maximiliano. En 1867, Juárez restauró la república. Todavía hoy, Juárez es celebrado como uno de los presidentes más importantes de México por sus ideales de democracia, libertad y paz, y por representar la faz indígena de México a nivel oficial.

El Museo de Arte Moderno en Nueva York tiene una página titulada "Manet and the Execution of Maximilian", que **se trata de** cómo el artista Manet interpretó la muerte de Maximiliano. El sitio también contiene una cronología pertinente a nuestro estudio de la intervención francesa en México.

1876-1911: El Porfiriato

Aunque **Benito Juárez** fue reconocido como uno de los presidentes más importantes y queridos, su presidencia (1858-1872) preocupó a muchos. El general **Porfirio Díaz**, quien estaba en contra de la reelección, intentó levantarse en contra de Juárez, pero fue derrotado. Cuando el sucesor de Juárez, Sebastián Lerdo de Tejada, buscó la reelección, Díaz se levantó otra vez, y esta vez tuvo éxito. Irónicamente, Porfirio Díaz fue un aficionado de la reelección cuando él mismo consiguió la presidencia. El período de la dictadura de Díaz (1876-1911), conocido como el Porfiriato, fue marcado por la paz, la prosperidad económica, y por el desarrollo de la infraestructura en el país. México consiguió la modernización industrial y un renacimiento cultural y científico, utilizando dinero de inversionistas extranjeros. Desafortunadamente, la prosperidad económica disfrutada por los extranjeros y la élite mexicana, no se extendió a otros mexicanos, quienes tuvieron que sufrir la represión política y la pobreza. Por esto, durante el Porfiriato, México se conoció como “la madre de los extranjeros y la madrastra de los mexicanos.”

Consulta el siguiente documental para aprender más acerca de los avances económicos durante el Porfiriato.



Transcripción (.docx)

Para el final del gobierno de Porfirio Díaz, consulta el siguiente video, producido por el Bicentenario de México 2010:



Transcripción (.docx)

Sucesos creado por Edma Delgado.

This page titled 4.5.2: Siglo XIX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.5.3: Siglos XX-XXI

En esta sección, vas a aprender sobre los sucesos de la historia de México entre los siglos XX y XXI. Debes pensar en qué tipos de relaciones existen entre los eventos, para finalmente reflexionar sobre cuáles han moldeado la situación actual del país.

Como hay demasiados eventos para cubrir en pocos días, nos vamos a enfocar en momentos claves en la historia. Muchos de ellos tienen que ver con la tensión entre clases sociales en el país.

La Revolución Mexicana 1910-1920

La Revolución Mexicana se inició el 20 de noviembre de 1910, con el movimiento político de Francisco I. Madero en contra de la opresión del gobierno de Porfirio Díaz. Así comenzó un período de gran inestabilidad económica, política y social que duró por casi 20 años. Muchas personas salieron del país, principalmente hacia los Estados Unidos, para escapar de la violencia y del caos de la Revolución. En 1917 se promulgó la nueva Constitución de México, la cual continúa vigente hasta nuestros días. La Revolución Mexicana terminó oficialmente en 1920.

Ver este video con la opinión de un campesino sobre los líderes de la Revolución Mexicana:



Transcripción (.docx)

Después de ver el video contesta las siguientes preguntas según la perspectiva del campesino:

El milagro mexicano

Producto de once años de construcción (terminada en 1956), la Torre Latinoamericana domina el panorama del centro de la Ciudad de México, como uno de los símbolos arquitectónicos de la prosperidad durante las tres décadas del “milagro mexicano”.

“El milagro mexicano” se refiere a un período de crecimiento económico sin precedentes en las décadas de los 40, 50 y 60 del siglo XX en México. Como región rica en recursos naturales y materias primas, existía en México mucha oportunidad para el desarrollo de la industria, lo cual contribuyó a estimular la economía. Hacia finales de la Segunda Guerra Mundial, el país ya había empezado a exportar materias primas a los aliados a cambio de maquinaria y otras tecnologías.

Con una diestra gestión de los avances industriales que entraban en el país, incluyendo la automatización de la producción, el gobierno federal logró crear empleos en las ciudades. Este fue el caso particularmente en las nuevas fábricas de aparatos eléctricos e industrias de transporte, tales como la ferroviaria. Además de los empleos, dada la abundancia de recursos naturales en México, era también posible fabricar los mismos productos que en los países aventajados, pero a un costo mucho menor. Como resultado, muchas veces era más barato para los mexicanos comprar televisiones, radios y autos hechos en México, que los de origen estadounidense o europeo.

El éxito comercial interno de México y su economía internacional cambiaron de manera apreciable el nivel de vida del país. Se dio una migración del campo a la ciudad que empezó un proceso de industrialización y urbanización. Una colaboración entre el gobierno estadounidense y los bancos mexicanos también hizo posible una tasa baja de inflación. El dinero que se ganaba era suficiente para comprar más productos, y muchas familias gozaban de una vida estable, avances en la salud, la educación y la seguridad.

Sin embargo, esta época también se conoce por la continuación de la corrupción dentro del país y el nepotismo entre los empresarios y funcionarios del gobierno, y era el lado oscuro de la prosperidad. A finales de los años 60, sin embargo, un optimismo prevalecía en el país, sobre todo entre los sectores de la clase media y el gobierno. Parecía que México había superado la violencia de la época revolucionaria y entraba en un período de estabilidad.

Tlatelolco

En 1968, México se distinguía de los otros países latinoamericanos por su buena economía y avances tecnológicos. En el mismo año, se inauguró la primera línea de metro en la Ciudad de México y el país iba a ser anfitrión de los juegos olímpicos.

Sin embargo, por debajo de la prosperidad yacía un conflicto entre el gobierno y los ciudadanos en la debatida materia de la educación. La Constitución Mexicana garantiza la educación gratuita desde la primaria hasta la universidad. No obstante, el gobierno anunció la intención de cobrar una colegiatura en las universidades públicas. Muchos universitarios se indignaron con esa idea, pues consideraban que iba en contra de la constitución.

Durante varios meses, mientras que la ciudad estaba preparándose para los juegos olímpicos, los enfrentamientos entre el gobierno y los universitarios se hacían cada vez más agudos, hasta llegar a un momento decisivo. El 2 de octubre de 1968, el mismo presidente Díaz Ordaz ordenó la matanza de los estudiantes universitarios en Tlatelolco. La matanza ocurrió en la Plaza de las Tres Culturas, un área común de muchos edificios de departamentos en Tlatelolco, una zona en el norte del Distrito Federal. Esa tarde, muchos de los soldados que mataron a los estudiantes eran de la misma generación que ellos. Fue un momento que reveló la incertidumbre y la violencia que se escondían tras una fachada de serenidad nacional. Desde entonces, universitarios en todo el país conmemoran el 2 de octubre en favor del *Acceso* libre a la educación en el país.

La presidencia de Carlos Salinas de Gortari: 1988-1994

Innumerables violaciones a los derechos humanos y una gran crisis económica fueron las características principales del gobierno de Carlos Salinas de Gortari, presidente de México de 1988 a 1994. En 1994, sucedieron algunos de los eventos más importantes que contribuyeron a la situación actual de México:

- El asesinato de Luis Donaldo Colosio, el candidato a la presidencia del Partido Revolucionario Institucional (PRI). Este crimen se compara con la conspiración del asesinato de John F. Kennedy en los EE.UU.
- Entra en efecto el Tratado de Libre Comercio (TLC o NAFTA, por sus siglas en inglés), el primero de enero de 1994, con el propósito de eliminar las barreras del intercambio comercial entre Canadá, Estados Unidos, y México.
- El primero de enero de 1994, también se levanta en armas el Ejercito Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), luchando por los derechos humanos de los indígenas en el suroeste de México.

México en el presente

El Partido Revolucionario Institucional (PRI), un partido político, fundado en 1929 por el presidente Plutarco Elías Calles, mantuvo el poder en México por más de 70 años. Sin embargo, en el año 2000, Vicente Fox, del Partido Acción Nacional (PAN), fue elegido presidente de México.

En el 2006, Felipe Calderón Hinojosa, también miembro del PAN, tomó el puesto de presidente de México. Al principio de su presidencia, Calderón le declaró la guerra al crimen organizado y al narcotráfico. Durante los seis años que Calderón estuvo en el poder, se calcula que murieron más de 60.000 personas. La guerra entre los cárteles y el gobierno también provocó un gran incremento del crimen en todo el país.

El 1 de diciembre de 2012, el PRI regresó al poder en México con la elección de Enrique Peña Nieto, que gobernó el país hasta noviembre de 2018. Un día después de comenzar su gobierno, el nuevo presidente firma el Pacto por México con los representantes de los otros partidos políticos. Este pacto busca el crecimiento económico, una sociedad con más derechos y libertades, acuerdos de

seguridad y justicia, cruzadas contra el hambre y reformas educativas, entre otros. Sin embargo, el gobierno de Peña Nieto también estuvo rodeado de controversias, incluyendo su actuación ante el Caso Iguala , en el que 43 estudiantes desaparecieron y varios fueron asesinados. Además, se criticó también la compra de un inmueble de siete millones de dólares a una empresa beneficiada con contratos públicos.

En diciembre de 2018, Andrés Manuel López Obrador es elegido como el nuevo presidente de México, representando a Juntos Haremos Historia. Esta coalición política incluye al partido Movimiento Regeneración Nacional (MORENA), al Partido del Trabajo (PT) y al Partido Encuentro Social (PES). Desde su llegada al gobierno, López Obrador hizo un referéndum entre la población y canceló la construcción del Nuevo Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México, alegando que estaba rodeado de corrupción e inversiones ilícitas . México deberá pagar entre 100 y 120 mil millones de pesos mexicanos en compensación por esta cancelación. Por otra parte, como parte de su plan anti corrupción, López Obrador intentó eliminar el robo de combustible de las tuberías propiedad de Pemex. Para esto, se comenzó a transportar el combustible en camiones, en lugar de a través de las tuberías. La población se encuentra dividida ante esta decisión, porque el transporte en camiones ha producido retrasos y escasez de combustible en algunos estados.

Comprensión de la lectura: México en los siglos XX-XXI

Abajo, encontrarás una lista de algunos de los personajes más destacados de la historia de México en los siglos XX - XXI. Empareja al personaje con su descripción.

Tarea:

Antes de clase

Busca en internet 3 efectos positivos y 3 efectos negativos que tuvo el TLC o NAFTA para discutir en clase. Debes escribir tus argumentos y las fuentes de información en una hoja de papel para entregársela a tu instructor/a de español después del mini-debate en clase.

Sucesos creado por Elizabeth Villalobos.

This page titled 4.5.3: Siglos XX-XXI is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



El zapatismo: Introducción

La profesora Magalí Rabasa y su experiencia con las comunidades zapatistas



El zapatismo: EZLN

El Ejército Zapatista de Liberación Nacional y el Subcomandante Marcos



El zapatismo: La Iglesia

El Obispo Ruiz y la mediación para recuperar las lenguas indígenas



El zapatismo: Diálogo

Los problemas y el debate entre el gobierno federal y el grupo zapatista



El cine desde México

Los directores mexicanos actuales elevan el cine internacionalmente.



Calderón

Un cuento sobre el machismo en el México más rural

Fotos: **OLRC**, **Jose Villa**, **caliopedreams**, **16:9clue**, **Rogelio A. Galaviz C.**, **Gloria**

This page titled 4.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.1: El zapatismo- Introducción

Introducción a las comunidades zapatistas

Después de enseñar por dos años en la Universidad de Kansas, ahora Magalí Rabasa es profesora en el departamento de estudios hispanos en Lewis & Clark College. La profesora Rabasa ha pasado tiempo en México trabajando con las comunidades zapatistas de Chiapas. Mira el siguiente video donde comparte sus experiencias con las comunidades zapatistas y contesta las preguntas de comprensión.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión:

- ¿Cómo supo Magalí de la existencia de los Zapatistas?
- ¿Qué inspiró a Magalí a trabajar con las comunidades zapatistas?
- ¿Cómo han progresado las mujeres indígenas en el zapatismo? Menciona algunos ejemplos mencionados en el video.
- ¿Qué le gusta a Magalí de las comunidades zapatistas?

Un paso más creado por Iris Hauser.

This page titled 4.6.1: El zapatismo- Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.2: El zapatismo- EZLN

Chiapas

En los últimos 25 años, movimientos indígenas en el estado de Chiapas han llamado la atención de todo el mundo. Las luchas de los indígenas muestran muchas caras, y aquí no hay espacio para verlas todas. Sin embargo, en esta sección, vamos a explorar cómo los zapatistas y la Iglesia católica han trabajado durante la segunda mitad del siglo XX para promover una identidad pan-indígena en Chiapas.

Ahora, escucha o lee el siguiente artículo:

- Escuchar
- Imprimir

Plaza Mayor de la Ciudad de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

1 de enero, 1994

Antes del amanecer, ya habían llegado muchos. Venían escondidos en camionetas o a pie, pasando sigilosamente por las calles más oscuras, o incluso por debajo de la ciudad, en el alcantarillado. Estos soldados formaban un ejército sombrío vestido de negro, tapándose las caras con pasamontañas, y dirigiéndose hacia el centro de San Cristóbal de las Casas.

Cuando llegaron a la Plaza Mayor, derrumbaron las puertas del palacio del gobierno y fueron directamente al archivo de bienes y raíces para sacar y destruir documentos que confiscaban terrenos ancestrales de los maya. Mientras saqueaban el palacio, un soldado solitario conversaba con un grupo de turistas estadounidenses en la plaza.

Asustados, los turistas le preguntaban si el ejército iba a tomarlos como rehenes, a lo que él replicó con un inglés bien pronunciado que no debían tener miedo: el Ejército Zapatista de la Liberación Nacional (EZLN) no iba a tomar presos en esta batalla. Sin embargo, sus exigencias al gobierno estatal de Chiapas y al gobierno federal en México D.F. eran tres: libertad, justicia y democracia. Luego, este soldado – el único con manos blancas (es decir, no indígena) – les explicó que esta manifestación era en contra de los gobiernos y terratenientes corruptos que habían oprimido a los indígenas de Chiapas durante los últimos 500 años.

Para las actividades en clase

Lee más sobre el Subcomandante Marcos y el EZLN y escribe tres datos interesantes para traer a clase.

This page titled 4.6.2: El zapatismo- EZLN is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.3: El zapatismo- La Iglesia

Chiapas

Ahora, escucha o lee el siguiente artículo:

- Escuchar
- Imprimir

San Cristóbal de las Casas, Chiapas

1974

El Obispo Samuel Ruiz, después de trabajar en la Selva Lacandona con los indígenas durante quince años, se dio cuenta de un hecho importante: los sacerdotes que no hablan idiomas indígenas en Chiapas no se ganan la confianza de la gente. Cuando Ruiz llegó a San Cristóbal de Las Casas a tomar su puesto en 1959, se puso a aprender los idiomas de la región, el tzotzil, el tzeltzil, el chol y el tolojabal. Se dedicó a la misión de promover un cristianismo a favor de la justicia social. En este año, Ruiz organizó una conferencia con 30 representantes indígenas de varias comunidades rurales de Chiapas. Estos le hicieron una pregunta contundente: ¿Sabe su Dios salvar los cuerpos, o solo le importa salvar las almas?

Frente a esta inquietante pregunta, el Obispo Samuel Ruiz impulsó una serie de reformas entre sus misioneros para revitalizar la fe de los indígenas y mejorar su nivel de vida. Un paso importante en este proceso fue el Congreso Indígena de 1974, patrocinado por la Iglesia. Esta conferencia fue la primera vez en que los indígenas de cuatro tribus (tzotzil, tzeltal, tolojobal, y chol) se organizaron como un solo organismo. Su identidad se basaba en la meta de la justicia social y en la idea de que su fe podría ayudar a su causa.

Los catequistas que trabajaban en la Selva Lacandona también se ocupaban con programas de recuperación de lenguas indígenas. Notables logros en estos programas consisten en la traducción de materiales sobre la fe a las lenguas regionales y una traducción de inspiración indígena de la Biblia. Ahora, con la habilidad de escribir en idiomas indígenas, los nativos de la Selva Lacandona tenían más herramientas de resistencia contra un sistema opresivo.

Para las actividades en clase

Lee más sobre el ex-obispo Samuel Ruiz García. Escribe tres datos que te parezcan interesantes para traer a clase.

This page titled 4.6.3: El zapatismo- La Iglesia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.4: El zapatismo- Diálogo

Chiapas

Ahora, escucha o lee el siguiente artículo:

- Escuchar
- Imprimir

La Iglesia y el EZLN con la misma causa

12 de enero 1994, La Selva Lacandona

En un breve comunicado dirigido al Ejército Federal Mexicano, el Subcomandante Marcos y el EZLN formalmente declaran la guerra contra el gobierno. El lema de Marcos de "¡Ya basta!" circula por los medios en México, y el Obispo Ruiz declara que todo el mundo ha escuchado el grito de los indígenas en Chiapas. Es precisamente en este momento cuando los propósitos de justicia para los pueblos indígenas coinciden entre la Iglesia y el EZLN. Y estas dos figuras importantes, a pesar de no ser indígenas, actuaron como los principales defensores de ellos.

Desde el mismo 12 de enero de 1994 hasta el 7 de junio de 1998, Samuel Ruiz toma un papel importante como mediador entre los zapatistas y el gobierno federal. De hecho, los primeros diálogos de paz tomaron lugar en la Catedral de San Cristóbal de Las Casas, en Chiapas.

El EZLN siempre ha luchado principalmente por la autonomía política indígena. Para esto, necesitan territorios con sus propios gobiernos y economías. Cuando presentaron sus exigencias al gobierno federal en los primeros diálogos en 1994, la respuesta del gobierno fue negativa. Más tarde en el mismo año, el Obispo Ruiz planteaba la idea de abrir un espacio más amplio para el diálogo entre el gobierno y los zapatistas.

La idea de Ruiz se concretizó en diciembre de 1994, en la Comisión Nacional de Intermediación (CONAI), cuyo propósito era proveer los medios necesarios para llegar a un acuerdo de paz entre el gobierno y los zapatistas sobre el futuro de los pueblos indígenas. Tal medida era necesaria en aquel momento, ya que el conflicto entre el Ejército Federal y el EZLN se hacía cada vez más agudo, lo que hizo que los zapatistas rompieran el diálogo con el gobierno. Para solucionar el impasse entre los dos ejércitos, Samuel Ruiz inició un ayuno total que duró 16 días, hasta que el Subcomandante Marcos consintió dialogar con el gobierno.

A lo largo de la década de los noventa, el gobierno federal y el EZLN vacilaban entre el diálogo y el silencio. La estrategia del EZLN cambió entonces: en lugar de llevar un conflicto armado al gobierno, empezaron una guerra por los medios, comunicándose con la prensa y difundiendo su mensaje con imágenes en la red mundial. El 22 de diciembre de 1997 marcó un momento clave en el conflicto, cuando el Ejército Federal llevó a cabo la matanza de 45 mujeres y niños indígenas en el pueblo de Acteal, Chiapas. Desde este momento, la comunidad internacional, que había escuchado sobre la lucha indígena a través de los medios y la red, empezó a presionar al entonces presidente mexicano, Ernesto Zedillo, para que se acabaran los abusos en Chiapas. Este reporte conmemora el décimo aniversario del acontecimiento:



Transcripción (.docx)

Cuando en julio de 2000 Vicente Fox gana las elecciones en el histórico final de la dictadura virtual del PRI, las esperanzas de una solución al conflicto en Chiapas crecen. Se abrió el diálogo entre el gobierno y el EZLN de nuevo, pero esta vez sin la mediación de Samuel Ruiz. En febrero de 2001, marcharon representantes del ejército zapatista desde Chiapas hasta la Ciudad de México (una caminata de un mes). Cuando llegaron al Congreso en marzo, presentaron sus exigencias al gobierno, que eran las mismas de siempre: terrenos para la agricultura, la autonomía y la justicia social para los indígenas. Después de un mes de negociaciones, el Congreso aprobó una ley constitucional sobre los derechos indígenas. Sin embargo, aunque reconociera la autonomía de los pueblos y el valor de sus culturas, no les dio territorios para formar sus propios gobiernos. Insultados, los zapatistas rompieron el diálogo. Hasta hoy en día siguen los dos lados en un nuevo impasse, pero el EZLN, el Subcomandante Marcos, y los miles de indígenas chiapanecos siguen en su lucha por un México más justo.

Para las actividades en clase

Es opcional ver este corto porque vamos a verlo juntos en clase. EZLN Para Tod@s Todo:



Transcripción (.docx)

This page titled 4.6.4: El zapatismo- Diálogo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.5: El cine desde México

En esta sección tenemos como meta aproximarnos al tema de la seguridad y la separación de clases sociales en México por medio de un breve recorrido por el cine mexicano. Analizaremos estos temas controversiales de la misma forma que lo haría un mexicano: con un "granito" de humor y arte.

Cine de Oro Mexicano

La época conocida como “Cine de oro mexicano” es un periodo del siglo XX que va de los años 30 a finales de los 60. Es importante porque durante este tiempo el cine mexicano produjo un gran número de películas de alta calidad. Actualmente, se dice que el cine mexicano está regresando a esa época. Por ejemplo, en el 2013 la industria cinematográfica de México produjo, aproximadamente, 100 películas, mientras que durante la época del “Cine de oro” se estrenaron 111 cintas.

Jorge Sánchez, director del IMCINE (Instituto Mexicano de Cinematografía), comentó que, en el 2013 “se produjeron un total de 126 películas mexicanas, la cifra más alta desde 1959; el 60% fueron óperas primas, además de la realización de 350 cortometrajes mexicanos”. Además, se publicó que: “65 películas obtuvieron 127 premios, 39 de ellas de ficción (60%), 21 documentales (32%) y cinco animaciones (8%). […] Los galardones fueron otorgados en festivales cinematográficos en 32 países”.

Alfonso Cuarón y su éxito en el extranjero

Directores de cine mexicanos como Alejandro González Iñárritu (con películas de crítica social como Babel y Amores perros) y Alfonso Cuarón, han despertado gran interés a nivel internacional. Por ejemplo Gravity, una película estadounidense pero dirigida, escrita, producida y editada por un director mexicano (Alfonso Cuarón), atrajo mucha atención hacia el cine del país. Sobre esto, Cuarón menciona en un artículo para CNN que hay otros directores mexicanos que, a pesar de no estar en los reflectores internacionales, necesitan recibir mayor atención y reconocimiento: “Amat Escalante ganó el premio a Mejor director en Cannes por una película mexicana (Heli), y creo que no se le ha hecho el suficiente festejo […] Me preocupa, porque sería muy triste que, cineastas, para tener que desarrollarse crean que tienen que irse de México.” Esto es importante, porque entre los esfuerzos que la ciudadanía mexicana ha realizado para encarar a la violencia y la corrupción, está el apoyo al cine nacional que, por lo general, contiene mensajes de denuncia.

Lee la primera sección del reportaje “What is the secret to Mexico's cinematic success?”, publicado por la BBC sobre el cine mexicano, y contesta las preguntas:

Preparación para clase

- Además de la primera sección que todos tenían que leer de "What is the secret to Mexico's cinematic success?", lee la sección que te fue asignada por tu instructor: *Cinema nights* o *'Just do it' generation*. Toma notas y ven preparado para explicar a la clase, en español, de qué trata la sección que te fue asignada.
- Mira los tráilers de las películas e imprime las transcripciones adjuntas.

México a través del séptimo arte

La película *Todo el poder* (2000), es un ejemplo de los productos culturales que han surgido como una crítica a la corrupción y a la violencia que se vivía en esa época. Aquí te presentamos el tráiler de la película que, a pesar de ser anterior a esta etapa de auge, ha abierto camino a una nueva etapa.



Transcripción (.docx)

El filme *Amarte duele* (2002) reflexiona sobre la marcada diferencia de clases sociales en México, un tema que es relevante aún hoy en día.



Transcripción (.docx)

This page titled 4.6.5: El cine desde México is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.6.6: Calderón

"La vida que él me da"

En esta actividad vamos a leer el cuento “La vida que él me da” de Mario Calderón, que se publicó en 2001. El cuento trata del machismo y las relaciones entre hombres y mujeres en el México rural.

¿Quién es Mario Calderón?

Mario Calderón es un profesor de literatura en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Aparte de dar clases, también se dedica a escribir literatura. Lee su perfil y responde las siguientes preguntas para clase.

1. ¿Cuántos poemas ha escrito?
2. Identifica dos colecciones de cuentos suyos.
3. ¿Cuál es su título más reciente?
4. ¿En qué año publicó su primer libro?

México rural y el machismo en los siglos XX y XXI

Este cuento trata el tema del machismo en los sectores rurales de México. Históricamente, México ha heredado un sistema patriarcal de la cultura de los conquistadores españoles. Hoy en día, ha habido muchos logros en cuanto a los derechos de las mujeres —sobre todo en las zonas urbanas. Sin embargo, sigue habiendo problemas en los sectores rurales por cuestiones culturales y educativas. En “La vida que él me da,” el autor, Mario Calderón, utiliza un lenguaje rural y narra su cuento desde la perspectiva de Matiana, una mujer casada con un hombre abusivo. Durante todo el cuento, son los hombres —y no las mujeres— los que toman las decisiones familiares y matrimoniales.

Preparación para clase

Lee el cuento "La vida que él me da" y contesta las preguntas mientras lees. Trae la hoja impresa y completada a clase.

- "La vida que él me da"
- Guía de lectura

This page titled 4.6.6: Calderón is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



La seguridad pública en México
Diferentes puntos de vista sobre la violencia y el narcotráfico reciente



Los feminicidios en Ciudad Juárez
La situación en el norte mexicano no es esperanzadora

Fotos: **Jeso Carneiro**, **Encuentro de Feministas Diversas**.

This page titled 4.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.7.1: La seguridad pública en México

En esta lección de *Perspectivas* vamos a considerar la violencia reciente en México a través de varias perspectivas. Consulta con tu instructor/a para saber qué perspectiva necesitas investigar, utilizando las siguientes fuentes, antes de clase. Para comprender un poco mejor el tema en general, todos deben leer la sección de "Información general". También pueden ver el siguiente vídeo introductorio que, en dos minutos, resume el ambiente que se vive **actualmente** en México.



Posibles fuentes de información

Información general

- Telemundo describe la seguridad en México
- Artículo en Wikipedia sobre la guerra contra el **narcotráfico** en México

Grupo 1: Perspectivas del gobierno de México

El ex presidente mexicano Felipe Calderón le declaró la guerra al narcotráfico en 2006. Esto desencadenó un ambiente de violencia extrema en casi todo el territorio mexicano. Enrique Peña Nieto, presidente de México hasta el 2018, insistió en que, bajo su gobierno, la situación había mejorado gracias a la captura de varios líderes del narcotráfico. Sin embargo, cada año aún se siguen registrando miles de muertes conectadas con el conflicto.

Tiempo después, Andrés Manuel López Obrador (AMLO), actual presidente de México, declaró en 2019 que la guerra contra el narcotráfico había terminado. Estas palabras crearon mucha controversia en México y en el mundo, porque se cuestionó la seguridad existente en el país y el significado de esta afirmación por parte del presidente.

- La guerra contra el narcotráfico que comenzó en 2006
- "Ya no hay guerra" contra el narcotráfico: la declaración de AMLO que desata polémica en México
- Preguntas/respuestas con Walter McKay, consultor de seguridad

Grupo 2: Perspectivas del gobierno de Estados Unidos

Para el gobierno de los Estados Unidos, la situación de la seguridad en México no ha cambiado y mantiene alerta roja para los visitantes. Hace algunos años, el anterior presidente de los Estados Unidos, Barack Obama, también reconocía el trabajo que se estaba haciendo en México en la guerra contra el narcotráfico y prometió apoyar a México en esto. Por otra parte, y más recientemente, Donald Trump sugirió que los cárteles mexicanos debían ser considerados como terroristas.

- Obama and H. Clinton Tie U.S. Drug Habit to War
- H. Clinton and Obama's views of State of Mexican security

- Estados Unidos apoya a México
- Trump sugiere que los cárteles sean vistos como terroristas extranjeros

Grupo 3: Perspectivas de los indígenas

- Pueblos indígenas y **narcotráfico**
- Grupos indígenas de Chiapas enfrentan cada vez más incursiones de militares
- Minería, narco y comunidades indígenas

Grupo 4: Un poco de esperanza

A pesar del ambiente pesimista que se vive en el país, existen algunas nuevas propuestas de los periodistas y la sociedad en general que proveen un poco de esperanza a los mexicanos. Las redes sociales (Facebook y Twitter) también dan aliento a los mexicanos.

- Las redes sociales
- Los periodistas se unen
- El movimiento por la paz de Javier Sicilia

This page titled 4.7.1: La seguridad pública en México is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez

El feminicidio es una tendencia que desafortunadamente ha existido desde hace décadas en todo el mundo, y especialmente en el norte de México. Ciudad Juárez, ciudad fronteriza con El Paso (Texas), se ha destacado por el alto número de víctimas, mujeres y jóvenes, que ha llevado a la tristeza, al temor y a la insatisfacción de los ciudadanos. En esta actividad vamos a aprender sobre los inicios y las posibles causas que originaron esta situación tan cruel, la actualidad del problema y las alternativas y movimientos de la población para encontrar respuestas que pongan fin a los continuos crímenes.

Las causas del feminicidio



Ocho cruces en Lomas del Poleo, Ciudad Juárez **(iose)**

El feminicidio es el resultado de la violencia extrema contra las mujeres por su condición de género. Esto refleja la existencia de relaciones desiguales y basadas en el poder machista o patriarcal. Desde el año 1993, Ciudad Juárez ha experimentado el asesinato de mujeres y desde 2009 las estadísticas confirman un total de 2632 asesinatos en la ciudad.

Las causas para esta situación desfavorable son múltiples; no existe una causa única que explique los feminicidios. La industrialización y la constante construcción de **maquilas** en Ciudad Juárez ha aumentado la llegada de miles de mujeres, sobre todo de zonas rurales y de bajo nivel educativo, que llegaron en busca de empleo a las maquiladoras. Estas son grandes fábricas que dan empleo temporal con un bajo salario y que implican un gran movimiento de trabajadores en la ciudad. A las maquiladoras se le unió en 1994 el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC o NAFTA) entre México, Estados Unidos y Canadá que expandió la industria fronteriza y creó oportunidades laborales en la ciudad. Además, el machismo sistemático en la sociedad mexicana ha tenido un gran efecto en el aumento de feminicidios y en la violación de derechos humanos. Los roles de género se imponen con fuerza y han afectado muy negativamente a la comunidad femenina. Por último, para examinar los feminicidios es importante considerar el crimen organizado y el tráfico de drogas en Ciudad Juárez. Los cárteles de narcotráfico han sido investigados desde el comienzo como posibles causas de los asesinatos de mujeres jóvenes debido a intereses monetarios y de control territorial.

Movimientos, activismos y respuestas

Diferentes grupos y organizaciones no gubernamentales dan apoyo a las madres y familiares de las víctimas. Entre otras muchas, están: Casa Amiga, Nuestras Hijas de Regreso a Casa o Justicia para Nuestras Hijas. Todas ellas piden justicia y atención para resolver las investigaciones y encontrar responsables. Un caso muy reciente es el de Isabel Cabanillas de la Torre, de 26 años. Era integrante de un grupo feminista y solía crear murales con diseños propios para criticar la pasividad del gobierno y la falta de visibilidad mediática de los feminicidios. Fue asesinada pocos meses, después de recibir **amenazas**. Su voz es una de muchas que han sido silenciadas. Además del activismo, diversas películas, documentales, series, cortometrajes y obras de teatro levantan conciencia del gran problema al que **se enfrentan** a diario miles de mujeres.

A continuación vas un ver un video (hasta el minuto 10:40) de DW Español que presenta el caso particular de la hija de Norma Andrade. Después, contenta a las preguntas que siguen abajo.



Transcripción (.docx)

- ¿Qué opinión tiene Norma sobre el papel del gobierno y los medios de comunicación en los casos de feminicidios como el de su hija Alejandra?
- ¿Por qué se han desplazado miles de familias de la periferia de Ciudad Juárez?
- ¿Tiene esperanzas Norma de que finalmente su familia pueda conseguir la justicia que han estado buscando desde el comienzo?

This page titled 4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

5: Centroamérica

5.1: Introducción
5.2: Aperturas
5.3: Voces
5.3.1: Centroamérica
5.3.2: Darcy Zuniga
5.3.3: Rosina Aguirre
5.3.5: Alonso José Canales Viquez
5.3.6: Pedro Mateo Pedro
5.3.7: Gina Sandí
5.4: Almanaque
5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades
5.4.2: Óscar Arias Sánchez
5.4.3: La educación y la alfabetización
5.4.4: ¿Qué es la música volcanto?
5.4.5: Diversidad cultural en Honduras
5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo
5.4.7: Maya en el siglo XXI
5.4.8: Las pupusas y la reinserción
5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica
5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense
5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río
5.4.12: El café
5.4.13: Surf City
5.4.14: ¡PAE para todas!
5.5: Sucesos
5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial
5.5.2: La independencia y época republicana
5.5.3: Guatemala
5.5.4: Honduras
5.5.5: El Salvador
5.5.6: Nicaragua
5.5.7: Costa Rica
5.6: Un paso más
5.6.1: “Así me nació la conciencia”
5.6.2: La película Voces inocentes
5.7: Perspectivas
5.7.1: El éxodo centroamericano

This page titled 5: Centroamérica is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.1: Introducción



Antigua

Guatemala



Cuscatlán

El Salvador



Tegucigalpa

Honduras



Limón

Costa Rica



Granada

Nicaragua

El español en Centroamérica

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- El significado de la palabra centroamericano/a.
- Las singularidades de cada país centroamericano, con sus distinciones y variedades culturales y sociales.
- La historia precolombina y el posterior periodo de independencias centroamericanas y conflictos militares.
- El impacto de EE.UU. en la geografía centroamericana.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- El tiempo futuro.
- El tiempo condicional.
- Repaso de los pronombres de objeto directo e indirecto.
- Los usos de las preposiciones “por” y “para”.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Las transiciones en el lenguaje escrito.
- El entendimiento y la discusión de entrevistas.
- Las técnicas de lectura literaria.
- Las características más destacadas del español hablado en esta región.

Photos by: Dennis Sylvester Hurd, Ll1324, Nan Palmero, Jay Galvin, Alex Barth

This page titled 5.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.2: Aperturas

La identidad centroamericana en los EE.UU.

#CentralAmericanTwitter



Twitter

El hashtag #CentralAmericanTwitter ha ayudado a crear un sentido de comunidad entre un grupo que en muchos casos se siente ignorado por los medios de comunicación. Como explica este artículo de *Remezcla*, los medios latinos se suelen enfocar en la audiencia mexicana o mexicana-estadounidense por ser el grupo hispano más grande en los Estados Unidos. Zaira dice, "Central Americans (or those of Central American descent) don't easily find their unique experiences written about – even within Latino media. While posts about Mexican slang and snacks remain prevalent, it's not as common to see an outlet breaking down whether Nicaraguans prefer being called Nica, Nicoya, or Pinolero" (*Remezcla*). El hashtag apareció por primera vez en 2014, pero no fue hasta 2017 con la ayuda de Zaira Funes, que #CentralAmericanTwitter recibió reconocimiento internacional. Como Zaira comenta en una entrevista, creó la cuenta @CentAm_Beauty porque estaba cansada de ver solo noticias negativas sobre Centroamérica por las redes. Al principio, Zaira destacaba el arte de los países centroamericanos pero después su cuenta evolucionó a mostrar la singularidad de cada país.

Explora el hashtag #CentralAmericanTwitter. ¿Qué información, imágenes, etc. están compartiendo los centroamericanos? Escoge por lo menos 4 ejemplos para compartir con tus compañeros.

Narrativas centroamericanas

En esa misma entrevista de *Remezcla* Zaira dice, "There were a lot of things that my Mexican friends said that a lot of times I couldn't relate to, or the accents and slangs. I couldn't relate to them, so I often felt excluded from it". Aunque Zaira no sintió animosidad, estas experiencias le ayudaron a reflexionar sobre sus raíces salvadoreñas.

Carmen Palao dice que nunca se sintió fuera de lugar en el centro de Los Ángeles porque todos estaban representados, pero que tuvo un choque cultural cuando asistió a UC Davis porque había que luchar para ser visible entre la cultura chicana (*Remezcla*).

Iliana Guevara comparte un sentimiento similar al de Zaira y Carmen: un conflicto interno sobre su identidad. En una entrevista Iliana dice, "nobody knew where [Guatemala] was and I kept saying, 'Oh you know what, it's better to say I'm Mexican.' And so I became Mexican for a while".

¿Qué tienen en común las historias de Zaira, Carmen, Iliana y miles de otros centroamericanos? Sus historias y vidas están entrelazadas con los Estados Unidos. Ellas crecieron en este país. Como vas a aprender en Sucesos, Centroamérica y los Estados Unidos comparten una larga historia que en muchos casos ha sido extremadamente controversial. Eventos históricos como guerras civiles causaron olas de inmigración entre países centroamericanos y también a los Estados Unidos. Como explica el artículo "The Many Narratives of Growing Up with Central American Roots", son los hijos de los inmigrantes centroamericanos los que hoy en día están buscando maneras de elevar su propia identidad y desafiar la idea principal de lo que significa ser centroamericano. #CentralAmericanTwitter se ha convertido en un espacio en línea que está llenando el vacío de décadas de invisibilidad.

This page titled 5.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



Centroamérica
Características del español de Centroamérica



Darcy Zuniga
Honduras



Rosina Aguirre
El Salvador



Gina Sandí
Costa Rica



Alonso José Canales Viquez
Alajuela, Costa Rica



Pedro Mateo Pedro
Huehuetenango, Guatemala

This page titled 5.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.1: Centroamérica

Características del español hablado en Centroamérica

Pronunciación

Aspiración de la “s” (pronunciación como la “h” en inglés) en posición final de sílaba, especialmente en Nicaragua. Este fenómeno no ocurre en algunas zonas de Guatemala, Costa Rica y El Salvador. Un ejemplo de la aspiración de la “s” es “pehca” en lugar de “pesca”.

Presencia del ceceo (pronunciación de la “s” como “th” en inglés) en zonas de El Salvador y Honduras, el noreste de Costa Rica y en muchas partes de Nicaragua. Un ejemplo del ceceo es “catha” en lugar de “casa”.

Vocabulario

Entre los países hispanos hay mucha variación en los términos utilizados para nombrar una misma realidad. Aquí tienes algunos ejemplos:

	Store (small)	Soft drink
Guatemala	tienda	agua
El Salvador	tienda	gaseosa
Honduras	pulpería	fresco (short for refresco)
Costa Rica	pulpería	gaseosa / refresco
Nicaragua	venta / una pulpería	gaseosa
Fuente: Wikipedia		

Morfología

El **voseo** es la característica común a todos los países de Centroamérica. Consiste en la utilización del pronombre “vos” en lugar de “tú”. Por lo tanto, el uso de “vos” es informal. En Costa Rica y Guatemala también se usa “usted” a veces, en situaciones formales e informales, evitando el uso de “tú”. En El Salvador, Honduras y Nicaragua sólo se usa “usted” en situaciones formales, y en el resto de los casos se usa “vos”.

En Guatemala y El Salvador se puede usar el “voseo” en lenguaje escrito, mientras que en Honduras, Nicaragua y Costa Rica se utiliza “tú” para escribir, así como en los medios de comunicación y en lenguaje formal.

***Ojo**: No confundas “vos” con “vosotros”. Recuerda que “vos” sustituye al pronombre “tú”.

Los verbos con el “voseo”

Presente del indicativo: En la mayoría de los países, se elimina la –r del infinitivo y se cambia por –s. Además, se añade un acento a la última vocal. El único verbo irregular es el verbo ser, que utiliza la forma “sos”. Aquí tienes algunos ejemplos:

	HABLAR	COMER	VIVIR	SER
tú	hablas	comes	vives	eres
vos (en vez de "tú" en Centroamérica)	**hablás**	**comés**	**vivís**	**sos**
vosotros (sólo en España = plural)	habláis	coméis	vivís	sois

***Ojo**: En los otros tiempos verbales, las formas de “vos” son iguales a las formas de “tú” que conocemos.

This page titled 5.3.1: Centroamérica is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.2: Darcy Zuniga



Darcy Zuniga (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 5.3.2: Darcy Zuniga is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.3: Rosina Aguirre



Rosina Aguirre (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 5.3.3: Rosina Aguirre is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.5: Alonso José Canales Viquez



Alonso José Canales Viquez (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 5.3.5: Alonso José Canales Viquez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.6: Pedro Mateo Pedro



Pedro Mateo Pedro (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 5.3.6: Pedro Mateo Pedro is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.3.7: Gina Sandí



Gina Sandí (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 5.3.7: Gina Sandí is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226779

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Realidades de Centroamérica

La gran variedad y disparidad en la vida de los países centroamericanos



Óscar Arias Sánchez

"Culpar a los demás de nuestros problemas no es la solución".



La educación y la alfabetización

El único camino hacia la prosperidad económica de Centroamérica



¿Qué es la música *volcanto*?

La protesta social a través de los versos en la música



Diversidad cultural en Honduras

Honduras posee nueve grupos étnicos que mantienen su cultura y su idioma



La Mona Bruja y El Cadejo

Historias folklóricas centroamericanas: ¿realidad o ficción?



Maya en el siglo XXI

Iniciativas de conservación y las dificultades de las comunidades indígenas



Las pupusas y la reinserción

Mucho más que una tortilla. Símbolo salvadoreño y "Yo cambio".



El ecoturismo en Costa Rica

Conectando con la naturaleza: la solución a la contaminación y la explotación natural



Frontera nicaragüense-costarricense

En Costa Rica los nicaragüenses con documentos representan más del 10%



Berta Cáceres: La Guardiana del Río

Manifestación Berta Cáceres



El café

Una de las bebidas más consumidas



Surf City
El Salvador busca ser la nueva meca del surf mundial



¡PAE para todas!
PAE y la justicia reproductiva en Honduras

Fotos: **PresidenciaRD**, **Global Partnership for Education**, **Jorge Mejía Peralta**, **vasse nicolas,antoine**, **Johann Seren**, **Berenice Garcia**, **Michelle Dworkin**, **Benjamin Chan**, **World Wide Gifts**, **Jose Gregorio Soro**, **Comisión Interamericana de Derechos Humanos**, **CIDSE - together for global justice**, **René Mayorga**, **Ruda**.

This page titled 5.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades

En esta actividad vas a leer información, datos y estadísticas sobre la variedad de países que conforman Centroamérica: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica. A pesar de que todos ellos se incluyen bajo la etiqueta de Centroamérica, cada nación posee sus propias particularidades.

Guatemala

El país más norteño de Centroamérica, Guatemala, tiene frontera con México y, al sur, con Honduras y El Salvador. Cuenta con una población de 16 millones y medio de habitantes, cuyas divisiones étnicas están bien marcadas: los mestizos forman el 60,1% de la población total, siendo el porcentaje restante etnias mayas (k´iche 11,3%, kaqchikel 7,4%, q´eqchi 7,6%, mam 5,5% y otros mayas 7,5%). A diferencia de otros países centroamericanos con un número de población indígena muy bajo, Guatemala corresponde a un área que históricamente está relacionada con la presencia de comunidades mayas. La totalidad de la extensión del país guatemalteco en la actualidad pertenece a la superficie que antes de la llegada de los europeos al continente correspondía a territorio habitado por comunidades mesoamericanas. Este es un factor que indica la importancia de la cultura maya hoy en día en Guatemala.

Honduras

Honduras, con su mayoría de territorio costero mirando hacia El Caribe, tiene 9.182.766 de personas. A diferencia de Guatemala, el 90% de la población es mestiza, por lo que lo indígena se ve relegado a un porcentaje muy pequeño, y todavía más lo africano y lo europeo. Uno de los datos que más impacta del país hondureño es el porcentaje de pobreza, que llega al 64% de la población total, y es uno de los más altos de todo Centroamérica. A pesar de la implantación por parte del gobierno del “Programa Bono Vida Mejor”, que invirtió más de 4.200 millones de lempiras (174 millones de dólares) en mejorar las condiciones de vida de los hondureños, el país sufre actualmente un período muy crítico en la desigualdad social, la pobreza y la violencia. Políticos, intelectuales y población, esta última con un porcentaje de alfabetismo del 89%, buscan soluciones a la situación del país.

El Salvador

Con sus 6.187.271 habitantes, El Salvador posee un proceso de urbanización que destaca como uno de los más elevados y constantes en todo el territorio centroamericano. De hecho, el porcentaje de urbanización en Estados Unidos solo aventaja al de El Salvador en un 10%. Por este motivo, de todo Centroamérica, El Salvador, con su capital San Salvador de más de medio millón de habitantes, representa el país más pequeño pero el más densamente poblado. Esta realidad social ha llevado al país salvadoreño a proyectarse en un futuro cercano como el centro urbano más importante desde la Ciudad de México hasta Bogotá.

Nicaragua

Nicaragua, capital Managua, está situado al sur de Honduras y El Salvador, y al norte de Costa Rica. Tiene una población de 6.085.21 habitantes. Después de Costa Rica, es el país centroamericano menos poblado. Sin embargo, la tasa de natalidad en Nicaragua es elevada en relación al reducido número de personas que lo habitan. La población total tiene un porcentaje de 26,65% que corresponde a aquellas personas entre 0 y 14 años. Por este motivo, el gobierno nicaragüense está efectuando políticas sociales y económicas que se dirigen a la mejora del sistema educativo. Las autoridades de Nicaragua tienen como propósito asegurar que las nuevas generaciones puedan contar con recursos básicos para su desarrollo como por ejemplo tecnología o internet en las escuelas de primaria y secundaria para mejorar la calidad y el *Acceso* de la información y su comunicación.

Costa Rica

Costa Rica es el país con menor número de habitantes de Centroamérica. Supera ligeramente los 4 millones de habitantes. El país costarricense es sin duda una de las regiones centroamericanas con mayor calidad de vida: tiene una tasa de alfabetismo del 97,8% y un índice de pobreza que no supera el 22%. Sin embargo, un elemento que hace de Costa Rica una nación peculiar y distinta es que no tiene ejército. Desde el año 1948, una vez acabada la Guerra Civil, el presidente José Figueres Ferrer abolió las fuerzas armadas como un acto simbólico para así construir iniciativas más sólidas en la educación, la cultura, la salud y la investigación. Esta decisión causó un gran impacto a nivel internacional y posicionó al país como la primera nación americana en eliminar su ejército armado.

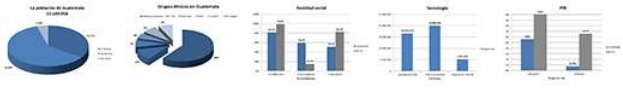
Fuente: The CIA World Factbook (accedido 25/06/19)

Actividades de ampliación

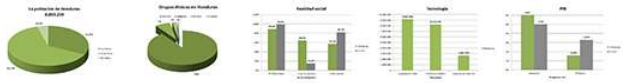
Las gráficas

A continuación observa las diferentes gráficas con datos y estadísticas sobre cada país. Después, responde a estas preguntas como preparación para la clase:

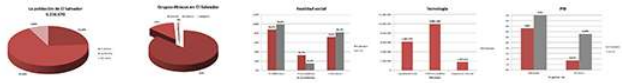
Guatemala



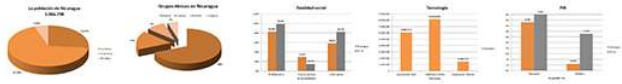
Honduras



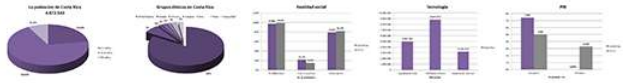
El Salvador



Nicaragua



Costa Rica



1. ¿En qué se asemejan los países centroamericanos? ¿Y en qué se distinguen? ¿Hay alguna gráfica en particular que sirva para apoyar tu respuesta?
2. ¿Cuáles son las mayores diferencias entre los países de Centroamérica y los Estados Unidos? ¿Hay alguna gráfica en particular que sirva para apoyar tu respuesta?
3. ¿Qué país visitarás en el futuro o te gustaría visitar en el futuro? Elige un país y escribe dos frases completas utilizando el futuro o el condicional.

Las ayudas del extranjero

Ve el vídeo a continuación sobre la situación general de Centroamérica y las ayudas provenientes del extranjero para ser implementadas en los núcleos más necesitados de los países centroamericanos.

Después de ver el vídeo, piensa y reflexiona sobre las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué según el vídeo se está ayudando a Centroamérica?
2. ¿A qué sectores en concreto se están dirigiendo los apoyos desde el exterior?
3. ¿Fue este decreto una decisión reciente o es un decreto que ya tiene un precedente histórico años antes? ¿En qué año?
4. En un caso hipotético, ¿cómo pensarías que sería beneficioso y productivo intentar colaborar con estas iniciativas extranjeras dirigidas a la población centroamericana?



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.2: Óscar Arias Sánchez

¿Quién es Óscar Arias Sánchez?

Paso 1

Antes de leer el discurso de Óscar Arias Sánchez, lee este artículo para familiarizarte con él.

aso 2

Ahora lee el siguiente fragmento del discurso de Óscar Arias Sánchez durante la Cumbre de las Américas.

“Algo hicimos mal”

18 de abril del 2009 (Trinidad y Tobago)



Óscar Arias Sánchez **(Lawrence Jackson)**

Tengo la impresión de que cada vez que los países caribeños y latinoamericanos se reúnen con el presidente de los Estados Unidos de América, es para pedirle cosas o para reclamarle cosas. Casi siempre es para **culpar** a Estados Unidos de nuestros males pasados, presentes y futuros. No creo que eso sea del todo justo.

No podemos olvidar que América Latina tuvo universidades antes de que Estados Unidos creara Harvard y William & Mary, que son las primeras universidades de ese país. No podemos olvidar que en este continente, como en el mundo entero, por lo menos hasta 1750, todos los americanos eran más o menos iguales: todos eran pobres.

Cuando aparece la Revolución Industrial en Inglaterra, otros países se montan en ese vagón: Alemania, Francia, Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Zelanda... y así la Revolución Industrial pasó por América Latina como un cometa, y no nos dimos cuenta. Ciertamente, perdimos la oportunidad.

También hay una diferencia muy grande. Leyendo la historia de América Latina, comparada con la historia de Estados Unidos, uno comprende que Latinoamérica no tuvo un John Winthrop español, ni portugués, que viniera con la Biblia en la mano dispuesto a construir “una ciudad sobre una colina”, una ciudad que brillara, como fue la pretensión de los peregrinos que llegaron a Estados Unidos.

Hace 50 años, México era más rico que Portugal. En 1950, un país como Brasil tenía un ingreso per cápita más elevado que el de Corea del Sur. Hace 60 años, Honduras tenía más **riqueza** per cápita que Singapur, y hoy Singapur –en cuestión de 35 o 40 años– es un país con 40.000 dólares de ingreso anual por habitante. Bueno, algo hicimos mal los latinoamericanos.

¿Qué hicimos mal? No puedo enumerar todas las cosas que hemos hecho mal. Para comenzar, tenemos una escolaridad de 7 años de duración. Ésa es la **escolaridad promedio** de América Latina, y no es el caso de la mayoría de los países **asiáticos**. Ciertamente, no es el caso de países como Estados Unidos o Canadá, con la mejor educación del mundo, similar a la de los europeos. De cada 10 estudiantes que ingresan a la secundaria en América Latina, en algunos países sólo uno termina esa secundaria. Hay países que tienen una mortalidad infantil de 50 niños por cada mil, cuando el **promedio** en los países **asiáticos** más avanzados es de 8, 9 o 10.

Como lo dije esta mañana, no puede ser que América Latina se gaste 50.000 millones de dólares en armas y soldados. Yo me pregunto: ¿quién es el enemigo nuestro? El enemigo nuestro [...] es la falta de educación; es el **analfabetismo**; es que no gastamos en la salud de nuestro pueblo; que no creamos la infraestructura necesaria, los caminos, las carreteras, los puertos, los aeropuertos;

que no estamos dedicando los recursos necesarios para detener la degradación del medio ambiente; es la desigualdad que tenemos, que realmente nos avergüenza; es producto, entre muchas cosas, por supuesto, de que no estamos educando a nuestros hijos y a nuestras hijas.

Uno va a una universidad latinoamericana y todavía parece que estamos en los sesenta, setenta u ochenta. Parece que se nos olvidó que el 9 de noviembre de 1989 pasó algo muy importante, al caer el Muro de Berlín, y que el mundo cambió. Tenemos que aceptar que este es un mundo **distinto**, y en eso francamente pienso que todos los académicos, que toda la gente de pensamiento, que todos los economistas, que todos los historiadores, casi que coinciden en que el siglo XXI es el siglo de los **asiáticos**, no de los latinoamericanos. Y yo, lamentablemente, coincido con ellos. Porque mientras nosotros seguimos discutiendo sobre ideologías, seguimos discutiendo sobre todos los "ismos" (¿cuál es el mejor? capitalismo, socialismo, comunismo, liberalismo, neoliberalismo, socialcristianismo...), los asiáticos encontraron un "ismo" muy realista para el siglo XXI y el final del siglo XX, que es el pragmatismo.

Muchas gracias.

Imprimir

Controversias

A pesar de su labor a favor de la paz y el bienestar de Latinoamérica, Óscar Arias Sánchez también se vio envuelto en varias controversias durante su carrera política. Por ejemplo, muchas personas critican que sus ideas neoliberales derivaron en la privatización de muchos sectores en Costa Rica, como la telefonía celular, la electricidad, o la llegada de nuevas empresas al país. Arias Sánchez también intentó en varias ocasiones que se modificara la Constitución Política de Costa Rica para que se permitiera la reelección presidencial, prohibida por reforma constitucional del 11 de julio de 1969 del artículo 132 de la constitución. Sus intentos tuvieron éxito, y Arias Sánchez fue presidente de nuevo entre el 2006 y el 2010 (después de serlo entre 1986 y 1990). Actualmente y desde el año 2003, Costa Rica permite que los expresidentes aspiren de nuevo al poder, de forma no consecutiva. En 2019, el expresidente Óscar Arias Sánchez fue acusado de violación, acoso y abuso sexual por nueve mujeres. Esto provocó muchas protestas en Costa Rica, con manifestantes que se unieron a apoyar el movimiento #MeToo. En la actualidad, los hechos están siendo investigados por la justicia.

Almanaque creado por Alena Keene.

This page titled 5.4.2: Óscar Arias Sánchez is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.3: La educación y la alfabetización

Como punto de partida, mira el siguiente video sobre la educación primaria en Centroamérica. Apunta la información que te parezca importante y cualquier duda o pregunta que te surja. ¡Vas a necesitar esta información luego!



Transcripción (.docx)

Ahora vamos a investigar los sistemas de educación en los siguientes países para luego comparar y contrastarlos en clase:

- Guatemala
- El Salvador
- Honduras
- Nicaragua
- Costa Rica

Investigación antes de clase

Paso 1

Con tu grupo divide la información que tienen que buscar acerca del país asignado por tu instructor/a y sigue los pasos a continuación:

1. Investiga las estadísticas de tu país asignado y apunta los datos en una hoja de papel.
2. También es necesario buscar cuántos años de educación son obligatorios en el país y buscar más información sobre la estructura educativa. Algunos enlaces útiles: index mundi, World Factbook
3. Además de apuntar las estadísticas, anota cinco hechos, datos importantes o interesantes, o preguntas relacionadas con la educación en el país.

Usa el sitio de UNICEF para buscar las siguientes estadísticas:

- Población total (miles)
- INB per cápita (dólares)
- Tasa total de alfabetización de adultos
- Tasa de mortalidad de menores de 5 años
- Tasa de mortalidad infantil (< de 1 año)
- Esperanza de vida al nacer (años)
- Tasa neta de matriculación/asistencia enseñanza primaria (%)
- Tasa de escolarización enseñanza secundaria 2008–2012, neta, hombre

- Tasa de escolarización enseñanza secundaria 2008–2012, neta, mujer
- Tasa de asistencia a la escuela secundaria 2008–2012, neta, hombre
- Tasa de asistencia a la escuela secundaria 2008–2012, neta, mujer
- Población urbana (%)
- Porcentaje de la población por debajo de la línea internacional de la pobreza de US $ 1,25 al día
- Porcentaje de gasto del gobierno central asignado a (2008-2010) ejército
- Porcentaje de gasto del gobierno central asignado a (2008-2010) educación
- Porcentaje de gasto del gobierno central asignado a (2007-2011), salud

Paso 2

Llegar a clase preparad@ para hablar de las siguientes preguntas:

1. ¿Qué información del discurso de Óscar Arias Sánchez te parece importante o interesante?
2. ¿Cómo es el sistema educativo del país que investigaste? ¿Cuántos años de educación son obligatorios?
3. Compara el nivel de alfabetización de varios países centroamericanos. ¿Qué país tiene la tasa más alta de alfabetización? ¿Y la más baja?
4. ¿Qué datos o relaciones entre datos te parecen interesantes o importantes? (Por ejemplo: Si la tasa de _____ es alta/baja, la tasa de _____ también es alta/baja.
5. ¿Confirman los datos lo que dice el discurso de Óscar Arias? ¿Por qué?
6. ¿Cuáles son las diferencias y/o semejanzas entre las escuelas/los sistemas de educación que viste en el video y las escuelas/el sistema de educación de tu niñez?
7. ¿Cómo podría influir la educación o alfabetización en el estado socioeconómico de un país?
8. ¿En qué otros elementos de la sociedad podría influir la educación o alfabetización? ¿Por qué? (Por ejemplo: la violencia, la estabilidad democrática, la salud, etc.)

Almanaque creado por Alena Keene.

This page titled 5.4.3: La educación y la alfabetización is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.4: ¿Qué es la música volcanto?

Paso 1

Lee este resumen de la historia de la música volcanto en Centroamérica:

En América Latina la música de protesta se hizo popular en los años sesenta con movimientos revolucionarios y luchas por la igualdad social. El **propósito** de esta música ha sido comunicar mensajes sociales y políticos al público. El periodista Alejandro Arriaza describe la función ideológica de la música de protesta al escribir que son "temas difíciles, nada para distraer o pasar el rato, todo para cuestionar, para enfrentar, para obligar a la reflexión". Algunos de estos temas difíciles incluyen la **pobreza**, la violencia contra la mujer, la injusticia, la opresión y la desigualdad.

Esta música tiene varios nombres: música de protesta, música testimonial, la nueva canción y música trova. En Centroamérica, específicamente, tiene el nombre de música volcanto, una combinación de las palabras volcán y canto, la cual toma inspiración de los volcanes en la parte oeste de Centroamérica. Puesto que la música ayudó a movilizar a la gente en Nicaragua contra la dictadura de los Somoza (1936-79), se empezó a usar la **etiqueta** volcanto después del triunfo de los sandinistas en 1979. El cantautor más famoso durante esta época era Carlos Mejía Godoy, cuyo estilo musical y dedicación al público **nicaragüense** siguen influyendo a músicos jóvenes, tales como Flor Urbina y Ramón Mejía.

Ahora, en el siglo XXI, el tema de la migración es una fuente importante para la música volcanto. Muchos **nicaragüenses** inmigraron a Costa Rica y a los EE.UU. debido a la guerra entre los sandinistas y los contras en los años ochenta y la crisis económica en los años 90. Flor Urbina, una **nicaragüense** que vive en Costa Rica, canta sobre las tensiones entre los "ticos" y los "nicas" en su disco Flor de Sacuanjoche (2004). Canciones como "Agua dulce y pinol", "Renica sos" y "La Tencha" utilizan el estilo volcanto para fomentar el orgullo cultural de los inmigrantes. Ramón Mejía, el nieto de Carlos Mejía Godoy, combina sonidos del rock, hip-hop y jazz para crear un estilo más experimental, pero las letras de sus canciones siguen la tradición volcanto. Su nombre de artista, Perrozompopo, conecta con su público porque es el nombre de un lagarto muy común en Nicaragua.

Paso 2

Ahora contesta las siguientes preguntas sobre lo que acabas de leer.

Paso 3

Ahora vas a escuchar una canción popular de Ramón Mejía (Perrozompopo). "Ríos de gente" del disco *Quiero que sepas* (2007).



"Ríos de gente" de Perrozompopo

La canción habla de la migración **nicaragüense**, específicamente la salida de mujeres en busca de trabajos para **mantener** a la familia. La Muestra de Cine y Vídeo **Costarricense** eligió el vídeo de la canción para el **premio** "mejor vídeo" en 2008.

Lee la letra con cuidado porque discutiremos la canción en clase:

"Ríos de gente"

Son ríos de gente que cortan los ríos
Son hombres, mujeres testigos del sol
Que cruzan la **selva** de los pavimentos
Y llevan heridas en el corazón.

Yo soy inmigrante, mi madre también
Y juntos cortamos el rojo café
También fue la madre que dejó los hijos
Y cruzó fronteras cargando el dolor.

Dispuestos van ríos de gente hacia el norte,
Buscando los **pueblos** donde dormirán,
Buscando la paz infinita del cielo,
Buscando encontrarse una vida mejor.

Se deja la casa, el comal, la litera,
Se deja encendida la televisión,
Se dejan los besos detrás de la puerta,
Se intenta de nuevo volver a empezar.

Soy un inmigrante del mundo mundial,
Indocumentado un ser espacial
Soy gente de gente que cruza fronteras
Que intenta de nuevo volver a empezar.

Dispuestos van ríos de gente hacia el río,
Buscando los **pueblos** donde dormirán, (dos veces)

Dispuestos van ríos, de ríos de ríos
De gente **distinta** de todo color
Buscando la paz infinita del cielo
Buscando encontrarse una vida mejor
Una vida mejor.

Paso 4

Piensa en las siguientes preguntas y escribe una breve reacción a la canción (4-5 oraciones) para compartir con la clase.

1. ¿Cómo funciona la metáfora del río?
2. ¿Cómo es la imagen del inmigrante?
3. ¿Cómo se apoya la letra de la canción con las imágenes del vídeo?

Fuentes:

[1] Arriaza, Alejandro. "Un vistazo a la trova y su historia." *Siglo Veintiuno*. Guatemala. 17 febrero 2008.

[2] Scruggs, T.M. "Social Conscious Music Forming the Social Conscience: Nicaraguan Música Testimonial and the Creation of a Revolutionary Moment." From *Tejano de Tango: Latin American Popular Music*. Ed. Walter Aaron Clark. Routledge: New York, 2002. 41-69.

Almanaque creado por Megan Thornton.

This page titled 5.4.4: ¿Qué es la música volcanto? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.5: Diversidad cultural en Honduras

En esta actividad vas a leer sobre la situación de las lenguas y culturas de Honduras. Vas a conocer el contexto cultural y educativo de los diferentes grupos étnicos de Honduras. También vas a comprender la importancia de contribuir al fortalecimiento de las etnias y mantener vivas las raíces históricas y culturales de un país.

Honduras, un país multicultural y plurilingüe

Honduras es un país multicultural y plurilingüe. Aunque la mayoría de su población es mestiza o producto de la mezcla entre etnias hondureñas, africanas y europeas, Honduras posee nueve grupos étnicos que mantienen su cultura y la mayoría de ellos su idioma. Estos grupos son: el garífuna, el miskito, el tawahka, el pesh, el chorti, el lenca, el tolupan, el nahua, y el isleño.

Sin embargo, la situación de cada grupo étnico es distinta. Por un lado, están las culturas más fortalecidas con lenguas que corren menos riesgo en desaparecer como la garífuna, la miskita y el idioma inglés isleño. Por otro lado, están las culturas con lenguas más debilitadas como la tawahka, la tol (de los tolupanes) y la pesh. Entre estas últimas, están también las lenguas que ya desaparecieron en Honduras como la chorti y la lenca. Mientras la chorti aun tiene esperanza porque todavía se habla en Guatemala, la esperanza de la Lenca es casi nula. De igual forma, los nahuas también perdieron su lengua “el náhuatl”, aunque esta aún se habla en otros países como México (xplorhonduras).

Educación intercultural bilingüe

Lee el siguiente artículo tomado y adaptado del sitio web Secretaría de Educación Honduras.

La constitución de la República en el artículo 173 establece que una de las obligaciones del Estado es preservar y estimular las culturas nativas, así como las expresiones genuinas del folklore nacional, el arte popular, y las artesanías. El 14 de diciembre de 1993, se creó el Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afroantillanas de Honduras (PRONEEAAH) del convenio firmado entre la Secretaría de Educación y la Confederación de Pueblos Autóctonos de Honduras. El siguiente año, se legalizó como modalidad del sistema educativo la Educación Intercultural Bilingüe. Esto fue parte del compromiso del presidente de la República Dr. Carlos Roberto Reina con el pueblo hondureño.

La educación intercultural bilingüe fue desarrollada a través de un diálogo cercano con líderes, maestros/as y padres indígenas y afrodescendientes comenzando con los grupos étnicos no hispano hablantes más grandes garífunas y miskitos. Esta iniciativa surge por el deseo de reducir los altos índices de ausentismo, reprobación y repitencia escolar, producto de una educación que no ha respetado los valores culturales y lingüísticos de la población culturalmente diferenciada. En 1996, se amplió la cobertura del programa a otras poblaciones, desarrollando actividades a beneficio de los tawahka, pesh, isleños, chorti, lencas y tolupanes.

En el documento Visión de País 2010 -2038 y Plan de Nación 2010 -2022, se establece que para el 2038, Honduras tendrá un sistema educativo eficiente que promoverá la participación de los grupos étnicos en proyectos de desarrollo cultural. También, se aumentará el *Acceso* de la población a los centros de difusión de la cultura, mediante la habilitación de bibliotecas físicas y virtuales. Además, se realizarán eventos culturales en cada región del país.

Actualmente, la Secretaría de Educación a través de PRONEEAAH, está haciendo esfuerzos para atender la diversidad cultural y lingüística de Honduras. El Currículo Nacional Básico junto con el Modelo Educativo Intercultural Bilingüe, están orientando el proceso educativo para mejorar la calidad de la educación indígena con el fin último de mejorar las condiciones de vida de los pueblos autóctonos del país.

Diccionario de las lenguas indígenas y el año internacional

En el 2014, Álvaro Ortega Santos, Director del Centro Cultural de España en Tegucigalpa, y Víctor Manuel Ramos, coordinador del proyecto, presentaron el Diccionario de las Lenguas de Honduras. Mira el video y contesta las preguntas:

1. ¿Cuántas palabras tiene el diccionario de las lenguas indígenas?
2. ¿Quiénes hicieron las traducciones?
3. ¿Crees que es importante el diccionario de la lengua indígena? ¿Por qué? ¿A quiénes crees que beneficiará?



Transcripción (.docx)

La Organización de las Naciones Unidas (ONU) proclamó el 2019 como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas con el fin de proteger las lenguas y culturas que enriquecen la diversidad cultural del mundo. Con esto también se espera “llamar la atención mundial sobre los principales riesgos que afrontan las lenguas indígenas”. En Honduras, se inauguró una campaña para conmemorar este año.

Patrimonio cultural: la danza y la música

La danza y música de Honduras es un reflejo de su historia y cultura. Esta incluye una combinación de “elementos de los antepasados indígenas, europeos y africanos que se han fusionado” y forman parte de la cultura del país. Folkloristas han documentado cerca de 150 danzas en Honduras (Oro Lenca, 2014). Los siguientes videos son ejemplos de dos danzas hondureñas con diferentes raíces culturales.

¿Qué diferencias y similitudes observas entre los dos videos? Toma nota.

Presentación de la canción “Arranca Terrones” por el grupo de Ballet Folklórico Oro Lenca de Esperanza Intibucá en Honduras. Este grupo de danza fue declarado Patrimonio Cultural de la Nación por el Congreso Nacional de la República de Honduras en noviembre del 2015.



Transcripción (.docx)

Una de las culturas más grandes de Honduras es la Garífuna. La danza y la música Garífunas fue proclamado como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Darcy Gabriela Zuniga

This page titled 5.4.5: Diversidad cultural en Honduras is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo

En esta actividad vas a leer e investigar sobre mitos y leyendas centroamericanos que cuentan con mucha popularidad en estos países. A pesar de que la mayoría de las leyendas se extienden y son reconocidas en todo Centroamérica, cada una de ellas tiene un protagonismo diferente según el país.

La Llorona es una leyenda muy famosa del folklore latinoamericano, pero que tiene diferentes variantes dependiendo del país. Sin embargo, todas las versiones describen a la Llorona como la alma en pena de una mujer que perdió o que mató a sus hijos y que los busca siempre de noche, asustando con su llanto a quienes la ven o la oyen.

La Mona Bruja en Nicaragua

También conocida como La Mona o Mico Brujo, esta leyenda tiene origen en las sociedades mesoamericanas precolombinas. Según el folklore, las monas eran brujas que mediante rituales se quitaban la piel y les crecía el pelo, transformándose en un mono de aspecto monstruoso de gran tamaño .

Ahora vas a mirar el siguiente vídeo que relata esta leyenda en Nicaragua. Presta atención al comportamiento de La Mona Bruja y a la estrategia del pueblo para solucionar el problema sobrenatural.



Transcripción (.docx)

Como has visto, las monas brujas corrían a gran velocidad por las noches, de árbol en árbol, para hacer daño a la gente de los pueblos por sorpresa. Durante sus ataques, hacían un ruido espantoso y escalofriante que helaba la sangre de sus víctimas y las paralizaba o las dejaba sin habla por el resto de sus vidas.

El Cadejo en El Salvador

Esta leyenda tiene su origen en el folklore ancestral indígena. Se pensaba que el perro ayudaba a los humanos en su transición a la otra vida después de la muerte. Cuando llegaron los españoles y trajeron su religión cristiana, la leyenda se cambió para mostrar la diferencia entre el bien y el mal. Por ello, actualmente la leyenda de El Cadejo es un espíritu fantasmal con forma canina que se presenta en dos apariencias: un Cadejo blanco-símbolo del bien y con ojos azules brillantes-y un Cadejo negro-símbolo del mal y con ojos rojos resplandecientes. Mientras que el Cadejo negro intenta asustar e hipnotizar a sus víctimas para robarles el alma, el Cadejo blanco es su antagonista y no permite que el negro obtenga las almas, por ejemplo, de los niños recién nacidos.

Ahora vas a ver un reportaje de las noticias salvadoreñas que describe el miedo de una comunidad en El Salvador, ante la presencia nocturna de El Cadejo negro:



Transcripción (.docx)

Actividades de ampliación

¡A explorar otras leyendas!

Busca la siguiente información sobre 2 mitos o leyendas centroamericanas.

1. ¿Cuál es el país de origen?
2. ¿En qué año y cómo se originó la leyenda?
3. Resume brevemente lo que describe el mito o la leyenda que has elegido.
4. ¿Cuál (crees que) es el impacto social de esta leyenda? ¿Para qué se utiliza?

Aquí tienes algunas sugerencias de mitos o leyendas (pueden ser otras de tu elección):

- La Sihuanaba, Ciguanaba, Cigua, o Cegua (diferentes nombres de la misma leyenda)
- Las calaveras de cristal
- El quetzal de barriga roja
- El Duende
- El Coco

Testimonios: La Mona Bruja

Escucha los testimonios reales de personas que viven en Nicaragua acerca de la presencia de La Mona Bruja en su pueblo. Contesta estas preguntas:

1. Según el vídeo, ¿qué piensan los habitantes de este pueblo sobre la existencia del personaje que encarna la leyenda de La Mona Bruja? ¿Existe? ¿No existe?
2. ¿Cuál es tu opinión sobre la reacción de estas personas? ¿Crees que también sentirías miedo como ellos? ¿Te parecen exageradas estas reacciones ante la leyenda?
3. ¿Crees que existen mitos similares en Estados Unidos? ¿Cuáles? Provee un ejemplo concreto.



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga y Ángel María Rañales Pérez

---

This page titled 5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.7: Maya en el siglo XXI

¡A conocer el maya!

El **k´iche´** or **quiché** es un idioma que forma parte de la familia lingüística de las lenguas maya. Se habla mayoritariamente en las tierras altas del centro de Guatemala, donde alrededor de un millón de personas lo utilizan **a diario** (el 7% de la población total guatemalteca), lo que supone, después del español, el idioma más hablado en el país. Además de Guatemala, el k´iche´ tiene una alta presencia en el sureste de México.

La obra clásica maya más venerada es el Popol Vuh, una recopilación de historias de la cosmología, orígenes, tradiciones y **creencias** espirituales del pueblo maya. En el siguiente enlace puedes leer en k´iche´ un fragmento de este texto (con traducción al español antiguo en el margen derecho), conservado en un manuscrito único en la biblioteca Newberry de Chicago: Fragmento del Popol Vuh

Las historias del Popol Vuh se mantienen en la actualidad gracias a hablantes del k´iche´, que cuidan el idioma, sus sonidos y su alfabeto. Ahora vas a mirar y escuchar el siguiente vídeo sobre un joven de Guatemala que vive en Utah y enseña k´iche´ a sus amigos y estudiantes. Es un claro ejemplo de los intentos de conservación de la cultura maya y su tradición por parte de sus hablantes actuales:



El arte de hilar: mujeres emprendedoras

Las comunidades maya de Guatemala son famosas en el mundo por su maestría de hilar y tejer, habilidades que han sido **heredadas** de generación en generación por más de dos mil años, y que resultan en **textiles** de gran calidad y colorido. Ahora existen programas que ofrecen recursos y oportunidades a mujeres indígenas en Guatemala para que disfruten de su **profesión** y consigan un salario mensual digno y justo con el que puedan sostener a sus familias. En caso contrario, las posibilidades de extinción de esta tradición serían elevadísimas.

Mercado Global es uno de los innovadores programas que proveen equipamiento a mujeres de las altas tierras centrales guatemaltecas para que aprendan a gestionar su propio negocio y que sean independientes y autosuficientes laboralmente . Las oficinas centrales de Mercado Global están en Panajachel, en el lago Atitlán en el suroeste de Guatemala. Desde aquí, el programa busca compradores de los textiles maya, entre los cuales destacan los huipiles, y los venden internacionalmente a un precio justo. Nordstrom, Anthropologie, Gilt o Goop sirven de puntos de venta en el mercado global. Gracias a donaciones privadas y **subvenciones**, ideas como Mercado Global impactan positivamente en la preservación de las prácticas culturales mayas.

Los desafíos actuales

Que el maya y su cultura están presentes hoy en día es un hecho palpable. Sin embargo, las comunidades nativas de Guatemala **se enfrentan** con dificultades y **amenazas** que **desafían** la estabilidad comunitaria. Secciones del gobierno central en Guatemala no prestan mucha atención al buen desarrollo y estado de los pueblos indígenas locales. Sobre todo, el mayor problema es el ansia unificadora y homogeneizadora de las autoridades oficiales sobre la diversidad cultural de Guatemala.

Otro gran problema reciente es el daño producido al ecosistema autóctono por la llegada excesiva de tecnología y gran infraestructura extranjera que ocasiona el desmonte en la zona. Los apicultores mayas defienden que la selva necesita resistir a la **deforestación** y a la llegada de productos transgénicos, que en los últimos 40 años han alterado las tierras de cultivo y, por lo tanto, la forma de vida maya.

Actividades de ampliación

La conversación de la cultura maya

Vas a realizar una pequeña actividad de investigación sobre cómo las diferentes comunidades mayas conservan su patrimonio cultural e histórico. Además, el objetivo es también que conozcas las colaboraciones y apoyos de las instituciones para la comunidad nativa maya.

Paso 1

- Radio Yúuyum: “Yuuyum es una iniciativa de un colectivo de mayas, que proponemos hacer uso del derecho a la comunicación en nuestro propio idioma: el maya yucateco”.
- Medicina tradicional maya: basada en la cultura, cosmovisión y espiritualidad
- Juegos tradicionales: la conservación de juegos autóctonos
- Texto de tercer grado : textos de comunicación y lenguaje en diferentes idiomas que se hablan en Guatemala

Paso 2

Ahora responde a estas preguntas sobre lo que has encontrado:

1. ¿De qué se trata lo que has encontrado? Resume cada uno de tus enlaces con 4 oraciones (en total 8 oraciones)
2. ¿Cómo la información de tus enlaces sirve para argumentar la defensa y conservación del pueblo maya? Responde con mínimo 4 oraciones.

Historias orales

El siguiente enlace recopila historias orales ancestrales de los pueblos mayas. Elige una (1) de las historias orales y escucha un pequeño fragmento de ella. Después responde a estas preguntas:

1. ¿Te parece efectivo este proyecto digital sobre la lengua k´iche´? ¿Por qué?
2. ¿Piensas que las lenguas mayas pueden beneficiarse de proyectos extranjeros como este de la Universidad de Nuevo México? ¿Por qué?

https://econtent.unm.edu/digital/collection/kichemaya/search

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 5.4.7: Maya en el siglo XXI is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.8: Las pupusas y la reinserción

Las pupusas salvadoreñas y el Festival del Maíz

El Salvador es reconocido por las pupusas, uno de sus platos típicos. En cualquier zona del país se puede disfrutar de esta deliciosa receta tanto en el desayuno, comida o cena. La pupusa es una tortilla gruesa de maíz o arroz hecha a mano que se rellena con uno o más ingredientes. Los ingredientes más comunes son el queso, el chicharrón, el ayote o los frijoles refritos.

El siguiente vídeo (mira solo desde el minuto 4.45 al 6.45) muestra a una salvadoreña cocinando pupusas. Fíjate especialmente en los ingredientes utilizados y en la plancha de cocina para que las pupusas queden doradas y crujientes.



Transcripción (.docx)

Anualmente, las pupusas **se convierten** en la principal atracción en una celebración que tiene lugar a lo largo de todo el territorio salvadoreño. Esta fiesta popular se conoce como El Festival del Maíz. Las municipalidades de El Salvador organizan este evento para conmemorar la importancia del maíz en el país y para atraer el turismo gastronómico a sus áreas. Por ejemplo, el municipio de Atiquizaya inició su festival en el año 2014 y cada año **congrega** a más emprendedores y negocios locales en el Parque 5 de Noviembre. Al finalizar cada festival, se realiza una elección y coronación de la reina del festival, un **orgullo** y satisfacción para las elegidas.

El programa Yo Cambio y la reinserción social

A pesar de que el Festival del Maíz se inició en los núcleos de población, hoy en día también **toma lugar** en centros penitenciarios. El Salvador es uno de los países centroamericanos con mayor hacinamiento en sus **cárceles**: en el año 2017 había 38.724 internos en los centros de detención, cuya capacidad real era solamente de 14.300, según las cifras de la Dirección de Centros Penales de El Salvador. Para llegar a una posible solución, el gobierno ha lanzado en el año 2014 un programa especial que se ha convertido en modelo de **gestión** de penitenciarías en el país.

Mira el siguiente vídeo que introduce el programa Yo Cambio



Transcripción (.docx)

Este programa permite despresurizar las cárceles y que los internos de baja peligrosidad obtengan **herramientas** y conocimientos para reinsertarse en la sociedad. En colaboración con el programa del gobierno “Yo Cambio” trabaja la Asociación Yo Cambio (AsoCambio) que se esfuerza por apoyar a los internos desde el punto de vista administrativo e informativo (por ejemplo les enseñan cómo crear una hoja de vida, o cómo actuar en una entrevista de trabajo), así como también les ofrecen personal médico y de enfermería en caso de necesidad.

El objetivo final del programa es la **reinserción** social. Una estrategia del programa “Yo Cambio” para el aprendizaje son los talleres. Uno de estos talleres se focaliza en técnicas y habilidades de cocina y corresponde curiosamente a la celebración del Festival del Maíz en el centro. Durante su duración, se puede aprender sobre la elaboración de productos típicos salvadoreños como las pupusas o los tamales para después, cuando consigan la libertad, reinsertarse a la sociedad y trabajar como personal de cocina en restaurantes o comenzar su propio negocio gastronómico. Este es el verdadero impacto de las pupusas en El Salvador, un plato típico y delicioso que tiene la capacidad de devolver a los internos de las penitenciarías una oportunidad laboral de la que estarán **agradecidos** una vez que cumplan su condena.=

Actividad de ampliación

Olocuilta

Paso 1

Después de leer la información anterior sobre la pupusa y su utilización por parte del programa Yo Cambio, ahora vas a reflexionar un poco más sobre el valor culinario y el valor social de este plato salvadoreño. Observa el siguiente vídeo: en Olocuilta, en noviembre de 2011 hicieron la pupusa más grande del mundo que ganó el premio Guinness World Record. Ahora cada año, los habitantes de Olocuilta repiten la gesta.



Transcripción (.docx)

Paso 2

Escribe 4 oraciones sobre por qué piensas que hay tanta gente alrededor de una pupusa. ¿Qué puede significar este evento? ¿Por qué una pupusa atrae a miles de personas? ¿Cuál puede ser el significado de la relación del pueblo salvadoreño con este plato tradicional?

Paso 3

Haz una pequeña investigación sobre este evento en Olocuilta y busca lo siguiente:

1. ¿Qué día especial del año se elabora la pupusa más grande del mundo?
2. ¿Cuántos metros de diámetro tendrá esta pupusa tan especial en la siguiente edición?
3. ¿Cuántas libras de harina de arroz, de queso y de frijoles serán necesarias?

Paso 4

Contesta a la siguiente pregunta sobre el futuro en Olocuilta y escribe 2 oraciones usando diferentes verbos en tiempo futuro: ¿Piensas que en los próximos años Olocuilta seguirá celebrando esta tradición? ¿Por qué?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 5.4.8: Las pupusas y la reinserción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica

En esta actividad vas a conocer y familiarizarte con un tipo de turismo popular en Costa Rica. El país costarricense es el líder mundial en **ecoturismo**.

Costa Rica y la “Pura Vida”

La Asociación Talamanqueña de Ecoturismo y Conservación en Costa Rica (ATEC) define “Pura Vida” como vivir “una vida pacífica, sencilla y despejada con un profundo aprecio por la naturaleza, la familia y los amigos. Una vida real que refleja felicidad, **bienestar**, conformidad y satisfacción”. La expresión “Pura Vida” es actualmente una expresión que identifica a Costa Rica en todo el mundo. También, es un término conectado a un tipo de turismo que se promueve mucho en este país centroamericano: el ecoturismo.

A continuación vas a ver una introducción audiovisual que fomenta viajar a Costa Rica. Presta especial atención a las palabras de Ronnie Sibaja, el guía turístico profesional que habla hacia el final del vídeo.



Transcripción (.docx)

Ahora mira el siguiente vídeo para conocer ejemplos específicos sobre el ecoturismo en Costa Rica.



Transcripción (.docx)

Costa Rica y el ecoturismo

Después de la Guerra Civil en 1948 el gobierno decidió invertir más dinero en la conservación y desarrollo del país. En 1963 se fundó la primera reserva natural histórica y siete años más tarde se creó la red de parques nacionales, cuyo territorio supone el 25% de la superficie total de Costa Rica. Durante la década de los 80, se utilizaron fondos públicos para financiar parques naturales y

áreas protegidas, además de instituciones ambientalistas, proyectos de ecoturismo y manejo **sostenible** de bosques y selvas. Como consecuencia directa, en la década de los 90, Costa Rica se posicionó como destino ecoturístico número uno en el mundo.

El gobierno vio en el ecoturismo una solución al problema de contaminación y explotación natural a causa del ser humano. Además, la conservación de su ecosistema protege a las poblaciones y comunidades nativas que encuentran en sus tierras unas condiciones de vida inmejorables. Por ejemplo, la Ley del Fomento del Turismo Rural-Comunitario tiene como objetivo que los habitantes de las comunidades rurales **procuren** la **gestión** de su propio desarrollo y participen en la planificación y aprovechamiento de los recursos naturales de manera sostenible.

Por todo ello, el 66% de los turistas actuales que visitan Costa Rica aseguran que viajan por motivos ecoturísticos. En el año 2016, casi 3 millones de ecoturistas visitaron el país costarricense y dejaron unos ingresos de 2.500 millones de dólares. Esto significa que el ecoturismo está en **auge**, y Costa Rica es un excelente ejemplo de sostenibilidad **medioambienta**l y del manejo del turismo dentro de sus fronteras.

Actividades de ampliación

La Asociación Talamanqueña de Ecoturismo y Conservación

Vas a interactuar con la página web de La Asociación Talamanqueña de Ecoturismo y Conservación en Costa Rica (ATEC) para familiarizarte con ejemplos únicos del ecoturismo en el país tico.

Paso 1

Selecciona un (1) ecotour de la lista de la ATEC y lee la información que está a su lado. También puedes observar las fotos de tu ecotour para tener una mejor idea del tour que estás a punto de conocer:

1. Manzanillo
2. Gandoca
3. Cahuita
4. BriBri
5. Puerto Viejo
6. Tortuguero
7. Alta Talamanca

Paso 2

Vas a responder a una serie de preguntas que resumen la información de tu ecotour en Costa Rica y que responda a estas preguntas:

1. ¿A qué zona o región llevan a los turistas en tu ruta?
2. ¿Quién habita en esa región? ¿Qué tipo de fauna hay?
3. ¿Cómo interactúa el turista con el medio ambiente y con la población local?
4. ¿Por qué te parece una buena manera de proteger el entorno natural?

Paso 3

Busca 4 palabras para resumir brevemente el ecotour que has elegido y que compartirás con tus compañeros.

¡Cuidemos el entorno natural!

Mira el siguiente vídeo y presta atención a cómo el gobierno y las autoridades costarricenses cuidan el entorno natural y restringen un turismo masivo a sus costas y a sus bellezas naturales.

Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué opinas sobre este tipo de turismo que respeta el medioambiente y que, sobre todo, desarrolla prácticas de sostenibilidad con la población, fauna, flora y ambiente natural?
2. ¿Te parece que los Estados Unidos también tiene iniciativas centradas en el ecoturismo? ¿Cuáles son? Provee ejemplos concretos.



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez

This page titled 5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense

A partir de la década de los 50, Nicaragua empezó a presentar una gran inestabilidad política y social, por lo que sus ciudadanos comenzaron a emigrar al país vecino, Costa Rica. Sin embargo, en las décadas de los 80 y los 90, nuevos conflictos causaron que mucha de la población de toda Centroamérica (Guatemala, Honduras y El Salvador) decidiera emigrar, no solo a Costa Rica, sino también a Estados Unidos y a otros países de Sudamérica. Hoy en día, este éxodo continúa con las grandes caravanas de emigrantes que llegan, sobre todo a Estados Unidos, buscando una vida mejor.

Lee el siguiente texto para aprender un poco más sobre estos flujos de población y las tensiones que estos están generando. Después, contesta las preguntas.

La tensión entre los ticos y los nicas

Los **costarricenses** son conocidos popularmente como los "ticos" porque terminan las palabras diminutivas en "-tico" en vez de en "-tito" (por ejemplo, dicen "momentico" en vez de "momentito"). Los **nicaragüenses** son llamados comúnmente "nicas", que es una abreviación de la palabra "nicaragüense". Geográficamente, Costa Rica y Nicaragua son países vecinos que comparten frontera, y los conflictos entre los sandinistas y los contras en Nicaragua causaron un alto flujo migratorio de nicaragüenses al país en la década de los 80. Muchos de estos inmigrantes entraron a Costa Rica como refugiados, pero otros entraron como inmigrantes indocumentados.

El incremento de población extranjera en Costa Rica causó tensiones sociales, económicas y políticas entre los **distintos** sectores de la población, especialmente entre los ticos y los nicas. Estas tensiones se incrementaron en la década de los 90, debido a las relaciones entre los dos países, las secuelas del Huracán Mitch, nuevos conflictos fronterizos, y la amnistía migratoria decretada por el gobierno de Costa Rica en beneficio de los centroamericanos residentes en el país.

Nuevas masas migratorias

Mientras que la mayoría de los actuales flujos migratorios en Centroamérica está teniendo lugar hacia el norte (para así llegar a Estados Unidos), la proximidad entre Nicaragua y Costa Rica hace que este movimiento de población se dé hacia el sur. Solo en el 2018, Costa Rica pasó de recibir 87 solicitudes de asilo en mayo, a tener 4.241 en julio, según cifras de la Dirección de Migración. Sin embargo, este aumento desorbitado también incluye solicitudes de aquellos nicaragüenses que llegaron al país en décadas anteriores de manera irregular.

Hoy en día, la tensión entre los "ticos" y los "nicas" no ha desaparecido por completo, pero los costarricenses han puesto la solidaridad por encima de estos problemas. La frontera entre los dos países no cuenta con vigilancia o barreras físicas adecuadas que impidan el paso, y los nicaragüenses pueden cruzar sin mucha dificultad al país vecino. Allí, los costarricenses y nicaragüenses que emigraron del país en décadas anteriores están acogiendo a inmigrantes en sus casas, dándoles un techo y comida.

En el video "cientos de nicaragüenses llegan a Costa Rica huyendo de la violencia en su país", vemos la desesperanza de las familias que han tenido que huir y el temor de que no todos recibirán ayuda.



Transcripción (.docx)

Un futuro incierto

Costa Rica es un país con apenas 5 millones de habitantes (según el censo de 2018) y los nicaragüenses con documentos ya representan más del 10% de la población. Eduardo Ulibarri, exembajador de Costa Rica, aseguró ante las Naciones Unidas (ONU) que “Costa Rica tiene la voluntad, pero no la preparación. Hay disponibilidad para acoger a la mayor cantidad de migrantes que sea posible, pero indudablemente, también es un reto muy grande para el país”. Por otra parte, es importante recordar que Costa Rica no tiene ejército, por lo que entrar en conflicto con Nicaragua también puede suponer un gran problema. Por lo tanto, aunque Costa Rica ha demostrado ser muy solidario con su país vecino, si la situación en Nicaragua continúa, es posible que el país tenga que negar la entrada a los nicaragüenses, aunque exista la voluntad de ayudarles.

Hermandad nicaragüense-costarricense

Aunque en la actualidad la solidaridad de Costa Rica parece ser más fuerte que el conflicto entre costarricenses y nicaragüenses, hace algunos años los problemas entre los diferentes sectores de la sociedad eran más significativos. La Asociación Ticos y Nicas: Somos Hermanos busca promover la hermandad entre los pueblos de Costa Rica y Nicaragua y hacer desaparecer el conflicto.

Visita la página web de la Asociación y lee la sección de “nuestros proyectos”.

Paso 1

Evalúa los proyectos y escoge el que te parezca más útil para promover la solidaridad entre los ticos y los nicas.

Paso 2

Escribe un breve resumen del proyecto (párrafo 1) y explica por qué crees que tendrá éxito (párrafo 2).

Almanaque modificado por Ruth Fernández Parga

This page titled 5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río

En esta lección, se presenta la vida y el activismo político, social y ambiental de Berta Cáceres. Escucharemos a Berta Cáceres y a algunos de sus familiares y compañeros quienes explican la situación de los indígenas en Honduras, los impactos de los megaproyectos hidroeléctricos en sus territorios, y el movimiento liderado por Cáceres para proteger los ríos y luchar por la justicia social en la región. Además, exploraremos varios productos culturales que muestran el legado de Berta.

Paso 1

Contexto. Mientras lees el siguiente texto, identifica los temas clave sobre la vida de Berta Cáceres y por qué fue una lideresa reconocida nacional e internacionalmente. Luego, responde el cuestionario seleccionando las respuestas correctas. Si la respuesta es "No", corrige la oración.

Berta Cáceres fue una educadora, activista y lideresa indígena de Honduras. Pertenecía al pueblo lenca, uno de los pueblos originarios de Centroamérica que ha habitado los territorios que hoy hacen parte de Honduras y El Salvador. Desde que era muy joven, Berta empezó a luchar por mejorar las condiciones de vida de la gente de su región. También defendía las tierras ancestrales lencas y buscaba proteger el medio ambiente de intereses privados y de los gobiernos que querían montar proyectos mineros, madereros o hidroeléctricos. Berta siempre se preocupó por el racismo, el machismo y la segregación de los que sigue siendo víctima el pueblo lenca. Luchaba, entre otras cosas, contra el despojo de sus tierras por parte de diferentes gobiernos o empresas privadas, y le exigía al Estado la garantía de sus derechos fundamentales.

Fue co-fundadora y directora del Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH). En 2009, participó en las protestas contra el golpe de estado del 28 de junio que derrocó y expulsó del país al presidente Manuel Zelaya y se manifestó en contra de las bases militares estadounidenses en Honduras.

En 2012, recibió en Alemania el premio Shalom, otorgado cada año a quienes arriesgan sus vidas en su lucha por la justicia y por la paz en el mundo. En 2015, recibió el Premio Ambiental Goldman para el Sur y Centroamérica, por su contribución en la lucha persistente contra de la construcción de una represa hidroeléctrica que amenazaba con desplazar a cientos de indígenas de Honduras. Después de haber denunciado graves amenazas de muerte y de violencia contra ella y su familia, Berta Cáceres fue asesinada el 3 de marzo de 2016 en su casa de La Esperanza, Honduras. Su asesinato fue reprochado por movimientos sociales en Honduras y en otros países alrededor del mundo.

Fuentes:

1. https://www.npr.org/transcripts/972531090
2. https://social.shorthand.com/teleSURtv/jyKfhW3WHf/quien-fue-berta-caceres

Paso 2

Berta en sus propias palabras. Mientras lees el siguiente texto, identifica los temas clave sobre la vida de Berta Cáceres y por qué fue una lideresa reconocida nacional e internacionalmente. Luego, responde el cuestionario seleccionando las respuestas correctas. Si la respuesta es "No", corrige la oración.



Transcripción (.docx)

Paso 3

Las luchas de Berta y el pueblo Lenca. Mira el siguiente reporte de Amnistía Internacional sobre la lucha de los lencas en contra de la construcción de la Represa Agua Zarca en el Río Gualcarque- Río Blanco.



Transcripción (.docx)

Contesta las siguientes preguntas sobre el video y prepárate para compartir tus respuestas con tus compañeros en clase.

1. ¿Cuál es el significado y la importancia del río para los lencas?
2. Según la cosmovisión lenca, ¿quiénes custodian el río?
3. ¿Quiénes quieren construir una represa en el río?
4. ¿Por qué esta construcción viola los derechos de los lencas?
5. ¿Cómo fue la lucha de los lencas para proteger el río? ¿Tuvieron éxito?

Paso 4

Lee el artículo "El espíritu de Berta Cáceres, cinco años después de su asesinato" de El País y, si es necesario, realiza una búsqueda en internet para preparar los siguientes temas y presentarlos a tus compañeros en clase:

1. Grupo 1: Asesinato de Berta Cáceres: ¿Cuándo y dónde la asesinaron? ¿Por qué la asesinaron? ¿Quiénes son los implicados?
2. Grupo 2: ¿Qué pasó con la organización de Cáceres?

3. Grupo 3: ¿Qué pasó con el proyecto de la hidroeléctrica Agua Zarca?

Actividades de ampliación: El legado de Berta

Como hemos visto en las actividades anteriores, el activismo de Berta ha sido reconocido y apoyado internacionalmente. Su muerte causó conmoción en Honduras y en todo el mundo. Después de su muerte, homenajes al pueblo lenca y a Berta Cáceres se han manifestado mediante murales, música como la canción "Río Gualcarque", documentales como Guardiana de los ríos, y poesía.

Paso 1

En esta actividad, vas a explorar el libro digital *Berta* que recopila poemas y arte en honor a Berta y al pueblo lenca. Luego, escoge uno de los poemas o un mural que resuma lo que hemos estudiado en esta lección. Escribe un mini párrafo donde expliques por qué elegiste ese poema o mural, cuál es su significado y qué temas de los que hemos estudiados se reflejan en el poema o en el mural.

Paso 2

Analiza la siguiente cita y responde las siguientes preguntas ¿Qué puedes inferir? ¿Cuál es la crítica que hace? ¿Cuál es la invitación?

> ***"¡Despertemos! ¡Despertemos, humanidad! Ya no hay tiempo. Nuestras conciencias serán sacudidas por el hecho de solo estar contemplando la autodestrucción basada en la depredación capitalista, racista y patriarcal". Berta Cáceres.***

Almanaque creado por Lina Muñoz.

This page titled 5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.12: El café

¿Te gusta beber café? ¿Cuánto pagas por una taza de café? El café es una de las bebidas más consumidas del mundo y hay muchas formas de prepararlo. Según SICA, el mundo consume 1.4 billones de tazas de café cada día. El café es una de las principales exportaciones agrícolas de Centroamérica. Aunque el café parece ser cada vez más lucrativo, muy poca de esta riqueza permanece en los países productores.

El proceso

¿Sabes cómo llega el café a tu supermercado o tienda favorita? Antes de ver el video haz una lista de los posibles pasos. El video a continuación muestra el proceso de cómo la fruta de la planta de café se convierte en una taza de café.



Transcripción (.docx)

La sostenibilidad económica

¿Sabías que el precio del café es controlado por la Bolsa de Nueva York? La industria del café se ha enfocado en la **sostenibilidad** ambiental, pero para los caficultores, la sostenibilidad económica es un reto. Una taza de café cuesta mucho dinero, pero los agricultores de café reciben muy pocas **ganancias**. Según la infografía de SICA, los costos de producción, los costos de exportación, y el calentamiento global que pone las **cosechas** de café en constante peligro, son factores que causan que los ingresos de los caficultores sean muy bajos. La desigualdad económica está aumentando y muchos de los productores son familias pequeñas cuyo **bienestar** depende del café.

Las amenazas

El cambio climático es una de las **amenazas** más grandes para la producción del café centroamericano porque contribuye al desarrollo de enfermedades como la roya de café. La roya es un hongo que debilita las plantas y causa que el fruto del café caiga antes de su maduración. El cambio climático ha causado altas temperaturas y lluvias, condiciones favorables para la expansión de la roya. Como explica el artículo de Reuters, estas amenazas a las cosechas de café junto con el hecho que los caficultores no ganan lo suficiente para **mantener** a sus familias, ha causado una crisis de café. Está crisis es responsable por el éxodo de centroamericanos al norte. En Perspectivas estudiarás otros motivos que han causado a miles de personas a emigrar.



Actividades de ampliación

El proceso

Vuelve a ver el video sobre cómo la fruta del café se convierte en una taza de café. Haz una lista de los pasos y compárala con tu lista original (antes de ver el video).

Coffee Cloud

Lee el artículo "Coffee Cloud: The Digital Project for Central American Coffee Growers" y explora la aplicación en este sitio web. Contesta estas preguntas:

1. ¿Por qué se creó esta aplicación?
2. ¿Cuál es el propósito de esta aplicación?
3. ¿Qué información les da la aplicación a los productores de café?
4. Piensa en otra aplicación o tecnología que ha transformado algún trabajo o profesión.

Mujeres en la industria del café

Lee la historia de una de las productoras en El Salvador, Guatemala, o Nicaragua en este sitio web. Usa tus propias palabras para resumir los aspectos más importantes de su historia.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 5.4.12: El café is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.13: Surf City

Con 190 millas de costa a lo largo del Océano Pacífico, las playas **salvadoreñas** y sus olas, son de las mejores en el mundo para practicar el surf. En esta actividad vas a aprender como el Salvador está tratando de cambiar su imagen a través del surf. Conocerás la historia de Bryan Pérez y como el surf lo ayudó a escapar de la violencia y **pobreza**.

La nueva meca del surf

Para El Salvador, el surf es más que un deporte. En 2019, el gobierno del presidente de El Salvador, Nayib Bukele, lanzó el proyecto "Surf City" para atraer a más turistas al país y cambiar la percepción negativa en el exterior que se enfoca en la violencia, las pandillas y la emigración. Durante la década de los 80 y 90 el surf dejó de practicarse a causa de conflictos internos , pero en el nuevo siglo, El Salvador busca ser la nueva meca del surf mundial según LA Times. Como dice Fernando Aguerre, Presidente de la Asociación Internacional de Surfing (ISA) en el artículo de Vice, "las olas de El Salvador son como un diamante que nadie se molestó en lustrar".

En 2019, el gobernador Newsom visitó El Salvador para tratar de entender mejor qué está impulsando a miles de personas a huir a Estados Unidos. California tiene la población más grande de salvadoreños en Estados Unidos. Como dice el reportaje de abc10 , Newsom dice que el surf puede conectar a California y El Salvador. Visit California, la rama de turismo del estado, ha expresado interés en trabajar con El Salvador para **estimular** el turismo y crear oportunidades económicas.

En 2019, la playa el Tunco fue sede del Latin Pro Championship. En 2020, El Salvador fue seleccionado como país anfitrión para los Juegos Mundiales de Surf de ISA en una compentencia que incluía a Japón, Australia, España y Costa Rica. Debido a Covid-19, los juegos fueron pospuestos hasta mayo de 2021. Los Juegos Mundiales de Surf son un paso clave en el camino hacia la clasificación para los Juegos Olímpicos. Por primera vez en la historia, el surf fue parte del Programa de Deportes Olímpicos en los Juegos Tokyo 2020. Las olimpiadas serán otra plataforma donde los surfistas podrán hablar del calentamiento de los océanos y la **amenaza** a los ecosistemas.

Practicar el surf para salir de la pobreza

Bryan Pérez es el surfista más exitoso de El Salvador, cuatro veces mundialista, pero su **niñez** y **juventud** no fueron fáciles. De niño horneaba y vendía pan en el mercado y en la calle junto a sus padres. Cuando era adolescente cuidaba y lavaba los carros de los turistas que llegaban a surfear. Pérez vivía en una comunidad pobre en una de las costas con las mejores olas del mundo, pero esa zona estaba controlada por las pandillas. Como Pérez cuenta en la entrevista para Vice :

Mi papá me enseñó a surfear a los 8 años. Él tenía una tabla vieja y ahí me enseñó la primera vez. Esa vez, de hecho, una ola casi me ahoga. Tuve miedo. Pero rápido se me pasó, y después yo sacaba la tabla de mi papá a escondidas y me iba a surfear en lugar de ir a la escuela. Siempre me regañaban porque se daban cuenta que me iba a las olas en lugar de hacer pan.

Ahí teníamos el camino de ser pandillero o ser surfistas. Todos mis amigos eligieron el camino de ser pandilleros. Fuimos pocos los que nos quedamos. A algunos los mataron, otros andan huyendo. Una vez vi a uno de ellos que de pequeño fue mi amigo. Ya se había vuelto pandillero.

A los 14 años, Pérez empezó a competir en serio. Pérez dice que el surf lo alejó de la violencia. Él dice que el surf, y el deporte en general ayuda a los jóvenes porque es un estilo de vida con muchas oportunidades de crecer. Pérez está **orgulloso** de representar a su país.

El proyecto Surf City

Surf City es el nombre del proyecto salvadoreño que busca desarrollar las playas de Ahuachapán, Sonsonate, La Libertad, La Paz, San Miguel, Usulután y La Unión y atraer millones de dólares. Parte del proyecto incluye mejor acceso vial a las playas. La carretera "Camino a Surf City" fue inaugurada en el año 2021. Como explica Teleprensa , ahora están trabajando en "el mirador de Camino a Surf City", una inversión de $2.5 millones. Este proyecto incluirá zonas comerciales, parqueos, un parque lineal, áreas de picnic, un anfiteatro y un centro de interpretación ambiental, entre otras cosas. La meta es que los turistas puedan disfrutar de las vistas y apreciar las playas en un espacio al lado de la carretera de forma segura sin causar accidentes viales. El video a continuación muestra el complejo turístico Camino a Surf City.



Transcripción (.docx)

El impacto ambiental

Como dice el artículo de One Earth , El Salvador quiere evitar que se repita lo que ha sucedido en otros países donde el turismo ha tenido consecuencias negativas en el **medioambiente**. El turismo puede generar muchas **ganancias** económicas pero la esperanza es que ese desarrollo vaya acompañado de la conservación de la naturaleza. El **propósito** es crear un programa de turismo **sostenible** a largo plazo. Ministro Valdez dice, " aprovechando las distancias cortas dentro de nuestro país, una de nuestras mejores ventajas comparativas, estamos adaptando Surf City y conectando el circuito de playas para ofrecer una experiencia **distinta** en cada lugar específico, que se relaciona transversalmente con la protección del medio ambiente". La idea es trabajar con la comunidad local para preservar el paisaje natural y respetar el carácter de cada zona de surf. Como añade el Presidente Bukele, "no necesitamos otro Miami Beach lleno de edificios sobre la arena, lo que necesitamos son áreas silvestres más libres y saludables".

Actividad de ampliación

Los efectos del turismo

Hasta ahora, El Salvador no ha sido un destino turístico popular, pero esto podría cambiar con el proyecto Surf City. También hay que tener en cuenta que no todos están de acuerdo con este proyecto como explica el artículo de Reuters . Haz una lista de los efectos positivos y negativos asociados con el turismo.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 5.4.13: Surf City is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.4.14: ¡PAE para todas!

¿Qué sucede en Honduras en relación con la Píldora Anticonceptiva de Emergencia (PAE)?

La **Píldora Anticonceptiva de Emergencia**, también conocida como píldora del día siguiente, pastilla plan B, o PAE, es un **método anticonceptivo de emergencia** que está dentro de la lista de medicamentos esenciales de la Organización Mundial de la Salud (OMS), aun así, su consumo y distribución fue **ilegal** en Honduras entre el 2009 y 2023. Su prohibición alarmó a las organizaciones nacionales e internacionales que señalaron las consecuencias negativas impedir el acceso a los **derechos reproductivos** a las mujeres del país. Vamos a conocer las razones, causas y consecuencias de la prohibición de la PAE en Honduras.

¿Qué tiene que ver un golpe de estado con la PAE?

La PAE fue legal en Honduras entre el 1999 y el 2009. El 28 de junio de 2009 Honduras sufrió un **golpe de estado** que suspendió el gobierno del presidente Zelaya. Este evento desató una **crisis** en el país, incluyendo la violación a los Derechos Humanos de la población hondureña. Unos meses después del golpe de estado, el presidente de facto validó el decreto en el que el uso, distribución y consumo de la PAE se convertía en una actividad ilegal. ¿Por qué después de muchos años de libre uso se prohibió la PAE?

Mitificando la PAE

El marcado pensamiento conservador y el desconocimiento del mecanismo de acción de la PAE ha dado lugar a la creación de **mitos** sobre sus efectos. Los que están en contra de su legalización argumentan que no es **anticonceptiva** sino **abortiva**, que su uso regular produce infertilidad en las mujeres, también señalan que su legalización atenta contra los valores tradicionales del país. No obstante, en 2010, la OMS emitió un informe sobre las píldoras anticonceptivas de emergencia en el que indica que son seguras, no son abortivas, tampoco dañan la fertilidad y los efectos secundarios son infrecuentes y leves. Aun con este informe, Honduras se mantuvo por casi catorce años como el único país en Latinoamérica en prohibir el uso de la PAE.

Un secreto que nunca fue tan secreto



Una joven adolescente sostiene a su bebé en sus brazos (Pikul Noorod)

En Honduras muchos colectivos feministas expusieron las peligrosas consecuencias de no tener libre acceso a la PAE. Estas y otras organizaciones vincularon la restricción de la anticoncepción de emergencia con el aumento de los **embarazos en adolescentes** y la tasa de mortalidad en jóvenes por partos. Además, en casos de violación, olvido o fallo del método anticonceptivo regular, la "plan B" evitaría embarazos no deseados. Aun así, en muchas ciudades del país no era secreto que se podía obtener la PAE de manera **clandestina**, pero por un precio más alto. Se que debido a la prohibición su precio podía llegar hasta los 15USD. Lo anterior convirtió el tema un caso de desigualdad social ya que la PAE solo estuvo al alcance de las personas con altos y medianos ingresos económicos, a pesar de que la OMS indicara que, por ser un medicamento **esencial**, debía estar al alcance de todos los ciudadanos.

Un 8M histórico

En 2022, Xiomara Castro asumió la presidencia de Honduras, la primera mujer en la historia del país en asumir el mando presidencial prometió durante su campaña política legalizar la PAE. El 8 de marzo de 2023, Día Internacional de la Mujer Trabajadora, la PAE volvió a ser legal en Honduras. La presidenta anunció a través de su cuenta de Twitter que junto al secretario de Salud habían firmado el Acuerdo Ejecutivo para el libre uso y comercialización de la PAE, la decisión fue confirmada a través del diario oficial del país. Después de esta determinación, las organizaciones feministas proponen que el siguiente paso para una justicia reproductiva, es la despenalización del aborto, ya que su **clandestinidad** aumenta la inseguridad del procedimiento y podría ocasionar la muerte de las mujeres que lo practican sin la adecuada supervisión profesional.

Preparación para la clase

En el video verás la investigación de BBC Mundo que trata sobre el mercado negro de pastillas abortivas en Honduras. OJO, esta investigación se publicó antes de la legalización de la PAE, cuando se aprobó su uso exclusivamente para los casos de violencia sexual. Contesta las preguntas de comprensión después de ver el video.

- ¿Qué consecuencias tiene la venta irregular de pastillas abortivas en Honduras?
- ¿Qué contrastes hay entre las opiniones de quienes están a favor y los que están en contra del aborto?
- ¿Qué opinas sobre las restricciones a los derechos reproductivos en Honduras?



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Cesia Espinal.

This page titled 5.4.14: ¡PAE para todas! is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Orígenes prehispánicos y época colonial

Los mayas habitaban una extensa área geográfica conocida como Mesoamérica.



La independencia y época republicana

El origen de los cincos países centroamericanos después de 1838



Guatemala

Dictaduras, revoluciones y levantamientos marcaron el desarrollo del país.



Honduras

El dinero extranjero contrasta con la pobreza del país hondureño.



El Salvador

El país vivió una larga guerra civil que duró hasta 1992.



Nicaragua

Las situaciones inestables causan la emigración a Costa Rica.



Costa Rica

La primera mujer elegida presidenta fue Laura Chinchilla Miranda.

Fotos: **Jeanne Menjoulet**, **Huhsunqu**, **chensiyuan**, **M R**, **Maren Barbee**, **U.S. Marine Corps**, **ITU.I,Wood**.

This page titled 5.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial

Antes de la llegada de los conquistadores españoles, la región conocida como Centroamérica había sido habitada por varias culturas indígenas: los nícaros, los lencas, los misquitos, los sumos y varios grupos de los mayas. Entre todas estas culturas, la más conocida es la cultura maya. Los mayas habitaban una extensa área geográfica que incluía partes de lo que hoy son los países de México, Guatemala, Belice, Honduras y Nicaragua (área también conocida como Mesoamérica). Los mayas utilizaron la gran biodiversidad de la región para crear y expandir su imperio. Entre otras cosas, los mayas fueron notables astrónomos que construyeron edificios impresionantes para observar el cielo. La civilización maya ya había pasado por su época dorada y estaba en declive cuando llegaron los españoles. Pero, aunque mucha gente piensa que la cultura y las costumbres mayas desaparecieron por completo con la llegada de los españoles, estas todavía siguen vivas y **vibrantes** hoy en día.

Aunque Cristóbal Colón pasó por partes de Centroamérica en su cuarto viaje, los españoles no llegaron a Mesoamérica hasta el año 1519. La conquista de América Central empezó en 1523, después de la derrota de los mexica en México. El éxito de estas conquistas resultó en la creación de colonias, que España utilizó para controlar sus nuevos y vastos territorios. La Capitanía General de Guatemala fue establecida, e incluía la totalidad de América Central, con la excepción de Honduras Británica, que actualmente es el país de Belice.

This page titled 5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.2: La independencia y época republicana

Bajo la influencia de otros movimientos independistas, América Central se independizó el 15 de septiembre de 1821. La Capitanía General de Guatemala pasó a formar parte del Primer Imperio Mexicano, anexionándose al mismo desde 1822 a 1823, cuando México se convirtió en república y los territorios pasaron a formar La República Federal de Centroamérica. Esta democracia duró hasta 1838, cuando el territorio se dividió en cinco países: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica.

Para una representación visual de la evolución política de Centroamérica sigue el enlace.

This page titled 5.5.2: La independencia y época republicana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.3: Guatemala

Después de la **disolución** de La República Federal de Centroamérica, Guatemala tuvo una serie de gobiernos que fueron, básicamente, dictaduras. Los presidentes bajaron las tasas de interés guatemaltecas para los poderosos negocios extranjeros, que llegaron a controlar el comercio y la industria en Guatemala. Aunque las compañías cumplieron un importante rol en el desarrollo de la infraestructura del país, las ganancias no permanecieron en el territorio nacional y el **pueblo** de Guatemala se vio sumergido en la **pobreza**. La dictadura de Jorge Ubico y Castañeda, que duró de 1931 a 1944, fue determinante en este proceso. El gobierno de Ubico favoreció especialmente a la United Fruit Company, que controlaba los **ferrocarriles**, la compañía eléctrica, las líneas telegráficas y el único puerto antes del fin de la dictadura. También, la compañía estadounidense UFC tomó posesión de las mejores tierras para sus plantaciones. En 1944, el gobierno de Guatemala pasó a manos de un grupo de revolucionarios.

Los "diez años de primavera"

Los revolucionarios derrocaron al gobierno de Ubico e iniciaron un período de libertad de expresión y transformaciones sociales en Guatemala. Esta época pasó a la historia como los “diez años de primavera”. Las reformas sociales de este período fueron realizadas bajo el mandato de los presidentes Juan José Arévalo y Jacobo Arbenz. La reforma más ambiciosa de este gobierno fue la redistribución de tierras a los **pueblos campesinos**, lo que preocupó a las compañías extranjeras. Temiendo la llegada del comunismo a Guatemala, la CIA apoyó a un grupo **militar** encabezado por Carlos Castillo Armas. El ejército de Castillo Armas invadió Guatemala desde Honduras y fue responsable del golpe de estado de 1954. Castillo Armas se declaró presidente, pero fue asesinado en 1957, lo que catapultó a Guatemala a un período de inestabilidad y después a una larga guerra civil.

La guerra civil

La guerra civil duró treinta y seis años, de 1960 hasta 1996. Durante esos años, más de 200.000 personas fueron asesinadas o “desaparecidas” por el estado. La mayoría de los muertos fueron personas indígenas. En 1985, el gobierno militar le devolvió el poder al gobierno civil, poniendo a Ramiro León Carpio, ex jefe de la comisión de defensa de los derechos humanos, en el sillón presidencial. En 1992, Rigoberta Menchú Tum, una indígena maya, ganó el Premio Nobel de la Paz por su dedicación a la meta de un futuro mejor para los indígenas. Un tratado de paz fue firmado en el año 1996.

Hoy en día, Guatemala todavía está tratando de curar las heridas del pasado. El nuevo foro de comunicación entre el gobierno y el pueblo, formado en 2002 por el presidente Alfonso Portillo, constituyó un paso importante hacia este proceso.

Guatemala en la actualidad

El caso de “La línea” fue un proceso judicial por corrupción que tuvo lugar en Guatemala entre 2015 y 2016. Antiguos presidentes, como Otto Pérez Molina y altos cargos del gobierno estuvieron involucrados.

El 3 de septiembre de 2015, Alejandro Maldonado Aguirre se convirtió en el nuevo presidente de la República, tras la renuncia de Otto Pérez Molina. Solamente gobernó hasta enero de 2016, ya que estaba sustituyendo al antiguo presidente y no había sido electo por los guatemaltecos.

En octubre de 2015, hubo elecciones en Guatemala y Jimmy Morales fue elegido como nuevo presidente del país, comenzando su mandato en enero del 2016. Muchos piensan que su victoria fue gracias a los casos de corrupción de “La línea”, que involucró a muchos otros políticos. Como resultado, desde el 2017 el presidente y sus amistades cercanas fueron investigadas y en junio de 2019 se celebraron nuevas elecciones para sustituir el gobierno guatemalteco. Alejandro Giammattei, del partido de centro derecha Vamos, ganó las elecciones y actualmente ocupa el cargo de presidente nacional. Entre otros cambios, Giammattei ha prometido establecer un plan renovado de reinserción social para implementar en las cárceles del país.

Sucesos creado por Meghan Webb.

This page titled 5.5.3: Guatemala is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.4: Honduras

El primer envío de plátanos a Nueva Orleans, la sede de la United Fruit Company, salió de Honduras en 1899. Siguiendo el destino de otros países centroamericanos, Honduras fue dominada por compañías extranjeras, como la compañía United Fruit y la compañía Standard Fruit. Paradójicamente, la rica agricultura del país no creó beneficios para la mayoría de los **hondureños**, quienes se quedaron en un estado de **pobreza**, y Honduras se convirtió en el modelo original de la "república bananera", un término despectivo para referirse a países pobres que dependen de pocos productos para sostenerse económicamente, y que generalmente cuentan con un gobierno autoritario.

Debido a sus conexiones con otros líderes y con los jefes de la UFC, el dictador Tiburcio Carías Andino tuvo el control total de Honduras entre 1933 y 1949. La dominación de la economía del país por las compañías extranjeras resultó en la ocupación de Honduras por las fuerzas estadounidenses siete veces durante las guerras bananeras, una serie de intervenciones **militares** por los EE.UU. para **mantener** su control político y económico en la región.

Segunda mitad del siglo XX

En julio de 1969, Honduras y El Salvador se vieron involucrados en una lucha acerca de la migración de los **salvadoreños** a Honduras. Este conflicto fue llamado más tarde "la guerra del fútbol", porque ocurrió al mismo tiempo que un partido de fútbol entre los dos países.

Durante el siglo veinte, Honduras no sufrió guerras civiles como Guatemala, El Salvador y Nicaragua, pero sí sufrió el peso de la corrupción y la oscilación entre líderes civiles y **militares**. En 1993, Carlos Roberto Reina ganó las elecciones presidenciales y prometió eliminar la corrupción y devolver tierra a los indígenas. Desgraciadamente, éstas fueron solamente promesas.

Nuevo golpe de estado

El 28 de junio de 2009, el ejército **hondureño** entró en la casa del presidente del país, Manuel Zelaya, y lo arrestó, lo que representó el primer **golpe de estado** centroamericano desde las guerras civiles de los años 80. El presidente Zelaya había sido elegido por su **pueblo** en el año 2006 para dirigir el país hasta enero del año 2010. Zelaya intentó (sin suerte) hacer un referéndum constitucional para poder servir cuatro años más como presidente. Sin embargo, el ejército, junto con algunos líderes del congreso, decidió quitarlo del poder sin darle tiempo a terminar su mandato presidencial. Después del golpe, Zelaya fue exiliado forzadamente de su país y fue sustituido por el presidente del congreso Roberto Micheletti, el presidente de facto, quien estuvo en el poder hasta el final del período presidencial que, por derecho constitucional pertenecía a Zelaya.

Honduras en la actualidad

El 27 de enero de 2010, tras un triunfo electoral, Porfirio Lobo Sosa fue elegido nuevo presidente **hondureño**. Sin embargo, a pesar de las elecciones, el futuro democrático del país estaba en duda, debido a la historia reciente. Además, el país estaba sometido a la observación democrática por la OEA (Organización de los Estados Americanos), que esperaba el desarrollo político, para decidir si reconocía o no la legitimidad del nuevo mandatario hondureño. Después de un año, el 1 de junio de 2011, Honduras fue readmitida en la OEA.

En las elecciones generales de 2017 fue reelecto Juan Orlando Hernández, que ya había sido el presidente del país desde 2014. Sin embargo, ganó por muy poca diferencia en votos y, ante sospechas de fraude, hubo muchas manifestaciones, que resultaron en 33 muertos, y el gobierno declaró un estado de emergencia. A pesar de esto, Juan Orlando Hernández es el actual presidente de Honduras.

Sucesos creado por Meghan Webb.

This page titled 5.5.4: Honduras is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.5: El Salvador

Al principio de la época de la independencia, El Salvador estuvo bajo el control de familias poderosas, conocidas como “las catorce familias”, aunque en realidad las familias que tenían el poder eran más de catorce. Estas poderosas dinastías gobernaron sólo con sus propios intereses en mente, causando mucha inestabilidad para el resto de la población.

Uno de los eventos importantes durante los primeros años de El Salvador como país independiente fue el desarrollo económico del que disfrutaron “las catorce familias” a consecuencia del cambio de la **cosecha** del índigo al café. Sin embargo, este cambio también afectó tremendamente a toda la población, ya que la **cosecha** del café requería tierras diferentes, y las familias y sus caudillos crearon leyes que ocasionaron el desplazamiento de muchos **campesinos**. Incluso en medio de tanta desigualdad e inestabilidad durante esta época, no hubo luchas armadas en El Salvador, ya que todas las familias deseaban proteger las mismas inversiones.

El fin de la paz

Un **golpe de estado** en el año 1932 señaló el fin de la paz, trasladando el poder del presidente Arturo Araujo a un grupo **militar** encabezado por el general Maximiliano Hernández Martínez. Uno de los episodios más represivos ocurrió ese mismo año, cuando Agustín Farabundo Martí organizó una insurrección popular. Esta resultó en una reacción violenta hacia el **pueblo** por parte del gobierno, y más de 30 mil **salvadoreños** fallecieron. A partir de 1932, se sucedieron una serie de gobiernos autoritarios **militares** hasta 1979, así como mucha represión hacia el **pueblo**.

En el año 1980, siguiendo la formación del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) y el asesinato del arzobispo Óscar Romero (un gran defensor de los derechos del **pueblo**), empezó la guerra civil **salvadoreña**. Los Estados Unidos prestaron apoyo al movimiento **militar** con armas y entrenamiento **militar**. El país vivió una larga guerra civil que duró hasta el año 1992 y resultó en la muerte de más de 75.000 personas y la huida de más de 200.000 **salvadoreños** del país.

Imágenes de la guerra:



Transcripción (.docx)

El Salvador en la actualidad

Las elecciones presidenciales celebradas el 15 de marzo de 2009, dieron como ganador al periodista Mauricio Funes, del partido de izquierda FMLN, siendo el primer gobierno de izquierdas en la historia del país. Posteriormente, en los comicios del 9 de marzo de 2014, el FMLN vence nuevamente a ARENA, y Salvador Sánchez Cerén se convierte en Presidente de la República.

El 3 de febrero del 2019, el político, empresario y exalcalde de la ciudad de San Salvador, Nayib Bukele, del partido Gran Alianza por la Unidad Nacional (GANA) y con el apoyo del partido Nuevas Ideas, ganó las elecciones presidenciales para el período 2019-2024. La victoria de GANA en las elecciones rompió con la alternancia en el poder entre ARENA y FMLN, que habían gobernado durante los últimos treinta años.

Sucesos creado por Meghan Webb.

This page titled 5.5.5: El Salvador is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.6: Nicaragua

Nicaragua tiene una larga historia de invasiones extranjeras, pero la más conocida es la ocupación por la marina norteamericana de 1909 a 1933, con la intención de proteger las propiedades estadounidenses y asegurar que ningún otro país construyera un canal en Nicaragua. El líder revolucionario César Augusto Sandino, quien lideró un movimiento de guerrillas para expulsar a las fuerzas estadounidenses de Nicaragua, pasó a la historia y se hizo famoso en el mundo latinoamericano como un símbolo de la lucha contra los intereses imperialistas de los Estados Unidos.

El jefe de la Guardia Nacional y representante de los intereses estadounidenses, Anastasio Somoza García, ganó las amañadas elecciones presidenciales de 1937. Una vez en el poder, ordenó el asesinato del revolucionario Sandino. A través de las dictaduras de sus hijos Luis y Anastasio Somoza Debayle, la familia Somoza mantuvo el control absoluto de las fuerzas militares y del gobierno nicaragüense hasta el año 1979.

La revolución sandinista

El asesinato de Pedro Joaquín Chamorro, editor del periódico La Prensa, y una oposición generalizada al gobierno de los Somoza marcaron el inicio de la revolución sandinista en enero de 1978. Un año y medio después, los sandinistas tomaron control de la capital nicaragüense, Managua. El período de gobierno sandinista, que se extendió de 1979 a 1990, estuvo marcado por campañas de educación y salud. A pesar del relativo éxito de estas campañas, los ataques de las fuerzas antisandinistas (conocidas como los "contras"), hicieron difícil lograr todas las metas. Los Estados Unidos prestó apoyo a los contras como parte de su lucha contra el comunismo, causando una gran tensión en sus relaciones con Nicaragua durante esta época. Por primera vez, la atención de los ciudadanos estadounidenses se enfocó en las actividades de su gobierno debido al resultante escándalo IRAN-CONTRA.

De los 90s al presente

En las elecciones del año 1990, Violeta Barrios de Chamorro (viuda del editor asesinado Pedro Joaquín Chamorro) derrotó al presidente sandinista Daniel Ortega, convirtiéndose en la primera mujer elegida presidenta en el continente americano. El gobierno de Chamorro logró la paz temporalmente entre los sandinistas y los contras. Sin embargo, en 2006 Ortega ganó las elecciones presidenciales por segunda vez y todavía continúa hoy en día en su cargo.

En abril de 2018, hubo muchas protestas y manifestaciones en Nicaragua por reformas al sistema de seguro social. Estas protestas han causado alrededor de 325 muertos, incluyendo policías, trabajadores del estado, personas torturadas, etc. El 22 de abril, el presidente Daniel Ortega revocó las reformas al seguro social que originaron las protestas. Sin embargo, las protestas continuaron, y el 18 de julio de 2018 la Organización de Estados Americanos condenó la represión gubernamental de Ortega y solicitó el adelanto de las elecciones generales en el país. En octubre, las protestas y la represión continúan, con el gobierno prohibiendo cualquier manifestación sin autorización previa. Esta situación de inestabilidad y represión en el país causa que, todavía hoy, muchos nicaragüenses decidan emigrar al vecino Costa Rica.

Sucesos creado por Meghan Webb.

This page titled 5.5.6: Nicaragua is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.5.7: Costa Rica

Aunque en sus comienzos Costa Rica era considerada como la colonia más **pobre** de España, hoy en día Costa Rica es el país más rico y estable de Centroamérica. Como otros países en la región, Costa Rica fue dominada por la compañía United Fruit a finales del siglo XIX. A diferencia de los otros países centroamericanos, Costa Rica tuvo solamente dos conflictos, ambos de corta duración. El primer conflicto se llevó a cabo durante la dictadura de Federico Tinoco Granados, entre los años 1917 y 1919. El segundo conflicto fue una breve guerra civil, que duró cuarenta y cuatro días en 1948, después de la anulación de las elecciones presidenciales ganadas por José Figueres Ferrer.

José Figueres Ferrer fue el presidente que, durante su primer período presidencial, abolió el ejército, nacionalizó el sector bancario y dio a las mujeres **costarricenses** el derecho al voto. El **presupuesto** de las fuerzas armadas fue dedicado a la educación.

Costa Rica es hoy en día el único país centroamericano que no tiene un ejército. Mucha de la **riqueza** del país proviene de la naturaleza, especialmente del ecoturismo.

Este video habla de la importancia de la educación ambiental y el ecoturismo en Costa Rica:



Transcripción (.docx)

La presidenta Laura Chinchilla Miranda y la actualidad

En mayo del 2010, Laura Chinchilla Miranda fue elegida presidenta de Costa Rica, siendo la primera mujer ejerciendo este cargo en el país, después de haber ganado más del 49% del voto popular. Antes de ser elegida presidenta, Chinchilla sirvió como la vicepresidenta de Óscar Arias Sánchez. Actualmente, es miembro del PLN (Partido Liberación Nacional), un partido socialdemócrata al que también pertenecieron otras grandes figuras de la historia **costarricense**, tales como José Figueres Ferrer o el **Premio** Nobel de la Paz, Óscar Arias Sánchez.

En 2014, y por primera vez desde 1948, es electo un gobernante proveniente de un partido político distinto del PLN o del PUSC. Así, Luis Guillermo Solís, del PAC, pasa a gobernar Costa Rica desde 2014 a 2018. En las siguientes elecciones, Carlos Alvarado, también perteneciente al partido PAC gana la presidencia y se convierte en el presidente más joven de Costa Rica desde la fundación de la Segunda República en 1949. En abril de 2018, Alvarado crea su consejo de ministros, asignando más cargos a mujeres que a hombres, cumpliendo uno de los compromisos de su campaña.

Sucesos creado por Meghan Webb.

This page titled 5.5.7: Costa Rica is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



"Así me nació la conciencia"
Rigoberta Menchú y el activismo que reivindica los derechos de los indígenas.



La película *Voces inocentes*
La guerra civil en El Salvador y su influencia en la vida de Oscar Torres

Fotos: **Micaela Ayala V.**, **20th Century Fox**.

This page titled 5.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

Rigoberta Menchú: “Así me nació la conciencia”

Rigoberta Menchú Tum es una activista que lucha por los derechos humanos de los **pueblos** indígenas en Centroamérica, especialmente de los indígenas **guatemaltecos**. Menchú pertenece al grupo maya-quiché de Guatemala y fue la primera persona indígena en participar en la formación del Grupo de Trabajo sobre poblaciones indígenas en la ONU (UN).

A principios de los 80, Menchú escribió **un testimonio** en el que detalla la trágica historia de opresión indígena que se prolongó durante cuarenta años en las zonas rurales de Guatemala. En su libro, Menchú narra la represión que durante este período llevó a más de 150.000 muertes de campesinos, entre ellos, miembros de su familia.

Paso 1

Todos escuchan la entrevista del reportero Larry Rohter en NPR y responden a las siguientes preguntas.

1. ¿Cuáles son algunas de las contradicciones entre el **testimonio** de Rigoberta y la investigación del antropólogo David Stoll?
2. ¿Por qué dice Larry Rohter que estas contradicciones disminuyen la efectividad del mensaje que los grupos de derechos humanos han transmitido a través de los años?
3. ¿Cuál fue la reacción de Rigoberta ante estas acusaciones?

Paso 2



Rigoberta Menchú.(Micaela Ayala V.)

Lee el siguiente fragmento de su testimonio con atención. Luego, contesta las preguntas que encontrarás a continuación. No te olvides de traer tus respuestas y notas para compartirlas en clase.

1. Según el testimonio de Rigoberta Menchú, ¿quién comía mejor: ella o el perro? ¿Cuál es su intención al compartir este ejemplo?
2. ¿Cómo se describe la Biblia y a los curas y monjas en este texto? ¿Por qué te parece que la Biblia era vista como un elemento subversivo?
3. ¿Cuáles son las muertes violentas que se describen en este fragmento de su libro? ¿Quiénes mueren y cómo?
4. De acuerdo a Menchú, ¿cuál fue el rol que tuvieron los **militares** en estas muertes?
5. ¿Cómo se siente Rigoberta al contar esta historia?
6. ¿Por qué dice al final que, cuando se enteró de que su madre estaba muerta, se sintió satisfecha? ¿Qué opinas de esta reacción?

Así me nació la conciencia

Del “Capítulo XIV: Sirvienta en la capital.”

Entonces, me llamaron. La comida que me dieron era un poquito de fríjol con unas tortillas bien tiesas. Tenían un perro en la casa. Un perro bien gordo, bien lindo, blanco. Cuando vi que la sirvienta sacó la comida del perro, iban pedazos de carne, arroz, cosas así que comieron los señores. Y a mí me dieron un poquito de fríjol y unas tortillas tiesas. A mí eso me dolía mucho, mucho, que el perro había comido muy bien y que yo no merecía la comida que mereció el perro...

Del “Capítulo XXIII: Tortura y muerte de su hermanito quemado vivo junto con otras personas delante de otros miembros de la comunidad y familiares.”

Desde el primer momento, le amarraron las manos atrás, y empezaron a empujar a puros culatazos. Caía mi hermano, no podía defender la cara. Inmediatamente, lo que primero empezó a sangrar fue la cara de mi hermanito. Lo llevaron por los montes donde

había piedras, troncos de árboles. Caminó como dos kilómetros a puros culatazos, a puros golpes. Cuando ellos lo dejaron, ya no se veía como una persona. Toda la cara la tenía desfigurada por los golpes, de las piedras, de los troncos, de los árboles, mi hermano estaba todo deshecho. Lo sometieron a grandes torturas, golpes, para que él dijera dónde estaban los guerrilleros y dónde estaba su familia. Qué era lo que hacía con la Biblia, porque los curas son guerrilleros. Ellos acusaban inmediatamente a la Biblia como un elemento subversivo y acusaban a los curas y a las monjas como guerrilleros. Mi hermano estuvo con muchos cadáveres ya muertos en el hoyo, donde no aguantaba el olor de todos los muertos. Había más gente allí, torturada. Allí donde estuvo, él había reconocido muchos catequistas que también habían sido secuestrados en otras aldeas y que estaban en pleno sufrimiento como él estaba. Mi hermano estuvo más de dieciséis días en torturas. Había también una mujer. La habían violado y después de violarla, la habían torturado. Inmediatamente, mi madre se comunicó a través de otros medios y yo regresé a casa. Tenía mi hermano tres días de desaparecido cuando yo llegué a casa. Más que todo consolando a mi madre, porque sabíamos que los enemigos eran bastante criminales y no podíamos hacer nada, pues. Si íbamos a reclamar, inmediatamente nos secuestraban. Ella fue los primeros días pero la amenazaron y le dijeron que si llegaba por segunda vez, le tocaba lo que a su hijo le estaba tocando. Y ellos dijeron de una vez a mi madre que su hijo estaba en torturas, así es que no se preocupara.

Llegamos allí. Ya había mucha gente desde temprano. Niños, hombres, mujeres, estaban allí. Minutos después, el ejército estaba rodeando a la gente que lo estaba presenciando. Había aparatos, tanquetas, jeeps, había todas las armas.

Entonces mi madre se acerca al camión para ver si reconocía a su hijo. Cada uno de los torturados tenía diferentes golpes en la cara. O sea, llevaban diferentes caras cada uno de ellos. Y mi mamá va reconociendo al hermanito, a su hijo, que allí iba entre todos. Los pusieron en fila. Unos, casi estaban medio muertos o casi estaban en agonía y los otros se veía que sí, los sentían muy, muy bien. El caso de mi hermanito, estaba muy torturado y casi no se podía parar. Todos los torturados llevaban en común que no tenían uñas, les habían cortado partes de las plantas de los pies. Iban descalzos.

Yo, no sé, cada vez que cuento esto, no puedo aguantar las lágrimas porque para mí es una realidad que no puedo olvidar y tampoco para mí es fácil contarlo. Mi madre estaba llorando. Miraba a su hijo. Mi hermanito casi no nos reconoció. O quizá... Mi madre dice que sí, que todavía le dio una sonrisa, pero yo, ya no vi eso, pues. Eran monstruos. Estaban gordos, gordos, gordos todos. Inflados estaban, todos heridos. Y yo vi, que me acerqué más de ellos, la ropa estaba tiesa. Tiesa del agua que le salía de los cuerpos.

El caso de mi hermanito, estaba cortado en diferentes partes del cuerpo. Estaba rasurado de la cabeza y también cortado de la cabeza. No tenía uñas. No llevaba las plantas de los pies. Los primeros heridos echaban agua de la infección que había tenido el cuerpo. Y el caso de la compañera, la mujer que por cierto yo la reconocí. Era de una aldea cercana a nosotros. Le habían rasurado sus partes. No tenía la punta de uno de sus pechos y el otro lo tenía cortado. Mostraba mordidas de dientes en diferentes partes de su cuerpo. Estaba toda mordida la compañera. No tenía orejas. Todos no llevaban parte de la lengua o tenían partida la lengua en partes. Para mí no era posible concentrarme, de ver que pasaba eso. Uno pensaba que son humanos y qué dolor habrían sentido esos cuerpos de llegar hasta un punto irreconocible. Todo el pueblo lloraba, hasta los niños. Yo me quedaba viendo a los niños.

Y decía el capitán, éste no es el último de los castigos, hay más, hay una pena que pasar todavía. Y eso hemos hecho con todos los subversivos que hemos agarrado, pues tienen que morirse a través de puros golpes. Y si eso no les enseña nada, entonces les tocará a ustedes vivir esto. Es que los indios se dejan manejar por los comunistas. Es que los indios, como nadie les ha dicho nada, por eso se van con los comunistas, dijo. Al mismo tiempo quería convencer al **pueblo**, pero lo maltrataba en su discurso. Entonces los pusieron en orden y les echaron gasolina. Y el ejército se encargó de prenderles fuego a cada uno de ellos. Muchos pedían auxilio. Parecía que estaban medio muertos cuando estaban allí colocados, pero cuando empezaron a arder los cuerpos, empezaron a pedir auxilio.

Cuando se acabó el fuego, cuando nadie sabía qué hacer, a veces daba miedo de ver los torturados **quemados** y a veces daba un ánimo, valor para seguir adelante. Mi madre casi se moría de tanto dolor. Abrazó a su hijo, platicó todavía con el muerto, torturado. Lo besaba y todo, **quemado**. Yo le decía a mi mamá: vámonos a casa. No podíamos ver... No podíamos seguir viendo a los muertos. No era tanto la cobardía de no verlos, sino que era una cólera. Era algo que no se podía soportar. Entonces, toda la gente prometió darle sepultura cristiana a todos esos torturados y muertos.

Del “Capítulo XXVI: Secuestro y muerte de la madre de Rigoberta Menchú. Rememorando a su madre.”

Fue secuestrada mi madre y desde los primeros días de su secuestro fue violada por los altos jefes **militares** del **pueblo**. Y quiero anticipar que todos los pasos de las violaciones y las torturas que le dieron a mi madre los tengo en mis manos. No quisiera aclarar

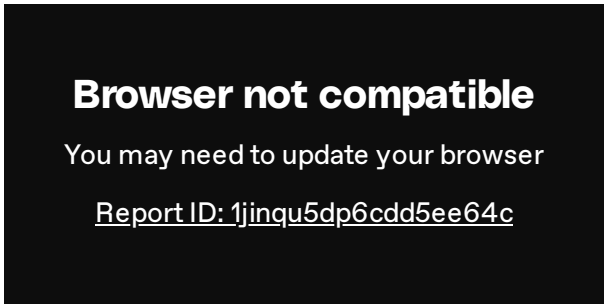
muchas cosas porque implica la vida de compañeros que aún trabajan muy bien en su trabajo. Mi madre fue violada por sus secuestradores. Después, la bajaron al campamento, un campamento que se llamaba Chajup, que quiere decir abajo del barranco. Después, mi madre estuvo en grandes torturas. Desde el primer día la empezaron a rasurar, a ponerle uniforme, y después le decían, "si eres un guerrillero, ¿por qué no nos combates aquí?". Y mi madre no decía nada. Pedían a mi madre, a través de golpes, decir dónde estábamos nosotros. Y si daba una declaración, la dejaban libre. Pero mi madre sabía muy bien que lo hacían para torturar a sus demás hijos y que no la dejarían libre. Mi madre no dio ninguna declaración. Ella defendió hasta lo último a cada uno de sus hijos. Y, al tercer día que estaba en torturas le habían cortado las orejas. Le cortaban todo su cuerpo parte por parte. Empezaron con pequeñas torturas, con pequeños golpes para llegar hasta los más grandes golpes. Las primeras torturas que recibió estaban infectadas.

Desgraciadamente, le tocaron todos los dolores que a su hijo le tocaron también. La torturaban constantemente. No le dieron de comer por muchos días. Mi madre, de los dolores, con las torturas que tenía en su cuerpo, toda desfigurada, sin comer, empezó a perder el conocimiento, empezó a estar en agonía. La dejaron mucho tiempo y estaba en agonía. Para mí era doloroso aceptar que una madre estaba en torturas y que no sabía nada de los demás de mi familia. Nadie de nosotros se presentó. Mucho menos mis hermanos. Pude tener contacto con uno de mis hermanos y él me dijo que no había que exponer la vida. De todos modos iban a matar a mi madre como también nos iban a matar a nosotros. Esos dolores los teníamos que guardar nosotros como un **testimonio** de ellos, y que ellos nunca se expusieron cuando también les pasaron los grandes sufrimientos. Así fue cómo tuvimos que aceptar que mi madre de todos modos tenía que morir.

Claro, para nosotros, cuando supimos que mi madre estaba en plena agonía, era muy doloroso, pero después, cuando ya estaba muerta, no estábamos contentos, porque ningún ser humano se pondría contento al ver todo esto. Sin embargo, estábamos satisfechos porque sabíamos que el cuerpo de mi madre ya no tenía que sufrir más, porque ya pasó por todas las penas y era lo único que nos quedaba desear, que la mataran rápidamente, que ya no estuviera viva.

Paso 3

En el año 1992, 500 años después de que los españoles llegaran a América, Rigoberta Menchú recibió el **Premio** Nobel de la Paz por su trabajo en favor de la justicia social y la reconciliación entre los diferentes grupos étnicos de Guatemala. Mira el siguiente documental, titulado "Lucha contra corriente", en el que Menchú habla de su vida y de su trabajo como persona intercultural. Mientras ves el documental, toma notas de las cosas que te parecen interesantes. Lleva tus apuntes a clase.



Transcripción (.docx)

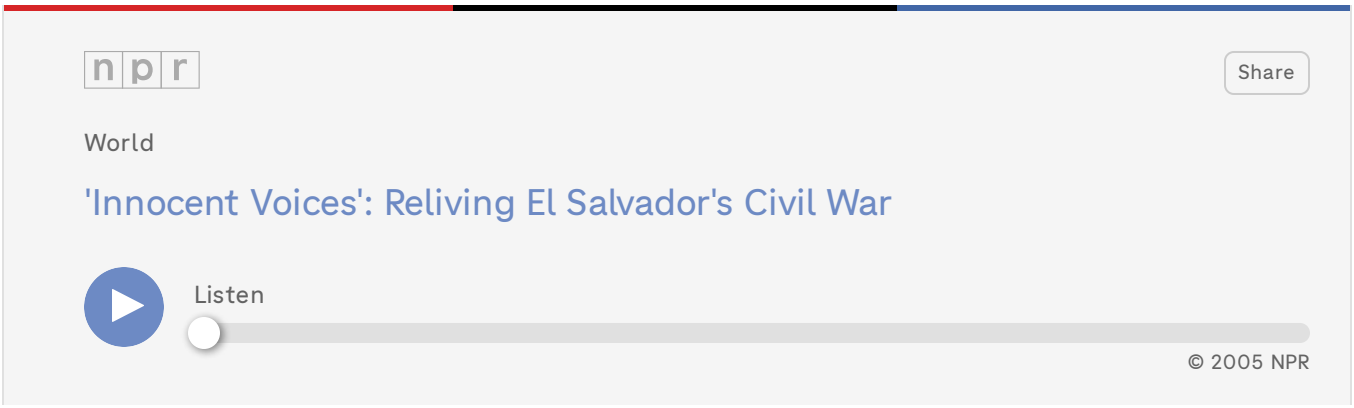
Luego, en clase, contestarás las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es su nombre y su fecha de nacimiento de acuerdo al mundo indígena? ¿Cuál es su nombre y su fecha de nacimiento de acuerdo al mundo occidental?
2. ¿Por qué prefiere el nombre M'in al nombre Rigoberta? ¿Quién le dio ese nombre? ¿Qué pensaba su madre de su nombre occidental?
3. ¿Qué cuenta Rigoberta sobre su madre y su padre? ¿Cómo se sostenía su familia?
4. ¿Cuáles son las cosas que le enseñaron sus padres? ¿Cuáles son las cosas que le enseñaron las monjas?
5. ¿Qué dice Rigoberta del universo maya?
6. De acuerdo a Menchú, ¿cuándo comenzó la lucha en su vida? ¿Cómo fue para ella aprender el idioma español?
7. ¿Qué piensa ella de traducir la cultura maya a una lógica occidental?
8. ¿Por qué cree ella en el mundo intercultural? ¿Por qué se considera un producto de varias culturas?

This page titled 5.6.1: “Así me nació la conciencia” is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.6.2: La película Voces inocentes

La película *Voces inocentes* trata de la violencia sufrida en El Salvador durante la década de los 80 y los 90. Niños eran reclutados muy jóvenes para unirse al ejército. Para introducir el tema que vamos a explorar, escucha esta entrevista de National Public Radio del año 2005 sobre la película *Voces inocentes*.



Ahora, repasa la sección de Sucesos que trata el conflicto en El Salvador.

Entrevista con Oscar Torres

En 2010 *Acceso* tuvo la oportunidad de entrevistar a Oscar Torres sobre su película y su juventud en El Salvador. Mira los siguientes apartados de la entrevista y contesta las preguntas que siguen.

¿Cómo era la vida de Oscar Torres?

En este video presta atención a los verbos, enfocándote en el uso del imperfecto versus el pretérito.



Transcripción (.docx)

Discusión del video

1. ¿Cómo era la vida de Oscar antes de la guerra? ¿Era “normal”?
2. Cuando eras niño/a, ¿cuál era tu rutina diaria?
3. Compara y contrasta tu niñez con la de Oscar.

¿Cómo cambió la vida?

En este video presta atención a los cambios en la vida de Oscar Torres.



Transcripción (.docx)

Discusión del video

1. ¿Dónde vivía Oscar y por qué es relevante a su historia?
2. ¿Cómo empieza a cambiar su vida después del comienzo de la guerra?
3. ¿Cómo **mantenía** su inocencia en el medio del caos?

La película *Voces inocentes*

Mira la película de *Voces inocentes*, sobre la historia de Oscar Torres como niño y su vida durante la guerra civil en El Salvador.

Advertencia: Esta película contiene violencia.



Filme subido con permiso de Oscar Torres.

Práctica con el imperfecto y el pretérito

Después de hablar sobre las reacciones generales ante la película, escoge las cuatro escenas más impresionantes y usa el imperfecto y el pretérito para describirlas. Hay que incluir, por lo menos, dos verbos en el pasado para cada escena. Piensa en, ¿Qué *pasaba* cuando un evento *ocurrió*? o ¿Qué *hacía* el personaje mientras otra actividad *pasaba*?

MODELO:
Los niños *jugaban* en el suelo mientras *se disparaban* balas por la casa.

Preguntas de discusión

1. ¿Por qué los chicos no querían cumplir los 12 años?
2. ¿Cuáles son algunos ejemplos de cómo los niños en la película pierden su inocencia a causa de la guerra civil?
3. ¿Cuál es la importancia de la radio amarilla que tío Beto le da a Chava? ¿Por qué es peligrosa esta radio?
4. Aunque Chava no está enrolado en las fuerzas armadas, está en una batalla, ¿cómo se involucra en la guerra?
5. ¿Con respecto a la guerra, qué decisiones pueden tomar Chava y sus amigos? ¿Pueden escoger luchar en la guerra o no? ¿Qué opciones tienen?

¿Qué podemos hacer?

Mientras miras este video, piensa en esta pregunta: Según Oscar Torres, ¿qué pueden hacer los espectadores con respecto a una guerra como la de El Salvador?



Transcripción (.docx)

Discusión del video

En grupos, exploren algunas posibles respuestas a esta pregunta: ¿Qué se puede hacer para evitar la repetición del horror que experimentan los niños soldados?

This page titled 5.6.2: La película Voces inocentes is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



El éxodo centroamericano
Diferentes necesidades y motivos obligan a miles de personas a migrar

Fotos: **Daniel Arauz**.

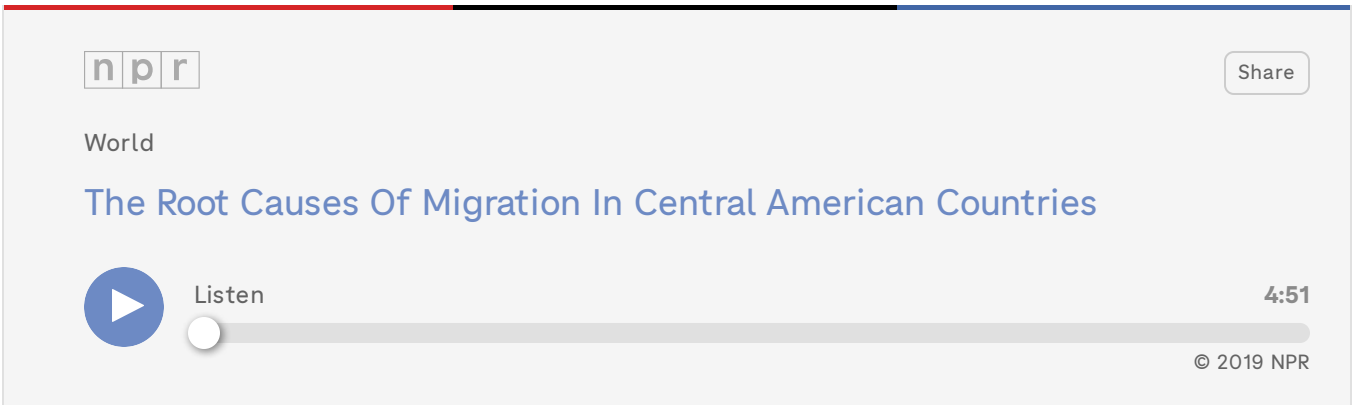
This page titled 5.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

5.7.1: El éxodo centroamericano

La emigración de centroamericanos a los Estados Unidos no es un fenómeno reciente. Como leíste en Sucesos, las guerras civiles y la intervención estadounidense causaron el desplazamiento de miles de centroamericanos en la década de los 80 y 90. En esta actividad vamos a aprender sobre las causas menos conocidas, las respuestas ante este desafío y los múltiples rostros de los afectados. Esta realidad social se extiende más allá de los estereotipos y los titulares.

Las causas del éxodo

Aunque la violencia, la corrupción, las pandillas y la pobreza son los factores que más atención reciben, otras causas menos conocidas incluyen la persecución de la comunidad LGBT+ en Centro América y los factores medioambientales. Presta atención a las causas generales del éxodo pero también a las historias y razones específicas que menciona cada entrevistado.



Video 1

Mira el mini-documental Exodus (10 minutos) creado por Luis Hernández sobre la caravana del 2018. Presta atención al contexto histórico que ha causado la emigración hoy en día pero también a las razones específicas que mencionan los entrevistados. OJO: Hay subtítulos disponibles en español y en inglés.



Transcripción (.docx)

Refugiados del cambio climático

Video 2

Mira este video titulado “Climate Change and the Migrant Caravan” sobre el impacto que el medio ambiente ha tenido en la vida de Francisco.



Transcripción (.docx)

Video 3

Mira este video titulado “Climate Refugees Fleeing Drought Were Part of the Caravan” (10 minutos). El Corredor Seco es una región en Centroamérica ligada a la pobreza extrema. Es una de las zonas más vulnerables al cambio climático que se extiende por la costa del Pacífico de Chiapas (México) a Panamá.



Transcripción (.docx)

Centros de apoyo y centros de detención

Una de las metas de Perspectivas es reconocer que hay más de una forma de entender y organizar la realidad. Con esto en mente, vas a investigar 2 respuestas a la llegada de migrantes a los Estados Unidos: centros de apoyo y centros de detención. Busca información sobre una organización/ un centro de apoyo e información sobre un centro de detención.

Contesta estas preguntas:

1. ¿Cuáles son las perspectivas de estos centros ante la crisis de la migración de indocumentados?
2. ¿Cuáles son las metas de estas organizaciones?
3. ¿Qué servicios ofrecen?

Modelo: Raices es el “Refugee and Immigration Center for Education and Legal Services” en Texas. Esta organización ofrece asesoramiento legal...

Los rostros del éxodo centroamericano

Miles de personas se han unido a las caravanas hacia México y Estados Unidos, pero cada persona tiene su propia historia y sus propios motivos para emigrar. Busca el perfil de uno de los rostros del éxodo centroamericano para compartir con tus compañeros.

Contesta estas preguntas:

1. ¿Cuáles fueron sus motivos para emigrar?
2. ¿Qué desafíos se encontraron?
3. ¿Cuáles características son únicas a su historia?

Actividad de ampliación: Mitos sobre el éxodo

Según Oxfam America, hay 4 mitos sobre el éxodo centroamericano. Lee el artículo para aprender por qué son mitos. ¿Has escuchado otros mitos?

1. Cortar la ayuda a los países centroamericanos disuadirá a las personas de emigrar a los Estados Unidos.
2. La caravana es una amenaza para la seguridad nacional.
3. La gente debería hacer cola y venir a los Estados Unidos legalmente.
4. Los inmigrantes agotan los recursos y no contribuyen a la economía.

Perspectivas creada por Mirla González

This page titled 5.7.1: El éxodo centroamericano is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

6: Caribe continental

6.1: Introducción
6.2: Aperturas
6.3: Voces
6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela
6.3.2: Ángela María Páez Murcia
6.3.3: Alberto Fonseca
6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola
6.3.5: Juan Pablo
6.3.6: Luis Sánchez Arrocha
6.3.7: Rafael González
6.3.8: Isaías Isaza
6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano
6.3.10: Lorena Mosquera
6.4: Almanaque
6.4.1: Las realidades del Caribe continental
6.4.2: La política venezolana
6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar
6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá
6.4.5: Paz Colombia
6.4.6: La industria petrolera venezolana
6.4.7: El grafiti en Colombia
6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia
6.4.9: La gastronomía del Caribe continental
6.4.10: El Canal de Panamá
6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales
6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible
6.4.13: La esclavitud y los palenques
6.5: Sucesos
6.5.1: Los primeros encuentros
6.5.2: Independencia
6.5.3: Panamá y EE.UU.
6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente
6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente
6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente
6.6: Un paso más
6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario
6.6.2: Un día de estos
6.6.3: Ladrón de sábado
6.6.4: Cien años de soledad

6.7: Perspectivas
6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia

This page titled 6: Caribe continental is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.1: Introducción



Mompox

Colombia



Panamá



Salto Ángel

Venezuela

El español en el Caribe continental (Panamá, Colombia y Venezuela)

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- El efecto de los recursos y las economías en las realidades sociopolíticas de Panamá, Colombia y Venezuela.
- El cambio de las relaciones entre Colombia y Venezuela en respuesta a distintos conflictos económicos y políticos.
- El diálogo político existente en Colombia debido a años de luchas militares y movimientos de insurrección.
- El legado literario del autor colombiano Gabriel García Márquez.
- La influencia de los intereses estadounidenses en los territorios del Caribe continental.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Expresando resultados según una condición dada (Cláusulas con “si” en contextos reales).
- Empleando el subjuntivo en el pasado (el imperfecto del subjuntivo).
- Expresando resultados en situaciones no reales (Cláusulas con “si” en contextos hipotéticos).
- Los mandatos formales e informales.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Estrategias para la comunicación escrita efectiva.
- Estructuras de expresión condicionales.
- Las técnicas de lectura literaria.a
- Las características más destacadas del español hablado en esta región.

Photos by: sergejf, Dennis Sylvester Hurd, Francisco Becerro

This page titled 6.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

Geografía económica del Caribe continental

La geografía económica es una rama que estudia las actividades económicas y la explotación de recursos naturales en un espacio determinado. El espacio geográfico influye la actividad económica.

Un aspecto que se destaca de los tres países del Caribe continental es la inestabilidad que sus economías han experimentado a lo largo de los siglos. En esta unidad vamos a explorar en profundidad los éxitos y desafíos que Panamá, Colombia y Venezuela han tenido en cuanto a sus recursos y economías. La posición geográfica de Panamá resultó en la creación de un canal que unió el océano Atlántico con el Pacífico. Colombia ha disfrutado de la industria esmeraldera pero ha luchado contra el narcotráfico. Venezuela se ha beneficiado de la industria petrolera pero hoy en día se enfrenta a una grave crisis económica.

Los problemas económicos en los tres países han causado tensiones sociales y políticas. Además, ya sea a través del control del Canal de Panamá, el Plan Colombia, o sanciones económicas contra Venezuela, los Estados Unidos también ha tenido una influencia grande en el Caribe continental.

La frontera colombiana-venezolana

Al compartir una frontera, Colombia y Venezuela han pasado por diversos éxodos migratorios como consecuencia de sus propios problemas económicos y políticos. Durante el conflicto armado en Colombia en la segunda mitad del siglo XX, miles de colombianos emigraron a Venezuela. En aquella época Venezuela disfrutaba del boom petrolero y los colombianos se pudieron asentar y conseguir trabajo fácilmente. Hoy en día, la emigración es de Venezuela a Colombia a causa de la crisis venezolana. Este éxodo es uno de los más grandes de la historia latinoamericana. En esta unidad vas a aprender sobre las causas y consecuencias de esta crisis.

Este video es un punto de entrada al vaíven migratorio entre ambos países:



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión:

1. Al principio del video, los entrevistados describen la situación en Venezuela. ¿Qué dicen?
2. ¿Para qué se usa el dinero en Venezuela?
3. ¿Qué hacen las mujeres con su cabello y por qué?
4. ¿Cuánto dinero costaría un perrito caliente en Venezuela?
5. Ante esta crisis migratoria, muchos países han creado políticas o barreras para impedir la llegada de venezolanos a sus tierras. Sin embargo, Colombia está aceptando a estos inmigrantes e incluso les está dando beneficios. ¿Por qué?

En 2018 se realizó un “abrazatón nacional” entre colombianos y venezolanos. Los objetivos eran combatir la xenofobia, fortalecer los lazos de hermandad y construir redes de apoyo. Se usó el hashtag #TuBanderaEsMiBandera. ¿Qué piensas de esta iniciativa ciudadana? ¿Qué representa la bandera de un país?



Transcripción (.docx)

Aperturas creada por Mirla González.

This page titled 6.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



Colombia, Panamá y Venezuela
Características del español de Colombia, Panamá y Venezuela



Ángela María Páez Murcia
Bogotá, Colombia



Alberto Fonseca
Bogotá, Colombia



Carlos Daniel Hernández Monterola
Caracas, Venezuela



Juan Pablo
Colombia



Luis Sánchez Arrocha
Panamá



Rafael González
Venezuela



Isaías Isaza
Bogotá, Colombia



Mauricio Bejarano Lozano
Bogotá, Colombia



Lorena Mosquera
Popayán, Colombia

This page titled 6.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela

Las características del español de Sudamérica: Colombia, Panamá y Venezuela

Panamá y las zonas costeras de Colombia y Venezuela comparten las características fonológicas del español del Caribe. Aquí tienes algunas de las más importantes:

Pronunciación

- Aspiración o eliminación de la –**s** y –**d** en posición final de palabra. La –s también se aspira antes de consonante: “casah” en lugar de “casas”, “cohta” en lugar de “costa”, y “mitá” en lugar de “mitad”.
- Eliminación de la –**d**– intervocálica: “perdío” en lugar de “perdido”, o “na” en lugar de “nada”. (Esta característica también es común en muchas zonas de España.)

Los pronombres de tratamiento

En cuanto a la morfología, en estas zonas se usan los pronombres **tú y usted** (o **vos** en Panamá) mucho más de lo normal, por ejemplo “tú estás hablando” en lugar de “estás hablando”. (Recuerda que la norma es usar los pronombres sólo en casos de comparación o contraste, o para enfatizar el sujeto). A veces **tú** se usa incluso con desconocidos o en situaciones formales.

Colombia

En las zonas interiores de Colombia se habla un dialecto del español considerado más “culto” o “refinado” por muchos hispanohablantes. Éstas son sus características principales:

- Se habla más despacio y la pronunciación es más cuidadosa.
- No hay aspiración de la –**s**.
- Tampoco se elimina la –**d**– intervocálica.
- El uso de **tú** y **usted** sigue la regla tradicional.

Venezuela

En Venezuela, el dialecto de la costa (descrito arriba) por ser el hablado en Caracas, la capital, es considerado la forma estándar.

Las características del dialecto interior son las siguientes:

- Variabilidad en la aspiración de la –**s** (no aspiración en algunas regiones y aspiración en otras).
- Presencia del **voseo** en algunas zonas, mientras que en otras se utiliza **usted**, incluso en situaciones informales.

Una chica demuestra 9 acentos en español

El siguiente video es una representación cómica que demuestra que los hispanohablantes se dan cuenta de la gran variedad de estilos de hablar el español. ¿Puedes encontrar en el Internet ejemplos de las variedades del español habladas en la Unidad 6?

9 acentos en 1 minuto😜

#accentchallenge

#latina

#puertorico

#mexico

#argentina

#cuba

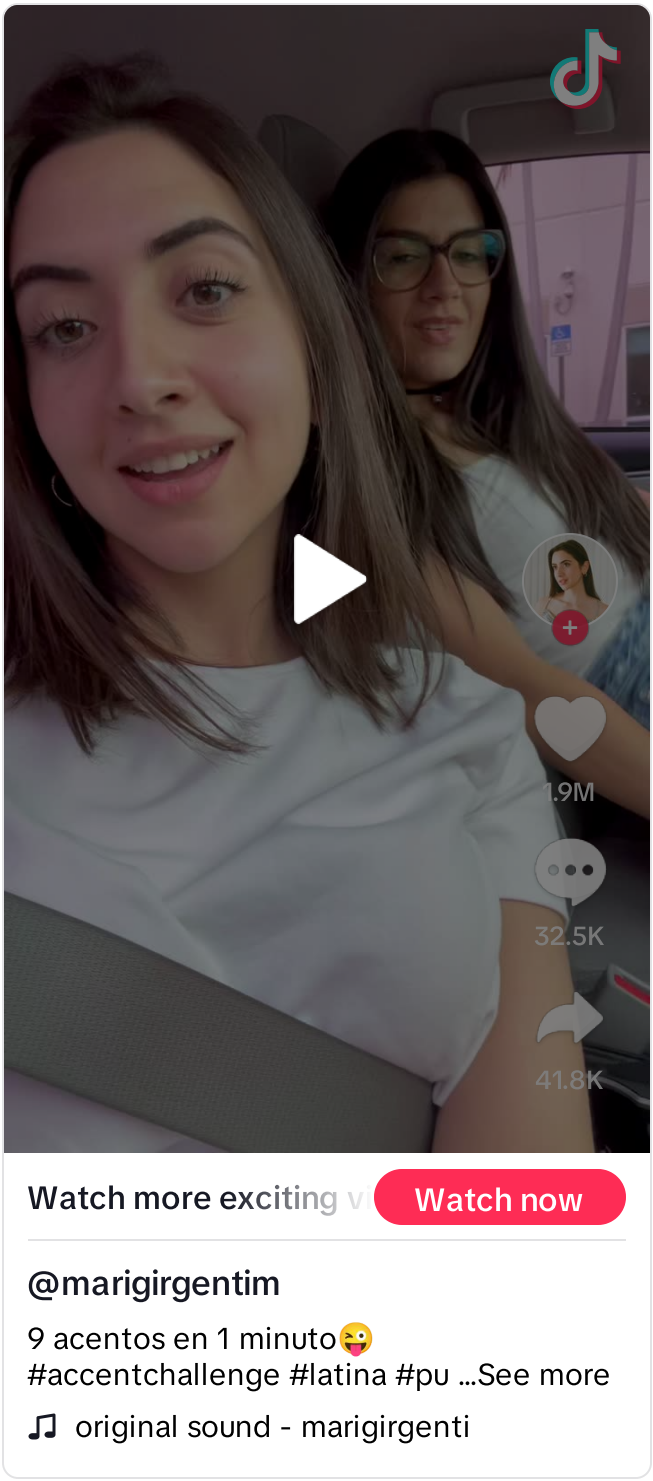
#españa

#venezuela

#colombia

#chile

♬ original sound - marigirgenti



This page titled 6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.2: Ángela María Páez Murcia



Ángela María Páez Murcia (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.2: Ángela María Páez Murcia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.3: Alberto Fonseca



Alberto Fonseca (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.3: Alberto Fonseca is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola



Carlos Daniel Hernández Monterola (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.5: Juan Pablo



Juan Pablo (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.5: Juan Pablo is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.6: Luis Sánchez Arrocha



Luis Sánchez Arrocha (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.6: Luis Sánchez Arrocha is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.7: Rafael González



Rafael González (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.7: Rafael González is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.8: Isaías Isaza



Isaías Isaza (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.8: Isaías Isaza is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano



Mauricio Bejarano Lozano (YouTube Playlist)

Transcripción (.docx)

This page titled 6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.3.10: Lorena Mosquera



Transcripción (.docx)

Lorena Mosquera (YouTube Playlist)

This page titled 6.3.10: Lorena Mosquera is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226788

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Las realidades del Caribe continental

La población rural, la militarización y el colapso están de actualidad.



La política venezolana

Nicolás Maduro ha comandado desde el 2013 un país en crisis total.



Las adaptaciones de Simón Bolívar

El Libertador logró la emancipación hispanoamericana contra España.



La gentrificación en la antigua Panamá

Las estrategias de los panameños para la revitalización de su historia.



Paz Colombia

El acuerdo de paz coincidió con el esperado fin de las FARC.



La industria petrolera venezolana

Un país rico en petróleo pero con una población en máxima pobreza.



El grafiti en Colombia

Artistas urbanos pintan en las fachadas de las comisarias colombianas.



La industria esmeraldera en Colombia

En los 1970 surgió en Colombia un conflicto llamado la “guerra verde.”



La gastronomía del Caribe continental

La cocina moderna rinde homenaje a una tradición culinaria única.



El Canal de Panamá

El Canal es el motor económico del país y una de las maravillas del mundo moderno.



Tapón del Darién: fronteras y migraciones globales

Tapón del Darién: fronteras y migraciones globales



Medellín: una ciudad sostenible

La evolución de una ciudad



La esclavitud y los palenques

Fotos: Canukcguy at al., Joka Madruga, Unknown Artist, Secretaría de Cultura de la Ciudad de México, Adam Mizrahi, Gobierno de Chile, Beatrice Murch, Ashley Bayles, Parent Géry, Premshree Pillai, Roger W, Secretaría de Movilidad de Medellín, Alex arbelaez.

This page titled 6.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.1: Las realidades del Caribe continental

En esta actividad vas a leer información y estadísticas sobre la variedad de países que conforman el Caribe continental: Panamá, Colombia, y Venezuela. Cada uno de estos tres países tiene un desarrollo y una sociedad distinta. A continuación vas a conocer más datos de cada territorio.

Panamá y la población rural

Mundialmente conocido por el Canal de Panamá que une la vía de navegación entre el mar Caribe y el océano Pacífico, Panamá tiene 3.8 millones de habitantes. Sin embargo, el territorio panameño está singularizado porque un alrededor de 35% de la población no vive en áreas urbanizadas. Por este motivo, el medio rural acoge a un número aproximado de más de un millón de habitantes, de los cuales 400 mil son de origen indígena. Las tasas de pobreza y pobreza extrema se focalizan sobre todo en estas zonas rurales donde el mayor sector laboral corresponde al sector primario (agricultura, ganadería, apicultura, pesca, minería y explotación forestal).

Un informe de la Fundación de Trabajo panameña del año 2016 indica que la falta de trabajos decentes es el mayor factor para el continuo **aumento** de la pobreza en el país. La Fundación de Trabajo y el gobierno de Panamá trabajan ahora para revertir en las próximas décadas las desigualdades de empleo entre el área urbana y rural.

Colombia y la militarización

Con casi 50 millones de habitantes, Colombia es uno de los países con más cantidad de población en todo Sudamérica. Curiosamente, también es el país latinoamericano que más dinero invierte en las fuerzas armadas y el ejército. Colombia tiene un gasto de 3,5% (más que el de Estados Unidos – 3,29%-) del Producto Interior Bruto nacional. Es decir, un 3,5% del gasto anual total del gobierno está dirigido a mantener y mejorar las condiciones y equipamiento de los miembros militares.

Los motivos que causaron el gran costo en seguridad nacional fue mayormente la presencia desde el año 1964 hasta el 2017 de Las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia – Ejército del Pueblo (FARC-EP). Esta organización guerrillera insurgente y terrorista de extrema izquierda fue oficialmente desarmada en 2017. Sin embargo, en sus más de 40 años de existencia, las FARC-EP fue una profunda **amenaza** para el gobierno colombiano que se vio obligado a costear la situación a través de la militarización dentro de sus fronteras. Los gastos de compras e inversión militar fueron tan altos que incluso era más factible encontrar una patrulla militar con tecnología de rastreo y ubicación satelital, que un hospital o centro de salud con equipos mínimos necesarios para poder atender emergencias cotidianas como un ataque de asma o un infarto. El discurso oficial del gobierno actual es que se ha avanzado mucho en política militar y toda la inversión anterior ha merecido la pena.

Venezuela y la crisis nacional

La población total de Venezuela es de 31.689.176 habitantes y es el país más oriental del Caribe continental. En números, Venezuela aventaja a muchos otros países como por ejemplo su porcentaje de alfabetismo (97,1%) o su urbanización (88,2%). Sin embargo, el país venezolano está inmerso en una crisis nacional y en un estado de emergencia social **preocupante**. Desde el año 1999 hasta 2013 Venezuela fue gobernada por Hugo Chávez y después por Nicolás Maduro, actual líder del país.

A continuación vas a ver un vídeo del 2017 que relata en varios minutos los acontecimientos más recientes de Venezuela que produjeron el colapso y la crisis nacional que todavía hoy sigue presente.

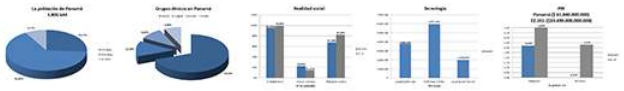


Transcripción (.docx)

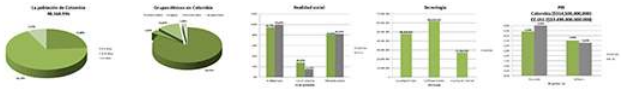
Preparación para la clase

A continuación observa las diferentes gráficas con datos y estadísticas sobre cada país.

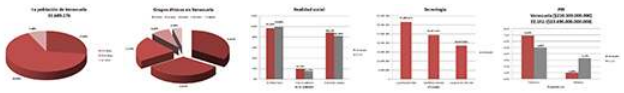
Panamá



Colombia



Venezuela



1. ¿En qué se asemejan los países del Caribe continental? ¿Y en qué se distinguen? ¿Hay alguna gráfica en particular que sirva para apoyar tu respuesta?
2. ¿Cuáles son las mayores diferencias entre Panamá, Colombia y Venezuela, y los Estados Unidos? ¿Hay alguna gráfica en particular que sirva para apoyar tu respuesta?
3. Según tu opinión, ¿cuál de los tres grandes problemas (la ruralización y pobreza panameña, la militarización y guerrillas colombianas, o la crisis venezolana) te parece que se debería solucionar lo antes posible? ¿Por qué?

Actividad de ampliación: perspectivas colombianas

Paso 1

El siguiente enlace presenta la región caribeña de Colombia desde diferentes perspectivas (capítulos). Lee una (1) sección de este contenido digital y observa las fotografías del margen izquierdo para apoyar tu lectura.

Paso 2

Ahora vas a elegir una de las fotografías que has visto del enlace anterior y copiarla en un documento Word. En este documento vas a hacer una lista de 8 ítems que resuma eficazmente la información que consideres más importante de tu selección en el paso 1. La imagen y los ítems te servirán para presentar después tu tarea a los compañeros.

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 6.4.1: Las realidades del Caribe continental is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.2: La política venezolana

El chavismo y las reformas sociales



Hugo Chávez dirigiéndose a las
Naciones Unidas en 2009**(United Nations Photo)**

Se denomina chavismo a una ideología política de izquierdas basada en las ideas y estilo de gobierno del ex líder venezolano Hugo Chávez que se encargó de liderar el país entre los años 1999-2013. A los **seguidores** del chavismo se les conoce como chavistas. Desde el año 1992, las Fuerzas Armadas venezolanas ejecutaron dos intentos **fallidos** de golpe de estado contra el presidente Carlos Andrés Pérez, causa de la encarcelación de Hugo Chávez que duró 2 años. En la cárcel, Chávez preparó una campaña popular como método de protesta contra el gobierno de Andrés Pérez. Finalmente, en 1999 Chávez es elegido presidente de Venezuela.

En su primer año de presidencia, Chávez cambió la Constitución de 1961 e **instauró** la nueva Constitución de 1999, con una gran inclinación hacia la política de izquierdas para buscar el **bienestar** social, económico y político de la nación sudamericana. Entre otras cosas, modificó la ley para que el mandato presidencial durara 6 en vez de 5 años y determinara un límite de dos términos seguidos en la presidencia. Durante el chavismo **destacó** el interés en los programas sociales de ayuda a los más necesitados del país. Estos programas llevaban el nombre de “misiones” y tenían como objetivo la distribución de ayuda médica, educativa o social a los pobladores venezolanos más pobres. Tanto las “misiones” como otras de las iniciativas del gobierno de Chávez fueron parte de lo que él llamó “Revolución Bolivariana” y se basan en un ideal político llamado “Socialismo del siglo XXI”. Esta posición política se fundamentaba, según el propio Chávez, en el ideario del libertador venezolano Simón Bolívar y en las doctrinas de estudiosos como Simón Rodríguez y Ezequiel Zamora. La mayor ambición de esta mentalidad política es la redistribución de los recursos del país entre los **campesinos** y trabajadores que los obtienen.

A pesar de que salió reelegido en las elecciones de 2000 y 2006, la política doméstica de Chávez no encontró fácil aceptación en toda la población del país. Muchos de sus **detractores** consideraban sus ideales anticuados e incluso antidemocráticos. Además, había una gran cantidad de sus seguidores que desaprobaban sus métodos y sus tácticas políticas. Como consecuencia, las protestas se elevaron y muchos consideraban que su planteamiento de extrema izquierda no coincidía con los preceptos de libertad de expresión y promoción de los derechos civiles.

Nicolás Maduro y el éxodo masivo

En el año 2013 cuando Hugo Chávez fallece, el país venezolano quedó en manos de su sucesor Nicolás Maduro. El propio Chávez, en octubre del 2012 había designado a Maduro nuevo vicepresidente ejecutivo y en enero del 2013 presidente del Consejo de Ministros. Como hombre cercano a Chávez y a su gobierno, Maduro continuó con las políticas chavistas después de la muerte de Chávez. Desde el año 2013 hasta la actualidad, el presidente venezolano ha comandado su país bajo una de las peores crisis sociales, políticas, económicas y humanitarias de su historia. La hiperinflación, las críticas de **censura** y represión de parte de la oposición, el desabastecimiento de los supermercados, la crisis del petróleo y el éxodo masivo de venezolanos son varios de los **profundos** golpes que le ha dejado el fenómeno del chavismo a la actual Venezuela.

La inflación es un proceso económico provocado por el **desequilibrio** existente entre la producción y la demanda; causa una subida continuada de los precios de la mayor parte de los productos y servicios, y una pérdida del valor del dinero para poder adquirirlos o hacer uso de ellos. En Venezuela, no solo hay inflación sino hiperinflación. La población de Caracas, capital del país, no tiene la posibilidad de hacer compras en el mercado, por ejemplo, por la escasez de productos disponibles. Las estanterías están directamente vacías. Además, el valor del dinero en Venezuela ha desaparecido y cada vez es más difícil y angustioso realizar comprar de cualquier tipo. Para llenar el depósito del coche en la gasolinera, los venezolanos ya no pagan con dinero (el salario

mínimo es de 1.800 bolívares, casi 28 dólares), sino con víveres, ropa, bienes personales o cualquier objeto que se acepte como **intercambio**. El Fondo Monetario Internacional (FMI) estima que en el año 2020 la inflación de Venezuela podría ser del 10.000.000%.

A la crisis de la inflación venezolana se unió la fraudulenta victoria de Nicolás Maduro en las elecciones del 2018 que lo aseguran otros seis años en el poder y que gobiernos extranjeros calificaron como ilegítimas. El resultado fue un dramático éxodo de venezolanos sin esperanza en su país que compran pasajes de autobús o caminan miles de kilómetros en una de las mayores crisis migratorias de la historia. La Organización de Naciones Unidas (ONU) informó que la cifra de emigrantes y refugiados venezolanos en el mundo ya **alcanzó** los 3 millones, la mayoría en países de América Latina. Según esos números, Colombia recibió más de 1 millón, Perú medio millón, Ecuador más de 220.000, Argentina 130.000, Chile 100.000 y Brasil 85.000. Sin embargo, a pesar de los dramáticos datos, el gobierno de Nicolás Maduro niega que el país atraviese una crisis migratoria.

Actividad de ampliación



Juan Guiadó en una marcha de protesta contra Maduro en Febrero 2019**(Alexcocopro)**

Juan Guaidó, líder la oposición a Maduro, se proclamó en enero de 2019 presidente interino de la nación venezolana amparando su posición en el artículo 233 de la Constitución Nacional. Sus objetivos eran el cese de la presunta usurpación por parte de Maduro, conformar un gobierno de transición y convocar elecciones libres y democráticas. El apoyo de más de 40 líderes mundiales abalaba a Guaidó como presidente.

Paso 1

Escucha el siguiente podcast informativo sobre la actualidad en Venezuela, el conflicto Maduro-Guaidó y la participación de otros países. Según uno de los entrevistados, ¿qué papel tiene el ejército en Venezuela? ¿Es el ejército el sector que menos sufre la crisis? ¿Por qué crees que es así?

Paso 2

Guaidó sigue luchando por resolver la crisis humanitaria y financiera. Lee el siguiente artículo y anota lo más importante. Después responde: ¿en qué estado están las negociaciones entre gobierno y oposición en estos instantes? ¿Qué te parece personalmente lo que está sucediendo en Venezuela?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 6.4.2: La política venezolana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar

Simón Bolívar es una figura mundialmente reconocida y un héroe en los países latinoamericanos. Desde hace años han **surgido** adaptaciones en numerosos formatos de su vida que tienen como objetivo captar la atención de la audiencia. En esta actividad vas a indagar en el personaje histórico y conocer una adaptación cinematográfica que adapta los acontecimientos históricos de Simón Bolívar para un público actual.

El personaje histórico

También conocido como *El Libertador*, Simón Bolívar (1873-1830) fue un militar y político venezolano. Su mayor logro fue conseguir la emancipación hispanoamericana frente al imperio español y así inspirar la independencia de los actuales Bolivia, Ecuador, Panamá, Perú, Venezuela y Colombia, de la cual fue el primer presidente en 1819. Simón Bolívar es considerado por sus acciones e ideas el Hombre de América y es un personaje histórico que dejó un gran legado político en varios países latinoamericanos hasta convertirse en objeto de veneración nacionalista en muchos de ellos.

En el año 1815, Bolívar escribió *la Carta de Jamaica* en Kingston, capital de Jamaica. Este es un documento dirigido a un oficial británico en el que se instaba a la cooperación del gobierno inglés para la ayuda en la lucha hispanoamericana contra el ejército español. Además, Bolívar indicó en la carta que había una necesidad de que cada nación tuviera su propio régimen de gobierno, que respetara los derechos del hombre y reconociera las diversas razas, originadas muchas de ellas del **mestizaje**.

Bolívar: Una lucha admirable

En junio del 2019, Netflix estrenó una versión (original de Caracol Televisión, Colombia) con intención de conmemorar la vida de *El Libertador* Simón Bolívar. La serie se titula Bolívar: Una lucha admirable, tiene 60 episodios y fue escrita por Juana Uribe. Sin embargo, a pesar del mucho dinero invertido y de las expectativas positivas, la adaptación recibió fuertes críticas que la consideraban una melodramática telenovela centrada en el sentimentalismo y romanticismo y alejada del sentido revolucionario y liberador de Simón Bolívar. Incluso Nicolás Maduro, actual presidente venezolano, expresó su resentimiento y declaró que Bolívar: Una lucha admirable estaba llena de mentiras y deformaciones que nada imitan a este personaje histórico tan importante. Esta adaptación es un ejemplo de cómo un producto moderno manipula la narración histórica y recrea un nuevo personaje para ser interpretado después por su audiencia.



Transcripción (.docx)

Actividad de ampliación: las adaptaciones

Hemos visto una adaptación de Simón Bolívar a la gran pantalla y ahora es el momento de reflexionar sobre ella y el género de las adaptaciones.

Paso 1

Ve el tráiler de Bolívar: Una lucha admirable otra vez y responde a las siguientes preguntas:

1. A primera vista, ¿cómo se describe y presenta a Simón Bolívar?

2. La serie decide contar la historia de Bolívar desde la niñez hasta su edad adulta. ¿Por qué crees que los creadores hicieron esto? ¿Cuál puede ser el propósito?
3. ¿Cómo se representa la Carta de Jamaica en la pantalla? ¿Puedes encontrar alguna escena en concreto?
4. ¿Cuál es tu opinión personal de esta versión? Justifica tu respuesta en 3 oraciones.

Paso 2

Se dice que el término “adaptar” significa “redecorar”, “reformar”. Con esto en mente, investiga la adaptación que te asignó tu instructor/a y apunta la siguiente información:

- Audiencia a la que se dirige
- Características del personaje de Simón Bolívar
- Ambiente o espacio recreado
- Posible impacto en la sociedad colombiana

1. ***Los misterios de la vida con Tim y Moby***



2. ***Conociendo a mis héroes***



3. ***Libertador*** **(2013)**



Paso 3

Ahora busca una adaptación similar de un personaje histórico estadounidense dirigido a ese mismo tipo de audiencia. ¿Cuál puedes encontrar? Apunta la información para compartir con tus compañeros.

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá

La ciudad de Panamá, capital del país, tiene una larga historia. Su área colonial, llamada “Panamá La Vieja” y “Casco Viejo”, representó el primer **asentamiento** europeo sobre la costa americana y es actualmente foco de atención y de promoción por parte de sus habitantes. En esta actividad vas a aprender una estrategia de los panameños para revitalizar la vida en estos dos sitios históricos que debido al paso del tiempo han sufrido un profundo deterioro.

El pasado colonial

“Panamá La Vieja” se fundó el 15 de agosto de 1519 por Pedro Arias Dávila. Este asentamiento colonial tenía una vida cosmopolita con hoteles, tabernas, conventos, un hospital, una catedral, un fortín, una plaza mayor y viviendas, todos ellos conectados por calles y puentes de entrada y salida a la ciudad. Panamá La Vieja fue la sede de los representantes de la Corona española y punto estratégico en las rutas comerciales coloniales y en las expediciones que se desarrollaban hacia Suramérica. A principios del siglo XVII había alrededor de 10.000 habitantes en la ciudad.

Sin embargo, todo cambió en 1671 cuando el pirata inglés Henry Morgan saqueó la ciudad y nunca más se reconstruyó. Morgan reunió una flota de barcos y piratas y en la batalla de Mata Asnillo se encontró una ciudad de Panamá mal defendida y sin recursos bélicos, y pronto derrotaron al capitán Juan Pérez de Guzmán, encargado de la defensa con su milicia . Los ingleses ganaron fácilmente y tras un mes de estadía en la ciudad, partieron con riquezas y rehenes y dejaron a su espalda una ciudad totalmente destruida.

El conjunto histórico

El Conjunto Monumental Histórico de Panamá Viejo comprende las ruinas del asentamiento colonial así como los vestigios arqueológicos del período prehispánico. Desde hace años, las autoridades e investigadores de Panamá han promovido esta joya cultural e histórica e intentan revitalizar el área mediante la creación de museos, visitas guiadas y proyectos de arqueología. El objetivo es dar a conocer a los visitantes y a los panameños los 500 años de historia de su ciudad antigua y su patrimonio cultural. El historiador Rommel Escarreola considera que es necesario también desarrollar un centro de turismo que exija más colaboración entre el Instituto Nacional de Cultura, las agencias de viajes y el Ministerio de Educación para lograr promover fuertemente el turismo en Panamá La Vieja.

El Casco Viejo y la gentrificación

¿Sabes qué sucedió después del saqueo del capitán inglés Morgan? La Corona española trasladó la ciudad en 1673 hacia el sur a una pequeña península rodeada de arrecifes rocosos. Esta ciudad corresponde a lo que hoy se conoce como Casco Viejo de la ciudad de Panamá y está considerado Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO. Anteriormente al año 1997, el Casco Viejo sufrió altos números de criminalidad que causó el **desplazamiento** de la mayoría de sus habitantes. Sin embargo, desde año 2000 en adelante, el Casco Viejo experimentó un proceso de gentrificación destinado a la remodelación de la mayoría de los edificios abandonados de la zona. Así llegaron centros culturales, restaurantes modernos y nuevas boutiques y hoteles con bares en sus terrazas.

Los gánsteres y el turismo

La rehabilitación del Casco Viejo ha reformado a muchos pandilleros y gánsteres que ahora se dedican a ofrecer tours guiados a los turistas. La venta de drogas era el negocio más habitual en el Casco Viejo, por ejemplo para la banda Ciudad de Dios. Los jóvenes se veían sin trabajo y buscaban en el negocio de la droga una vía para la subsistencia. Afortunadamente, la llegada de nuevos negocios, el turismo y la floreciente economía ha ayudado a este sector a tomar un nuevo rumbo en sus vidas. Ahora recorren las calles del Casco Viejo, lugares de ocio, cultura e historia, y se olvidan de la violencia y de sus malas experiencias personales.

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.5: Paz Colombia

En esta actividad, vas a estudiar un tema que ha tenido un gran impacto socioeconómico en Colombia: el inicio y la evolución del Plan Colombia.

Paso 1

Lee atentamente las secciones para tener el contexto sobre el Plan Colombia, Paz Colombia y el Acuerdo de paz. Luego, responde las preguntas de comprensión y de reflexión, y prepárate para compartir tus respuestas en clase.

El Plan Colombia

En Colombia, el cambio de siglo marcó el inicio de una nueva estrategia para enfrentar los principales problemas del país: el narcotráfico y el conflicto armado con el grupo guerrillero FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia). El 7 de julio del año 2000, el Senado de Estados Unidos aprobó la ayuda financiera propuesta por el presidente Bill Clinton para apoyar el Plan Colombia que, en 1999, había desarrollado el presidente colombiano Andrés Pastrana. Desde entonces, el Plan Colombia es conocido como un acuerdo bilateral entre Estados Unidos y Colombia para combatir el narcotráfico, promover el proceso de paz y expandir el desarrollo social y económico del país.

Para los Estados Unidos, el Plan Colombia entraría a hacer parte de su guerra contra las drogas, y, para Colombia, además de esto, el plan representaría una estrategia para combatir a las FARC. En el año 1964, se fundaron las FARC en el área de Tolima cuando una comunidad de campesinos liberales fue bombardeada por el ejército conservador. A partir de la década de 1980, este ejército revolucionario consigue multiplicar sus recursos, especialmente armamento, gracias al dinero del narcotráfico. A pesar de los intentos militares y pacíficos de diversos gobiernos para ponerle fin a este conflicto armado, las FARC continuaron operando, siendo reconocidas como un grupo terrorista por sus tácticas violentas de guerra como el secuestro, las masacres y el reclutamiento forzado de menores y campesinos.

Entre 2001 y 2016, Estados Unidos invirtió 10.000 millones de dólares en Colombia en ayuda militar. Este acuerdo bilateral creó también un grupo de trabajo entre las fuerzas armadas de Colombia y Estados Unidos y se establecieron “batallones antinarcóticos” en el ejército colombiano. Según las autoridades, Colombia mejoró su seguridad, su acción militar y policial y la desmovilización de grupos violentos. Sin embargo, en 2016 con la conmemoración de los 15 años del Plan Colombia, la evaluación de los resultados no fue completamente positiva dado a que las estrategias militares implementadas estuvieron marcadas por la violación a los derechos humanos: auge del paramilitarismo, asesinatos extrajudiciales, y aumento del desplazamiento forzado.

Mira los siguientes videos sobre los 15 años del Plan Colombia desde la perspectiva del gobierno colombiano y desde la perspectiva de un estadounidense:



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Plan Paz Colombia

Con motivo de la conmemoración de los 15 años del Plan Colombia, en febrero del 2016, los presidentes Juan Manuel Santos y Barack Obama anunciaron un nuevo capítulo del plan Colombia, al que denominaron “Paz Colombia”. Desde el punto de vista de ambos gobiernos, el Plan Colombia había sido exitoso y debía continuar. Con más de 450 millones de dólares, el gobierno estadounidense de Obama apoyó el Plan Paz Colombia para:

1. Continuar la lucha contra el narcotráfico.
2. Apoyar el proceso de paz.
3. Impulsar el desarrollo rural.
4. Erradicar las minas antipersonales.

Escucha los siguientes fragmentos del discurso de Obama al anunciar el nuevo capítulo del Plan Colombia:



Transcripción (.docx)

Anuncio de la aprobación del Plan Paz Colombia por John Kerry:



Transcripción (.docx)

El Acuerdo de Paz

En el mismo año de la firma del Plan Paz Colombia, el 26 de septiembre de 2016, el presidente Juan Manuel Santos logró firmar un Acuerdo de Paz con las FARC. Después de cuatro años de los diálogos de paz en la Habana Cuba y de un difícil y polémico proceso de paz, las FARC representadas por Rodrigo Londoño, alias Timochenko, y el entonces presidente Juan Manuel Santos lograron llegar a un Acuerdo que incluiría seis puntos enfocados principalmente en el fin del conflicto, el desarrollo agrario integral en el país, la participación política de las FARC, la atención a las víctimas, el fin del narcotráfico, y la refrendación y cumplimiento de lo acordado.

Este acuerdo representó el fin de las FARC como guerrilla y su transformación en el partido político FARC (Fuerza Alternativa Revolucionario del Común). Su firma ha dado esperanza a la población más vulnerable durante el conflicto armado. Las personas más afectadas y que han sufrido más consecuencias de la lucha contra las FARC han sido los niños y las niñas, las mujeres y las comunidades indígenas y afrodescendientes y los campesinos debido al reclutamiento forzoso de menores, al alto índice de violencia sexual y de género y al desplazamiento forzado.



Transcripción (.docx)

Para reflexionar:

Después de estudiar la información presentada, ¿cuáles crees que son los aspectos o resultados positivos y negativos del Plan Colombia y Paz Colombia? Prepárate para compartir tu respuesta en clase.

Paso 2

20 años después del Plan Colombia

El siguiente video de inicios del año 2020 da una mirada a lo que ha pasado en el campo con respecto a la producción de coca y al Acuerdo de Paz. Después de ver el video, responde las preguntas y prepárate para compartir tus respuestas en clase.



Transcripción (.docx)

1. A pesar de Plan Colombia, Paz Colombia y el Acuerdo de Paz, ¿por qué, según el video, siguen los conflictos relacionados con el narcotráfico?
2. ¿Qué piensan los cocaleros entrevistados sobre el Acuerdo de Paz? ¿Qué percepción tienen de la coca los campesinos de esa región?
3. El economista Hernando Zuleta PH. D. dice que **no está** de acuerdo con la afirmación de que "con coca no puede haber paz" (NOTA: *There is a translation error in the video at 13: 40, the subtitle says, "without coca, there can't be peace", but the correct translation to what Zuleta said is, "with coca, there can't be peace."*). Él piensa que es posible tener un país más pacífico si la coca no se criminaliza. ¿Estás de acuerdo con él o no? ¿Por qué?

Almanaque creado por Lina Muñoz.

This page titled 6.4.5: Paz Colombia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.6: La industria petrolera venezolana

Venezuela es un país con muchos recursos naturales, entre ellos el crudo. Sin embargo, a pesar de esto, también es uno de los países más pobres en la actualidad. Lee el siguiente texto para aprender más sobre la industria petrolera en Venezuela. A continuación, contesta las preguntas que siguen.

La paradoja de la riqueza venezolana

En 1910 se descubrió por primera vez el petróleo en Venezuela y, en solo diez años, se convirtió en el mayor exportador del mundo y eliminó por completo su deuda exterior. Sin embargo, la población seguía siendo pobre y presentaba altos niveles de analfabetismo, ya que se descuidaron mucho otros sectores para centrarse exclusivamente en la industria del petróleo. Además, debido a esto, todo lo necesario para subsistir era importado desde el extranjero. Aunque el precio del petróleo subió mucho a principios de los 70, volvió a bajar a finales de la misma década, y Venezuela se vio obligada a pedir préstamos a otros países para financiarse. En consecuencia, el país era muy rico, por su gran disponibilidad de petróleo, pero su población seguía viviendo en la pobreza, sin *Acceso* a productos básicos.

El efecto de la economía en la industria

Actualmente, Venezuela tiene una economía basada casi exclusivamente en el petróleo. Aunque el precio del petróleo subió en la primera década del siglo XXI, este volvió a bajar, lo que sigue produciendo escasez de alimentos y recursos básicos. Venezuela ha seguido aumentando su deuda exterior y se ha convertido en el país con la mayor inflación del mundo. Debido a los problemas con la economía, la red eléctrica también se ha visto perjudicada. En marzo de 2019, gran parte del país estuvo una semana completa sin electricidad, lo que también paralizó la extracción de crudo. Esto hizo que Venezuela perdiera mucho dinero al no poder exportar su principal fuente de ingresos.

Este video explica la relación entre el petróleo y la economía de Venezuela:



Transcripción (.docx)

El bloqueo estadounidense a Venezuela

Desde 2015, Estados Unidos ha impuesto sanciones económicas contra Venezuela. Este embargo, expulsa del país a mercados financieros internacionales y prohíbe financiamiento a Venezuela por parte de otros países. Además, Venezuela ve limitadas también las importaciones de varios recursos, como medicinas, alimentos, o maquinaria para la producción de petróleo, que es su principal fuente de ingresos. De este modo, aunque Venezuela dispone de grandes reservas de petróleo, la gasolina escasea en el país, ya que Estados Unidos es uno de los pocos países que tiene refinerías capaces de procesar el crudo venezolano. Por otro lado, casi la mitad del crudo venezolano no tiene comprador, y la otra mitad no genera ingresos, pues es parte de la deuda contraída con países como Rusia o China en décadas anteriores. La gran dependencia de Venezuela de la economía petrolífera que comenzó hace un siglo, ahora está acentuando su declive económico.

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 6.4.6: La industria petrolera venezolana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.7: El grafiti en Colombia

El grafiti es una de las expresiones artísticas más recientes. Aunque muchos lo consideran vandalismo, hay otros que creen que es tan prestigioso como cualquier otro tipo de arte. La opinión pública sobre el grafiti y su estatus legal han cambiado mucho en Bogotá, Colombia, en los últimos años.

Muerte de Diego Felipe Becerra y controversia.

El grafiti siempre ha sido una expresión artística que ha creado controversia, ya que algunos lo ven como arte, pero otros lo consideran vandalismo. Por eso, en la mayoría de países, hacer grafitis está castigado con multas o incluso con cárcel. En Colombia, esto también sucedía hasta el 2011, cuando un joven grafitero, Diego Felipe Becerra, murió por un disparo de la policía, después de que lo descubrieran haciendo una pintada en un paso subterráneo con unos amigos. Este hecho creó mucha controversia, ya que al principio los policías decían que Becerra había sacado un arma contra ellos, y después cambiaron su versión de los hechos para decir que era sospechoso en un robo a mano armada. Sin embargo, según avanzaron las investigaciones, se descubrió que esto no era cierto, y que el único 'crimen' de Becerra había sido su grafiti. La muerte de este joven artista creó mucho revuelo entre la sociedad colombiana, especialmente en la capital, Bogotá.

Despenalización del grafiti; la paradoja.

A raíz de estos hechos y de diversas protestas por parte de los artistas y de la sociedad colombiana en general, el gobierno decidió despenalizar los grafitis y dejar que los artistas pintaran las paredes de la ciudad. Sin embargo, determinaron algunos edificios públicos y monumentos donde estaban prohibidas las pintadas. El grafitero DjLu afirma que esta decisión del gobierno es paradójica, ya que permite el arte, pero al mismo tiempo quiere establecer reglas. El grafiti es un arte callejero, muchas veces de denuncia social y, como explica DjLu, es contradictorio querer limitar los lugares donde se pueden hacer pintadas. Como era de esperar, también aparecieron pintadas en las zonas no permitidas, aunque actualmente los artistas no están siendo multados ni perseguidos por ello.

Mayor aceptación de este tipo de arte; grafiteros contratados.

A pesar de que los grafitis estaban antes penados en Bogotá, hoy en día están permitidos, e incluso artistas extranjeros vienen a hacer pintadas en la ciudad. Por ejemplo, Justin Bieber hizo una pintada después de un concierto en Bogotá y, esa noche, otros muchos artistas nacionales y extranjeros llenaron esa misma pared con sus grafitis sin enfrentar represalias. Además de la legalización de este tipo de arte en la ciudad, este es también elogiado por muchos (aunque todavía hay algunas personas que lo consideran vandalismo). Por ejemplo, la estampa de dos artistas callejeros pintando en la fachada de una comisaría de policía asombró a mucha gente; sin embargo, estos grafiteros habían sido contratados por la propia policía para crear su decoración de navidad.

El grafiti como parte de la nueva cultura bogotana.

Esta nueva revolución del grafiti ha hecho que las pintadas ya formen parte de la cultura de la ciudad de Bogotá. Los artistas ahora no son perseguidos por la policía y eso hace que sus proyectos puedan ser más grandes y de mayor calidad, ya que no tienen restricciones de tiempo. Como una forma más de arte con prestigio en la ciudad, los turistas llegan a Bogotá atraídos por los grafitis. Por esto, hoy en día existen tours gratuitos y también privados que muestran este tipo de arte en la ciudad, e incluso talleres que enseñan a hacer diferentes tipos de grafiti.

Stinkfish

Mira este video de Stinkfish, un conocido grafitero colombiano, y contesta a las preguntas a continuación. Aunque este artista hace pintadas principalmente en Bogotá, este fragmento pertenece a la película independiente El regreso de Lencho, y fue grabado en la Ciudad de Guatemala (Guatemala).



Transcripción (.docx)

1. ¿Qué crees que representa la imagen que podemos ver al final? ¿Qué ideas o sentimientos te transmite?
2. Analiza con atención la escena final, en la que Stinkfish habla por teléfono. ¿Qué sucede en esa escena? ¿En qué se parece o en qué se diferencia de la situación descrita en el texto sobre los grafitis en Colombia?

Actividad de ampliación: ¡A explorar!

Busca información sobre el grafitero asignado por tu instructor y toma notas en español para compartir con tus compañeros. Si conoces a algún artista diferente que haga grafitis en Colombia, puedes hablar con tu instructor y buscar información sobre esa persona. OJO: Para la búsqueda, recuerda poner el nombre del artista más 'Colombia', o 'grafitero colombiano', ya que los nombres son palabras slang que pueden tener otros significados. Asegúrate de que tus notas incluyen, al menos, estos 4 aspectos:

Considera y contesta estas preguntas:

1. ¿Cómo es el estilo del artista? ¿Qué técnica(s) usa en sus pintadas?
2. ¿Cuáles son los principales temas representados por este artista?
3. Algún aspecto biográfico que puedas encontrar. Su país o ciudad de origen, sus motivos para hacer grafitis, su inspiración, etc.
4. Un ejemplo de grafiti hecho por ese artista (tráelo en un papel impreso; recuerda incluir el link).

Artistas:

- Toxicómano
- DjLu
- CRISP
- Bastardilla
- Malegría y Nómada
- Corrosivo Carsal
- Schablone
- Stinkfish
- Pez

Actividad de ampliación: el grafiti en Estados Unidos

Imaginen que son grafiteros aquí en los Estados Unidos y que tienen la libertad de expresarse mediante su arte. ¿Qué temas tratarían en sus dibujos? ¿Creen que estos temas serían similares, o diferentes a los que hemos visto en Colombia? ¿Cómo?

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 6.4.7: El grafiti en Colombia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia

La industria esmeraldera ha estado funcionando en Colombia desde la década de los 50, aunque todavía hay personas que desconocen este hecho sobre el país, debido a la mayor presencia de otros temas en los medios de comunicación. Lee este texto para aprender más sobre la extracción y comercialización de esmeraldas en Colombia; luego, contesta a las preguntas que siguen.

Víctor Manuel Carranza Niño: el gran Zar de las esmeraldas

Víctor Manuel Carranza Niño, fallecido en 2013, era y sigue siendo conocido hoy en día como el gran Zar de las esmeraldas. Comenzó a buscar piedras preciosas con 8 años en los ríos y después decidió hacerse minero, llegando a amasar una gran fortuna. Sin embargo, su buena suerte siempre estuvo acompañada de una 'sombra oscura', ya que se creía que estaba implicado en el secuestro y asesinato de exjefes paramilitares y de otros poderosos esmeralderos. Estos conflictos también hicieron que fuera víctima de varios atentados por parte de sus enemigos, pero consiguió salvarse de todos. Carranza estuvo en la cárcel 3 años desde 1998 por su implicación en el asesinato, secuestro y conformación de grupos paramilitares. Sin embargo, en 2001 fue puesto en libertad por falta de pruebas.

La 'guerra verde' y el posterior tratado de paz

En la década de 1970 surgió un grave conflicto entre los mineros de esmeraldas en Colombia, la llamada 'guerra verde'. Esta guerra, entre otros factores, comenzó por la irrupción de dinero de narcotraficantes que buscaban tomar control de la industria. El gobierno no tomó acción y 3.000 personas murieron durante los más de diez años que duró esta guerra. Héctor Gutiérrez Pabón, obispo cristiano, era amigo de Carranza y siempre creyó que era inocente de las acusaciones de secuestro y asesinato. Como representante de la iglesia católica, ayudó a interceder entre los bandos para firmar un tratado de paz en 1990.

Vacío de poder. ¿Nueva 'guerra verde'?

Tras la muerte del gran Zar de las esmeraldas en el 2013, se produjo un vacío de poder en la industria de esta piedra preciosa. Carranza era una persona muy poderosa, y ahora que no está, varios comerciantes se pelean por el negocio en el departamento de Boyacá, una de las principales zonas mineras del país. Muchas personas incluso temen que tenga lugar otra ´guerra verde´, tal y como sucedió en la década de los 70.

Primer país en precio, pero tercero en materia de producción

Las esmeraldas de Colombia son las más cotizadas del mercado por su particular composición química. Sin embargo, a pesar del aumento en su valor (un 4%) en los últimos años, la cantidad de exportaciones a destinos como India, China, EE.UU. y Europa ha bajado, siendo Brasil y Zambia los líderes en materia de producción. La escasez de producción no se debe a que queden pocas esmeraldas, sino a que la extracción requiere una gran inversión de capital. Cada vez es necesario cavar más y las esmeraldas son un producto no renovable difícil de hallar.

Conexión con el narcotráfico

El viceministro de Justicia colombiano, Carlos Medina Ramírez, ha declarado en una entrevista para BBC Mundo que "el sector de las esmeraldas ha estado amenazado por personas vinculadas a otro tipo de delitos, aunque no se puede generalizar". Algunos esmeralderos, como Carranza, han sido investigados por la justicia colombiana por violencia contra otros comerciantes de la gema. Sin embargo, recientemente Estados Unidos acusó de narcotráfico a cuatro prominentes empresarios de la esmeralda y a un exalcalde de Boyacá. La red de narcotráfico se extendió por Colombia, Venezuela, México, la República Dominicana y Haití. Según el fiscal Robert Emery, los sospechosos conspiraron para distribuir al menos cinco kilogramos de cocaína "con el conocimiento de que sería importada a Estados Unidos". De los acusados, tres ya están encarcelados en Colombia por delitos de homicidio y porte ilegal de armas.

Actividad de ampliación: ¡A explorar!

Consulta los blogs del Museo Internacional de la Esmeralda y elige uno que esté escrito en español. ¿Qué datos curiosos puedes encontrar?

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.9: La gastronomía del Caribe continental

La cocina tradicional panameña, colombiana y venezolana comparten ingredientes y platos, como por ejemplo el sancocho, los patacones, o las tortillas de maíz. Sin embargo, también hay características que hacen únicas a la gastronomía de cada uno de estos países.

Lee el siguiente texto, donde se da una visión de chefs innovadores que han dado un giro a la gastronomía de sus respectivos países.

La escuela culinaria panameña

Hernán Riesen es un chef panameño que, junto con su madre y abuela, administra el restaurante Riesen, localizado en el vecindario El Cangrejo, Ciudad de Panamá. Los Riesen se preocupan por rescatar la tradición de la cocina panameña a través de giras al interior del país y a mercados locales para encontrar proveedores de calidad,y al mismo tiempo, apoyar su dedicación y trabajo. Después, el equipo del Riesen se encarga de innovar en la cocina para alcanzar la receta perfecta, que despierte en el cliente el gusto por lo tradicional y el sabor de lo desconocido. Su menú degustación cuesta $60 por persona, y cambia diariamente según el producto disponible. Desde el año de su fundación (2016), el Riesen colabora con la Escuela de Artes Culinarias ofreciendo a sus estudiantes una pasantía y enseñándoles el amor por la restauración latina. El futuro culinario está asegurado.

Ahora, ve el siguiente video sobre la vida en el Riesen y su cuidadoso tratamiento del producto que llega a la cocina. Después responde a las preguntas:



Transcripción (.docx)

Sabores autóctonos en la alta cocina colombiana

Leonor Espinosa es una chef colombiana reconocida a nivel mundial. Es propietaria del restaurante LEO, en donde le rinde culto a las tradiciones gastronómicas de Colombia. Durante su carrera, ha sabido combinar tradición, memoria y creatividad. En su propuesta culinaria, reivindica el aspecto popular y autóctono de los sabores colombianos, combinando el arte contemporáneo con la investigación de campo, la visión antropológica y la inmersión geográfica en los distintos lugares del país. Su fundación, FUNLEO, entre otras cosas, ayuda a los colombianos a concienciarse de los ingredientes autóctonos que poseen para así mejorar su alimentación.

A continuación, mira el siguiente video para aprender más sobre los ingredientes y el estilo gastronómico de la cocina de Leonor Espinosa. Después, responde a las preguntas que siguen.



Transcripción (.docx)

Ser chef en Caracas: una desventaja

Al contrario que Hernán Riesen y Leonor Espinosa, que utilizan productos locales en sus platos, los chefs venezolanos a menudo no pueden valerse de todos los ingredientes nacionales para su cocina. Debido a la alta inflación y escasez de alimentos, los restaurantes no pueden diseñar su menú con antelación y necesitan improvisar. Carlos García, chef venezolano propietario del restaurante caraqueño Alto, compra a microproductores locales y también cambia su menú según la disponibilidad de ingredientes. Por ejemplo, García tuvo que eliminar los productos lácteos de su menú, ya que podían pasar semanas sin conseguir ni una gota de leche. La escasez de agua también es un gran problema en el país, ya que es mucho más cara que la gasolina, que solo cuesta 25 céntimos. Además, la carne y el pescado a veces llegan en mal estado.

A continuación vas a ver un video del restaurante Alto y su receta especial y moderna de un plato típico venezolano conocido como “pabellón”.



Transcripción (.docx)

Actividad de ampliación: Lorena García

Ahora, vas a observar la página web del restaurante Chica en Estados Unidos. Lorena García, venezolana famosa por aparecer en varios programas de televisión culinarios es la chef de esta cadena de restaurantes estadounidenses. Fíjate en el menú y en otras características de la página web que te parezcan relevantes y contesta las preguntas que siguen.

Considera y contesta estas preguntas:

1. En los restaurantes de Lorena García, ¿cuál crees que es el origen de los productos que utiliza? ¿De dónde crees que proceden? ¿Vemos variedad en los ingredientes?

2. En la restauración panameña, colombiana y venezolana, es común que cada restaurante de vanguardia se especialice en platos o estilos específicos. ¿Crees que esto también sucede en los restaurantes estadounidenses? ¿Y en el restaurante Chica?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez y Ruth Fernández Parga.

This page titled 6.4.9: La gastronomía del Caribe continental is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.10: El Canal de Panamá

El Canal de Panamá atraviesa el **istmo** de Panamá. Este Canal es el motor económico del país pero Panamá no siempre tuvo control del Canal. Como leíste en Sucesos: Panamá y EEUU, los franceses comenzaron la construcción del Canal de Panamá y los estadounidenses la terminaron. Panamá aprovechó de su posición geográfica y permitió que los Estados Unidos construyera el Canal, pero tuvo que ceder el control de su territorio a los Estados Unidos en este proceso. Al unir el océano Pacífico con el Atlántico, el canal convirtió a los Estados Unidos en una de las naciones más poderosas. Los estadounidenses controlaron el canal hasta el 31 de diciembre de 1999 cuando el mando pasó a manos **panameñas**. Muchos panameños consideraron la transferencia de la administración del **Canal** de Panamá como una "tercera independencia", después de la independencia de España y de la separación de Colombia.

La ingeniería del Canal

El Canal es una maravilla de la ingeniería. De 2009 a 2016 se llevó a cabo un proyecto de modernización y ampliación. Como parte de la ampliación se creó un tercer juego de esclusas. El sistema de esclusas eleva a los barcos. Esta ampliación del Canal acomoda a buques más grandes así aumentando la capacidad de carga. En 2018, el Canal aportó $1,703 millones al Estado. Este video explica como funciona la ampliación.



Franko es un vloger que viaja por el mundo. En este video viaja a el Canal de Panamá. Escucha lo que dice sobre la historia del Canal, su funcionamiento, y la conversación que tiene con uno de los agentes en el Centro de Visitantes de Miraflores. Luego contesta las preguntas de comprensión.



Transcripción (.docx)

El calentamiento global

El clima afecta las condiciones del Canal. Por ejemplo, a finales del año 2018 lluvia torrencial causó la inundación de uno de los lagos artificiales y las autoridades tuvieron que abrir las **compuertas** para prevenir una **inundación**. Meses después lo opuesto sucedió. Panamá se enfrentó con una de las peores **sequías** en su historia. Las sequías en Panamá a causa del calentamiento global han forzado a las autoridades a imponer restricciones sobre la cantidad de carga que un buque puede llevar. Esto disminuye la ganancia que genera el Canal. Algo similar pasó hace unos años. Según el artículo de Alnavío se estima que "la sequía que azotó Panamá entre finales de 2015 y principios de 2016, producto de El Niño, fue la peor en 100 años y le causó pérdidas al Canal de 40 millones de dólares".

Actividad de ampliación: ¡A investigar el impacto ecológico!

Como acabas de leer, el clima puede ser una amenaza para el Canal pero una infraestructura de la magnitud del Canal de Panamá también tiene un impacto en el medioambiente. Busca información sobre el tema a continuación que más te llama la atención:

- Impacto ecológico: ¿Cuál es el impacto o la huella ecológica del Canal? ¿Cuánto CO_2 emite un buque que pasa por el Canal? ¿Cuáles son las iniciativas para crear una industria de transporte ecológica?
- La biodiversidad: Describe la biodiversidad en Panamá. ¿Cómo fue afectada la biodiversidad por la construcción o la ampliación?

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 6.4.10: El Canal de Panamá is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales

¿Sabías que existe un sistema de carreteras que conecta el continente americano? Conocido como la ruta Panamericana, este sistema vial pasa por la mayoría de los países de nuestro continente. Sin embargo, es interrumpido por el Tapón del Darién, un tramo que se encuentra en la frontera entre Panamá y Colombia, y que separa a Centroamérica de Suramérica. Aunque el Darién no tiene carreteras, se ha convertido en un punto estratégico para los inmigrantes cubanos, asiáticos y africanos que van en camino hacia el norte.

El siguiente video explica por qué un punto tan estratégico geopolíticamente es tan intransitable, quiénes se aventuran a cruzarlo y a qué se enfrentan cuando lo hacen. Después de mirar el video, selecciona la respuesta correcta para revisar tu comprensión.



Transcripción (.docx)

"El Darién: la frontera de los migrantes invisibles"

Paso 1

A continuación vas a leer varios fragmentos de reportes periodísticos de BBC, La liga contra el silencio y la Voz de América sobre la situación migratoria en la frontera Colombo-panameña.

"Mientras muchas miradas se centran en los miles de migrantes que llegan a las fronteras norte y sur de México para entrar a Estados Unidos, una parte de la travesía pasa prácticamente inadvertida. Se trata del cruce del Tapón del Darién, la selva fronteriza de 575.000 hectáreas de extensión entre Colombia y Panamá que atraviesan miles de migrantes que llegan desde Haití, Cuba, e incluso desde Senegal y otros países africanos, como parte de su peligroso periplo para llegar a Estados Unidos. Muchos de los migrantes lo atraviesan con sus maletas y niños en brazos, bajo la extorsión de coyotes y grupos paramilitares, como el llamado Cartel del Golfo, que controlan la zona.

La migración irregular, sin embargo, no es la única crisis que se vive en esta región colombiana del Urabá: acá también hay narcotráfico, contrabando, control criminal, servicios públicos precarios y uno de los despojos de tierra más grandes que vio la historia del país".

Antes [de llegar al Tapón del Darién, los migrantes] deben atravesar el Golfo de Urabá por mar y salir de poblaciones como Turbo, Necoclí o, clandestinamente, desde playas aledañas. Viajan desde África y Asia en redes internacionales de tráfico, pero también desde países de Latinoamérica como Cuba. La clandestinidad imperante hace que las cifras sean poco claras. La mayoría son adultos, pero también hay niños que migran en compañía de "chilingueros", como se conoce a los traficantes de personas en el lugar.

Y si bien el paso de migrantes por Colombia no es perseguido como delito, adentrarse en Panamá es más difícil porque existen restricciones para la entrada de migrantes irregulares y deportaciones a quienes son capturados.

Médicos Sin Fronteras (MSF) hizo un llamado a las autoridades de Panamá y Colombia "a que garanticen la protección de los que están en tránsito por sus países".

El llamado se da luego que autoridades panameñas informaron del aumento de muertes de migrantes que intentan cruzar la selva fronteriza entre Panamá y Colombia en su ruta hacia Estados Unidos.

Muchos de los migrantes atendidos por MSF llevan semanas e incluso meses en su travesía, la que se complica en el Darién, según Raúl López, coordinador de terreno de la institución. Entre los abusos que más preocupan al organismo humanitario se encuentran los de tipo sexual."

Paso 2

Mira el siguiente video que explica en detalle cómo llegan los migrantes al Tapón del Darién y qué pasó con ellos durante la pandemia.



Transcripción (.docx)

Preguntas de discusión

1. En Colombia, ¿quiénes controlan la frontera?
2. ¿Qué implicaciones tiene para la región su topografía y su geografía?
3. ¿Por qué los migrantes se sienten amenazados y vulnerados?

Actividades de ampliación

Paso 1

Conozcamos las historias de Nelson, migrante brasileño, y de Janete, una niña migrante congoleña, quienes se atrevieron a cruzar el Darién. Escoge una de las dos historias (o la asignada por tu instructor/a) y realiza un resumen para presentarlo a tus compañeros. Ten en cuenta las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo fue la experiencia de Nelson o Janete cruzando el Tapón del Darién?
2. ¿Qué desafíos tuvieron?
3. ¿Qué fue lo que más te impresionó de su historia?

- Nelson: La historia de un migrante brasileño que sobrevivió al Tapón del Darién y fue deportado
- Janete: La chica que soñaba con una pizza en la selva más peligrosa del mundo

Paso 2

Discusión en clase: ¿Se debe construir una carretera terrestre que cruce el Darién?

Como hemos estudiado en esta lección, la región del Darién es una frontera intrasitable habitada por diversas comunidades indígenas como los emberá, lo wounan, y los kuna. Además, es una reserva forestal y el hogar de muchas especies vegetales y animales. Por otro lado, es una ruta migratoria clandestina y un obstáculo para la conexión del transporte terrestre entre Centroamérica y Suramérica. Teniendo en cuenta los materiales estudiados en esta lección, responde si estás de acuerdo con la construcción de una carretera en esta región o no. Debes crear argumentos claros y contundentes para apoyar tu respuesta y presentarla en clase. Piensa en las posibles implicaciones y consecuencias para:

1. Las comunidades indígenas
2. El medio ambiente
3. Los migrantes
4. El desarrollo económico y la seguridad de la región.

Almanaque creado por Lina Muñoz.

This page titled 6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible

Como leíste en Sucesos, en los años 80 y 90, los **colombianos** sufrieron una ola de violencia a causa de los cárteles de droga. El Cartel de Medellín liderado por Pablo Escobar era una de las organizaciones criminales más peligrosas del mundo. La ciudad era conocida como "la capital mundial de la cocaína" (*El País*) y "la capital mundial de homicidios" (elColombiano). En esta actividad vamos a explorar como Medellín se está alejando de este pasado de violencia y narcotráfico y convirtiéndose en una ciudad sostenible.

¿Cómo se construye una ciudad sostenible?

El video a continuación explica lo que se necesita para crear una ciudad sostenible.



¿Dónde está Medellín?

Medellín está en un valle en la cordillera central de Colombia. Esta cordillera es la más alta de las tres ramas de los Andes colombianos. Situada en un paisaje montañoso, el centro de la ciudad estaba desconectado de los barrios y comunidades en las faldas de las montañas **andinas**. Estos barrios estaban **aislados** y consumidos por violencia y pobreza. Millones de personas vivían en las colinas y a menudo tenían que tomar más de un bus para bajar la montaña y acceder al centro de la ciudad. El viaje era largo y difícil y por lo tanto muchos no podían **aprovechar** de las oportunidades de trabajo, la educación y el sistema de salud que ofrecía la ciudad. El sistema de transporte transformó a Medellín de forma física, ambiental y social. Como describe El Tiempo, Medellín **se ha destacado** por sus medios de transporte, tomando pasos para convertirse en una ciudad sostenible.



Transcripción (.docx)

El Metrocable

El Metrocable es un sistema de tránsito de estilo teleférico. Fue la primera vez que un sistema de transporte por cable que normalmente se usa para turismo, se usó para transportar a personas diariamente. La primera línea se abrió en 2006. Como dijo Pablo Correa, el Metrocable fue "una solución innovadora al problema de la exclusión económica y geográfica" (*Business Insider*). El Metrocable fue un proyecto de integración social ya que las personas obtuvieron acceso a empleos y a la educación en el centro de Medellín. Esto redujo la **desigualdad**. Además de integrar a los barrios, el Metrocable redujo el uso de coches privados y la contaminación del aire. El video a continuación explica esta transformación.



Transcripción (.docx)

Las escaleras eléctricas

El problema de la movilidad también existía dentro de los barrios en las colinas. Las personas tenían que usar los escalones de cemento para llevar a cabo sus rutinas diarias. Esto era imposible para la gente de edad avanzada y las personas con condiciones de discapacidad. En 2011, la Comuna 13 inauguró escaleras eléctricas para solucionar los problemas de movilidad. Como explica el artículo en *Semana*, "las escaleras eléctricas no son las primeras instaladas en el mundo al aire libre, por cuanto hay varias con fines turísticos, pero sí las pioneras concebidas como solución de movilidad urbana". Las escaleras junto con el Metrocable y el arte urbano han convertido a la Comuna 13 en un lugar turístico. Puedes aprender más sobre el graffiti en Colombia en este almanaque en Acceso. *El Economista* tiene una serie de fotos de las escaleras.

Los corredores verdes

Medellín también lanzó un proyecto de renaturalización. Bajo este proyecto la ciudad ha creado 30 corredores verdes (ACI Medellín) donde han sembrado árboles, palmas y miles de especies de plantas. Estos espacios verdes ayudan a regular la temperatura en el centro urbano y a reducir las emisiones de CO_2. El video a continuación explica el impacto de los corredores verdes.



Transcripción (.docx)

Actividades de ampliación

Mi ciudad

Pensando en tu ciudad, contesta estas preguntas:

- ¿Cuáles son los problemas en tu ciudad?
- ¿Cuáles son los problemas en otras ciudades en los Estados Unidos?
- ¿Cómo es el sistema de transporte en tu comunidad?
- ¿Cómo es el sistema de transporte en los Estados Unidos?

Los reconocimientos

Medellín ha sido **otorgada** estos premios y reconocimientos. Busca información sobre uno de los premios y contesta estas preguntas: ¿Cuándo recibió el premio? ¿Por qué recibió el premió?

- 2012 Sustainable Transport Award (ITDP)
- 2013 La ciudad más innovadora del mundo (Wall Street Journal, Citigroup y Urban Land Institute)
- 2014 Mejor ciudad para vivir en Latinoamérica (Indra)
- 2017 Medellín, Ciudad del aprendizaje (UNESCO)
- 2020 International Smart City Award (Netexplo)

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.4.13: La esclavitud y los palenques

Antes de aprender sobre Benkos Biohó y el primer pueblo libre en las Américas, es necesario que hagamos un breve repaso histórico sobre el periodo colonial en Colombia y su relación con la esclavitud, hasta que se aboliera en 1851.

***Es importante reconocer que hoy en día, usemos el adjetivo "esclavizado" en vez del sustantivo "esclavo."*



Louis Vest

Según este artículo de Black Past, Santa María fue la primera colonia colombiana fundada en la costa norte del país. Algunos años más tarde, en 1533, Francisco de Quesada fundó Cartagena de Indias, una ciudad porteña que luego ganaría fama por ser la ciudad donde entraron más de un millón de africanos esclavizados. En esta época, el comienzo de la conquista, los países que hoy conocemos como Colombia y Venezuela formaron parte de Nueva Granda, un área controlada por un capitán general español hasta 1717, cuando se convirtió en un virreinato. Como consecuencia de las enfermedades europeas traídas a la conquista de Nueva Granada, como viruela y sarampión, casi el 95% de la población indígena murió, creando una situación en la cual la Corona española necesitaba encontrar una nueva base de labor para el desarrollo de las colonias.



Howard Morland

Según African American Registry, los primeros africanos esclavizados llegaron a Colombia al comienzo del siglo dieciséis para reemplazar los indígenas que habían muerto durante la conquista española. Estos africanos fueron traídos desde Congo, Angola, Gambia, Nigeria, Camerún, Liberia, Ghana, la Costa de Marfil, Guinea, Sierra Leone, Senegal y Mali para trabajar en minas de oro principalmente, pero también en plantaciones de caña, haciendas y fincas ganaderas.

Como uno puede imaginar, vivir esclavizada significó sufrir de malnutrición, maltratamiento, abusos físicos y sexuales, castigos violentos, estar separado de la familia y los seres queridos, trabajar y vivir en condiciones inhumanas. Por estas razones y muchas más, personas esclavizadas intentaron huir de sus dueños para poder vivir libres. Las personas que lograron escapar se llamaron "cimarrones" e huyeron en búsqueda de palenques.



Transcripción (.docx)

Domingo Benkos Biohó y el Palenque de San Basilio

En Colombia, el nombre de Benkos Biohó es eternamente asociado con los palenques, especialmente en la zona de Cartagena. Vean el siguiente video sobre él para entender por qué.



Transcripción (.docx)

En 2005, UNESCO integró el Palenque de San Basilio como obra maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. De los muchos palenques colombianos que existían en el pasado, San Basilio es el único que ha sobrevivido hasta hoy en día.



Preguntas para clase:

1. ¿Quién era Benkos Biohó y por qué es una figura que todavía retiene tanta importancia en Colombia?
2. ¿Qué hicieron Benkos y los palenqueros?
3. ¿Qué significado tenían las trenzas para los africanos esclavizados durante el periodo colonial?
4. ¿Cuándo fundó Benkos el primero pueblo independiente en Colombia, y con la ayuda de quién?

Almanaque creado por Mira Haydu.

This page titled 6.4.13: La esclavitud y los palenques is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Los primeros encuentros

En 1510 Núñez de Balboa estableció la colonia de Santa María la Antigua.



Independencia

A principios del siglo XIX se declararon las independencias de España.



Panamá y EE.UU.

En 1855 se construyó el primer ferrocarril interoceánico con ayuda estadounidense.



Panamá: Siglo XX hasta el presente

“El Viernes Negro” fue un capítulo angustioso en la historia panameña.



Venezuela: Siglo XX hasta el presente

Chávez ganó las elecciones presidenciales en 1998 y prometió reformas sociales.



Colombia: Siglo XX hasta el presente

El ex presidente Manuel Santos estudió Ciencias Económicas y Negocios en KU.

Fotos: **Carlos Siu**, **Ricardo Acevedo Bernal**, **U.S. Department of Defense**, **U.S. Air Force**, **David Hernández**, **Casa de América**.

This page titled 6.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.1: Los primeros encuentros

Cristóbal Colón llegó a la región que hoy es Venezuela en 1498 y al istmo de Panamá en 1502. Los europeos pusieron el nombre “Venezuela” o “Pequeña Venecia” a esta región americana, debido a ciertas semejanzas que tenía con la ciudad italiana. En esta zona, los españoles encontraron a varias culturas indígenas, como los guna, los arahuaco y los chibcha. Muchos de estos indígenas murieron a causa de los conflictos con los españoles y de la introducción de las enfermedades europeas. Otros grupos indígenas decidieron huir a otras partes más remotas del territorio, fuera del alcance; de los españoles. Eventualmente, los europeos empezaron a importar esclavos africanos a esta región.

En el año 1510, Vasco Núñez de Balboa estableció la colonia de Santa María la Antigua en la costa de Panamá. Tres años después, Núñez de Balboa también cruzó el istmo de Panamá y fue el primer europeo en descubrir el Océano Pacífico. Otro explorador, Rodrigo Bastidas, también exploró las regiones de Panamá y Colombia y fundó la ciudad de Santa Marta en el norte de Colombia en 1525. El istmo de Panamá llegó a ser un lugar estratégico para transportar el oro y la plata que venían de Sudamérica con destino a Europa. Esta ruta tenía el nombre de “camino real”.

En 1549, se estableció la Audiencia de Santa Fe de Bogotá. La Audiencia controlaba varios asuntos administrativos y legales en las colonias, y sirvió como la capital del Nuevo Reino de Granada. El Nuevo Reino de Granada incluía las colonias que hoy en día son Panamá, Venezuela, Colombia y Ecuador y dependía de las autoridades en el Virreinato del Perú. Sin embargo, en 1739 el Nuevo Reino de Granada se convirtió en el Virreinato de la Nueva Granada, adquiriendo así más poder y control sobre sus propios asuntos.

This page titled 6.5.1: Los primeros encuentros is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.2: Independencia

El Virreinato de la Nueva Granada experimentó varios movimientos independentistas a lo largo del siglo XIX. Entre 1806 y 1821, las regiones de Venezuela, Colombia y Panamá declararon su independencia de España. La monarquía española intentó mantener su control sobre las colonias y ocurrieron varias batallas entre los españoles y los criollos independentistas (como Francisco de Miranda y Simón Bolívar). En Venezuela, por ejemplo, hubo tres intentos de establecer una república independiente. Eventualmente, en 1819 Simón Bolívar tuvo éxito, y en 1821 se estableció la República de la Gran Colombia, la cual incluía las regiones independientes de Venezuela, Colombia, Panamá y Ecuador. La constitución de la República de la Gran Colombia fue escrita en Cúcuta y Simón Bolívar fue elegido presidente.

Sólo 10 años después, La República de la Gran Colombia se desintegró debido a ciertos sentimientos nacionalistas en cada región. En 1829, el general José Antonio Páez logró separar a Venezuela de La República de la Gran Colombia. Después de su independencia, Venezuela experimentó una serie de dictaduras que duraron por varias décadas. A partir de la separación de Venezuela, casi todas las regiones se establecieron como países independientes. Sin embargo, Panamá continuó como parte de Colombia hasta 1903. Colombia experimentó varios cambios en su estructura política, convirtiéndose, primero en La República de la Nueva Granada, después en Los Estados Unidos de Colombia y, eventualmente, en La República de Colombia.

This page titled 6.5.2: Independencia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.3: Panamá y EE.UU.

Antes del Canal

Panamá y los Estados Unidos de América han tenido una relación especial a través de los años. En el siglo XIX, los franceses y los estadounidenses tenían esperanzas de construir un ferrocarril y un canal en el istmo de Panamá. En 1846, los Estados Unidos y Nueva Granada (un territorio antiguo formado por lo que hoy es Colombia y Panamá) firmaron el tratado de Mallarino Bidlack, el cual les otorgó a los estadounidenses el derecho de construir un ferrocarril en el istmo de Panamá. Así, EE.UU. también tenía el derecho de intervenir militarmente en la región para proteger sus intereses. Efectivamente, en 1855 se construyó el primer ferrocarril interoceánico con capital estadounidense. La presencia de los trabajadores estadounidenses causó algunos conflictos con la población local y llevó al incidente conocido como "la tajada de sandía" en 1856. El incidente se trató de una pelea entre varios norteamericanos y panameños, que empezó cuando el estadounidense Jack Oliver no quiso pagar por una tajada de sandía. La pelea dejó a varios muertos y heridos. Como consecuencia, EE.UU. mandó soldados estadounidenses a la región para defender y proteger el ferrocarril.

El primer canal y la independencia

En 1880, los franceses empezaron a construir un canal en el istmo. El proyecto fue encabezado por Ferdinand de Lesseps. Sin embargo, el proyecto experimentó una serie de problemas y los franceses decidieron abandonar su construcción en 1889. Entre 1899 y 1902, Panamá sufrió una guerra civil entre los conservadores y los liberales, que se llamó la Guerra de los Mil Días. Al final de la guerra, los Estados Unidos decidió que quería construir un canal y, en 1902, firmó el tratado de Herrán-Hay con Colombia para empezar la construcción en el istmo. El único inconveniente para los estadounidenses fue que el senado de Colombia no quiso ratificar el tratado. Por consiguiente, en 1903 EE.UU. decidió apoyar la independencia de Panamá de Colombia, para poder trabajar directamente con el país de Panamá y no con Colombia.

En 1903 EE.UU. y Panamá firmaron el tratado Hay-Bunau Varilla, el cual le otorgó a EE.UU. el derecho de construir un canal y el derecho de controlar y proteger la zona con fuerzas militares.

This page titled 6.5.3: Panamá y EE.UU. is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente

En 1914, Estados Unidos terminó la construcción del canal. Desde ese entonces, Panamá disfrutó de una sociedad democrática por casi 50 años. En 1968, el Dr. Arnulfo Arias Madrid ganó las elecciones presidenciales y decidió reestructurar la guardia nacional de Panamá. Como consecuencia, el teniente coronel Omar Torrijos inició un golpe de estado en el mismo año. Fue el primer golpe de estado en contra de un gobierno civil en la historia de Panamá. Torrijos cambió la constitución, eliminó los partidos políticos y se declaró líder del país. En 1977, Torrijos y el presidente norteamericano Carter renegociaron el futuro del canal. Según el nuevo tratado, los EE.UU. cedería el control del canal a Panamá a partir del año 1999. Sin embargo, Torrijos murió en 1981.

El caso Noriega

En 1984, Nicolás Ardito Barletta Vallarino llegó a la presidencia, pero en realidad el general Manuel Antonio Noriega (quien trabajó con la CIA por décadas) tenía el control del país. Al mismo tiempo que ayudaba a EE.UU. a mantener el control político y económico de la región centroamericana, Noriega recibía dinero de actividades ilícitas y su gobierno solía recurrir a la tortura para controlar a la población. En 1987, se encontró evidencia de la corrupción de Noriega y hubo protestas en contra del gobierno el 10 de julio. Estas protestas fueron reprimidas y muchas personas fueron heridas y torturadas. Ese día es conocido como “El Viernes Negro”.

Ese mismo año, el presidente estadounidense Reagan puso sanciones y, en 1988, las cortes de EE.UU. acusaron a Noriega de tráfico de drogas. En 1989, los Estados Unidos invadió Panamá (Operación Causa Justa) para proteger sus intereses en la región. Noriega fue depuesto, siendo eventualmente encarcelado en EE.UU. por tráfico de drogas. El caso Noriega es considerado como uno de los peores escándalos en las relaciones exteriores de EE.UU.

Regreso a la democracia

Desde la invasión, Panamá ha pasado por una serie de presidencias democráticas. En 1989, Guillermo Endara, conocido como “el padre de la democracia panameña” llegó a la presidencia de Panamá, representando al Partido Panameñista. Fue seguido por Ernesto Pérez Balladares, candidato por el Partido Revolucionario Democrático (PRD), en 1994. A continuación, se eligió a Mireya Moscoso en 1999, que fue la primera mujer en ejercer la presidencia de la República de Panamá. Durante su mandato, se promovieron reformas sociales en el país y también tuvo lugar el traspaso del canal a Panamá. En 2004, Martín Torrijos, el hijo de Omar Torrijos, ganó la presidencia e hizo reformas para crear un gobierno más transparente.

Laurentino “Nito” Cortizo Cohen, el actual presidente de Panamá, empezó su mandato el 1 de julio de 2019, tras su victoria en las elecciones generales de mayo del mismo año.

This page titled 6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente

Entre 1908 y 1935, el dictador Juan Vicente Gómez estuvo en el poder. Durante esta época, el país empezó a desarrollar su industria petrolera y Gómez también permitió mucha inversión extranjera procedente de Estados Unidos y Europa. Sin embargo, Gómez se mantuvo en el poder a través de la represión y la violencia.

En 1945, el escritor Rómulo Betancourt ganó las elecciones presidenciales, pero en 1952 el país volvió a tener otro dictador, Marcos Pérez Jiménez, hasta 1958. Después de la dictadura de Pérez Jiménez, Rómulo Betancourt volvió a ocupar la presidencia hasta 1964, y es considerado una figura importante en el desarrollo de la democracia en Venezuela. Se estableció una nueva constitución en 1961 y Betancourt implementó reformas democráticas, rehusando reconocer cualquier gobierno dictatorial en el mundo.

En los años 60, Venezuela experimentó un período de desarrollo económico debido a su industria petrolera y, durante esta década, el país recibió muchos inmigrantes europeos en búsqueda de nuevas oportunidades. En 1976, Carlos Andrés Pérez nacionalizó la industria petrolera para que el gobierno tuviera más ingresos, pero el precio del petróleo empezó a bajar y Venezuela experimentó una crisis económica.

En 1992, Hugo Chávez, un teniente coronel, intentó llevar a cabo un golpe de estado, pero no tuvo éxito. Sin embargo, en 1998 Chávez ganó las elecciones presidenciales, prometiendo proteger los intereses de las clases más pobres. Chávez creó una nueva constitución y explicó que sus reformas eran parte de una revolución basada en los ideales del héroe de la independencia, Simón Bolívar. A pesar de su popularidad, había ciertos sectores del país que estaban en su contra. Sus opositores intentaron iniciar un golpe de estado en 2002, pero sin éxito. En el año 2009, Chávez inició y ganó un referéndum constitucional que le otorgó el poder de postularse para la presidencia sin límite; es decir, podía ser reelegido una y otra vez sin restricciones. Chávez murió siendo aún presidente de Venezuela en marzo de 2013 y pasó a sustituirlo Nicolás Maduro, anterior vicepresidente del país.

En la actualidad, Nicolás Maduro sigue siendo el presidente en funciones de Venezuela. Sin embargo, hay mucha controversia con respecto a este tema. Las elecciones presidenciales de 2018 no tuvieron la aprobación de diversos organismos internacionales, debido a la falta de transparencia y legalidad de los resultados. Por eso, hay diversos países que no reconocen a Maduro como el presidente de Venezuela. En enero de 2019, Juan Guaidó, líder de la oposición, realiza un cabildo abierto en Caracas y, basándose en el artículo 233 de la Constitución, se juramenta como presidente encargado del país. A partir de este momento, Guaidó comienza a buscar ayuda y apoyo internacional para mejorar la situación de Venezuela y conseguir destituir a Maduro.

This page titled 6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente

Entre 1899 y 1903, Colombia experimentó una guerra civil conocida como La Guerra de los Mil Días. Al final de la guerra, Panamá declaró su independencia de Colombia con el apoyo de Estados Unidos. En 1921, los Estados Unidos y Colombia firmaron el tratado de Thomson-Urrutia, en el cual los Estados Unidos le pagó a Colombia 25 millones de dólares por haber apoyado la independencia de Panamá (hay que recordar que con la independencia de Panamá, Colombia perdió la posibilidad de controlar el canal). En este mismo tratado, Colombia reconoció la independencia y la soberanía de Panamá.

El período de "La Violencia"

En los años 40 y 50, el país experimentó varios problemas políticos entre los grupos liberales y los conservadores, los cuales culminaron en un período de violencia. En 1948, el candidato liberal a la presidencia, Jorge Eliécer Gaitán, fue asesinado. Tras su muerte, empezaron varias protestas violentas, donde murieron un mínimo de 3 mil personas. Estas protestas violentas recibieron el nombre del “Bogotazo” y empezaron el período que se llama “La Violencia”, que duró hasta 1958. Este período estuvo marcado por la lucha y el surgimiento de grupos armados y guerrilleros. Como consecuencia de esta violencia, el general Gustavo Rojas inició un golpe de estado en 1953. Rojas negoció con los guerrilleros y la violencia disminuyó En 1958, se creó El Frente Nacional, un acuerdo entre los políticos conservadores y los políticos liberales de compartir el poder en Colombia, alternando el puesto de la presidencia entre los dos partidos. El Frente Nacional duró hasta 1974 y terminó la época de “La Violencia”, pero una variedad de grupos guerrilleros seguían operando en el país. El más conocido de estos es las FARC, un grupo en contra del gobierno oficial en Colombia.

Narcotráfico y las FARC

En los años 80 y 90, Colombia experimentó problemas con los cárteles de drogas. El traficante más famoso fue Pablo Escobar, un hombre que tenía mucho poder e influencia en el país. Debido a una operación militar conjunta entre EE.UU. y Colombia, Escobar murió en el año 1993. En 1991, Colombia implementó una nueva constitución que les otorgaba más derechos a sus ciudadanos. Sin embargo, el país seguía experimentando problemas con los grupos guerrilleros, como las FARC. Este grupo es el responsable de actos de violencia y secuestros en el país. Un caso famoso fue el secuestro de la senadora y candidata a la presidencia Ingrid Betancourt en el año 2002. Una operación militar colombiana la rescató en el año 2008.

El nuevo milenio

En 2002, Álvaro Uribe subió a la presidencia. Su gobierno utilizó los fondos del Plan Colombia para combatir contra la guerrilla de las FARC y cooperó ampliamente con los Estados Unidos en varios asuntos internacionales. Uribe cambió la constitución para permitir la reelección presidencial y fue reelegido para gobernar por segunda vez. La Corte Constitucional de Colombia impidió que cambiara la constitución una vez más para postularse para un tercer mandato. Muchos ciudadanos creen que durante los gobiernos de Uribe mejoraron la seguridad y la economía, aunque una gran parte del país lo señala como el responsable de graves violaciones a los derechos humanos, como las ejecuciones extrajudiciales conocidas como "los falsos positivos", así como de tener nexos con grupos paramilitares.

En 2010, Juan Manuel Santos, uno de los Ministros de Defensa del gobierno de Uribe, ganó las elecciones presidenciales. Santos viene de una de las familias más poderosas de Colombia y tiene una larga carrera en el periodismo y en altos cargos del gobierno. Recibió su B.A. en Ciencias Económicas y Negocios en la Universidad de Kansas en 1973. Tras mantener por un tiempo la ofensiva militar contra la guerrilla, Santos decidió intentar un acuerdo de paz. Después de un largo y difícil proceso de negociación, el 26 de septiembre de 2016, el presidente Santos y la guerrilla de las FARC firmaron un pacto para terminar con el conflicto armado más antiguo del continente. Por su gestión para el fin del conflicto, Juan Manuel Santos recibió el Premio Nobel de la Paz en 2016. Consolidar la paz, garantizar la vida de los guerrilleros desmovilizados y abrirles un espacio político en un país polarizado por años de violencia, serían los retos de Colombia en esta etapa de postconflicto.

En agosto de 2018, Iván Duque Márquez, del partido de derecha Centro Democrático, opuesto al proceso de paz con las FARC, fue elegido presidente. El comienzo de su gobierno se concentró en una fallida estrategia de presión diplomática para sacar del poder a Nicolás Maduro e instaurar un nuevo gobierno en Venezuela liderado por Juan Guaidó (hoy señalado por corrupción). El presidente Duque ha recibido duras críticas de organizaciones de derechos humanos por no impedir el asesinato de líderes sociales y ex guerrilleros de las FARC desmovilizados. Según la ONU, en 2020, Colombia “sigue siendo el país con el mayor número de

personas defensoras [de los derechos humanos] asesinadas en América Latina". De acuerdo con datos de la ONG Indepaz, 1000 líderes y defensores de derechos humanos han sido asesinados desde la firma del acuerdo de paz en 2016; de estos, 194 líderes fueron asesinados en 2020.

This page titled 6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



Gabriel García Márquez: Un gigante literario

Uno de los autores y periodistas más destacados de la historia latinoamericana



Un día de estos

Un cuento sobre Don Aurelio Escobar, dentista sin título y buen madrugador



Ladrón de sábado

La sorpresa que le espera a Hugo, el ladrón que trabaja los fines de semana.



Cien años de soledad

Una de las novelas más emblemáticas de la literatura latinoamericana

Fotos: **Festival Internacional de Cine en Guadalajara**, **Photos of the Past**, **Geoffrey Fairchild**, **Ministerio de Cultura de la Nación**

This page titled 6.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario

Gabriel García Márquez es un autor y periodista que nació el 6 de marzo de 1927 en Aracataca, Colombia. Él se considera como uno de los escritores más importantes de Latinoamérica. Durante su niñez, se le contaban al joven García Márquez las historias de la guerra en Colombia y las historias de amor de sus padres que luego inspiraron algunas de sus obras más famosas. Empezó a escribir cuando era joven y publicó su primer cuento cuando asistía a la universidad en su país natal. Más tarde, se convirtió en periodista también.

García Márquez recibió elogios y reconocimiento mundial por su novela más famosa, *Cien años de soledad*, que se publicó en 1967. Esta novela introdujo el pueblo mítico de Macondo y exploró temas de guerra y violencia inspirados por la historia de Colombia. También la novela introdujo elementos del realismo mágico, un género literario que mezcla hechos reales con creaciones fantásticas. Otra novela famosísima, publicada por el autor en 1985, se llama El amor en los tiempos de cólera. El libro se basó en la historia de amor de sus propios padres e inspiró adaptaciones cinematográficas, inclusive una película de 2007 con el actor español Javier Bardem.

Después de una gran producción literaria, empezó a reflexionar sobre su propia vida y su trayectoria como escritor. Escribió su autobiografía, llamada Vivir para contarla, en 2002. A lo largo de su carrera, García Márquez ganó diversos premios y reconocimientos por su trabajo, entre los cuales se destaca el Premio Nobel de Literatura de 1982.

El siguiente video viene de un documental llamado *Buscando a Gabo*. “Gabo” es el apodo de Gabriel García Márquez. Nota las referencias en el video a “Macondo”, el pueblo ficticio de su novela más famosa, *Cien años de soledad*. También el video se refiere a Aracataca, su pueblo natal en Colombia. Esta noticia anuncia el premio que recibirá García Márquez e incluye una entrevista con el autor. (Empieza el video a los :43 segundos.)



Transcripción (.docx)

Celebrando a Gabo

El 17 de abril del 2014, a los 87 años, García Márquez muere en la capital de México, ciudad que lo recibió donde se exilió al inicio de su carrera como escritor debido al ambiente político en Colombia y donde pasó la mayor parte de su vida. Las mariposas y flores amarilla llenaron recintos culturales a lo largo de Colombia y otras ciudades para homenajear y despedir al escritor. ¿Conoces el significado de las mariposas y las flores amarillas en la obra y vida de García Márquez? Haz una búsqueda en Internet.

Actividad de ampliación: un cuento de García Márquez

Además de sus famosas novelas, Gabriel García Márquez fue un excelente escritor de cuentos. Su obra tiene influencias de las voces de la gente común y corriente, es decir, la literatura de Gabo se caracteriza por un excelente uso de la oralidad, la cual puede

encontrarse en los diálogos de sus personajes y en su estilo de narrar sus historias.

En el año de 1970, por ejemplo, en un congreso de literatura en Caracas, Venezuela, García Márquez dio una charla titulada “Cómo comencé a escribir”. En esa charla, el escritor colombiano explica la importancia que tiene la oralidad en su forma de escribir, y a manera de ejemplo, Gabo cuenta una historia que ahora se conoce como “Algo muy grave va a suceder en este pueblo”.

A continuación leerás ese cuento, “Algo muy grande va a suceder en este pueblo,” el cual forma parte del libro Yo no vengo a decir un discurso(2010), una compilación de diversos discursos que ofreció el autor a lo largo de su vida. Mientras lees el cuento, responde a las siguientes preguntas para demostrar tu comprensión. Compartirás tus respuestas con el resto de la clase.

Preguntas de comprensión:

1. ¿Por qué está preocupada la señora?
2. ¿Cómo reaccionan sus hijos?
3. ¿Por qué falla la carambola el hijo de la señora vieja?
4. ¿Quién gana la apuesta al hijo de la señora?
5. ¿Qué le dice su madre a Dámaso?
6. ¿Qué les recomienda el carnicero a las personas que van a comprar carne?
7. ¿Cómo reacciona la gente ante el rumor que se esparce en el pueblo?
8. ¿Qué dice al final la señora que tuvo el presagio?

This page titled 6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.6.2: Un día de estos

Gabriel García Márquez

El lunes amaneció tibio y sin lluvia. Don Aurelio Escovar, dentista sin título y buen madrugador, abrió su gabinete a las seis. Sacó de la vidriera una dentadura postiza montada aún en el molde de yeso y puso sobre la mesa un puñado de instrumentos que ordenó de mayor a menor, como en una exposición. Llevaba una camisa a rayas, sin cuello, cerrada arriba con un botón dorado, y los pantalones sostenidos con cargadores elásticos. Era rígido, enjuto, con una mirada que raras veces correspondía a la situación, como la mirada de los sordos.

Cuando tuvo las cosas dispuestas sobre la mesa rodó la fresa hacia el sillón de resortes y se sentó a pulir la dentadura postiza. Parecía no pensar en lo que hacía, pero trabajaba con obstinación, pedaleando en la fresa incluso cuando no se servía de ella. Después de las ocho hizo una pausa para mirar el cielo por la ventana y vio dos gallinazos pensativos que se secaban al sol en el caballete de la casa vecina. Siguió trabajando con la idea de que antes del almuerzo volvería a llover. La voz destemplada de su hijo de once años lo sacó de su abstracción.

-Papá.

-Qué.

-Dice el alcalde que si le sacas una muela.

-Dile que no estoy aquí.

Estaba puliendo un diente de oro. Lo retiró a la distancia del brazo y lo examinó con los ojos a medio cerrar. En la salita de espera volvió a gritar su hijo.

-Dice que sí estás porque te está oyendo.

El dentista siguió examinando el diente. Sólo cuando lo puso en la mesa con los trabajos terminados, dijo:

-Mejor.

Volvió a operar la fresa. De una cajita de cartón donde guardaba las cosas por hacer, sacó un puente de varias piezas y empezó a pulir el oro.

-Papá.

-Qué.

Aún no había cambiado de expresión.

-Dice que si no le sacas la muela te pega un tiro.

Sin apresurarse, con un movimiento extremadamente tranquilo, dejó de pedalear en la fresa, la retiró del sillón y abrió por completo la gaveta inferior de la mesa. Allí estaba el revólver.

-Bueno -dijo-. Dile que venga a pegármelo.

Hizo girar el sillón hasta quedar de frente a la puerta, la mano apoyada en el borde de la gaveta. El alcalde apareció en el umbral. Se había afeitado la mejilla izquierda, pero en la otra, hinchada y dolorida, tenía una barba de cinco días. El dentista vio en sus ojos marchitos muchas noches de desesperación. Cerró la gaveta con la punta de los dedos y dijo suavemente:

-Siéntese.

-Buenos días -dijo el alcalde.

-Buenos -dijo el dentista.

Mientras hervían los instrumentos, el alcalde apoyó el cráneo en el cabezal de la silla y se sintió mejor. Respiraba un olor glacial. Era un gabinete pobre: una vieja silla de madera, la fresa de pedal, y una vidriera con pomos de loza. Frente a la silla, una ventana con un cancel de tela hasta la altura de un hombre. Cuando sintió que el dentista se acercaba, el alcalde afirmó los talones y abrió la boca.

Don Aurelio Escovar le movió la cara hacia la luz. Después de observar la muela dañada, ajustó la mandíbula con una cautelosa presión de los dedos.

-Tiene que ser sin anestesia -dijo.

-¿Por qué?

-Porque tiene un absceso.

El alcalde lo miró en los ojos.

-Está bien -dijo, y trató de sonreír. El dentista no le correspondió. Llevó a la mesa de trabajo la cacerola con los instrumentos hervidos y los sacó del agua con unas pinzas frías, todavía sin apresurarse. Después rodó la escupidera con la punta del zapato y fue a lavarse las manos en el aguamanil. Hizo todo sin mirar al alcalde. Pero el alcalde no lo perdió de vista.

Era una cordal inferior. El dentista abrió las piernas y apretó la muela con el gatillo caliente. El alcalde se aferró a las barras de la silla, descargó toda su fuerza en los pies y sintió un vacío helado en los riñones, pero no soltó un suspiro. El dentista sólo movió la muñeca. Sin rencor, más bien con una amarga ternura, dijo:

-Aquí nos paga veinte muertos, teniente.

El alcalde sintió un crujido de huesos en la mandíbula y sus ojos se llenaron de lágrimas. Pero no suspiró hasta que no sintió salir la muela. Entonces la vio a través de las lágrimas. Le pareció tan extraña a su dolor, que no pudo entender la tortura de sus cinco noches anteriores. Inclinado sobre la escupidera, sudoroso, jadeante, se desabotonó la guerrera y buscó a tientas el pañuelo en el bolsillo del pantalón. El dentista le dio un trapo limpio.

-Séquese las lágrimas -dijo.

El alcalde lo hizo. Estaba temblando. Mientras el dentista se lavaba las manos, vio el cielorraso desfondado y una telaraña polvorienta con huevos de araña e insectos muertos. El dentista regresó secándose las manos. “Acuéstese -dijo- y haga buches de agua de sal.” El alcalde se puso de pie, se despidió con un displicente saludo militar, y se dirigió a la puerta estirando las piernas, sin abotonarse la guerrera.

-Me pasa la cuenta -dijo.

-¿A usted o al municipio?

El alcalde no lo miró. Cerró la puerta, y dijo, a través de la red metálica.

-Es la misma vaina.

Interpretaciones cinematográficas

Ahora mira los siguientes cortometrajes que interpretan el cuento escrito por García Márquez. Presta atención a los detalles y toma apuntes sobre las diferencias entre el cuento original y las versiones “cinematográficas”.

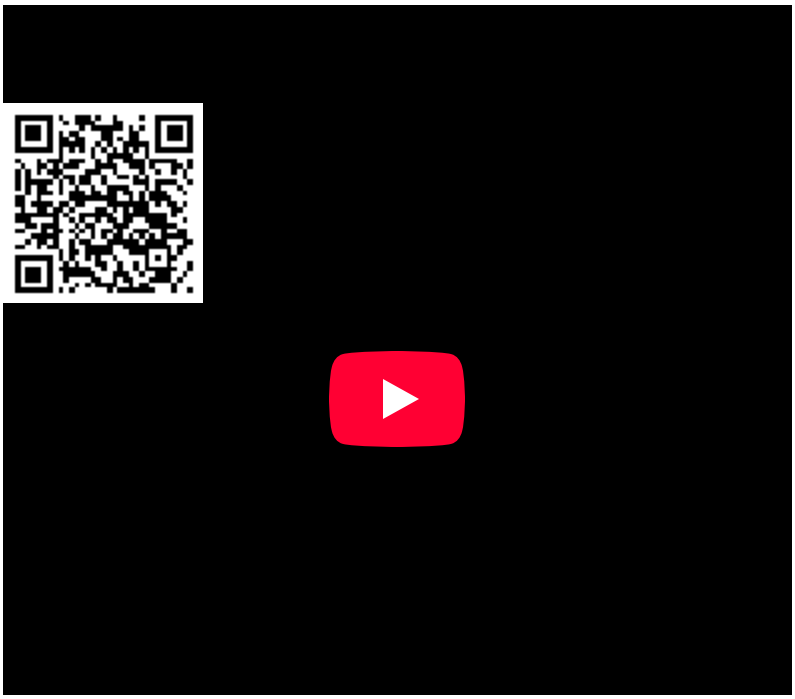
- ¿Cuál te gusta más y por qué?
- ¿Cuál versión es la más fiel?
- ¿Cuál versión es la más original?

1. Video



Transcripción (.docx)

2. Video



Transcripción (.docx)

3. Video



Transcripción (.docx)

This page titled 6.6.2: Un día de estos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.6.3: Ladrón de sábado

Gabriel García Márquez

Hugo, un ladrón que sólo roba los fines de semana, entra en una casa un sábado por la noche. Ana, la dueña, una treintañera guapa e insomne empedernida, lo descubre in fraganti. Amenazada con la pistola, la mujer le entrega todas las joyas y cosas de valor, y le pide que no se acerque a Pauli, su niña de tres años. Sin embargo, la niña lo ve, y él la conquista con algunos trucos de magia. Hugo piensa: «¿Por qué irse tan pronto, si se está tan bien aquí?» Podría quedarse todo el fin de semana y gozar plenamente la situación, pues el marido -lo sabe porque los ha espiado- no regresa de su viaje de negocios hasta el domingo en la noche. El ladrón no lo piensa mucho: se pone los pantalones del señor de la casa y le pide a Ana que cocine para él, que saque el vino de la cava y que ponga algo de música para cenar, porque sin música no puede vivir.

A Ana, preocupada por Pauli, mientras prepara la cena se le ocurre algo para sacar al tipo de su casa. Pero no puede hacer gran cosa porque Hugo cortó los cables del teléfono, la casa está muy alejada, es de noche y nadie va a llegar. Ana decide poner una pastilla para dormir en la copa de Hugo. Durante la cena, el ladrón, que entre semana es velador de un banco, descubre que Ana es la conductora de su programa favorito de radio, el programa de música popular que oye todas las noches, sin falta. Hugo es su gran admirador y mientras escuchan al gran Benny cantando Cómo fue en un casete, hablan sobre música y músicos. Ana se arrepiente de dormirlo pues Hugo se comporta tranquilamente y no tiene intenciones de lastimarla ni violentarla, pero ya es tarde porque el somnífero ya está en la copa y el ladrón la bebe toda muy contento. Sin embargo, ha habido una equivocación, y quien ha tomado la copa con la pastilla es ella. Ana se queda dormida en un dos por tres.

A la mañana siguiente Ana despierta completamente vestida y muy bien tapada con una cobija, en su recámara. En el jardín, Hugo y Pauli juegan, ya que han terminado de hacer el desayuno. Ana se sorprende de lo bien que se llevan. Además, le encanta cómo cocina ese ladrón que, a fin de cuentas, es **bastante** atractivo. Ana empieza a sentir una extraña felicidad.

En esos momentos una amiga pasa para invitarla a comer. Hugo se pone nervioso pero Ana inventa que la niña está enferma y la despide de inmediato. Así los tres se quedan juntitos en casa a disfrutar del domingo. Hugo repara las ventanas y el teléfono que descompuso la noche anterior, mientras silba. Ana se entera de que él baila muy bien el danzón, baile que a ella le encanta pero que nunca puede practicar con nadie. Él le propone que bailen una pieza y se acoplan de tal manera que bailan hasta ya entrada la tarde. Pauli los observa, aplaude y, finalmente se queda dormida. Rendidos, terminan tirados en un sillón de la sala.

Para entonces ya se les fue el santo al cielo, pues es hora de que el marido regrese. Aunque Ana se resiste, Hugo le devuelve casi todo lo que había robado, le da algunos consejos para que no se metan en su casa los ladrones, y se despide de las dos mujeres con no poca tristeza. Ana lo mira alejarse. Hugo está por desaparecer y ella lo llama a voces. Cuando regresa le dice, mirándole muy fijo a los ojos, que el próximo fin de semana su esposo va a volver a salir de viaje. El ladrón de sábado se va feliz, bailando por las calles del barrio, mientras anochece.

FIN

Interpretaciones cinematográficas

Ahora mira los siguientes cortometrajes que interpretan el cuento escrito por García Márquez. Presta atención a los detalles y toma apuntes sobre las diferencias entre el cuento original y las versiones “cinematográficas”.

- ¿Cuál te gusta más y por qué?
- ¿Cuál versión es la más fiel?
- ¿Cuál versión es la más original?

1. Ladrón de Sábado - Parte 1

Un pequeño cortometraje basado en el cuento de Gabriel García Márquez, realizado por alumnos de la facultdad de artes UAEM (Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México).



Transcripción (.docx)

2. Ladrón de Sábado - Parte 2



Transcripción (.docx)

3. Soledad

Un cortometraje de Culpable Films, dirigido por Paul Gallegos, dirección fotográfica por Juan Cardona, inspirado en el cuento Ladrón de sábado de Gabriel García Márquez.



Transcripción (.docx)

This page titled 6.6.3: Ladrón de sábado is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.6.4: Cien años de soledad

Cien años de soledad es una de las novelas más emblemáticas de la literatura latinoamericana y por la cual se le otorgó el Premio Nobel de Literatura a Gabriel García Márquez en el año 1982. En una de sus entrevistas, García Márquez nos cuenta que le tomó 18 meses escribirla entre los años 1965 y 1966 en la Ciudad de México. Fue publicada en 1967 y es una de las principales obras del Realismo Mágico, género literario que marcó la producción literaria durante la época del Boom latinoamericano.

Inspirado en su pueblo natal, Aracataca, y teniendo como contexto la historia política y social colombiana, García Márquez crea una obra de carácter universal donde narra la evolución de un pueblo llamado Macondo. En los 20 capítulos que componen la novela, el lector entra a un mundo donde se mezcla lo mágico y lo real para narrar la génesis, el florecimiento y la decadencia de ese pueblo, y de una de las familias que lo fundaron y lo habitaron: la familia Buendía.

A continuación, verás un video que resume la importancia literaria y cultural de este gran autor tanto en Colombia como en el resto del mundo. Mientras ves el video, trata de responder las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo se llama la obra más importante de García Márquez?
2. ¿A qué género (genre) pertenece este libro?
3. ¿Cuáles son las características de ese estilo literario o de esa novela?



A continuación, escucharás el primer párrafo de *Cien años de Soledad*. Escucha hasta 3:34. Después de escuchar este fragmento contesta estas preguntas:

1. Identifica algunos rasgos del realismo mágico que pueden verse en este párrafo.
2. De los libros que han leído, ¿cuál es el que más te ha impactado por la forma en que empieza?
3. Escribe el párrafo inicial de tu posible cuento o novela utilizando las premisas del realismo mágico.



Transcripción (.docx)

Cien años de soledad y la masacre de las bananeras

Diversos conflictos bélicos de la historia de Colombia sirvieron de trasfondo histórico para la novela. Entre ellos, las guerras civiles colombianas que se dieron entre liberales y conservadores entre finales del siglo XIX y mediados del siglo XX, y la Matanza de las Bananeras que sucedió en Ciénaga, Magdalena en 1928. La llegada de la United Fruit Company a esta región dinamizó la industria bananera, pero la inconformidad de los obreros que trabajaban en las plantaciones por las condiciones laborales y el tipo de contratación llevaron a que se iniciara uno de los primeros movimientos sindicalistas del país. El 5 y el 6 de diciembre de 1928, la huelga organizada por los trabajadores fue reprimida por medio de la violencia por parte de las fuerzas armadas del gobierno. Nunca se conoció oficialmente el número de obreros asesinados e, incluso, se llegó a decir que la matanza había sido un mito. Gabriel García Márquez trae a la memoria de los colombianos este evento. En el capítulo XV de la novela, la masacre de las bananeras tiene lugar en Macondo.

Mira este video donde se muestra una crónica noticiera sobre la Matanza de las Bananeras.



Transcripción (.docx)

Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué personaje de la novela representa a los huelguistas y qué personaje representa a la United Fruit Company? ¿Qué pasa con ellos en la novela?
2. ¿Cómo inicia, se desarrolla y termina la movilización en la novela?

3. ¿Cómo reaccionan los habitantes del pueblo después de la masacre y qué significado tiene esta reacción para la memoria histórica?
4. ¿Cómo se puede interpretar la lluvia interminable después de la masacre?
5. ¿Qué papel puede desempeñar la literatura en la recuperación de la memoria histórica de un país?

"*Cien años de Soledad* en los tiempos de Netflix"

En varias ocasiones, Gabriel García Márquez se opuso públicamente a adaptar su novela al cine. En una entrevista con la radiodifusora colombiana Caracol Radio en mayo de 1991, García Márquez afirmó: "la razón por la cual no quiero que Cien Años de Soledad se haga en cines es porque la novela, a diferencia del cine deja al lector un margen de creación que le permite imaginarse a los personajes, a los ambientes y las situaciones como ellos creen que es (…). En cine eso no se puede. Entonces prefiero que mis lectores sigan imaginándose mis personajes como sus tíos y mis amigos y no que queden totalmente condicionados a lo que vieron en la pantalla". Sin embargo, después de su muerte, y con la autorización de la familia de García Márquez, Netflix ha iniciado el proyecto de adaptar la novela a una serie.

Lee este artículo y analiza los retos que enfrenta este proyecto y las expectativas que se tienen del producto final.

Mira esta animación titulada *La llegada de Melquiades a Macondo* basada en el primer capítulo de la novela:



Transcripción (.docx)

Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo fue tu experiencia al ver la animación después de haber leído el primer párrafo de la novela? ¿Qué opinas de la animación?
2. ¿Estás de acuerdo con la afirmación de Gabriel García Márquez sobre la adaptación de la novela al cine? ¿Por qué?
3. ¿Crees que una serie haría más justicia a la novela que una película? ¿Por qué?
4. ¿Te gustaría ver la serie de Netflix o prefieres leer el libro? ¿Por qué?

¿Y después del éxito?

De *Cien años de soledad* RTVE ha dicho lo siguiente: "La historia de la familia Buendía, publicada en junio de 1967, tuvo tal acogida entre crítica y público que en su primera semana vendió 8,000 copias. Referente indiscutible del boom latinoamericano y del realismo mágico, *Cien años de soledad* está considerada como una de las grandes obras de la literatura universal y ha vendido más de 30 millones de ejemplares en todo el mundo en los 35 idiomas a la que está traducida."

En la siguiente entrevista, Gabriel García Márquez explica lo difícil que fue seguir escribiendo después del éxito que tuvo su novela *Cien años de soledad*.



Transcripción (.docx)

Un paso más creado por Lina Muñoz

This page titled 6.6.4: Cien años de soledad is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



Los secretos de la paz en Colombia

El desafío de paz que genera debate, enfrentamientos y divisiones continuas

Fotos: **Cpl. Alicia R. Giron**.

This page titled 6.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia

En esta lección vamos a considerar, mediante varias perspectivas, la polémica sobre el proceso de paz en Colombia y su actualidad. El objetivo final es considerar las diferentes posiciones que tienen las personas y los grupos involucrados en el proceso de paz y cómo esto desafía el cumplimiento del Acuerdo de Paz en Colombia.

La paz y la transición

La firma del Acuerdo para la terminación definitiva del conflicto (Bogotá, 2016) puso fin a la presencia del grupo armado FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia). El presidente Manuel Santos y las FARC llegaron a un acuerdo que resultó en la negociación de la paz. Como consecuencia, y en cumplimiento de uno de los puntos pactados en el Acuerdo, se creó un nuevo partido político llamado Fuerza Alternativa Revolucionaria del Común (FARC). Así, la dirección del partido estaba dirigida por 111 miembros, en su mayoría excombatientes y exlíderes guerrilleros, que tenían como misión representar a su gente en el debate democrático del momento. Esta transición del grupo guerrillero a la política colombiana suscitó controversia y altercados en Colombia, especialmente cuando propusieron un candidato a la presidencia. Muchos colombianos no aceptaron que esta guerrilla pudiera tener una transición tan rápida del terrorismo a la política sin haber tenido un juicio y un castigo por los crímenes cometidos.

El Acuerdo de Paz ha enfrentado diversas dificultades, entre ellas: una implementación lenta o casi nula por parte del gobierno de los puntos pactados, el regreso a las armas de algunos exguerrilleros, el asesinato de líderes sociales y exguerrilleros que se acogieron al proceso de paz, y el fortalecimiento de otros grupos guerrilleros como el ELN- Ejercito de Liberación Nacional- y grupos paramilitares como las BACRIM (Bandas Criminales) que entraron a ocupar las regiones abandonadas por la exguerrilla FARC.

Para tener un panorama más amplio de lo que ha sido la firma del Acuerdo de Paz y su implementación, mira los siguientes videos que incluyen diferentes perspectivas sobre este proceso. Responde las preguntas correspondientes y prepárate para compartir las respuestas en clase:

Perspectivas de los exguerrilleros y del Centro Democrático



Transcripción (.docx)

1. ¿Cómo ha sido la transición de los exguerrilleros/ excombatientes a la vida civil y a la vida política?
2. ¿Qué opina el partido político Centro Democrático sobre el Acuerdo de Paz y sobre el ex grupo guerrillero FARC? ¿Cómo afecta esto el proceso de Paz en Colombia?

Perspectivas de guerrilleros disidentes y del gobierno del presidente Iván Duque

Is Colombia's Peace Deal Falling Apart? (2019, ver hasta el minuto 4:18)



Transcripción (.docx)

1. ¿Por qué algunos guerrilleros disidentes decidieron regresar a las armas?
2. ¿Cuál es la postura del gobierno del presidente Iván Duque para desarrollar los Acuerdos de Paz pactados en 2016?

Perspectivas de guerrilleros del ELN y de un activista social.

Why Colombia's Peace Deal is Failing (2019, 9:35)



Transcripción (.docx)

1. ¿Por qué los guerrilleros del ELN dicen que no firmarían un Acuerdo de Paz con el gobierno colombiano como el que firmó las FARC? ¿Por qué piensan que el Acuerdo de Paz ha fracasado?
2. ¿Qué piensa el activista social Luis Vásquez del postconflicto? ¿Por qué ha fallado el gobierno según él?

Otras fuentes de consulta sugeridas:

- Las FARC vuelven a la guerra: ¿qué falló en el proceso de paz de Colombia?
- La frágil paz de Colombia está en peligro

Perspectivas creada por Lina Muñoz

This page titled 6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

7: Andes y Amazonas

7.1: Introducción
7.2: Aperturas
7.3: Voces
7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú
7.3.2: Mauricio Artesana
7.3.3: Estefanía Bruzzone
7.3.4: Daniel Horna
7.3.5: Ginett Pineda
7.4: Almanaque
7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas
7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño
7.4.3: Las bananas de Ecuador
7.4.4: El hablador
7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano
7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales?
7.4.7: El movimiento cocalero
7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca
7.4.9: La comercialización de Machu Picchu
7.4.10: El Salar de Uyuni
7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia
7.4.12: Las Islas Galápagos
7.4.13: Imilla Skate
7.5: Sucesos
7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas
7.5.2: La caída del imperio inca
7.5.3: El virreinato del Perú
7.5.4: Independencia
7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX
7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI
7.6: Un paso más
7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano
7.6.2: Si me permiten hablar ...
7.7: Perspectivas
7.7.1: El conflicto humano-naturaleza

This page titled 7: Andes y Amazonas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.1: Introducción



Machu Picchu

Perú



Salar de Uyuni

Bolivia



Quilotoa

Ecuador

El español en los Andes y Amazonas (Ecuador, Bolivia y Perú)

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- Los desafíos históricos y actuales a los que se enfrentan las comunidades indígenas.
- Los recursos más destacados de la naturaleza andina y amazónica y su impacto en la economía y política.
- El impacto de la acción humana en la región geográfica.
- La ayuda mediática de la literatura y el feminismo para luchar a favor del derecho de la mujer y de la intersección entre género y etnicidad.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Repaso de los usos de “ser” y “estar”.
- El presente perfecto (el pretérito perfecto)—para expresar lo que ha pasado pero todavía se aplica al presente.
- El pluscuamperfecto—para expresar lo que había pasado antes de un punto en el pasado.
- La cláusulas con si con los tiempos perfectos.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Estrategias para la comunicación escrita efectiva
- Destrezas de diferenciación en tiempos verbales.
- Habilidades de análisis documental y cultural.
- Las características más **destacadas** del español hablado en esta región.

Photos by: Mariano Mantel, Mayumi Ishikawa, Marcio Ramalho

This page titled 7.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

Las comunidades indígenas

Según el censo de 2010, hay 42 millones de personas indígenas en Latinoamérica. México, Guatemala, Bolivia y Perú tienen el porcentaje más alto de indígenas. Las poblaciones son tan grandes que en Perú y Bolivia están buscando sus propios modelos de gobernanza. Desafortunadamente, la comunidad indígena es desproporcionadamente afectada por la pobreza. Como explica este informe, "contrario a la creencia popular, casi la mitad de la población indígena de América Latina vive en zonas urbanas. Pero, incluso en las ciudades, los residentes indígenas a menudo viven en áreas que son menos seguras, menos higiénicas y más propensas a desastres, en comparación con residentes no-indígenas". Estas comunidades luchan contra la contaminación de fuentes de agua por la extracción de petróleo, la deforestación, y el crecimiento de la tala y minería ilegales.

Aparte de estos problemas, la mujer indígena sufre de una doble marginalización. Esta infografía sirve como punto de partida a la conexión entre el género y la etnicidad en Bolivia. En esta unidad nos vamos a enfocar en las luchas y derechos de las comunidades indígenas, prestando cuidadosa atención a la situación de la mujer indígena y a la relación entre el ser humano y la naturaleza.



Transcripción (.docx)

El conflicto humano-naturaleza

Titicaca es el lago navegable de agua dulce con más altura del mundo donde familias indígenas han vivido por siglos. Las mujeres del Perú y Bolivia trabajan juntas para combatir la contaminación del lago porque las familias dependen de la pesca y del ganado para sobrevivir pero ambos han sido afectados por la contaminación. Como lamenta Helena Condori, "encontramos plásticos, papeles, botellas descartables… me duele que nosotras limpiamos y otras personas ensucian". Sin embargo esto no es suficiente. Se necesitan plantas de tratamiento de aguas y otras soluciones de largo plazo. En 2019 con la ayuda de AI Family Challenge, una familia boliviana creó un proyecto de inteligencia artificial que ayuda a limpiar el lago Titicaca. Esta familia fue uno de los finalistas en el concurso mundial. En este video la familia explica cómo funciona su proyecto. La región de los Andes y Amazonas es una maravilla de la naturaleza que necesita ser protegida.

Aperturas creada por Mirla González.

This page titled 7.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3: Voces

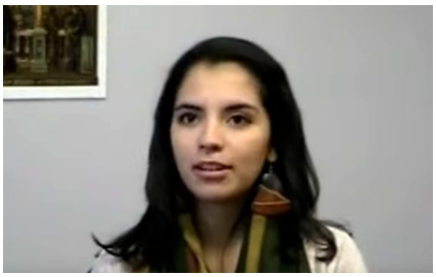
En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



Ecuador, Bolivia y Perú
Características del español de Ecuador, Bolivia y Perú



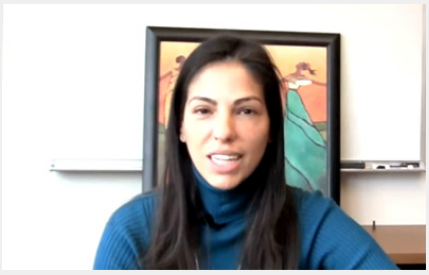
Mauricio Artesana
Santa Cruz, Bolivia



Estefanía Bruzzone
Quito, Ecuador



Daniel Horna
Lima, Perú



Ginett Pineda
Perú

Fotos: **OLRC**.

This page titled 7.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú

Las características del español de los Andes y el Amazonas: Ecuador, Bolivia y Perú

Es importante notar que dentro de la región andina existen diferentes dialectos de español, como se puede ver en el mapa. Otra distinción general que se puede observar son las diferencias entre el español hablado en las ciudades y el español hablado en las zonas rurales. En las zonas rurales existe una mayor influencia de las lenguas indígenas (como el quechua, el aymara y otras) que se hablan hoy en día en la región.

Pronunciación

- Una característica es que en el español andino nunca se aspira la “s” final, como sí sucede en la variente del español caribeño.
- También, en la zonas andinas y amazónicas (en el mapa) es común confundir la vocal “e” con la vocal “i”, y la vocal “o” con la vocal “u”, por la influencia del quechua y el aymara, que no tienen las vocales “e” ni “o”. Por ejemplo, muchas veces, las personas que son bilingües en español y quechua, dicen “irmanu” en vez de “hermano”.

Vocabulario

Hay palabras usadas en esta variante del español que proceden del contacto con los idiomas indígenas de la región. Aunque también existen palabras derivadas del aymara, los préstamos más comunes vienen del quechua. Estos son algunos ejemplos de palabras quechuas que han pasado al español andino:

- alpaca: mamífero parecido a la llama, de pelo largo y muy fino; la piel/lana de este animal.
- guano: abono procedente de la descomposición de los excrementos de aves marinas acumulada en ciertas costas e islas de Suramérica.
- vicuña: especie de camélido andino, apreciado por su fina lana.
- chacra: una granja pequeña
- choclo: mazorca tierna de maíz
- soroche: mal de altura (GLOSS: incapacidad para tomar suficiente oxígeno en lugares de gran altitud).
- yanacón: indio que explota un terreno agrícola o una instalación ganadera mediante un contrato.
- yapa: añadidura

Morfología

En Venezuela, el dialecto de la costa (descrito arriba) por ser el hablado en Caracas, la capital, es considerado la forma estándar.

Las características del dialecto interior son las siguientes:

- El voseo (GLOSS: uso de “vos”, en lugar de “tú”) no es típico de esta región, como sí sucede en el Cono Sur.
- En las áreas rurales, se suelen usar construcciones que provienen del quechua o del aymara, y que no son típicas del español hablado en otras regiones.

El español andino	El español hablado en otras regiones
A su casa de Jacinta me estoy yendo.	*Voy a la casa de Jacinta.*

This page titled 7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3.2: Mauricio Artesana



Transcripción

Mauricio Artesana (YouTube Playlist)

This page titled 7.3.2: Mauricio Artesana is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3.3: Estefanía Bruzzone



Transcripción

Estefanía Bruzzone (YouTube Playlist)

This page titled 7.3.3: Estefanía Bruzzone is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3.4: Daniel Horna



Transcripción

Daniel Horna (YouTube Playlist)

This page titled 7.3.4: Daniel Horna is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.3.5: Ginett Pineda



Transcripción (.docx)

Ginett Pineda (YouTube Playlist)

This page titled 7.3.5: Ginett Pineda is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**.

https://human.libretexts.org/@go/page/226795

Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Las realidades de los Andes y Amazonas

Un mundo de espléndida biodiversidad, variedad cultural y tradiciones ancestrales



Ecuador y el sombrero panameño

Un sombrero artesanal en la lista de Patrimonios Culturales de la Humanidad



Las bananas de Ecuador

Las bananeras dan vida a millones de familias y baten records en exportación



El hablador

La ficción que narra el choque entre la Amazonia y el instinto natural humano



Inca Kola: Orgullo Peruano

El sabor peruano en una bebida gaseosa que supera en ventas a Coca-Cola



¿Quién fue Evo Morales?

El apoyo del pueblo indígena se disipó lentamente en su mandato político



El movimiento cocalero

Defensas y protestas en la cultivación y la mercantilización de la hoja de coca



Las comunidades flotantes del Titicaca

La totora representa la forma de vida del pueblo uro en el lago Titicaca



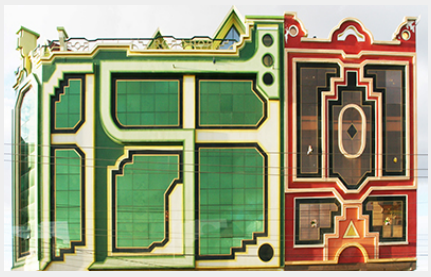
La comercialización de Machu Picchu

La modernidad y el turismo amenazan esta maravilla construida en el siglo XV



El Salar de Uyuni

La extracción del litio del salar produce contaminación pero beneficia la economía



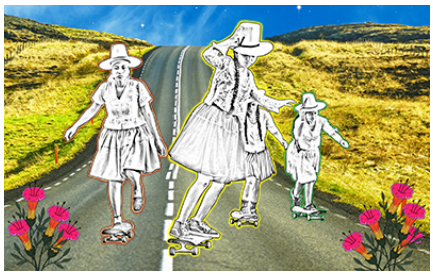
Arquitectura neoandina en Bolivia

Arquitectura neoandina en Bolivia



Las Islas Galápagos

Un paraíso de biodiversidad que enfrenta muchas amenazas



Imilla Skate
La participación de mujeres en los deportes extremos ha aumentado en los años recientes

Fotos: **RAN**, **hatsfromtheheart**, **Kurt Bauschardt**, **Dabiel Zanini H.**, **Mireya Molero**, **Sebastiayn Baryli**, **Matthew Straubmuller**, **Adam Reeder**, **David Stanley**, **Luca Galuzzi**, **Grullab**, **Pedro Szekely**, Jen Gabriele.

This page titled 7.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas

En esta actividad vas a leer información y estadísticas sobre la variedad de países que pertenecen al área andina y amazónica hispanohablante: Ecuador, Perú y Bolivia. En concreto, vamos a explorar el vínculo que tienen diferentes sectores de estos países con los dos accidentes geográficos más representativos de estas latitudes: los Andes y el Amazonas.

La Amazonía ecuatoriana y la biodiversidad



Región amazónica de Ecuador, verde intenso.
(David C. S.)

La población ecuatoriana suma un total de 16 millones y medio de habitantes. Un casi 72% del total corresponde a población mestiza, y un 14,5% a comunidades indígenas. Los nativos tienen una gran presencia en la región amazónica de Ecuador. Como se visualiza en el mapa, la mitad **oriental** del país (en color verde) está localizada en la Amazonía. Los numerosos ríos navegables representan las principales vías de comunicación en la zona: el río Napo, el río Pastaza y el río Santiago son los más caudalosos.

Entre sus ríos, selvas y bosques, viven más de diez comunidades indígenas que se hayan identificado: Siona, Cofán, Secoya, Waorani, Záparo, Kichwas, Achuar, Shuar, Andoas, Shiwiar, Tagaeri. Todas ellas crean una auténtica variedad de **riqueza** cultural e histórica que preserva la forma de vida amazónica y su entorno. El Parque Nacional Yasuní representa una de las mayores áreas de biodiversidad amazónica. En el parque, los Waorani luchan contra la implantación de grandes petrolíferas que están alterando el ritmo y estilo de vida de muchas especies y seres vivos autóctonos. El petróleo, según el gobierno, es importante; para los indígenas significa la destrucción de su hábitat.

Los Andes peruanos y el “Tubérculo Bendito”



Variedad de tubérculos
para la venta en Arequipa.
(Jagubal)

Perú tiene una población total de 31.331.228 de habitantes. Solamente el área metropolitana de la capital, Lima, tiene casi 10 millones de personas. Empresas y negocios establecidos en la capital asumen una gran parte del PIB nacional, de 214 billones de dólares. Sin embargo, es en los Andes peruanos donde encontramos un producto que representa el 4% del PIB total: la papa o patata. Este tubérculo es el tercer cultivo alimenticio más importante en el mundo y su origen está en los Andes peruanos, al norte del lago Titicaca en particular. Actualmente, el Perú tiene más de 5 mil variedades de papas y este tubérculo es el sustento de más de 700.000 familias andinas. El **aumento** en la producción y el **consumo** de papa son señal de las buenas prácticas que llevaron al Perú a ser el mayor productor y exportador de papa en Latinoamérica, y el segundo en América.

El Alto boliviano y “las cholitas voladoras”

Bolivia tiene 11.3 millones de habitantes, de los cuales 2.420.000 son indígenas. Las mujeres de estas comunidades sufren, desde mucho tiempo atrás, calumnias e insultos sin razón justificada. Actualmente, en El Alto boliviano un grupo de mujeres indígenas declaran su situación en contra de la devaluación y opresión de la sociedad en la que viven. Lo curioso es la manera en que lo hacen. Se hacen llamar “las cholitas voladoras” y se trata de una forma de lucha libre entre mujeres para demostrar su valor, valentía y fortaleza. Además, la lucha en el ring les proporciona una sincronía especial con la naturaleza andina; es su pequeño homenaje al admirable mundo natural de los Andes.

Ve el siguiente video para conocer de cerca esta tradición boliviana de las cholitas:



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño

¿El sombrero panameño?

Ya aprendiste en la unidad cinco que la patria panameña cae dentro de la región centroamericana, no la sudamericana. No obstante, ¿sabías que el famoso sombrero blanco que el mundo asocia con Panamá en realidad viene de las tierras de Ecuador? En esta actividad vamos a alejarnos del término equivocado e investigar la rica historia de este producto **ecuatoriano** cuyo verdadero nombre es el sombrero de paja toquilla.

Para captar una idea de la evolución del sombrero de paja toquilla y cómo adquirió el nombre incorrecto, lee el siguiente resumen sobre su historia. Después, contesta las preguntas para verificar la comprensión.



Sombrero de paja toquilla
(Archivo Medios Públicos EP)

Una breve historia sobre los orígenes del sombrero

Se puede encontrar evidencia de la existencia de los primeros sombreros de paja toquilla durante la época de la conquista española a través de la costa **ecuatoriana**. Los conquistadores notaron que los indígenas llevaban sombreros de paja que cubrían las orejas y el cuello. Estos sombreros eran muy parecidos a las tocas que se asociaban con las monjas y las viudas en España. Por eso fue dado el nombre de “paja toquilla”.

Durante el período colonial en Ecuador, a los españoles les fascinaban mucho los sombreros y mandaron que los indígenas los fabricaran. A través de este interés, el sombrero ganó bastante fama en España dentro de la nobleza y las clases altas españolas. Como resultado de la nueva popularidad del sombrero dentro de la moda europea, el pueblo costeño de Montecristi se convirtió en el centro de elaboración.

En 1835, inspirado por su fama y éxito en el extranjero, Manuel Alfaro, un hombre de negocios, estableció la primera **empresa** de exportación de sombreros y eligió Panamá como el destino principal a causa de su importancia creciente como un centro de comercio. Durante la época conocida en los Estados Unidos como la fiebre por el oro, Alfaro expandió su negocio al entrar en el mercado norteamericano. En 1849, exportó 220.000 sombreros a California.

Años después, Eloy Alfaro, el hijo de Manuel, tomó las riendas del negocio, utilizó su éxito para iniciar una carrera política, y en 1896 se hizo presidente de Ecuador. Los años que siguieron a la presidencia de Alfaro fueron sumamente importantes para el aumento de conocimiento global del sombrero. Con la construcción del Canal de Panamá en 1906, los negocios de exportación **ecuatorianos** obtuvieron ganancias enormes. Esta época de prosperidad llevó al sombrero de paja toquilla hacia el cenit de su popularidad con la adopción del estilo por parte de varias figuras públicas famosas, como el presidente Teodoro Roosevelt y muchas estrellas de Hollywood.

Ahora que sabes un poco de los orígenes del sombrero de paja toquilla, vamos a explorar dos pasos indispensables en el proceso de elaborar el producto. A continuación hay dos videos: el primero muestra la primera parte del proceso en el cual las mujeres campesinas preparan la paja toquilla antes de enviarla a los especialistas que tejen los sombreros. El segundo vídeo es un informe sobre el método de elaboración de los sombreros. Contesta las preguntas que siguen a cada vídeo.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Russell Friedman.

This page titled 7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.3: Las bananas de Ecuador

¿Otra Banana Republic?

En la unidad 5 ya aprendiste un poco sobre las bananeras de Centroamérica y por qué algunas naciones de esa región son referidas despectivamente como "repúblicas bananeras". En esta actividad vamos a aprender sobre la producción de las bananas en Ecuador y cómo es diferente a la producción en Centroamérica y los efectos que esto tiene en los trabajadores y el ambiente.

El principal producto de exportación para el país de Ecuador son las bananas. Las bananeras han estado en el país desde los años ochenta y emplean a 500 mil familias. También hay más de 2 millones y medio de personas que dependen económicamente de la exportación de esta fruta. La banana **ecuatoriana** se exporta a los EE.UU. y a Europa; pero Ecuador no es considerado una "república bananera" como los países de Centroamérica. La exportación de bananas en Ecuador es diferente que en las "repúblicas bananeras" porque la producción de bananas no es un monocultivo del país y la economía del país no ha dependido exclusivamente de este negocio.

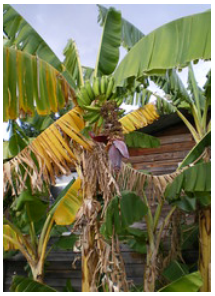
¿Por qué Ecuador?

Hay cuatro compañías exportadoras que controlan la exportación de bananas en Ecuador: Noboa (más conocida como Bonita Banana) que exporta el 19,01% de las bananas; UBESA, que es una subsidiaria de Dole, exporta el 17,11%; y Raybanpac, conocida como Holding Favorita Fruit Company Ltd. que exporta el 9,35%. Pero estas compañías exportadoras no tienen un papel directo en la producción de las bananas. Las compañías obtienen el producto para exportar de medianos o pequeños proveedores. El hecho de que las grandes compañías exportadoras no participen en el cultivo y producción del banano las libra de la responsabilidad de los riesgos de la producción y de tener que contratar a los trabajadores.

La producción y exportación de bananas **ecuatorianas** causan problemas de competitividad con la exportación de bananas en Colombia y los países de Centroamérica porque el costo de producción y exportación en Ecuador es más bajo que en los otros países. Una de las razones de este bajo costo es que el salario pagado a los empleados de bananeras es uno de los más bajos en el país, los trabajadores reciben $120 USD al mes (el salario mínimo establecido por el gobierno **ecuatoriano** es $160 USD al mes). También las condiciones de trabajo están entre las peores del país. Para competir con los precios en Ecuador, los países de Centroamérica, donde los trabajadores sí tienen sindicatos, han tenido que bajar sus precios y reducir las prestaciones de los empleados.

Condiciones de trabajadores

Las compañías pueden pagarles a los empleados menos del salario mínimo y proveerles malas condiciones a los trabajadores porque el gobierno se hace el tonto o concede excepciones a las leyes laborales. También permite que las compañías de producción no den prestaciones a los trabajadores. Incluso, a veces a los empleados se les alarga la jornada laboral, pero no se les paga las horas extra. Además, si los trabajadores no cumplen con la cuota asignada, se les descuenta del sueldo; irónicamente, no se aumenta el sueldo si se **supera** la cuota. Estas prácticas laborales resultan en ganancias más altas para las compañías y condiciones injustas para los trabajadores.



Un banano y su fruto. **(John Asselin)**

Un trabajador de una bananera explica:

“Los sueldos por decir lo menos, son miserables y no **alcanza** para vivir. Se cubre mínimamente para alimentación y educación de los hijos, para nada más alcanza. Si viviera de esto me moriría de hambre”.

El empleo de niños menores de edad también se practica en algunas de estas bananeras. A los niños se les paga la mitad que a los adultos, y porque legalmente no pueden trabajar se les hace registrar su trabajo bajo el nombre de uno de sus padres o parientes. Los adultos firman un “contrato”, que en realidad es una hoja en blanco, pero los niños no tienen que firmar nada porque su contratación es ilegal.

Este trabajador habla sobre el cuidado médico y protección que se les da a los jornaleros:

“El otro día se cortó un trabajador y nadie de la **empresa** hizo nada, lo que es peor, ni siquiera llamaron a un médico, ni le pagaron el salario completo de la semana, qué va, sólo le pagaron hasta el día del accidente y nada más”.

Como menciona el trabajador, algunas de las compañías no proveen servicio médico para los empleados. El trabajo de las bananeras es muy peligroso y el riesgo de accidentes es alto. Los trabajadores de las bananeras también requieren el uso de protección especial para cuando se hacen las fumigaciones, pero algunas compañías no se preocupan por esto. Los siguientes trabajadores comentan la situación con el equipo de protección:

“Por otra parte, las **empresas** no les otorgan materiales de protección para el trabajo, como guantes, overoles, botas, etc. En algunos casos entregan equipo de protección a los fumigadores, pero no en todas las **empresas**”.

“Vea, eso aquí no se conoce, vamos con lo que traemos puesto y salimos igual. Lo único que les importa es que trabajemos, y nada más, si morimos es nuestro problema, no de ellos”.

Condiciones de la comunidad

Las bananeras no permiten que los trabajadores protesten del trato recibido. Si intentan protestar son despedidos del trabajo y alertan a otras plantaciones para que no los contraten. En otros países donde se producen las bananas, los trabajadores se han unido para crear sindicatos (por ejemplo en Colombia, Guatemala, Honduras) para demandar derechos laborales y condiciones justas. Sin embargo, las **empresas** en Ecuador han evitado el costo de las demandas de sindicatos organizados hasta el momento.

Otra consecuencia es el monopolio de la tierra y el agua por parte de las compañías bananeras que muchas veces controlan grandes extensiones de tierra. Las personas que viven en las comunidades cerca de las bananeras a veces son forzadas a vender parte de sus propias parcelas para poder mantener a sus familias. El resultado es que las bananeras consiguen todavía más tierra y los campesinos se ven forzados a trabajar para ellos.

Como preparación para la actividad en clase, haz una búsqueda en la red para encontrar más información sobre la producción de bananas en Ecuador. Busca información sobre la perspectiva de las compañías productoras y exportadoras, la de la perspectiva de los trabajadores y sobre el comercio justo.

Estas pueden ser unas fuentes de información útiles para tu investigación:

Empresas

- BananaLink: "Trabajando por el comercio justo y sostenible de bananas y piñas"

Trabajadores

- Human Rights Watch 1| 2
- RT en Español

Comercio Justo

- Comercio Justo Fairtrade
- La vida uve

Almanaque creado por Xochitl Delgado.

This page titled 7.4.3: Las bananas de Ecuador is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.4: El hablador

En esta actividad vamos a leer un fragmento de la novela *El hablador* (*The Storyteller*) de Mario Vargas Llosa que se publicó en 1987. La novela tematiza el choque entre pueblos indígenas de las Amazonas del Perú con misioneros y antropólogos.

¿Quién es Mario Vargas Llosa?

Ve **los primeros 14 minutos** del video, "Mario Vargas Llosa - el discurso de aceptación del Premio Nobel", y responde las siguientes preguntas para clase.

- ¿Por qué existe la ficción? Da 3 razones.
- ¿Por qué es importante manifestar el lado oscuro de los instintos naturales del hombre a través de formas artísticas?
- ¿Por qué la literatura y la Historia son inseparables?
- ¿Es importante para Vargas Llosa la verdad objetiva/histórica en sus novelas? ¿Por qué?

La Amazonia y la situación de los indígenas en el siglo XX

La Amazonia es la región localizada en la parte central de América del Sur. Los países que tienen región amazónica son ocho: Brasil y el Perú (con la mayor extensión de la Amazonia), Bolivia, Colombia, Ecuador, Guayana Francesa, Surinam, y Venezuela. La Amazonía es el boque tropical más grande del mundo y es hogar para tribus indígenas, animales y plantas. Antes de la llegada de los colonos en el siglo XVI, existían más de 5 mil tribus amazónicas. Después, con la llegada de los conquistadores, la Amazonia experimentó 500 años de violencia, explotación y enfermedades. En la actualidad, sólo hay alrededor de 75 tribus amazónicas que viven de manera primitiva y en aislamiento voluntario. Los indígenas amazónicos dependen de los bosques para vivir. El bosque les da comida, cobijo, herramientas, armas y medicinas, y tiene un rol importante en sus vidas espirituales y culturales.

La selva amazónica también es importante para las compañías madereras. Estas compañías talan grandes áreas de árboles para obtener la madera. Debido a la deforestación de la selva, las tribus indígenas están perdiendo su territorio y están obligadas a vivir y cazar en espacios cada vez más reducidos. Actualmente, los países que tienen selvas debaten si hay que preservar intacta la selva para que las tribus indígenas sigan conservando sus formas tradicionales de vida, o si hay que explotar los recursos de la selva para incrementar el desarrollo del país, lo cual beneficiaría a todos sus ciudadanos.

Tarea día 2

Muchas personas piensan que los indígenas de las selvas tienen que aculturarse para tener una mejor vida como el resto de las personas que viven en la civilización. Otros piensan que su cultura no debe cambiar y que la civilización debe dejarlos en su estado primitivo. Escribe un párrafo con una reacción a favor y otro párrafo con una reacción en contra de la aculturación de los indígenas. ¿Por qué es buena o mala la aculturación de tribus indígenas?

Almanaque creado por Ginett Pineda.

This page titled 7.4.4: El hablador is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano

Para bien o para mal, las bebidas gaseosas (o sodas) son parte importante de la dieta estadounidense. El proceso de globalización se ha encargado de extender esta tendencia a la mayoría del mundo. Una visita a McDonald's en cualquier parte de mundo, por ejemplo, estaría incompleta sin la presencia de una Coca-Cola o un Sprite. A pesar de que las gaseosas estadounidenses han dominado y siguen dominando los mercados mundiales, en dos países el avance del titán comercial coca-colero ha encontrado resistencia: Escocia y el Perú.

La gaseosa peruana que pudo hacerle frente a Coca-Cola es Inca Kola, una bebida amarilla-transparente que para muchos extranjeros sabe a goma de mascar pero que para la gran mayoría de peruanos sabe a casa, a almuerzo familiar, a un sándwich callejero con los amigos o a una visita al cine con la pareja. Inca Kola sabe al Perú. Es esa lealtad, esa inagotable identificación con lo peruano, lo que hizo temblar a Coca-Cola en el mercado comercial del país. Las dos bebidas compitieron fuertemente por muchos años pero a pesar de la superioridad económica y publicitaria del gigante estadounidense, Coca-Cola nunca pudo dominar completamente. Consciente de que la bebida dorada es ya parte estructural de la cultura peruana, Coca-Cola abandonó la competición y adquirió en los años noventa parte de la compañía productora de Inca-Kola por muchos millones de dólares.

Aunque esta venta produjo algunas críticas, la mayoría de peruanos sigue siendo fiel al sabor de Inca Kola, inclusive fuera de las fronteras del país. Gracias a la ayuda financiera y publicitaria de Coca-Cola, Inca Kola puede ahora ser degustada en muchos lugares fuera del Perú incluyendo, por supuesto, los Estados Unidos. Pero, además de ser vendida en el extranjero, Inca Kola ha logrado influir las redes de la globalización y es ahora servida, junto a las marcas de Coca-Cola, en todos los McDonald's en el Perú.

Aunque hay algunas imágenes que no corresponden al Perú, este video es un ejemplo de cómo los peruanos ven la competencia comercial entre Coca-Cola e Inca Kola:



Transcripción (.docx)

Preparación para clase

¿Por qué es Inca Kola tan exitosa?

Aunque algunos atribuyen el éxito de Inca Kola a su característico sabor, otros piensan que la bebida ha alcanzado su estatus dominante en el Perú por sus exitosísimas campañas de marketing. Mira los siguientes comerciales de Inca Kola. Contesta las preguntas y trae tus respuestas a clase.

1. Describe a las personas que aparecen en estos comerciales. ¿Cómo son? ¿Cómo visten?
2. ¿Qué actividades están haciendo estas personas?

3. ¿Qué emociones y/o sentimientos parecen estar experimentando estas personas? ¿Son estas emociones y/o sentimientos positivos o negativos? ¿Por qué?
4. ¿Qué nos dicen estos comerciales sobre la relación entre Inca Kola y el Perú?

1. Comercial de Inca Kola (1980s)



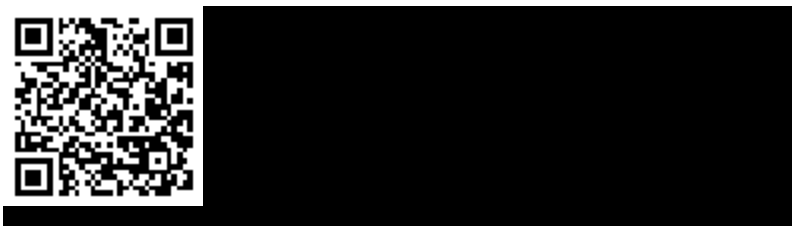
Transcripción (.docx)

2. Comercial de Inca Kola (1990s)



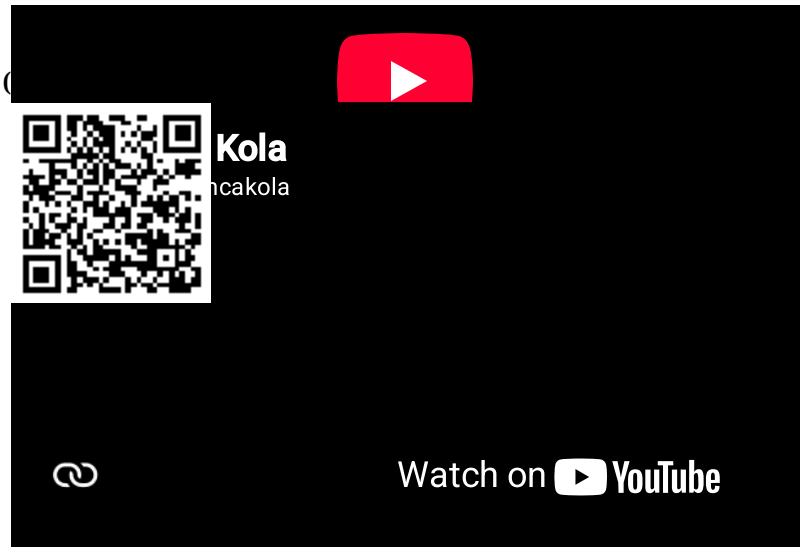
Transcripción (.docx)

3. Comercial de Inca Kola (2008)



Transcripción (.docx)

4. Comercial de Inca Kola (



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Pablo Celis-Castillo.

This page titled 7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales?

Evo Morales, conocido como “Evo” por su pueblo, fue el presidente de Bolivia hasta 2019 y fue el primer indígena elegido a esta oficina o su equivalente en la historia boliviana. Este hecho ha sido notable para Bolivia porque 55% de la población boliviana es indígena y 30% es mestiza. Su lengua materna y su etnia es la aymara. Fue elegido presidente en 2005 con el 53,7% del voto popular, después reelegido en diciembre del 2009 con el 63%, y de nuevo elegido en 2014 con el 61,3% de los votos.

La plataforma política inicial

Evo Morales fue el líder del partido político Movimiento al Socialismo (MAS), cuyo propósito principal inicial era transferir poder y protagonismo al pueblo indígena por medio de reformas de la tierra y la redistribución de las ganancias de la exportación del gas natural boliviano. El presidente y su partido también eran defensores de los movimientos **cocaleros** que **constan de** agricultores indígenas que cultivan la hoja de **coca**, considerándola como parte de la cultura ancestral de los pueblos aymara. Los cocaleros resisten los esfuerzos de **erradicar** el cultivo de la coca en Sudamérica por parte de las autoridades y las presiones extranjeras como Estados Unidos. La imagen populista de Evo Morales y su postura a favor de los indígenas quedaba reforzada públicamente por su negación a vestir trajes formales con corbata, y optando a su vez por vestir el mismo suéter, llamado "chompa" en ocasiones y eventos oficiales.

En menos de una década, la mayoría de objetivos del gobierno de Evo Morales tuvieron éxito. Siempre contó con el **apoyo** popular en sus mandatos como presidente. En efecto, en el 2009, Evo Morales recibió una conmemoración por parte de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) que le concedió el título de “defensor mundial de la Madre Tierra”. Una gran parte de la política de Evo Morales se basaba en la protección de los recursos naturales y medioambientales y la conservación del hogar de las comunidades indígenas. Fue en el 2014 cuando el presidente emitió un discurso en la ONU sobre la crisis ambiental generada por el capitalismo y la urgencia de proteger la tierra y la humanidad. Mira el siguiente fragmento de su discurso y contesta las preguntas a continuación:

1. ¿Qué comentaba el expresidente **boliviano** sobre la relación entre la tierra y los seres humanos?
2. ¿Qué afirmaba sobre el papel del capitalismo en el desarrollo de la tierra?



Transcripción (.docx)

El referéndum de 2016 y las tensiones finales

Evo Morales fue un héroe para los pueblos originarios de Bolivia. Sin embargo, en sus últimos años de mandato **se enfrentó** a crecientes protestas de las mismas etnias que lo llevaron a la presidencia y que ya no se sentían representadas por el mandatario. La constitución de 2009 prohibía la reelección de cualquier presidente a un cuarto mandato de cinco años. A pesar de que el 51,3% de

los bolivianos se opuso en el referéndum de 2016 a que el presidente continuara en el gobierno, Evo modificó la constitución por sus intereses, lo que causó grandes críticas a su política y persona. La infelicidad se extendió rápidamente al pueblo indígena, ya desesperado por promesas incumplidas.

Los tacana, pueblo de la Amazonía boliviana, mostraron su desilusión por un gobierno que no los priorizaba. La escuela del pueblo se construyó hace cuarenta años y el centro médico hace treinta. Sin mantenimiento y con unas inundaciones en el 2014 que lo anegaron todo, los tacana solo tuvieron ayuda de la Cruz Roja. Según ellos, Evo Morales los abandonó. Otro caso de enojo fueron las presas hidroeléctricas **promovidas** por el expresidente. En caso de su construcción, podrían haber llegado a inundar el Parque Nacional Madidi, considerado un paraíso de la biodiversidad. La electricidad surgida de las presas además habría estado destinada a Brasil, y no al pueblo indígena de esa región.

A las protestas de los tacanas se les unió el líder del pueblo tsimané, Triniti Tayo Cori. Siempre se sintió orgulloso de que gracias a su propio esfuerzo, el pueblo ahora tiene un generador, cables y focos para instalar un alumbrado público que el gobierno nunca quiso proporcionar. Ejemplos como estos mostraron el descontento de una gran población indígena que antes votaba a Evo Morales, pero que con el tiempo perdió la esperanza en él. Los activistas y líderes indígenas continuaron sus protestas en contra de Evo, lo que, sumado a otras tensiones políticas y a casos de fraude electoral, hicieron que Evo tuviera que renunciar de su cargo y huir del país. Este fue su triste final como presidente de Bolivia.

Entrevista con Evo Morales

Mira la siguiente entrevista que hizo Evo Morales con Jordi Évole en su programa Salvados en 2015. El periodista visitó al presidente boliviano en aquel entonces en su Palacio Quemado, La Paz. Luego, contesta las preguntas a continuación.



Transcripción (.docx)

1. ¿Qué ocurrió cuándo Evo Morales llegó a la presidencia? ¿Cuál fue la reacción de algún sector boliviano?
2. ¿Qué desafíos tuvo que superar el presidente por ser indígena? ¿Las malas opiniones sobre su condición de indígena se superaron según el video?
3. ¿Cómo describía el presidente el problema de la burocracia? ¿Cuál era según él la solución?
4. En la parte final de la entrevista, Evo Morales discute las expectativas que muchos tenían porque un presidente indígena llegara al poder en Bolivia. ¿Cuáles eran estas expectativas y la mentalidad de “algunos profesionales” según Evo Morales? Nombra al menos 3.

Almanaque creado por Pablo Celis-Castillo y modificado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales? is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.7: El movimiento cocalero

La **coca** es una antigua planta nativa de la región **andina**. Los aymara, comunidad que habita el Altiplano, ya la habían cultivado por muchos siglos antes de la llegada de los europeos a los Andes. En esta actividad vas a aprender lo relativo a la coca y los movimientos existentes actuales sobre esta planta. Escucha a continuación el siguiente podcast de Public Radio International para introducir el tema sobre la tradición de mascar la hoja de coca y su controversia.

Historia, características y cultivo

La hoja de coca se usaba en las ceremonias religiosas y las celebraciones festivas andinas. Tenía un poder sobrenatural para los nativos y por eso era un componente esencial en las festividades de sacrificios y ritos funerarios. Además, en las relaciones sociales de la cultura andina, la coca todavía es considerada un obsequio de amistad y generosidad que fortalece las relaciones comunitarias. Desde sus inicios hasta el presente, se reconocen las propiedades curativas y nutritivas de la coca. Los vastos usos de la coca hacen que sea un elemento **destacado** en la psicoterapia y seguridad emocional del pueblo andino.

A continuación vas a ver un pequeño vídeo que muestra la manera tradicional del cultivo de la coca en Bolivia. Víctor Ramírez es un cocalero de El Chapare que nos enseña sus parcelas de producción de coca.



Transcripción (.docx)

El movimiento cocalero

Es evidente que la cultivación de la coca es un tema bastante controvertido y complicado. Si fuera tan sencillo producir y vivir de esta planta no habría ningún conflicto, ¿verdad? Sin embargo, no es así. Durante los últimos años se ha generado una gran polémica sobre la mercantilización ilegal de este cultivo andino por parte de grupos de narcotráfico. A continuación vas a leer sobre las dos posturas sobre el tema: el movimiento de **erradicación** y el movimiento pro-cocalero. Las tensiones entre los partidarios de ambos protagonizan el debate sobre la coca actualmente.

¡Coca no!

El Ministerio del Interior peruano desarrolló un programa especial, llamado Corah, para controlar el cultivo ilegal de coca. En el año 2017 se erradicaron más de 22 mil hectáreas de hoja de coca solamente en Ucayali, Tingo María y Aguaytía y se encontraron 80 laboratorios clandestinos de producción de cocaína. Ya que este estimulante adictivo se extrae de la hoja de coca y tiene un valor económico elevado en el mercado, existen negocios ilícitos que se **aprovechan** de los cocaleros y su trabajo.

Mira el siguiente vídeo. El presidente de Perú, Martín Vizcarra, habla a los medios y confirma la **caída** de una gran red de exportación de cocaína ilegal.



Transcripción (.docx)

¡Coca sí!

La criminalización de la coca se extendió a causa del cultivo y la comercialización ilegal e influyó en el **apoyo** para erradicar los movimientos cocaleros. Las campañas, sobre todo del extranjero, propiciaron el descrédito de los productores de coca y de sus reivindicaciones sociales, y los vinculan directamente con el narcotráfico o el terrorismo. Pero la coca, planta sagrada para ellos, tiene fines económicos, culturales y sociales legítimos que no deben confundirse con el cultivo ilegal masivo de la coca. Los movimientos cocaleros insisten en que la coca no es la cocaína, y defienden con arraigo todos sus derechos.

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.4.7: El movimiento cocalero is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca

El lago navegable de más altitud en el planeta, el Titicaca, es el hogar del pueblo indígena uro. Al suroeste del lago, en la bahía **peruana** de Puno, habitan más de 800 familias repartidas en un centenar de islas flotantes. En esta actividad vas a conocer aspectos culturales de este **pueblo** y su estilo de vida actual.

Una vida con las totoras

Las familias de los uros basan su vida en las totoras, una especie de caña o junco alargado y resistente que crece sobre el lago a una profundidad de 3 metros aproximadamente. Una vez recolectadas las totoras, los uros las dejan secar al sol en sus islas en posición vertical. Cuando están secas, las totoras se utilizan para absolutamente todo: casas, camas, mesas, balsas, utensilios, artesanía, suvenires, e incluso para el mismo soporte de la isla sobre el agua. Cada dos meses, los uros desarman sus casas para poder renovar las totoras que sirven de base a la isla. En caso contrario, la isla se hundiría bajo el lago y lo perderían todo. Por todo esto, estos habitantes centralizan su existencia, desde tiempos ancestrales, en la totora, un elemento multiusos que permite la vida sobre el Titicaca.

Ahora vas a mirar el vídeo y leer el breve texto del sitio de la BBC.

La tradición y la modernidad

El uso de las totoras es origen de una larga tradición en el lago. Ya desde antes de los incas, los uros utilizaban estas largas plantas para vivir. Actualmente, aunque existen comunidades todavía **aisladas** que deciden seguir un ritmo de vida más ancestral, la mayoría de las islas flotantes reciben positivamente a miles de turistas. Los nativos se encargan de guiar a los visitantes por el lago con sus particulares balsas construidas completamente de totoras secas y entrelazadas que mantienen la balsa a flote. Los turistas incluso pueden quedarse a dormir en las islas flotantes, que a menudo cuentan con hoteles y restaurantes dirigidos por los propios habitantes indígenas.

Las islas flotantes del Titicaca son parte de la **identidad** de los peruanos. Su relevancia cultural es tan grande que el gobierno instaló paneles solares en las islas para **mejorar** la calidad de vida de los uros. El representante del Ministerio de Energía y Minas de Perú, Francisco Ismodes, inauguró en noviembre de 2018 el proyecto de servicio eléctrico en el Titicaca y aseguró que la energía solar en las viviendas logrará conservar la historia y cultura peruana, tan valiosa para todos. Además del suministro de luz, el gobierno busca ahora la disponibilidad de agua potabilizada en la zona. Estos proyectos de inversión son un buen ejemplo de la **mezcla** entre una tradición milenaria y la modernidad actual.

Documental: la vida de los uros

Vas a ver un documental (hasta el minuto 16) que realizó una cadena televisiva sobre la vida de los uros. Amalia Suaña es una nativa del pueblo uro que tiene una experiencia particular y diferente al resto de su población: es maestra titulada. Aquí está su historia:



Transcripción (.docx)

Después de ver el documental, sigue las siguientes instrucciones:

Paso 1

Responde a las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo se recibió la noticia entre la comunidad de los uros de que Amalia quería ser maestra?
2. ¿Cómo era la aventura diaria de Amalia para poder acabar sus estudios?
3. ¿Qué hizo Amalia en su pueblo después de obtener los estudios de maestra?
4. ¿Cuáles son los objetivos de la escuela Wawachuimita? Nombra al menos cuatro.

Paso 2

Piensa en el valor de la educación. ¿Por qué es necesario que los niños de la escuela Wawachuimita obtengan una educación formal? ¿Por qué es la maestra Amalia clave en estas comunidades del Titicaca?

Paso 3

Responde a esta pregunta: ¿cómo el documental de los uros nos hace reflexionar sobre nuestra propia educación y las facilidades que existen en las escuelas y universidades de Estados Unidos?

Actividad de ampliación: hoteles no convencionales

Los hoteles en las islas flotantes es un tipo de hospedaje que se sale de norma común; son hoteles especiales y con un encanto particular: miren este enlace para ver ejemplos.

Haz una búsqueda en la red:

Paso 1

Encuentra un tipo de hotel con encanto y no convencional. Debe estar en Ecuador, Perú o Bolivia.

Paso 2

Diseña una presentación que incluya fotos e información básica de tu hotel. Intenta ser original y dar información de mucho interés.

Paso 3

Cada grupo presenta su hotel

Paso 3

Conclusión: ¿qué hotel debería visitar la clase?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.9: La comercialización de Machu Picchu

¿Qué sucede cuando el turismo masivo se concentra en un mismo sitio histórico? Machu Picchu, ubicada en la cordillera de los Andes a 50 millas de la ciudad de Cusco, refleja la masificación turística que corre en los tiempos actuales. Miles de visitantes acumulados en una ciudad antiquísima del imperio inca que dejan mucho dinero en las arcas públicas peruanas, pero que **amenazan** la conservación de una maravilla declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1983. En esta actividad vas a conocer la historia de Machu Picchu y su situación actual **debido** a la llegada de turistas que solo buscan la foto perfecta.

"La ciudadela" inca



Machu Picchu
(Dan Merino)

Según la UNESCO, el Machu Picchu es un santuario histórico que probablemente fue la realización arquitectónica más asombrosa del imperio inca. Es una ciudad **ubicada** a 2.430 metros de altura en un paraje de enorme belleza natural. Sus murallas, terrazas y rampas se fusionan con la roca de la montaña. Machu Picchu también es conocido como "La ciudadela" por sus características arquitectónicas y sociales, pues se trata de un recinto amurallado donde vivía la élite inca. El conocimiento era el único parámetro que regulaba la inclusión en el sector elitista de la sociedad inca. El Machu Picchu fue construido en el siglo XV y abandonado un siglo después por la llegada de los españoles a la región. Posteriormente, el complejo arqueológico se dio a conocer mundialmente en el año 1911 gracias a la exploración del arqueólogo y político estadounidense Hiram Bingham. Desde ese momento, y sobre todo en las últimas cuatro décadas, el Machu Picchu se convirtió en destino de turismo internacional.

Lee estos tres criterios a continuación que fueron presentados por la UNESCO para declarar el Machu Picchu como Patrimonio de la Humanidad:

1. La Ciudad Inca del Santuario Histórico de Machu Picchu es el centro articulador de sus alrededores, una pieza maestra de arte, urbanismo, arquitectura e ingeniería de la civilización inca. Es un excepcional resultado de integración con el medio ambiente.
2. El Santuario Histórico de Machu Picchu es un testimonio único de la civilización inca y muestra una distribución bien planeada de las funciones espaciales, del control territorial y de la organización administrativa, social y religiosa.
3. Los monumentos históricos del Santuario Histórico de Machu Picchu están fusionados con un dramático paisaje montañoso de excepcional belleza escénica y geomorfológica que ejemplifica una duradera relación de armonía y estética entre la cultura humana y la naturaleza.

Fuente: "Historic Sanctuary of Machu Picchu", UNESCO

"Disney Picchu"

A pesar de los esfuerzos de instituciones como UNESO para fomentar el valor histórico de Machu Picchu, una amplia mayoría a nivel mundial considera el santuario inca como un simple parque de atracciones. Por esa razón, Machu Picchu se conoce últimamente como Disney Picchu. Y como todo parque de atracciones, la entrada básica a Disney Picchu es de 70 dólares para adultos y 38 para niños. La entrada incluye tours alrededor de la ciudadela, y el turista puede pagar un extra para visitar el pico Huayna Picchu, la montaña anexa o el museo. Los diferentes paquetes de entrada al santuario son el resultado de un turismo en masa que visita diariamente a Machu Picchu. La división en tarifas hace que los guías turísticos puedan separarse en el conjunto histórico y así atender a todos los visitantes al mismo tiempo.

Pero los tours guiados es simplemente una porción mínima de la comercialización de Machu Picchu. Ve el vídeo a continuación y luego contesta estas preguntas:

1. ¿Cómo el vídeo en general y lo que sucede en él forma parte del proceso de comercialización y marketing al que está sujeto el santuario inca?

2. ¿Crees que los turistas que hablan en el vídeo son conscientes de lo que significa Machu Picchu? ¿Crees que conocen la información que leíste anteriormente sobre la UNESCO?



Desde el año 2007, la UNESCO incluyó a Machu Picchu en la lista de Patrimonio Mundial en Riesgo de Destrucción. ¿Te imaginas por qué? Los turistas no siguen las reglamentaciones existentes dentro de la ciudad inca: caminan en rocas restringidas, escalan las estructuras, roban las piedras como souvenir o pintan en el suelo. En el 2000, una compañía de cerveza estaba grabando un comercial cuando una de las grúas se derrumbó encima de la piedra Intihuatana. Esta piedra era utilizada por los incas como calendario para el solsticio de invierno y ahora, como se ve en la fotografía, carece de la punta piramidal. Todas estas actividades se repiten día tras día. Incluso hay un proyecto ya comenzado para la construcción de un multimillonario aeropuerto internacional cercano a Machu Picchu que será dedicado exclusivamente para turistas.

La triste situación ha forzado al gobierno peruano a tomar más medidas drásticas: horarios de mañana y de tarde para gestionar el tránsito de turistas, **aumentar** la plantilla de guardas para vigilar a los visitantes, incluir guías para acompañar a todo turista o construir un funicular para ofrecer un *Acceso* alternativo. Además, se está promocionando intensivamente una ciudad inca menos popular pero de igual importancia histórica llamada Choquequirao, a 30 millas de Machu Picchu, que solo registra 30 visitantes al día. Esta es la preocupante situación actual de la comercialización de Machu Picchu.

Actividad de ampliación: la masificación del turismo

Hemos visto la problemática existente entre ciudades y monumentos con siglos de historia y la llegada amenazante del turismo que, en caso de continuar aumentando, significará el deterioro (¿quizás la destrucción?) de estas maravillas de la humanidad. Sin embargo, Machu Picchu no es el único caso de este fenómeno de masificación turística.

Paso 1

Piensa en ejemplos similares que conozcas: 1 ejemplo localizado en Perú, Bolivia o Ecuador y 1 ejemplo localizado en Estados Unidos.

Paso 2

Reflexiona sobre el valor histórico y cultural de los 2 sitios que has seleccionado. ¿Por qué es importante para la humanidad conservar estos dos tesoros originados por el transcurso de la historia?

Paso 3

Escribe en un párrafo de 5 líneas cómo crees que es posible controlar este fenómeno de la masificación del turismo en los 2 lugares que has seleccionado para esta tarea. ¿Hay recursos o estrategias para limitar el turismo? ¿Cuáles? ¿Son efectivas eventualmente?

Paso 4

Contesta a la siguiente pregunta. ¿Es el turismo peligroso en este sentido?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.4.9: La comercialización de Machu Picchu is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.10: El Salar de Uyuni

El Salar de Uyuni es el desierto de sal más grande del mundo y está ubicado en el suroeste de Bolivia. Este salar es el producto de la evaporación de lagos prehistóricos hace mucho tiempo. Salmuera se refiere a agua que tiene sal disuelta. La salmuera es la materia prima del litio. Por eso, el Salar de Uyuni contiene aproximadamente 50% de las reservas **mundiales** del litio. ¿Para qué se usa el litio? El litio es un metal indispensable para las baterías que se usan en laptops, móviles y coches eléctricos.

Como dice Mauricio en Voces, uno de los **desafíos** para Bolivia es que el país no tiene los recursos y la tecnología para extraer el producto. Bolivia necesita ayuda del exterior y a veces esto resulta en la explotación de los obreros y del país. Como parte de la iniciativa de industrializar el país, Bolivia formó una alianza con Alemania en 2018. Morales escogió una empresa alemana como socio (asociado, afiliado, accionista) porque la industria automotriz es importante para Alemania y los alemanes también aportan una fortaleza tecnológica. Parte del proyecto incluye no solo exportar la materia prima (el litio) sino también fabricar baterías y otros productos en Bolivia para así recibir una mayor ganancia. Este video explica las singularidades del Salar de Uyuni y el proceso de extracción.



Transcripción (.docx)

Impactos sociales y ambientales

Aunque la extracción del litio y la **producción** de subproductos puede ayudar la economía boliviana, un proyecto de esta magnitud tiene implicaciones sociales y ambientales. La extracción de una materia prima puede significar el desplazamiento de pueblos originarios y presentar un riesgo a la biodiversidad de la zona. El proceso de extracción también puede causar contaminación, reducir las reservas de agua y dañar la naturaleza lo cual podría afectar el turismo. El Salar de Uyuni es una atracción turística que afecta positivamente la economía. Cada año miles de turistas llegan a esta región. Mira los videos a continuación. ¿Qué significa ser un turista concienzudo?

This Hotel Is Made Entirely of Salt



Transcripción (.docx)

El Salar de Uyuni se convierte en el destino favorito de youtubers internacionales



Actividad de ampliación: El documental Salero

Salero (2015) es un documental de Mike Plunkett que muestra la vida de Moisés Chambri Yuca y que explora cómo la identidad en el salar está formada por la tradición y el progreso. Mira el trailer. Después lee este artículo titulado "Documenting the Salar: Our Version of their Story" que comenta sobre el proceso de hacer un documental y la relación entre la persona detrás de la cámara y su sujeto.

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 7.4.10: El Salar de Uyuni is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia



La Paz, Bolivia **(David Almeida)**

Actividad inicial: Antes de iniciar las actividades de esta sección, observa la imagen anterior y escribe una breve descripción teniendo en cuenta las siguientes preguntas:

- ¿Cómo es la ciudad?
- ¿Cómo son las viviendas?
- ¿Hay algo que te llame la atención en la imagen? ¿Qué es?

El Alto, Bolivia



Arquitectura Cohetillo **(Wikimedia Commons)**

La imagen anterior es una foto panorámica de la ciudad El Alto, la segunda ciudad más grande y poblada de Bolivia, ubicada a 4.140 m.s.n.m.. Antes de ser reconocida como una ciudad en 1988, El Alto era un barrio periférico de La Paz que empezó a crecer vertiginosamente. En los últimos años, la ciudad ha tenido un crecimiento poblacional y económico debido, en gran parte, a las migraciones del campo a la ciudad. Además, se ha convertido en el centro urbano de las comunidades indígenas aimara y quechua. El Alto fue el epicentro de la "Guerra del gas" y apoyó la presidencia de Evo Morales. Las políticas económicas de Morales, como la **nacionalización** de los hidrocarburos, también, fueron fuentes del crecimiento y florecimiento económico de la ciudad de El Alto y de Bolivia en general. Se dice que, debido a estos factores, ha habido un surgimiento de la burguesía aimara. Muestra de ello, son las nuevas construcciones ostentosas y coloridas que se han levantado en la ciudad conocidas popularmente como "cholets" que contrastan con las tradicionales construcciones de ladrillo color naranja.

Arquitectura neoandina: los cholets

Tienen hasta siete pisos, paredes de colores fluorescentes y albergan desde una pista de baile hasta un cómodo departamento. Son los 'cholets', edificios ícono de la nueva burguesía aimara, y que se expanden de la mano de la boyante economía de Bolivia.

Se erigen a 4.000 metros de altura en la ciudad de El Alto, una localidad pobre cerca de La Paz, donde quienes empiezan a beneficiarse de la bonanza económica del país no se mudan a un barrio rico, sino que construyen su castillo allí mismo.

Los dueños de estas edificaciones, "aparte de ser clientes, son promotores de esta nueva arquitectura. Son comerciantes, transportistas, mineros, personas dedicadas a la gastronomía", con un común denominador: su origen aimara, explica Freddy Mamani, el ingeniero creador de estas obras barrocas neoandinas que pueden llegar a costar hasta un millón de dólares.

Mientras masca frenéticamente hojas de coca para enfrentar la altura, el guía suizo Serge Ducroc explica en francés a turistas canadienses las cualidades de los 'cholets', palabra que se conforma de la simbiosis entre cholo -como se denomina a la población mestiza, a veces de forma despectiva- y chalet -edificio con jardín destinado a vivienda unifamiliar.

Un 'cholet', de 6 o 7 pisos, se construye en lotes de hasta unos 500 m2, en el que se distribuyen, en diferentes niveles, centros comerciales, canchas de voleibol y de fútbol sala de césped sintético, además de faraónicas pistas de baile. El edificio es coronado en la cima por un cómodo chalet -que tiene un baño con hidromasaje- donde vive el propietario.

"La Uta (casa, en idioma aymara) no puede estar estática o muerta, tiene vida, debe bailar, moverse entre la comunidad, servir a los suyos, generando interés y acumulación de capital para toda comunidad", dice el jurista y filósofo Boris Bernal.

"En la cultura andina decimos que todo tiene vida (..), también nuestros edificios tienen que tener vida. ¿Eso qué significa?, que tienen que generar dinero", agrega el constructor Mamani.

Tomado de: La Nación

Freddy Mamani, el diseñador

A continuación, vamos a conocer quién fue el diseñador de los “cholets”, cómo están diseñados y las implicaciones sociales, culturales y económicas de estas construcciones en la ciudad de El Alto.



Transcripción (.docx)

Preguntas de comprensión

1. ¿Cómo influyó la infancia de Mamani en su obra?
2. ¿Cuál es la profesión de Mamani?
3. Según Mamani, ¿qué vacío había en la arquitectura de Bolivia? ¿Cómo llena él este vacío?
4. ¿Por qué se llaman cholet? ¿Por qué es problemático este nombre? ¿Qué nombre prefiere su constructor?
5. ¿En qué época se diseñaron estos edificios? ¿Por qué esta época representó un desarrollo económico para los aimaras?
6. ¿Qué rasgos culturales existen en los diseños de los cholet? ¿En qué se inspiró Freddy Mamani?

Actividades de ampliación

Paso 1

Observa las siguientes imágenes (Freddy Mamani's New Andean Architecture adds colour to Bolivian city) y responde las siguientes preguntas y prepárate para discutirlas en clase.

1. ¿Cuáles son los contrastes entre las viviendas donde están ubicados los cholets?
2. ¿Qué nos informan estos contrastes sobre la situación social, económica y cultural de los aimaras en Bolivia?
3. ¿Existen estos contrastes en los Estados Unidos?
4. ¿Conoces una arquitectura autóctona como la de los cholets?

Paso 2

Investiga otro rasgo cultural de los aimaras que se vea reflejado en los cholets. Prepárate para compartirlo en clase con tus compañeros. ¿Cómo se conecta el tema que estás investigando con la arquitectura andina?

1. Grupo 1: Las cholitas fashion
2. Grupo 2: La ciudad antigua arqueológica Tiahuanaco
3. Grupo 3: La emergencia o surgimiento de la burguesía aimara

Paso 3

Escribe un párrafo que responda a la pregunta: ¿Cómo la vivienda da cuenta de la cultura y la sociedad en la que vivimos? Contesta la pregunta usando ejemplos de los temas de clase y tus conocimientos transculturales (otras culturas o la propia).

Almanaque creado por Lina Muñoz.

This page titled 7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.12: Las Islas Galápagos

Las Islas Galápagos están **ubicadas** en el océano Pacífico a kilómetros de la costa **ecuatoriana**. Estas islas constituyen un **archipiélago** de aproximadamente 19 islas principales y varios isletes. Estas islas se formaron a través de procesos tectónicos y estos procesos geológicos continúan hoy en día. El archipiélago es uno de los grupos volcánicos más activos del mundo. Los estudios de Charles Darwin de las numerosas especies endémicas de las islas lo ayudaron a desarrollar su teoría de la evolución por la selección natural. La Unesco declaró a las Islas Galápagos como Patrimonio Natural de la Humanidad en 1979. El turismo es la mayor fuente de ingresos, pero también es una **amenaza**. En el año 2007, las islas fueron incluidas en la Lista del Patrimonio de la Humanidad en peligro, debido al turismo masivo. Fueron retiradas de la "lista roja" en 2010 como reporta el BBC.

Las amenazas

El turismo es solo una de las numerosas amenazas. Otras amenazas incluyen el cambio climático (*NYT*), la basura (*El Comercio*), la sobrepesca o la pesca ilegal (*El comercio*), y las especies invasoras (*El Universo*).



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Actividades de Ampliación

Las Islas

Escoge una de las islas principales para investigar en detalle. Busca la siguiente información:

- Su historia/formación
- Las especies
- El clima
- Dos hechos que te llaman la atención

Las amenazas

Investiga una de las amenazas. Busca un artículo o vídeo reciente para compartir con la clase. ¿Por qué es una amenaza? ¿Cuáles son los impactos negativos? ¿Hay iniciativas para luchar contra esta amenaza? ¿Cuáles son?

- La basura
- El cambio climático
- Las especies invasoras
- La pesca ilegal
- El turismo

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 7.4.12: Las Islas Galápagos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.4.13: Imilla Skate

La participación de mujeres en los deportes extremos ha aumentado en los años recientes. El ciclismo de montaña, la escalada, el surfing, el snowboarding, el motocross y el skateboarding, entre otros, son tradicionalmente deportes masculinos. La idea de que las mujeres no son fuertes es uno de los muchos estereotipos que existen en el mundo deportivo. Sin embargo, muchas mujeres quieren participar en estas actividades para mostrar que ellas también pueden tener éxito. Por ejemplo, el skateboarding, el surfing y la escalada celebraron su inauguración como deportes en los juegos olímpicos del año 2020, y las mujeres participaron en cada categoría.

Aunque el skateboarding tiene la reputación de ser un deporte inclusivo, la marginalización de las mujeres muestra la desigualdad de género. En los últimos diez años, muchos grupos femeninos latinoamericanos se formaron para mostrar su activismo e inclusión en el deporte del skateboarding. Las Skatas Nicaraguas (Nicaragua), Chicas en Llamas (Perú), Catrachas Skate (Honduras), Skategirl Colombia (Columbia), Cero Tímida (Costa Rica) e ImillaSkate (Bolivia) son grupos femeninos que han creado espacios seguros para practicar su deporte y abogar por los derechos de las mujeres.



Transcripción (.docx)

ImillaSkate es un grupo de mujeres que celebra y honra sus raíces indígenas mientras practican el deporte de skate. El grupo se originó en 2019 en Cochabamba, Bolivia y es donde las mujeres ahora mismo se reúnen para empoderar a otras mujeres y también abogar por inclusión y diversidad. La palabra Imilla significa jovencita en aymara y quechua que son dos de las lenguas indígenas más habladas en Bolivia. La cultura indígena en Bolivia forma una gran parte del país ya que más de la mitad de la población tiene raíces indígenas. Los indígenas aymaras y quechuas sufrieron durante la colonización española: perdieron su tierra y se convirtieron en grupos marginalizados.

La forma en que las mujeres se visten mientras hace su deporte es muy importante. Las mujeres llevan polleras para retomar su poder. La pollera fue introducida por los españoles durante la conquista del siglo XVI y la población indígena fue obligada llevarla. Hoy en día la pollera es un símbolo de resistencia para ImillaSkate y es parte de la identidad local de Cochabamba. El peinado también es importante para las cholitas y es normal verlas con trenzas muy largas y bonitas. Sin duda, se puede ver el orgullo que estas mujeres tienen en su identidad indígena.

Es necesario notar que el skateboarding se ve tradicionalmente como un deporte masculino. Las mujeres de ImillaSkate, con su vestimenta y la celebración de sus raíces indígenas, muestran que las mujeres también pueden patinar y participar en competencias. Quieren transmitir un mensaje de inclusión a través del skateboard.

ImillaSkate es una fusión de lo antiguo y lo moderno que arroja luz sobre la herencia indígena de estas mujeres además de unirse para fomentar el deporte extremo femenino.

Documental de ImillaSkate

Este es el tráiler oficial del Documental de ImillaSkate que sale en agosto de 2022. Este documental muestra a las patinadoras recorriendo por las regiones diferentes de Bolivia, generando cambios en los pensamientos de la población y cultivando los valores

que aprendieron a través del skateboard.



Transcripción (.docx)

Preparación para clase

1. ¿Cuáles son otros ejemplos - aparte de los deportes - donde pueden ver la desigualdad de género?
2. ¿Piensan que la igualdad de género es algo que podemos conseguir en nuestra sociedad?
3. Hagan una búsqueda en internet sobre uno de los grupos del skateboarding que se mencionó en el texto (Las Skatas Nicaraguas, Chicas en Llamas, Catrachas Skate, Skategirl Colombia o Cero Tímida) y escriban como el grupo aboga por los derechos de las mujeres.

Almanaque creado por Jennifer Gabriele.

This page titled 7.4.13: Imilla Skate is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Las culturas andinas prehispánicas

¡Se sabe que estas civilizaciones superan los cinco mil años de antigüedad!



La caída del imperio inca

Fundada por los conquistadores, Lima sustituyó a Cuzco, centro del imperio incaico



El virreinato del Perú

El virrey Francisco de Toledo estableció las bases políticas y administrativas



Independencia

Las luchas entre aristócratas, criollos y mestizos derivaron en independencias



Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX

Conflictos militares, caos políticos y revoluciones sociales son rasgos compartidos



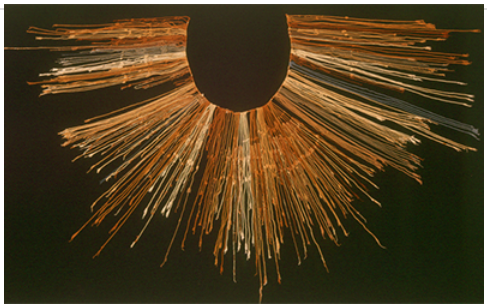
Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI

Gobernantes y mandatarios de todas las posturas han marcado la historia más reciente

Fotos: **Christian Haugen**, **Luis Montero**, **Ningyou**, **Juan Lepiani**, **Thomas Somerscales**, **Archivos Medios Públicos**.

This page titled 7.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas



Un quipu del Imperio Inca **(Claus Ableiter)**

Es imposible exagerar la importancia de las civilizaciones prehispánicas en el desarrollo de las culturas **andinas** de hoy en día. Se sabe que estos pueblos datan de hace 5.000 mil años pero, en mayor parte, su fascinante historia es desconocida por muchos. En esta actividad, aprenderemos información muy interesante sobre estas civilizaciones. Debido a la falta de espacio, aquí se presentan solamente tres épocas en la historia prehispánica andina y, por eso, es importante subrayar que no es la historia completa de los cinco mil años de civilización. Las civilizaciones que exploraremos son **Caral-Supe**, **Nazca** e **Inca**.

Preparación para las presentaciones en clase

La clase se va a dividir en 3 grupos, para cada uno investigar una de las civilizaciones y luego presentar la información más **destacada** y atrayente. Solo es necesario investigar uno de los grupos prehispánicos, pero la meta de la actividad es aprender sobre los tres por medio de las presentaciones en clase.

Cada grupo será responsable de presentar la siguiente información sobre la civilización asignada (Caral-Supe, Nazca, o Inca):

- El período de tiempo en el que existió en relación con otras civilizaciones en otras partes del mundo (para proveer contexto).
- El territorio que ocupaba
- El tipo de organización social que utilizaba
- Las innovaciones o prácticas que destacaban en esta sociedad
- ¿Qué le pasó a esta civilización? (Desapareció, se transformó, etc.)

Cada grupo debe preparar un breve “examen” con 6 preguntas, que contengan los puntos más importantes de su presentación. Los compañeros y compañeras de los otros grupos tendrán que responder a estos “exámenes” después de escuchar las presentaciones.

A continuación, se incluyen algunos enlaces que te pueden ayudar a encontrar información sobre la civilización asignada. Sin embargo, puedes también utilizar otros vídeos o páginas web de tu elección para buscar más información.

Caral-Supe—la civilización más antigua de América

En este sitio podrás encontrar información útil sobre la civilización Caral-Supe.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

La civilización nazca

Este sitio web contiene varios documentos con información general sobre la cronología y sociedad de este pueblo: Museo chileno de arte precolombino.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Este grupo quizás podría incluir una encuesta en su “examen” o presentación, para saber qué piensan sus compañeros y compañeras sobre el propósito de las líneas nazca. Se puede usar este sitio para crear una encuesta de manera gratuita.

La civilización inca

El sitio web y los videos de abajo proveen información sobre la civilización inca: El imperio incaico: orígenes, organización política y social.



Transcripción (.docx)



Transcripción (.docx)

Sucesos modificado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.2: La caída del imperio inca



La región del Perú durante la caída del Imperio Inca. **(William Robert Shepherd)**

La llegada a Perú de los españoles se produjo después de dos viajes previos sin éxito. Para su tercer viaje, los socios Francisco Pizarro, Diego de Almagro y Hernando de Luque, un sacerdote, contaban con el permiso de la corona española, en un tratado firmado por la emperatriz Isabel de Portugal. Este tratado, llamado la Capitulación de Toledo, fue firmado el 26 de junio de 1529, y le dio a Pizarro la autorización para conquistar las tierras (que pasarían a llamarse Nueva Castilla), para evangelizar a los nativos, y para contribuir a la corona de España con un quinto de todas las riquezas que **hallaran**.

Fue en 1531 que la tripulación española llegó a las costas de Tumbes (ciudad costeña del noroeste de Perú), y desde ahí se internó en el territorio del Tahuantinsuyo, llegando hasta Cajamarca en 1532. Allí se encontraba el Inca Atahualpa, hijo de Huaina Cápac, que en esos momentos se disputaba el trono con su hermano Huáscar, que gobernaba desde el Cuzco.

Los españoles eran pocos en número, pero contaban con armas de fuego y caballos. Así, organizaron una emboscada al Inca Atahualpa cuando se presentó en la plaza mayor de Cajamarca, acompañado de su séquito. Se dice que el cura (con la ayuda de un indio que hacía de intérprete) pidió al Inca convertirse a la religión católica y someterse al rey de España. El Inca desconocía estos términos, por lo que tiró la Biblia al suelo, lo que sirvió de pretexto para el ataque de los españoles. Atahualpa fue capturado y, para conseguir su libertad, le ofreció a Pizarro llenar un cuarto con oro hasta donde llegara la altura de su mano. El cuarto se llenó con oro, pero Atahualpa nunca consiguió su libertad; los conquistadores lo asesinaron en 1533.

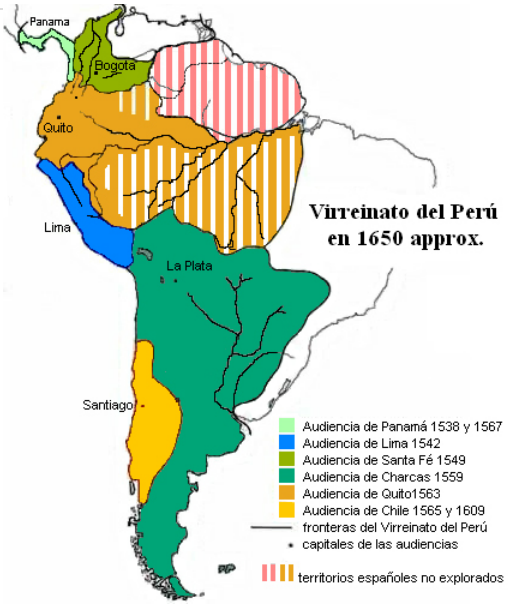
Desde Cajamarca, los españoles se movieron hacia el Cuzco, centro del imperio incaico, conquistando los pueblos o consiguiendo el **apoyo** de los señores y de los grupos que se encontraban descontentos con el sistema establecido por los incas. Esto hizo que la conquista del Tahuantinsuyo no fuera una tarea difícil para los españoles.

Entre 1534 y 1542, se creó la Gobernación de Nueva Castilla y Nueva Toledo y se **fundó** la ciudad de Lima (capital del nuevo territorio) con el nombre de Ciudad de los Reyes. En 1542, la región se convirtió en el Virreinato del Perú. En el mismo año, Francisco de Orellana descubrió el río Amazonas y, en 1545, se descubrieron las **minas** de plata de Potosí, en lo que hoy en día es territorio boliviano.

La Universidad de San Marcos fue fundada el 12 de mayo de 1551 y empezó a funcionar en 1553, convirtiéndose así en la primera universidad de América del Sur. Hoy en día, la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM) es una de las instituciones educativas más importantes, reconocidas y representativas de todo Latinoamérica.

This page titled 7.5.2: La caída del imperio inca is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.3: El virreinato del Perú



El virreinato del Perú en 1650. **(Daniel Py)**

El tercer virrey del Perú, Don Francisco de Toledo, llegó a Lima en 1569 y gobernó hasta 1581, estableciendo durante este tiempo el marco político y administrativo que daría forma al virreinato. Así, durante su gobierno se estableció el sistema de la mita colonial, que consistía en el tributo que los indios pagaban con su propio trabajo en las **minas** de oro y plata, en los obrajes, o en la construcción. Toledo también estableció las reducciones indígenas, en las que se agrupaban a unas 500 familias; esto se hizo para llevar un mejor control de los tributos que cada comunidad debía pagar.

El virreinato del Perú **alcanzó** una gran extensión con los nuevos territorios conquistados; así, Lima era responsable de las Audiencias de Panamá, Nueva Granada, Quito, Lima, Charcas, Santiago y Buenos Aires (haz clic en el mapa para observar la distribución territorial). Esta situación duró hasta 1717, cuando se formó el virreinato de Nueva Granada, que incluía lo que hoy es Venezuela, Colombia, Ecuador y Panamá. Después, en 1776, se estableció el virreinato del Río de la Plata, y los territorios que ahora son Argentina, Paraguay, Bolivia y Uruguay pasaron a formar parte de este.

Choque cultural y el poder de la iglesia

Este período de choque de culturas se caracterizó por la implantación de la cultura española, la **explotación** de la mano de obra indígena, y la reducción de la población indígena, que moría a causa de las nuevas enfermedades o por el excesivo trabajo forzado en las minas. La disminución de la mano de obra indígena originó la importación de esclavos negros de África, especialmente para el trabajo en las minas de oro y plata, que eran la mayor fuente de ingresos de la corona española.

El trabajo de propagación de la fe entre los indígenas fue llevado a cabo por las diferentes órdenes religiosas católicas, y fue la excusa usada para la conquista. Durante esta época, la iglesia católica llegó a tener un inmenso poder, especialmente con el Tribunal de la Santa Inquisición, que duró 250 años en Perú, desapareciendo finalmente en 1820. El resultado de la implantación de la religión católica fue el sincretismo religioso que sobrevive hasta hoy, especialmente en las comunidades alto-andinas de Perú, Bolivia, Ecuador y Chile.

Los criollos

En esta época colonial, se dio también la aparición de una nueva clase social, los criollos, que habían nacido en América de padres españoles. En algunos casos, ambos padres eran de origen español; en otros, uno de los padres era indígena y el otro español. Al inicio, los criollos no tenían los mismos derechos que los españoles. Sin embargo, durante los siglos XVII y XVIII llegaron a gozar de más libertades y fortuna, empezando a participar en la vida política, social y religiosa. Al ver este nuevo poder de los criollos, la corona española trató de quitarles estos derechos de nuevo, lo que aumentó el descontento que luego llevaría a la lucha por la independencia.

This page titled 7.5.3: El virreinato del Perú is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.4: Independencia

A comienzos del siglo XIX, el territorio que hoy en día es Ecuador, Perú y Bolivia (pero que en aquel entonces pertenecía a los Virreinatos de la Nueva Granada, del Perú y del Río de la Plata, respectivamente) fue objeto de varios conflictos entre los aristócratas y los criollos que eran leales a España, conocidos como los realistas, y los criollos y mestizos que estaban a favor de la independencia y la emancipación.

Como verás más adelante, el venezolano Simón Bolívar tuvo un papel muy importante en las luchas de independencia en gran parte de la región. Por ello, Bolívar es una de las figuras históricas más importantes en toda Latinoamérica.

Ecuador

En agosto de 1810, la sublevación popular llegó a un punto culminante. Un grupo de ciudadanos que seguía manteniendo sus ideales de emancipación, asaltaron desarmados las prisiones para **liberar** a los presos; las rebeliones se volcaron también en las calles, ocasionando sangrientos enfrentamientos.

Tras muchos alzamientos e intentos, y después de lograr la paz de la Gran Colombia en 1829, Ecuador **alcanzó** su independencia en 1830.

Perú

Existía cierta resistencia aislada contra la corona durante la segunda mitad del siglo XVIII, pero los insurgentes no lograron mucho éxito hasta 1820, cuando el general argentino José de San Martín llegó a Perú como libertador. Después de pedirle ayuda a Simón Bolívar, y tras muchas batallas sangrientas entre los ejércitos rebeldes y el ejército realista, se pudo declarar la independencia en 1824.

Bolivia

El territorio de Bolivia formaba parte del Virreinato del Río de la Plata (con Argentina, como veremos en la próxima unidad) y tenía gran importancia para Buenos Aires por sus minas de plata y su posición estratégica. A pesar de varios intentos por parte de los libertadores argentinos entre 1810 y 1815, los españoles consiguieron mantener su control sobre el territorio hasta que los criollos nativos de la región le pidieron ayuda a Simón Bolívar en 1816. Bolívar mandó a Antonio José de Sucre para liderar la rebelión y los ejércitos realistas fueron **derrotados**. En 1825, se declaró la independencia de la nueva nación “Bolívar”, en honor al libertador. Simón Bolívar redactó una constitución y después regresó a Lima, dejando a Sucre al frente del gobierno.

Aquí puedes observar un excelente mapa de la región después de la independencia.

This page titled 7.5.4: Independencia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX

En esta sección, vamos a conocer algunos de los eventos más importantes y de las figuras más destacadas de la historia de estas tres naciones durante los siglos XIX y XX. El propósito de esta actividad no es estudiar todos y cada uno de los eventos que tuvieron lugar, sino familiarizarse con los sucesos más cruciales que llegaron a influenciar las realidades de hoy en día.

Bolivia

1879-1883 – La guerra del Pacífico



En rojo, territorio perdido por Bolivia. **(Pethrus)**

La guerra del Pacífico fue un conflicto armado que enfrentó a la República de Chile contra la República de Perú y la República de Bolivia. A causa de una crisis económica y política en Bolivia, Chile pudo **explotar** la debilidad militar del país. Bolivia perdió su territorio costal, que era rico en nitratos y, como resultado, ya no tuvo *Acceso* al océano, lo cual tendría un fuerte impacto económico en el país hasta el siglo XXI.

1898-1899 – La guerra federal (civil)

Después de perder el territorio en la guerra del Pacífico contra Chile, se formaron dos grupos en Bolivia: los liberales, que estaban a favor de recobrar, por lo menos, la tierra que permitiría *Acceso* al océano Pacífico, y los conservadores, que querían llegar a un acuerdo con Chile. José Manuel Pando dirigió al ejército de los liberales y quiso formar una alianza con las tropas indígenas. Según cuentan, creó un acuerdo con el cacique Pablo Zárate Willka, jefe de los indígenas aymaras. Le concedió el grado de Coronel y le prometió ser segundo presidente de Bolivia y devolver las tierras "al indio" una vez ganada la guerra.

El ejército liberal ganó la guerra civil con la ayuda de las tropas indígenas, y la sede del gobierno fue trasladada a La Paz, empezando el proyecto de federalización de la república. Sin embargo, nunca se recuperó el territorio perdido en la guerra del Pacífico.

1900-50 – La época del estaño

En 1900, se produjo un hecho crucial para la economía **boliviana**: Simón I. Patiño descubrió la veta de estaño más rica del mundo en la **mina** La Salvadora (en Llallagua), comenzando así la era del estaño en el país. Simultáneamente, los precios internacionales de la plata se derrumbaron, y la minería boliviana de la plata colapsó. En poco más de dos décadas, los llamados "barones del estaño" (Simón Patiño, Carlos Víctor Aramayo y Mauricio Hoschild) se convirtieron en un poder económico y político decisivo en el país hasta la revolución nacional de 1952, que provocó la **nacionalización** de las **minas**.

1932-35 – La guerra del Chaco

La guerra del Chaco fue un conflicto armado entre Bolivia y Paraguay, para así obtener el control de la región del Chaco Boreal. El territorio tenía valor estratégico por su frontera con el Río Paraguay; el dominio del río abriría la puerta al océano Atlántico, una ventaja crucial para los dos únicos países de Sudamérica sin costa. Además, para Bolivia era una cuestión nacional, ya que había perdido el *Acceso* al océano en la guerra del Pacífico. Al final de esta guerra sangrienta, Bolivia tuvo que ceder mucho territorio a Paraguay, pero ambos países quedaron con *Acceso* al océano **mediante** el río.

1952 – La revolución nacional



Victor Paz Estenssoro, fundador del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y presidente de Bolivia en cuatro ocasiones. **(Nationaal archief)**

La derrota en la guerra del Chaco dejó una terrible sensación de fracaso en el país pero, sobre todo, despertó una nueva conciencia entre la sociedad, que se enfrentó, por primera vez en el campo de batalla, a la realidad de sus diferencias étnicas y sociales. La clase media se vio, cara a cara, con la mayoría **quechua**-aymara, que no sabía por qué ni por quién peleaba. El Movimiento Nacional Revolucionario (MNR) se desarrolló bajo estas circunstancias y, tras varios conflictos políticos y violentos, lograron cambios importantes en el país. Los principales fueron:

1. El decreto del voto universal, otorgando el voto a la mujer, a los analfabetos, y haciendo elegible a cualquier ciudadano mayor de edad. De 130.000 personas con derecho al voto en 1951, se pasó a 960.000 votantes en 1956.
2. La reforma agraria, que devolvió la tierra a los campesinos. De este modo, se incorporó a casi 2.000.000 de bolivianos a la economía, así como el voto los había incorporado a la política.
3. La educación universal y obligatoria por medio de la instalación de núcleos escolares rurales para los campesinos.

1978-1982 – Caos político

El período entre 1978 y 1982 fue el más inestable y caótico de toda la historia republicana de Bolivia, con nueve presidentes en cuatro años y medio, siete de facto y solo dos constitucionales. Una de los dos gobernantes elegidos por el pueblo fue Lidia Gueiler (1979-1980), la primera mujer presidenta (y única hasta el momento) en la historia del país, y la segunda en la historia del continente (Isabel Perón fue la primera presidenta Argentina en 1974). Además, hubo también dictaduras militares en esta época. La más notable fue la de Hugo Banzer (el Banzerato), entre 1971 y 1978. Curiosamente, Banzer volvió a presidir el país entre 1997 y 2001, esta vez elegido democráticamente.

Perú

1879-1883 – La guerra del Pacífico

Cuando Bolivia y Chile entraron en un conflicto armado sobre territorio rico en nitratos y otros recursos naturales, Perú se vio obligado a participar, debido al tratado de alianza que había firmado con Bolivia. La guerra constó de batallas marítimas y terrestres, y Perú sufrió pérdidas territoriales importantes, junto con profundos daños económicos. La **derrota** afectó el desarrollo del país, resultando en un período de inestabilidad política, pero también produjo algunas de las figuras históricas más conocidas de la historia **peruana**, como los líderes militares Miguel Grau y Francisco Bolognesi, y también el líder político Andrés Avelino Cáceres (presidente del país después de la guerra).



Las regiones que la historia oficial del Ecuador consideraba perdidas a causa de la guerra peruano-ecuatoriana **(Haylli)**

1941-1942 – La guerra entre Perú y Ecuador

La guerra **peruana-ecuatoriana** se desarrolló entre 1941 y 1942. Hay **desacuerdo** entre los dos bandos sobre quién y por qué empezó el conflicto. La versión peruana señala que tropas ecuatorianas invadieron territorio peruano, y la versión ecuatoriana señala que Perú tomó como pretexto una serie de incidentes entre patrullas fronterizas para invadir Ecuador. De cualquier modo, el ejército peruano era más fuerte, y **superó** fácilmente a las fuerzas ecuatorianas. Perú también llevó a cabo varios bombardeos aéreos en ciudades ecuatorianas, y estableció en la región una unidad paracaidista; esta fue la primera vez que se transportaron fuerzas por aire en la historia de América del Sur. La guerra terminó cuando ambos países firmaron el Protocolo de Paz, Amistad y Límites de Rio de Janeiro, en enero de 1942.

1929-1990 – El papel de APRA (Alianza Popular Revolucionaria Americana)

El APRA es un movimiento político latinoamericano que tiene su base más fuerte en Perú. Fue **fundado** por Víctor Raúl Haya de la Torre, con la meta explícita de **promover** la justicia social. Algunos de sus principios eran:

- Acción contra todo el imperialismo
- La **nacionalización** progresiva de tierras e industrias
- Promover la solidaridad con todos los pueblos y clases oprimidas

En las elecciones presidenciales de 1931, Haya de la Torre fue **derrotado** (bajo circunstancias sospechosas) por el coronel Luis Miguel Sánchez Cerro. El resultado fue una dictadura militar que suprimió el movimiento APRA y encarceló a Haya de la Torre. Hubo asesinatos políticos y descontento civil durante muchos años. En 1962, Haya de la Torre volvió a involucrarse en la política y obtuvo la mayoría relativa de los votos en las elecciones presidenciales, pero no **alcanzó** el porcentaje necesario para ganar la presidencia. Debido a que ninguno de los candidatos obtuvo la mayoría absoluta de los votos, el congreso tuvo que elegir, y nombró como presidente de Perú a Haya de la Torre. Sin embargo, varios golpes de estado e inestabilidad política siguieron a su gobierno.

En 1985, Alan García Pérez llegó a ser el primer candidato aprista en ganar las elecciones presidenciales. Sin embargo, en esa época hubo una fuerte crisis económica, que resultó en un período de hiperinflación, y su presidencia no fue exitosa. Como reacción a la crisis económica, se eligió a Alberto Fujimori, del partido Cambio 90.

1990-2000 – Alberto Fujimori

Alberto Fujimori ganó las elecciones presidenciales de 1990, con el mandato de rescatar al Perú de su crisis económica. Fujimori quiso reducir el tamaño del estado, abrir la economía al mercado internacional y **privatizar** varias **empresas** estatales. Su presidencia también se caracterizó por un discurso contra los partidos y políticos tradicionales (como APRA), echándoles la culpa de la quiebra económica del país. En 1992, Fujimori llevó a cabo un "auto golpe de estado" cívico-militar, resultando en la disolución del congreso y en una presidencia autoritaria.

Es justo decir que Fujimori es una figura muy controvertida. Muchos peruanos le dan crédito por recuperar la economía de Perú y por **derrotar** el terrorismo doméstico de grupos radicales como Sendero Luminoso, responsable de muchos actos de violencia en nombre del cambio político. Sin embargo, sus tácticas violentas fueron cuestionadas en la primera década del 2000, y se descubrió que había participado en sobornos tanto de políticos, como de **empresarios**. Entre el escándalo, Fujimori huyó y se auto-exilió en

Japón (ya que cuenta con la doble nacionalidad peruana-japonesa). Sin embargo, en 2005 viajó a Chile y fue detenido por las autoridades del país, que tiene un tratado de extradición con Perú. En 2009, Fujimori fue sentenciado a 25 años de prisión por sus delitos.

Ecuador

1859-1860 – La batalla de Guayaquil y el tratado de Mapasingue

Entre 1859 y 1860 hubo una grave crisis en el país, lo que ocasionó la creación de varios gobiernos en el territorio. Los más importantes fueron el Gobierno Provisorio de Quito, liderado por Gabriel García Moreno, y el de Guillermo Franco, que se alzaba con la Jefatura Suprema de Guayaquil. Los demás gobiernos se repartían las otras ciudades más importantes. En 1860, tuvo lugar la batalla de Guayaquil, que fue la última de una serie de enfrentamientos bélicos que tuvieron lugar en este período. Había dos bandos; el de Gabriel García Moreno, apoyado por el general y expresidente Juan José Flores; y el de Guillermo Franco, reconocido por el presidente peruano Ramón Castilla. García Moreno ganó la batalla, gobernando el país de 1861 a 1864.

Tanto Guillermo Franco como García Moreno habían creado alianzas con Ramón Castilla, sin saberlo el otro. El presidente de Perú había iniciado una campaña militar para bloquear la costa ecuatoriana, y así entregar a los ingleses territorios amazónicos que consideraba propiedad de Perú (aunque estaban en territorio ecuatoriano). En 1860, Ramón Castilla firmó la paz con Franco (quien gobernó Ecuador entre 1859 y 1860). Tras entrar el ejército peruano a Guayaquil, se firmó el tratado de Mapasingue, por el cual se anulaba la concesión inglesa y se entregaba la Amazonia a Perú.

1934-1972 – José María Velasco Ibarra y sus continuos exilios a Buenos Aires



Estampilla ecuatoriana de José M. Velasco I. **(Post of Ecuador)**

José María Velasco Ibarra fue presidente de Ecuador entre 1934 y 1972 de manera intermitente. Sin embargo, a pesar de su gobierno interrumpido, su influencia marcó fuertemente la política ecuatoriana del siglo XX. Fue elegido por primera vez en las elecciones presidenciales de 1933, para ser luego depuesto en 1935, teniendo que exiliarse en Colombia. Después, se fue a vivir a Buenos Aires, Argentina, a donde regresaría en sus posteriores exilios. En 1940 perdió las elecciones en Ecuador, pero formó un frente político contra Carlos Alberto Arroyo del Río, el candidato ganador. Arroyo es depuesto y Velasco gobierna desde 1944 a 1947, hasta que es desterrado a Chile. En 1952 vuelve a ganar las elecciones, y gobierna el país hasta 1956, tras lo cual regresa a Buenos Aires. En 1960, se presenta a una nueva candidatura, que gana, pero no consigue finalizar su término y se exilia de nuevo.

Finalmente, en 1968, Velasco Ibarra regresa a Ecuador y gana las elecciones de ese año. Sin embargo, ahora sus ideas se habían radicalizado y, al cabo de dos años de gobierno, ignora la constitución y asume todos los poderes, convirtiéndose en dictador del país. En febrero de 1972, a cinco meses de terminar su último mandato, es depuesto por las Fuerzas Armadas ecuatorianas.

1995 – La guerra del Cenepa contra Perú

La Guerra del Cenepa fue un enfrentamiento que ocurrió en el lado oriental de la cordillera del Cóndor, sobre la cuenca del río Cenepa, en territorio peruano ocupado por el ejército de Ecuador desde 1994, y que enfrentó a las fuerzas armadas de ambos países durante los meses de enero y febrero de 1995. Sin embargo, nunca existió una declaración formal de guerra, y las batallas no se generalizaron tampoco a toda la frontera común. El conflicto se resolvió gracias a la intervención de Argentina, Chile, Brasil y Estados Unidos, que habían participado en el Protocolo de paz, amistad y límites de Río de Janeiro de 1942. Así, Perú y Ecuador firmaron el Acta de Brasilia, poniendo fin al conflicto y aceptando la frontera establecida entre los dos países. Esta frontera, ratificó la zona del Cenepa como posesión peruana, mientras que un kilómetro cuadrado en la zona de Tiwinza pasó a pertenecer a Ecuador.

This page titled 7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI

Bolivia

2003 – La guerra del gas

En 1990, se descubrieron enormes reservas de gas natural en el país, lo que provocó **desacuerdo** social y político en cuanto a cómo se debía aprovechar este recurso natural. En 2003, hubo conflictos sobre el plan de exportar el gas natural a EE.UU. y México. En Bolivia, un gran porcentaje de la población todavía usaba leña para cocinar. Por eso, la decisión del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada de pagar a Chile por tener *Acceso* a un gasoducto hasta el océano para así vender el gas a naciones extranjeras provocó protestas fuertes. Muchos manifestantes, inclusive un niño de cinco años, murieron en los conflictos resultantes. El mes de octubre del 2003 se conoce como “octubre negro” en Bolivia, y el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada tuvo que huir del país a causa de esto.

Evo Morales y MAS

Evo Morales fue el presidente de Bolivia desde su primera elección en 2005 hasta el 10 de noviembre de 2019. Sin embargo, su carrera política comenzó mucho antes de ser presidente. Es importante **destacar** que con anterioridad ya se había establecido como activista social y líder político con su partido MAS (Movimiento al Socialismo). En 2005, ganó el 53% del voto popular en las elecciones presidenciales y fue un participante prominente en las protestas de la guerra del gas, entre otras.

Evo fue una figura bastante controvertida—un héroe para muchos y un peligroso activista para otros. Por ejemplo, durante su mandato eliminó el estatus del catolicismo como religión del Estado, y en la constitución del 2009 se define a Bolivia como un país laico. Este hecho recibió el apoyo de muchos, pero también creó un conflicto con la iglesia católica. Por otra parte, Evo también fue acusado de persecuciones políticas, así como de supuestas conexiones con el narcotráfico y tráfico de influencias. Además, otro tema muy comentado fue su vestuario, ya que solía usar prendas con motivos andinos que rompían con el protocolo.

Una de las últimas controversias de su gobierno fue el referéndum realizado el 21 de febrero de 2016. En este, se preguntaba a los encuestados si querían cambiar el artículo 168 de la constitución, que permite una única reelección del presidente. El “no” ganó, contrariamente a lo esperado por Evo Morales, que decidió ignorar los resultados e inscribirse de nuevo en las elecciones presidenciales del 2019. Debido a esto, muchos han llamado a este referéndum “21f día de la mentira”. Sin embargo, todo cambió en octubre de 2019 cuando el proceso electoral fue acusado de fraude y de engaño en el recuento de los votos que daban a Evo ventaja para renovar su mandato como presidente. Un informe de la Organización de los Estados Americanos (OEA) confirmó el fraude y Evo decidió renunciar del cargo debido a la pérdida de su reputación e, incluso, a la presión de las Fuerzas Armadas de Bolivia.

Presente – gobierno interino

Jeanine Áñez Chávez se proclamó presidenta interina tras la renuncia de Evo Morales alegando sucesión constitucional y apoyada por el Tribunal Constitucional Plurinacional, aunque con mucha polémica popular. Anteriormente, había sido segunda vicepresidenta de la Cámara de Senadores de Bolivia y es la segunda presidenta en la historia boliviana. Su intención es presentarse como candidata presidencial por Juntos Avancemos a las elecciones generales convocadas para finales de 2020. Durante su mandato interino, Jeanine ya ha tenido problemas de política exterior con, por ejemplo, México o España.

Perú

2006–2011 – Alan García y el caso Odebrecht

En 2006 se eligió a Alan García Pérez (el mismo aprista que había sido ya presidente entre 1985 y 1990). García continuó con la política económica de los gobiernos anteriores, logrando una baja inflación, un crecimiento notable de las exportaciones, un aumento sustancial del producto nacional bruto y un incremento de las reservas internacionales. Aunque terminó su presidencia en el 2011, volvió a presentarse como candidato en 2016, pero no logró ganar.

Su segundo término (2006-2011) estuvo lleno de controversia, derivando en investigaciones en el 2013 sobre sobornos y tráfico de influencias. Al igual que otros políticos de Latinoamérica, también se vio involucrado en el caso Odebrecht (la constructora

brasileña que consiguió la contratación de varias obras públicas por medio de sobornos a políticos). García intentó obtener asilo en diferentes países, como Costa Rica o Colombia, pero su petición fue rechazada.

Debido a la investigación por el caso Odebrecht, a García se le impidió la salida de Perú, y la fiscalía ordenó su entrada en prisión preliminar en el año 2019. Cuando la policía llegó a casa de García para detenerlo, este pidió entrar a su habitación para llamar a su abogado. Entonces, se escuchó un disparo, y cuando la policía entró al cuarto, vieron que García se había disparado en la cabeza con una pistola. Lo llevaron al hospital, pero falleció a las pocas horas.

Presente – Martín Vizcarra y su lucha contra la corrupción

Pedro Pablo Kuczynski fue presidente de Perú desde el 2016 hasta el 2018. Los casos de corrupción durante su gobierno hicieron que se votara para retirarlo del cargo por incapacidad moral. A raíz de esta votación, surgieron unas grabaciones, los "kenjivideo", en los que miembros de la agrupación Fuerza Popular intentaban sobornar a políticos para votar "en contra" de la destitución de Kuczynski. Estos videos fueron expuestos, y Kuczynski fue retirado de la presidencia; actualmente, cumple arresto domiciliario.

Martín Vizcarra es el presidente de Perú desde 2018. Ha apoyado abiertamente el arresto domiciliario de Kuczynski y habló con el presidente de Uruguay para recordarle su lucha común contra la corrupción cuando Alan García solicitó asilo político en el país (y le fue denegado). Durante su gobierno, ha propuesto modificar las leyes del país, entre las que se encuentran una mayor participación ciudadana en la elección de candidatos dentro de los partidos, y una mejor regulación del financiamiento de organizaciones políticas, para así evitar la corrupción. Sin embargo, la oposición (formada principalmente por la alianza fujiaprista) ha demostrado su intención de retrasar la revisión de estas reformas planteadas por Vizcarra.

Ecuador

2007-2017 – Rafael Correa y su orden de arresto

Rafael Correa fue presidente de Ecuador entre 2007 y 2017. Ha sido el gobernante ecuatoriano que más años ha ocupado el cargo de manera consecutiva. Su gobierno se ha denominado "Revolución Ciudadana", por las amplias reformas políticas, económicas, sociales y educativas que se implantaron, siguiendo la política exterior del bolivarianismo. Sin embargo, su gobierno no estuvo libre de polémica y, en el 2018, se dispuso una orden de prisión preventiva contra él por su implicación en el secuestro de Fernando Balda. Desde el 2017, Correa se encuentra en Bélgica con su familia, ya que su esposa es originaria de este país.

Por otra parte, Correa siempre mantuvo su apoyo al activista australiano Julian Assange durante su vida post-presidencial, ya que este había recibido asilo político en Ecuador para evitar ser extraditado a los Estados Unidos. Sin embargo, el 11 de abril de 2019 el gobierno ecuatoriano decide retirar el asilo a Assange, y Correa muestra su oposición al gobierno de Lenín Moreno por esta decisión. Además, Correa publicó en su cuenta personal de Facebook archivos procedentes de wikileaks, lo que causó que le bloquearan su cuenta.

Presente – Lenín Moreno y sus innovaciones en cuanto a accesibilidad

Lenín Moreno es el presidente de Ecuador desde 2017. En 1998 fue víctima de un robo, por lo que recibió un disparo y perdió la movilidad de ambas piernas. Entre 2013 y 2016 fue delegado de las Naciones Unidas (ONU), siendo un enviado especial para asesorar sobre discapacidad y accesibilidad. Entre otras cosas, sugirió reformas para un desarrollo social más inclusivo, para mejorar los derechos de personas con discapacidad, y para favorecer una ciencia que mejore la calidad de vida de estas personas.

Como presidente de Ecuador desde el 2017, Lenín Moreno ha dado prioridad a la lucha contra la corrupción y a la mejora de la accesibilidad, apostando por un socialismo nuevo, moderno, e inclusivo. Entre 2017 y 2018 llevó a cabo un referéndum, donde proponía eliminar la reelección indefinida y prohibir la minería metálica en zonas protegidas, entre otras. El referéndum contó con una respuesta afirmativa de la ciudadanía, obteniendo más de un 60% de "síes" en las siete preguntas del referéndum. Con respecto a las medidas económicas, Lenín Moreno ha adoptado una política liberal, reduciendo el gasto público, liberalizando el comercio, y dando una mayor flexibilidad al código laboral.

This page titled 7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



El feminismo boliviano/latinoamericano
Unión, solidaridad y sentimiento comunitario para defender los derechos de la mujer



Si me permiten hablar ...
El testimonio de una mujer de las minas de Bolivia

Fotos: **Montserrat Boix**, **MarcoAntonioMaciasAbasto**.

This page titled 7.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano

El feminismo se define como un conjunto de movimientos culturales, políticos, sociales y económicos que tienen como **propósito** conseguir la **igualdad** de derechos entre hombres y mujeres y la eliminación de la dominación patriarcal en la sociedad y de los roles sociales según el género. Si bien el feminismo es un fenómeno mundial con mucha fuerza, en Bolivia y en Latinoamérica se ha venido defendiendo un feminismo comunitario que presenta fuertes lazos con el desarrollo de un pueblo femenino unido, que lucha en una misma dirección y que se caracteriza por el sentido de unión y solidaridad comunitaria.

A continuación vas a conocer de primera mano dos movimientos bolivianos que activamente se dedican a defender la situación desfavorable de las mujeres. Al igual que Domitila Barrios utilizó la literatura y la escritura para elaborar su feminismo, en el presente existen organizaciones firmes que dan voz a la comunidad femenina y la alzan hacia el mundo.

Asociación con la A: autonomía epistemológica

Revista con la A **(https://conlaa.com/)**

Entre las muchas formaciones en defensa de la mujer que hay en Bolivia, destaca una cuyo nombre es Asociación con la A. Se trata de una organización independiente, plural, no violenta y laica, que defiende la igualdad de oportunidades y de trato entre mujeres y hombres. También, los derechos humanos, la justicia social y el medio ambiente son preocupaciones primordiales en su lucha diaria. La Asociación con la A utiliza una revista digital para difundir y hacer visible su trabajo y, sobre todo, para visibilizar el trabajo que hacen las mujeres en los diferentes ámbitos de su vida cotidiana. Además de Bolivia, la revista es ampliamente distribuida en las esferas feministas de Argentina, Chile y México. Recientemente, han publicado el número 64 de su revista, lo que indica la continuidad y aceptación de sus publicaciones entre la sociedad latinoamericana. En este número, llama la atención un ensayo con título “Feminismo Comunitario-Bolivia. Un feminismo útil para la lucha de los pueblos”.

Paso 1

Ahora vas a leer una porción de este artículo donde se explica la concepción, la ideología y los **desafíos** de este tipo de feminismo en Bolivia:

“El feminismo comunitario no es una teoría, es una acción política que se nombra pero, por supuesto, hemos aprendido que además de luchar por el territorio, además de luchar en las calles, hay que luchar en el territorio de las palabras, hay que disputar la hegemonía de los sentidos y significados del pensamiento eurocéntrico. [...] Consecuentes con esa lucha, nos llamamos feministas y construimos nuestros propios conceptos como un acto de autonomía epistemológica.

[...]Para el feminismo comunitario el feminismo es la lucha de cualquier mujer, en cualquier parte del mundo, en cualquier tiempo de la historia, que lucha, se rebela y propone ante un patriarcado que la oprime o que pretende oprimirla. Entonces, descolonizar el feminismo es dejar de pensar, únicamente, desde los parámetros y categorías del feminismo eurocéntrico o de fechas como la revolución Francesa, porque han demostrado ser insuficientes y se han encerrado en un sistema de derechos que, en realidad, encubre los privilegios de unas y unos pocos frente a las opresiones de las mayorías. Descolonizar el feminismo es dejar de pensar desde la dicotomía del colonizador y el colonizado, es dejar de asumir el tiempo como lineal y el pensamiento como superador de las luchas, la clase como explicación suficiente y la posmodernidad como proyecto político.

[...]Todo esto tiene que ver con el desafío mayor, construir un feminismo útil para la lucha de pueblos de los que somos parte, que reposiciona la discusión sobre el aborto en el campo de la autonomía y la descolonización del cuerpo y la sexualidad; que desmonta la maternidad en esclavitud y soledad con la crianza comunitaria como responsabilidad con la vida; un feminismo que, reconociendo en el trabajo impagado de las mujeres en el hogar la constitución misma del capitalismo, construya un modelo económico que no redite la explotación de nadie ni de la naturaleza. Un feminismo que construya modelos de recuperación de los recursos, circulación de los productos y convivencia con la naturaleza para Vivir bien.

El feminismo comunitario ha encarado estos desafíos, hablamos desde un feminismo descolonizado, hemos construido conceptos, categorías y acciones útiles para desmontar el patriarcado y tenemos como propuesta la comunidad como forma de vida que se construye cada día y que es, a la vez, la forma de garantizar que el patriarcado no se recicle. Desde este camino, y sabiendo que es necesario hacer un movimiento feminista regional y mundial, convocamos al Primer Encuentro de Feminismo desde los Pueblos que se realizará en Bolivia el 2016, porque no hemos dejado de soñar y porque sabemos que los sueños se construyen cada día en comunidad."

Fuente: "Feminismo Comunitario-Bolivia. Un feminismo útil para la lucha de los pueblos"

Paso 2

Contesta a continuación las siguientes preguntas sobre el artículo que acabas de leer:

1. ¿Cuál es el espacio de activismo de esta organización? ¿Por qué afirman que deben extender su protesta más allá de las calles?
2. ¿Qué significa "descolonizar el feminismo" para esta organización? Resúmelo con tus propias palabras en un pequeño párrafo.
3. El último párrafo habla sobre los retos a superar. ¿Cómo estos retos construyen un feminismo colectivo y comunitario?
4. ¿Qué te parece este proyecto de Asociación con la A? ¿Puedes pensar en algún ejemplo concreto que ponga en práctica y ejemplifique los puntos reivindicativos del artículo?

Mujeres creando: la creatividad urbana

A diferencia de Asociación con la A, existen feminismos que sí creen que la mejor forma de expresar sus ideas públicamente es la calle. La calle se formula como el mejor espacio de expresión para que la población **boliviana** se conciencie de la necesidad de establecer la igualdad de género. Este es el caso de Mujeres Creando, un movimiento nacido en 1992 en Bolivia que utiliza mayoritariamente el grafiti y la performance como método de expresión. El grupo está liderado por María Galindo. Además, el grupo también tiene una estación de radio llamada Radio Deseo dedicada a promocionar sus actividades mensuales y a criticar la falta de progreso social y de género desde el gobierno federal boliviano, sobre todo en cuanto a la violencia hacia la mujer.

Observa el siguiente vídeo del 2013 sobre la práctica común de Mujeres Creando y cómo llevan a cabo los grafitis en La Paz.



Transcripción (.docx)

Contesta a continuación las siguientes preguntas sobre el video.

Un paso más creado por Ángel María Rañales Pérez.

1. ¿Cuál es el instrumento de lucha de Mujeres Creando?
2. ¿Cuándo decide Mujeres Creando que es necesario crear nuevos grafitis en las calles?
3. ¿Cómo es la recepción popular de las creaciones artísticas de este grupo?
4. ¿Por qué la calle es tan importante para María Galindo?
5. ¿Cuál es tu opinión personal sobre el mejor espacio de actuación para el feminismo? ¿Crees que es más eficiente luchar en las calles como Mujeres Creando o en la esfera más académica y epistemológica como Asociación con la A? ¿Por qué?

This page titled 7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.6.2: Si me permiten hablar ...

En esta actividad vamos a leer un apartado breve del testimonio de Domitila Barrios de Chungara que se publicó en 1978. Como se ve en la foto de su libro, Domitila se identifica como “una mujer de las minas de Bolivia”. Nació en 1937 en la comunidad minera de Potosí, Bolivia. Cuando tenía tres años, su familia se mudó a Pulacayo (un pueblo pequeño en la región de Potosí) donde Domitila vivió por veinte años. Cuando tenía diez años, su madre murió y Domitila tuvo que cuidar a sus cuatro hermanas menores a solas porque su padre era alcohólico y abusivo. En su libro, cuenta la historia de su vida en las **minas** y en casa para llamar atención a la situación de las mujeres indígenas en Bolivia.

Antes de leer

¿Quién es Domitila Barrios de Chungara?

Busca información sobre Domitila en la red y apunta tres cosas interesantes o sorprendentes que encuentres. ¡Trae la lista a clase contigo!

Preparación para la lectura

La siguiente lista **consta de** palabras claves del texto que vamos a leer. Seguro que ya comprendes el significado de muchas de estas palabras. Para cada palabra:

1. Intenta recordar su significado.
2. Haz clic en la palabra para revelar el contexto en que aparece en el texto (y la página).
3. Para las palabras cuyos significados no puedes recordar o adivinar del contexto, busca una traducción en WordReference.com

- **orgulloso/a**
- **la riqueza**
- **someter, sometido/a**
- **explotar**
- **la aduana**
- **el organismo**
- **el/la obrero/a**
- **alcanzar**
- **licenciado/a**

El contexto: Potosí — una comunidad minera

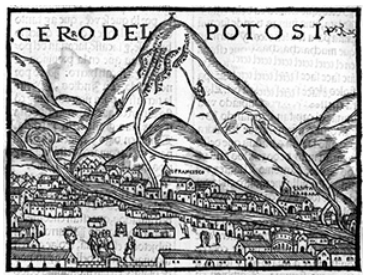


Foto: A.Skromnitsky

Fue durante el gobierno del virrey Francisco de Toledo que la **mina** de plata del cerro Potosí empezó a **explotarse**. Para trabajadores, el virrey utilizaba la mita colonial, que era la mano de obra o el trabajo forzado al que eran obligados los indígenas, que de esta manera cumplían con el pago de sus tributos a la colonia. En la mita, los indígenas se internaban en la **mina** por varios meses sin poder salir hasta que cumplieran su jornada. Cuando la mano de obra indígena escaseó, se trajeron esclavos negros de África para este trabajo.

La corona de España no planeó construir allí una ciudad como había sucedido en otros lugares porque para los españoles Potosí era nada más que una **mina** para **explotar**. Sin embargo, los ricos yacimientos atrajeron a mucha gente, estableciéndose en la nueva ciudad de Potosí, la cual empezó a crecer en forma desproporcionada.

Potosí **alcanzó** tal auge económico que muchas de las familias nobles de España se establecieron allí y el comercio entre Europa y Potosí fue increíble. Era muy común encontrar casas con alfombras persas o pinturas y obras de arte caras que no se veían en otras partes del virreinato. La ciudad de Potosí llegó a ser una de las ciudades más ricas de América y fue conocida en el mundo como símbolo de riqueza y poder. De ahí viene la famosa frase "Vale un Potosí", usada para referirse a algo o alguien de mucho valor y que fue de uso común en los virreinatos de América y en Europa. En su época de producción, la **mina** de plata del cerro Potosí produjo casi el 75% de toda la plata que el Virreinato del Perú mandaba a España y se convirtió en uno de los principales ingresos de la corona española. Más tarde, como veremos en el texto, se empezó a sacar estaño de las **minas**.

La lectura



Foto: Joachim Pietsch

Lee el apartado del libro y luego contesta las siguientes preguntas de comprensión antes de asistir a clase.

Barrios de Chungara, Domitila. “Si me permiten hablar...”: testimonio de Domitila, una mujer de las **minas** de Bolivia. Ed. Moema Viezzer. Mexico City: Siglo Veintiuno Editores, 1978.

This page titled 7.6.2: Si me permiten hablar ... is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



El conflicto humano-naturaleza
Toxic Tour o I am Yasuni son iniciativas ambientales para proteger la naturaleza

Fotos: -**MattHewitt**-.

This page titled 7.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

7.7.1: El conflicto humano-naturaleza

En esta unidad hemos explorado con mucho detalle la relación de las poblaciones de los Andes y Amazonas con el medio natural en el que viven. Durante siglos, el ser humano se ha beneficiado del uso adecuado de la naturaleza y sus recursos pero poco a poco el mundo natural está siendo amenazado por la propia acción humana hasta límites inesperados. ¿Hasta cuándo durará este conflicto?

La explotación del Parque de Yasuní

En 1979 se creó en Ecuador esta área protegida por su elevado valor de biodiversidad medioambiental. Sin embargo, esta joya natural en plena Amazonía compite con intereses económicos de las empresas dedicadas a la extracción masiva de petróleo. Desde la década de los 80 se instalaron plantas extractivas, que posteriormente en el 2013 se extendieron al llamado Bloque 31 e ITT, dos áreas equipadas con maquinaria de extracción que ayudan oficialmente a superar el déficit económico del país. El máximo territorio permitido por la ley ecuatoriana para la deforestación en el Parque Yasuní era inicialmente de 300 hectáreas; pero en el año 2019 ya son más de 417 hectáreas deforestadas, lo que pone en alto riesgo la salud y el futuro de la naturaleza de este gran pulmón mundial. El análisis técnico de las consecuencias de empresas como Petroamazonas en la región ha sido elaborado por el proyecto Monitoreo de la Amazonía Andina (MAAP) de Amazon Conservation Association y ACCA Conservación Amazónica. En colaboración han diseñado un mapa en el que se muestra la deforestación petrolera por medio de imágenes satelitales.

Un dato que sirve de prueba de la magnitud de esta destrucción a causa del hombre es que una sola hectárea de bosque en Yasuní alberga alrededor de unas 100.000 especies de organismos, de los cuales el 90% son especies pequeñas del grupo de los artrópodos. Conocer los impactos totales de la industria petrolera en el Parque Yasuní puede tomar de 70 a 100 años porque las alteraciones al medio natural no son medibles a corto plazo. A pesar de ser un problema internacionalmente reconocido, con el paso del tiempo los muelles extractores elevan su número y los animales, especies e indígenas de Yasuní son testigos del paso de los barcos que transportan camiones de gran tonelaje para ser rellenados y después comercializados. La empresa con mayor potencial en Yasuní es Petroamazonas que curiosamente vende una política de conciencia ecológica con nombre “Nuestro hogar” destinada a controlar y mejorar la salud medioambiental de los bosques en los que están instaladas sus petrolíferas.

Objetivo salvar el planeta

Los defensores del medioambiente buscan estrategias en los medios de comunicación y redes sociales para conseguir la mayor involucración posible. El objetivo final es concienciar al mundo de que destruir el planeta en el que vivimos es contradictorio y no tiene justificación.

Ve a continuación un tour virtual e interactivo que la organización Toxic Tours publicó sobre la contaminación y destrucción en Yasuní.



Transcripción (.docx)

Ahora ve este breve performance en las calles de Nueva York. La mayoría del petróleo extraído de Yasuní es consumido en los Estados Unidos. Sin embargo, los estadounidenses lo desconocen y la distancia con Ecuador lleva a la indiferencia social y ambiental. Después contesta a las preguntas.



Transcripción (.docx)

- ¿Qué te parecen estos proyectos reivindicativos y ecologistas que utilizan las nuevas tecnologías de forma creativa en su labor activista?
- ¿Crees que son efectivos? ¿Por qué?
- ¿Cómo piensas que la sociedad estadounidense tiene la capacidad de cambiar el destino del Parque Yasuní en Ecuador?
- ¿Te parece que la humanidad es el mayor enemigo de la naturaleza? ¿Por qué?

Perspectivas creada por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 7.7.1: El conflicto humano-naturaleza is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

8: Cono Sur

8.1: Introducción

8.2: Aperturas

8.3: Voces

8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay

8.3.2: Andrea Acosta

8.3.3: Matías Beverinotti

8.3.4: Marcela Risso

8.3.5: Andrés Rabinovich

8.4: Almanaque

8.4.1: Las realidades del Cono Sur

8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina

8.4.3: La nueva canción de Chile

8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur

8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur

8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata

8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición

8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile

8.4.9: El asado y la industria ganadera

8.5: Sucesos

8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur

8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX

8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX

8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX

8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur

8.5.6: El regreso de la democracia

8.5.7: El MERCOSUR

8.6: Un paso más

8.6.1: La poesía contemporánea

8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto”

8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología

8.7: Perspectivas

8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza

This page titled 8: Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.1: Introducción

			
Perito Moreno Argentina	**Isla de Pascua (Rapa Nui)** Chile	**Iguaçu National Park** Paraguay	**Montevideo** Uruguay

El español en el Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay)

En esta unidad vamos a explorar los siguientes temas por medio de preparación fuera de clase y discusión en clase:

- El efecto de las emigraciones masivas de las poblaciones europeas en el Cono Sur.
- La presencia de lenguas indígenas, sus condiciones y su estatus actuales, especialmente el guaraní.
- El impacto e influencia de las numerosas dictaduras militares en las sociedades del Cono Sur.
- Las condiciones económicas y el posicionamiento de las economías de Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile en el mercado global.

También vamos a adquirir vocabulario activo y enfocarnos en los siguientes puntos gramaticales para facilitar la comunicación en español:

- Repasar la narración en el pasado (el pretérito y el imperfecto).
- “Hace que” para expresar relaciones temporales.
- Repasar los usos de “se”.

Además vamos a aumentar nuestro conocimiento sobre aspectos lingüísticos del español y aprender estrategias para expresarnos mejor:

- Estrategias para la comunicación escrita efectiva.
- Técnicas de síntesis y de expresión oral.
- Características del lenguaje poético y testimonial.
- Las características más destacadas del español hablado en esta región.

Photos by: Deensel, Alessandro Caproni, Deni Williams, Gabriel Crispino.

This page titled 8.1: Introducción is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.2: Aperturas

Esta serie de actividades es un punto de partida para la unidad. Se introducen los temas explorados, los puntos gramaticales en enfoque y el vocabulario activo que se va a adquirir.

Influencia europea

A diferencia de los países de los Andes y el Amazonas, que tienen un alto porcentaje de personas indígenas, el Cono Sur se caracteriza por un **mestizaje** de influencia europea. Los países del Cono Sur incluyen a Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay. Históricamente, Argentina, Chile y Uruguay han sido los países más desarrollados de Latinoamérica. Por otra parte, y como veremos más adelante en Sucesos, el Mercosur también ha beneficiado mucho a estos países, ayudando a su desarrollo y economía. Este tratado, firmado originalmente entre Uruguay, Argentina, Paraguay y Brasil (pero que actualmente cuenta con más miembros), beneficia a los participantes, eliminando aranceles y abaratando así los precios de las importaciones y exportaciones entre los países miembros. Además, entre otras cosas, el Mercosur también permite que ciudadanos de uno de los cuatro países continúen sus estudios universitarios en cualquiera de los otros tres, lo que favorece el flujo de población entre las diferentes naciones.

¿Quiénes somos los argentinos?

En la segunda mitad del siglo XIX y durante las primeras décadas del siglo XX hubo un éxodo migratorio de Europa al Cono Sur por razones económicas y políticas. En ese periodo de tiempo, Argentina se convirtió en el segundo país receptor de inmigrantes europeos después de Estados Unidos. El MUNTREF-Museo de la Inmigración honra a los que inmigraron. Orgullosos de tener una política de inmigración más abierta, el preámbulo de la Constitución de Argentina contiene la frase, “para todos los hombres del mundo que quieran habitar en el suelo **argentino**”. La influencia europea es tan marcada que Buenos Aires, la capital de Argentina, es conocida como “la París de América”. Como explica el artículo de BBC Mundo, “un poco en serio y un poco en broma, de los **chilenos** se suele decir que son los ingleses de Sudamérica. Los uruguayos serían los suizos, y los **argentinos**, los franceses”. Lee más…

En las últimas décadas, la inmigración a Argentina ha sido limítrofe, o sea **fronteriza**. Estas infografías muestran los patrones de inmigración.

- Inmigración 1857-1920
- Inmigración limítrofe a la Argentina

Este reportaje celebra los 200 años de independencia argentina y las raíces europeas. Mira el video y después contesta las preguntas de comprensión.



Transcripción (.docx)

Una relación complicada

Aunque Argentina históricamente ha recibido a muchos inmigrantes, sí existen tensiones entre ciertas razas. Jennifer Parker comparte su historia con el "Proyecto Ser Humano". Ella dice que hay una falta de educación sobre las razas negras en Argentina, y que las personas no le creen cuando les dice que es argentina. Julio Croci, director nacional de Pluralismo e Interculturalidad, unidad del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos en Argentina reconoce que "hay una narrativa equivocada en Argentina, ya que muchos no creen que existe una comunidad de afrodescendientes porque piensan que todos murieron en las guerras de independencia o en la fiebre amarilla de 1871". La realidad social es que la comunidad afrodescendiente está presente en el país y, por eso, uno de los objetivos del gobierno es abordar esta discriminación. Si quieres aprender sobre otro caso argentino, puedes escuchar este podcast de NPR.

Aperturas creada por Mirla González.

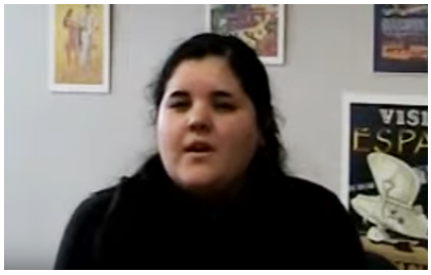
This page titled 8.2: Aperturas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3: Voces

En esta sección es posible conocer la variedad de opiniones y perspectivas de los **hispanohablantes** en sus propias voces.



Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay
Características del español de Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay



Andrea Acosta
Asunción, Paraguay



Matías Beverinotti
Buenos Aires, Argentina



Marcela Risso
Montevideo, Uruguay



Andrés Rabinovich
Buenos Aires, Argentina

This page titled 8.3: Voces is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay

Las características del español del Cono Sur: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay

Los países de esta región de Sudamérica se conocen como el "Cono Sur", por su forma de cono cuando se ve en el mapa, y comparten algunas características lingüísticas muy destacadas. Generalmente, se divide la región geográfica en tres subgrupos lingüísticos:

- El español rioplatense (Argentina y Uruguay, que comparten el Río de la Plata)
- El español chileno
- El español paraguayo

Vamos a aprender algunas de las características de estas variedades, enfocándonos en la pronunciación, las formas de los verbos y el vocabulario usado.

El español rioplatense

Esta variedad de español es única y fácil de reconocer para el estudiante de español con poca experiencia con la lengua. Quizás, la característica más destacada sea la pronunciación.

Pronunciación

La pronunciación de las letras "y" y "ll" es igual, aunque puede realizarse de dos maneras en esta variedad. En el oeste, estas letras se pronuncian como la "s" en la palabra inglesa "measure". En el este (Buenos Aires), se pronuncian como el sonido "sh" del inglés:

Oeste: Yo me llamo.
Este: Yo me llamo.

Los pronombres y sus formas verbales — el voseo

En esta variedad, se substituye el pronombre "tú" por "vos", con la morfología verbal correspondiente. Estas son las formas que se usan en el presente de indicativo.

	hablar	comer	vivir
vos	**hablás**	**comés**	**vivís**

Además, también existen mandatos informales que se corresponden con la forma de "vos"

Mandato informal	hablar	comer	vivir
tú	habla	come	ven
vos	**hablá**	**comé**	**vení**

Otras formas de "vos", como el pretérito y el imperfecto, no cambian y son iguales a las formas de "tú" que conocemos.

El vocabulario

Como aprenderemos en esta unidad, en el siglo XX hubo una inmigración masiva desde Europa a esta región. Esta inmigración ha afectado al vocabulario usado. Por ejemplo, muchos inmigrantes llegaron desde Italia, y se nota la influencia de esta lengua en las palabras usadas y en la entonación del español rioplatense. Hay ejemplos en el cuadro comparativo de abajo.

El español chileno

El español chileno se diferencia de otras variedades del español en cuanto a su pronunciación, su morfología verbal y su vocabulario.

Pronunciación

Una característica destacada del español chileno es la pronunciación de la grafía “ch”, que suele realizarse como “ts” o “sh”:

Los pronombres y sus formas verbales — el voseo

En esta variedad se substituye el pronombre “tú” por el pronombre “vos”, con morfología verbal correspondiente en la lengua hablada, aunque no es común ver estas formas en la lengua escrita. En contraste con el español rioplatense, se suele escuchar el voseo chileno sólo en contextos informales.

Las formas verbales empleadas con "vos" en Chile son distintas también:

	voseo chileno
hablar	habláis
comer	comís
poder	podís
vivir	vivís
ser	soi / erís
venir	venís

El vocabulario

El español chileno tiene muchas palabras únicas, y algunas de estas tienen su origen en las lenguas indígenas de la región, como el quechua y la lengua de los mapuches. Hay ejemplos en el cuadro al final de esta sección.

El español de Paraguay

El español paraguayo se distingue por su contacto con el guaraní, la lengua indígena de la región. El guaraní y el español son lenguas oficiales en Paraguay; la mayoría de la población es bilingüe y se enseñan los dos idiomas en las escuelas.

Los pronombres y sus formas verbales — el voseo

En Paraguay, se emplea el voseo en todos los contextos, formales e informales, como en Argentina y Uruguay. Las formas son iguales a las del español rioplatense. (Véase el cuadro arriba.)

El vocabulario

Por su contacto con el guaraní, el español paraguayo es una variedad con características únicas. Dos de las más destacadas son las siguientes:

1. El diminutivo en -í en vez de en –ito:

   Esto viene de la mezcla del español con el guaraní, ya que la terminación “'i” al final de los sustantivos en guaraní convierte a la palabra en diminutivo. Por ejemplo, la palabra guaraní para “hombre” es “mitã” y la palabra para niño es “mitã'i”. Esta terminación también se usa en el español paraguayo:

   coche'i - un coche que es pequeño
   casa'i - una casa que no es muy grande
   vaca'i - una vaca pequeña o joven

A veces, la “i” no está separada del resto de la palabra por un apóstrofe (en guaraní, el apóstrofe se llama “puso” y es una consonante), como en el siguiente ejemplo:

perri - perro pequeño, en vez de perrito

2. Uso de partículas del guaraní entre las palabras castellanas:

«na» ("por favor") Traémena un vaso de agua cuando vuelvas.

«pa» (partícula interrogativa – señala que es una pregunta) ¿Te fuistepa al colegio esta mañana?

También hay una abundancia de palabras prestadas del guaraní que destacan en el español paraguayo. El español mezclado con palabras guaraníes se llama “jopara” (pronunciado yopará), que en guaraní significa “mezcla”.

Gua’u - expresa broma o mentira, también cuestiona la credibilidad de algo: “Gua’u que Juan estudió para el examen.”

He’i – es la palabra guaraní para “dice” o “dijo”, usada cuando se parafrasea a otra persona: “Va a venir a las cinco de la tarde he’i Pedro.”

Pio – se usa en una pregunta para hacer énfasis en la sorpresa o incredulidad del hablante: “¿En serio pio me decís que estaba cerrado ya el supermercado?”

Ñembo – su uso es parecido al estadounidense “kind of” o “kinda” informalmente para hacer énfasis en la baja intensidad de una emoción o estado: “Elena está ñembo cansada hoy.”

Kaigüé – es la palabra guaraní para describir pereza o una falta de ganas de hacer algo: “Tenía que ir a una fiesta, pero estoy demasiado kaigüé.”

Cuadro comparativo de vocabulario de la región del cono sur

inglés	México	Chile	Argentina	Paraguay
strawberry	fresa	frutilla	frutilla	frutilla
trunk (of the car)	maletero	maletero	baúl	valijera
skirt	falda	falda	pollera	pollera
boy	chico / chavo	lolo / cabro	gurí	nene / mita’i
bean	frijol	poroto	poroto	poroto

This page titled 8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3.2: Andrea Acosta



Transcripción (.docx)

Andrea Acosta (YouTube Playlist)

This page titled 8.3.2: Andrea Acosta is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3.3: Matías Beverinotti



Transcripción

Matías Beverinotti (YouTube Playlist)

This page titled 8.3.3: Matías Beverinotti is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3.4: Marcela Risso



Transcripción

Marcela Risso (YouTube Playlist)

This page titled 8.3.4: Marcela Risso is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.3.5: Andrés Rabinovich



Transcripción (.docx)

Andrés Rabinovich (YouTube Playlist)

Almanaque creado por Adriana Sommerville.

This page titled 8.3.5: Andrés Rabinovich is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4: Almanaque

En esta sección vamos a explorar temas culturales que tienen un impacto importante en la vida cotidiana de los **hispanohablantes**. Vamos a discutir elementos de la cultura popular, política e historia de cada región.



Las realidades del Cono Sur

Una de sus características más reconocibles es el alto porcentaje de mestizaje



Las presidentas de Chile y Argentina

Cristina Fernández de Kirchner y Michelle Bachelet: dos pioneras políticas



La nueva canción de Chile

Uno de los movimientos de música de protesta más populares en América Latina



La yerba mate

El mate es un auténtico evento de socialización, compañerismo y hospitalidad



Por primera vez en el Cono Sur

Una serie de sucesos sin precedentes en las portadas de todos los periódicos



El fútbol en el Río de la Plata

Eduardo Galeano afirma que “el fútbol es la única religión que no tiene ateos”



El guaraní

La mayoría de la población paraguaya habla cotidianamente esta lengua indígena



Ciencia, tecnología e innovación en Chile

Ciencia, tecnología e innovación en Chile



El asado y la industria ganadera

La carne es un elemento importante de la identidad nacional argentina.

Fotos: **amir appel**, **Presidencia de la Nación Argentina**, **Lion Hirth**, **André Karwath**, **Deni Williams**, **Adam Jones**, **Mx. Granger**, **Stas1995**, **Nico Aguilera**.

This page titled 8.4: Almanaque is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.1: Las realidades del Cono Sur

El Cono Sur posee una población total de aproximadamente 72 millones de habitantes y es la región de América del Sur con una de las tasas de esperanza de vida más alta que existen en la actualidad. Tanto Argentina, Chile, Uruguay y Paraguay **superan** un **promedio** de 73 años de vida entre sus habitantes. En esta actividad vas a familiarizarte con los países que forman el Cono Sur y vas a leer información sobre ellos.

Composición étnica del Cono Sur

En términos generales, el Cono Sur se caracteriza por una amplia presencia de un **mestizaje** con una mayor contribución europea que indígena. El porcentaje de habitantes que se identifica como indígenas es considerablemente bajo. La principal razón de este fenómeno se encuentra en la historia: en el periodo colonial, los europeos devastaron grandes extensiones de territorio indígena, y las comunidades indígenas fueron tristemente afectadas debido a esto. Además, gran cantidad de europeos se asentaron posteriormente en la región del Cono Sur y poco a poco excluyeron a la población autóctona. El siglo XIX fue de gran importancia debido a las masas de inmigrantes europeos que llegaron a las costas de países como Argentina o Uruguay, que un siglo después de nuevo vieron una oleada de migrantes desde Europa. Todo esto tiene como resultado que Argentina tenga un 97,2% de población mestiza europea, Chile un 88,9%, Uruguay un 87,7% y Paraguay un 95%. Los mapuche es el único pueblo amerindio que tiene una alta presencia actualmente en los territorios de Chile y Argentina, aunque sobre todo en Chile con un 9% de la población total. Sin embargo, los mapuche sufren todavía discriminación racial y social que es consecuencia del rastro y evolución histórica y étnica del Cono Sur. Lo mismo sucede con los charrúas en Uruguay y con los pueblos nativos en Paraguay.

A continuación tienes una serie de curiosidades sobre la realidad de cada uno de los países del Cono Sur. Lee con mucha atención y después responde a las preguntas de comprensión.

La industria publicitaria argentina

Argentina tiene una población de **44** millones y medio, con una urbanización de más del 91%. La acumulación de **argentinos** en las grandes ciudades y la creación y continuidad de empresas en las urbes dieron a Argentina una prestigiosa industria comercial y publicitaria. Empresas como Coca-Cola o Nintendo han localizado sus comerciales en el país argentino por su consistente estructura publicitaria. Por ejemplo, el comercial de la Nintendo Switch que se proyectó durante el partido de la Super Bowl del año 2017 estuvo rodado parcialmente en Buenos Aires, capital del país. También, algunos de los mejores comerciales de Coca-Cola están basados en la cultura argentina, lo que ayuda a la marca internacional a elevar sus ventas.

La geografía chilena

Chile, con casi 18 millones de habitantes, se divide geográficamente en tres áreas: continental, insular y antártica. La zona continental corresponde a una franja que recorre el país de norte a sur de 4.329 kilómetros de longitud, y que convierten a Chile en el país más largo del mundo. Además, el punto más estrecho de Chile tiene solamente 90 kilómetros, entre Punta Amolanas y Paso Casa de Piedra, cerca de Illapel, región de Coquimbo. ¡Esto también convierte a Chile en el país más estrecho del mundo! Y en adición a esto, aunque Chile está situado en la cordillera de los Andes, su territorio no es solamente montañoso. El norte **chileno** está dominado por el desierto de Atacama, la zona más árida del mundo.

Los “países guay”

Uruguay y Paraguay no son países limítrofes pero los dos tienen los nombres de país más similares de América del Sur. Uruguay es el país con menor población del Cono Sur: 3.369.299 habitantes. Según el índice Mercer de 2018, su capital Montevideo es la ciudad latinoamericana con mejor calidad de vida. Por su parte, Paraguay, está compuesto por un poco más de 7 millones de personas. Su capital, Asunción, y su área metropolitana ya supone el 30% de la población total nacional. En efecto, el 97% de la población reside en el sector oriental del país, no así en las zonas más tropicales. Ambos países, a pesar de tener sus tensiones históricas, **comparten** hechos culturales que sirven de unión. Incluso los **uruguayos** y **paraguayos** se conocen conjuntamente fuera de sus fronteras nacionales como “guayos”.

En el 2013 se creó un proyecto llamado Países Guay que busca la integración social, cultural, musical y deportiva de Paraguay y Uruguay. Para fortalecer los lazos entre estos dos países, el proyecto Países Guay, creado por el licenciado Hebert Pastorino, juega irónicamente con la proximidad de los nombres de los países para llamar la atención al **diálogo**. Incluso ya ha conseguido que

Países Guay sea declarado de interés artístico y cultural por el Senado de la República del Paraguay en 2017. El logo del proyecto es “El Uruguay es el Paraguay del Atlántico, y Paraguay es el Uruguay de los trópicos”.

Actividad de ampliación

Como has leído más arriba, los pueblos originarios del Cono Sur tienen una historia de sufrimiento. Todavía hoy en día su presencia no está totalmente visibilizada por parte de las autoridades y por parte de la misma población de cada país. En esta actividad vas a conocer un documental, titulado Un país sin indios, producido en Uruguay y que trata sobre la identidad de varios descendientes de charrúas.

Paso 1

Vas a ver el tráiler promocional de este documental. Después responde estas preguntas:

- ¿Qué dos posiciones presenta el vídeo? ¿Por qué hay un énfasis en el documental en enfrentar estas dos posturas?
- ¿Cuál es el objetivo principal de Un país sin indios? ¿Piensas que está diseñado para defender la identidad charrúa? ¿Por qué?



Transcripción (.docx)

Paso 2

Observa ahora esta entrevista con Leonardo Rodríguez, co-director del documental, que habla sobre el proceso de producción y la situación actual de la comunidad charrúa.

Después piensa en estas preguntas:

- ¿Por qué afirma Leonardo que la sociedad uruguaya no quiere reconocer a los charrúas?
- Según Leonardo, ¿de quién es este problema social?



Transcripción (.docx)

Paso 3

Ahora vas a reflexionar sobre la eficacia de los medios de comunicación, como un documental, para expresar problemas sociales y un diálogo cultural.

- ¿Crees que son efectivos? ¿Por qué sí o no?
- ¿Qué otras plataformas, medios o estrategias crees que son efectivas?
- Si tuvieras que predecir los próximos 30 años, ¿cuál sería tu predicción para el futuro de los charrúas?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 8.4.1: Las realidades del Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina



Fernández de Kirchner
y Michelle Bachelet **(Casa Rosada)**

En la primera década del siglo XXI, tanto Chile como Argentina eligieron a mujeres presidentas. Cristina Fernández de Kirchner (Argentina) y Michelle Bachelet (Chile) se destacan, no sólo por ser mujeres, sino también por ganar las elecciones de su país con un 45,29% y un 45,95% de los votos, respectivamente. En 2009, las dos presidentas se reunieron en Santiago para firmar el Tratado de Maipú de Integración y Cooperación, un acuerdo que **profundiza** las relaciones bilaterales entre ambos países. El acuerdo se centra en la conectividad, con la meta de la libre circulación de personas entre ambos países. También incluye un **compromiso** para construir el tren transandino central y un túnel en el paso de Agua Negra, que une los dos países.

El lugar de la firma, en la comuna de Maipú (al suroeste de Santiago), le dio nombre al tratado. En 1818, un ejército **chileno-argentino** capitaneado por los generales Bernardo O'Higgins y José de San Martín derrotó a las tropas españolas y selló la independencia de Chile. Por tanto, es un hecho simbólico que las dos presidentas se abrazaran debajo de un cuadro llamado "El abrazo de Maipú", en el que los dos generales se dieron un abrazo para celebrar la victoria.

El Tratado de Maipú

Mira este video que muestra la firma del tratado y que incluye comentarios sobre la naturaleza histórica del evento por parte de las presidentas. ¡Presta especial atención a sus acentos! ¿Puedes identificar características de sus respectivas variedades del español?



Transcripción (.docx)

El mandato presidencial de Bachelet duró dos legislaturas no consecutivas: de 2006 a 2010 y, más tarde, de 2014 a 2018. Fernández de Kirchner fue presidenta de Argentina desde 2007 hasta 2015, siendo la única de los presidentes argentinos que completó ocho años de legislatura.

Ahora, vamos a leer sobre las **trayectorias** políticas (que son bastante distintas) de estas dos mujeres, sus filosofías, y los logros y **desafíos** más destacados de sus mandatos para poder compararlas.

Michelle Bachelet

Michelle Bachelet nació en Santiago de Chile en 1951. Su padre, Alberto Bachelet, era general de brigada de la Fuerza Aérea de Chile y miembro del gobierno de la Unidad Popular. Tras el golpe de estado de 1973, es detenido por la dictadura militar y fallece en prisión. Michelle y su madre vivieron escondidas, pero en 1975 fueron detenidas y torturadas por miembros de la dictadura. Consiguieron salvarse y partir al exilio político.

En 1979, Michelle regresa al país, termina sus estudios de medicina en la Universidad de Chile, y se une a movimientos en contra de la dictadura de Pinochet. Su carrera política empieza a desarrollarse y crece exponencialmente en el 2000, cuando se convierte en ministra de Salud, y en el 2002, cuando es elegida ministra de Defensa, siendo la primera mujer en ocupar este puesto. Después de esto, Michelle ganó mucha popularidad, lo que ayudó a designarla como candidata presidencial en 2005 y a ganar las elecciones de 2006.

La elección de Bachelet marcó un gran momento para el país, ya que fue la primera (y única hasta la actualidad) mujer en ser presidenta de Chile. Aunque gozó de gran popularidad durante su mandato (lo que ayudó a que fuera reelegida para una segunda candidatura), su gobierno no estuvo libre de controversia. A dos meses de comenzar su gobierno, se inició la Revolución pingüina, una movilización estudiantil, y en 2007 tuvo lugar la crisis del Transantiago. Ambos sucesos hicieron que su popularidad y la del partido cayeran en un 40%.

En 2010, a escasos meses de terminar su candidatura, un terremoto azotó el centro sur del país, y Bachelet concedió una rueda de prensa en la que animó a la población a estar tranquila, ya que no había riesgo de tsunami. Sin embargo, pocos minutos después, un tsunami golpeó la costa chilena, que quedó devastada. Un error de diagnóstico por parte de la Armada provocó que Bachelet hiciera estas declaraciones ante la prensa. Debido a esto, Michelle tuvo que testificar dos veces en relación a las muertes ocurridas durante el tsunami de 2010.

A pesar de estas controversias, Bachelet volvió a ganar las elecciones en 2014, además de mantener una activa vida e implicación política entre candidaturas. Por otra parte, Michelle ha ganado diversas distinciones y condecoraciones por su labor en la defensa de los derechos humanos a nivel nacional e internacional, y por su lucha por la paz.

Cristina Fernández de Kirchner

Cristina nació en La Plata, Buenos Aires, en 1953, en el seno de una familia de clase media. Su madre era dirigente gremial del Ministerio de Economía y activa militante del Partido Justicialista; su padre era un mediano empresario del transporte y simpatizante de la Unión Cívica Radical. Cursó sus estudios de Derecho en La Plata, donde conoció a su esposo, Néstor Kirchner, y los dos abrieron un bufete de abogados.

Tanto Cristina como Néstor estuvieron siempre muy involucrados en la política, incluso antes de ser presidentes de Argentina. Él militaba en la FURN (Federación Universitaria de la Revolución Nacional), y ella militaba en la Juventud Peronista de su barrio. Ambos mantuvieron un perfil bajo durante la dictadura, pero aun así fueron arrestados durante unos días en enero de 1976.

En 2007, Cristina Fernández de Kirchner ganó las elecciones a la presidencia del país, continuando el legado peronista de su marido (que fue presidente de 2003 a 2007). Fue la primera presidenta argentina elegida de manera democrática, después de que María Estela Martínez de Perón se convirtiera en presidenta de manera automática tras la muerte de su marido.

Fernández de Kirchner fue presidenta de Argentina durante dos legislaturas consecutivas (desde 2007 a 2015). Durante su mandato, instauró nuevas leyes, como la intervención estatal en la economía y la nacionalización del correo y aerolíneas argentinas. Además, también limitó la fuga de capitales y los tratados de libre comercio. Estos cambios la convirtieron en objetivo tanto de críticas, como de elogios.

El gobierno de la presidenta argentina también estuvo rodeado de controversia. Por ejemplo, se cuestionó el origen del dinero con el que de Kirchner había comprado algunas de sus propiedades, y se puso en duda la veracidad de su título universitario en Derecho. Sin embargo, una de las mayores controversias tal vez haya sido la firma del Memorándum de entendimiento Argentina-Irán, tras el que fue acusada de traición a la Patria y de encubrimiento en el atentado a la AMIA.

Preguntas de ampliación

Paso 1

¿En qué se diferencian o en qué se parecen las vidas de Fernández de Kirchner y de Bachelet? ¿Crees que sus inicios y participación en la política han sido similares o diferentes? ¿Cómo?

Paso 2

Busca información sobre una de estas tres controversias para explicar brevemente a tus compañeros, con tus propias palabras, sobre qué trataron:

- La revolución pingüina
- La crisis del Transantiago
- El memorándum de entendimiento Argentina-Irán

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.3: La nueva canción de Chile

Paso 1

Lee el siguiente texto y luego contesta las preguntas de comprensión a continuación.

La nueva canción es un movimiento musical y poético que se ha desarrollado en varias partes de América Latina, tanto en Centroamérica como en Sudamérica. El movimiento comenzó en las décadas de 1960 y 1970. Según la región, este movimiento se llamó *la nueva trova* (Cuba), *canción folklórica* (América Central), *canto nuevo* (Cono Sur), *canto libre*, *canciones de lucha y esperanza*, etc. Aunque existen varios estilos distintos, dentro del movimiento hay dos elementos clave: la renovación de la música folklórica y la inclusión de un mensaje social.

En los 60 y 70 hubo varias polarizaciones políticas y luchas sociales a través del mundo hispanoamericano. *La nueva canción chilena* en particular comenzó durante la época de la presidencia de Eduardo Frei Montalvo entre 1964 y 1970. La música incorporaba los sonidos de la música **andina** tradicional con la música popular. **Los poemas** que servían de letras para las canciones hablaban de temas como el apoyo de la mano de obra organizada, las reformas agrarias, y la lucha contra el racismo.

En 1970, el presidente Frei fue sucedido por Salvador Allende Gossens. Allende solo fue presidente por tres años (del 3 de noviembre de 1970 al 11 de septiembre de 1973) antes de ser derrocado por un golpe de estado militar. No obstante, durante sus pocos años como presidente, Allende apoyó la idea de que la música debería ser un modo de transmitir mensajes sociales. Una famosa cita de Allende es “No hay revolución sin canciones”.

La nueva canción chilena, quizás el movimiento de música de protesta más famoso en América Latina, produjo artistas (sobre todo poetas y músicos) conocidos en todo el mundo, como Víctor Jara, Violeta Parra, Ángel Parra, Inti Illimani, Quilapayún y Sergio Ortega, entre otros. Por ejemplo, en la canción “One Tree Hill” del álbum Joshua Tree de U2, se menciona:

> ***And in the world, a heart of darkness, a fire zone where poets speak their heart, then bleed for it. Jara sang his song, a weapon in the hands of love, though his blood still cries from the ground.***

Aunque el movimiento fue prohibido por la Junta Militar del Gobierno de Chile después del golpe de estado, hoy en día, los artistas y sus sucesores siguen tocando y cantando estos poemas.

Paso 2

El video que vas a ver a continuación, presenta fotos de personas célebres e importantes durante la época de los años 60 y 70, y también de la nueva canción **chilena**. Haz una breve búsqueda en internet sobre una de las personas o grupos a continuación. Después, escribe un párrafo breve en el que respondes a estas preguntas:

¿Quién es o qué son? ¿Cuál es su importancia/participación en la nueva canción **chilena**?

Grupos y personas del mundo de la política:

- Salvador Allende
- Unidad Popular
- Augusto Pinochet

Bandas y personas del mundo de la música:

- Víctor Jara
- Violeta Parra
- Quilapayún

MODELO:

Pablo Neruda *(Ricardo Eliécer Neftalí Reyes Basoalto). Fue un autor* ***chileno*** *(de poesía). Ganó el Premio Nobel de literatura. También fue político – involucrado con el* ***partido*** *comunista. Además, fue candidato en las elecciones de 1970. Su poesía y sus ideas políticas influyeron en el movimiento de la nueva canción, pero él no estaba directamente involucrado en el movimiento.*

Música e imágenes de la época de la Nueva Canción en Chile.



Transcripción (.docx)

Paso 3

Lee **los poemas** una vez y después mira el video para poder escuchar la música. También deberías mirar cuidadosamente todas las fotos e imágenes en los videos para tener una visión más amplia de la interpretación de la canción.

Quilapayún

"El pueblo unido jamás será vencido"



Jara

"Plegaria a un labrador"



Paso 4

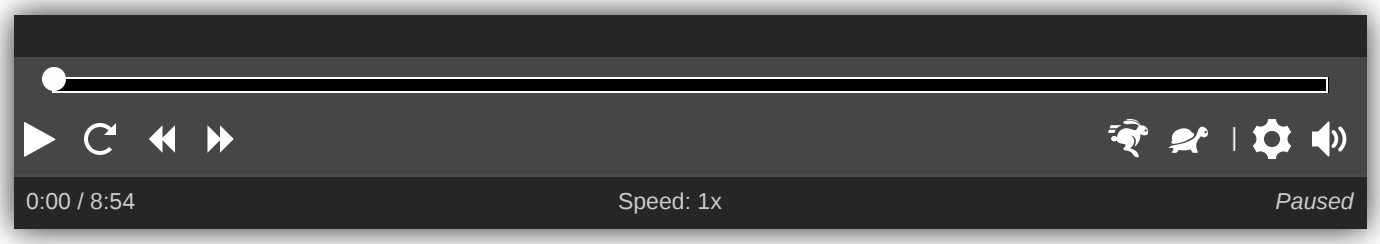
Imprime uno de **los poemas** y añade comentarios en la hoja para poder discutirlos en clase. Puedes destacar palabras específicas o una estrofa completa. Hay que pensar en las siguientes preguntas a la hora de escribir tus comentarios:

- ¿En qué partes se habla de un país unido? ¿Por qué es necesaria la unión o la solidaridad?
- ¿Hay metáforas? ¿Cuáles?
- Cualquier duda de vocabulario o significado
- ¿Cuáles son las partes más significativas de las canciones?
- ¿Qué versión te parece mejor? ¿La canción o el **poema**?
- Cualquier otra forma de análisis que quieras incluir.

Almanaque creado por Elizabeth Spayde-Barnes.

This page titled 8.4.3: La nueva canción de Chile is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur



La **yerba mate** (*Ilex paraguayensis*) es una planta originaria del Cono Sur de Sudamérica, donde se utiliza para la preparación de infusiones estimulantes como el mate, el tereré y el cocido. Constituye un elemento importante de la vida cotidiana de los habitantes de Paraguay, Argentina, Uruguay y algunas partes de Brasil. La yerba mate crece en regiones tropicales o subtropicales con mucha lluvia y humedad.

Consumida por los indios guaraníes y guaycurúes desde siempre, su uso se extendió a lo largo de la región durante la época de la conquista y colonización española y portuguesa del siglo XVI. Los sacerdotes jesuitas, quienes domesticaron la planta y la cultivaron en sus misiones, eran los únicos autorizados para cultivar la yerba mate, hasta que fueron expulsados de América del Sur en el año 1767.

La yerba mate se utiliza en la preparación de varios tés y bebidas típicas de la región. Dependiendo del país, existen algunas variaciones, pero todas tienen el elemento común de que se combinan con agua y de que son compartidas por un grupo de personas que se reúnen para conversar. La cultura de la yerba mate incluye el folklore de las bebidas, las reglas para su preparación y consumo, las reglas para la interacción de las personas que la comparten, y una eterna disputa entre los países de la región sobre cuál es la manera verdadera y original de consumirla.

El mate, el tereré y el cocido

En el Cono Sur, la bebida más popular que se prepara con la yerba mate es el mate. El mate es una infusión que se prepara con agua caliente y yerba mate suelta en un recipiente hecho de calabaza, **madera** o de otro material similar, que dependiendo del país, se llama guampa, mate o porongo. La bebida se toma a través de una bombilla o pajita hecha de metal, que tiene pequeños agujeros que funcionan como filtro e impiden que la yerba pase junto con el mate. El mate se toma en Paraguay, Argentina, Uruguay y en algunas partes de Brasil. La forma de tomar mate varía de acuerdo al país. Una de las diferencias principales es que en Argentina y Uruguay se le suele agregar azúcar al mate para tomarlo dulce, mientras que en Paraguay el mate se toma amargo. En Paraguay también es costumbre tomar el mate de leche durante el invierno, reemplazando el agua con leche caliente y mezclando o reemplazando la yerba mate con coco rallado y anís.

Otra bebida que se prepara con yerba mate en esta región es el tereré. El tereré es una bebida **paraguaya**, pero también se consume en el noreste **argentino**. Se toma en un recipiente llamado guampa, que está hecho de madera, metal o cuerno de vaca (la palabra guampa viene de la palabra quechua para cuerno), con una bombilla y agua helada. Es común agregar además otras hierbas refrescantes, como la menta o cáscaras de frutas cítricas, como el limón o la naranja. La razón principal por la que se toma tereré en Paraguay es que la temperatura es muy elevada, especialmente durante el verano, y puede llegar hasta los 43 grados. Por eso, es común que la gente lleve su propio termo lleno de agua con hielo y su guampa con yerba mate a dondequiera que vaya durante el día. Es costumbre tomar tereré en la calle, en el trabajo, en la escuela y en el autobús, para mantenerse hidratado y fresco durante todo el día.

Además del mate y del tereré, la yerba mate también se utiliza para hacer cocido o mate cocido. El cocido es una infusión preparada con yerba mate hervida, colada y endulzada. Se sirve en tazas y se toma con leche y azúcar, de manera similar al té británico. En Paraguay, el cocido puede reemplazar al café en el desayuno.

Reglas y convenciones culturales del ritual

A diferencia del cocido, el mate y el tereré se toman de un solo recipiente que es compartido por el grupo de personas que participan en la reunión. Estas reuniones se llaman terereadas o mateadas, de acuerdo a la bebida que se tome. Por ser actividades

colectivas, tienen reglas y convenciones culturales sobre lo que es socialmente aceptable en ciertas situaciones. Por ejemplo, ya que el grupo comparte una misma guampa o mate y la misma bombilla, si una persona está enferma o resfriada es costumbre avisar al grupo de antemano y no tomar con ellos. Compartir el tereré o el mate con otras personas es una experiencia muy íntima, por lo que se limita a gente que pertenece a una misma familia, a un grupo de amigos, o a personas que uno conoce bien.

Otras de las reglas de este ritual social son:

- La persona más joven o el anfitrión es la persona que ceba el mate o el tereré. A pesar de que los niños siempre ceban, también se considera un privilegio servir a los demás, controlar el ritmo y tomar entre turnos. El cebador (la persona que sirve el mate) también es la persona que toma el primer mate o el primer tereré. Esto se considera un favor, ya que el primer sorbo es el más fuerte y amargo.
- No es de buena educación quejarse de la temperatura del mate si las demás personas están conformes con la misma.
- Es necesario e importante tomar toda el agua que contiene la guampa o el mate, hasta que se escuche el sonido que hace la yerba cuando se queda sin agua. Sin este sonido, el mate o el tereré se considera incompleto, y es de mala educación pasárselo a la siguiente persona.
- No se debe cambiar el orden en el que va el círculo. El mate y el tereré siempre siguen el mismo orden. Cuando uno termina su turno, debe pasar el recipiente al cebador, quien sirve más agua y se lo pasa a la siguiente persona.
- No se debe mantener el recipiente en la mano por mucho tiempo. Las otras personas están esperando. El punto de compartir mate o tereré es conversar con amigos o familia mientras se comparte una bebida.
- Cuando uno ha tomado suficiente o necesita un descanso, dice simplemente “gracias”. Esta palabra, en el contexto del mate y el tereré significa “basta”. No es costumbre agradecer al cebador cada vez que nos pasa el recipiente. Simplemente se acepta en silencio. Este es un error común cometido por extranjeros o personas que no conocen el ritual.
- En el caso de que una persona se una al grupo más tarde, debe responder “sí” a la oferta de tereré o mate; si uno dice gracias, esto significa “no gracias, no quiero”.

Es importante enfatizar que, en el Cono Sur, compartir el mate o el tereré es un evento social. Es la forma en que se reúnen los amigos, las familias, los compañeros de trabajo y las parejas. Una invitación para unirse al grupo indica que esa persona quiere pasar tiempo con uno. Por este **motivo**, el mate y el tereré no son simplemente bebidas, sino parte de las costumbres y la cultura. Son exactamente lo contrario a la televisión: te hacen conversar con alguien si tienes compañía, y te hacen pensar si estás solo. La próxima vez que vayas al supermercado, mira si puedes encontrar yerba mate y considera **probarla**.

Paso 1

Contesta las preguntas según la información en la lectura.

Paso 2

Yerba mate en los distintos países de la región

Paso 3

Mira los siguientes videos de personas explicando cómo se preparan el tereré, el cocido y el mate en Argentina, Paraguay y Uruguay. Mientras ves los videos, toma notas de los distintos pasos de la preparación, junto con las semejanzas y diferencias que encuentras entre los diferentes países. Vas a necesitar estas notas en clase mañana, ¡no te olvides de ellas!

1. Tereré — Paraguay



Transcripción (.docx)

2. Mate — Uruguay



Transcripción (.docx)

3. Mate — Argentina



Transcripción (.docx)

4. Cocido — Paraguay



Transcripción (.docx)



Paso 4

Explora el grupo de fotos de [illegible]rsonas de distintos países. Mientras exploras este álbu[illegible]rdenador). Piensa en las siguientes preguntas y toma n[illegible]

- ¿Por qué elegiste estas fot[illegible]
- ¿Por qué te gustaron?
- ¿Tienen algo de especial que te llamó la atención?
- ¿Qué palabras o sentimientos asocias con estas fotos?
- ¿Qué valores o conceptos crees que transmiten estas fotos?

Almanaque creado por Karen Acosta.

This page titled 8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur

En este almanaque, vamos a centrarnos en eventos que sucedieron por primera vez en el Cono Sur y que tuvieron una relevancia especial. Esto no quiere decir que algunos de ellos no se hayan repetido (como el campeonato mundial de tango), o que no hayan sucedido en otros países (como la legalidad del matrimonio civil entre personas del mismo sexo). Sin embargo, los que vamos a mencionar a continuación, han marcado un antes y un después en la actualidad del Cono Sur.

Paso 1

I Campeonato mundial de baile de tango - 2003

Buenos Aires, marzo de 2003



Una pareja baila durante y
una competencia de tango **(Heje)**

La primera edición del **campeonato mundial** de baile de tango tuvo lugar en el mes de marzo de 2003. Casi trescientas parejas de profesionales y aficionados de diferentes países acudieron a este evento en la capital argentina, demostrando que el sentimiento de las letras y la sensualidad del abrazo del tango trascienden fronteras.

Representantes de Suiza, Japón, China, Colombia, México, Uruguay, Francia, Brasil, Alemania, Chile, Hungría, Eslovenia y otros países de todo el mundo llegaron a Buenos Aires para participar en este primer campeonato mundial. Además, de entre los participantes nacionales, fueron más de doscientas las parejas que vinieron a Buenos Aires desde todos los rincones de Argentina para demostrar sus habilidades. Los bailarines concursaban en dos categorías: Tango Salón y Tango de Escenario.

En la final, en la categoría de Tango Salón, ganaron los porteños Enrique Usales y Gabriela Sanguinetti. Ovacionada por 4.500 personas, la pareja recibió el premio de 3.500 pesos argentinos y claro, la copa del campeonato.

Debido a la buena acogida de este certamen, se ha estado celebrando anualmente desde el 2003. Aunque la mayoría de las veces ha tenido lugar en Argentina (casi siempre en Buenos Aires), Colombia, Japón y Rusia también han albergado este campeonato en alguna ocasión.

Fuente: Taringa.net

Paso 2

Dos abrazos históricos entre Argentina y Chile

2009, Maipú, Chile



Fernández de Kirchner y
Michelle Bachelet **(Casa Rosada)**

En la primera década del siglo XXI, tanto Chile como Argentina eligieron a mujeres como sus supremas ejecutivas. Cristina Fernández de Kirchner (Argentina) y Michelle Bachelet (Chile) se destacan, no solo por sus logros personales, sino también por su legislación binacional. En 2009, ambas se reunieron en Santiago para firmar el Tratado de Maipú de Integración y Cooperación, un acuerdo que **profundiza** las relaciones bilaterales entre sus naciones. El acuerdo promueve la conectividad, con la meta de alcanzar por primera vez la libre circulación de personas entre ambos países. También incluye la resolución de construir el tren transandino y un túnel en el paso Aguas Negras, que une los dos países.

Se decidió llamar a este tratado "Maipú", para celebrar la cooperación militar entre las dos naciones en 1818. En ese año, un ejército **chileno-argentino** encabezado por los generales Bernardo O'Higgins y José de San Martín derrotó a los españoles, sellando su independencia de España. Las presidentas se abrazaron bajo un cuadro llamado "El abrazo de Maipú", que conmemora el abrazo que los dos generales se dieron para celebrar su victoria. Recordando una historia común para los dos países, las dos mandatarias pretenden contrarrestar la rivalidad que predomina en la cultura popular entre ambos países.

Michelle Bachelet fue presidenta de Chile entre 2006 y 2010 y, más adelante, entre 2014 y 2018. Por su parte, Cristina Fernández gobernó Argentina entre 2007 y 2015. Aunque en la actualidad ninguna de ellas está ya presidiendo su país, este tratado fue de suma importancia para establecer buenas relaciones entre las dos naciones.

Paso 3

Una nueva ley: el matrimonio civil entre personas del mismo sexo

15 de julio de 2010, Buenos Aires



Congreso de la Nación
Argentina **(Leandro Kibisz)**

El proyecto que autoriza el matrimonio civil entre personas del mismo sexo se aprobó el día 15 de julio de 2010 en la cámara de los diputados de Argentina. La ley introdujo cambios en el código civil, siendo uno de los más importantes la redefinición del concepto "matrimonio". Este pasó de ser entendido como "la unión entre un hombre y una mujer" a "la unión entre dos contrayentes".

Esta modificación, con carácter nacional, sigue el precedente establecido en 2002, cuando la Ciudad Autónoma de Buenos Aires se convirtió en la primera jurisdicción de América Latina en legalizar la unión civil entre personas del mismo sexo. Ahora, Argentina es el primer país latinoamericano en aprobar esta legislación a nivel nacional.

Esta ley concretiza concesiones que han creado una controversia en el país durante varios años. En este sentido, como una medida de igualdad, decidió agregarse al código civil lo siguiente: "El matrimonio tendrá los mismos requisitos y efectos, con independencia de que los contrayentes sean del mismo o de diferente sexo."

Fuente: Página 12, 2 de mayo de 2007

Paso 4

Michelle Bachelet, primera (y única) presidenta chilena: datos biográficos



Michelle Bachelet
(Alex Proimos)

Michelle Bachelet Jeria nació en Santiago, Chile, el 29 de septiembre de 1951. Es madre de un hijo y dos hijas. Médica de profesión, tiene estudios de post grado en ciencias militares y domina inglés, alemán, francés y portugués (además del español, su lengua materna). Su madre, Ángela Jeria, era arqueóloga, y su padre, Alberto Bachelet, llegó a General de Brigada en las fuerzas aéreas de Chile.

Augusto Pinochet, el dictador chileno que subió al poder tras el golpe militar de 1973, **encarceló** a su padre para asesinarlo, y también la torturó a ella y a su madre. Las dos estuvieron presas en 1975 en la infame Villa Grimaldi, una mansión antigua que se convirtió en un centro de muertes y desapariciones.

Una vez puestas en libertad, empezaron cuatro años de exilio. De Chile, fueron a Australia, y luego a la República Democrática Alemana. Allí, Michelle siguió estudiando medicina (había comenzado sus estudios en Chile antes del exilio), se casó, y tuvo un hijo, Sebastián. Regresó a Santiago en 1979. Cinco años después, llegó su segunda hija, Francisca; luego se separó y tuvo a su tercera hija, Sofía, de otra relación.

En el año 2000, Bachelet fue nombrada ministra de salud, y en el 2002 se convirtió en la primera ministra de defensa en América Latina. Dos años después, fue elegida como la primera presidenta **chilena**. Debido a su propia vida y experiencias personales, Bachelet sintetiza y representa muy bien la historia reciente chilena, aunque ya no sea la actual presidenta de Chile.

Paso 5

Itaipú, la represa con la mayor generación de electricidad del mundo

Frontera entre Paraguay y Brasil, 2007



(Angelo Leithold)

En 2007, se aprobó la ampliación de esta construcción hidroeléctrica entre Brasil y Paraguay, con el fin de aumentar su producción de 12.600 a 14.000 megavatios (MW) por hora. Se instalaron dos turbinas más para completar un total de veinte, tal y como se había programado originalmente en 1960.

En la actualidad, Itaipú produce cada año un promedio de 90 millones de megavatios por hora (MWh). La energía proveniente de la **represa**, se reparte entre los dos países. Itaipú alcanzó el récord **mundial** de 94,7 millones de MWh en su producción durante 2008. En términos de tamaño, solo la represa de las tres gargantas en China es más grande; sin embargo, Itaipú sigue siendo la de mayor capacidad para generar electricidad, llegando hasta los 100 millones de MWh.

Sobre el Río Paraná y a 14 kilómetros al norte del Puente de la Amistad, este proyecto hidráulico representa tanto la cooperación económica en la región, como las innovaciones tecnológicas originarias del Cono Sur que han tenido una repercusión mundial.

Fuente: ABC Color, 26 de diciembre del 2008

Paso 6

Mercosur

Montevideo, 1991



(Mysid)

El MERCOSUR (Mercado Común del Sur) es una unión de países sudamericanos, cuyos primeros integrantes fueron Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, país donde se originó la organización. Esta unión **surge** el 26 de marzo de 1991, con el objetivo de facilitar el comercio en esta zona del continente americano. En la actualidad, otros países en Latinoamérica también forman parte de este acuerdo económico.

Entre los países miembros pueden circular bienes y servicios con libertad, para así generar situaciones económicas beneficiosas para los negocios y el empleo. Los cuatro Estados Partes (Venezuela sería el quinto, pero actualmente se encuentra suspendido) que conforman el MERCOSUR apoyan la integración regional, la cual trae muchas ventajas. Entre los países pertenecientes a la organización se eliminan las restricciones aduaneras y se presupone la adopción de una sola política de **mercado** e intercambio de bienes, donde se incluyen productos agrícolas, **ganaderos**, industriales y tecnológicos.

Los países miembros comparten los valores de la democracia, el pluralismo, la defensa de los derechos humanos, la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible. Además, se promueve la denuncia de la corrupción política, la seguridad jurídica, y el desarrollo económico y social igualitarios. Para lograr esto, sostienen los representantes, la educación es crucial. Con MERCOSUR, los cuatro países Estados Partes tienen un **convenio** entre sus instituciones de educación superior, que permite la posibilidad de iniciar los estudios en un sitio y terminarlos en otro. Si lo deseas, puedes leer más sobre esta organización en su página web.

Paso 7

Uruguay, donde nació la historia de la Copa Mundial

marca.com, 9 de marzo de 2011



(LuchoX)

En 1930, el mundo está todavía viviendo la crisis económica que comenzó en 1929 en Nueva York; mientras tanto, el fútbol florece en Europa y las Américas. La FIFA (Federación Internacional de Fútbol Asociación), desde sus inicios en 1904, trabaja para organizar un **Campeonato** del Mundo. Fue en Barcelona, el 18 de marzo de 1928, donde el congreso de la FIFA decidió que la primera Copa del Mundo se celebraría en julio de 1930 en Uruguay, país que había ganado los títulos olímpicos de 1924 y 1928.

El primer **partido** tuvo lugar el día 13 de junio de 1930, y las rondas eliminatorias entre los equipos de trece países duraron seis semanas. Llegaron dos grandes rivales a la final: Uruguay y Argentina, los dos gigantes del Río de la Plata. El 30 de julio, en el Estadio Centenario (sitio que se había construido para este evento), Uruguay batió a Argentina por 4-2; para el país vencedor, un triunfo histórico.

Fuente: Marca, Historia de los Mundiales

Almanaque creado por Ezekiel Stear.

This page titled 8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata

El fútbol es el deporte más popular en el mundo y también el más mediático. En los cinco continentes existen clubes profesionales de fútbol al máximo nivel que generan fortunas inalcanzables por otros deportes. En el Cono Sur, especialmente en Argentina y Uruguay, el fútbol tiene un valor cultural especial. En esta actividad vas a conocer de cerca la historia, la relevancia y el impacto del fútbol que gira en torno al Río de la Plata.

Los pioneros del fútbol mundial

El fútbol es un deporte que tiene su origen en Inglaterra en el siglo XIX. El primer club de fútbol de la historia es el Sheffield FC, fundado en 1857. Justamente a lo largo de este siglo, inmigrantes ingleses llegaron en masa a las costas de Argentina y Uruguay para trabajar en la industria del **ferrocarril**. En la mayoría de los casos, fueron los **empresarios** de compañías de ferrocarril quienes **fundaron** instituciones deportivas para la recreación y la práctica de deportes de sus empleados. En general, estas instituciones eran centros multideportivos con variedad de opciones; no solo había fútbol, y en concreto, el deporte más importante era el cricket. Posteriormente ya aparecen clubes especializados en fútbol: en Argentina se funda el Club Mercedes en 1875, y en Uruguay se funda el Albion FC en 1891.

Desde ese momento hasta el presente, el fútbol argentino y uruguayo es parte imprescindible de la identidad nacional en estos países. Ve el siguiente tráiler del documental Sangre de Campeones sobre el origen del combinado nacional de fútbol uruguayo. Después contesta estas preguntas:

- ¿Por qué fue tan importante el fútbol para Uruguay?
- ¿Qué ocurrió en los Juegos Olímpicos de 1924 y 1928, y en la Copa Mundial de 1930?



Transcripción (.docx)

Uruguay tiene el mérito de haber organizado la primera Copa Mundial en 1930. Además, salió vencedor de esta competición. La Copa Mundial es el mayor evento futbolístico del mundo y los uruguayos están **orgullosos** de ser los primeros en conseguir la victoria. El sentimiento de unión nacional y el fenómeno social que se extendió gracias a los medios de comunicación sirvió para construir un fútbol uruguayo heroico que es valorado a nivel internacional. En el ámbito intelectual del fútbol hay un gran pionero: Eduardo Galeano. Escritor y periodista de Montevideo, Galeano plasmó por escrito los sentimientos irracionales de los aficionados hacia balón. Una de sus frases más emotivas es: “el fútbol es la única religión que no tiene ateos”, que hace referencia a la lealtad y fidelidad que tienen los hinchas a sus equipos de fútbol en el Río de la Plata.

Una religión: Leo Messi

La pasión de los argentinos por el fútbol es infinita. En Argentina las victorias de la albiceleste, como se conoce al combinado nacional, causan una satisfacción y alegría inexistente en otros países. Además, los dos grandes clubes argentinos, Boca Juniors y River Plate, tienen una rivalidad histórica. Toda la ciudad se paraliza cuando hay un derbi en Buenos Aires. Pero si hay un futbolista del que Argentina se siente especialmente orgulloso es Leo Messi, actual jugador del FC Barcelona. “La pulga”, como es

conocido por su baja estatura, es el mejor jugador de toda la historia del fútbol mundial. Messi es un ídolo, un jugador destinado a llevar a Argentina a lo más alto del pódium deportivo. El pueblo argentino confía en Messi y para muchos es su Dios.

Una de las actuaciones más memorables de Messi con Argentina fue durante las eliminatorias para la Copa Mundial de Rusia de 2018. La albiceleste jugaba contra Ecuador un partido decisivo porque en caso de derrota se quedaba descalificada para el mundial. En el minuto 11 de juego, Argentina perdía 1-0. Sin embargo, apareció Messi:



Transcripción (.docx)

El fútbol a sol y sombra

Como has leído, Eduardo Galeano ha tenido mucha influencia en pensar la relación entre fútbol y sociedad. En el año 1995 publicó un libro llamado El fútbol a sol y sombra (1995) que es una colección de pequeños cuentos sobre diferentes aspectos futbolísticos, con especial atención a detalles como los jugadores, el estadio, el gol o el árbitro.

Paso 1

Vas a leer el siguiente cuento titulado “El gol”. Usa el diccionario si es necesario.

Paso 2

Selecciona 4 palabras clave del cuento que pienses que resuman el significado del cuento.

Paso 3

Reflexiona sobre la magnitud social del deporte y la cultura deportiva en la actualidad.

- ¿Por qué piensas que el deporte tiene tanta relevancia en el presente?
- Piensa en un evento que ejemplifique la sociedad deportiva estadounidense y su identidad nacional ¿Cuál es? ¿Por qué?

Actividad de ampliación: El fútbol femenino

La Copa Mundial Femenina de Francia 2019 sirvió para reivindicar el fútbol femenino y el derecho de las mujeres a ser igualmente reconocidas y valoradas como jugadoras profesionales de élite. La selección estadounidense ganó el campeonato pero fue en el exterior del terreno de juego donde las jugadoras, especialmente la capitana Megan Rapinoe, protestaron públicamente contra el desequilibrio salarial entre el fútbol masculino y femenino. Leo Messi cobra alrededor de 44 millones de dólares anuales, y Alex Morgan, por ejemplo, no supera el medio millón de dólares anuales.

A continuación vas a ver una entrevista que Jimmy Kimmel hizo a Megan Rapinoe y Alex Morgan después de finalizar el campeonato mundial de Francia.



Transcripción (.docx)

Toda esta reivindicación se extrapoló del fútbol estadounidense a la sociedad internacional y la lucha feminista se benefició del ruido causado por Megan Rapinoe y sus compañeras.

Ahora lee el siguiente artículo y contesta estas preguntas:

- ¿Qué medida tomó el club holandés Ajax con sus equipos?
- ¿Es la profesionalización femenina igual que la masculina según la lectura?
- ¿Cómo reaccionó la FIFA ante esta situación de continuas reivindicaciones?
- ¿Qué se espera para la Copa Mundial de 2023?

Almanaque creado por Ángel María Rañales Pérez.

This page titled 8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición

El guaraní es una lengua hablada por casi 12 millones de personas en todo el Cono Sur, principalmente en Paraguay, donde es la lengua oficial de todo el país junto con el español. El caso del guaraní es diferente al de otras lenguas indígenas de Latinoamérica, ya que, en Paraguay, un 90% de la población no indígena habla guaraní. En el resto de los países, solo las comunidades indígenas hablan la lengua, lo que hace que esté en peligro de desaparecer.

El guaraní pertenece a la familia de lenguas llamada tupi-guaraní, compuesta por diversas lenguas indígenas de Sudamérica. Aunque las otras lenguas no cuentan con un sistema de escritura, el guaraní sí lo tiene, aunque la grafía actual no se estableció de manera oficial hasta 1950. El alfabeto utilizado es el mismo que el del español (es decir, el alfabeto latino), además de algunos símbolos adicionales para marcar la nasalidad de las vocales, por ejemplo. La ortografía que se utiliza en la actualidad representa fielmente la pronunciación del guaraní; esto también sucede con el español, ¡pero no con el inglés!

Aunque hoy en día el guaraní cuenta con estatus oficial junto con el español, hace años (durante las dictaduras) estaba prohibido utilizar la lengua en lugares públicos y enseñarla en la escuela. Era muy común también que los padres no quisieran que sus hijos hablaran guaraní en casa, aunque fuera su lengua materna (la de los padres). Sin embargo, los niños usaban la lengua entre ellos a escondidas, como un juego, sin saber que estaban ayudando a evitar que desapareciera.

La clave del éxito del guaraní frente a otras lenguas indígenas

Al contrario de lo que sucede con otras lenguas indígenas, en la actualidad el guaraní sí es hablado por la mayoría de la población total de Paraguay. Esto es debido, en parte, al proceso de mestizaje por el que pasó la sociedad del país. Las comunidades indígenas no quedaron completamente aisladas del resto de la población, como sí sucedió en otros países, sino que se mezclaron con los conquistadores españoles (en el siglo XVI), favoreciendo una nación bilingüe desde el principio. La mujer indígena guaraní transmitía la lengua a los niños, haciendo que ambas lenguas convivieran juntas. Además, durante las dictaduras, la lealtad de los hablantes, (especialmente la de los niños, que lo hacían inconscientemente), ayudó a mantener vivo el guaraní.

Otro aspecto que favorece el uso de la lengua es que el programa de educación en Paraguay es bilingüe en guaraní y español. Desde los primeros años de escolarización hasta la educación media, ambas son de uso obligatorio, lo que asegura que cada estudiante esté en contacto con la lengua y la aprenda de manera formal. Debido a la coexistencia de ambas en diversos contextos, es muy común la influencia del guaraní en el español paraguayo, como veíamos en Voces. Por ejemplo, la terminación “i” en lugar de “ito/-a” para el uso del diminutivo, como en casa'i (casita) o vaca'i (vaquita).

¿El guaraní en peligro?

El reconocimiento como idioma cooficial no ha logrado aún que el guaraní se coloque al mismo nivel que el español en todos los ámbitos. Muchos hablantes ven el guaraní como una lengua hablada y para contextos más informales. Además, aunque el guaraní tiene una gran presencia en la educación primaria y media en Paraguay, el país todavía no ofrece una carrera universitaria en guaraní y, en consecuencia, la lengua deja de utilizarse en los contextos formales de la universidad.

Por otra parte, los documentos oficiales del estado todavía no están en guaraní, aunque ambas lenguas son cooficiales en el país. Algunos decretos y formularios empiezan a estar escritos en los dos idiomas, pero de momento el proceso está siendo lento. Sin embargo, en los últimos años Paraguay ha creado leyes para equiparar a las dos lenguas y, a partir del año 2021, se podrá exigir el uso escrito de la lengua guaraní en la administración pública y en los tres poderes del estado (legislativo, ejecutivo y judicial).

Actividad de ampliación:

Paso 1

En el texto de arriba, hemos visto cómo el guaraní es cooficial junto con el español en todo Paraguay. Sin embargo, también hay hablantes de esta lengua en otros países, y su reconocimiento varía. Haz una breve búsqueda para aprender más sobre la oficialidad y el reconocimiento del guaraní en otros países. Toma notas sobre los siguientes aspectos:

- ¿Es el guaraní oficial en algún otro país? ¿En qué condiciones?
- ¿Tiene el guaraní un gran número de hablantes en algún país de fuera del Cono Sur o de Latinoamérica?

Paso 2

Ahora, mira atentamente este vídeo donde se explican los números del 1 al 7 en guaraní, así como los días de la semana. Basándote en la explicación de la profesora, ¿cómo se escribiría el número 8 en guaraní? ¿Y el 9?



Transcripción (.docx)

Paso 3

Compara la situación del guaraní con la de otras lenguas indígenas norteamericanas, como el navaho, el cheroqui, o el choctaw. ¿En qué se parece o en qué se diferencia? ¿Por qué crees que esto es así?

Fuente: Noticias ONU

Almanaque creado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile

¿Los países más innovadores?

Uno de los factores que diferencia a los países desarrollados de aquellos en vía de desarrollo es, en gran medida, el avance en innovación, ciencia y tecnología. Históricamente, los países latinoamericanos, además de ofrecer mano de obra barata, han desempeñado el papel de proveedores de materias primas y de insumos que son enviados, para ser procesados, a EE. UU. o a Europa y, luego, ser vendidos a otros lugares, incluyendo a los mismos países latinoamericanos. Es precisamente la inversión en ciencia y tecnología la que garantizará que los países en vía de desarrollo compitan con las grandes potencias al innovar y ser los propietarios de la tecnología que les permita producir en su propio territorio sin necesidad de intermediarios extranjeros. Como lo afirma el Dr. Alberto Kornblint de Argentina, Fernando Houssay, Premio Nobel de Medicina en 1947, al momento de fundar el CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas), reconocía que "los países pobres no se podían dar el lujo de no hacer ciencia y que los países ricos no son ricos y se pueden dar el lujo de hacer ciencia, sino que son ricos porque han desarrollado conocimiento y tecnologías propias". Es decir, el crecimiento económico y social de un país va de la mano de los avances en ciencia, tecnología e innovación.

Aunque según el Informe de coyuntura Nº 09 del 5 de abril de 2021, "América Latina desarrolla apenas la mitad de su potencial en ciencia y tecnología", países como Brasil, Chile y Argentina empiezan a entrar en la lista de los países más innovadores, como se observa en la imagen de arriba. En las siguientes actividades, vamos a explorar el caso particular de Chile, sus avances y proyectos científicos y tecnológicos.



Transcripción (.docx)

Según el Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación, la tecnología, el conocimiento y la innovación son agentes transformadores claves para que Chile alcance un desarrollo sostenible e integral. Contribuyen a trazar un camino propio que mejora la calidad de vida de las personas y aporta al desarrollo de los territorios.

Vivimos momentos de grandes desafíos. El cambio climático, las pandemias del siglo XXI, el envejecimiento de la población, los vertiginosos cambios tecnológicos, y las mayores exigencias de participación ciudadana en la toma de decisiones, sólo por mencionar algunos ejemplos, son espacios en que conviven oportunidades y amenazas. Sin embargo, son nuestras decisiones las que definirán nuestro futuro y trayectoria hacia el desarrollo, y en ellas el rol del conocimiento será determinante.

Crearnos un mejor futuro depende de aprovechar y fortalecer nuestro talento y capacidades en investigación en distintas áreas del saber y potenciar decididamente los canales para generar valor social, cultural y material para la sociedad. Depende también, de promover la interacción entre muchas personas e instituciones, públicas y privadas, para generar un ecosistema de calidad y diverso donde las posibilidades de aportar al bienestar de las personas y de brindar soluciones a grandes desafíos se multipliquen; y es dotándonos de una institucionalidad moderna que podemos desarrollar y articular la capacidad de anticiparnos y dar mejores respuestas a través de ese conocimiento.

Actividades de ampliación

Paso 1

A continuación, vamos a ver algunos ejemplos de emprendimientos en tecnología e innovación apoyados por el gobierno chileno.



Transcripción (.docx)

Preguntas de discusión:

1. ¿Cuál proyecto te parece más innovador? ¿Por qué?
2. ¿Cuál proyecto te parece que tiene un impacto social más significativo? Explica.
3. ¿Conoces proyectos similares en tu país? ¿Cuáles?

Paso 2

En los siguientes videos se presentan varios proyectos de investigación científica en Chile. Escoge uno de los videos (o el que te haya asignado tu instructor/a) y prepárate para presentarlo a tus compañeros de clase. Utiliza las preguntas como guías para tu presentación.

Bioeconomía, UDT



Transcripción (.docx)

Responde:

- ¿Qué hace que el Centro de Investigación de la Universidad de Concepción sea único?
- ¿Cómo se desarrollan los biomateriales?
- ¿Qué hacen en UDT con los residuos de materiales como el aserrín y la corteza?
- ¿Qué es la bioenergía?

- ¿Cuáles son los impactos ecológicos de la bioeconomía?
- ¿Qué opinas de estas propuestas?

Energía renovable: el hidrógeno verde



Transcripción (.docx)

Responde:

- ¿Qué es el hidrógeno verde?
- ¿Cuál es la diferencia entre el hidrógeno y los otros tipos de hidrógenos?
- ¿Cómo se produce el hidrógeno verde?
- ¿Para qué se usa el hidrógeno verde?
- ¿Cuál es el impacto ambiental y económico del hidrógeno?

Astronomía: el observatorio ALMA



Transcripción (.docx)

Responde:

- ¿Dónde está ubicado el observatorio ALMA?
- ¿Qué hace que ALMA sea único?
- ¿Por qué es difícil llegar a ALMA?
- ¿Cuáles son los aportes que ALMA ha hecho a la astronomía mundial?

Mujeres chilenas en la ciencia

Paso 3

Lee uno de los siguientes artículos para explorar la participación de las mujeres chilenas en la ciencia. Luego responde las preguntas de comprensión y prepárate para compartirlas en clase.

1. Chilenas en la ciencia en búsqueda del antídoto para el Covid-19
2. 3 mujeres chilenas líderes en ciencia que deberías conocer

Responde:

- ¿Cuáles son las cifras de la participación de las mujeres chilenas en las ciencias?
- ¿Cuáles son los desafíos y barreras que enfrentan las mujeres para participar en el mundo de las ciencias?
- Describe algunos aportes que las mujeres han hecho en el área de las ciencias y la tecnología.
- Elige una de las científicas descritas en los artículos y escribe un resumen en el que expliques cómo fue su experiencia para volverse científica.
- Compara la situación de las mujeres científicas en Chile con la de tu país y explica algunas similitudes o diferencias.

Almanaque creado por Lina Muñoz.

This page titled 8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.4.9: El asado y la industria ganadera

Argentina es mundialmente conocida como productora y consumidora de carne bovina. En esta actividad vamos a conocer el valor cultural del asado **argentino**, estudiar la huella ambiental de la industria **ganadera** y las soluciones sostenibles en Argentina y Uruguay.

¿Qué es el asado?

El asado es un ritual que define a los argentinos. Como dice @Turismo Buenos Aires, es "un momento único –aunque se repita todas las semanas– en el que se consume la amistad y la inmensa camaradería albiceleste". La comida es la excusa para estar cerca de quienes más queremos. Está vinculado con la amistad y la familia. @Turismo Buenos Aires describe el asado de esta manera:

El asado lo hace uno y lo hacemos todos. Es uno quien prende el fuego y somos todos quienes servimos el agua, el vino o la cerveza. Es uno quien quita la grasa de la carne y somos todos quienes cortamos los quesos y los salames. Es uno quien se moja mientras cocina el asado –porque en Argentina este acontecimiento no se suspende por lluvia– y somos todos quienes le sostenemos el paraguas. Es uno quien se lleva el aplauso pero somos todos quienes lo aplaudimos.

Este ritual de gran valor cultural, comparte ese sentido de colectividad con el fútbol y la yerba mate.

Pasos a seguir para un asado según @Turismo Buenos Aires:

1. **Comprar la carne y el carbón**: el asador, usualmente con uno o más acompañantes, es el encargado de conseguir los cortes. También, puede ocuparse del carbón y la ensalada.
2. **Armado del fuego**: lleva su tiempo y apurarlo no traerá ninguna solución. El asador se halagará si lo acompañan una guitarra y unas voces entusiasmadas.
3. **Picada y vinos**: ya con la carne en la parrilla, los comensales cortan queso, salame y jamón y descorchan el primer vino. Si es un asado improvisado, papas fritas y maní funcionarán de maravilla.
4. **Chorizos y morcilla**: suele ser lo primero que sale de la parrilla y mutan en choripanes y morcipanes. Hay un fuerte debate acerca de si son la estrella de la mesa o una simple entrada.
5. **El asado**: dependiendo de quién esté al mando, puede cocinarse vaca, cerdo o pollo. Salen de a tandas y el asador comerá siempre en la tabla de la que el resto "pincha" los cortes.
6. **Aplauso**: sin excepción.

Agricultura sostenible

La carne es la protagonista de la gastronomía argentina y como hemos visto, un elemento de la identidad nacional. La demanda de carne vacuna a nivel **mundial** también está aumentando. Como dice el artículo de Clarín, para fortalecer la evolución de la cadena ganadera es necesario **producir** carne con responsabilidad social y ambiental.

Desafortunadamente como explica NPR, en las últimas décadas, ha disminuido el ganado que anda libremente por los pastos y aumentado el uso de corrales de engorde. Cuando el precio de la soja, el maíz y el trigo aumentó, los terratenientes dieron prioridad a estos cultivos porque era más rentable. Esto redujo la tierra disponible para el ganado. El documental a continuación Grass, Water, Cows de The Perennial Plate explica este cambio.



Transcripción (.docx)

Problemas ambientales

La pregunta es cómo satisfacer la demanda de carne y proteger el medioambiente al mismo tiempo. El sector ganadero es uno de los mayores contribuyentes a los problemas ambientales debido a la huella de carbono y los gases de efecto invernadero que emite como CO2 y CH4. El metano es uno de los gases que más contribuye al cambio climático. Otro problema es la deforestación y la eliminación de bosques. Estas zonas se usan para crear nuevos pastos para el ganado o para sembrar más soja debido a la alta demanda de ambos productos.

Según World Wildlife, Argentina podría ser líder en el **mercado** en la exportación de carne libre de deforestación. En 2007, Argentina implementó la Ley de Bosques Nativos para detener la deforestación en áreas de medio y alto valor de conservación. Imágenes satelitales son utilizadas para monitorear los cambios en el uso de la tierra para verificar el cumplimiento con la Ley de Bosques Nativos. Argentina también tiene un sistema nacional de trazabilidad. A través de este sistema se monitorea el movimiento del ganado a lo largo de su vida. Esto se usa para informar al consumidor sobre el origen de su carne y para prevenir la propagación de enfermedades.

Actividades de ampliación

El caso de Uruguay

Al igual que Argentina, Uruguay es un gran exportador de carne bovina y ha tomado pasos para que los objetivos ambientales y metas de sostenibilidad vayan mano a mano con la producción y consumo de carne. Como describe Climate & Clean Air Coalition, Uruguay se ha convertido en líder en la lucha contra el calentamiento del planeta sin sacrificar su estatus como uno de los principales exportadores de carne vacuna del mundo. Mira el video “Uruguay Sustainable Livestock Farming” y haz una lista de lo que se ha hecho para crear un Uruguay sostenible.



Transcripción (.docx)

Alimentación saludable

Mira la entrevista con Máximo Cabrera, chef argentino y fundador de Crudo. ¿Qué recomendaciones da Cabrera? ¿Qué dice sobre la cocina y la industria alimentaria?



Transcripción (.docx)

Almanaque creado por Mirla González.

This page titled 8.4.9: El asado y la industria ganadera is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5: Sucesos

En esta sección vamos a explorar los sucesos del pasado para entender mejor cómo han informado la realidad actual.



Las comunidades indígenas

Mapuches, toba o charrúas son ejemplos significativos de pueblos indígenas



Conflictos y guerras del siglo XIX

El control del guano significó la Guerra del Pacífico entre Chile, Perú y Bolivia



Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX

El impacto de las numerosas olas migratorias transformó las realidades de los países



Presidentes y dictadores del siglo XX

Eva Duarte Perón fue la responsable de la popularidad del peronismo argentino



Las dictaduras militares

Desde 1973 los movimientos de izquierdas sufrieron represivos golpes de



El regreso de la democracia

El proceso de transición ha tenido una gran influencia en la sociedad actual



El MERCOSUR

El Mercado Común del Sur unifica la política de mercado e intercambio de bienes

Fotos: **Raul Urzua de la Sotta**, **Pedro Américo**, **Archivo General de la Nación**, **Unknown**, **Pablo D. Flores**, **Biblioteca del Congreso Nacional - Chile**, **Presidencia de la Nacion**.

This page titled 8.5: Sucesos is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur

En esta sección aprenderás sobre algunos de los grupos étnicos en la región del Cono Sur. Estos no son los únicos pueblos indígenas que habitan la región, pero han sido los más significativos en cuanto a su lucha por la tierra y la protección de su cultura.

Los mapuche

Los mapuche son un pueblo indígena que ocupó la región sureña de lo que hoy se conoce como Chile, desde la caída del Imperio Inca hasta finales del siglo XIX. Resistieron los avances de los conquistadores españoles y montaron varias rebeliones importantes que delimitaron la colonización de la región. Sin embargo, sufrieron a causa del contacto con los europeos y una cantidad importante de indígenas cruzó la cordillera para vivir en los campos abiertos de Argentina. Hoy en día, algunos grupos todavía viven aislados y mantienen sus antiguas tradiciones, pero la mayoría se ha integrado a la población **chilena** y actualmente forman un grupo étnico importante.

Los toba

El desierto al norte de Argentina, el Chaco, es una región que por mucho tiempo fue dominada por los toba, un grupo indígena que se resistía a la "civilización" tanto de los españoles (durante el siglo XVIII), como de los **argentinos** (durante el siglo XIX). Los toba eran nómadas, es decir, dependían de la caza y de la recolección para subsistir. Su presencia molestaba mucho a los proyectos de modernización iniciados por el gobierno unificado de Argentina, y por eso los ejércitos de Buenos Aires armaron la Conquista del Desierto en 1879, para hacer sedentarios a los toba. Actualmente, las tribus viven en condiciones de olvido, desnutrición y pobreza.



Transcripción (.docx)

Los guaraníes

Los **guaraníes** son el grupo indígena más famoso de la región, gracias a su importancia para algunos de los primeros exploradores españoles. Cuando los españoles empezaron a construir centros de **comercio** al lado de los ríos anchos de Paraguay, tuvieron contacto con varios grupos indígenas que ocupaban las selvas densas de la zona. Cuando llegaron los jesuitas en la segunda mitad del siglo XVI, los religiosos construyeron **reducciones** (misiones) enormes para catequizar a los indígenas y organizar su labor agrícola. La buena relación entre los misioneros y los indígenas facilitó el mantenimiento del lenguaje y la cultura indígena por mucho tiempo; hoy en día, además del español, el guaraní es también el idioma oficial de Paraguay.



Transcripción (.docx)

Los charrúas

Cuando llegaron los conquistadores al nuevo mundo, los charrúas vivían al lado de las orillas de los ríos que actualmente nutren el territorio **uruguayo**. Dependían de la caza y de la pesca para vivir y eran nómadas. Resistieron la ocupación española y, más tarde, los avances de los portugueses, los brasileños y los **uruguayos**. Fueron expulsados de sus tierras durante las primeras décadas del siglo XIX, y casi toda la tribu fue diezmada durante el genocidio de 1831. Hoy en día, los charrúas prácticamente no existen.



Transcripción (.docx)

Una mirada más amplia

Los pueblos indígenas descritos anteriormente son solamente una muestra del gran número de grupos étnicos que existen en esta región. Para una idea más amplia de los distintos pueblos indígenas presentes en América del Sur y las lenguas que hasta el día de hoy son habladas en la zona, puedes mirar el siguiente mapa y consultar esta información sobre las poblaciones indígenas.

Almanaque creado por Jacob Rapp y Karen Acosta.

This page titled 8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX

Los conflictos internos de la región durante el siglo XIX determinaron la dirección del desarrollo de cada país y también revelaron los intereses y necesidades del momento histórico. Lee a continuación la descripción de tres de estos conflictos para observar las consecuencias culturales, políticas y económicas de estos enfrentamientos.

La Banda Oriental, Brasil y Argentina

Durante la época de la independencia, los países de esta región competían por controlar la tierra y el **comercio**. Uruguay (conocida como "la Banda Oriental" porque ocupaba la orilla oriental del Río de la Plata) se situaba entre tres poderes importantes: los españoles, los bonaerenses y los brasileños. Aun cuando era obvio que los españoles no podían mantener su control sobre la colonia **uruguaya**, Buenos Aires quería disminuir la influencia de Montevideo en el **comercio** transatlántico. Por su parte, los brasileños también pensaban que el colapso del virreinato español era una buena oportunidad para expandir sus fronteras. A consecuencia de esto, Argentina y Brasil lucharon entre sí y contra los **uruguayos** para controlar la tierra. Los **argentinos** derrotaron al general **uruguayo** José Gervasio Artigas en 1816, pero después fueron expulsados por los brasileños. En 1821, Uruguay fue anexionado a Brasil, aunque su incorporación al reino portugués duró poco tiempo. Los treinta y tres orientales, un grupo revolucionario **uruguayo** exiliado en Argentina, volvió a Montevideo en 1826 y proclamó la independencia de Uruguay. Cuando su declaración fue aceptada por Argentina, estalló la guerra plena entre las Provincias Unidas del Río de la Plata (Uruguay y Argentina) y Brasil. Este conflicto duró hasta 1828, cuando Brasil y Argentina autorizaron la instalación de un gobierno independiente para la república **uruguaya**.

Tanto los **argentinos** como los brasileños fueron tremendamente agresivos en aquel conflicto, y la fundación de la república **uruguaya** indica que ninguno de los dos países ganó plenamente el conflicto. Las fronteras que separaban al mundo hispanohablante del mundo luso-hablante eran importantes, pero a menudo confusas. Después de 1828, Uruguay siguió participando en los conflictos internos de Argentina y Brasil. Todos los países latinoamericanos dependían del **comercio** internacional, y Uruguay competía con Argentina por dominar el **mercado** del ganado. Brasil todavía necesitaba conseguir su independencia y tenía que controlar el **comercio**, junto con las otras colonias portuguesas. De este modo, ninguno de los tres países podía separarse completamente de la tríada. Estas relaciones de dependencia a veces producían tensiones, pero también facilitaron la creación de una de las alianzas más importantes de la historia latinoamericana: la triple alianza.

La guerra de la Triple Alianza (1864-1870)



Batalla de Campo Grande
(Pedro Américo)

Casi cincuenta años después de las guerras de independencia, los países del Cono Sur habían desarrollado sus economías y fuerzas armadas de maneras diferentes. Paraguay, después del gobierno autoritario de Gaspar Rodríguez de Francia, fue gobernado por Carlos Antonio López y, a partir de 1862, por su hijo, Francisco Solano López. Un hombre ambicioso, Solano López quería tener más influencia y poder en la región. Paraguay y Uruguay eran aliados contra los intereses expansionistas de Argentina y Brasil, por lo que Solano López empezó a hacer amenazas agresivas contra Brasil por sus intentos de manipular la política **uruguaya**. Cuando Solano López atacó Brasil en 1864, cruzó la frontera **argentina** para hacerlo, lo cual provocó una respuesta militar por parte de los dos países. Unido a Brasil y Argentina en este conflicto estaba, paradójicamente, Uruguay, convencido de que sus intereses estaban más en línea con sus países vecinos que con Paraguay. La Guerra de la Triple Alianza (también conocida como la Guerra de Paraguay) fue un conflicto absolutamente devastador para el pueblo **paraguayo**. Además de perder entre el 60 y 70% de su población (incluyendo el 90% de la población masculina del país), Paraguay tuvo que ceder gran parte de su territorio a Brasil y

Argentina. Los grandes poderes terminaron la guerra con mucha energía y continuaron sus campañas militares e industriales dentro de sus propias tierras.

La guerra del Pacífico



Soldado Modesto Molina
Lima (1881) **(Unknown)**

Al otro lado del continente, la economía **chilena** crecía con calma gracias a sus riquezas mineras. El país no experimentó tantas irregularidades políticas durante el siglo XIX, principalmente porque la clase alta mantuvo la paz a través de un sistema de control muy rígido. A lo largo del siglo XIX, Chile desarrollaba su industria minera en la zona norte, donde Bolivia y Perú también estaban exportando los nitratos que financiaban el crecimiento de sus países. Esa competencia por el guano (la fuente principal de los nitratos) marcó el inicio del conflicto que causó la Guerra del Pacífico (1879-1883). Bolivia no tenía la capacidad de luchar contra los otros países y decidió formar una alianza con Perú. En las batallas entre las armadas, Chile tuvo ventaja y destruyó a Perú. El resultado más problemático para el futuro de la región fue la transferencia de la provincia de Antofagasta a Chile, que hizo que Bolivia perdiera su *Acceso* al mar, y con él los medios para importar y exportar productos a otros países. Perú también perdió mucho de su orgullo nacional. Sin embargo, Chile siguió creciendo como una de las economías más fuertes de América Latina.

Almanaque creado por Jacob Rapp y Karen Acosta.

This page titled 8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX

Al igual que en los Estados Unidos, los inmigrantes que llegaron al Cono Sur durante los siglos XIX y XX transformaron los países que los recibieron. Además de contribuir mano de obra para las nuevas industrias, los inmigrantes también contribuyeron nuevas ideas políticas, religiosas, artísticas y sociales a las nuevas repúblicas latinoamericanas.

Mira atentamente el siguiente video que contiene imágenes e información sobre la inmigración y su impacto en Argentina durante la transición del siglo XIX al siglo XX para darte una idea de la dimensión del cambio que sufrió esta región.



Transcripción (.docx)

Olas similares llegaron también a los otros países del Cono Sur. Debido a la llegada de los inmigrantes, Uruguay experimentó un gran crecimiento económico y cultural. La combinación de este crecimiento y de los programas sociales del presidente José Batlle y Ordóñez (1903-1929), hizo que el país pasara a ser conocido como “La Suiza de América”.

Cambios políticos

Sin embargo, la enorme entrada de personas también impulsó cambios políticos en todos los países de la región. Los partidos políticos tuvieron que adaptarse a los intereses y a las costumbres de los nuevos votantes. Varios de los nuevos inmigrantes traían consigo ideas radicales como el comunismo, el anarquismo y el sindicalismo, que antes no tenían mucha influencia en América Latina. Cuando la bolsa norteamericana cayó y la Gran Depresión se extendió a todos los continentes del mundo en 1929, los nuevos **mercados** económicos, sociales y políticos fueron cuestionados. En Argentina, la crisis produjo un golpe de estado. En Paraguay, agravó las tensiones con Bolivia y precipitó la guerra del Chaco entre 1932 y 1935. La economía de Chile se colapsó y eso extendió el período de inestabilidad política.

La emoción y el caos de la primera mitad del siglo XX definitivamente tuvieron una gran influencia en la industria de los países del Cono Sur y ayudaron a establecer las prácticas políticas que definieron el resto del siglo. La preocupación central de los políticos, los financiadores y los líderes sindicales después de la Segunda Guerra **Mundial** era la necesidad de organizar y estabilizar a la sociedad. Mientras que Uruguay y Chile mantuvieron la democracia durante muchos años, Paraguay y Argentina siguieron otros caminos.

Almanaque creado por Jacob Rapp y Karen Acosta.

This page titled 8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX

Perón y Evita



Evita y Perón
(Caras y Caretas)

Uno de los enigmas políticos más interesantes del mundo durante el siglo XX es la ascendencia de Juan Perón en Argentina. Aunque menos famoso que su esposa Eva Duarte Perón, fue él quien cambió profundamente el espectro político **argentino** al unificar los intereses de las fuerzas armadas con los trabajadores industriales y los inmigrantes recién llegados de Europa.

Para una buena introducción a la historia y la realidad presente del peronismo, lee la biografía de Perón y mira el video. Luego, contesta las siguientes preguntas.



Transcripción (.docx)

"Santa Evita"

Tal vez la celebridad más famosa de Argentina, Eva Duarte fue la segunda esposa de Juan Perón y la persona responsable de la popularidad del peronismo. Su fantástica historia de haber escalado la sociedad desde la posición más baja y su imagen de "Cenicienta" contemporánea legitimaron su conexión con los sectores pobres y marginados de la población **argentina**, quienes la llamaron "Santa Evita". Conoció a Perón mientras los dos estaban trabajando para reconstruir la ciudad de San Juan después de un terremoto catastrófico. Evita siguió trabajando en campañas de servicio durante la presidencia de su marido. La Fundación Eva Perón fue responsable de la construcción de muchos hogares para niños y mujeres, pero también fue el sitio primario para la corrupción y la pérdida de fondos públicos. Cuando murió de cáncer en 1952, fue difícil mantener la popularidad del **partido** y de Perón.

Stroessner



Alfredo Stroessner
(Le chatea)

Después de la Segunda Guerra **Mundial** y con la elección de Juan Perón, el ambiente político del Cono Sur empezó a cambiar. La inestabilidad política en Paraguay, que vio pasar seis presidentes distintos en tan solo seis años, fue resuelta con el inicio de una de las **dictaduras** más largas de todo el siglo: Alfredo Stroessner controló su país desde 1954 hasta 1989. Cuando Perón fue derrocado en 1955 por una **junta** militar, llegó a ser obvio que el ambiente político estaba girando hacia la antidemocracia y la concentración del poder en manos de pocas personas. Sin embargo, la izquierda no abandonó los logros que había conseguido en Argentina, y que mantenía en Chile y Uruguay.

Después de la Revolución Cubana en 1959, la izquierda buscaba su expresión plena. Varios movimientos favorecieron la democracia y el debate público, pero en Argentina y Paraguay, esto no fue posible. Por lo tanto, varios decidieron usar la violencia para lograr los cambios sociales que deseaban. A lo largo de la década de los sesenta y durante la primera mitad de la década de los setenta, esta violencia izquierdista interrumpió el funcionamiento del gobierno, que también respondió con violencia a estos ataques.

Mira esta tabla de presidentes de Paraguay y responde a las siguientes preguntas.

Allende

El caso de Chile es singular y diferente del de sus países vecinos, porque mantuvo la democracia y la tranquilidad por un largo período de tiempo. El **partido** socialista **chileno** era muy poderoso y, en el año 1970, su candidato ganó la presidencia por primera vez. Salvador Allende fue la fuente de esperanza de muchos sectores bajos de la sociedad. Aunque proponía una transición pacífica hacia el socialismo, su gobierno tuvo que luchar contra la hiperinflación y la falta de apoyo de capital a causa del alejamiento de la clase alta y de los Estados Unidos, el **mercado** más importante de los productos exportados de Chile. Los conflictos entre Allende y la clase alta produjeron mucha tensión y algunos conflictos violentos en el país. Las fuerzas militares, bajo el mando del general Augusto Pinochet, asaltaron el Palacio Nacional el 11 de septiembre de 1973. Su golpe de estado terminó con la vida de Allende, así como con la esperanza de los izquierdistas en muchas partes del mundo.

Episodios como este caracterizaron a toda la región durante este período, pero exploraremos esto en detalle en la próxima sección.

Almanaque creado por Jacob Rapp y Karen Acosta.

This page titled 8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur

Durante la década de 1970, el Cono Sur experimentó una serie de choques políticos que alteraron dramáticamente su desarrollo. En Uruguay, Argentina, Chile y otros países latinoamericanos, había muchos movimientos y **partidos** izquierdistas que querían realizar reformas sociales para cambiar la situación de los pobres, los marginados, las personas olvidadas de la sociedad. Había mucha diversidad entre los grupos: algunos utilizaban métodos democráticos, y otros eran más violentos. Algunos eran muy ideológicos y funcionaban bien en las universidades. Otros dependían de los sindicatos y los trabajadores. En contra de este movimiento izquierdista estaban las fuerzas armadas, la iglesia católica y las clases más altas, que querían mantener su prestigio y el orden establecido.

Al empezar la década, la alternancia entre gobiernos liberales y conservadores favoreció los movimientos izquierdistas en Chile y Argentina. Salvador Allende, un socialista, ganó la presidencia de Chile en 1970. Juan Perón, héroe de los trabajadores **argentinos**, volvió a ocupar la presidencia en 1973.

A partir de 1973, las fuerzas armadas del Cono Sur respondieron a los movimientos izquierdistas con una serie de golpes de estado y **dictaduras** militares, que controlaron la zona por varios años. Por su parte, Paraguay ya estaba en manos del dictador Alfredo Stroessner desde el año 1954. En Chile, Augusto Pinochet y las fuerzas armadas atacaron el Palacio Nacional el 11 de septiembre de 1973 para quitar a Allende de la silla presidencial. Allende y muchos de sus ministros y oficiales murieron en el ataque. En Uruguay, en el mismo año, se disolvió el parlamento y las fuerzas militares tomaron control total del gobierno, eliminando la democracia. En 1976, los militares argentinos llevaron a cabo otro golpe de estado, y la presidenta, Isabel Martínez de Perón (la viuda de Juan Perón), tuvo que exiliarse en España.

Los desaparecidos

Todos los gobiernos militares de esa época siguieron **trayectorias** parecidas. Los izquierdistas y disidentes eran perseguidos y **desaparecidos**. Los cuerpos encontrados de las víctimas del terrorismo oficial, usualmente habían sufrido un alto **nivel** de tortura. Muchas veces, cuando las familias de las víctimas pedían información al gobierno, les contestaban que habían sido asesinados por sus propias organizaciones izquierdistas, o que habían salido del país. Sin embargo, ahora se sabe que los regímenes militares eran los responsables de la desaparición de miles de personas.

Los gobiernos militares

Además de las desapariciones, los gobiernos controlaban la circulación de información en los medios de comunicación y limitaban el *Acceso* de organizaciones internacionales de justicia. Además, sacaron una alta cantidad de préstamos de los bancos y las organizaciones financieras de Estados Unidos y Europa para realizar proyectos oficiales. La gran mayoría de los fondos prestados fueron robados por los militares.

Las causas y las consecuencias de las dictaduras

Con estas actividades, vamos a explorar algunas de las causas y de las consecuencias de las **dictaduras** en el Cono Sur. Leeremos primero las palabras de Salvador Allende, presidente de Chile antes del golpe de estado, que argumenta a favor del socialismo. Después, leeremos las palabras del abogado Luis Valentín Ferrada, que está en contra del socialismo.

Salvador Allende

Un extracto de "La vía **chilena** al socialismo"
Primer mensaje al Congreso Pleno, 21 de mayo de 1971

"Como Rusia, entonces, Chile se encuentra ante la necesidad de iniciar una manera nueva de construir la sociedad socialista: la vía revolucionaria nuestra, la vía pluralista, anticipada por los clásicos del marxismo, pero jamás antes concretada. Los pensadores sociales han supuesto que los primeros en recorrerla serían naciones más desarrolladas, probablemente Italia y Francia, con sus poderosos partidos obreros de definición marxista.

Sin embargo, una vez más, la historia permite romper con el pasado y construir un nuevo modelo de sociedad, no solo donde teóricamente era más previsible, sino donde se crearon condiciones concretas más favorables para su logro. Chile es hoy la primera nación de la Tierra llamada a conformar el segundo modelo de transición a la sociedad socialista.

Este **desafío** despierta vivo interés más allá de las fronteras patrias. Todos saben, o intuyen que, aquí y ahora, la historia empieza a dar un nuevo giro, en la medida que estemos los **chilenos** conscientes de la empresa. Algunos entre nosotros, los menos quizás, solo ven las enormes dificultades de la tarea. Otros, los más, buscamos la posibilidad de enfrentarla con éxito. Por mi parte, estoy seguro de que tendremos la energía y la capacidad necesarias para llevar adelante nuestro esfuerzo, modelando la primera sociedad socialista edificada según un modelo democrático, pluralista y libertario."

El abogado Luis Valentín Ferrada

Un extracto del "Discurso"
La Fundación Pinochet, 17 de diciembre de 2007

"El socialismo marxista siempre estuvo, de muchas formas hábiles y siniestras, dividiendo y fraccionando la unidad nacional de nuestros pueblos. Siempre divisionistas; siempre disociando en vez de unir; siempre actuando como los grandes "separatistas" de nuestras comunidades nacionales, siempre sectarios y contrarios a toda unidad nacional, promoviendo toda clase de conflictos, ricos en odios y rencores, promoviendo venganzas y malquerencias, azuzando las querellas de unos contra otros, aventando los fuegos de las permanentes discordias y manteniéndolas vivas. … ¿Qué novedad o sorpresa puede encontrarse en ello?...

Estas corrientes extranjeras perniciosas siempre rebajaron a nuestra Nación y a nuestro Estado. Impidieron y amenazaron con su política separatista, no solo la paz y la seguridad interior de nuestras comunidades, sino que también conspiraron persistentemente contra el prestigio de Chile, contra su unidad espiritual y su grandeza.

...Pero...

¿Dónde estuvimos entre tanto nosotros…los que debíamos luchar lealmente, con convicciones morales sólidas y patriotismo, para impedir que las malas acciones hicieran tanto daño al país?..."

This page titled 8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.6: El regreso de la democracia

¿Por qué terminaron las dictaduras? Cuando los gobiernos ya no pudieron financiarse, el descontento de la población llegó a un nivel muy alto. Era obvio que había que buscar una alternativa. Las campañas por los derechos humanos dentro y fuera del Cono Sur también habían tenido un gran impacto en la sociedad y el comercio. En Argentina, la junta militar fracasó en su intento por controlar las Islas Malvinas durante la guerra con Inglaterra en el año 1982. Esto hizo que el gobierno perdiera su legitimidad, lo que obligó a convocar elecciones democráticas. En Chile, Pinochet pensó que el público lo elegiría como presidente mediante el proceso democrático, después de haber sido dictador no-electo desde 1973. Sin embargo, con el famoso plebiscito de 1988, el pueblo respondió "no", y Pinochet eligió a Patricio Aylwin para reemplazarlo en 1990. En Uruguay, la junta militar negoció con los partidos políticos a través de un largo proceso de transición, que culminó con la elección democrática de Julio María Sanguinetti en 1984.

Una transición difícil

La transición hacia la democracia no fue instantánea ni fácil para ninguno de los países del Cono Sur. Por mucho tiempo, el partido socialista no tuvo oposición en Chile, hecho que cambió con la elección de Sebastián Piñera en las elecciones de enero de 2010. En Uruguay, Sanguinetti fue elegido dos veces (en 1984 y en 1994) para gobernar su país. En Argentina, Raúl Alfonsín, el primer presidente después de la dictadura, no pudo terminar su mandato presidencial en los 80 a causa de una crisis económica. Después, Carlos Menem dominó la política argentina durante los años 90, y entre 2003 y 2015, el país estuvo en las manos de la pareja Néstor y Cristina Kirchner.

El caso de Paraguay es el más complicado, porque después del golpe de estado que derrocó al dictador Stroessner, hubo una serie de presidentes que sufrieron golpes de estado fallidos. Andrés Rodríguez, general que derrocó a Stroessner, fue presidente hasta que Juan Carlos Wasmosy fue elegido en 1993. Sin embargo, casi todos los gobiernos democráticos han experimentado la amenaza de las fuerzas armadas y mucha inestabilidad económica. El presidente de Paraguay hasta 2012, Fernando Lugo, trabajó duramente para organizar el gobierno, disminuir la corrupción y proporcionar servicios a los sectores más marginales de la sociedad. Sin embargo, fue destituido de su cargo por el parlamento durante un juicio repleto de irregularidades.

La responsabilidad de los nuevos gobiernos

Los obstáculos que los gobiernos de la post-dictadura experimentan son increíbles. Además de la responsabilidad de procesar a los militares que torturaron y mataron a las víctimas de las dictaduras, necesitan guiar a sus pueblos en el proceso de reconciliación y resolución. En todos los países ahora hay grandes monumentos dedicados a las víctimas, pero también hay personas que estaban conectadas con las dictaduras y que aún siguen ocupando posiciones de poder. Además de lidiar con estos temas de organización y justicia al pasado, los gobiernos tienen que satisfacer sus obligaciones económicas. Los regímenes militares sacaron muchos préstamos de bancos internacionales para financiar campañas de gran infraestructura que nunca se realizaron. Por ejemplo, se estima que Argentina acumuló casi 30 mil millones de dólares de deuda externa bajo la junta militar, ya que este dinero se transfirió casi en su totalidad a los militares y a sus compañeros de industrias privatizadas, sin producir ningún cambio en el nivel económico del país. Casos como este se dieron en todos los países de la zona.

Los países del Cono Sur en la actualidad

En la última década, la izquierda y la derecha chilena se han estado alternando el gobierno del país. Michelle Bachelet se convirtió en la primera mujer presidenta de Chile en 2006, terminando su candidatura en 2010. Su sucesor fue Sebastián Piñera, representando a la derecha, que gobernó el país de 2010 a 2014. Sin embargo, Michelle Bachelet fue elegida de nuevo en 2014, para pasar a ser substituida por Sebastián Piñera en 2018. Pese a los períodos de crisis enfrentados durante su historia, en la actualidad la economía chilena es internacionalmente conocida como una de las más sólidas de toda Latinoamérica. El importante y sostenido crecimiento económico se debe, en parte, a la economía de libre mercado que han mantenido los gobiernos actuales.

El matrimonio Kirchner-Fernández gobernó Argentina de 2003 a 2015 (Néstor de 2003 a 2007, y Cristina de 2007 a 2015). Basando su política en las ideas peronistas, estos gobernantes de izquierdas establecieron relaciones bidireccionales con sus países vecinos. El ejemplo más destacado fue la firma del Tratado de Maipú entre Cristina Fernández y Michelle Bachelet, que buscaba la cooperación entre Argentina y Chile. En 2015, Mauricio Macri, de la centroderecha, se convirtió en el presidente del país. Con respecto a la economía, Argentina es la segunda potencia de Sudamérica, con sus grandes exportaciones de carne y vino, entre

otros. Sin embargo, su gran deuda externa (acumulada a raíz de la última dictadura), así como sus políticas proteccionistas, han causado que la economía del país se estanque y se desestabilice.

Uruguay ha estado gobernado por la izquierda desde 2005, con José Mujica y Tabaré Vázquez representando al partido Frente Amplio. A pesar de ser apodada “la Suiza de América” a finales del siglo XIX, en la actualidad la economía uruguaya se ve fuertemente afectada por las recesiones económicas de Brasil y Argentina, causando la devaluación de su moneda, el peso uruguayo. Uruguay es un país pequeño, que basa su economía principalmente en la agricultura y que necesita importar mucho de Brasil, Argentina, China y Estados Unidos. Por ejemplo, en el año 2016 el país exportó 8,387 billones de dólares, pero importó 8,463 billones. Todo esto, ha tenido una influencia importante en la economía del país.

El ARN-Colorado, partido de derecha, ha estado gobernando en Paraguay casi ininterrumpidamente desde 1948, a excepción del período 2008-2013. En este término, Fernando Lugo, del partido izquierdista Frente Guasú, fue destituido en 2012, después de un juicio político que muchos vieron como poco transparente y desencadenado por el partido opositor, ARN-Colorado, en un intento por recuperar el poder del país. En cuanto a la economía paraguaya, el Fondo Monetario Internacional prevé un aumento del 4,5% para el año 2019; sin embargo, en el año 2017 la pobreza todavía afectaba al 26,1% de la población del país. Actualmente, Paraguay es un gran exportador de energía eléctrica gracias a la hidroeléctrica Itaipú, que está haciendo crecer la economía y que está generando un “boom” en la construcción.

Sucesos modificado por Ruth Fernández Parga.

This page titled 8.5.6: El regreso de la democracia is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.5.7: El MERCOSUR

En el año 1991, Paraguay, Argentina, Brasil y Uruguay firmaron un tratado que tenía como principales objetivos crear un mercado común y libre entre los países participantes y tener un rol más activo en el mercado mundial. El MERCOSUR, o Mercado Común del Sur, autoriza el libre movimiento de productos, personas y divisas entre estos países. Además, también garantiza la eliminación de restricciones aduaneras y presupone la adopción de una sola política de mercado e intercambio de bienes, que incluye productos agrícolas, ganaderos, industriales, tecnológicos, e incluso mano de obra.

Apertura de fronteras

Una de las metas del MERCOSUR es lograr que los países participantes del convenio ajusten sus propias leyes, para así facilitar el proceso de integración de los mercados del Cono Sur. Además, este convenio afecta también las áreas de inmigración y educación de la zona. Los ciudadanos de Paraguay, Argentina, Brasil y Uruguay pueden moverse libremente de un país a otro a través de un sistema simplificado de inmigración, lo que hace que las posibilidades de conseguir trabajo o empezar negocios en otro de los países miembros sean mucho mejores y más accesibles.

Por otra parte, el MERCOSUR se basa en la idea de que el desarrollo de la educación es crucial para el proceso de integración del Cono Sur, por lo que ha implementado la total validación de los estudios realizados en cualquiera de los países miembros, y la posibilidad de continuarlos o terminarlos en otro de los tres países.

Las lenguas oficiales del MERCOSUR son el español y el portugués (el guaraní no lo es, aunque sí sea lengua oficial en Paraguay). El portugués es hablado por casi 200 millones de personas que residen en Brasil, y el español es hablado por más de 60 millones de personas de los países hispanohablantes del Cono Sur. Debido al estatus bilingüe del MERCOSUR, todos los documentos deben estar impresos en los dos idiomas.

MERCOSUR sigue creciendo

Debido al éxito del MERCOSUR y a los resultados positivos en el ámbito político, social y económico para los países miembros, otros países de América del Sur han solicitado unirse al convenio. Hoy en día, el MERCOSUR cuenta con los países miembros (o estados partes), que son los fundadores originales del MERCOSUR, y con los países (o estados) asociados, que en la actualidad incluyen a Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú y Surinam (Bolivia se encuentra en proceso de adhesión). MERCOSUR también cuenta con dos países categorizados como "observadores": México y Nueva Zelanda. Por otra parte, en el pasado se le concedió a Venezuela la categoría de país miembro, pero actualmente se encuentra suspendida, ya que "toda ruptura del orden democrático constituye un obstáculo inaceptable para la continuidad del proceso de integración".

En este enlace puedes ver fotos de los representantes de los diferentes países miembros y asociados en una de las últimas cumbres de MERCOSUR, en diciembre de 2018.

Actividad de ampliación

En la página web de MERCOSUR, se puede encontrar información sobre las importaciones y exportaciones de los 4 países miembros a diferentes partes del mundo desde 2007 hasta la actualidad. Escoge uno de los países (Argentina, Brasil, Paraguay o Uruguay) y consulta el origen/destino de sus importaciones/exportaciones. No necesitas mirarlos todos, pero consulta al menos 2 de "grupos" y 2 de "países".

1. Fijándote solamente en la gráfica más actualizada, ¿qué diferencias observas entre los distintos países y grupos de origen/destino escogidos?
2. Centrándote ahora en cada uno de los países y grupos de origen/destino elegidos, ¿observas diferencias desde el 2007 hasta la actualidad?

Sucesos modificado por Ruth Fernández Parga.

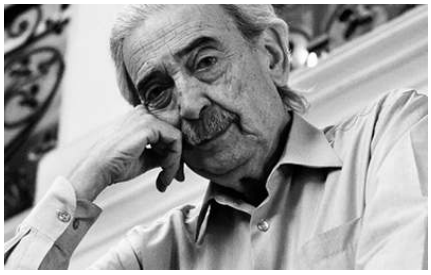
This page titled 8.5.7: El MERCOSUR is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.6: Un paso más

Esta sección nos ofrece la posibilidad de explorar con más profundidad un producto cultural de la región estudiada. No importa que sea texto literario, película, obra de arte, etc. Un paso más es una oportunidad de aplicar lo que se ha aprendido en las secciones previas para crear significado y **experimentar** un entendimiento más amplio.



La poesía contemporánea
La experimentación poética en el siglo XX: visualidad, oralidad y tecnología



“Carta abierta a mi nieta o nieto”
El testimonio de Juan Gelman que explica su historia familiar en las dictaduras



Jorge Luis Borges
“El espejo de tinta” y la tecnología

Fotos: **r2hox**, **Administración Nacional de la Seguridad Social**, **Levan Ramishvili**.

This page titled 8.6: Un paso más is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.6.1: La poesía contemporánea

La poesía tradicional sigue reglas muy estrictas. Un poema debe tener versos y estrofas y debe seguir una métrica específica según el tipo de poema. Por existir modelos poéticos tan rígidos, muchas personas aún hoy en día creen que la poesía es difícil de entender y que solo está pensada para una minoría.

Sin embargo, a partir del siglo XX, empezó a cambiar el concepto de la poesía porque los poetas querían alcanzar a un público más grande, y no solo a una minoría intelectual. Como resultado, la poesía dejó de ser únicamente una serie de palabras escritas, para pasar a incluir elementos visuales y orales. A finales del siglo XX, con el boom tecnológico, la performance de la poesía se hizo muy popular. Aparecieron varios estilos de performance, como “la puesta en voz”, “la poesía slam”, “la spoken word” y “la poetry out loud”. Aunque cada uno de estos tipos de performance es diferente, todos ven la oralidad como un elemento muy importante. En los siglos XX y XXI, donde la tecnología es central en la vida diaria, las personas prefieren ver y escuchar un poema en vez de leerlo. Sin embargo, ver y escuchar un poema es una experiencia estética muy diferente.

Luis Bravo

Luis Bravo es un poeta uruguayo que representa la poesía contemporánea, porque establece una conexión entre la poesía, la música, la danza, y las artes visuales. Luis Bravo dice que un poema escrito no está necesariamente terminado. Nosotros podemos usar nuestro conocimiento y nuestras experiencias para interpretarlo. A través de la puesta en voz, Luis Bravo interpreta la palabra escrita. Una puesta en voz es similar a una performance. Al igual que en el teatro, cada performance de un poema es un poco diferente. Otro tipo de performance poética es la poesía slam. En la poesía slam, el poeta lee su poesía al público, pero no puede usar música, disfraces ni atrezos. La poesía slam casi siempre se asocia con la competición. Otro ejemplo de lo que puede ser una performance poética es el rap.

Mira esta entrevista con Luis Bravo para aprender un poco más sobre lo que es una puesta en voz y cómo se diferencia del slam y del rap.

Los diversos estilos

Explora los estilos a continuación y después haz una lista de las características de la poesía tradicional, la poesía visual y la poesía virtual. ¿En qué se diferencian? ¿Encuentras similitudes?

La poesía tradicional

Fragmento de “El pueblo” de Pablo Neruda

Al pie de la colina se extiende el pueblo, y siento,
sin quererlo, el rodar de los tranways urbanos;
una iglesia se eleva para clavar el viento,
pero el muy vagabundo se le va de las manos.

Pueblo, eres triste y gris. Tienes las calles largas,
y un olor de almacén por tus calles pasea.
El agua de tus pozos la encuentro más amarga.
Las almas de tus hombres me parecen más feas.

La poesía visual

En este sitio web se pueden encontrar imágenes de poesía visual chilena.

Vicente Huidobro es un poeta chileno que creó poemas visuales. Expuso unos poemas pintados en el teatro de París, y muchas personas protestaron porque no estaba siguiendo los moldes poéticos rígidos tradicionales.



Transcripción (.docx)

La poesía virtual



Transcripción (.docx)

Actividad de ampliación: Creación de un poema virtual

Vamos a crear un poema virtual usando todo lo que hemos aprendido sobre la poesía contemporánea. Lee el poema asignado y contesta las preguntas.

Grupo 1: "Alturas de Machu Picchu VI" de Pablo Neruda

Resumen: En esta sección del poema el yo poético empieza a subir Macchu Picchu.

1. ¿Cómo es Machu Picchu?
2. ¿Qué ve en Machu Picchu?

Grupo 2: “Walking around” de Pablo Neruda

Resumen: El yo poético está cansado de ser hombre. No le gusta la modernización.

1. ¿Cuáles son las imágenes negativas que describe mientras camina por la ciudad?
2. ¿Cómo se siente?
3. ¿Cuál es el tono?
4. ¿Cuál es la frase más importante del poema?

Grupo 3: “Oda a la alegría” de Pablo Neruda

Resumen: Al principio el yo poético no aprecia la alegría pero luego descubre la importancia de compartir la alegría.

1. ¿Qué color representa la alegría?
2. ¿Cómo describe la alegría? ¿Cuáles metáforas usa para describir la alegría?
3. ¿Dónde quiere ir con la alegría?
4. ¿Cuál es el deber del yo poético?
5. ¿Cuál es la frase más importante del poema?

Grupo 4: “El pastor perdido” de Pablo Neruda

Resumen: Miguel Hernández fue un poeta español que apoyó el lado republicano durante la Guerra Civil. Él fue encarcelado y murió en la cárcel.

1. ¿Quién era Miguel? Según la información en el poema, ¿cuáles eran sus trabajos?
2. ¿Cuáles sonidos se mencionan en el poema?
3. Describe 2 escenas del poema.
4. ¿Cuál es el mensaje del poema?
5. ¿Cuál es el tono?

Un paso más creado por Mirla González.

This page titled 8.6.1: La poesía contemporánea is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto”

Juan Gelman

Juan Gelman (1930-2014) fue un escritor argentino. Gelman luchó contra las dictaduras durante los sesenta y los setenta. En 1976, su hijo y su nuera embarazada fueron desaparecidos por el gobierno militar. En la carta abajo, Gelman explica lo que les pasó a su hijo, a su nuera, y a su nieta o nieto por nacer.

Paso 1

Lee toda la “Carta abierta a mi nieta o nieto” escrita por Juan Gelman.

12 de abril de 1995

Carta publicada en el semanario Brecha, Montevideo, el 23 de diciembre de 1998.

1. Dentro de seis meses cumplirás 19 años. Habrás nacido algún día de octubre de 1976 en un campo de concentración. Poco antes, o poco después de tu nacimiento, el mismo mes y año, asesinaron a tu padre de un tiro en la nuca, disparado a menos de medio metro de distancia. Él estaba inerme y lo asesinó un comando militar, tal vez el mismo que lo secuestró con tu madre el 24 de agosto en Buenos Aires y los llevó al campo de concentración Automotores Orletti, que funcionaba en pleno Floresta y los militares habían bautizado “el Jardín”. Tu padre se llamaba Marcelo. Tu madre, Claudia. Los dos tenían 20 años y vos, siete meses en el vientre materno cuando eso ocurrió. A ella la trasladaron -y a vos con ella- cuando estuvo a punto de parir. Debe haber dado a luz solita, bajo la mirada de algún médico cómplice de la dictadura militar. Te sacaron entonces de su lado y fuiste a parar -así era casi siempre- a manos de una pareja estéril de marido militar o policía, o juez, o periodista amigo de policía o militar. Había entonces una lista de espera siniestra para cada campo de concentración: Los anotados esperaban quedarse con el hijo robado de las prisioneras que parían y, con alguna excepción, eran asesinadas inmediatamente después. Han pasado 12 años desde que los militares dejaron el gobierno y nada se sabe de tu madre. En cambio, en un tambor de grasa de 200 litros que los militares rellenaron con cemento y arena y arrojaron al Río San Fernando, se encontraron los restos mortales de tu padre 13 años después. Está enterrado en La Tablada. Al menos hay con él esa certeza.
2. Me resulta muy extraño hablarte de mis hijos como tus padres que no fueron. No sé si sos varón o mujer. Sé que naciste. Me lo aseguró el padre Fiorello Cavalli, de la Secretaría de Estado del Vaticano, en febrero de 1978. Desde entonces, me pregunto cuál ha sido tu destino. Me asaltan ideas contrarias. Por un lado, siempre me repugna la posibilidad de que llamaras “papá” a un militar o policía ladrón de vos, o a un amigo de los asesinos de tus padres. Por otro lado, siempre quise que, cualquiera que hubiese sido el hogar al que fuiste a parar, te criaran y educaran bien y te quisieran mucho. Sin embargo, nunca dejé de pensar que, aun así, algún agujero o falla tenía que haber en el amor que te tuvieran, no tanto porque tus padres de hoy no son los biológicos -como se dice-, sino por el hecho de que alguna conciencia tendrán ellos de tu historia y de cómo se apoderaron de tu historia y la falsificaron. Imagino que te han mentido mucho.
3. También pensé todos estos años en qué hacer si te encontraba: si arrancarte del hogar que tenías, o hablar con tus padres adoptivos para establecer un acuerdo que me permitiera verte y acompañarte, siempre sobre la base de que supieras vos quién eras y de dónde venías. El dilema se reiteraba cada vez -y fueron varias-, que asomaba la posibilidad de que las Abuelas de Plaza de Mayo te hubieran encontrado. Se reiteraba de manera diferente, según tu edad en cada momento. Me preocupaba que fueras demasiado chico o chica -por ser suficientemente chico o chica- para entender lo que había pasado. Para entender por qué no eran tus padres los que creías tus padres y a lo mejor querías como a padres. Me preocupaba que padecieras así una doble herida, una suerte de hachazo en el tejido de tu subjetividad en formación. Pero ahora sos grande. Podés enterarte de quién sos y decidir después qué hacer con lo que fuiste. Ahí están las Abuelas y su banco de datos sanguíneos, que permiten determinar con precisión científica el origen de hijos de desaparecidos. Tu origen.
4. Ahora tenés casi la edad de tus padres cuando los mataron y pronto serás mayor que ellos. Ellos se quedaron en los 20 años para siempre. Soñaban mucho con vos y con un mundo más habitable para vos. Me gustaría hablarte de ellos y que me hables de vos. Para reconocer en vos a mi hijo y para que reconozcas en mí lo que de tu padre tengo: los dos somos huérfanos de él. Para reparar de algún modo ese corte brutal o silencio que en la carne de la familia perpetró la dictadura militar. Para darte tu historia, no para apartarte de lo que no te quieras apartar. Ya sos grande, dije.
5. Los sueños de Marcelo y Claudia no se han cumplido todavía. Menos vos, que naciste y estás quién sabe dónde ni con quién. Tal vez tengas los ojos verde-grises de mi hijo, o los ojos color castaño de su mujer, que poseían un brillo especial tierno y

pícaro. Quién sabe cómo serás si sos varón. Quién sabe cómo serás si sos mujer. A lo mejor podés salir de ese misterio para entrar en otro: el del encuentro con un abuelo que te espera.

Si quieres, puedes escuchar el audio del texto aquí.

Paso 2

Con tus propias palabras, contesta las preguntas que te fueron asignadas en clase:

1. Resume el párrafo 1. ¿Qué les ocurrió a Marcelo (el hijo de Juan Gelman) y a su esposa Claudia?
2. Resume los párrafos 2-3. ¿Qué pasó con el/la hijo/a de Marcelo y Claudia?
3. Resume los párrafos 4-5. ¿Por qué era importante para Juan Gelman encontrar a su nieto/a?

Las Abuelas de Plaza de Mayo

Las Abuelas de Plaza de Mayo es una organización no gubernamental creada en 1977. Su objetivo es localizar y devolver a sus verdaderas familias a todos los niños desaparecidos durante la última dictadura argentina (1976-1983). Durante esta época, muchas familias fueron desaparecidas y asesinadas por el estado, y niños recién nacidos fueron entregados a matrimonios estériles que tenían conexiones con el ejército o las altas esferas.

Muchos de los padres y madres de estos "niños robados" siguen desaparecidos o fueron asesinados. Sin embargo, las abuelas saben que sus nietos y nietas viven con familias adoptivas y quieren recuperar el contacto con ellos. Esta organización no pretende arrancar a los nietos y nietas de sus familias actuales, ya que las Abuelas entienden que son lo único que han conocido en sus vidas. Sin embargo, hoy en día, como adultos, tienen el "derecho a la identidad" y a conocer su verdadera historia.

Las Abuelas de Plaza de Mayo se han movilizado a través de los años, utilizando los avances tecnológicos y científicos disponibles. Hoy en día, utilizan pruebas de ADN para comprobar la identidad de sus nietos. Aunque la mayoría de los padres y madres están desaparecidos, las Abuelas utilizan muestras de sangre propias y de otros hijos vivos para verificar la consanguinidad con estos "niños robados". En este video puedes aprender más sobre la historia de las Abuelas de Plaza de Mayo, así como en su página web oficial.

Uno de los últimos nietos encontrados ha sido Maximiliano Menna Lanzilotto (nieto número 121, en el 2016). Mira esta breve entrevista, donde describe cómo fue la experiencia de descubrir que era un "niño robado".



Ahora, vas a leer un breve texto donde se habla de la "niña robada" Solsona-Síntora (nombre propio no disponible). Céntrate en la sección "El caso". ¿Cómo se diferencia su experiencia de la de Maximiliano? Ponte en el lugar de Solsona-Síntora; ¿cuáles crees que fueron sus motivos para este comportamiento?

Las Madres de Plaza de Mayo

Hoy en día, las Abuelas de Plaza de Mayo son las que tienen más influencia mediática, porque existe una mayor certeza de que sus nietos y nietas siguen viv@s, y esto ha ayudado a movilizar a diversos organismos nacionales e internacionales. Sin embargo, también existe la organización de las Madres de Plaza de Mayo, que comenzó igualmente en el año 1977, cuando sus hijos e hijas empezaron a ser secuestrados y asesinados por la dictadura. Las Madres se reúnen y marchan cada jueves del año desde Plaza de

Mayo (de ahí el nombre de la organización), para denunciar la falta de resolución de los casos de sus hijos e hijas. Además de su página oficial, la organización también se mantiene muy activa en las diferentes redes sociales, donde suben videos y discursos de sus manifestaciones, entre otros.

Hebe de Bonafini, que sigue teniendo dos hijos y una nuera desaparecidos, es una de las cofundadoras de la asociación Madres de Plaza de Mayo. Su activismo social y político han hecho que le concedan diferentes condecoraciones a través de los años; sin embargo, su implicación también ha provocado que ella y sus allegados sufran ataques, insultos, amenazas de muerte y torturas. Uno de estos episodios sucedió en 2001, cuando dos personas entraron por la fuerza al domicilio de Bonafini y, al no estar ella en casa, torturaron a su hija Alejandra, golpeándola y quemándola con cigarrillos.

En este video (hasta el minuto 4:55), puedes ver una entrevista que se les hizo a las Madres de Plaza de Mayo (y también a algunas Abuelas) el primer día del Mundial de Fútbol de 1978, en Argentina. Esta fue hecha por un periodista holandés para un documental de su país. Desafortunadamente, la situación no ha mejorado desde entonces, y lo que piden las Madres en 1978 es lo mismo que siguen pidiendo hoy en día: que se les dé información sobre sus hijos e hijas desaparecidos durante la última dictadura argentina.



Un paso más creado por Lina Muñoz y Ruth Fernández Parga.

This page titled 8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto” is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología

¿Quién es Jorge Luis Borges?

Jorge Luis Borges es uno de los mejores escritores de las Américas (incluyendo Norte, Centro y Sur). Borges nació en 1899 en Argentina y murió en 1986. En un artículo del BBC, Jane Ciabattari dice lo siguiente: “De niño, Borges escribía poesía y visitaba la biblioteca con frecuencia para leer varios artículos de autores como Samuel Taylor Coleridge y Thomas De Quincey de volúmenes de la Enciclopedia Británica. Pasaba los años de la juventud en Ginebra (Suiza) y España. De adulto, Borges trabajaba como bibliotecario y luego como director de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires. En 1930, Borges ya había publicado seis libros: tres volúmenes de poesía y tres colecciones de ensayos. Entre 1939 y 1949 escribió y publicó prácticamente toda la ficción por la que se haría famoso”.

“A lo largo de las décadas desde su muerte en 1968, el reconocimiento global de Borges va creciendo. ‘Hoy uno consideraría a Borges como el escritor más importante del siglo XX’, dice Suzanne Jill Levine, traductora y editora general de la serie de cinco volúmenes Penguin Classics. ¿Por qué? ‘Porque él creó un nuevo continente literario entre el Norte y Sudamérica, entre Europa y América, entre mundos viejos y la modernidad. Al crear la escritura más original de su época, Borges enseñó que nada es nuevo, que la creación es re-creación, que todos vivimos una vida contradictoria, que estamos todos conectados entre nosotros a través del tiempo y espacio, que los seres humanos no son los creadores de la ficción sino que ellos mismos son la ficción, que todo lo que pensamos o percibimos es ficción, que cada porción de conocimiento es ficción.’ Y, añade Levine, ‘el internet, donde todo tiempo y espacio coexisten simultáneamente, parece como si fuera inventado por Borges’”.*

* Translated from https://www.bbc.com/culture/story/20140902-the-20th-centurys-best-writer.

Ficciones

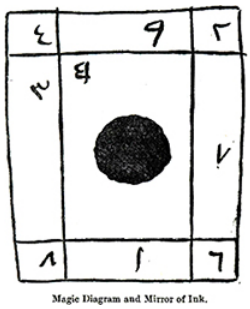
Ficciones (1944) es el título de la colección de cuentos más famosos de Borges. Se llama ficciones porque muchas veces Borges escribía cuentos basados o en una persona verdadera, pero ficcionalizada o en un acontecimiento verídico ficcionalizado.

El siguiente video te presenta un poco sobre la obra literaria de Borges. En este video, el Professor Ilan Stavans presenta la forma literaria del realismo maravilloso empleado por Borges en varios cuentos suyos.



Transcripción (.docx)

“El espejo de tinta”



Magic Diagram and Mirror of Ink.

Lane, E. W. (Edward William)

Su primer colección de cuentos se llama *La historia universal de la infamia* (1935) y fue uno de los primeros momentos en que Borges comenzó a manipular historias verdaderas y ficcionalizarlas. “El espejo de tinta” termina con una cita al pie de la página (Del libro *The Lake Regions of Equatorial Africa*, de R.F. Burton) para dar la sensación de que la historia fuera sacada de este libro que en realidad existe.

“El espejo de tinta” se trata de un rey árabe que quiere matar a un hechicero por una afiliación política que éste tiene con su hermano. Para salvarse la vida, el hechicero dice que puede mostrar al rey las maravillas del mundo en el reflejo de un espejo de tinta. ¿Qué va a acontecer con el cuento—¿sobrevivirá el hechicero? ¿Qué va a ver el rey por la magia del hechicero? ¿Cómo va a terminar el cuento?

La imagen a la derecha es un espejo de tinta.

Un paso más creado por Scott Raines.

This page titled 8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.7: Perspectivas

Una de las metas más importantes de *Acceso* es animarles a considerar varios puntos de vista y a reconocer que existe más de una forma de organizar y entender la realidad. Esta sección se dedica al desarrollo de la sensibilidad intercultural.



"Latinoamérica" de Calle 13
Una canción sobre identidad y fortaleza latinoamericana: “aquí se respira lucha”

Fotos: **Carlos Varela**.

This page titled 8.7: Perspectivas is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza

¿Qué significa Latinoamérica para ti?

A través de la canción “Latinoamérica" de Calle 13 (2011) vamos a repasar la multiplicidad de temas abordados en clase este semestre de una forma crítica y con una visión panorámica.

Paso 1

¿Quién es Calle 13? ¡Conozcamos a los artistas!

Calle 13 es una banda de música contemporánea de Puerto Rico, que se especializa en hip-hop y reguetón con un sabor latino. Los líderes de la banda son dos hermanastros, René Pérez Joglar, apodado el Residente, el cantante, y Eduardo Cabra Martínez, apodado el Visitante, el guitarrista. Calle 13 ha ganado 22 Premios Grammy Latinos y 3 Premios Grammy, siendo una de las bandas de música latina con más premios de este tipo. Sus canciones son polémicas, criticando duramente la política mundial y el estado de pobreza que reina en la América Latina contemporánea. Además de “Latinoamérica” (2011), tienen otras canciones exitosas, como “¡Atrévete-te-te!” (2005) y “Querido F.B.I.” (2005).

Más información sobre Calle 13

Preguntas de preparación:

1. ¿Puedes explicar con tus palabras los apodos de los dos miembros de Calle 13? ¿Por qué dice el texto que hacen llamarse el Residente y el Visitante?
2. ¿Conoces bandas o cantautores en los EE.UU. que tengan un recorrido musical tan exitoso como Calle 13? ¿Quiénes? ¿En qué tipo de música destacan?
3. Para Calle 13, la música es una forma de hacer crítica social. ¿Conoces canciones populares en los EE.UU. que también demuestran las preocupaciones sociales de sus autores/cantantes?
4. ¿Puedes conectar la música y el arte de Calle 13 con otros tipos de música de protesta que has estudiado este semestre? ¿Cuáles? ¿Qué tienen en común?

Paso 2

La letra de la canción

Mira con atención la letra de la canción Latinoamérica de Calle 13. Identifica el mayor número posible de temas en la canción que coinciden con lo que estudiaste este semestre. En clase, vamos a compartir las respuestas de los estudiantes.

Paso 3



“Latinoamérica” de Calle 13

“Latinoamérica” comienza con unas palabras en quechua, y termina con la línea “Tú no puedes comprar mi vida”. Su videoclip, grabado en Perú (y que contó con la participación de la Ministra de Cultura del país en el 2011, Susana Baca), es un manifiesto contra la pobreza y en defensa de la identidad latinoamericana.

El clip fue rodado por la productora Patria, del país andino, con la dirección de Jorge Carmona y Milovan Radovic, y en él trabajaron jóvenes cineastas peruanos, junto a talentos de Argentina, Brasil, Chile, Uruguay, España y Puerto Rico. Además de Susana Baca, varias cantantes famosas del mundo hispano aparecen en el video, como Totó, la Momposina, de Colombia y Maria Rita, de Brasil.

Mientras miras el video, identifica las imágenes que más te llaman la atención. Al final, piensa en posibles conexiones con los temas de la clase y la actividad anterior. Después, compartiremos las respuestas con la clase.

Paso 4

Mi definición de Latinoamérica

Escribe un breve párrafo en el que ofrezcas tu definición de Latinoamérica.

1. ¿Ha cambiado tu perspectiva después de tomar esta clase?
2. En tu opinión, ¿cuál es la perspectiva de un trabajo como “Latinoamérica” de Calle 13 y cuál es la importancia de poder ver asuntos, eventos y problemas desde más de una perspectiva?
3. ¿Qué significa para ti Latinoamérica?
4. ¿Cuál es tu opinión sobre la Latinoamérica contemporánea y el futuro de sus relaciones con los EE.UU.?

Perspectivas creada por Emilia Barbosa.

This page titled 8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

CHAPTER OVERVIEW

9: Auxiliares

9.1: Gramática

9.1.1: G.1.1- Numbers (los números)

9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos)

9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo)

9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar)

9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo)

9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect)

9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito)

9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto)

9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar)

9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo)

9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo)

9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto)

9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se")

9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto)

9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro)

9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional)

9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto—un repaso y un paso más)

9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA)

9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones)

9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales)

9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo)

9.1.22: G.6.3- “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas)

9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales)

9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses

9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto)

9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto)

9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas)

9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto)

9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se")

9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación)

9.2: Vocabulario

This page titled 9: Auxiliares is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1: Gramática

Las explicaciones gramaticales en *Acceso* contienen toda la información necesaria para poder completar las actividades de práctica en *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning).

Las explicaciones se presentan en una mezcla de inglés y español y su estilo es muy conversacional. En algunos casos hay pequeñas pruebas preparatorias para comprobar comprensión de los puntos gramaticales.

Unidad 1: Estados Unidos

1. Numbers (los números)
2. Comparatives (los comparativos)
3. Present Indicative (el presente del indicativo)
4. To Be (ser y estar)
5. Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo)

Unidad 2: España

1. The Imperfect (el imperfect)
2. The Preterite (el pretérito)
3. Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto)
4. Verbs like Gustar (verbos como gustar)

Unidad 3: el Caribe

1. Present Subjunctive (el modo del subjuntivo)

Unidad 4: México

1. Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo)
2. Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto)
3. Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se")
4. Present Perfect (el presente perfecto)

Unidad 5: Centroamérica

1. Future Tense (el futuro)
2. Conditional Tense (el condicional)
3. Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto—un repaso y un paso más)
4. Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA)
5. Improving Writing: Transitions (mejorando la escritura: las transiciones)

Unidad 6: Caribe continental

1. “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales)
2. Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo)
3. “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas)
4. Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales)

Unidad 7: Andes y Amazonas

1. To Be (ser y estar) Review and Additional Uses
2. Present Perfect (el presente perfecto)
3. Past Perfect (el pasado perfecto)
4. Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas)

Unidad 8: Cono Sur

1. Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto)
2. Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se")
3. Accent Rules (las reglas de acentuación)

This page titled 9.1: Gramática is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.1: G.1.1- Numbers (los números)

Cardinal Numbers

Cardinal numbers are the numbers we use to count (i.e., 1, 2, 3, 4, 5, etc.).

1. The spelling of **uno** changes depending on the gender of the noun it modifies. **Uno** is spelled **un** before a **masculine** noun and **una** before a **feminine** noun.
   Ejemplo(s):
   --**un** ejemplo (m.)
   an example

   --**una** pregunta (f.)
   a question
2. a. **Mil** (1,000) is not pluralized when it is part of a specific number. **Millón** is pluralized.
      Ejemplo(s):
      --veinte **mil**, cien **mil**…
      twenty thousand, one hundred thousand

      --dos **mil** dólares ($2,000)
      two thousand dollars

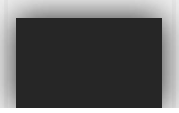
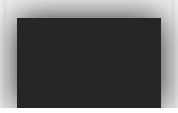
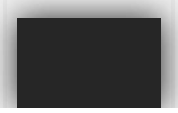
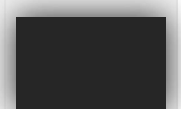
      ----dos **millones** de dólares ($2,000,000)
      two million dollars
   b. **Mil** may be used in the plural in more general statements.
      Ejemplo(s):
      --**Miles** de personas visitan 'El Parque de la Amistad' en Tijuana.
      Thousands of people visit 'El Parque de la Amistad' in Tijuana.
3. Numbers 16 to 29 are commonly written as one word or as two words connected by "y" (and). An accent is added to the one-word spelling of 16, 22, 23 and 26.
   Ejemplo(s):
   16 = dieciséisé
   17 = diecisiete
   21 = veintiuno
   22 = veintidós
   23 = vientitrés
   26 = veiniséis
4. a. **Cien** is used for the number **100** and before all nouns.
   b. To say 101, 102-199, the form ciento is used.
      Ejemplo(s):
      --**ciento** uno, **ciento** dos, **ciento** noventa y nueve.
   c. When plural (200-999) an -os or -as is added depending on the gender of the noun.

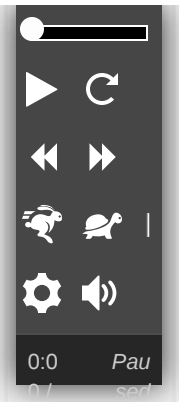
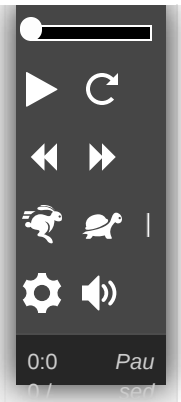
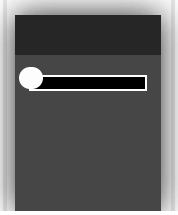
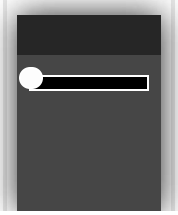
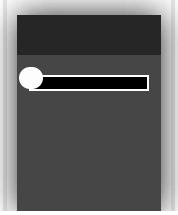
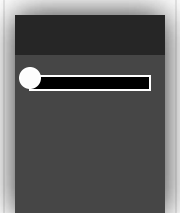
Spanish	English
Cien	100 or one hundred
Cien dólares	100 dollars
Cien páginas	100 pages
Cient**o** un dólares	101 dollars
Doscient**os** dólares	200 dollars
Doscient**as** páginas	200 pages

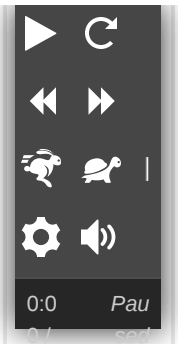
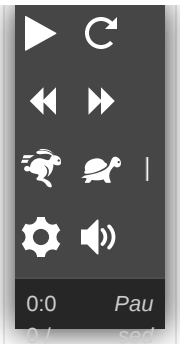
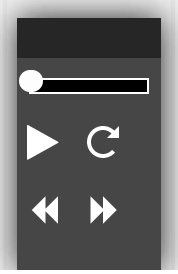
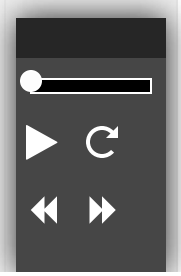
5. Spanish uses “.” (points) and “,” (commas) differently than English does. Points are used where one would expect a comma in English and vice versa.

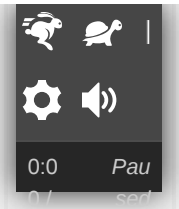
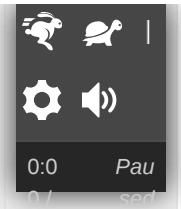
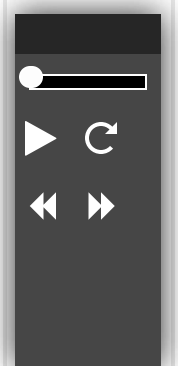
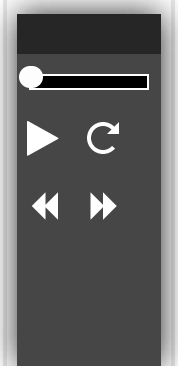
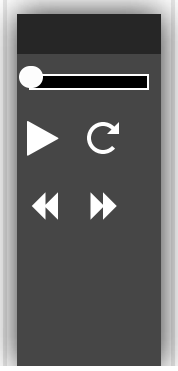
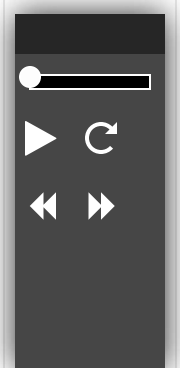
Spanish	English
1.000 (mil)	1,000 (one thousand)
1.000.000 (un millón)	1,000,000 (one million)
86,5%	86.5%
“ochenta y seis con 5 por ciento”	“eighty six point five percent”

Numbers 0 - 2.000.000

0 cero		10 diez		20 veinte		30 treinta	
1 uno		11 once		21 veintiuno		31 treinta y uno	*not available*
2 dos		12 doce		22 veintidós		32 treinta y dos	
3 tres		13 trece		23 veintitrés		33 treinta y tres	

							
4 cuatro		14 catorce		24 venticuatro		34 treinta y cuatro	
5 cinco		15 quince		25 veinticinco		35 treinta y cinco	
6 seis		16 dieciséis		26 veintiséis		36 treinta y seis	

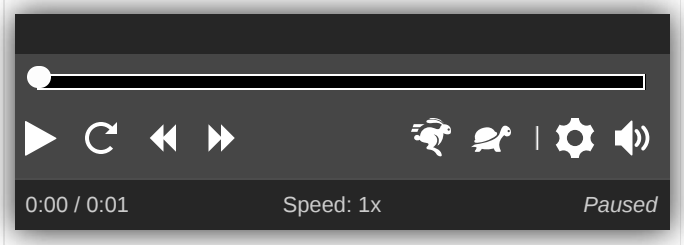
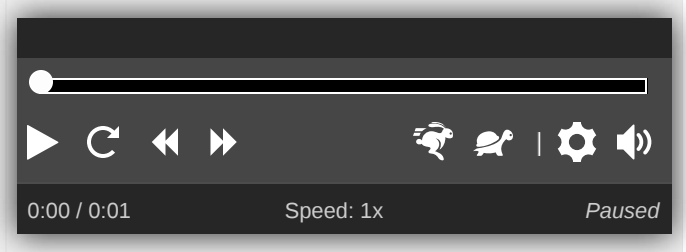
							
7 siete		17 diecisiete		27 veintisiete		37 treinta y siete	
8 ocho		18 dieciocho		28 veintiocho		38 treinta y ocho	
9 nueve		19 diecinueve		29 veintinueve		39 treinta y nueve	

							
10 diez		100 cien		1.000 mil		10.000 diez mil	
20 veinte		200 doscientos		2.000 dos mil		20.000 veinte mil	
30 treinta		300 trescientos		3.000 tres mil		30.000 treinta mil	

							
40 cuarenta		400 cuatrocientos		4.000 cuatro mil		40.000 cuarenta mil	
50 cincuenta		500 quinientos		5.000 cinco mil		50.000 cincuenta mil	
60 sesenta		600 seiscientos		6.000 seis mil		60.000 sesenta mil	

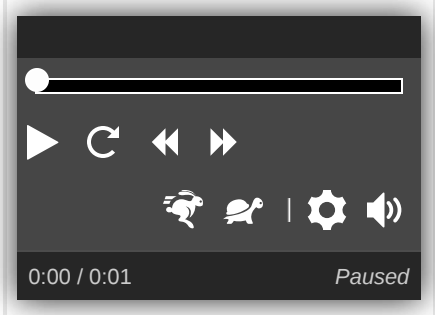
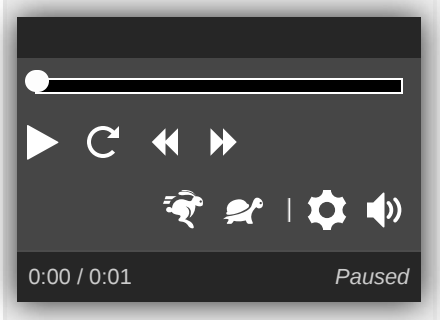
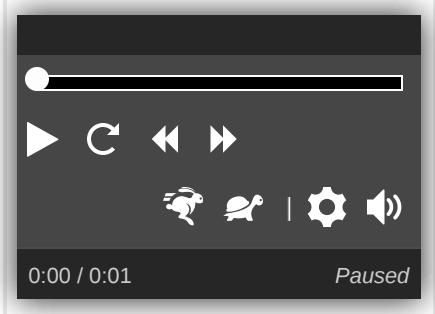
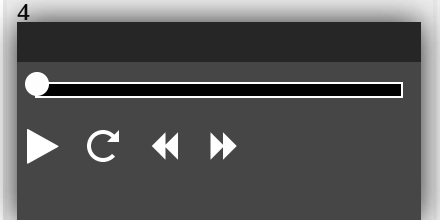
70 setenta		700 setecientos		7.000 siete mil		70.000 setenta mil	
80 ochenta		800 ochocientos		8.000 ocho mil		80.000 ochenta mil	
90 noventa		900 novecientos		9.000 nueve mil		90.000 noventa mil	

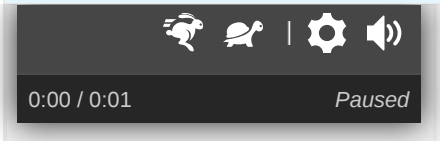
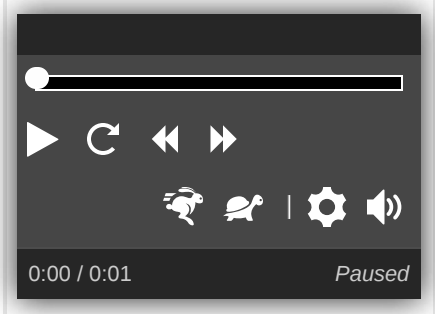
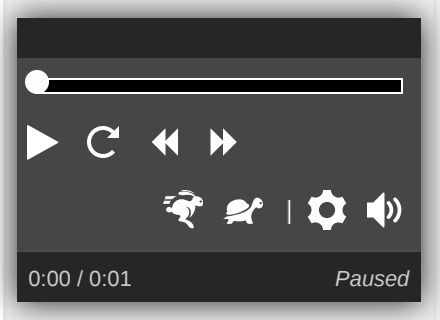
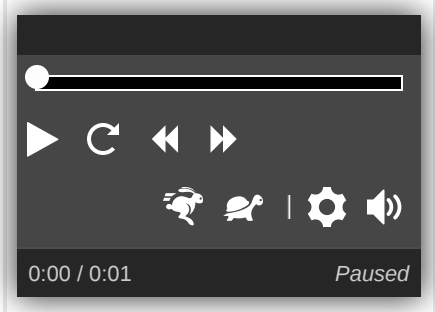
https://human.libretexts.org/@go/page/234203

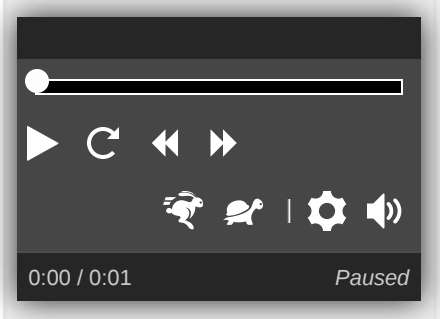
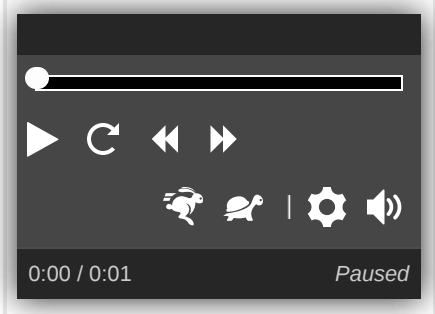
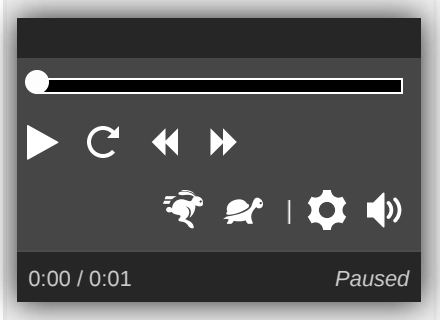
1.000.000 un millón	
2.000.000 dos millones	

Ordinal Numbers

Ordinal numbers are adjectives that we use to rank things, name streets, etc. (i.e. 1st, 2nd, 3rd, 4th, etc.). The last letter of ordinal numbers is variable so that it agrees in gender and number with the noun it modifies (like all adjectives). However, the "**o**" is dropped before masculine nouns for 1st and 3rd (**primer** párrafo, **tercer** párrafo). Ordinal numbers are rarely used beyond 10 in Spanish.

Número Ordinal	Spanish	English
	• El problema (m.) • La solución (f.)	• The problem • The solution
 Primero	• el primer problema • la primera solución	• the first problem • the first solution
 Segundo	• el segundo problema • la segunda solución	• the second problem • the second solution
 Tercero	• el tercer problema • la tercera solución	• the third problem • the third solution
4 	• el cuarto problema • la cuarta solución	• the fourth problem • the fourth solution

Número Ordinal	Spanish	English
	• El problema (m.) • La solución (f.)	• The problem • The solution
 Cuarto		
 Quinto	• el quinto problema • la quinta solución	• the fifth problem • the fifth solution
 Sexto	• el sexto problema • la sexta solución	• the sixth problem • the sixth solution
 Séptimo	• el séptimo problema • la séptima solución	• the seventh problem • the seventh solution

Número Ordinal	Spanish	English
	• El problema (m.) • La solución (f.)	• The problem • The solution
 Octavo	• el octavo problema • la octava solución	• the eighth problem • the eighth solution
 Noveno	• el noveno problema • la novena solución	• the ninth problem • the ninth solution
 Décimo	• el décimo problema • la décima solución	• the tenth problem • the tenth solution

This page titled 9.1.1: G.1.1- Numbers (los números) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos)

Comparisons of inequality

1. To compare adjectives, adverbs or nouns:

   Verb + **más/menos** + adjective/adverb/noun + **que**

   Ejemplo(s):

   --María es **más** alta **que** José.

   María is taller than José.

   --José es **menos** alto **que** María.

   José is shorter than María.

   --María corre **más** rápido **que** José.

   María runs faster than José.

   --José corre **menos** rápido **que** María.

   José is slower than María.

   --María tiene **más** amigos **que** José.

   María has more friends than José.

   --José tiene **menos** amigos **que** María.

   José has fewer friends than María.

2. To compare nouns:

   Verb + **más/menos** + **que**

   Ejemplo(s):

   --María habla **más que** José.

   María speaks more than José.

   --José habla **menos que** María.

   José speaks less than María.

3. To compare numerical values:

   Verb + **más/menos** + **de** + number/quantity

   Ejemplo(s):

   --María tiene **más de** cinco clases este semestre.

   María has more than five classes this semester.

   --Hay **menos de** 18 estudiantes en la clase de español.

   There are fewer than 18 students in Spanish class.

4. To compare clauses:

   Verb + **más/menos** + +adjective/adverb/noun **de lo (la/los/las) que**

   Ejemplo(s):

   --El racismo es un problema **más** grave **de lo que** se reconoce.

Racism is a more serious problem than is admitted.

--La realidad demográfica en EE.UU. está cambiando **más** rápidamente **de lo que** pensamos.

The demographic reality in the United States is changing faster than we think.

--Hay **más** gente de herencia hispana en EE.UU **de lo que** creemos.

There are more people of Hispanic heritage in the United States than we think.

Comparisons of equality

1. To compare adjectives or adverbs:

   Verb + **tan** + adjective/adverb + **como**

   Ejemplo(s):

   --María es **tan** alta **como** José.

   María is as tall as José.

   --María corre **tan** rápido **como** José.

   María runs as fast as José.

2. To compare nouns:

   Verb + **tanto/a/os/as** + noun + **como**

   Ejemplo(s):

   --María tiene **tantos** amigos **como** José.

   María has as many friends as José.

   --María está tomando **tantas** clases **como** José.

   María is taking as many classes as José.

   --Hay **tantos** estudiantes en la clase de español **como** en la clase de inglés.

   There are as many students in Spanish class as in the English class.

3. To compare verbs:

   Verb + **tanto como** + Verb

   Ejemplo(s):

   --(Yo) estudio tanto como tú (estudias).

   I study as much as you.

   --María corre tanto como José (corre).

   María runs as much as José.

4. Some adjectives have special forms:

   bueno ... mejor

   Ejemplo(s):

   --El equipo de KU es **mejor que** el equipo de UK.

   KU's team is better than UK's team.

   malo ... peor

   Ejemplo(s):

--La profesora de inglés es **peor que** la profesora de español.

The English teacher is worse than the Spanish teacher.

viejo ... mayor

Ejemplo(s):

--María tiene 23 años y José tiene 21; María es **mayor que** José.

María is older than José.

joven ... menor

Ejemplo(s):

--María tiene 23 años y José tiene 21; José es **menor que** María.

José is younger than María.

This page titled 9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo)

Regular Forms

1. Verbs that end in **-ar**

	Hablar
yo	habl**o**
tú	habl**as**
él/ella/Ud.	habl**a**
nosotros/as	habl**amos**
vosotros/as	habl**áis**
ellos/ellas/Uds.	habl**an**

2. Verbs that end in **-er**

	Comer
yo	com**o**
tú	com**es**
él/ella/Ud.	com**e**
nosotros/as	com**emos**
vosotros/as	com**éis**
ellos/ellas/Uds.	com**en**

3. Verbs that end in **-ir**

	Vivir
yo	vivo
tú	viv**es**
él/ella/Ud.	viv**e**
nosotros/as	viv**imos**
vosotros/as	viv**ís**
ellos/ellas/Uds.	viv**en**

Regular verbs from unit one:

- aumentar
- amenazar
- asimilarse
- aculturarse
- enfocarse en
- mudarse
- relacionarse

Irregular Forms

1. Irregular verbs in the **yo** form of the present tense:
   - tener [tengo]
   - venir [vengo]
   - decir [digo]
   - estar [estoy]
   - dar [doy]
   - salir [salgo]
2. Irregular verbs where the stem changes from **o → ue**

	Poder
yo	p**ue**do
tú	p**ue**des
él/ella/Ud.	p**ue**de
nosotros/as	podemos
vosotros/as	podéis
ellos/ellas/Uds.	p**ue**den

   Other verbs where the stem changes from **o → ue**
   - recordar
   - mostrar
   - demostrar
   - volver
   - mover
3. Irregular verbs where the stem changes from **e → ie**

	Empezar
yo	emp**ie**zo
tú	emp**ie**zas
él/ella/Ud.	emp**ie**za
nosotros/as	empezamos
vosotros/as	empezáis
ellos/ellas/Uds.	emp**ie**zan

   Other verbs where the stem changes from **e → ie**
   - cerrar
   - pensar
   - perder
   - preferir
   - tener
4. Irregular verbs where the stem changes from **e > i**

	Pedir
yo	p**i**do
tú	p**i**des
él/ella/Ud.	p**i**de
nosotros/as	pedimos
vosotros/as	pedís
ellos/ellas/Uds.	p**i**den

Other verbs where the stem changes from **e** → **i**

- servir
- impedir
- competir
- medir
- conseguir
- decir (yo digo)
- corregir
- despedirse
- reírse
- sonreír
- seguir
- elegir
- elegir

5. Irregular verbs that end in **-uir** where **i** → **y**

	Disminuir
yo	disminu**y**o
tú	disminu**y**es
él/ella/Ud.	disminu**y**e
nosotros/as	disminuimos
vosotros/as	disminuís
ellos/ellas/Uds.	disminu**y**en

Other **-uir** verbs where **i** → **y**

- argüir
- influir

This page titled 9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar)

Form

	Ser	Estar
yo	soy	estoy
tú	eres	estás
él/ella/Ud.	es	está
nosotros/as	somos	estamos
vosotros/as	sois	estáis
ellos/ellas/Uds.	son	están

Uses of ser

1. To indicate nationality or origin:
   Ejemplo(s):
   --David **es** de Tejas.
   David is from Texas.
2. To describe intrinsic characteristics:
   Ejemplo(s):
   --Los árboles **son** altos.
   The trees are tall.
3. To indicate dates and time:
   Ejemplo(s):
   --Hoy **es** lunes, 16 de septiembre y **son** las 11:30 de la mañana.
   Today is Monday, the 16th of September, and it is 11:30 in the morning.
4. To form the passive voice with the past participle:
   Ejemplo(s):
   --El premio **fue** ortogado por el comité.
   The prize was awarded by the committee

Uses of estar

1. To indicate where people, objects and places are located*:
   Ejemplo(s):
   --El coche **está** en el parking.
   The car is in the parking lot.

   * Use **ser** to describe where an event takes place.
   --La clase de español **es** en Wescoe.
   The Spanish class is in Wescoe.
2. To express mental states that result from an action or event:
   Ejemplo(s):
   --**Estoy** deprimida porque saqué una “F” en el examen.
   I’m depressed because I got an “F” on the exam.
3. To express physical states that result from an action or event:
   Ejemplo(s):
   --El chico **está** cansado después de correr 5 millas.
   The boy is tired after running 5 miles.

4. To express something unexpected:
   Ejemplo(s):
   --¿No **está** muy delgada Carolina?
   Doesn't Carolina look really thin?

In general, the verb **ser** is used to express characteristics or inherent circumstances, while the verb **estar** is used to describe a resulting state. Equating ser with permanent states and estar with non-permanent states, can lead to erroneous verb use. Take a look at the following example:

Ejemplo(s):

--Mi abuela se murió el año pasado.
My grandmother died last year.

--Mi abuela **está** muerta.
My grandmother is dead.

Death is a permanent state but **estar** is used because death is the state or condition resulting from dying.

This page titled 9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo)

One way to express future actions is to use **ir + a + infinitive**. Conjugate the verb **ir** in the present tense.

Form

	ir	a + infinitive
yo	voy	
tú	vas	
él/ella/Ud.	va	
nosotros/as	vamos	
vosotros/as	vais	
ellos/ellas/Uds.	van	

Ejemplo(s):

--**Voy a ver** el partido de baloncesto mañana.
I am going to watch the basketball game tomorrow.

--¿**Vas a estudiar** el español el próximo semestre?
Are you going to study Spanish next semester?

--La autora **va a publicar** su nuevo libro el año que viene.
The author is going to publish her new book next year.

Uses of ir + a + infinitive

1. To express an intended future action or to describe the future
2. The verb may be conjugated in the imperfect to express a future event or action when narrated in the past. This is commonly used in spoken language.

Ejemplo(s):

--**Íbamos a asistir** la clase pero perdimos el autobus.
We were going to attend class but we missed the bus.

This page titled 9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect)

Regular Forms

1. **-AR** verbs, add **-aba**

	Hablar
yo	habl**aba**
tú	habl**abas**
él/ella/Ud.	habl**aba**
nosotros/as	habl**ábamos**
vosotros/as	habl**abais**
ellos/ellas/Uds.	habl**aban**

2. **-ER** or **-IR** verbs, add **-ía**

	Comer	Vivir
yo	com**ía**	viv**ía**
tú	com**ías**	viv**ías**
él/ella/Ud.	com**ía**	viv**ía**
nosotros/as	com**íamos**	viv**íamos**
vosotros/as	com**íais**	viv**íais**
ellos/ellas/Uds.	com**ían**	viv**ían**

Irregular Forms

	Ser	Ir	Ver
yo	era	iba	veía
tú	eras	ibas	veías
él/ella/Ud.	era	iba	veía
nosotros/as	éramos	íbamos	veíamos
vosotros/as	erais	ibais	veíais
ellos/ellas/Uds.	eran	iban	veían

Uses of the Imperfect

The imperfect tense is used to describe an event or action in the past without indicating the start or end point of the action, event or state.

1. To describe habitual actions in the past:
   Ejemplo(s):
   --**Íbamos** a la piscina todos los días en el verano.
   We used to go to the pool every day in the summer.

   --Cuando yo **era** joven, **pasaba** mucho tiempo en la casa de mi abuela.

When I was young, I used to spend a lot of time at my grandma's house.

--Los picnics siempre **tomaban** lugar en el parque.
The picnics always took place (or always used to take place) in the park.

Notice that the speaker does not indicate the beginning or the end of the action, event or state in any of these examples. The speaker does not emphasize when what he is describing started or when it ended. For example, in the second sentence ("Cuando era joven…"), the speaker does not indicate that she started being young or that she stopped being young. She is describing that she when she was in the middle of being young she used to go to her grandma's house.

2. To express emotional, mental or physical states in the past:
   Ejemplo(s):
   --El chico se **sentía** triste.
   The boy was feeling sad.

   Again there is no indication as to when he started feeling sad or when he stopped feeling sad. In this sentence we know that he was in the middle of being sad.

3. To describe two or more simultaneous events in progress in the past:
   Ejemplo(s):
   --Yo **leía** y mi novio **trabajaba** en el jardín.
   I was reading and my boyfriend was working in the garden.

   The speaker does not indicate when these two simultaneous events/actions began or ended, just that they were taking place at the same time in the past.

4. To provide background information in a story:
   Ejemplo(s):
   --**Era** un día muy bonito. **Hacía** mucho sol y **soplaba** un viento suave. Se **escuchaban** los gritos de los niños que **jugaban** en el parque cuando de repente...
   It was a nice day. It was very sunny and a gentle breeze was blowing. One could hear the shouts of the children that were playing in the park when suddenly…

   When you are setting the stage to narrate a story or event in the past it is common to describe what was in the middle of going on. It didn't start being a nice day or stop being a nice day—it was in the middle of being a nice day. The sun was in the middle of shining and the breeze was in the middle of blowing. The shouts of the children in the park didn't begin or end. But this type of scene setting makes us wonder what will start to happen.

   What verb tense do you think that you should use to after "cuando de repente (when suddenly)…"?

This page titled 9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito)

Regular Forms

1. **-ar** verbs

	Hablar
yo	habl**é**
tú	habl**aste**
él/ella/Ud.	habl**ó**
nosotros/as	habl**amos**
vosotros/as	habl**asteis**
ellos/ellas/Uds.	habl**aron**

2. **-er** and **-ir** verbs

	Comer	Vivir
yo	com**í**	viv**í**
tú	com**iste**	viv**iste**
él/ella/Ud.	com**ió**	viv**ió**
nosotros/as	com**imos**	viv**imos**
vosotros/as	com**isteis**	viv**isteis**
ellos/ellas/Uds.	com**ieron**	viv**ieron**

Irregular Forms

1. A change in 3rd person singular (él/ella/Ud.) and 3rd person plural (ellos/as/Uds.):

	e → i	o → u	i → y
	Pedir	Morir	Influir
yo	pedí	morí	influí
tú	pediste	moriste	influiste
él/ella/Ud.	**pidió**	**murió**	**influyó**
nosotros/as	pedimos	morimos	influimos
vosotros/as	pedisteis	moristeis	influisteis
ellos/ellas/Uds.	**pidieron**	**murieron**	**influyeron**

Other verbs that follow a similar pattern:

	e → i	o → u	i → y
	despedirse	dormir	leer
	divertirse		oír
	preferir		contribuir
	vestirse		huir
	sentirse		distribuir
	consentir		

2. A change in spelling to maintain the correct sound in the 1st person singular (yo):

	c → qu	g → gu	z → c	gu → gü
yo	expli**qu**é	lle**gu**é	empe**c**é	averi**gü**é

Other verbs that follow a similar pattern:

	c → qu	g → gu	z → c	gu → gü
	explicar	llegar	empezar	averiguar
	buscar	jugar	comenzar	atestiguar
	indicar	pagar	cruzar	
	sacar			

3. A verb that adopts a different stem, and will usually have these endings (note that endings do not have an accent):

		Andar → Anduv-
yo	**-e**	anduve
tú	**-iste**	anduviste
él/ella/Ud.	**-o**	anduvo
nosotros/as	**-imos**	anduvimos
vosotros/as	**-isteis**	anduvisteis
ellos/ellas/Uds.	**-ieron**	anduvieron

Other verbs that also have a stem change:

Verb	Stem
estar	estuv-
haber	hub-
poder	pud-
poner	pus-
saber	sup-
tener	tuv
hacer	hic- (hiz- in 3rd singular)
querer	quis-
venir	vin-
conducir	conduj-
decir	dij-
producir	produj-
traducir	traduj-
traer	traj-

4. Completely irregular forms:

	ir	ser	ver	dar
yo	fui	fui	vi	di
tú	fuiste	fuiste	viste	diste
él/ella/Ud.	fue	fue	vio	dio
nosotros/as	fuimos	fuimos	vimos	dimos
vosotros/as	fuisteis	fuisteis	visteis	disteis
ellos/ellas/Uds.	fueron	fueron	vieron	dieron

Uses of the Preterite

To indicate the beginning or end of an action, even or state in the past. There is no emphasis on the duration, but rather on a specific moment in time.

Ejemplos(s):

-- El verano pasado Katie **fue** a España.
Last summer Katie went to Spain.

--Se **quedó** en un piso en Madrid.
She stayed at a flat in Madrid.

--**Estuvo** allí por seis semanas.
She was there for six weeks.

--**Conoció** a mucha gente y e **hizo** muchos buenos amigos.
She met a lot of people and she made many good friends.

--**Viajó** a Barcelona dos veces y a Sevilla tres veces.
She traveled to Barcelona two times and to Sevilla three times.

--**Estuvo** contenta durante toda la estancia.
She was happy during the whole stay.

In all of these sentences the actions, events and states are viewed as being completed in the past and not in progress. Either a beginning or an end is being described. For example, in the following sentence Katie has begun to know many people (conoció) and has finished with making lots of friends (hizo).

Ejemplo(s):

--**Conoció** a mucha gente y e **hizo** muchos buenos amigos.
She met a lot of people and she made many good friends.

It really doesn't matter if what is being described is a beginning or an end in the past because both are expressed using the preterit in Spanish. What is important is that the action, event, or state (emotional or physical) is being described as complete.

This page titled 9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto)

Some grammatical descriptions state that there are some verbs that change meaning depending on their use in the preterite or imperfect. In reality, the meaning of the verb does not change, but rather the English translation changes.

1. The verb **conocer** (to know; to be familiar with):
   Ejemplo(s):
   --María **conocía** los niños en el parque.
   María knew the kids in the park.

   ----María **conoció** a los chicos en el parque.
   María met the kids in the park.

   At first glance, it looks like the verb **conocer** (to know; to be familiar with) changes meaning in the preterit. However, if you think of the imperfect as being "a middle" in the past (Maria was in the middle of knowing the kids in the park; she didn't start knowing them and she didn't stop knowing them) and the preterit of being a beginning in the past (María started knowing the kids in the park—the beginning of knowing) it becomes clear that we are just viewing "knowing" in different ways.

2. This also works for the other verb in Spanish that means to know about — **saber**:
   Ejemplo(s):
   ----María **sabía** la verdad.
   María knew the truth.

   --María **supo** la verdad.
   María discovered the truth.

   In the first sentence, there is no emphasis on when María began to know the truth. She was in the middle of knowing it and the imperfect is used to signal this. In English we have a special verb for the beginning of knowing something (to discover or to find out), but in Spanish you only have to use **saber** in the preterit to indicate that it was the beginning of knowing something in the past, which is pretty cool even if you don't think that Spanish grammar is very interesting.

This page titled 9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar)

The way that different groups organize and understand their realities is often revealed in how meaning in encoded in their languages. For example, in English, we say:

Ejemplo(s):
I like Spanish class.

For English speakers the verb “to like” is something that you bestow on an entity (person, thing, place, concept, etc.)

In Spanish “liking” is not something that one does, but rather the entity possesses a quality that affects the individual or individuals:

Ejemplo(s):
--**Me gusta** la clase de español.
I like Spanish class. [Literal translation: Spanish class is pleasing to me.]

In these constructions, the entity that possesses the quality is the grammatical subject (la clase de español) must agree with the verb (gusta) and then an indirect object (me) signals to whom the entity is pleasing.

So if we have a plural entity (los perros) as the subject, the verb needs to agree. In this example, “gustan” and “me” still conveys to whom dogs are pleasing:

Ejemplo(s):
----**Me gusta** estudiar el español.
I like dogs. [Literal translation: Dogs are pleasing to me.]

If an action (or an event or state of being) is the subject of the sentence, the verb is always conjugated in the 3rd person singular:

Ejemplo(s):
--**Me gusta** estudiar el español.
I like studying Spanish. [Literal translation: Studying Spanish is pleasing to me.]

Spanish allows us a full range of indirect object pronouns in addition to “me” so that we can express to whom something is pleasing.

Indirect Object Pronouns used in Gustar-like constructions

Indirect Object Pronouns used in Gustar-like constructions	
me	nos
te	(os)
le	les

Ejemplo(s):

--¿**Te importan** los exámenes?
Are exams important to you?

--A Sam **le encantan** los partidos de baloncesto.
Sam loves basketball games.

--**Nos gusta** ir al cine.
We like to go to the movies.

--A los estudiantes **les preocupan** sus notas en la clase.
Students are worried about their grades in the class.

When you ask someone if they agree with a statement that uses Gustar-like verb, you must use A and one of the following pronouns:

A…	
mí	nosotros
ti	(vosotros)
él/ella/usted (Ud.)	ellos/ellas/ustedes (Uds.)

Ejemplo(s):

--María: ¡**Me gusta** estudiar la gramática! ¿Y **a ti**?
I like to study grammar. And you?

These pronouns are also used for emphasis, when you are marking a difference in opinion:

Ejemplo(s):

--Juan: ¡**A mí**, no **me gusta** para nada!
I don't like to study it at all!

Other verbs like gustar:

- encantar
- fascinar
- convencer
- aburrir
- impresionar
- interesar
- estimular
- deprimir
- molestar
- preocupar
- sorprender
- importar
- parecer bien/mal

This page titled 9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo)

Regular Forms



To form the present subjunctive, start with the stem of the first person (yo) of the present indicative. Then remove the “o” at the end.

Verb	Indicative (yo)		Remove the "o" at the End
hablar	hablo	→	habl
comer	como	→	com
vivir	vivo	→	viv
decir	digo*	→	dig
tener	tengo	→	teng
hacer	hago	→	hag

*This is why it is so important to build from the “yo” form! If the 1st person is irregular in the present indicative, it will use this same irregular root to build all of the present subjunctive forms. Maybe it would be a good idea to take a look at the irregular present tense verbs in Unit 1?

Now that you have the correct stem, add the endings of the present subjunctive. The opposite vowel is used in the verb ending.

	-ar	-er/-ir
yo	-e	-a
tú	-es	-as
él/ella/Ud.	-e	-a
nosotros/as	-emos	-amos
vosotros/as	-éis	-áis
ellos/ellas/Uds.	-en	-an

Spelling Changes



1. A change in spelling to maintain the correct sound of verbs ending in **-car**:

   c → que

   explicar → explico → expliqu

	explicar (c → qu)
yo	expli**que**
tú	expli**que**s
él/ella/Ud.	expli**que**
nosotros/as	expli**que**mos
vosotros/as	expli**qué**is
ellos/ellas/Uds.	expli**que**n

   Other verbs that follow a similar pattern: acercar, atacar, buscar, calificar, clasificar, colocar, complicar, criticar, dedicar, educar, equivocar, explicar, indicar, justificar, practicar, provocar, sacar, secar, tocar, ubicar.

2. A change in spelling to maintain the correct sound of verbs ending in **-zar**:

   z → c

   empezar → empiezo → empiec

	empezar (z → c)
yo	empie**ce**
tú	empie**ce**s
él/ella/Ud.	empie**ce**
nosotros/as	empe**ce**mos
vosotros/as	empe**cé**is
ellos/ellas/Uds.	empie**ce**n

   Other verbs that follow a similar pattern: abrazar, alcanzar, almorzar, amenazar, caracterizar, cazar, colonizar, comenzar, cruzar, empezar, enfatizar, forzar, gozar, realizar, rechazar, utilizar.

3. A change in spelling to maintain the correct sound of verbs ending in **-gar**:

   add "u" after "g"

   llegar → llego → llegue

   Without the addition of the “u”, how would “ge” be pronounced? It would sound like “hey”. In order to maintain a hard “g” sound, you need the “gu” before the letter “e” (or “i”).

	llegar (add "u" after "g")
yo	lle**gu**e
tú	lle**gu**es
él/ella/Ud.	lle**gu**e
nosotros/as	lle**gu**emos
vosotros/as	lle**gu**éis
ellos/ellas/Uds.	lle**gu**en

   Other verbs that follow a similar pattern: apagar, castigar, entregar, jugar, juzgar, negar, obligar, pagar.

Irregular Forms

	estar	ser	ir	saber	haber	dar
yo	esté	sea	vaya	sepa	haya	dé
tú	estés	seas	vayas	sepas	hayas	des
él/ella/Ud.	esté	sea	vaya	sepa	haya	dé
nosotros/as	estemos	seamos	vayamos	sepamos	hayamos	demos
vosotros/as	estéis	seáis	vayáis	sepáis	hayáis	deis
ellos/ellas/Uds.	estén	sean	vayan	sepan	hayan	den

Uses of the Subjunctive

1. To describe doubt or the reactions of the speaker:



   If the speaker is expressing doubt, disbelief or uncertainty in the main clause, the subjunctive is used in subordinate clause to signal this.

Ejemplo(s):
--Mi amigo *duda* que nuestro equipo **gane** el campeonato. [ganar]
My friend doubts that our team will win the championship.

--Yo *no creo* que mi amigo **tenga** razón. [tener]
I don't believe that my friend is right.

The following phrases often appear in main clauses and trigger the use of the subjunctive in the subordinate clause:
• Es imposible que...
• Es (im)probable que...
• No es seguro que...

It is easy to get confused about the difference between representing the speaker's point of view and the actual truth value of the speaker's statements. Remember that the subjunctive is only signaling viewpoint (that the speaker doesn't believe it or thinks it improbable), not whether something is actually true or not. For example:
Ejemplo(s):
--*No creo* que el cielo **sea** azul. [ser]
I don't believe that the sky is blue.

Obviously the sky is blue regardless of the speaker's beliefs, but we use the subjunctive to express her point of view.

Alternatively ...
Ejemplo(s):
--Creo que el cielo es verde. [ser]
I believe that the sky is green.

Here we use the present indicative to signal that this is something that speaker believes and is asserting (even though we know that what she is saying is not true).

If a reaction or opinion is expressed in main clause, the subjunctive is used in the dependent clause. Often, impersonal expressions prompt the use of the subjunctive.
Ejemplo(s):
--Es bueno ...
It's good ...

--Es malo ...
It's bad ...

--Es triste ...
It's sad ...

--Es horrible ...
It's horrible ...

--Es fantástico ...
It's fantastic ...

--*Es bueno* que los estudiantes **hagan** la tarea antes de cada clase. [hacer]
It's good that the students do/are doing their homework before each class.

--*Es triste* que haya tanto paro en estos momentos. [haber]
It's sad that there is so much unemployment right now.

While using the subjunctive to signal doubt or uncertainty is universal in all regions of the Spanish-speaking world, its use with reactions and/or comments seems to be dissipating in some regions. For our purposes, we will use the subjunctive in these contexts (as demonstrated above), but don't be surprised if you hear native speakers use the indicative in these same contexts.

2. To express preferences, desires, hopes, requests, recommendations (in noun clauses):



In Spanish when a speaker expresses desires, hopes, requests, suggestions (anything that he or she doesn't really have control over) in the main clause, the subjunctive is used in the dependent clause to signal that the outcome is not clear.

Ejemplo(s):
--*Espero* que los estudiantes **comprendan** estas explicaciones. [comprender]
I hope that the students understand these explanations.

I may hope that they understand the explanations, but I really can't control the outcome. The same basic concept applies to requests, suggestions, preferences and desires.

Ejemplo(s):
--La instructora *pide* que los estudiantes **hagan** la tarea antes de venir a clase. [hacer]
The instructor asks that the students do their homework before coming to class.

--Mi médico *recomienda* que yo **coma** menos grasa. [comer]
My doctor recommends that I eat less fat.

--*Prefiero* que **haya** menos de 18 estudiantes en la clase. [haber]
I prefer that there are fewer than 18 students in the class.

--Mi mamá *insiste en* que mi hermano menor no **hable** por teléfono móvil en los restaurantes. [hablar]
My mother insists that my little brother not talk on the cell phone in restaurants.

All of this wanting, wishing, insisting, asking, recommending, prohibiting is sometimes referred to as the volition of the speaker, or their will. Spanish still codifies this grammatically, but this use has almost disappeared from English. Sometimes you will still hear the English present subjunctive in these circumstances:

The doctor recommends that she *go* to the hospital immediately.

The use of "go" instead of "goes" in the subordinate clause is actually a subjunctive form in English. However, more often than not, a person will say, "The doctor recommends that she goes to the hospital immediately." Both sound fine to most American English speakers.

3. To indicate that something doesn't exist or that one is not if it exists (in adjective clauses):



This use of the subjunctive is often referred to as "indefinite or negative antecendents." All that really means is that the speaker is signaling that the phrase in the dependent clause is describing something that either does not exist or may not exist (within the given context).

Imagine that during class the teacher needs to make an urgent phone call in German but does not speak German. She says:

Ejemplo(s):
--Busco a un estudiante en la clase que **hable** alemán.
I am looking for a student in the class that speaks German.

... or ...

--¿Hay alguien en esta clase que **hable** alemán?
Is there anyone in this class that speaks German?

A student answers:

Ejemplo(s):
--No, no hay nadie que **hable** alemán.
No, there is nobody that speaks German.

... or ...

--¡Sí, hay una persona que habla alemán!
Yes, there's someone who speaks German!

Notice that in all of the indefinite descriptions (when the speaker is not sure if what is being described actually exists), the subjunctive is used in the dependent clause. However, in the last example, the indicative is used. Can you explain why?

It is also important to clarify that the context is the key to establishing and restricting what may or does not exist. Obviously, there are lots of people who speak German in existence! The teacher was looking for a student in the room that spoke German and wasn't sure if someone did. When the student answered that no one spoke German, the statement was obviously restricted to no one in the class.

4. To express interdependence (in adverb clauses):



Up to this point, we have only used “que” to connect the main clause and the dependent clause. It is also possible to use adverbs as conjunctions that unite both clauses. In this situation, the adverb is used to express the relationship between the main clause and the dependent clause.

One of the primary functions of these types of conjunctions is to indicate the conditions under which something will happen. This gets a little tricky, though, because not all of these conjunctions require the subjunctive in every situation. It depends…

Ejemplo(s):
--¡El uso del subjuntivo *depende de la relación* que **exista** entre los elementos de la oración! [existir]
The use of the subjunctive depends on the relationship that exists between the elements of the sentence!

1. Conjunctions that consistently motivate the subjunctive in the dependent clause:
   Ejemplo(s):
   --para que
   in order that

   --a fin de que
   so that

   --a condición de que
   provided that

   --con tal (de) que
   provided that

   --siempre que
   provided that

   --a menos que
   unless

   --antes (de) que
   before

   --sin que
   without

   All of these adverbial conjunctions express the purpose of something or the conditions under which something will happen:

Ejemplo(s):
--Estoy trabajando mucho ahora *para que* **pueda** relajarme durante las vacaciones. [poder]
I am working a lot now so that I can relax on vacation.

--Los estudiantes van a sacar buenas notas en la clase *a condición de que* **estudien** mucho. [estudiar]
Students will get good grades in the class provided that they study a lot.

2. Conjunctions sometimes motivate the subjunctive and sometimes allow the indicative. They all refer to time, place, or manner.
Ejemplo(s):
--hasta que
until

--tan pronto como
as soon as

--en cuanto
as soon as

--donde
where

--cuando
when

--mientras
while

--después (de) que
after

--como
how(ever)

--de modo que
in such a way that

--aunque
even if; even though; although

When the speaker is expressing that a situation has not yet occurred or that they are not sure how, where or when it will occur, the subjunctive is used.
Ejemplo(s):
--Esperamos aquí *hasta que* nuestros amigos **lleguen**. [llegar]
We're waiting here until our friends arrive. [We don't know exactly when our friends are arriving, but we are waiting here until they do.]

--Van a la playa *en cuanto* **deje** de llover. [dejar]
They are going to the beach as soon as it stops raining. [They don't know if or when it will stop raining, but as soon as it does they are going to the beach.]

--Podemos almorzar *cuando* **quieras** tú. [querer]
We can eat lunch when(ever) you want. [The speaker is not sure when the listener wants to eat.]

--Podemos almorzar *donde* **quieras** tú. [querer]
We can eat lunch where(ever) you want. [The speaker is not sure where the listener wants to eat.]

Notice that none of the events/actions/states in the main or the dependent clause have taken place yet. It is the future (and therefore uncertain) nature of the events that motivates the use of the subjunctive. The actions/events in the main clause depend on the actions/events/states in the dependent clause.

These conjunctions can be used in habitual situations or to describe events in the past without motivating the subjunctive because nothing is signaled as uncertain.

Ejemplo(s):

--Siempre esperamos aquí hasta que nuestros amigos llegan. [llegar]
We always wait here until our friends arrive.

--Esperamos aquí hasta que llegaron nuestros amigos. [llegar]
We waited here until our friends arrived.

This page titled 9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo)

Syntax (word order)

English commonly follows this word order:

Subject	Verb	Object
The boy	sees	the girl.

Due to this word order, English speakers expect the subject to be the first part of the sentence. In this example, “the boy” is the subject of the sentence, or the one who performs the action. The object is the part of sentence that receives the action—in this case, “the girl”. In many cases, the object answers the questions, “what” or “whom” and is often found after the verb.

The boy sees what or whom? The boy sees the girl.

In Spanish, there is more flexibility in the word order:

Subject	Verb	Object
El chico	ve	a la chica.

Object	Verb	Subject
A la chica	ve	el chico.

The word “a” is used to indicate the object of the sentence and avoid confusion.

Processing the first element of the sentence as the object rather than the agent of the action of the verb is really hard for English speakers. We really want that first element to be the subject of the sentence. As you can imagine, this leads to frequent misinterpretation of sentences that have O(bject) V(erb) S(ubject) word order in Spanish.

What does all of this have to do with object pronouns in Spanish? Well, they come before the verb, too. But first, let’s recall what pronouns are and what purpose they serve. Pronouns take the place of a noun when we know what it is we are referring to.

The boy sees the girl.

When we know who and/or what we are talking about, we can use pronouns to replace the nouns in a sentence:

He sees her.

Form

English

Subject Pronouns	Object Pronouns
I	me
you	you
he/she/it	him/her/it
we	us
you (guys)	you
they	them

Spanish

Subject Pronouns	Object Pronouns
yo	me
tú	te
él/ella*	lo/la
nosotros/as	nos
vosotros/as	os
ellos/ellas	los/las

* There is no subject pronoun “it” in Spanish. You just omit the subject: El coche es nuevo. Funciona muy bien. (The car is new. It works very well.) Many English speaking Spanish learner really want “lo” and “la” to be subject pronouns equivalent to “it” in English because they are used to filling that spot before the verb, but alas, they are *always* object pronouns.

Going back to our example sentence, in English, the pronouns still follow our expected word order:

Subject	**Verb**	**Object**
He	sees	her.

In Spanish, however, sentences that include object pronouns can be SOV or OVS, and the subject pronoun is optional!

Subject	**Object**	**Verb**
(Él)	la	ve.

Object	**Verb**	**Subject**
La	ve	(él).

When an English-speaking learner sees a sentence like the ones above, there is a strong inclination to interpret the first element of the sentence as the subject or agent, resulting in the incorrect interpretation, “She sees him.” In order to successfully interpret these sentences, you really have to pay attention to whether the first element of the sentence is a subject pronoun or an object pronoun!

All of the examples so far have included both subjects and objects that are human. The same Spanish object pronouns are used for inanimate objects.

Ejemplo(s):

--El chico lee el libro.
The boy reads the book.

--El chico **lo** lee.
The boy reads it.

--Lo lee el chico.
The boy reads it.

--Lo lee.
He reads it.

Ejemplo(s):

--El chico escucha la radio.
The boy listens to the radio.

--El chico **la** escucha.
The boy listens to it.

--**La** escucha el chico.
The boy listens to it.

--**La** escucha.
He listens to it.

Ejemplo(s):

--La chica lee las cartas.
The girl reads the letters.

--La chica **las** lee.
The girl reads them.

--**Las** lee la chica.
The girl reads them.

--**Las** lee.
She reads them.

One final note: Understanding this intellectually (which we are sure you do, or you would be going immediately to your instructor's office hours) and being able to process direct object pronouns in real time are two very different things. Retraining your brain to accept the first element of a sentence as an object takes practice.

This page titled 9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto)

Form

English

Subject Pronouns	Indirect Object Pronouns
I	me
you	you
he/she/it	him/her/it
we	us
you (guys/all)	you
they	them

Spanish

Subject Pronouns	Indirect Object Pronouns*
yo	me
tú	te
él/ella*	le
nosotros/as	nos
vosotros/as	os
ellos/ellas	les

* Note: These look a lot like the direct object pronouns. Note the difference in the 3rd person singular and plural. Indirect object pronouns are not marked for the gender of the noun they replace.

Indirect object pronouns are placed before a conjugated verb and before or after an infinitive.

Ejemplo(s):

--(Ellos) **me** regalaron un coche.
They gave me a car.

--**Me** van a regalar un coche.
They are going to give me a car.

--Van a regalar **me** un coche.
They are going to give me a car.

Uses of Indirect Object Pronouns

1. Type One:

Ejemplo(s):
--El chico **le** da el reloj a la chica.
The boy gives the watch to the girl.

In this sentence, the direct object (*el reloj*) answers the question “gives what?” and the indirect object answers the question “to whom?”

2. Type Two:

Ejemplo(s):
--**Le** gusta el helado a la chica.
The girl likes ice cream.

--A la chica **le** gusta el helado.
The girl likes ice cream.

All “*gustar*-like” constructions are actually indirect object constructions. In Spanish, ice cream is the subject of the sentence and must agree with the verb *gustar*, resulting in a literal translation of “Ice cream is pleasing”. The indirect object answers the question “to whom is the ice cream pleasing?” In this case, the answer is, "to the girl."

Other verbs that function like *gustar*:

- encantar
- fascinar
- animar
- aburrir
- hacer pensar
- interesar
- estimular
- deprimir
- molestar

This page titled 9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se")

The pronoun “se” can really be a nightmare for learners of Spanish. It comes up so often and can mean so many things and function in so many ways. Here, we are going to review 4 common uses of “se.”

1. Reflexive “se” (el “se” reflexivo):

   Se is very often used to change a normal verb into a reflexive verb in Spanish. In reflexive constructions, the person or thing that does the action also receives the action. In English we use the pronouns “himself, herself, themselves.” In Spanish, you just add a “se” to an infinitive (when it makes sense) and it serves the same function. Obviously “se” is only used with infinitives and 3rd person constructions (él, ella, Ud, ellos, ellas, Uds., etc.); other forms use their corresponding reflexive pronouns (me, te, nos, etc.).

   Ejemplo(s):
   --La madre baña al niño. [bañar = normal verb]
   The mother bathes the child.

   --La madre **se** baña. [bañarse = reflexive verb]
   The mother bathes herself.

2. Reciprocal “se” (el “se” recíproco):

   Sometimes the pronoun “se” is used to signal that the subjects are doing the action to each other; the action is reciprocal. Obviously, the verb needs to be plural order to obtain this reading.

   Ejemplo(s):
   --Las chicas **se** saludan.
   The girls greet each other.

   --Los amigos **se** abrazan.
   The friends hug each other.

   --Los estudiantes **se** comunican por email.
   The students communicate with each other by email.

3. “Se” as part of verb without logical reason (el “se” como parte del verbo sin motivo obvio):

   There are many other verbs that have “se” stuck on the end with no obvious purpose. They are certainly not reflexive verbs (even though they are often called that) because the subject does not receive the action of the verb. This use of “se” is often called the “lexical se” because the infinitives of these verbs end in “se” in the dictionary. For example, verbs like:

   Ejemplo(s):
   --El hombre **se olvidó** de la cita. [**olvidarse** (de) = to forget]
   The man forgot the appointment.

   --María **se dio cuenta** del problema. [**darse cuenta** (de) = to realize]
   María realized the problem.

   --Mi abuelo **se murió** el año pasado. [**morirse** = to die]
   My grandfather died last year.

   --Los niños se despiden de su maestra. [**despedirse** (de) = to say goodbye (to)]
   The children say goodbye to their teacher.

4. Impersonal “se” (el “se” de las construcciones impersonales):

4. Impersonal "se" (el "se" de las construcciones impersonales).

Perhaps the most common use of "se" in Spanish is to de-emphasize the agent of the sentence. All this means is that the speaker does not specify who or what is doing the action. In English we use the pronouns "one" or "they" and passive constructions to accomplish this same goal. (That is why many Spanish grammar explanations referred to this use as the "passive se.")

Ejemplo(s):
--Si **se** estudia mucho, **se** ganan buenas notas.
*If **one** studies a lot, good grades **are earned**. [No specific person is studying or earning grades.]*

--**Se** dice que la economía va mejor.
***They** say that the economy is going better. [The speaker does not mention who says this.]*

--**Se** habla español en los EE.UU.
*Spanish **is spoken** in the U.S. [There is no emphasis on who is speaking Spanish.]*

--**Se** mandan los emails todos los días.
*Emails **are sent** everyday. [The speaker does not mention who is doing the sending.]*

As you can see in the examples above, the verb can be conjugated in the 3rd person singular or plural. However, if the unspecified agent is acting one or more persons, the construction with "se" is always in the singular, and "a" marks the object to avoid a reflexive reading.

--En la Segunda Guerra Mundial **se** mató a muchas personas.
*In WWII many people **were killed**. [There is no focus on who was doing the killing.].*
*In WWII **they** killed many people.*

--*En la Segunda Guerra Mundial se mataron muchas personas.
**In WWII many people killed themselves. [Yikes! This is not what I meant.]*

This page titled 9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of "se" (cuatro usos comunes de "se") is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto)

Form

To form the present perfect, use the present tense of HABER + past participle.

	Haber	+	Hablar	Comer	Vivir
yo	he		hablado	comido	vivido
tú	has				
él/ella/Ud.	ha				
nosotros/as	hemos				
vosotros/as	habéis				
ellos/ellas/Uds.	han				

Irregular Past Participles

- decir → dicho
- escribir → escrito
- hacer → hecho
- poner → puesto
- romper → roto
- ver → visto

Uses of the Present Perfect

To indicate that an action or event took place in the past, but is still applicable in the present. It is commonly seen in, “Have you…?” questions.

Ejemplo(s):

--¿**Has visto** la nueva película de Javier Bardem?
Have you seen Javier Bardem’s new movie?

--No, todavía no la **he visto**.
No, I haven’t seen it yet.

--¿**Han viajado** Uds. a España una vez?
Have you ever traveled to Spain?

--No, no **hemos viajado** fuera de los EE.UU.
No, we’ve never traveled outside of the U.S.

--Sam **ha leído** todo el capítulo pero no entiende el material.
Sam has read the whole chapter, but he doesn’t understand the material.

--¿**Ha ido** a ver a su instructora durante sus horas de oficina?
Has he gone to see his instructor during her office hours?

This page titled 9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro)



Regular Forms

The future tense is formed by adding the endings below to the infinitive form.

Infinitive +	
	-é
	-ás
	-á
	-emos
	-éis
	-án

	hablar	comer	vivir
yo	hablar**é**	comer**é**	vivir**é**
tú	hablar**ás**	comer**ás**	vivir**ás**
él/ella/Ud.	hablar**á**	comer**á**	vivir**á**
nosotros/as	hablar**emos**	comer**emos**	vivir**emos**
vosotros/as	hablar**éis**	comer**éis**	vivir**éis**
ellos/ellas/Uds.	hablar**án**	comer**án**	vivir**án**

Irregular Forms

Verbs with an irregular root, but with the same ending as the regular form.

Infinitive	Irregular Root
caber	cabr-
decir	dir-
haber	habr-
hacer	har-
poder	podr-
poner	pondr-
querer	querr-
saber	sabr-
salir	saldr-
tener	tendr-

Irregular Root +	
	-é
	-ás
	-á
	-emos
	-éis
	-án

Note that all verbs that are built from a verb with an irregular root (the ones in the chart above) will maintain that irregularity:

- des**hacer**

  Ejemplo(s):
  yo deshar**é**...
  I will undo...
- man**tener**

  Ejemplo(s):
  tú mantendr**ás**...
  You will maintain...
- su**poner**

  Ejemplo(s):
  él supondr**á**
  He will suppose...

Uses of the Future

We have learned that IR + a + infinitive may be used to express future actions, especially in spoken language. Another alternative is the future tense, which is commonly found in written language. Both constructions are used extensively.

The nice thing about the Spanish future tense is that it corresponds more or less to the English future tense. It is used to express that an action, event, or state will take place in the future.

It also has another use that does not correspond to the way that we use the future tense in English. This use is often referred to as “el futuro de probabilidad” or the future of probability. We will not be learning to produce this function right now, but you will probably come across it in a reading or a video; your instructor will surely use it in class at some point.

Ejemplo(s):

¿Dónde está Katie?
Where is Katie?

Estará en la biblioteca.
She’s probably in the library.

This page titled 9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional)



Regular Forms

The conditional tense is formed by adding the endings below to the infinitive form.

Infinitive +	
	-ía
	-ías
	-ía
	-íamos
	-íais
	-ían

	hablar	comer	vivir
yo	hablar**ía**	comer**ía**	vivir**ía**
tú	hablar**ías**	comer**ías**	vivir**ías**
él/ella/Ud.	hablar**ía**	comer**ía**	vivir**ía**
nosotros/as	hablar**íamos**	comer**íamos**	vivir**íamos**
vosotros/as	hablar**íais**	comer**íais**	vivir**íais**
ellos/ellas/Uds.	hablar**ían**	comer**ían**	vivir**ían**

Irregular Forms

Verbs with an irregular root, but with the same ending as the regular form. The verbs that are irregular in the future tense, are the same verbs that are irregular in the conditional.

Infinitive	Irregular Root
caber	cabr-
decir	dir-
haber	habr-
hacer	har-
poder	podr-
poner	pondr-
querer	querr-
saber	sabr-
salir	saldr-
tener	tendr-

Irregular Root +	
	-ía
	-ías
	-ía
	-íamos
	-íais
	-ían

Note that all verbs that are built from a verb with an irregular root (the ones in the chart above) will maintain that irregularity:

- des**hacer**

  Ejemplo(s):
  yo desharí**a**...
  I would undo...
- man**tener**

  Ejemplo(s):
  tú mantendrí**as**...
  You would maintain...
- su**poner**

  Ejemplo(s):
  él supondrí**a**
  He would suppose...

Uses of the Conditional

The Spanish conditional tense has four basic functions, but we will be focused on the first two:

1. **Expressing courtesy**
2. **Hypothetical situations**

3. Expressing future in the past
4. Expressing probability in the past

---

1. The Spanish conditional tense works very much like the English conditional tense. First, we use it to soften requests in order to be polite.

   Ejemplo(s):
   ¿Puedes ayudarme?
   Can you help me?

   ¿**Podrías** ayudarme?
   Could you help me?

   ¿Me harás un favor?
   Will you do me a favor?

   ¿Me **harías** un favor?
   Would you do me a favor?
2. As in English, the Spanish conditional tense is used to express what would happen in a given (usually hypothetical) situation.

   Ejemplo(s):
   ¿Qué **harías** tú en esa situación?
   What would you do in that situation?

   Si tuviera* un millón de dólares, **viajaría** alrededor del mundo.
   If I had a million dollars, I would travel around the world.

   *Don’t worry about the first part of this sentence right now. We will learn the imperfect subjunctive in the next unit. For now, just focus on the use of the conditional.

If you are interested in reading about the other two uses of the conditional in Spanish, check out StudySpanish.

If you are still unclear about the conditional, there are more tutorials and examples of the two functions in focus for this unit in *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning). However, when you start practicing in *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning), it should become clear.

This page titled 9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto—un repaso y un paso más)

In this unit we will learn to use pronouns to replace both the direct and indirect object in the same sentence, but first, please review the explanations of direct and indirect object pronouns from Unit 4. Seriously, this will help you with the next step!

Now that you remember about how direct and indirect object pronouns are formed and how they function in Spanish, we are ready to learn more about their positions in a sentence and how to combine them in the same sentence.

The Placement of Direct and Indirect Object Pronouns

1. When there is only one verb in the sentence, the pronoun is placed BEFORE the conjugated verb.
    1. **Direct Object Constructions:**

        Ejemplo(s):
        Veo a la chica. **La** veo.
        I see the girl. I see her.

        El chico compra el coche. **Lo** compra el chico. (El chico **lo** compra.)
        She's probably in the library.
    2. When there is a conjugated verb and an infinitive in a sentence, the pronouns may be positioned BEFORE the conjugated verb or AFTER and CONNECTED TO the infinitive.
    Ejemplo(s):
    Le dije la verdad a mi hermano. **Le** dije la verdad.
    I told my brother the truth. I told him the truth.

    La instructora **les** asignó la tarea a los estudiantes ayer.
    The instructor assigned the homework to the students yesterday.

    La instructora **les** asignó la tarea ayer.
    The instructor assigned the homework to them yesterday.

    Notice that in the second example the indirect object pronoun "les" is included along with the actual indirect object "los estudiantes". This is an idiosyncrasy of Spanish grammar because the indirect object pronoun is absolutely redundant. This is the case in ALL Spanish sentences in which the indirect object is overtly expressed: you MUST include the indirect object pronoun (me, te, le, etc.) in all sentences that have an indirect object, but may also name the indirect object using "a" (a mí, a los profesores, etc.). You may remember this with respect to GUSTAR-like constructions (which are also indirect object constructions).

    Quick review! Do you remember what the grammatical function of "el juego" is?

    Click to reveal answer:

    > The subject of the sentence!

    If this is unclear, please review Verbs like Gustar.
2. When there is a conjugated verb and an infinitive in a sentence, the pronouns may be positioned BEFORE the conjugated verb or AFTER and CONNECTED TO the infinitive.
    1. **Direct Object Constructions:**

        Ejemplo(s):
        Los chicos quieren comprar las entradas. → Los chicos **las** quieren comprar. OR Los chicos quieren comprar**las**.

The boys want to buy the tickets. The boys want to buy them.

Necesito leer el libro. → **Lo** necesito leer. OR Necesito leer**lo**.
I need to read the book. I need to read it.

Debes buscar la respuesta. → **La** debes buscar. OR Debes buscar**la**.
You should look for the answer. You should look for it.

2. **Indirect Object Constructions:**

Ejemplo(s):
Ella **te** quiere dar el dinero mañana. OR Ella quiere dar**te** el dinero mañana.
She wants to give you the money tomorrow.

Les voy a enseñar el español a mis hijos. OR Voy a enseñar**les** el español a mis hijos.
I am going to teach my children Spanish.

The Order of Direct and Indirect Object Pronouns in the Same Sentence

The next logical question is, "What do you do when you want to use a direct object pronoun AND an indirect object pronoun in the same sentence?"

1. The indirect object pronoun is ALWAYS placed before the direct object pronoun.
   Ejemplo(s):
   Mi mamá me mandó un email la semana pasada.
   My mother sent me an email last week.

   Mi mamá **me lo** mandó la semana pasada.
   My mother sent it to me last week.

   This is also true when the sentence contains a verb phrase (conjugated verb + infinitve):
   Ejemplo(s):
   Ella te quiere dar el dinero mañana. OR Ella quiere darte el dinero mañana.
   She wants to give you the money tomorrow.

   Ella **te lo** quiere dar mañana. OR Ella quiere dár**telo** mañana.
   She wants to give it to you tomorrow.

   Did you notice the accent mark over the á in dártelo? This is necessary to maintain the correct stress pattern: DARtelo. So any time you add two pronouns to an infinitive, you will add an accent to the end of the infinitive (-AR, -ER, or -IR).
2. One last step and one more type of "se".

   Hopefully, this has been clear so far, but this final point may be a little tricky at first: When the indirect object "le" or "les" (3rd person singular or plural) is combined with ANY direct object pronoun, LE and LES change to SE.

   Ejemplo(s):
   Le dije la verdad a mi hermano. → **Se la** dije.
   I told my brother the truth. I told him it.

   - Step 1. Le la dije.*
   - Step 2. Se la dije.

   Ejemplo(s):

La instructora les asignó la tarea a los estudiantes ayer. → La instructora **se la** asignó ayer.
The instructor assigned the homework to the students yesterday. The instructor assigned it to them yesterday.

- Step 1. La instructora les la asignó ayer.*
- Step 2. La instructora se la asignó ayer.

This is also the case with constructions that contain verb phrases:

Ejemplo(s):
Les voy a enseñar el español a mis hijos. OR Voy a enseñarles el español a mis hijos. → **Se lo** voy a enseñar. OR Voy a enseñár**selo**.
I am going to teach my children Spanish. I am going to teach it to them.

- Step 1. Les lo voy a enseñar.* OR Voy a enseñarleslo.*
- Se lo voy a enseñar. OR Voy a enseñárselo.

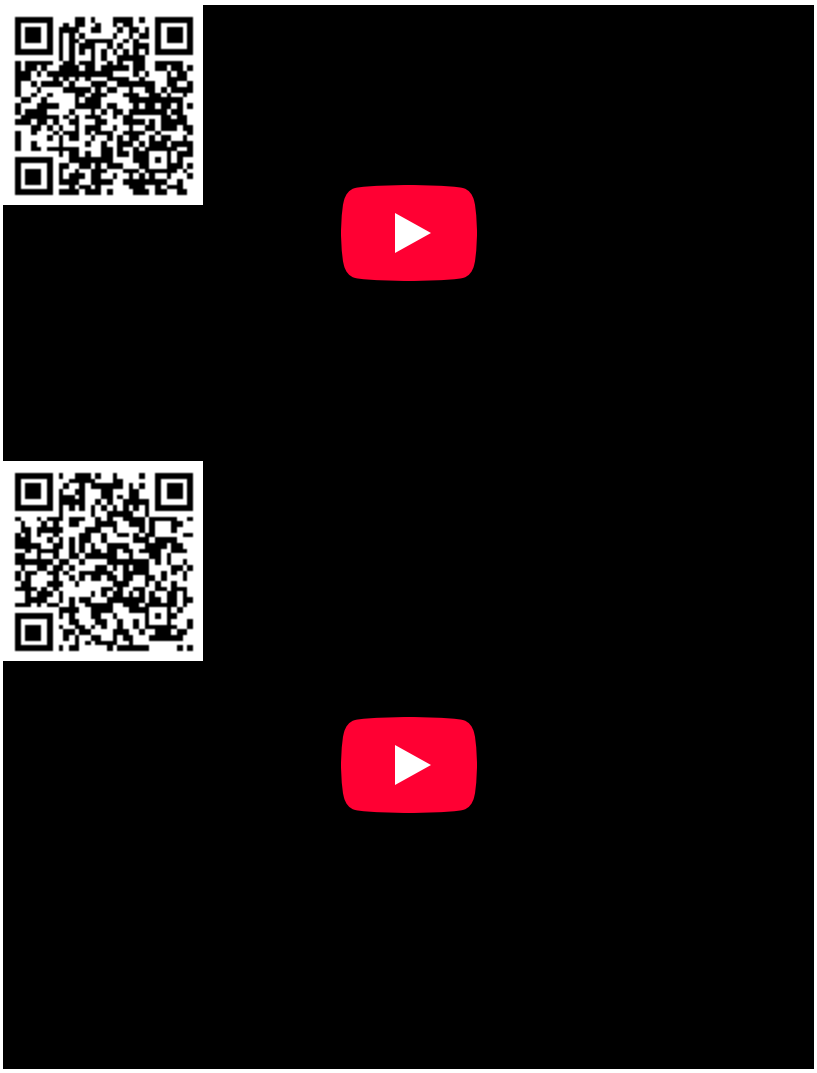
The accent mark over the á is there for the same reason as before—to maintain the correct stress pattern: enseÑARselo.

*__Note:__ Right now our goal is for you to be able to produce these constructions when you are writing (when you have time to think about the rule and check your work). For most learners of Spanish, the ability to produce double object construction in spontaneous speech is developed at a much later stage of acquisition, so be patient with yourself. (We will be, too!)

This page titled 9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto—un repaso y un paso más) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA)

POR and PARA are both equivalent to the English preposition FOR. Not unlike the challenge of acquiring SER and ESTAR (which both equate to English “to be”), deciding which preposition to use in a given context depends on what you are trying to say. Additionally, POR and PARA are used in Spanish in contexts that require other prepositions in English (to, at, etc.), so trying to directly translate from one language to the other is not a helpful strategy. Perhaps the most direct path to understanding how to interpret and use PARA and POR effectively is through examining a list of the separate functions of each preposition.



Uses of PARA

1. Indicate the recipient:

   Ejemplo(s):
   Tengo que hacer la tarea **para** la clase de español.
   I have to do my homework for Spanish class.

   Compré esta camiseta **para** ti.
   I bought this t-shirt for you.
2. Indicate the goal:

   Ejemplo(s):

Necesito tiempo **para** estudiar.
I need time (in order) to study.

Fue a la tienda **para** comprar pan.
He went to the store (in order) to buy bread.

Es una buena clase **para** tomar.
It's a good class to take.

¿**Para** qué quiere Ud. mi número de teléfono?
For what purpose do you want my phone number? (We would also say "why" in this case.)

3. Indicate a point in time or a deadline:

Ejemplo(s):
Tengo que entregar el trabajo **para** el lunes.
I have to turn in the paper by Monday.

Voy a terminarlo **para** las once.
I'm going to finish it by 11:00.

¿**Para** cuándo es la próxima composición?
When is the next composition due?

4. Indicate a destination:

Ejemplo(s):
Salimos **para** México mañana.
We are leaving for Mexico tomorrow.

5. Compare something with the norm:

Ejemplo(s):
Para ser estudiante de SPAN 216, escribes muy bien el español.
For a SPAN 216 student, you write in Spanish very well.

6. Indicate the employer:

Ejemplo(s):
Trabajo **para** la Universidad de Kansas.
I work for KU.

7. Indicate an opinion:

Ejemplo(s):
Para mí, aprender a usar por y para es bastante difícil.
For me, learning to use por and para is pretty hard.

Uses of POR

1. Indicate the reason:

Ejemplo(s):
No vas a cambiar tu tema **por** mí, ¿verdad?
You're not changing your topic because of me, right?

2. Indicate the cause (a causa de):

   Ejemplo(s):
   No fuimos al concierto **por** el costo exagerado de las entradas.
   We didn't go to the concert due to the cost of the tickets.
3. Indicate a mode of transportation:

   Ejemplo(s):
   ¿Van a viajar **por** avión o por coche?
   Are you traveling by plane or car?
4. Indicate a mode of communication:

   Ejemplo(s):
   Los estudiantes se comunican **por** email.
   Students communicate (with each other) by email.
5. Indicate the route:

   Ejemplo(s):
   Tenemos que pasar **por** el parque para llegar a la fiesta.
   We have to go through the park to get to the party.
6. Indicate "per":

   Ejemplo(s):
   El sesenta por ciento de los estudiantes estudia **por** la noche.
   Sixty percent of students study at night.
7. Indicate the agent of a passive construction; "by" in English:

   Ejemplo(s):
   Este libro fue escrito **por** mi autor favorito.
   This book was written by my favorite author.
8. Indicate "in exchange for":

   Ejemplo(s):
   Pago 25 dólares **por** el almuerzo cada semana.
   I pay $25 for lunch each week.
9. Form many common expressions:
   - Por fin (finally)
   - Por eso (that's why)
   - Por lo menos (at least)

   Ejemplo(s):
   Por fin llegaron a un acuerdo.
   They finally reached an agreement.
10. Indicate a length of time:

    Ejemplo(s):
    He estudiado el español **por** más de 10 años.
    I have studied Spanish for more than 10 years.

A more global explanation

Now that we have seen a list of the different uses of both prepositions, it might be helpful to see what each of the uses of POR and each of the uses of PARA have in common—or a more general summary of the prepositions' meanings. Many linguists have described one of the prepositions as indicating the cause or reason for something and the other as indicating the purpose or destination of something. Can you guess which is which?

- **Cause or reason:**
- **Purpose or destination:**

In general, PARA is characterized as being future-oriented, or the GOAL. POR, on the other hand, can be understood as more backward looking, or as describing the SOURCE. Thinking of the two prepositions as denoting prospective (PARA) or retrospective (POR) orientations really clicks with some learners of Spanish, especially when two identical sentences are contrasted:

Ejemplo(s):

> Lo hice **para** ti.
> *I did it for you.*
>
> Lo hice **por** it.
> *I did it because of you.*

However, you will find that this more global explanation does not always fit, and learning several specific functions for each pronoun is a practical approach. In the activities in Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will see many examples of the two pronouns in context before you will be asked to produce them.

This page titled 9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones)

Transitions are usually words or phrases that connect the ideas and arguments of the writer. They give an essay fluidity and help orient the reader.

To Introduce Ideas

- para empezar - *to begin with*
- primeramente - *firstly*
- primero - *first*
- en primer lugar - *in the first place*

To Add Information and Support an Argument

- además - *moreover*
- también - *also*
- como consecuencia - *as a result*
- como resultado - *as a result*
- de hecho - *in fact, as a matter of fact*
- en realidad - *actually*
- hoy en día - *nowadays*
- actualmente - *nowadays*
- por ejemplo - *for example*
- con respecto a - *regarding; concerning*
- en cuanto a - *regarding; concerning*
- según - *according to*
- por lo general - *in general*
- cada vez más - *more and more*
- cada vez menos - *less and less*

To Present an Opposing Point

- sin embargo - *however; nevertheless; yet*
- pero - *but*
- a pesar de - *in spite of*
- aunque - *even though; even if*
- aún así - *even so, even then*
- por otra parte - *on the other hand*
- no obstante - *regardless*
- por otro lado - *on the other hand*

To Connect Similar Ideas

- así que - *therefore*
- por eso - *because of that*
- por lo tanto - *thus, therefore*
- por consiguiente - *thus, therefore*
- entonces - *then*
- por ese motivo - *for that reason*
- por esa razón - *for that reason*
- de esta manera - *in this way*

To Evaluate

- por suerte - *luckily; fortunately*
- por desgracia - *unfortunately*

To Conclude

- en conclusión - *in conclusion*
- en resumen - *in summary*
- finalmente - *finally*
- de lo anterior, se puede concluir que ... - *from the above, one can conclude that ...*
- después de todo - *after all*
- en todo caso - *in any case*
- a fin de cuentas - *in the end, all in all*

This page titled 9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales)

First, if necessary, refresh your memory about the following points:

1. El tiempo presente
2. El tiempo futuro

Form

Clause with “si” in the PRESENT ...	... Main clause in the FUTURE
Si practico mucho ... *If I practice a lot ...*	... **aprenderé** a hablar el español muy bien. *... I will learn to speak Spanish very well.*
Si no te preparas antes de clase ... *If you do not prepare before class ...*	... no **podrás** participar en la clase. *... you will not be able to participate in class.*
Si llueve esta tarde ... *If it rains this afternoon ...*	... no **iremos** al concierto. *... we will not go to the concert.*

Note: The order of the two clauses can be reversed, but “si” always introduces the present tense:

Ejemplo(s):

No **iremos** al concierto si llueve esta tarde.

Uses of the “Si” Clause in Real Situations

This structure is used to convey that an action/consequence/result will take place in the future according to a real condition — If X then Y will occur. It is important to emphasize that this construction is used in situations that are likely to occur. For example, “If it rains this afternoon” (completely possible) vs. “If I win a million dollars today” (not likely). This construction would only be used in the first case.

In Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo)

The subjunctive mood is also employed when referring to past actions, events and states. In Unidad 3 we learned about when the subjunctive mood is used in present and future contexts. Because the subjunctive is used in most of the same contexts in the past, it is a good idea to review this information before starting this section.



Form

The imperfect or past subjunctive is formed via the 3rd person preterit—specifically 3rd person plural (ellos/ellas/ustedes). Review these forms: repasar estas formas.

1. Begin with the preterite 3rd person plural
   - hablaron
   - comieron
   - vivieron
2. Remove –ron to establish the root of the imperfect subjunctive
   - habla~~ron~~
   - comie~~ron~~
   - vivie~~ron~~
3. Add the endings below to these new roots
   - habla-
   - comie-
   - vivie-

	Endings for the Imperfect Subjunctive	hablar	comer	vivir
yo	-ra	hablara	comiera	viviera
tú	-ras	hablaras	comieras	vivieras
él/ella/Ud.	-ra	hablara	comiera	viviera
nosotros/as	-´ramos	habláramos	comiéramos	viviéramos
vosotros/as	-rais	hablarais	comierais	vivierais
ellos/ellas/Uds.	-ran	hablaran	comieran	vivieran

Note:

- As you can see, these endings work for –AR, -ER, and –IR verbs.
- The vowel before the “nosotros” ending is always accented.
- If a verb has an irregular stem in the 3rd person plural (ellos) form in the preterit, it is maintained in the imperfect of the subjunctive. For example, “dormir” has a stem change in the 3rd person forms of the preterite: durmió, durmieron. The imperfect subjunctive will therefore be “durmiera”. Review the common forms with irregular roots in the preterit. There are a lot of them!

Alternative Endings

There are alternative endings for forming the imperfect of the subjunctive. You will not be asked to learn these endings and they will not appear in the activities in *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning) or on exams. However, it is important for you to be aware of them because they are relatively commonly used (especially in Spain). You may hear them from your instructor, and it is likely that you will come across them as you read authentic Spanish in Acceso.

	Endings for the Imperfect Subjunctive	hablar	comer	vivir
yo	-se	hablase	comiese	viviese
tú	-ses	hablases	comieses	vivieses
él/ella/Ud.	-se	hablase	comiese	viviese
nosotros/as	-´semos	hablásemos	comiésemos	viviésemos
vosotros/as	-seis	hablaseis	comieseis	vivieseis
ellos/ellas/Uds.	-sen	hablasen	comiesen	viviesen

Uses of the Imperfect Subjunctive

You use the imperfect subjunctive to express doubt or uncertainty and preferences or recommendations that refer to the past. It is also used to express that something did not exist or the speaker was unsure if it existed in the past. Additionally, it is used in certain contexts that express interdependence in the past. The good news is that unlike the indicative past tense, which gives you the choice between the preterit and the imperfect, the subjunctive uses only the imperfect. Whenever the verb in the main clause is in the past tense (whether preterit, imperfect, or past perfect) and motivates the subjunctive, the subordinate clause uses the imperfect subjunctive. Let’s break this down and see some examples.

1. **To express doubt:**
   If the speaker is expressing doubt, disbelief or uncertainty in the main clause, the subjunctive is used in subordinate clause to signal this.

Ejemplo(s):
Mi amigo dudaba que nuestro equipo **ganara** el campeonato. (ganar)
My friends doubted that our team would win the championship.

Yo no creía que mi amigo **tuviera** razón. (tener)
I didn't believe that my friend was right.

The following phrases often appear in main clauses and trigger the use of the subjunctive in the subordinate clause.

- Era/Fue imposible que ... It was impossible ...
- Era/Fue (im)probable que ... It was (im)probable ...
- No era seguro que ... It was not certain ...

If a reaction or opinion is expressed in the main clause, the subjunctive is used in the dependent clause. Often, impersonal expressions that begin with "ser" prompt the use of the subjunctive.

- Era/Fue bueno ... It was good ...
- Era/Fue malo ... It was bad ...
- Era/Fue triste ... It was sad ...
- Era/Fue horrible ... It was horrible ...
- Era/Fue fantástico que ... It was fantastic that ...

Ejemplo(s):
Fue bueno que los estudiantes **hicieran** la tarea antes de cada clase. (hacer)
It was good that the students did/were doing their homework before each class.

Era triste que **hubiera** tanto paro en esa época. (haber)
It was sad that there was so much unemployment in those times.

Note: While using the subjunctive to signal doubt or uncertainty is universal in all regions of the Spanish-speaking world, its use with reactions and/or comments seems to be dissipating in some regions. For our purposes, we will use the subjunctive in these contexts (as demonstrated above), but don't be surprised if you hear native speakers use the indicative in these same contexts.

2. **To express preferences, desires, hopes, requests, recommendations (in noun clauses):**
In Spanish when a speaker expresses desires, hopes, requests, suggestions (anything that he or she doesn't really have control over) in the main clause, the subjunctive is used in the dependent clause to signal that the outcome is not clear.

Ejemplo(s):
Esperaba que los estudiantes **comprendieran** las actividades. (comprender)
I hoped that the students understood / would understand the activities.

I may have hoped that they understood the activities, but I really couldn't control the outcome. The same basic concept applies to requests, suggestions, preferences and desires.

Ejemplo(s):
La instructora pidió que los estudiantes **hicieran** la tarea antes de venir a clase. (hacer)
The instructor asked the students to do their homework before coming to class.

Mi médico recomendó que yo **comiera** menos grasa. (comer)
My doctor recommended that I eat less fat.

Prefería que **hubiera** menos de 18 estudiantes en la clase. (haber)
I preferred that there were fewer than 18 students in the class.

Mi mamá insistió en que mi hermano menor no **hablara** por teléfono móvil en el restaurante. (hablar)
My mother insisted that my little brother not talk on the cell phone in the restaurant.

3. **To indicate that something doesn't exist or that one is not sure if it exists (in adjective clauses):**
This use of the subjunctive is often referred to as "indefinite or negative antecedents." All that really means is that the speaker is signaling that the phrase in the dependent clause is describing something that either did not exist or may not have existed (within the given context).

Imagine that during class the teacher needs to make an urgent phone call in German but does not speak German. She says:

Ejemplo(s):
La instructora buscaba a un estudiante en la clase que **hablara** alemán.
The instructor was looking for a student in the class that spoke German.

¿Había alguien en la clase que **hablara** alemán?
Was there anyone in the class that spoke German?

No, no había nadie que **hablara** alemán.
No, there was nobody that spoke German.

¡Sí, había una persona que hablaba alemán!
Yes, there was someone who spoke German!

Notice that in all of the indefinite or negative descriptions (when the speaker was not sure if what was being described actually existed or was sure that it did not exist), the subjunctive is used in the dependent clause. **However, in the last example, the imperfect indicative is used. Can you explain why?**

It is also important to clarify that the context is the key to establishing and restricting what might not have or did not exist. Obviously, there are lots of people who speak German in existence! The teacher was looking for a student in the room that spoke German and wasn't sure if someone did. When the student answered that no one spoke German, the statement was obviously restricted to no one in the class.

4. **To express interdependence (in adverb clauses):**
Up to this point, we have only used "que" to connect the main clause and the dependent clause. It is also possible to use adverbs as conjunctions that unite both clauses. In this situation, the adverb is used to express the relationship between the main clause and the dependent clause.

One of the primary functions of these types of conjunctions is to indicate the conditions under which something happened in the past. This gets a little tricky, though, because not all of these conjunctions require the subjunctive in every situation. It depends ...

Ejemplo(s):
¡El uso del subjuntivo dependía de la relación que **existiera** entre los elementos de la oración! (existir)
The use of the subjunctive depended on the relationship that existed between the elements of the sentence!

Review the conjunctions that motivate the subjunctive and the contexts in which they are used. The conjunctions listed there that always motivate subjunctive will continue to do so in the past tense.

Ejemplo(s):
El instructor preparó tortilla de patatas para que los estudiantes **pudieran** probar la comida española.
The instructor made tortilla de patatas so that the students would be able to try Spanish food.

The conjunctions that only motivate subjunctive in hypothetical situations will not do so when referring to things that have already happened.

Ejemplo(s):
Fuimos a la playa en cuanto dejó de llover.
We went to the beach as soon as it stopped raining.

In rare cases, however, we may need the subjunctive to talk about hypothetical situations in the past.

Ejemplo(s):
Queríamos ir a playa en cuanto **dejara** de llover.
We wanted to go to the beach as soon as it would stop raining.

This page titled 9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.22: G.6.3- “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas)

First, if necessary, refresh your memory about the following points:

1. El tiempo condicional
2. El imperfecto del subjuntivo

Form

If Clause in the IMPERFECT SUBJUNCTIVE ...	... Main clause in the CONDITIONAL
Si practicara mucho ... *If I practiced a lot ...*	... aprendería a hablar el español muy bien. *... I would learn to speak Spanish very well.*
Si fuera un gato ... *If I were a cat ...*	... dormiría todo el día. *... I would sleep all day.*
Si lloviera esta tarde ... *If it were to rain this afternoon ...*	... no iríamos al concierto. *... we would not go to the concert.*

Note: The order of the two clauses can be reversed, but “si” always introduces the imperfect of the subjunctive:

Ejemplo(s):
No iríamos al concierto si **lloviera** esta tarde.

Uses of “Si” Clause in Hypothetical Situations

This structure is used to describe hypothetical or contrary-to-the-fact situations. If you take a look at the examples above, you will see that the speaker is expressing things that are not true and/or possible.

Ejemplo(s):

Si **practicara** más, aprendería a hablar el español muy bien.
If I practiced more, I would learn to speak Spanish very well.

In this context the speaker is admitting that she doesn’t practice her Spanish and doesn’t plan to. She is saying that IF she were to (would) practice more then she would learn Spanish very well, but that this is a hypothetical situation and will not actually happen.

Ejemplo(s):

Si **fuera** un gato, dormiría todo el día.
If I were a cat, I would sleep all day.

This is an clear example of a hypothetical or contrary-to-the-fact situation. Obviously, the speaker is not a cat! (But if he were, he would be a pretty lazy cat.)

Ejemplo(s):

Si **lloviera** esta tarde, no iríamos al concierto.
If it were to rain this afternoon, we would not go to the concert.

Here the speaker is expressing that she really doesn’t expect it to rain this afternoon. She uses the imperfect of the subjunctive (instead of the present tense) to communicate that she views this as a hypothetical situation and not what she expects to happen. However, if it were rain, then they would not go to the concert.

It is important to note that in English we use the past subjunctive in this situation, too. At least we used to… This form is not as common as it once was.

Ejemplo(s):

Si **fuera** tú, yo no haría eso.
If I were you, I wouldn't do that.

In English, we can also say:

If I was you, I wouldn't do that.

In Spanish you ALWAYS have to use the imperfect of the subjunctive to communicate hypothetical situations.

In Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.22: G.6.3- "If" Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con "si" en situaciones hipotéticas) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales)



Form

1. Use the 3rd person (singular and plural) of the present subjunctive.

	Affirmative	Negative
Singular (usted)	¡Hable! ¡Coma! ¡Venga! (venir)	¡No hable! ¡No coma! ¡No venga! (venir)
Plural (ustedes)	¡Hablen! ¡Coman! ¡Vengan!	¡No hablen! ¡No coman! ¡No vengan!

All of the verbs that are irregular in the present subjunctive will keep that irregularity in the command forms. Review the irregular forms.

2. Use the 3rd person singular of the present indicative to form the affirmative command and the 2nd person (tú) of the present subjunctive to form the negative commands.

	Affirmative	Negative
Singular (tú)	¡Habla! ¡Come! ¡Ven! (venir)	¡No hables! ¡No comas! ¡No vengas! (venir)

As you can see with “venir”, there are common irregular informal affirmative commands. Here is a list to remind you of them. Note that the negative commands are not irregular—they follow the rule of using the “tú” form of the present subjunctive:

	Affirmative	Negative
decir	di	no digas
hacer	haz	no hagas
ir	ve	no vayas
poner	pon	no pongas
salir	sal	no salgas
ser	sé	no seas
tener	ten	no tengas
venir	ven	no vengas

Note: There are informal plural commands, or “vosotros” commands, but we will not be learning these. In every corner of the Spanish-speaking world apart from Spain, the command forms that correspond with “ustedes” (3rd person plural formal command above) are used in formal and informal contexts when you are addressing more than one person.

Remember that referring to commands as “negative” and “affirmative” has nothing to do with their meaning. When we refer to negative commands, we do not mean commands that are in some way insulting or discouraging (“Shut up!” or “Go away!” for example), but rather commands that are grammatically negative because they begin with the word “no” in Spanish (“don’t” in English).

Uses of the Commands

These structures function much like you would expect—you should use informal commands with those individuals who you call “tú” (people you know well, people your own age or younger, etc.) and formal commands with people who you would call “usted” (people who you do not know well and are not your same age or younger, people who are known but are much older, in formal contexts like a place of business or court, people to whom you would like to show special respect—a cop, maybe). It is very important to point out that commands (both formal and informal) are used much more frequently in Spanish than in English. For the English speaker, this can sound too direct (or even rude), but that is because Spanish and English have different ways of expressing meaning. English speakers need to use their “Spanish ears” when hearing commands and remember that commands don’t have the same force in Spanish that they do in English.

In Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses

Review the forms of SER and ESTAR.

Form

Preterite

	Ser	Estar
yo	fui	estuve
tú	fuiste	estuviste
él/ella/Ud.	fue	estuvo
nosotros/as	fuimos	estuvimos
vosotros/as	fuisteis	estuvisteis
ellos/ellas/Uds.	fueron	estuvieron

Imperfect

	Ser	Estar
yo	era	estaba
tú	eras	estabas
él/ella/Ud.	era	estaba
nosotros/as	éramos	estábamos
vosotros/as	erais	estabais
ellos/ellas/Uds.	eran	estaban

Past Participle

	Ser	Estar
	sido	estado

Uses of ser

1. To indicate nationality or origin:
   Ejemplo(s):
   --David **es** de Tejas.
   David is from Texas.
2. To describe intrinsic characteristics:
   Ejemplo(s):
   --Los árboles **son** altos.
   The trees are tall.
3. To indicate dates and time:
   Ejemplo(s):
   --Hoy **es** lunes, 16 de septiembre y **son** las 11:30 de la mañana.
   Today is Monday, the 16th of September, and it is 11:30 in the morning.
4. To form the passive voice with the past participle:
   Ejemplo(s):

--El premio **fue** ortogado por el comité.
The prize was awarded by the committee.

5. To indicate profession or affiliation with a group (religious, political, etc.):
   Ejemplo(s):
   --María Elena **es** abogada.
   María Elena is a lawyer.

   --La mayoría del mundo hispano **es** católica.
   The majority of the hispanic world is Catholic.
6. To form impersonal expressions:
   Ejemplo(s):
   Es bueno/malo que ...
   Es importante/necesario que ...
   Era increíble que ...
7. To indicate a relation between people:
   Ejemplo(s):
   --Juan **es** el hermano de María.
   Juan is María's brother.

Uses of estar

1. To indicate where people, objects and places are located*:
   Ejemplo(s):
   --El coche **está** en el parking.
   The car is in the parking lot.

   * Use ser to describe where an event takes place.
   --La clase de español **es** en Wescoe.
   The Spanish class is in Wescoe.
2. To express mental states that result from an action or event:
   Ejemplo(s):
   --**Estoy** deprimida porque saqué una "F" en el examen.
   I'm depressed because I got an "F" on the exam.
3. To express physical states that result from an action or event:
   Ejemplo(s):
   --El chico **está** cansado después de correr 5 millas.
   The boy is tired after running 5 miles.
4. To express something unexpected:
   Ejemplo(s):
   --¿No **está** muy delgada Carolina?
   Doesn't Carolina look really thin?
5. To form idiomatic expressions:
   Ejemplo(s):
   --**estar** de acuerdo
   to be in agreement

   --**estar** de pie
   to be standing

   --**estar** en camino
   to be on the way

--**estar** en las nubes
to daydream

6. To form the present progressive:
   Ejemplo(s):
   --Los niños **están** cantando con la música.
   The children are singing to the music.

   --**Está** lloviendo ahora mismo.
   It is raining right now.

In general, the verb **ser** is used to express characteristics or inherent circumstances, while the verb **estar** is used to describe a resulting state. Equating **ser** with permanent states and **estar** with non-permanent states, can lead to erroneous verb use. Take a look at the following example:

Ejemplo(s):

--Mi abuela se murió el año pasado.
My grandmother died last year.

--Mi abuela **está** muerta.
My grandmother is dead.

Death is a permanent state but **estar** is used because death is the state or condition resulting from dying.

Summary of the Uses of Ser and Estar

Persona	Ser	Estar	Example
Verb "to be" followed by a noun	X		Katie **es** estudiante. *Katie is a student.*
Verb "to be" followed by an adjective	X	X	La sopa **es** buena. *Soup is good. (to describe an inherent characteristic)* La sopa **está** buena. *The soup tastes good. (to describe a condition or state)*
To indicate where someone/thing is from; origin	X		Evo Morales **es** de Bolivia. *Evo Morales is from Bolivia.* ¿De dónde es **esta** música? *Where is this music from?*
To describe where something is located		X	Lawrence **está** en Kansas. *Lawrence is in Kansas.* Los libros **están** en la mesa. *The books are on the table.*
To describe where an event is taking place	X		La clase **es** en Wescoe Hall. *The class is in (takes place in) Wescoe Hall.* El partido **es** en Allen Field House. *The game is in (takes place in) Allen Field House.*

In Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto)



Form

To form the present perfect conjugate **haber** in the present tense + past participle.

	haber	hablar	comer	vivir
yo	he	habl**ado**	com**ido**	viv**ido**
tú	has			
él/ella/Ud.	ha			
nosotros/as	hemos			
vosotros/as	habéis			
ellos/ellas/Uds.	han			

Irregular Past Participles

Infinitive	Irregular Past Participles
decir	dicho
escribir	escrito
hacer	hecho
poner	puesto
romper	roto
ver	visto
abrir	abierto
volver	vuelto
freír	frito
morir	muerto
resolver	resuelto
cubrir	cubierto

Remember that any verbs ending in one of these verbs will have the same irregularities; for example, componer – compuesto, devolver – devuelto, deshacer – deshecho, etc.

Uses of the Present Perfect

The use of the present perfect in Spanish is similar to its use in English. It is used to indicate that an action or event took place in the past but is relevant or continues in the present. It is common to see this structure in the "Have you…?" type questions.

Ejemplo(s):

¿**Has visto** la nueva película de Javier Bardém?
Have you seen Javier Bardem's new movie?

No, todavía no la **he visto**.
No, I haven't seen it yet.

¿**Han viajado** Uds. a España una vez?
Have you ever traveled to Spain?

No, no **hemos viajado** fuera de los EE.UU.
No, we've never traveled outside of the U.S.

Sam **ha leído** todo el capítulo pero no entiende el material.
Sam has read the whole chapter but he doesn't understand the material.

¿**Ha ido** a ver a su instructora durante sus horas de oficina?
Has he gone to see his instructor during her office hours?

In *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the

LibreTexts platform.

9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto)



Form

To form the past perfect, conjugate the verb **haber** in the imperfect + past participle.

	haber	hablar	comer	vivir
yo	había	habl**ado**	com**ido**	viv**ido**
tú	habías			
él/ella/Ud.	había			
nosotros/as	habíamos			
vosotros/as	habíais			
ellos/ellas/Uds.	habían			

The past perfect is used to indicate that an action was completed before another action or state in the past. It is commonly used with expressions like **ya** (already), **antes** (before), **nunca** (never), **todavía** (still) and **después** (after).

Ejemplo(s):

Cuando llegaron los estudiantes, la clase ya **había comenzado**.
When the students arrived, class had already started.

Yo me **había preparado** bien antes de asistir a clase ayer.
I had prepared well before attending class yesterday.

It is not necessary to explicitly express that the action in the past was completed before a previous action.

Ejemplo(s):

Jorge **había cenado** antes de llegar a la fiesta. (explicit)
Jorge had eaten before arriving at the party.

Jorge **había cenado**. (implicit)
Jorge had eaten.

The verb **haber** and the **past participle** are never separated. It is possible to separate them in English, but never in Spanish regardless of the context.

1. When the phrase is negative, “no” is placed before “haber”:
   Ejemplo(s):
   Emilio **no había cenado** antes de llegar a la fiesta.
   Emilio had not eaten before arriving at the party.
2. When an adverb is used for emphasis, it is placed before “haber”:
   Ejemplo(s):
   Nunca había probado el pulpo antes de ir a España.
   I had never tried octopus before going to Spain.
3. When the sentence has a direct or indirect object pronoun, it is placed before “haber”:
   Ejemplo(s):
   Pablo **le había dado** mucho dinero a su hermana.
   Pablo had given a lot of money to his sister.

   Los estudiantes **los habían leído** antes del debate en clase. (los=los artículos)
   The students had read them before the debate in class.

4. When the sentence has a reflexive verb, it is placed before “haber”:
   Ejemplo(s):
   Nos habíamos lavado las manos antes de jugar con el bebé.
   We had washed our hands before playing with the baby.
5. When it is a question, the subject is placed after the participle:
   Ejemplo(s):
   ¿Habían estudiado los estudiantes antes de tomar el examen?
   Had the students studied before taking the test?



Content unavailable.

In *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas)

First review what you have already learned about "if" clauses in hypothetical situations.

Form

Past Perfect Subjunctive

To form the past perfect subjunctive, conjugate the verb **haber** in the imperfect subjunctive + past participle.

	haber	hablar	comer	vivir
yo	hubiera	habl**ado**	com**ido**	viv**ido**
tú	hubieras			
él/ella/Ud.	hubiera			
nosotros/as	hubiéramos			
vosotros/as	hubierais			
ellos/ellas/Uds.	hubieran			

Conditional Perfect

To form the conditional perfect, conjugate the verb **haber** in the conditional + past participle.

	haber	hablar	comer	vivir
yo	habría	habl**ado**	com**ido**	viv**ido**
tú	habrías			
él/ella/Ud.	habría			
nosotros/as	habríamos			
vosotros/as	habríais			
ellos/ellas/Uds.	habrían			

Perfect Constructions with “Si”

Clause with “si” with the PAST PERFECT SUBJUNCTIVE ...	... Main clause with the CONDITIONAL PERFECT
Si **hubieran estudiado** más ... *If they had/would have studied more ...*	... **habrían sacado** mejores notas en el examen. *... they would have gotten better grades on the exam.*
Si **hubiera sabido** eso ... *If I had/would have known that ...*	... no **habría tomado** la misma decisión. *... I wouldn’t have made the same decision.*
Si **hubieras estado** en mi lugar ... *If you had been in my place ...*	... ¿qué **habrías hecho**? *... what would you have done?*
Si **hubiera llovido** ayer ... *If it had/would have rained yesterday ...*	... no **habríamos ido** al concierto. *... we would not have gone to the concert.*

Note: The order of the two clauses can be reversed, but “si” always introduces the past perfect subjunctive:

Ejemplo(s):
No **habríamos ido** al concierto, **si hubiera** llovido ayer.

Uses of Hypothetical Constructions with Perfect Tenses

These constructions are used to imagine a hypothetical past (not real). It is easier to identify the impossible/imaginary nature of these actions or events described with these constructions because they refer to the past.

Ejemplo(s):
Si **hubieran estudiado** más, **habrían sacado** mejores notas en el examen.
If they had/would have studied more, they would have gotten better grades on the exam.

In this example we know that the reality is that the students did not earn good grades on the exam. The speaker is imagining an alternative past.

Ejemplo(s):
Si **hubiera sabido** eso, no **habría tomado** la misma decisión.
If I had/would have known that, I would not have made the same decision.

In this example it is clear that the speaker is not describing a reality but a hypothetical past.

Can you explain the logic behind the construction of the other two sentences in the chart above?

In *Acceso* Hub: Forma y Función (LingroLearning) you will find input and output activities to practice this structure.

This page titled 9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto)

It is no accident that the primary focus on grammar in the last unit of *Acceso* is a review of the preterit and imperfect. One of the most important things that have been empirically established by researchers who investigate second language acquisition is that elements of the second language linguistic system are acquired over time and in a piecemeal fashion. That is, learners do not first acquire the present tense completely and correctly and then the preterit tense and then the imperfect, etc. Instead, learners acquire bits and pieces of the language that they are exposed to and then this simple (and incomplete) system is modified and added to as the learner interacts more with the second language. Eventually, over time, the learner's second language system evolves to approximate a native speaker's system.

For an English speaker, acquiring the preterit and imperfect is one of the more challenging aspects of learning Spanish (which is probably not news to you). It involves using verb morphology to establish not only what took place in the past, but also how you are presenting or describing this information to your listener or reader. In English, we use a lot of words to do this, while in Spanish, verb endings convey much of this information.

In this section we are going to assume that you are pretty familiar with regular and irregular forms in the preterit and imperfect, but it will probably be helpful to review them before you begin to think again about how these two tenses work together when narrating the past.

After you reread *Acceso*'s explanation below, there are a series of links to some very well-designed practice activities (with answers provided) so that you can test out your understanding before you work through the activities in Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning).

Uses of the Imperfect

The imperfect tense is used to describe an event or action in the past without indicating the start or end point of the action, event or state.

1. To describe habitual actions in the past:
   Ejemplo(s):
   --**Íbamos** a la piscina todos los días en el verano.
   We used to go to the pool every day in the summer.

   --Cuando yo **era** joven, **pasaba** mucho tiempo en la casa de mi abuela.
   When I was young, I used to spend a lot of time at my grandma's house.

   --Los picnics siempre **tomaban** lugar en el parque.
   The picnics always took place (or always used to take place) in the park.

   Notice that the speaker does not indicate the beginning or the end of the action, event or state in any of these examples. The speaker does not emphasize when what he is describing started or when it ended. For example, in the second sentence ("Cuando era joven…"), the speaker does not indicate that she started being young or that she stopped being young. She is describing that when she was in the middle of being young she used to go to her grandma's house.
2. To express emotional, mental, or physical states in the past:
   Ejemplo(s):
   --El chico se **sentía** triste.
   The boy was feeling sad.

   Again there is no indication as to when he started feeling sad or when he stopped feeling sad. In this sentence we know that he was in the middle of being sad.
3. To describe two or more simultaneous events in progress in the past:
   Ejemplo(s):
   --Yo **leía** y mi novio **trabajaba** en el jardín.

I was reading and my boyfriend was working in the garden.

The speaker does not indicate when these two simultaneous events/actions began or ended, just that they were taking place at the same time in the past.

4. To provide background information in a story:
   Ejemplo(s):
   --**Era** un día muy bonito. **Hacía** mucho sol y **soplaba** un viento suave. Se **escuchaban** los gritos de los niños que **jugaban** en el parque cuando de repente...
   It was a nice day. It was very sunny and a gentle breeze was blowing. One could hear the shouts of the children that were playing in the park when suddenly…

   a nice day or stop being a nice day—it was in the middle of being a nice day. The sun was in the middle of shining and the breeze was in the middle of blowing. The shouts of the children in the park didn't begin or end. But this type of scene setting makes us wonder what will start to happen.

   What verb tense do you think that you should use to after "cuando de repente (when suddenly)…"?

Uses of the Preterite

To indicate the beginning or end of an action, even or state in the past. There is no emphasis on the duration, but rather on a specific moment in time.

Ejemplo(s):

--El verano pasado Katie **fue** a España.
Last summer Katie went to Spain.

--Se **quedó** en un piso en Madrid.
She stayed at a flat in Madrid.

--**Estuvo** allí por seis semanas.
She was there for six weeks.

--**Conoció** a mucha gente y **hizo** muchos buenos amigos.
She met a lot of people and she made many good friends.

--**Viajó** a Barcelona dos veces y a Sevilla tres veces.
She traveled to Barcelona two times and to Sevilla three times.

--**Estuvo** contenta durante toda la estancia.
She was happy during the whole stay.

In all of these sentences the actions, events and states are viewed as being completed in the past and not in progress. Either a beginning or an end is being described. For example, in the following sentence Katie has begun to know many people (conoció) and has finished with making lots of friends (hizo).

Ejemplo(s):

--**Conoció** a mucha gente y **hizo** muchos buenos amigos.
She met a lot of people and she made many good friends.

It really doesn't matter if what is being described is a beginning or an end in the past because both are expressed using the preterit in Spanish. What is important is that the action, event, or state (emotional or physical) is being described as complete.

Preterite vs. Imperfect

Some grammatical descriptions state that there are some verbs that change meaning depending on their use in the preterite or imperfect. In reality, the meaning of the verb does not change, but rather the English translation changes.

1. The verb **conocer** (to know/be familiar with):
   Ejemplo(s):
   --María **conocía** los niños en el parque.
   María knew the kids in the park.

   --María **conoció** a los chicos en el parque.
   María met the kids in the park.

   At first glance, it looks like the verb **conocer** (to know/be familiar with) changes meaning in the preterit. However, if you think of the imperfect as being "a middle" in the past (Maria was in the middle of knowing the kids in the park; she didn't start knowing them and she didn't stop knowing them) and the preterit of being a beginning in the past (María started knowing the kids in the park—the beginning of knowing) it becomes clear that we are just viewing "knowing" in different ways.
2. This also works for the other verb in Spanish that means to know about — **saber**:
   Ejemplo(s):
   --María **sabía** la verdad.
   María knew the truth.

   --María **supo** la verdad.
   María discovered the truth.

   In the first sentence, there is no emphasis on when María began to know the truth. She was in the middle of knowing it and the imperfect is used to signal this. In English we have a special verb for the beginning of knowing something (discover or to find out), but in Spanish you only have to use **saber** in the preterit to indicate that it was the beginning of knowing something in the past, which is pretty cool even if you don't think that Spanish grammar is very interesting.

Practice

- El pretérito y el imperfecto, created by Barbara Kuzcan Nelson at Colby College, is really worthwhile. The activities ask you to choose between the preterit and imperfect (both forms are provided) and then provide excellent feedback. Definitely worth a look!
- Un viaje al Ecuador, also created by Barbara Kuzcan Nelson at Colby College, offers an interesting cultural context and sound files to reinforce pronunciation and comprehension. It might be especially helpful to you if you retain information better by listening to it.

The required activities in Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning) offer opportunities to read and hear the preterit and imperfect in context before you are asked to produce them yourself.

This page titled 9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se")

The pronoun “se” can really be a nightmare for learners of Spanish. It comes up so often and can mean so many things and function in so many ways. Here we are going to review 5 common uses of “se”.

1. Reflexive “se” (el “se” reflexivo)

   Se is very often used to change a normal verb into a reflexive verb in Spanish. In reflexive constructions, the person or thing that does the action also receives the action. In English we use the pronouns “himself, herself, themselves.” In Spanish, you just add a “se” to an infinitive (when it makes sense) and it serves the same function. Obviously “se” is only used with infinitives and 3rd person constructions (él, ella, Ud, ellos, ellas, Uds., etc.); other forms use their corresponding reflexive pronouns (me, te, nos, etc.).

   Ejemplo(s):
   --La madre baña al niño. (bañar = normal verb, the child receives the action)
   The mother baths the child.

   --La madre **se** baña. (bañarse = reflexive verb, she receives her own action)
   The mother baths herself.

2. Reciprocal “se” (el “se” recíproco)

   Sometimes the pronoun “se” is used to signal that the subjects are doing the action to each other; the action is reciprocal. Obviously, the verb needs to be plural order to obtain this reading.

   Ejemplo(s):
   --Las chicas **se** saludan.
   The girls greet each other.

   --Los amigos **se** abrazan.
   The friends hug each other.

   --Los estudiantes **se** comunican por email.
   The students communicate with each other by email.

   This type of reciprocal action can also occur with groups in which you, the speaker, are included. These cases will use the nosotros form of the verb and the pronoun “nos”:

3. “Se” as part of verb without logical reason (el “se” como parte del verbo sin motivo obvio) **Ejemplo(s):**
   --El hombre **se olvidó** de la cita. (**olvidarse** (de) = to forget)
   The man forgot the appointment.

   --María **se dio cuenta** del problema. (**darse cuenta** (de) = to realize)
   María realized the problem.

   --Mi abuelo **se murió** el año pasado. (**Morirse** = to die)
   My grandfather died last year.

   --Los niños se despiden de su maestra. (**despidirse** (de) = to say goodbye (to))
   The children say goodbye to their teacher.
4. Impersonal “se” (el “se” de las construcciones impersonales)

Perhaps the most common use of “se” in Spanish is to de-emphasize the agent of the sentence. All this means is that the speaker does not specify who or what is doing the action. In English we use the pronouns “one” or “they” and passive constructions to accomplish this same goal. (That is why many Spanish grammar explanations referred to this use as the “passive se”)

Ejemplo(s):
--Si **se** estudia mucho, **se** ganan buenas notas.
If one studies a lot, good grades are earned. (No specific person is studying or earning grades)

--**Se** dice que la economía va mejor.
They say that the economy is going better. (The speaker does not mention who says this.)

--**Se** habla español en los EE.UU.
Spanish is spoken in the U.S. (There is no emphasis on who is speaking Spanish.)

--**Se** mandan los emails todos los días.
Emails are sent everyday. (The speaker does not mention who is doing the sending.)

As you can see in the examples above, the verb can be conjugated in the 3rd person singular or plural, depending on what follows it. As you can see in the first three examples, when followed by an adverb or adjective, “que”, a singular noun, or an infinitive, the verb will be in the 3rd person singular. It will only become plural when followed by a plural noun, as in the first and last examples. However, if the unspecified agent is acting on one or more persons, the construction with “se” is always in the singular, and “a” marks the object to avoid a reflexive reading.

Ejemplo(s):
--En la Segunda Guerra Mundial **se** mató a muchas personas.
In WWII many people were killed. (There is no focus on who was doing the killing.) OR In WWII they killed many people.

*En la Segunda Guerra Mundial se mataron muchas personas.
**In WWII many people killed themselves. (Yikes! This is not what I meant.)*

5. “Se” that replaces le and les (el “se” que reemplaza le y les)

In Unit 5 we learned that when both an indirect and a direct object pronoun are combined in the same sentence, le or les becomes “se”. Here are some examples to refresh your memory:

Ejemplo(s):
--Le dije la verdad a mi hermano. → **Se la** dije.
I told my brother the truth. I told him it.

- Paso 1. Le la dije.*
- Paso 2. Se la dije.

--La instructora les asignó la tarea a los estudiantes ayer. → La instructora **se la** asignó ayer.
The instructor assigned the homework to the students yesterday. The instructor assigned it to them yesterday.

- Paso 1. La instructora les la asignó ayer.*
- Paso 2. La instructora se la asignó ayer.

Now you are ready to practice these 5 uses of “se” in Acceso Hub: Forma y Función (LingroLearning).

This page titled 9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se") is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación)

In this section we are going to learn about why words need written accent marks in Spanish. These are sometimes referred to as “tildes” in Spanish. It is important to note that there is big difference between written accents, which tell us where the stress should fall in a word, and natural stress patterns. Where and why written accents are used in Spanish is a source of confusion to learners of Spanish until they accept that they are indeed meaningful (accents aren’t just random marks over words that need to be memorized) and...they learn the three rules that follow:

1. For **Spanish words that end in a vowel, the letter “n” or the letter “s”**, the natural stress falls on the second-to-last (penultimate) syllable.
   - **ca**-sa

     0:00 / 0:01
   - man-**za**-na

     0:00 / 0:02
   - mu-cha-**chi**-ta

     0:00 / 0:02
   - im-por-**tan**-te

     0:00 / 0:02
   - a-rre-pen-**ti**-do

     0:00 / 0:02
   - **ca**-sas

     0:00 / 0:01
   - com-**pren**-des

     0:00 / 0:01
   - a-rre-**gla**-ron

     0:00 / 0:02

- e

0:00 / 0:02

2. For **Spanish words that end in any other letter that is not a vowel, “n” or “s”**, the natural stress falls on the last syllable.
   - ciu-**dad**

     0:00 / 0:01
   - cas-ca-**bel**

     0:00 / 0:01
   - pa-**pel**

     0:00 / 0:02
   - en-ten-**der**

     0:00 / 0:02
   - fe-**liz**

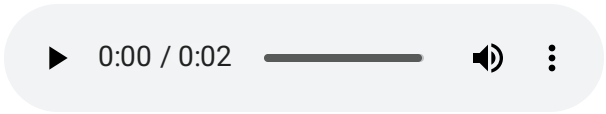
     0:00 / 0:01
   - in-ca-**paz**

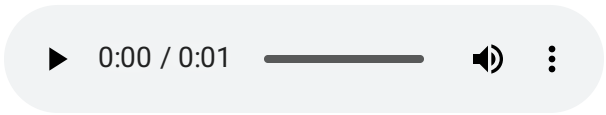
     0:00 / 0:02
   - en-tre-**gar**

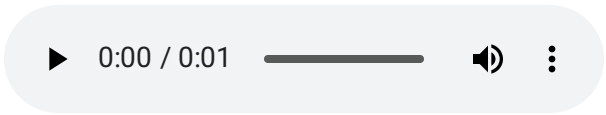
     0:00 / 0:02
3. When **a word contains the combination of “i” + another vowel or “u” + another vowel**, these two vowel sounds blend to create one sound/syllable (known as a diphthong).
   - ciu-dad

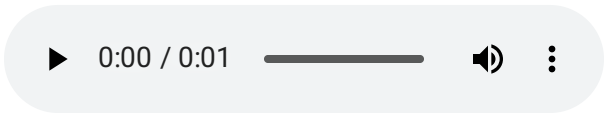
     0:00 / 0:01
   - des-trui-do

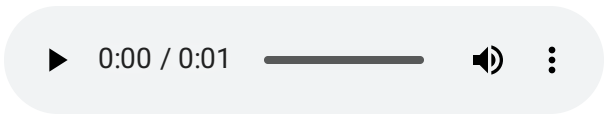
- 

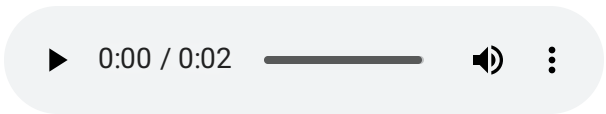
- cie-lo
- 

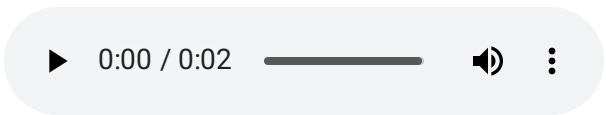
- pei-ne
- 

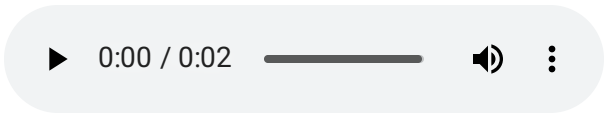
- ai-re
- 

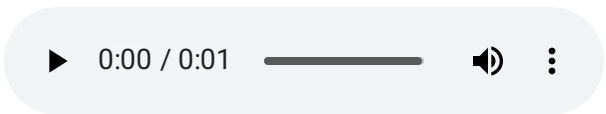
- ac-ción
- 

- a-gua
- 

- bue-no
- 

- cui-da-do
- 

- au-tor
- 

- con-ti-nua-ción
- 

A Spanish word requires a written accent mark if it breaks any one of these three rules for natural stress. Note that a written accent mark over an “i” or a “u” breaks up a diphthong—it separates the two vowels into separate syllables.

Listen to the following words that require written accent marks and then decide why the accent mark is required. Which rule does the word break?

Audio	Click to guess the rule broken
ma-má 0:00 / 0:01	**ma-má** Breaks rule #1
sim-pá-ti-co 0:00 / 0:01	**sim-pá-ti-co** Breaks rule #1
Ma-rí-a 0:00 / 0:01	**Ma-rí-a** Breaks rule #3
ca-fé 0:00 / 0:01	**ca-fé** Breaks rule #1
cés-ped 0:00 / 0:01	**cés-ped** Breaks rule #2
ma-íz 0:00 / 0:01	**ma-íz** Breaks rule #3
en-ten-dió 0:00 / 0:01	**en-ten-dió** Breaks rule #1
di-fí-cil 0:00 / 0:01	**de-fí-cil** Breaks rule #2
rí-e 0:00 / 0:01	**rí-e** Breaks rule #3
Can-cún 0:00 / 0:01	**Can-cún** Breaks rule #1

Audio	Click to guess the rule broken
ál-bum 0:00 / 0:01	**ál-bum** Breaks rule #2
tí-o 0:00 / 0:01	**tí-o** Breaks rule #3
ac-ción 0:00 / 0:01	**ac-ción** Breaks rule #1
a-zú-car 0:00 / 0:01	**a-zú-car** Breaks rule #2
re-ú-ne 0:00 / 0:01	**re-ú-ne** Breaks rule #3
in-te-rés 0:00 / 0:01	**in-te-rés** Breaks rule #1
Gon-zá-lez 0:00 / 0:01	**Gon-zá-lez** Breaks rule #2
dú-o 0:00 / 0:01	**dú-o** Breaks rule #3
pa-pá 0:00 / 0:01	**pa-pá** Breaks rule #1
co-mí-a-mos 0:00 / 0:01	**co-mí-a-mos** Breaks rule #1 AND rule #3

Audio	Click to guess the rule broken
trái-ga-me-los	**trái-ga-me-los** Breaks rule #1
ángel	**ángel** Breaks rule #2
cabezón	**cabezón** Breaks rule #1

Listen to these pairs of words and try to decide why one needs a written accent while the other does not:

acción	acciones
examen	exámenes
queda	quédate
hablo	habló

Written Accents—Single Syllable Words and Grammatical Distinctions

The following is a list of pairs of one-syllable words that require a written accent mark to let the reader know which word is being used. These words are always pronounced the same way regardless of the written accent mark.

1. dé - *Déme el examen* (usted command of the verb **dar**)
   de - *El hijo de mi amigo* (preposition “de”)
2. él - *¿Lo quiere él?* (3rd person singular pronoun, he)
   el - *El libro de español* (definite article, the)
3. más - *Yo soy más guapa que ella.* (more)
   mas - *No quiero, mas he de hacerlo.* (mas without the accent means “pero”)
4. mí - *el libro es para mí* (object of a preposition, me)
   mi - *éste es mi libro* (possessive pronoun, my)

5. sé - *Yo sé la respuesta.* (“yo” form of the verb **saber**)
   se - *Se come bien en este restaurante.* (pronoun)
6. sí - *La respuesta es Sí.* (yes)
   si - *Si no viene hoy, viene mañana.* (if)
7. té - *me gusta el té más que el café* (tea)
   te - *¿A ti, te gusta el té?* (2nd person object pronoun)
8. tú - *Tú eres la luz de mi vida.* (2nd person subject pronoun, you)
   tu - *¿Cuál es tu coche?* (2nd person possessive pronoun, your)
9. sólo - *El drogadicto sólo piensa en su adicción.* (only)
   solo/a - *Prefiero estar solo cuando estudio.* (alone)
10. aún - *Me han dicho que aún no se sabe si va a regresar o no.* (todavía)
    aun - *Continuaba trabajando aun cuando era viejo.* (even)

Written Accents and Question Words

All interrogative words require written accents to distinguish them from the same words that function as conjunctions (without accents). This is true for direct and indirect questions.

Direct Questions

- ¿**Qué** tienes en la mano?
- ¿**Cómo** resuelves este tipo de problema?
- ¿**Dónde** queda tu casa?
- ¿**Por qué** no me quieres prestar diez dólares?

Indirect Questions

- No sé **qué** tienes en la mano.
- Parece que no me quieres explicar **cómo** resuelves este tipo de problema.
- Antes de que te busquemos, necesitamos saber **dónde** queda tu casa.
- No tengo idea de **por qué** no me quieres prestar diez dólares.

These words also require a written accent when they are used as exclamatives.

- ¡**Qué** barbaridad!
- ¡**Cómo** te quiero!
- ¡**Cuánto** quisiera acompañarte al concierto!

In other uses of these words—when they are not interrogatives or exclamatives—there is not a written accent. Here are a few examples in bold:

Ejemplo(s):

> --Yo sé **que** mis padres me quieren.
> *I know that my parents love me.*
>
> --Tengo un perro **que** nunca hace lo **que** le digo.
> *I have a dog that never does what I tell him.*
>
> --Mario trabaja sólo **cuando** y **donde** quiere **porque** es flojo.
> *Mario works only when and where he wants because he is lazy.*

This page titled 9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación) is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

9.2: Vocabulario

The table below includes all of the active vocabulary words within *Acceso*. Click on the Spanish word to hear the pronunciation. The table sorts the vocabulary words by Unidad (in ascending order) and then by *palabra* (in ascending alphabetical order).

Función (Part of Speech)	Spanish	English
adj.	adjetivo	adjective
adv.	adverbio	adverb
conj.	conjunción	conjunction
prep.	preposición	preposition
interj.	interjección	interjection
s.	sustantivo	noun
v.	verbo	verb

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Hoy en día, MS-13 es una amenaza y una de las razones detrás de las caravanas de migrantes centroamericanos que caminan hacia la frontera estadounidense. **Palabras relacionadas:** *la amenaza (n.), amenazante (adj.)*	amenazar	v.	dar señal que se quiere hacer algún mal a otro	1
+ **Contexto:** Aun así, si la tendencia espectacular sigue, Estados Unidos podría convertirse en el siglo XXI en un país con más hispanohablantes que angloparlantes. **Palabras relacionadas:** *angloparlante (adj.)*	el/la angloparlante	s.	persona que habla inglés	1
+ **Contexto:** Es un hecho controvertido porque los salvadoreños se han asimilado a la cultura estadounidense y porque si vuelven a El Salvador se arriesgan a ser víctimas de las pandillas como MS-13.	arriesgar(se)	v.	poner a riesgo	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas:				
+ **Contexto:** En cierto sentido es una metáfora para el proceso de asimilación cultural. **Palabras relacionadas:** *la asimilación (n.), asimilado/a (adj.)*	asimilarse	v.	proceso por el cual un grupo adopta gradualmente las características de otra cultura	1
+ **Contexto:** MS-13 se aprovechó de la inestabilidad que aún existía en El Salvador a causa de la guerra para aumentar su poder. **Palabras relacionadas:** *el aumento (n.), aumentado/a (adj.)*	aumentar	v.	ampliar, crecer, hacer más grande	1
+ **Contexto:** Existen 55, con un aumento del 70% en los últimos 10 años. **Palabras relacionadas:** *el aumento (n.), aumentado/a (adj.)*	el aumento	n.	incremento, ampliación, crecimiento	1
+ **Contexto:** Este programa benefició a más de 100.000 nicaragüenses, salvadoreños y	beneficioso/a	adj.	provechosos, útil, lucrativo, productivo	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
guatemaltecos ya que les permitió obtener residencia permanente en los Estados Unidos. **Palabras relacionadas:** *beneficiar (v.), beneficiario (s.), beneficio (s.)*				
+ **Contexto:** Gustavo Galindo es un artista joven cuya música refleja su herencia bicultural y bilingüe. **Palabras relacionadas:** *el biculturalismo (n)*	bicultural	adj.	que tiene dos culturas diferentes	1
+ **Contexto:** Por no hablar de las empresas donde cada vez más reclaman empleados bilingües -que pueden llegar a ganar 20.000 dólares más al año si dominan los dos idiomas-, o los medios de comunicación en español. **Palabras relacionadas:** *el bilingüismo (n.)*	bilingüe	adj.	capaz de hablar dos lenguas	1
+ **Contexto:** Tanto que ahora se sitúa en el límite de los 57 millones de hablantes	el censo	s.	registro oficial de habitantes	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
censados, sin tener en cuenta la inmigración indocumentada. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Muchos mexicano-americanos nacidos en los Estados Unidos se consideran chicanos para enfatizar e identificar su herencia mexicana e indígena. **Palabras relacionadas:**	el chicano	s.	Una persona de ascendencia mexicana nacida en los EE.UU.	1
+ **Contexto:** Existen 55, con un aumento del 70% en los últimos 10 años. **Palabras relacionadas:**	ciento	s.	de cada cien (percent)	1
+ **Contexto:** De acuerdo a las cifras del censo de 2010, Estados Unidos contaba con casi cuatro millones de personas que se identifican como hispanos o latinos de herencia centroamericana. **Palabras relacionadas:**	la cifra	s.	número, suma, cantidad, estadística	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** La respuesta humanitaria de FEMA fue criticada fuertemente porque Puerto Rico no recibió el mismo nivel de ayuda que recibieron Florida y Texas después de los huracanes Irma y Harvey a pesar de que los puertorriqueños también son ciudadanos estadounidenses. **Palabras relacionadas:** *la ciudadanía (s.)*	el/la ciudadano/a	s.	habitante, residente de una ciudad, estado o país con sus derechos y deberes	1
+ **Contexto:** Hace una década que comparte su poesía en escenarios importantes como el teatro Apollo, la Casa Blanca, Nuyorican Poets Café, El festival de palabra (Puerto Rico) y más de 200 universidades. **Palabras relacionadas:** *compartido/a (adj.)*	compartir	v.	distribuir las cosas en partes; usar algo en común	1
+ **Contexto:** Eso de que Estados Unidos era una gran mezcla de culturas que finalmente quedaban integradas en una	común	adj.	que pertenece o se extiende a varios; corriente, frecuente	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
especie de olla hirviente con lengua y cultura comunes, queda destruida en el caso de los hispanos", agrega López Morales. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** ¿Por qué es un tema tan controvertido? **Palabras relacionadas:**	controvertido/a	adj.	que crea o inspira controversia y opiniones opuestas	1
+ **Contexto:** Obviamente, Estados Unidos no sólo obtuvo los territorios, sino también a los hispanohablantes que vivían ahí y que aportaron su cultura, costumbres, arte, religión, comida e idioma a su nuevo país. **Palabras relacionadas:** *acostumbrarse (v.)*	la costumbre	s.	la tradición	1
+ **Contexto:** En esta actividad vamos a aprender información demográfica sobre los Estados Unidos para determinar si se puede considerar EE.UU. un país hispanohablante.	demográfico/a	adj.	relacionado con el estudio estadístico sobre un grupo de población humana	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas:				
+ **Contexto:** Parte de la razón por la que Estados Unidos autorizó el asilo político fue porque el régimen comunista en Cuba violaba los derechos de sus ciudadanos. **Palabras relacionadas:**	el derecho	s.	influencia legítima de la relación con otras personas; ciencia que estudia leyes y su aplicación	1
+ **Contexto:** Vamos a conocerla a ella, su historia, y de dónde viene su deseo de dar una voz a otros. **Palabras relacionadas:**	el deseo	s.	aspiración, ambición, apetito	1
+ **Contexto:** Sin embargo, la respuesta del gobierno estadounidense al huracán María muestra una de las desventajas de ser un territorio. **Palabras relacionadas:**	desventaja	s.	aspecto negativo asociado con algo	1
+ **Contexto:** Las relaciones entre Estados Unidos y Cuba disminuyeron	disminuir	v.	decrecer, hacerse más pequeño	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
porque Fidel Castro tenía ideales que iban en contra de los intereses económicos de Estados Unidos. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** La extraordinaria diversidad de la ciudad es lo que los actuales estudiantes de Garden City High School siempre han conocido. **Palabras relacionadas:**	la diversidad	s.	variedad, diferencia	1
+ **Contexto:** El documental Forasteros en la ciudad dirigido por Reuben Aaronson y Steve Lerner cuenta la historia de cómo la migración global transformó Garden City, Kansas, de manera inesperada. **Palabras relacionadas:** *documental (adj.)*	el documental	s.	película tomada de la realidad con propósitos meramente informativos	1
+ **Contexto:** Se estima que durante esta época más de 1,7 millones de centroamericanos emigraron a Estados Unidos.	la emigración	s.	desplazamiento de población que alude a la salida del país o movimiento desde el lugar de origen a otro lugar	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas: *emigrar (v.)*				
+ **Contexto:** Una encuesta fue realizada en 2002 por Hispanic Trends, Inc. y la otra por el Pew Hispanic Center. **Palabras relacionadas:**	la encuesta	s.	1. conjunto de datos obtenidos mediante consulta o interrogatorio a un número determinado de personas sobre un asunto. 2. cuestionario que recoge los datos de esta consulta	1
+ **Contexto:** Enfócate en lo que más te impresiona pero relaciónalo a un todo. **Palabras relacionadas:** *el enfoque (n.), enfocado/a (adj.)*	enfocarse (en)	v.	concentrarse	1
+ **Contexto:** Chávez nació en Yuma, Arizona, y se le considera el equivalente hispano de Martin Luther King por su filosofía de rebelión pacífica en su lucha por los derechos de los campesinos. **Palabras relacionadas:** *el equivalente (s.)*	equivalente	adj.	igual, semejante parecido	1
+	el esfuerzo	s.	acción enérgica del cuerpo o del espíritu para conseguir algo	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Después del huracán, el chef José Andrés viajó a Puerto Rico y con el esfuerzo de otros chefs y voluntarios les dio de comer a millones de puertorriqueños gratuitamente. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** En las más recientes estadísticas 256.085 (doscientos cincuenta y seis mil ochenta y cinco) fueron deportados en el 2018 y 158.581 (ciento cincuenta y ocho mil quinientos ochenta y una) personas fueron arrestadas. **Palabras relacionadas:**	la estadística	s.	conjunto de datos obtenidos tras un estudio	1
+ **Contexto:** El español es la lengua preferida de los universitarios estadounidenses con 822.985 estudiantes en 2006. **Palabras relacionadas:**	estadounidense	adj.	persona de los Estados Unidos	1
+ **Contexto:** En 1959, Fidel Castro tomó poder del país a	éxito	v.	lograr que algo salga bien; triunfar	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
causa del éxito de la revolución cubana. **Palabras relacionadas:** *exitoso/a (adj.)*				
+ **Contexto:** La revolución cubana causó un éxodo de cubanos a los Estados Unidos. **Palabras relacionadas:**	el éxodo	s.	movimiento de muchas personas con cualquier motivo	1
+ **Contexto:** Una fecha importante en la historia de los cubano-americanos es el 2 de noviembre de 1966, cuando el presidente Lyndon B. Johnson y el Congreso de Estados Unidos aprueban la Ley de Ajuste Cubano, que concede asilo político a los cubanos que arriban a territorio estadounidense. **Palabras relacionadas:**	la fecha	s.	tiempo, momento en que se hace algo	1
+ **Contexto:** Hoy, Seattle, la ciudad grande más alejada de la frontera mexicana en Estados Unidos, cuenta con un 10% de hispanos.	la frontera	s.	línea que separa un país de otro	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas: *fronterizo/a*				
+ **Contexto:** En la guerra civil guatemalteca (1960-1996) y la guerra civil salvadoreña (1980-1992), los Estados Unidos apoyó el movimiento militar. **Palabras relacionadas:**	la guerra	s.	lucha armada entre dos o más países, o entre grupos contrarios de un mismo país	1
+ **Contexto:** Esto fue un hecho controvertido porque miles de ciudadanos murieron a manos del ejército. **Palabras relacionadas:**	el hecho	s.	suceso, acontecimiento	1
+ **Contexto:** Muchos mexicano-americanos nacidos en los Estados Unidos se consideran chicanos para enfatizar e identificar su herencia mexicana e indígena. **Palabras relacionadas:** *heredar (v.)*	la herencia	s.	conjunto de rasgos, ideas, circunstancias sociales que se transmiten a la próxima generación	1
+	heterogéneo/a	adj.	diverso, variado, mezclado, múltiple	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: La idea de los EE.UU. como una ensalada mixta representa el concepto del pluralismo cultural, una sociedad heterogénea y la aculturación. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** . **Palabras relacionadas:**	la hibridez	s.	cualidad de híbrido, mezcla	1
+ **Contexto:** Aun así, si la tendencia espectacular sigue, Estados Unidos podría convertirse en el siglo XXI en un país con más hispanohablantes que angloparlantes. **Palabras relacionadas:** *hispanohablante (adj.)*	el/la hispanohablante	s.	persona que habla español	1
+ **Contexto:** ¿Has notado que se suele hablar de todos los hispanohablantes en EE.UU. como si fueran un grupo homogéneo o uniforme? **Palabras relacionadas:**	homogéneo/a	adj.	uniforme, igual, semejante, similar	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** El Movimiento Chicano promociona la identidad de los mexicano-americanos e intenta corregir los estereotipos negativos de los mexicanos en los Estados Unidos sin emplear la violencia. **Palabras relacionadas:**	la identidad	s.	conjunto de características que individualizan o distinguen algo o alguien	1
+ **Contexto:** Esto significa que Estados Unidos tiene control de la política internacional de Puerto Rico, incluyendo decisiones diplomáticas y militares. **Palabras relacionadas:** *incluir (v.)*	la inclusión	s.	incorporación, introducción de una cosa dentro de otra o dentro de sus límites	1
+ **Contexto:** El propósito de DACA (Deferred Action for Childhood Arrivals) es proteger a los indocumentados que vinieron a los Estados Unidos cuando eran niños. **Palabras relacionadas:**	indocumentado/a	adj.	estatus no reconocido por el gobierno de un país	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Creo que los EE.UU. es más como un crisol porque todos tenemos antepasados que eran inmigrantes. **Palabras relacionadas:** *inmigrar (v.)*	el/la inmigrante	s.	persona que llega a un país distinto del propio para establecerse en él	1
+ **Contexto:** Estos jóvenes se llaman Dreamers y se han integrado a la sociedad estadounidense. **Palabras relacionadas:** *la integración (s.)*	integrarse	v.	incorporarse o unirse a un todo para formar parte de él	1
+ **Contexto:** Aunque Chávez falleció en 1993, UFW sigue trabajando para mejorar las condiciones en los campos. **Palabras relacionadas:** *mejor (adj.)*	mejorar	s.	perfeccionar algo, haciéndolo pasar de un estado bueno a otro mejor	1
+ **Contexto:** La meta de la nueva generación de chicanos es criticar y denunciar los estereotipos negativos sobre los mexicano-	la meta	s.	finalidad, objetivo que alguien se traza	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
americanos y defender los derechos de los inmigrantes. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Todos los ingredientes únicos se mezclan y se funden para crear un plato nuevo con un nuevo sabor, pero en este proceso los ingredientes suelen perder sus características. **Palabras relacionadas:** *mezclar (v.), mezclado (adj.)*	la mezcla	s.	combinación	1
+ **Contexto:** . **Palabras relacionadas:** *migrar (v.)*	la migración	s.	desplazamiento o movimientos de población de un país a otro por causas económicas, sociales o políticas	1
+ **Contexto:** Vuelvan a pensar en los motivos para estudiar el español. **Palabras relacionadas:** *motivar (v.)*	el motivo	s.	causa o razón de algo	1
+ **Contexto:** Se mudaron de casa y compraron un	mudarse	v.	trasladarse; cambiar de alojamiento	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
restaurante. **Palabras relacionadas:** *la mudanza (s.)*				
+ **Contexto:** Hoy en día, Miami es una ciudad multicultural y tiene el apodo: “la capital de América Latina”. **Palabras relacionadas:**	multicultural	adj.	que supone la existencia de varias culturas en una nación o entorno geográfico	1
+ **Contexto:** En 2014 los presidentes Barack Obama y Raúl Castro se reunieron y optaron por comenzar a levantar el embargo. **Palabras relacionadas:** *la opición*	optar (por)	v.	escoger una cosa entre varias	1
+ **Contexto:** Otras personas piensan que la palabra “chicano” es de origen náhuatl, el idioma principal de los aztecas. **Palabras relacionadas:**	el origen	s.	lugar de procedencia de una persona o cosa	1
+ **Contexto:** ¿Cuántos miembros de la clase creen que la sociedad estadounidense se	parecerse	v.	tener semejanza, asemejarse	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
parece más a un crisol? **Palabras relacionadas:** *parecido/a (adj.)*				
+ **Contexto:** Hace menos de dos siglos, gran parte del territorio de Estados Unidos le pertenecía a México. **Palabras relacionadas:**	pertenecer (a)	v.	ser propia de uno una cosa, ser de su propiedad; ser parte integrante de algo	1
+ **Contexto:** La idea de los EE.UU. como una ensalada mixta representa el concepto del pluralismo cultural, una sociedad heterogénea y la aculturación. **Palabras relacionadas:**	el pluralismo cultural	s.	sistema por el cual se acepta o reconoce una multitud de perspectivas y herencias dentro de una entidad cultural más grande	1
+ **Contexto:** En 1960 el presidente Eisenhower impuso un embargo económico que afectó negativamente a la población cubana. **Palabras relacionadas:**	la población	s.	los habitantes de un área geográfica, un estado o un país	1
+	el porcentaje	s.	proporción (percentage)	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** "Es una canción que habla de política y parte de la razón por la que quería llamar al disco "Entre la ciudad y el mar", es porque tiene dos partes. **Palabras relacionadas:**	la razón	s.	motivo o causa; acierto o verdad en lo que alguien hace o dice	1
+ **Contexto:** Enfócate en lo que más te impresiona pero relaciónalo a un todo. **Palabras relacionadas:** *la relación (n.), relacionado/a (adj.)*	relacionarse	v.	tener relación con dos o más personas o cosas	1
+ **Contexto:** No ha vuelto a México, y Karla solicitó una visa, pero se le negó. **Palabras relacionadas:**	solicitar	v.	pedir o pretender una cosa para la que se necesitan ciertas gestiones o formalidades	1
+ **Contexto:** Saca una clarísima ventaja al francés (206.426) y al alemán (94.264). **Palabras relacionadas:**	la ventaja	s.	superioridad, virtud, utilidad, atributo	1

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Después de casarse, Cristina intentó solicitar su permiso de residencia, pero por haber cruzado la frontera sin visado no pudo hacerlo. **Palabras relacionadas:**	el visado	s.	documento de permiso, la visa	1
+ **Contexto:** En esta actividad vas a aprender sobre algunos de los artistas españoles que alcanzaron éxito en el siglo XX. **Palabras relacionadas:**	alcanzar	v.	lograr, obtener, conseguir, adquirir	2
+ **Contexto:** Una de las metas al estudiar productos culturales es intentar entender cómo el ambiente social, político y económico impactó esa producción artística. **Palabras relacionadas:** *El ámbito*, *La atmósfera*, *El medio ambiente*	el ambiente	s.	condiciones o circunstancias físicas, humanas, sociales, etc. que rodean a las personas, animales, o cosas.	2
+ **Contexto:** A continuación vas a ver el discurso que	apoyar	v.	hacer que una cosa descanse sobre otra; favorecer, ayudar	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
dio Zapatero ante el congreso español pidiendo a los diputados que apoyaran la propuesta de ley de matrimonio entre personas del mismo sexo. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Después de que ganaron las elecciones en el 2004, el gobierno de Zapatero y el congreso aprobaron la propuesta legalizando el matrimonio entre personas del mismo sexo. **Palabras relacionadas:**	aprobar	v.	dar por bueno o suficiente	2
+ **Contexto:** Las corridas de toros es la actividad qué más se asocia con la tauromaquia. **Palabras relacionadas:** *Afiliarse, Relacionarse, Unirse*	asociarse	v.	juntar para un fin común; relacionar	2
+ **Contexto:** El flamenco es uno de los aspectos más reconocidos de la cultura española.	el aspecto	s.	apariencia, dimensión, faceta, matiz	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas:				
+ **Contexto:** Como se puede ver en el mapa, España se divide en 17 comunidades autónomas. **Palabras relacionadas:** *la autonomía (s.)*	autónomo/a	adj.	autosuficiente, descentralizado, independiente	2
+ **Contexto:** En el año 409, después de la caída del Imperio Romano, tribus germanas invadieron la península. **Palabras relacionadas:** *caer (v.)*	la caída	s.	una declinación, descenso	2
+ **Contexto:** A través de productos de máxima calidad y con el conocimiento de técnicas avanzadas para su elaboración, el chef catalán consigue una versatilidad y originalidad en sus platos que lo ha distinguido como profesional. **Palabras relacionadas:**	la calidad	s.	conjunto de propiedades inherentes a una persona o cosa que permiten apreciarla; superioridad o excelencia	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Fue encarcelada dos veces, primero en 1972 en Barcelona y después en 1974 en la cárcel de Yeserías en Madrid. **Palabras relacionadas:** *encarcelar (v.), encarcelamiento (s.), encancelado (adj.), carcelero (s.)*	la cárcel	s.	edificio donde se encierra y se priva de libertad a los condenados por algún delito	2
+ **Contexto:** Hoy en día, en las escuelas públicas el catalán es la forma principal de enseñanza aunque los estudiantes también aprenden castellano e inglés. **Palabras relacionadas:**	el castellano	s.	el nombre del español de España	2
+ **Contexto:** Durante esta época el gobierno censuró la libertad de expresión y el papel de la mujer fue muy tradicional y conservador. **Palabras relacionadas:** *la censura (s.), censurado (adj.)*	censurar	v.	condenar, suprimir, hacer una crítica	2
+ **Contexto:** Se llevó a cabo mediante	colonizar	v.	convertir un territorio o país en colonia de otro	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
asentamientos breves porque su interés estaba en comerciar y controlar la explotación de minerales y no tanto en habitar los territorios que colonizaban. **Palabras relacionadas:** *la colonia (s.), el colonizador (s.), colonial (adj.)*				
+ **Contexto:** En el año 718 comienzan a formarse los principales núcleos cristianos que lucharon contra los musulmanes hasta conseguir expulsarlos en 1492. **Palabras relacionadas:**	conseguir	v.	alcanzar, obtener, o lograr lo que se desea	2
+ **Contexto:** Este movimiento es un contraste con el Renacimiento donde se creía que el arte debe imitar la realidad. **Palabras relacionadas:** *el contraste (s.)*	contrastar	v.	mostrar diferencia o condiciones opuestas dos cosas cuando se comparan una con otra	2
+ **Contexto:** Muchos de estos artistas contribuyeron al	contribuir	v.	ayudar con otras personas o cosas al logro de algún fin	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
desarrollo de los artistas del siglo XX. **Palabras relacionadas:** *la contribución (s.)*				
+ **Contexto:** Al igual que en Estados Unidos, España sufrió una crisis económica muy profunda en 2008, y aún se está recuperando. **Palabras relacionadas:**	la crisis (económica)	s.	cambio importante en el desarrollo de un proceso que da lugar a una inestabilidad	2
+ **Contexto:** A aquella turba de bestias crueles y sanguinarias, estúpidas y petulantes, le hubiera impuesto Hurtado el respeto al dolor ajeno por la fuerza. **Palabras relacionadas:** *cruel (adj.)*	la crueldad	s.	falta de compasión hacia el sufrimiento de otro; acción inhumana	2
+ **Contexto:** A través de esta obra de arte, Picasso cuestionó las ideas románticas que asociaban la guerra y el logro de los nacionalistas con el heroísmo.	cuestionar	v.	discutir o poner en duda un asunto; debatir, disputar	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas:				
+ **Contexto:** Debido a esto, unos piensan que hay que imponer restricciones sobre el turismo porque los turistas son una amenaza a la identidad catalana. **Palabras relacionadas:** *deber*	debido/a a	prep.	a causa de	2
+ **Contexto:** Esto llegó solamente a pocas décadas del fin de la dictadura franquista, un periodo de fuerte represión para las personas lesbianas, gais, transexuales y bisexuales (LGTB). **Palabras relacionadas:**	la década	s.	periodo de diez años	2
+ **Contexto:** Los expertos coinciden que este restaurante fue uno de los pioneros en desarrollar el concepto de “gastrobar”. **Palabras relacionadas:** *desarrollo (s.), desarrollado (adj)*	desarrollar	v.	mejorar un aspecto físico, intelectual o moral	2
+	el/la dictador/a	s.	gobernante que asume todos los poderes del	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Tras la muerte del dictador Francisco Franco en noviembre de 1975, Juan Carlos I fue proclamado rey en un contexto político de gran incertidumbre. **Palabras relacionadas:**			Estado y que no se somete a control constitucional ni legislativo ninguno	
+ **Contexto:** Sólo mencionar que aunque, en principio, Manolito Gafotas sea un libro ideado para un público infantil y juvenil, son numerosos los adultos que disfrutan con sus aventuras y desventuras. **Palabras relacionadas:**	disfrutar	v.	sentir satisfacción	2
+ **Contexto:** Mira los siguientes vídeos de turismo elaborados por estudiantes españoles de marketing, empresas privadas y en un caso el Ministerio de Turismo español. **Palabras relacionadas:** *elaborado/a (adj.)*	elaborar	v.	preparar o transformar un producto mediante el tratamiento adecuado	2
+ **Contexto:** Para enfrentarse a la crisis, El Corte Inglés	enfrentarse a	v.	confrontar algo	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
introdujo una nueva marca de bajo precio. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** El catalán fue prohibido durante varias etapas de la historia y por eso se asocia con el nacionalismo catalán. **Palabras relacionadas:**	la etapa	s.	época o periodo de tiempo	2
+ **Contexto:** La cocina española moderna ha experimentado una revolución en su experimentación, diseño y oferta al cliente. **Palabras relacionadas:** *experimentado/a (adj.)*	experimentar	v.	sentir una sensación, emoción, o sentimiento; probar y examinar las propiedades de una cosa	2
+ **Contexto:** ¿Cómo crees que se han formado estas asociaciones? **Palabras relacionadas:**	formar(se)	v.	crear, dar forma a algo	2
+ **Contexto:** La gastronomía española es muy variada. **Palabras**	la gastronomía	s.	conjunto de conocimientos y actividades relacionados con la comida, concebida casi como un arte	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *gastronónimico/a (adj.)*				
+ **Contexto:** La imagen de España ha cambiado mucho en los últimos 50 años. **Palabras relacionadas:** *La figura, La representación*	la imagen	s.	figura, representación de una persona o cosa.	2
+ **Contexto:** Los romanos la nombraron Hispania y fue una parte importante del imperio. **Palabras relacionadas:** *imperialista (adj.)*	el imperio	s.	organización política en la que un Estado extiende su poder sobre otros países	2
+ **Contexto:** Una de las metas al estudiar productos culturales es intentar entender cómo el ambiente social, político y económico impactó esa producción artística. **Palabras relacionadas:** *Tratar de, Aspirar, el intento (s.)*	intentar	v.	tener el propósito de hacer algo; preparar o iniciar la ejecución de algo, tratar de; aspirar	2
+ **Contexto:** La tolerancia religiosa	los judíos	s.	personas que practican la religión judía	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
que existía hasta entonces se terminó con la expulsión de los musulmanes y judíos en 1492. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Esta obra es llamativa porque no muestra una imagen realista de la guerra. **Palabras relacionadas:**	llamativo/a	adj.	que llama o atrae atención	2
+ **Contexto:** Los Reyes Católicos Fernando e Isabel lograron acumular un extenso territorio. **Palabras relacionadas:** *logrero (s.), logro (s.)*	lograr	v.	conseguir lo que se intenta; ganar	2
+ **Contexto:** En el año 711 los musulmanes del norte de África invadieron la Península Ibérica. **Palabras relacionadas:** *musulmán (s.), musulmana (s.)*	los musulmanes	s.	personas que profesan el islam	2
+ **Contexto:** Portugal está en la costa occidental de la	occidental	adj.	del Occidente, o relativo a este punto cardinal; relativo al oeste	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Península Ibérica. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** . **Palabras relacionadas:**	oriental	adj.	del Oriente, o relativo a este punto cardinal; relativo al este	2
+ **Contexto:** Sin embargo, algo único de la situación en España es la tensión que existe entre Madrid/el gobierno central y el nacionalismo periférico. **Palabras relacionadas:**	la periferia	s.	perímetro, alrededores, afueras	2
+ **Contexto:** Durante muchos siglos, España fue una de las grandes potencias del mundo. **Palabras relacionadas:** *poder (power)*	la potencia	s.	Estado, nación, o grupo de gran fuerza y poder.	2
+ **Contexto:** El flamenco es uno de los aspectos más reconocidos de la cultura española. **Palabras relacionadas:**	reconocido/a	adj.	distinguido de los demás a causa de sus rasgos o características	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Reconocer (v.), reconocimiento (s.)				
+ **Contexto:** . **Palabras relacionadas:**	recuperar	v.	volver a tomar o adquirir lo que se había perdido; rescatar	2
+ **Contexto:** Los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, acabaron la reconquista de España el 2 de enero de 1492, tomando la última ciudad bajo control musulmán, Granada, y expulsando al rey Boabdil. **Palabras relacionadas:** *reinado, reinar (v.)*	el rey	s.	monarca o soberano de un reino	2
+ **Contexto:** Este género emergió en Andalucía a finales del siglo XVIII. **Palabras relacionadas:**	el siglo	v.	espacio de cien años	2
+ **Contexto:** ¿Hay alguna relación entre el nivel de estudios y la afición a la tauromaquia? **Palabras relacionadas:**	la tauromaquia	s.	arte y técnica de lidiar toros	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Mostraron total normalidad y tolerancia hacia los cristianos y judíos que vivían en la península. **Palabras relacionadas:** *tolerante (adj.), tolerar (v.)*	la tolerancia	s.	respeto hacia las opiniones o prácticas de los demás	2
+ **Contexto:** Por medio de esta actividad, vamos a explorar las diferentes fiestas taurinas en España y considerar la variedad de perspectivas que existen entre los españoles sobre la popularidad que tienen hoy en día. **Palabras relacionadas:**	la variedad	s.	diferencia, diversidad	2
+ **Contexto:** A través de productos de máxima calidad y con el conocimiento de técnicas avanzadas para su elaboración, el chef catalán consigue una versatilidad y originalidad en sus platos que lo ha distinguido como profesional. **Palabras**	versátil	adj.	adaptable a muchas cosas o que tiene varias aplicaciones	2

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *la versatilidad (s.)*				
+ **Contexto:** Después de muchas negociaciones, ambos países llegaron a un acuerdo. **Palabras relacionadas:** *acordar (v.), de acuerdo (adv.)*	el acuerdo	s.	resolución o pacto tomado por una o por varias personas	3
+ **Contexto:** Sin embargo, hoy en día lo afro-caribeño no solo está presente en el origen étnico de algunas personas de Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico, sino que también ha influenciado la cultura de estos países de muchas maneras diferentes. **Palabras relacionadas:**	el afro-caribeño/a	s.	Afro-caribeño es la forma corta de africano-caribeño, que se refiere a la etnicidad y herencia cultural de las personas del Caribe cuyos ancestros vinieron de África para trabajar como esclavos en plantaciones de azúcar y en el servicio doméstico entre los siglos XV y XIX.	3
+ **Contexto:** La mayoría de estos hombres y mujeres trabajaba en la cosecha de la caña de azúcar, un producto agrícola sumamente importante tanto en Cuba como en la República Dominicana y Puerto	agrícola	adj.	de la agricultura o del agricultor; o relativo a ellos	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Rico. **Palabras relacionadas:** *la agricultura (s.), agricultor/a(s.)*				
+ **Contexto:** Se estima que alrededor de 2 millones de africanos fueron traídos involuntariamente durante la época colonial. **Palabras relacionadas:** *alrededores (s.)*	alrededor	adv.	área que encierra, circunda, o rodea a una persona, o cosa; tiempo que rodea un evento; aproximadamente	3
+ **Contexto:** De hecho, durante estos años, el gobierno no promovió la educación y se dice que en aquel entonces el 20 por ciento del país era analfabeto. **Palabras relacionadas:**	analfabeto/a	adj.	que no sabe leer ni escribir	3
+ **Contexto:** A diferencia de Cuba, Puerto Rico no mostró mucha resistencia política a la invasión estadounidense y, en 1917, con la aprobación de la ley Jones en el congreso de EE.UU., todos los puertorriqueños	la aprobación	s.	consentimiento, aceptación	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
pasaron a ser ciudadanos estadounidenses, como todavía lo son hoy en día. **Palabras relacionadas:** *aprobar (v.)*				
+ **Contexto:** Estuvo en el poder hasta 1961, año en que fue asesinado por sus antiguos amigos político. **Palabras relacionadas:** *el asesino (s.), el asesinato (s.), asesinado/a (adj.)*	asesinar	v.	matar a alguien con premeditación	3
+ **Contexto:** El gobierno de los Estados Unidos tiene control de los asuntos internacionales de Puerto Rico, que incluyen las decisiones militares y diplomáticas, el comercio y la ciudadanía. **Palabras relacionadas:**	el asunto	s.	problema o cuestión que se relata a un tema; tema o argumento de una obra	3
+ **Contexto:** El béisbol llega a la sociedad puertorriqueña gracias los refugiados cubanos y a los boricuas que	el boricua	s.	natural de Puerto Rico perteneciente o relativo a la isla de este nombre	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
estudiaban en los Estados Unidos. **Palabras relacionadas:** *Borinquén (adj.)*				
+ **Contexto:** La migración es una de las características compartidas más destacadas de los países caribeños desde la colonización española y la importación de esclavos de África hasta hoy en día. **Palabras relacionadas:**	caribeño/a	adj.	relacionado con las islas en el mar Caribe	3
+ **Contexto:** El nuevo gobierno de la isla promovió el béisbol en un su programa político y colaboró para que los militares estadounidenses formaran equipos para jugar contra los locales. **Palabras relacionadas:** *colaborar (v.)*	la colaboración	s.	realización conjunta de un trabajo o tarea	3
+ **Contexto:** Como aprendimos en la segunda unidad, Puerto Rico y Cuba eran colonias de España hasta el año 1898 (y la República	la colonia	s.	territorio dominado y administrado por una potencia extranjera	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Dominicana hasta 1865), pero no se destacó que antes de la llegada de los españoles ya existían pueblos indígenas (los taínos, los caribes, los siboneyes). **Palabras relacionadas:** *el colonialismo (s.), colonial (adj.), la colonización (s.)*				
+ **Contexto:** Estos grupos se oponen al régimen comunista y exigen que haya un gobierno más democrático que proteja los derechos de todos los ciudadanos cubanos. **Palabras relacionadas:** *comunista (adj.)*	el comunismo	s.	doctrina de organización política y económica que propugna la abolición de la propiedad privada y el establecimiento de una comunidad de bienes	3
+ **Contexto:** Otras causas han sido la discriminación racial y social, la persecución política y los conflictos armados. **Palabras relacionadas:**	el conflicto	s.	lucha, enfrentamiento, oposición entre personas o cosas	3
+ **Contexto:** Debido a la Guerra Hispano-Estadounidense,	el control	s.	dominio o autoridad sobre alguna cosa	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Puerto Rico pasó del control español al estadounidense. **Palabras relacionadas:** *controlar (v.)*				
+ **Contexto:** La mayoría de estos hombres y mujeres trabajaba en la cosecha de la caña de azúcar, un producto agrícola sumamente importante tanto en Cuba como en la República Dominicana y Puerto Rico. **Palabras relacionadas:** *cosechar (v.)*	la cosecha	s.	recolección de los productos agrícolas; temporada en que se recogen	3
+ **Contexto:** Estas creencias, de fuerte influencia africana, tienen seguidores en todo el país, y no solo entre la población afro-cubana. **Palabras relacionadas:**	la creencia	s.	idea o pensamiento que se asume como verdadero	3
+ **Contexto:** Muchos esclavos africanos que fueron traídos a Puerto Rico durante la época de la colonización hablaban una	criollo/a	adj.	descendiente de padres europeos nacido en Hispanoamérica	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
variedad de español llamada “bozal”, una lengua criolla que se basaba en el español y tenía influencias congolesas y portuguesas. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Más tarde, a partir del fin de la Segunda Guerra Mundial en 1945, los locales abandonaron el cultivo del azúcar poco a poco hasta hoy en día. **Palabras relacionadas:** *cultivo (s.)*	cultivar	v.	cuidar la tierra y las plantas	3
+ **Contexto:** Pelotero es un documental que muestra los desafíos de dos peloteros de la República Dominicana que quieren jugar en las Grandes Ligas. **Palabras relacionadas:**	el desafío	s.	reto o obstáculo difícil a lo que tiene que enfrentarse	3
+ **Contexto:** Con Castro en el poder, las relaciones entre Cuba y los EEUU se deterioraro. **Palabras**	el deterioro	s.	degeneración, empeoramiento gradual de algo	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *deteriorar (v.)*				
+ **Contexto:** El Huracán María fue un ciclón tropical que devastó el Caribe en septiembre de 2017. **Palabras relacionadas:** *devastador (adj.), la devastación (n.)*	devastar	v.	destruir un lugar	3
+ **Contexto:** Una experiencia que comparten las tres naciones hispanoparlantes en el Caribe es la diáspora; una proporción muy alta de su población vive en el extranjero. **Palabras relacionadas:**	la diáspora	s.	dispersión de un pueblo por varios lugares del mundo	3
+ **Contexto:** Desde entonces, los Estados Unidos nunca ha intentado invadir Cuba de nuevo, pero sí ha establecido un bloqueo económico (un embargo) a Cuba, que aún existe. **Palabras relacionadas:**	el embargo	s.	un bloqueo económico, prohibición del comercio y transporte	3
+	el empobrecimiento	s.	proceso de volverse pobre, sin recursos	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Cuando Sammy Sosa era niño en la República Dominicana, tenía que limpiar zapatos para ganar dinero para su familia empobrecida. **Palabras relacionadas:** *emprobrecido/a (adj.)*				
+ **Contexto:** El presidente encabeza los asuntos más importantes del país. **Palabras relacionadas:** *el encabezamiento (s.)*	encabezar	v.	ponerse al frente de algo; dirigir; liderar	3
+ **Contexto:** El nuevo gobierno de la isla promovió el béisbol en un su programa político y colaboró para que los militares estadounidenses formaran equipos para jugar contra los locales. **Palabras relacionadas:**	el equipo	s.	grupo de personas organizado para la realización de una tarea o el logro de un objetivo (muchas veces deportivo)	3
+ **Contexto:** Ha existido un debate constante en Puerto Rico a lo largo del siglo XX que aún continúa hoy sobre el estatus político de la	el estatus	s.	posición, escala social y económica a que pertenece una persona; Situación relativa de algo dentro de un determinado marco de referencia	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
isla. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Estos migrantes son conocidos como los exiliados porque abandonaron su tierra nativa. **Palabras relacionadas:** *exiliar (v.), exiliado (adj.)*	el exilio	s.	separación de una persona de la tierra en que vive	3
+ **Contexto:** Durante el gobierno de Fidel Castro (1976-2008), estaba totalmente prohibida la entrada de turistas de Estados Unidos a Cuba. **Palabras relacionadas:**	el gobierno	s.	conjunto de los organismos y personas que dirigen una nación, y las funciones que desempeñan	3
+ **Contexto:** A pesar de otras carencias que sufren los cubanos, el sistema de salud en Cuba es gratuito y universal, a diferencia de varios de sus países vecinos, como por ejemplo México o Estados Unidos. **Palabras relacionadas:**	gratuito/a	adj.	que no cuesta dinero; que se consigue sin pagar	3
+	imponer	v.	poner a alguien una carga u obligación	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Los Estados Unidos impuso un embargo financiero a Cuba en 1958, cuando Fulgencio Batista todavía estaba en el poder. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Entre otras cosas, el embargo limita la entrada de medicinas y vacunas en Cuba, debido a los altos impuestos que el país necesita pagar para importarlos. **Palabras relacionadas:** *imponer (v.)*	el impuesto	s.	tributo que la gente paga al gobierno por sus servicios	3
+ **Contexto:** Esto impulsó al jugador cubano Esteban Bellán a emigrar. **Palabras relacionadas:**	impulsar	v.	promover una acción; estimular	3
+ **Contexto:** Cuando Cristóbal Colón llegó al Caribe en 1492, se encontró con más o menos 750.000 indígenas, la mayoría viviendo en la isla que Colón nombró La Española (donde hoy se encuentran la	indígena	adj.	originario del país o lugar	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
República Dominicana y Haití). **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Debido a su historia, los tres países tienen influencias de diversos orígenes como la cultura indígena, la europea o la africana. **Palabras relacionadas:** *influenciar (v.), influyente (adj.)*	la influencia	s.	efecto, repercusión; poder, autoridad de una persona sobre otra u otras	3
+ **Contexto:** Este famoso evento histórico se conoce como la Invasión de la Bahía de Cochinos. **Palabras relacionadas:** *el invasor (s.), invadir (v.)*	la invasión	s.	acción o resultado de invadir; ocupación de un país por fuerzas militares extranjeras	3
+ **Contexto:** Los esclavos tocaban este barril (bomba) para “olvidar” su situación y sentir que tenían la “libertad de expresarse”. **Palabras relacionadas:**	la libertad de expresión	s.	facultad que se disfruta en las naciones bien gobernadas, de hacer y decir cuanto no se oponga a las leyes ni a las buenas costumbres	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Trujillo llevó a cabo un sistema de propaganda nacional, demandando que la gente apoyara su autoridad. **Palabras relacionadas:**	llevar a cabo	v.	hacer, realizar o cumplir con algo	3
+ **Contexto:** Entre 2013 y 2017 la mayoría de los inmigrantes caribeños vivía en Miami (41%) y Nueva York (26%). **Palabras relacionadas:** *mayor (adj.)*	la mayoría	s.	la mayor parte de algo	3
+ **Contexto:** Como veremos, se ven estas influencias tanto en la música y en la gastronomía de hoy en día como en los rostros mestizos de los habitantes de las islas. **Palabras relacionadas:** *mestizo/a (adj.)*	el mestizaje	s.	cruce de razas diferentes	3
+ **Contexto:** Otros prefieren ser totalmente libres del gobierno de los Estados Unidos,	la minoría	s.	parte menor de las personas que componen una nación, ciudad o cuerpo	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
aunque esta opinión es minoritaria. **Palabras relacionadas:** *minorista (s.), menor (adj.), minoritario (adj.)*				
+ **Contexto:** La cercanía entre las islas por ejemplo es un factor clave que ayuda a la movilidad: el Canal de la Mona entre la República Dominicana y Puerto Rico tiene 60 millas y facilita a los migrantes con menos recursos cruzar hacia Puerto Rico. **Palabras relacionadas:**	la movilidad	s.	capacidad para poderse mover	3
+ **Contexto:** Sin embargo, la gente sufrió durante la "era Trujillo", no sólo por el miedo y la violencia, sino también por la pobreza. **Palabras relacionadas:** *pobre (adj.)*	la pobreza	s.	carencia o falta de lo necesario para vivir	3
+ **Contexto:** La popularidad del béisbol empezó en Cuba durante la década de 1860 por	la popularidad	s.	fama y aceptación que se tiene del pueblo general	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
cubanos que habían estudiado en los EE.UU. y también por marineros estadounidenses en los varios puertos cubanos. **Palabras relacionadas:** *populares (adj.)*				
+ **Contexto:** Por eso, el sistema de salud cubano destaca por sus servicios de prevención y atención universal gratuita, pero en ocasiones carece de los avances tecnológicos necesarios para darles los tratamientos necesarios a sus ciudadanos. **Palabras relacionadas:** *prevenir (v.)*	la prevención	s.	preparación para evitar un riesgo, medida o disposición que se toma de manera anticipada para evitar que suceda una cosa considerada negativa.	3
+ **Contexto:** Varios postres tienen también raíces africanas, especialmente los que usan el coco como ingrediente. **Palabras relacionadas:**	la raíz	s.	causa u origen de algo	3
+	el rasgo	s.	característica que se usa para describir o definir a una persona o cosa	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: La presencia africana en las islas caribeñas desarrolló una nueva cultura híbrida, donde se amalgamaron los rasgos culturales típicos de las culturas africanas y las culturas europeas. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Estas bebidas son muy refrescantes y tienen muchos nutrientes. **Palabras relacionadas:** *refrescar (v.), el refresco (s.)*	refrescante	adj.	alivia el calor, da energía	3
+ **Contexto:** En la noche del 31 de diciembre de 1958, Batista abandonó el país, vencido por el triunfo de la revolución cubana. **Palabras relacionadas:** *revolución (s.), revolucionario (adj.)*	revolucionar	v.	producir cambios profundos; provocar un estado de revolución	3
+ **Contexto:** En el pasado, los cubanos vendían la producción de azúcar a Estados Unidos hasta 1960 que se	la sanción	s.	Castigo que se da cuando no se cumple una norma establecida, pena que la ley establece para el que la infringe	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
producen sanciones económicas. **Palabras relacionadas:** *sancionar (v.)*				
+ **Contexto:** «Despacito» es un sencillo del cantante puertorriqueño Luis Fonsi en colaboración con Daddy Yankee, publicado el 12 de enero de 2017 a través del sello Universal Music Latino. **Palabras relacionadas:**	el sencillo	s.	disco de corta duración	3
+ **Contexto:** Sin embargo, también son frecuentes otras creencias de influencia africana relacionadas con lo mágico y lo místico, resultando así en un sincretismo religioso. **Palabras relacionadas:** *sincretizar (v.), sincrético (adj.)*	el sincretismo	s.	mezcla, unión, el proceso mediante el cual se concilian diferentes expresiones culturales o religiosas para formar una nueva tradición	3
+ **Contexto:** Al contrario que en otros países, las visitas médicas frecuentes para recibir chequeos y las	la vacuna	s.	inyección	3

	Palabra	Función	Definición	Unidad
vacunas son obligatorias. **Palabras relacionadas:** *vacunar (v.)*				
+ **Contexto:** La época conocida como “Cine de oro mexicano” es un periodo del siglo XX que va de los años 30 a finales de los 60. **Palabras relacionadas:**	a finales de	adv.	hacia el final de algo	4
+ **Contexto:** Esta forma de gobierno seguiría existiendo hasta comienzos del siglo XIX, aunque los territorios que lo formaban variarían a lo largo de los años. **Palabras relacionadas:**	a lo largo	adv., prep.	durante de	4
+ **Contexto:** Aunque hubo mucho progreso político a mediados del siglo XIX, después de tantos años de conflictos, la República Mexicana tenía muchas deudas extranjeras. **Palabras relacionadas:**	a mediados de	adv.	hacia la mitad de algo	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** La Revolución Mexicana empezó a principios del siglo XX. **Palabras relacionadas:**	a principios de	adv.	hacia el inicio de algo	4
+ **Contexto:** A pesar de que en la actualidad muchas personas consideran las telenovelas como un género negativo de la sociedad mexicana y latinoamericana, la telenovela en sus inicios tuvo una función positiva entre los televidentes. **Palabras relacionadas:** *la actualidad (s.), actualizar (v.), actualmente (adv.)*	actual	adj.	del presente, contemporáneo	4
+ **Contexto:** Muchas veces, las comunidades indígenas contribuyen a la economía turística al vender artesanías, tales como manualidades textiles y grabados de madera. **Palabras relacionadas:** *artesano/a (s.),*	la artesanía	s.	producto cultural artístico	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
artesanal (adj.), artesano (adj.)				
+ **Contexto:** El 22 de diciembre de 1997 marcó un momento clave en el conflicto, cuando el Ejército Federal llevó a cabo la matanza de 45 mujeres y niños indígenas en el pueblo de Acteal, Chiapas. **Palabras relacionadas:**	clave	adj.	básico, fundamental, decisivo	4
+ **Contexto:** Por varios años después de la conquista de México-Tenochtitlán, el territorio que tomó Cortés fue gobernado desde España por el Consejo de Indias. **Palabras relacionadas:** *conquistar (v.), conquistador (s.)*	la conquista	s.	ganar un territorio por medio de las armas, dominarlo	4
+ **Contexto:** Aunque el anuncio tuvo que ser retirado, la controversia que causó sin duda ayudó a hacerle publicidad a la compañía. **Palabras relacionadas:**	la controversia	s.	discusión larga, polémica, debate, disputa	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
controvertido (adj.), controversial (adj.)				
+ **Contexto:** Luego, este soldado – el único con manos blancas (es decir, no indígena) – les explicó que esta manifestación era en contra de los gobiernos y terratenientes corruptos que habían oprimido a los indígenas de Chiapas durante los últimos 500 años. **Palabras relacionadas:** *corrupto/a (adj.)*	la corrupción	s.	soborno, cohecho, compra	4
+ **Contexto:** En 1910 los mexicanos se dieron cuenta de que las cosas tenían que cambiar políticamente en su país. **Palabras relacionadas:**	darse cuenta de	v.	comprender, entender, o hacerse consciente de una cosa	4
+ **Contexto:** Hay una gran diferencia en las oportunidades económicas disponibles para las personas indígenas que trabajan en la industria del turismo. **Palabras**	disponible	adj.	una cosa o persona que está libre, desocupada, o utilizable	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *disponibilidad (s.)*				
+ **Contexto:** En los Estados Unidos, las telenovelas duran muchos años y a veces, ¡hasta décadas! **Palabras relacionadas:** *duración (s.), duradero/a (adj.)*	durar	v.	tener lugar durante un periodo de tiempo	4
+ **Contexto:** En ese momento, Miguel Sabido consideró el efecto que otras telenovelas habían tenido en la sociedad y creó una telenovela llamada "Ven conmigo". **Palabras relacionadas:**	el efecto	s.	lo que se deriva de una causa	4
+ **Contexto:** Hoy en día, ha habido muchos logros en cuanto a los derechos de las mujeres — sobre todo en las zonas urbanas. **Palabras relacionadas:**	en cuanto a	adv.	que relaciona o corresponde a una cosa, con respecto a	4
+ **Contexto:** El Movimiento Chicano promociona la	el estereotipo	s.	idea o imagen aceptada por la mayoría como patrón o modelo de cualidades o de conducta	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
identidad de los mexicano-americanos e intenta corregir los estereotipos negativos de los mexicanos en los Estados Unidos sin emplear la violencia. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Los españoles querían explotar a los indígenas para obtener más riquezas. **Palabras relacionadas:** *explotación (s.), explotado (adj.)*	explotar	v.	utilizar en provecho propio, por lo general de un modo abusivo, las cualidades o sentimientos de una persona, de un suceso, de una circunstancia cualquiera, o de un lugar	4
+ **Contexto:** Desafortunadamente, la prosperidad económica disfrutada por los extranjeros y la élite mexicana, no se extendió a otros mexicanos, quienes tuvieron que sufrir la represión política y la pobreza. **Palabras relacionadas:**	extenderse	v.	propagarse, irse difundiendo una raza, una especie animal o vegetal, una profesión, uso, opinión o costumbre donde antes no la había	4
+ **Contexto:** Con una diestra gestión de los avances industriales que entraban en el país, incluyendo la	la gestión	s.	dirección, administración de una empresa, negocio	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
automatización de la producción, el gobierno federal logró crear empleos en las ciudades. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Los roles de género se imponen con fuerza y han afectado muy negativamente a la comunidad femenina. **Palabras relacionadas:**	imponerse	v.	poner a alguien una carga u obligación; destacar, predominar algo sobre lo demás	4
+ **Contexto:** El corrido nació a principios del siglo XIX durante la época de la independencia y ganó mucha popularidad durante la Revolución Mexicana (1910-1920), porque relataba las aventuras de los revolucionarios y sus líderes. **Palabras relacionadas:** *independizar (v.), independientemente (adv.)*	la independencia	s.	libertad, autonomía, y especialmente la de un Estado que no es tributario ni depende de otro	4
+ **Contexto:** Se dio una migración del campo a la ciudad que empezó un proceso	la industrialización	s.	desarrollo del sector industrial dentro de la actividad económica de una zona	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
de industrialización y urbanización. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** No recuerdo la letra de esta canción. **Palabras relacionadas:**	la letra	s.	texto escrito que junto con música compone una canción; cada uno de los signos del alfabeto	4
+ **Contexto:** La lucha libre es un deporte espectáculo muy famoso en México. **Palabras relacionadas:** *luchar (v.), luchardor (s.)*	la lucha	s.	pelea, combate, batalla; combate deportivo entre dos personas	4
+ **Contexto:** Esto, a veces tiene un impacto positivo, ya que la atención turística puede estimular el interés en tradiciones culturales ya abandonadas como, por ejemplo, el uso de la medicina tradicional o la creación de manualidades típicas. **Palabras relacionadas:**	las manualidades	s.	trabajos llevados a cabo con las manos, sin ayuda de máquinas	4
+ **Contexto:** La industrialización y la	la maquiladora	s.	fábrica textil	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
constante construcción de maquilas en Ciudad Juárez ha aumentado la llegada de miles de mujeres, sobre todo de zonas rurales y de bajo nivel educativo, que llegaron en busca de empleo a las maquiladoras. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** El 2 de octubre de 1968, el mismo presidente Díaz Ordaz ordenó la matanza de los estudiantes universitarios en Tlatelolco. **Palabras relacionadas:** *matar (v.)*	la matanza	s.	acción de matar	4
+ **Contexto:** Era integrante de un grupo feminista y solía crear murales con diseños propios para criticar la pasividad del gobierno y la falta de visibilidad mediática de los feminicidios. **Palabras relacionadas:**	el mural	s.	pintura o decoración que se coloca o se hace sobre una pared	4
+ **Contexto:** Otro tema popular del corrido	el narcotráfico	s.	comercio ilícito de drogas tóxicas en grandes cantidades	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
actual es el narcotráfico; estos corridos se llaman “narcocorridos.”. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Aunque el turismo cultural ofrece beneficios económicos y culturales a comunidades locales, el desarrollo del turismo también tiene sus desventajas. **Palabras relacionadas:** *ofrecer (v.)*	la oferta	s.	propuesta que se hace de dar, cumplir o ejecutar algo	4
+ **Contexto:** Se dice que los orígenes de las máscaras de los luchadores provienen de un mito precolombino. **Palabras relacionadas:** *originar (v.)*	el origen	s.	principio, nacimiento o causa de algo; lugar de procedencia de una persona o cosa	4
+ **Contexto:** El gobierno mexicano tiene una gran influencia sobre el desarrollo de la industria al poder planear, patrocinar y promover el turismo directamente.	patrocinar	v.	proteger, favorecer; apoyar	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas:				
+ **Contexto:** El aborto es uno de los temas más polémicos que existen hoy en día. **Palabras relacionadas:**	polémico/a	adj.	que provoca controversia o discusión; controvertido	4
+ **Contexto:** Para entender mejor la lectura, es preciso recordar que “secundaria" se refiere a middle school (en México) y “primaria” se refiere a la escuela para los estudiantes más jóvenes. **Palabras relacionadas:** *preciso (adj.)*	precisar	v.	determinar con precisión; necesitar o ser necesario	4
+ **Contexto:** **Palabras relacionadas:**	precolombino/a	adj.	anterior a los viajes y descubrimientos de Cristóbal Colón	4
+ **Contexto:** Al principio de su presidencia, Calderón le declaró la guerra al crimen organizado y al narcotráfico. **Palabras relacionadas:**	la presidencia	s.	dignidad o cargo de presidente; persona o personas que la tienen; tiempo que dura este cargo	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** A finales de los años 60, sin embargo, un optimismo prevalecía en el país, sobre todo entre los sectores de la clase media y el gobierno. **Palabras relacionadas:** *prevalecer (v.), prevaleciente (adj.)*	la prevalencia	s.	capacidad de imposición de una persona; o de mantenimiento de una cosa	4
+ **Contexto:** En 1917 se promulgó la nueva Constitución de México, la cual continúa vigente hasta nuestros días. **Palabras relacionadas:**	promulgar	v.	publicar oficialmente	4
+ **Contexto:** La artesanía textil tiene una rica historia y siglos de creatividad por parte de artesanos que utilizan los recursos y productos de origen natural y animal de su entorno para recrear y diseñar indumentarias y un vasto universo de prendas. **Palabras relacionadas:**	los recursos	s.	bienes, medios, o riquezas	4
+	la revolución	s.	levantamiento o sublevación popular para	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: El comercial presenta un mapa de México y de los Estados Unidos, reflejando la frontera méxico-americana antes de la Revolución de Tejas de 1836. **Palabras relacionadas:**			desafiar las normas establecidas	
+ **Contexto:** Debes pensar en qué tipos de relaciones existen entre los eventos, para finalmente reflexionar sobre cuáles han moldeado la situación actual del país. **Palabras relacionadas:**	la situación	s.	sitio, lugar, localización; posición, orientación	4
+ **Contexto:** En el Tratado de Guadalupe Hidalgo, que terminó con la ocupación de México por los Estados Unidos en 1848, los Estados Unidos también consiguió quitarle territorio a México. **Palabras relacionadas:**	el tratado	s.	acuerdo, convenio, conclusión de un negocio	4
+ **Contexto:** En algunos casos, el desarrollo del	el turismo cultural	s.	organización de los viajes alrededor de los sitios históricos	4

	Palabra	Función	Definición	Unidad
turismo cultural ha causado un aumento en la importancia de las culturas y personas indígenas que, anteriormente no eran tan valoradas dentro de la comunidad. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Aunque el turismo cultural ofrece beneficios económicos y culturales a comunidades locales, el desarrollo del turismo también tiene sus desventajas. **Palabras relacionadas:**	la ventaja / la desventaja	s.	virtud o utilidad / obstáculo, inconveniente, prejuicio	4
+ **Contexto:** En 1917 se promulgó la nueva Constitución de México, la cual continúa vigente hasta nuestros días. **Palabras relacionadas:**	vigente	adj.	válido, actual, eficaz	4
+ **Contexto:** Las FARC y el gobierno colombiano firmaron el Acuerdo de Paz. **Palabras relacionadas:**	el acuerdo	s.	decisión sobre algo tomada en común por varias personas	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
acordar (v.), de acuerdo (adv.)				
+ **Contexto:** Los salvadoreños están agradecidos con el presidente Bukele por el buen manejo de la pandemia. **Palabras relacionadas:** *el agradecimiento (s.)*	agradecer	v.	dar las gracias por un beneficio recibido	5
+ **Contexto:** Durante la Guerra Civil de Guatemala, los indígenas enfrentaron amenazas de muerte. **Palabras relacionadas:** *amenazar (v.) amenazante (adj.)*	la amenaza	s.	cosa o persona que constituye una posible causa de riesgo o perjuicio para alguien o algo.	5
+ **Contexto:** La tasa de analfabetismo en Centroamérica es baja, pero en Costa Rica es casi inexistente. **Palabras relacionadas:** *analfabeto/a (adj.)*	el analfabetismo	s.	desconocimiento de la lectura y la escritura	5
+ **Contexto:** Hay más de 20.000 asiáticos en América Central. **Palabras**	asiático/a	adj.	una persona de Asia	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *Asia (n. propio)*				
+ **Contexto:** El sector bananero centroamericano recibe más de dos mil millones de dólares por la venta de bananas anualmente. **Palabras relacionadas:** *banana (s.)*	bananero/a	adj.	que se refiere al cultivo de bananos o plátanos	5
+ **Contexto:** Las guerrillas colombianas han tenido enfrentamientos bélicos con las fuerzas militares. **Palabras relacionadas:** *beligerante (adj.)*	bélico/a	adj.	de la guerra o relacionado con la lucha armada	5
+ **Contexto:** Los gobiernos deben desarrollar políticas sociales que ofrezcan bienestar a todos los ciudadanos. **Palabras relacionadas:**	el bienestar	s.	Conjunto de las cosas necesarias para vivir bien	5
+ **Contexto:** En Mesoamérica, el porcentaje de campesinos varia del	el/la campesino/a	s.	alguien que vive en los campos o zonas rurales	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
28 al 54%. **Palabras relacionadas:** *el campo (s.)*				
+ **Contexto:** El Salvador tiene más de 19 cárceles.. **Palabras relacionadas:** *carcelario (adj.)*	la cárcel	s.	edificio donde se encierra y se priva de libertad a los condenados por algún delito	5
+ **Contexto:** Los españoles obligaron a los indígenas a convertirse al cristianismo durante la colonia y la conquista. **Palabras relacionadas:** *conversión (s.)*	convertirse	v.	hacer que una persona o una cosa se transforme en algo diferente a lo que era antes	5
+ **Contexto:** Las principales cosechas de la zona ecuatorial son de café, banano, azúcar, frutas y aceites de origen animal y vegetal, entre otras. **Palabras relacionadas:** *cosechar (v.)*	la cosecha	s.	conjunto de frutos, granos o verduras, generalmente de un cultivo que se recogen de la tierra al llegar a la sazón como de trigo, cebada, uva, aceituna, etc.	5
+ **Contexto:** A los costarricenses también se les	costarricense	adj.	de Costa Rica o relativo a este país centroamericano	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
conoce como “ticos”. **Palabras relacionadas:** *Costa Rica (n. propio)*				
+ **Contexto:** No se debe culpar a los inmigrantes por querer salir de su país de origen y emigrar a EE.UU. para buscar mejores oportunidades laborales. **Palabras relacionadas:** *culpable (adj.), la culpa (adj.)*	la culpar	s.	Atribuir a alguien o algo la culpa de algo o responsabilidad de un acto incorrecto	5
+ **Contexto:** La deforestación de las selvas afecta la producción de oxígeno en el planeta. **Palabras relacionadas:** *deforestar (v.)*	deforestación	s.	extinción de las plantas forestales de un terreno	5
+ **Contexto:** La disolución de los sindicatos laborales en Guatemala se da cuando todos los empleados están de acuerdo. **Palabras relacionadas:** *disolver (v.)*	la disolución	s.	relajación y rompimiento de los lazos o vínculos existentes entre varias personas	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Se hablan 22 lenguas distintas en Guatemala. **Palabras relacionadas:** *distinguir (v.), distintivo (s.)*	distinto/a	adj.	que no es lo mismo; diferente	5
+ **Contexto:** Una fuente de ingresos en Costa Rica es el ecoturismo. **Palabras relacionadas:**	el ecoturismo	s.	turismo que se realiza en zonas rurales o en parajes naturales	5
+ **Contexto:** Costa Rica no tiene ejército desde 1948. **Palabras relacionadas:** *Ejercitar (v.)*	el ejército	s.	conjunto de fuerzas armadas de una nación	5
+ **Contexto:** Los empresarios latinos son más formales que los estadounidenses. **Palabras relacionadas:** *la empresa (s.), empresarial (adj.)*	el/la empresario/a	s.	una persona de negocios; jefe; apoderado; financiero	5
+ **Contexto:** Los salvadoreños se enfrentan al peligro de la violencia ocasionada por las	enfrentarse	v.	Afrontar, confrontar una situación difícil. Oponerse, competir o enemistarse [una persona] con otra.	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
pandillas. **Palabras relacionadas:** *enfrentamiento (s.)*				
+ **Contexto:** El índice de escolaridad infantil en Honduras es del 32%. **Palabras relacionadas:** *la escuela (s.)*	la escolaridad	s.	conjunto de las enseñanzas y cursos que se imparten a los estudiantes en los establecimientos docentes	5
+ **Contexto:** Los préstamos bancarios a bajo interés estimulan la inversión y la economía. **Palabras relacionadas:** *el estímulo (s.)*	estimular	v.	impulsar la actividad de algo para mejorar su rendimiento o su calidad	5
+ **Contexto:** Ella siempre lee la etiqueta de los productos que compra. **Palabras relacionadas:** *etiquetar (v.)*	la etiqueta	s.	marca, señal o marbete que se coloca en un objeto o en una mercancía, para identificación, valoración, clasificación, etc.	5
+ **Contexto:** Los ferrocarriles son medios de transporte terrestre poco usados actualmente, pero que en el pasado	el ferrocarril	s.	el tren; camino de hierro	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
permitieron el desarrollo industrial de muchos países. **Palabras relacionadas:** *ferroviario/a (adj.)*				
+ **Contexto:** No tengo dinero suficiente para comprar mi casa, pero mi banco financiará la hipoteca. **Palabras relacionadas:** *las finanzas (s.) el financiamiento (s.)*	financiar	v.	aportar el dinero necesario para una empresa, proyecto u otra actividad	5
+ **Contexto:** Este mes obtuve 10.000 dólares de ganancias con el mercado bursátil. **Palabras relacionadas:** *ganar (v.), ganador (s.)*	la ganancia	s.	el pago; la riqueza que alguien recibe de algún trabajo	5
+ **Contexto:** Muchos nicaragüenses apoyan la gestión del presidente Daniel Ortega. **Palabras relacionadas:** *gestionar (v.)*	la gestión	s.	Acción o trámite que, junto con otros, se lleva a cabo para conseguir o resolver una cosa	5
+ **Contexto:** En el año 2009 hubo un golpe	el golpe de estado	s.	un movimiento de derrocar el gobierno de un país, muchas veces por fuerzas militares	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
de estado en Honduras contra el presidente de turno Manuel Zelaya. **Palabras relacionadas:** *golpear (v.), golpeador (adj.)*				
+ **Contexto:** La bandera guatemalteca tiene dos franjas azules y una franja blanca en el centro. **Palabras relacionadas:** *Guatemala (n. propio)*	guatemalteco/a	adj. y s.	de Guatemala o relativo a este país centroamericano	5
+ **Contexto:** Los guerrilleros del FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) lucharon contra las Fuerzas Armadas de El Salvador en la guerra civil. **Palabras relacionadas:** *la guerrilla (s.)*	el guerrillero	adj. y s.	relacionado con la guerra; una persona que lucha en la guerrilla o un grupo paramilitar	5
+ **Contexto:** El abandono estatal les hace daño a las comunidades más vulnerables. **Palabras**	hacer daño	v.	causar dolor o perjuicio; estropear, echar a perder	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *el daño (s.)*				
+ **Contexto:** Los mayas han heredado las costumbres de sus antepasados. **Palabras relacionadas:** *heredar (v.), herencia (n.)*	heredada/o	adj.	que ha recibido una herencia o algo correspondiente a una situación anterior	5
+ **Contexto:** El soldado llegó con una herida en la pierna. **Palabras relacionadas:** *herir (v.)*	herida	adj. y s.	dañado por una herida (s.) o una contusión	5
+ **Contexto:** La ciudad capital hondureña es Tegucigalpa. **Palabras relacionadas:** *Honduras (n. propio)*	hondureño/a	adj. y s.	de Honduras o relativo a este país centroamericano	5
+ **Contexto:** Mi asesor me recomienda invertir mi dinero en bienes raíces y no en el mercado bursátil. **Palabras relacionadas:** *inversión (s.), inversionista (s.)*	invertir	v.	financiar; colocar dinero en algún lugar, empresa o economía	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** La juventud cuna ya no está tan interesada en continuar con las tradiciones milenarias. **Palabras relacionadas:** *joven (adj.)*	la juventud	s.	etapa de la vida que empieza en la pubertad y se extiende a los comienzos de la edad adulta	5
+ **Contexto:** Las manifestaciones en contra del presidente generaron un caos vehicular que duró por más de cuatro horas. **Palabras relacionadas:** *manifestar (v.), manifiesto (adj.)*	la manifestación	s.	reunión pública de gente que desfila para dar su opinión	5
+ **Contexto:** Los paramédicos mantuvieron al paciente abrigado para contrarrestar su hipotermia. **Palabras relacionadas:** *el mantenimiento (s.), la manutención (s.)*	mantener	v.	conservar en su ser o estado; costear las necesidades económicas de alguien	5
+ **Contexto:** El ecoturismo es un proyecto medioambiental que busca permitir el turismo, pero al	medioambiental	adj.	Del medio ambiente o relacionado con él.	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
mismo tiempo cuidar el medio ambiente. **Palabras relacionadas:** *medioambiente (s.)*				
+ **Contexto:** Los colonos españoles llamaron "mestizos" a los hijos de padre español y madre indígena. **Palabras relacionadas:** *el mestizaje (s.)*	mestizo/a	adj.	designa a los hijos de padres de diferente ascendencia étnica, especialmente entre blanco y amerindios	5
+ **Contexto:** El golpe militar se dio por el temor de la implementación de un gobierno de izquierda. **Palabras relacionadas:** *el militar (s.); militante (adj. y s.)*	militar	adj.	perteneciente o relativo a la milicia o a la guerra	5
+ **Contexto:** La mitad de la población está en contra del gobernador actual. **Palabras relacionadas:**	la mitad	s.	cada una de las dos partes iguales en que se divide un todo	5
+ **Contexto:** El gallo pinto es un plato típico nicaragüenses cuyos ingredientes	nicaragüense	adj. y s.	de Nicaragua o relativo a este país centroamericano	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
básicos son el arroz y los frijoles. **Palabras relacionadas:** *Nicaragua (n. propio)*				
+ **Contexto:** Pasé mi niñez jugando con mis amigos por las playas del Mar Caribe. **Palabras relacionadas:** *niño/a (s.); niñera (s.); niñería (s.)*	la niñez	s.	periodo de la vida humana que se extiende desde el nacimiento hasta la pubertad; infancia	5
+ **Contexto:** Es un orgullo para una mujer salvadoreña ser coronada como la reina del maíz durante el Festival del Maíz. **Palabras relacionadas:** *orgulloso/a (adj.)*	el orgullo	s.	Sentimiento de satisfacción por los logros, capacidades o méritos propios o por algo en lo que una persona se siente concernida.	5
+ **Contexto:** Más de la mitad de la población en Centroamérica está en situación de pobreza. **Palabras relacionadas:** *pobre (adj.)*	la pobreza	s.	carencia de lo necesario para vivir	5
+	el premio	s.	recompensa, galardón o remuneración que se da	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: El ganador de la competencia recibió un premio de 50.000 dólare. **Palabras relacionadas:** *premiar (v.)*			por algún mérito o servicio	
+ **Contexto:** Los países centroamericanos deberían tener mayor presupuesto para la salud y la educación. **Palabras relacionadas:** *presupuestar (v.), presupuestal (adj)*	el presupuesto	s.	el dinero dedicado a cierto proyecto o departamento	5
+ **Contexto:** Ser tejedora es una profesión para las mujeres mayas. **Palabras relacionadas:** *profesional (adj.), profesionalizarse (v.)*	la profesión	s.	Actividad habitual de una persona, generalmente para la que se ha preparado, que, al ejercerla, tiene derecho a recibir una remuneración o salario.	5
+ **Contexto:** El salario promedio en Costa Rica aumentó 1.8% en los primeros meses de 2021. **Palabras relacionadas:** *promediar (v.)*	el promedio	s.	cantidad o valor medio que resulta de dividir la suma de todos los valores entre el número de estos	5
+	el propósito	s.	intención de hacer o de no hacer algo; el fin deseado de una acción	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Uno de los propósitos de la revolución Sandinista de Nicaragua era la justicia social. **Palabras relacionadas:** *de propósito (loc. Adv.)*				
+ **Contexto:** El pueblo indígena lenca se encuentra en Mesoamérica, especialmente en Honduras. **Palabras relacionadas:**	el pueblo	s.	ciudad; conjunto de personas de un lugar, región o país	5
+ **Contexto:** Muchos campesinos fueron quemados durante la guerra civil de Guatemala. **Palabras relacionadas:** *la quemadura (s.) quemado (adj.)*	quemar	v.	consumir con fuego; calentar mucho	5
+ **Contexto:** La palabra "quiché" significa "muchos" en español. **Palabras relacionadas:**	el quiché	s.	Lengua maya que hablan los quichés.	5
+ **Contexto:** En las dictaduras, los ciudadanos no	reclamar	v.	protestar contra algo, oponerse a ello	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
pueden reclamar sus derechos sin poner en riesgo sus vidas. **Palabras relacionadas:** *el reclamo (s.)*				
+ **Contexto:** Durante la guerra civil en El Salvador, los niños de 12 años eran reclutados por las guerrillas y los soldados. **Palabras relacionadas:** *el reclutamiento (s.) reclutado/a (adj.)*	reclutar	v.	alistar a soldados nuevos; reunir a gente por un propósito determinado	5
+ **Contexto:** El ecoturismo costarricense busca proteger los recursos naturales del país y al mismo tiempo ofrecer una experiencia inolvidable a los turistas. **Palabras relacionadas:**	los recursos naturales	s.	bienes, medios o riqueza relacionados con la naturaleza	5
+ **Contexto:** Las clases y talleres de trabajo manual ayudan a los presos salvadoreños en su reinserción a la sociedad. **Palabras**	la reinserción	s.	acción y efecto de volver a integrar en la sociedad a alguien que estaba condenado penalmente o marginado.	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *reinsertar (v.)*				
+ **Contexto:** Berta Cáceres lideró la resistencia lenca en contra de la construcción de las represas en territorio indígena. **Palabras relacionadas:** *la resistencia (s.)*	resistir	v.	oponerse a la acción de una fuerza; movimiento u organización, generalmente clandestino, de los habitantes de un país ocupado para luchar contra el invasor	5
+ **Contexto:** La riqueza de los países centroamericanos está en sus recursos naturales. **Palabras relacionadas:** *enriquecer (v.), rico/a (adj.)*	la riqueza	s.	abundancia de bienes y objetos valiosos	5
+ **Contexto:** Las popusas son una comida típica salvadoreña. **Palabras relacionadas:** *El Salvador (n. propio)*	el/la salvadoreño/a	adj. y s.	de El Salvador o relativo a este país centroamericano	5
+ **Contexto:** La selva tropical en la Reserva de la Biosfera de Bosawás en Nicaragua es muy biodiversa.	la selva	s.	terreno extenso, sin cultivar y muy poblado de árboles; tipo de bosque ecuatorial y tropical	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas: *selvático/a (adj.)*				
+ **Contexto:** El desarrollo sostenible hace parte de la agenda política de los países centroamericanos. **Palabras relacionadas:** *sostenibilidad (s.)*	sostenible	adj.	que es compatible con los recursos de que dispone una región, una sociedad, etc.	5
+ **Contexto:** Rigoberta Menchú escribió su testimonio sobre la guerra en Guatemala con la ayuda de Elizabeth Burgo. **Palabras relacionadas:**	el testimonio	s.	un género literario que representa las experiencias personales del autor para contar la historia de toda una comunidad	5
+ **Contexto:** El arte textil maya se caracteriza por sus diseños y colores. **Palabras relacionadas:**	textil	adj. y s.	perteneciente o relativo a los tejidos	5
+ **Contexto:** El artista guatemalteco Andrés Curruchich usa colores vibrantes en sus pinturas y murales. **Palabras**	vibrante	adj.	intenso, fuerte, apasionado, enérgico	5

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *vibrar (v)*				
+ **Contexto:** Durante la pandemia, la comunidad Uru Murato estuvo aislada para evitar la propagación del COVID 19. **Palabras relacionadas:** *el aislamiento (s.) aislar (v.)*	aislado/a	adj.	apartado, solo, suelto, individual	6
+ **Contexto:** La calidad del agua del lago Titicaca se encuentra amenazada por la contaminación producida por las basuras. **Palabras relacionadas:** *la amenaza (n.), amenazante (adj.)*	amenazar	v.	Anunciar, presagiar, o ser inminente algún mal.	6
+ **Contexto:** La hoja de coca es un elemento fundamental en la cultura andina, ya que tiene usos medicinales, alimenticios y religiosos. **Palabras relacionadas:** *Andes (n. propio)*	andino/a	adj. y s.	de los Andes o relativo a esta cordillera montañosa	6
+	el apoyo	s.	protección, ayuda, auxilio o favor	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: El presidente recibió el apoyo necesario del sector popular para llevar a cabo su política de protección de los recursos naturales. **Palabras relacionadas:** *apoyar (v.)*				
+ **Contexto:** En Bolivia, los recursos naturales se aprovechan para mejorar la economía del país. **Palabras relacionadas:** *aprovechamiento (s.) aprovechado/a (adj.)*	aprovechar	v.	emplear útilmente algo, hacerlo provechoso o sacarle el máximo rendimiento	6
+ **Contexto:** Para mejorar las condiciones laborales de los mineros en Bolivia se debe aumentar el salario y disminuir las horas laborales. **Palabras relacionadas:** *el aumento (s.)*	aumentar	v.	acrecentar, hacer crecer el tamaño, el número o la materia de algo	6
+ **Contexto:** La búsqueda de mejores oportunidades de vida hace que muchas personas quieran migrar de	la búsqueda	s.	acción de buscar; investigación, estudio de documentación	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Venezuela. **Palabras relacionadas:** *buscar (v)*				
+ **Contexto:** El Canal de Panamá es un punto de tránsito y comercio internacional. **Palabras relacionadas:** *canalizar (v)*	el canal	s.	estrecho marítimo, natural o artificial	6
+ **Contexto:** Venezuela es un país cercano a Colombia. **Palabras relacionadas:** *cerca (adj.), cercanía (s.)*	cercano/a	adj.	inmediato; pronto; vecino	6
+ **Contexto:** El café colombiano es consumido en todo el mundo. **Palabras relacionadas:** *Colombia (n. propio)*	colombiano/a	adj. y s.	de Colombia o relativo a este país sudamericano	6
+ **Contexto:** El Canal de Panamá tiene 16 compuertas. **Palabras relacionadas:**	la compuerta	s.	Portón de gruesos tablones, encajado por ambos lados en una ranura a lo largo de la cual puede deslizarse; sirve en los canales o esclusas fluviales para graduar o cortar el paso del agua.	6
+	el cuento	s.	Narración breve de ficción.	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Gabriel García Márquez escribió muchos cuentos cortos. **Palabras relacionadas:** *el/la cuentista (s.)*				
+ **Contexto:** En Colombia hay muchas desigualdades económicas y sociales debido a la corrupción en todas las esferas del gobierno. **Palabras relacionadas:** *desigual (adj.)*	la desigualdad	s.	Condición o circunstancia de no tener una misma naturaleza, cantidad, calidad, valor o forma que otro, o de diferenciarse de él en uno o más aspectos.	6
+ **Contexto:** La crisis política de Venezuela se destaca por los cuestionamientos a la legitimidad de las elecciones del actual presidente. **Palabras relacionadas:**	destacar/se	v.	Poner de relieve, resaltar, sobresalir	6
+ **Contexto:** En Venezuela han querido destituir a Maduro de su puesto de presidente. **Palabras relacionadas:**	destituir	v.	deponer, destronar, remover	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
destituido/a (adj.), destitución (n)				
+ **Contexto:** Las esclusas del Canal de Panamá ayudan a que los barcos puedan cruzarlo fácilmente. **Palabras relacionadas:**	la esclusa	s.	compartimento cerrado dentro de un canal para aumentar o disminuir el nivel del agua para que los barcos puedan pasar por tramos con diferentes alturas	6
+ **Contexto:** Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, Carlos Fuentes y Mario Vargas Llosa fueron escritores del boom latinoamericano. **Palabras relacionadas:** *escribir (v.)*	el/la escritor/a	s.	persona que se dedica a escribir obras literarias	6
+ **Contexto:** Durante la presidencia de Maduro, Venezuela ha tenido un éxodo masivo de sus habitantes. **Palabras relacionadas:** *exiliar (v.), exiliado (adj.)*	el éxodo	s.	emigración de un pueblo o de muchas personas con cualquier motivo	6
+ **Contexto:** Los intentos por destituir a Chávez y a Maduro fueron fallidos. **Palabras**	fallido/a	adj.	una palabra que describe algo que no tuvo éxito; fracasado; malogrado	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *fallir (v.)*				
+ **Contexto:** El Plan Colombia tuvo apoyo financiero de los Estados Unidos. **Palabras relacionadas:** *financiar (v.), las finanzas (s.)*	financiero/a	adj.	fe de las finanzas o relativo a ellas	6
+ **Contexto:** En Colombia han surgido varias guerrillas como las FARC y el ELN. **Palabras relacionadas:** *el/la guerrillero (s.)*	la guerrilla	s.	Formación militar no organizada en ejército que lucha por motivos políticos con el fin de imponer un determinado sistema político, económico y social en un lugar o país.	6
+ **Contexto:** En el año 2021, los sindicatos colombianos realizaron una huelga para protestar en contra de las políticas económicas y sociales del presidente Iván Duque. **Palabras relacionadas:** *el/la huelguista (s.)*	la huelga	s.	Interrupción colectiva de la actividad laboral por parte de los trabajadores con el fin de reivindicar ciertas condiciones o manifestar una protesta.	6
+ **Contexto:** Estados Unidos instauró bases militares en Colombia para	instaurar	v.	Establecer o fundar una cosa, especialmente una costumbre, una ley o una forma de gobierno.	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
apoyar el Plan Colombia. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** Dada la crisis venezolana, es común el intercambio de bienes y servicios por comida y ropa entre la gente de este país. **Palabras relacionadas:** *intercambiar (v.)*	el intercambio	s.	Cambio recíproco de una cosa entre dos o más personas.	6
+ **Contexto:** Durante las temporadas lluviosas hay muchas inundaciones que obligan a la gente a salir de sus casas y buscar refugios comunitarios. **Palabras relacionadas:** *inundar (v.)*	la inundación	s.	Fenómeno natural que se presenta cuando el agua sube mucho su nivel en los ríos, lagunas, lagos y mar; y cubre o llena zonas de tierra que normalmente son secas.	6
+ **Contexto:** El istmo de Panamá ha sido estudiado por geólogos. **Palabras relacionadas:**	el istmo	s.	una banda estrecha de tierra que conecta dos áreas más grandes de tierra	6
+ **Contexto:** Toda persona que haya cometido un delito	el juicio	s.	En el área legal y del derecho, un juicio es un procedimiento que se sigue ante un juez para resolver una disputa	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
tiene derecho a tener un juicio justo antes de una condena. **Palabras relacionadas:** *el juez/ la jueza (s.), juzgar (v.)*			sobre intereses y derechos contrapuestos.	
+ **Contexto:** Simón Bolívar es reconocido como el libertador. **Palabras relacionadas:** *liberar (v.), la liberación (s.), libre (adj.)*	el/la libertador/a	s.	persona que libera, liberador	6
+ **Contexto:** El mestizaje en el continente americano se dio por la colonización española y portuguesa. **Palabras relacionadas:** *el/la mestizo/a (s.)*	el mestizaje	s.	cruce biológico y cultural de individuos provenientes de distintas etnias	6
+ **Contexto:** Pablo Escobar es el narcotraficante colombiano más famoso del mundo. **Palabras relacionadas:** *el narcotráfico (s.), el narcótico (s.), narcotizar (v.)*	el narcotraficante	s.	una persona que transporta y vende drogas ilegales	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Los obreros reciben malos pagos por un trabajo que requiere mucho esfuerzo. **Palabras relacionadas:** *la obra (s.)*	el obrero	s.	persona que tiene por oficio hacer un trabajo manual o que requiere esfuerzo físico como empleada de otra persona, en especial en una industria o en el sector de la construcción	6
+ **Contexto:** Los tratados Torrijos-Carter otorgaron a Panamá la soberanía sobre el Canal. **Palabras relacionadas:**	otorgar	v.	autorizar, prometer	6
+ **Contexto:** Los panameños se independizaron de Colombia con ayuda de los Estados Unidos en 1903. **Palabras relacionadas:**	panameño/a	adj. o s.	de Panamá o relativo a este país centroamericano	6
+ **Contexto:** Antes de ser escritor, Gabriel García Márquez fue periodista. **Palabras relacionadas:** *el periodismo (s.)*	el/la periodista	s.	persona que se dedica al periodismo como su actividad profesional	6
+ **Contexto:** Venezuela tiene una de las	el petróleo	s.	líquido natural oleaginoso e inflamable, constituido por una mezcla de hidrocarburos	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
reservas más grandes de petróleo. **Palabras relacionadas:** *petrolero/a (adj.)*				
+ **Contexto:** La erradicación de la coca es muy polémica por el uso del glifosato. **Palabras relacionadas:** *polemizar (v)*	polémico/a	adj.	problemático; dicho de algo que produce mucha discusión o debate	6
+ **Contexto:** Entre los migrantes venezolanos hay un sentimiento profundo de inconformismo e incertidumbre. **Palabras relacionadas:** *profundizar (v), profundamente (adv.)*	profundo/a	adj.	que penetra o llega hasta muy adentro. Que tiene el fondo a gran distancia del punto tomado como referencia (parte más alta, entrada, borde, etc.).	6
+ **Contexto:** Una semejanza entre Panamá, Venezuela y Colombia es el acceso al Mar Caribe. **Palabras relacionadas:** *semejante (adj.)*	la semejanza	s.	similitud, una comparación de igualdad o de asemejanza	6
+ **Contexto:** En los meses de sequía hay	la sequía	s.	Falta de lluvias durante un período prolongado de tiempo que produce	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
escasez de comida. **Palabras relacionadas:** *seco/a (adj.), secar (v.), la sequedad (s.)*			sequedad en los campos y escasez de agua.	
+ **Contexto:** Se dice que la soberanía nacional permite que cada país tenga su propio gobierno sin intervenciones extranjeras. **Palabras relacionadas:** *soberano/a (adj.)*	la soberanía	s.	autoridad suprema del poder público, sobre un territorio y sus habitantes	6
+ **Contexto:** Nicolás Maduro fue el sucesor de Hugo Chávez en la presidencia de Venezuela. **Palabras relacionadas:** *sucesión (s), suceder (v.)*	el /a sucesor/a	s.	que sucede a otro y ocupa su lugar y funciones como continuador; sustituto, heredero, beneficiario	6
+ **Contexto:** En los últimos años, han surgido películas y series en honor a Simón Bolívar. **Palabras relacionadas:** *el surgimiento (s.)*	surgir	v.	aparecer o manifestarse, brotar	6
+	el tratado	v.	un acuerdo politico político; la conclusión de una negociación	6

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: El tratado o Acuerdo de Paz entre el gobierno colombiano y las FARC se firmó en el año 2016. **Palabras relacionadas:**				
+ **Contexto:** El bolívar es la moneda venezolana y ha estado devaluada debido a la crisis económica del país. **Palabras relacionadas:** *Venezuela (n. propio)*	venezolano/a	adj. y s.	de Venezuela o relativo a este país sudamericano	6
+ **Contexto:** Santa Fe de Bogotá era la capital del virreinato de Nueva Granada antes de la independencia. **Palabras relacionadas:** *el virrey (s.)*	el virreinato	s.	tiempo que dura el empleo o cargo de virrey; distrito gobernado por un virrey; en América Latina, la época del gobierno colonial español de los s. XVI-XVIII	6
+ **Contexto:** Muchos extranjeros en otros países experimentan actos y comentarios de xenofobia. **Palabras relacionadas:** *xenofóbico/a (adj.)*	la xenofobia	s.	odio, repugnancia u hostilidad hacia los extranjeros	6
+	boliviano/a	adj. y s.	de Bolivia o relativo a este país sudamericano	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: La mitad de la población boliviana se opuso al referéndum que propuso el presidente en el 2016. **Palabras relacionadas:** *Bolivia (n. propio)*				
+ **Contexto:** La caída del precio del petróleo afecta la economía de todos los países andinos. **Palabras relacionadas:** *caer (v.)*	la caída	s.	Disminución brusca de algo. Pérdida de valor financiero.	7
+ **Contexto:** El ex presidente de Bolivia y su partido político MAS consideran los cultivos de coca como una práctica ancestral de los pueblos aymara. **Palabras relacionadas:** *cocalero/a (adj y s.)*	la coca	s.	arbusto eritroxiláceo originario de Perú, de cuyas hojas se extrae la cocaína	7
+ **Contexto:** El movimiento cocalero pretende comercializar la hoja de coca legalmente dentro y fuera Bolivia. **Palabras**	el/la cocalero/a	s. y adj.	que se dedica al cultivo de la coca	7

https://human.libretexts.org/@go/page/226808

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *coca (s.)*				
+ **Contexto:** La Organización de Naciones Unidas (ONU) consta de representantes de casi 200 países. **Palabras relacionadas:**	constar de	v.	consistir en; tener determinadas partes	7
+ **Contexto:** El tubérculo que más se consume en los andes peruanos es la papa o patata. **Palabras relacionadas:** *consumir (v.)*	el consumo	s.	el uso de recursos; el gasto de dinero para la compra	7
+ **Contexto:** La producción de coca ha sido muy controversial en Bolivia. **Palabras relacionadas:** *controvertir (v.), la controversia (s.)*	controvertido/a	adj.	controversial, debatido, polémico	7
+ **Contexto:** Evo Morales presuntamente realizó fraude en las elecciones del año 2019 y posteriormente renunció a su cargo	debido a	conj.	a causa de	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
debido a la presión y a la perdida de reputación. **Palabras relacionadas:** *debido/a (adj.), deber (v.)*				
+ **Contexto:** Los ejércitos realistas fueron derrotados en la rebelión de los criollos nativos que buscaban la independencia de Bolivia. **Palabras relacionadas:** *derrotar (v.), la derrota (s.)*	derrotado/a	adj.	vencido; subyugado; conquistado (descripción de una persona que pierde en una batalla)	7
+ **Contexto:** Durante la Guerra del Gas en Bolivia, hubo desacuerdos sociales y políticos a causa de cómo se debería aprovechar y manejar los recursos naturales. **Palabras relacionadas:** *desacordar (v.)*	el desacuerdo	s.	la discordia; un error	7
+ **Contexto:** El desarrollo tecnológico es uno de los desafíos para avanzar económicamente en Bolivia.	el desafío	s.	reto, contradicción, oposición, dificultad, incitación a la competencia	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas: *desafiar (v.), desafiante (adj.)*				
+ **Contexto:** Evo Morales se destacó por lograr la nacionalización de las empresas de gas natural en su país. **Palabras relacionadas:** *destacado (adj.)*	destacar	v.	enfatizar; subrayar; hacer algo más visible	7
+ **Contexto:** La exportación de bananas ecuatorianas fortalece la economía del país. **Palabras relacionadas:** *Ecuador (n. propio)*	ecuatoriano/a	adj. y s.	de Ecuador o relativo a este país sudamericano	7
+ **Contexto:** El Producto Interno Bruto peruano proviene, en su mayoría, de los negocios y de las empresas de la capital. **Palabras relacionadas:** *empresario/a (s.), empréstito (s.), empresarial (adj.)*	la empresa	s.	entidad integrada por el capital y el trabajo, como factores de la producción, y dedicada a actividades industriales, mercantiles o de prestación de servicios con fines lucrativos	7
+	enfrentarse	v.	oponerse, competir o enemistarse [una	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: En las elecciones presidenciales, los candidatos se enfrentan para ganar el apoyo del pueblo. **Palabras relacionadas:** *el enfrentamiento (s.)*			persona] con otra	
+ **Contexto:** Uno de los objetivos de la guerra contra las drogas es la erradicación de los cultivos de coca. **Palabras relacionadas:** *la erradicación (s.)*	erradicar	v.	destruir; eliminar; arrancar de raíz	7
+ **Contexto:** La sobre explotación de la madera ha afectado la selva amazónica. **Palabras relacionadas:** *explotar (v.)*	la explotación	s.	abuso de alguien o de algo para obtener un beneficio	7
+ **Contexto:** Los productos bolivianos de la hoja de coca se consumen poco en el extranjero. **Palabras relacionadas:**	extranjero/a	adj. y s.	que es o viene de otro país	7
+ **Contexto:** En la época colonial, los	fabricar	v.	producir objetos; construir, elaborar	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
indígenas de Ecuador fabricaban sombreros para los españoles. **Palabras relacionadas:** *la fabricación (s.)*				
+ **Contexto:** La ciudad de El Alto en Bolivia fue fundada mediante la Ley 728 el 6 de marzo de 1985. **Palabras relacionadas:** *fundado/a (adj.), la fundación (s.)*	fundar	v.	establecer, crear	7
+ **Contexto:** En la selva amazónica puedes hallar una gran diversidad de fauna y flora. **Palabras relacionadas:** *hallado/a (adj.), el hallazgo (s.)*	hallar	v.	encontrar a una persona o cosa; descubrir o inventar lo que hasta entonces es desconocido	7
+ **Contexto:** Cada pueblo tiene el derecho de definir su identidad cultural. **Palabras relacionadas:** *identificar (v.)*	la identidad	s.	conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás	7
+ **Contexto:** La igualdad de género permitirá crear un	la igualdad	s.	conformidad de una cosa con otra en naturaleza, forma, calidad o cantidad; expresión de la equivalencia	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
mundo más justo y próspero. **Palabras relacionadas:** *igual (adj.), igualar (v.)*				
+ **Contexto:** Gracias a la independencia, Ecuador se liberó del dominio colonial de la Real Audiencia de Quito, que desde 1563 pertenecía al Imperio español. **Palabras relacionadas:** *liberado/a (adj.)*	liberar	v.	poner en libertad a alguien o algo	7
+ **Contexto:** Los colonizadores europeos obtuvieron el control de los territorios indígenas mediante guerras sangrientas. **Palabras relacionadas:**	mediante	prep.	por medio de, con, con la ayuda de	7
+ **Contexto:** Algunos bolivianos piensan que la nacionalización del gas mejoró la economía del país. **Palabras relacionadas:** *la mejora (s.), el/la mejor (adj.)*	mejorar	v.	perfeccionar algo, haciéndolo pasar de un estado bueno a otro mejor	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** La mezcla de la hoja de coca con disolventes y otros químicos forma la cocaína. **Palabras relacionadas:** *mezclar (v.)*	la mezcla	s.	Unión, enlace o agrupación de cosas heterogéneas o diferentes	7
+ **Contexto:** En la época colonial los indígenas eran explotados y forzados a trabajar en las minas de Potosí. **Palabras relacionadas:** *minero/a (adj. y s.)*	la mina	s.	yacimiento de minerales	7
+ **Contexto:** El litio es un producto de uso mundial ya que se necesita para la elaboración de las baterías. **Palabras relacionadas:** *mundo (s.), mundialmente (adv.)*	mundial	adj.	perteneciente o relativo a todo el mundo	7
+ **Contexto:** En el año 2016, Evo Morales promulgó un decreto para la nacionalización de los hidrocarburos. **Palabras**	la nacionalización	s.	Acción y efecto de hacer que pasen a depender del Gobierno de la nación, propiedades industriales o servicios explotados por los negocios particulares y privados	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *nacionalizar (v.)*				
+ **Contexto:** Los aymaras se sienten orgullosos de su cultura. **Palabras relacionadas:** *orgullo (s.)*	orgulloso	adj.	satisfecho, contento, optimista, inmodesto	7
+ **Contexto:** En los conflictos bélicos mueren muchas personas inocentes. **Palabras relacionadas:** *Perú (n. propio)*	peruano/a	adj. y s.	del Perú o relativo a este país sudamericano	7
+ **Contexto:** En medio de la crisis peruana de los años 90, el presidente de esa época privatizó algunas empresas del estado con el fin de rescatar la economía. **Palabras relacionadas:** *la privatización (s.)*	privatizar	v.	transferir una empresa o actividad pública al sector privado	7
+ **Contexto:** La producción de bananas en Ecuador es más barata que en otros países como Colombia. **Palabras**	la producción	s.	fabricación o elaboración de un producto mediante el trabajo	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
relacionadas: *producir (v.)*				
+ **Contexto:** Una de las premisas de los movimientos sociales es promover la inclusión, la igualdad y la equidad. **Palabras relacionadas:** *el/la promotor/a (s.)*	promover	v.	promocionar; iniciar o activar una cosa procurando su realización; elevar a una persona a una dignidad o empleo superior al que tenía	7
+ **Contexto:** Las irregularidades en las elecciones de Evo Morales causaron su renuncia. **Palabras relacionadas:** *propiciado (adj.)*	propiciar	v.	favorecer la ejecución de algo	7
+ **Contexto:** En español hay muchas palabras quechuas como "cancha", "alpaca", "coca", "choclo", etc. **Palabras relacionadas:**	el quechua	s.	lengua hablada por los miembros del pueblo amerindio que abarca las zonas andinas de Ecuador, Perú, Bolivia, y norte de Argentina; extendida por los incas a todo el territorio de su imperio	7
+ **Contexto:** La política de Evo Morales buscaba beneficiar a los pueblos indígenas por medio de la redistribución de las ganancias obtenidas	la redistribución	s.	Acción y efecto de repartir, compartir, dividir, colocar de nuevo y de otra manera	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
por la exportación del gas natural. **Palabras relacionadas:** *redistribuir (v.)*				
+ **Contexto:** En los andes peruanos y bolivianos se utiliza la hoja de coca en los ritos de agradecimiento a la tierra. **Palabras relacionadas:** *el ritual (s.)*	el rito	s.	una costumbre o una ceremonia	7
+ **Contexto:** En el Salar de Uyuni se produce el litio que usamos en las baterías de nuestros celulares y portátiles. **Palabras relacionadas:** *la sal (s.), la salmuera (s.)*	el salar	s.	un lugar, como un desierto, que tiene salitre	7
+ **Contexto:** Se piensa que la reactivación de la actividad minera en Perú contribuirá a superar la crisis económica provocada por la pandemia del COVID 19. **Palabras relacionadas:** *superarse (v.),*	superar	v.	exceder, ser superior, vencer un obstáculo, mejorar	7

	Palabra	Función	Definición	Unidad
superación (s.), superable (adj.)				
+ **Contexto:** Machu Picchu es la obra arquitectónica más majestuosa del imperio inca, ubicada a 2.430 metros de altura. **Palabras relacionadas:** *la ubicación (s.), ubicado/a (adj.)*	ubicar	v.	localizar, situar	7
+ **Contexto:** El baile argentino más conocido es el tango. **Palabras relacionadas:** *Argentina (n. propio)*	argentino/a	adj. y s.	de Argentina o relativo a este país sudamericano	8
+ **Contexto:** Los participantes del mundial de tango son bailarines profesionales. **Palabras relacionadas:** *el/la campeón (s.), competir (v.)*	el campeonato	s.	el primer lugar en una competencia o un torneo	8
+ **Contexto:** Víctor Jara fue un cantautor de la nueva canción social en Chil. **Palabras relacionadas:**	el cantautor	s.	persona que canta las canciones que compone, en las que, sobre la música, suele haber un mensaje de intención crítica	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Pablo Neruda es un poeta chileno muy reconocido. **Palabras relacionadas:** *Chile (n. propio)*	el/la chileno/a	adj.	de Chile o relativo a este país sudamericano	8
+ **Contexto:** MERCOSUR facilita el comercio entre diferentes países suramericanos. **Palabras relacionadas:** *comercial (adj.), comerciante (s.)*	el comercio	s.	intercambio de mercancías	8
+ **Contexto:** Los mapuches comparten sus historias y experiencias mediante los medios audiovisuales y las redes sociales. **Palabras relacionadas:**	compartir	v.	Repartir, distribuir las cosas en partes para que otro u otros puedan beneficiarse de ello. Usar algo en común.	8
+ **Contexto:** Argentina y Chile propusieron nuevos compromisos para fortalecer las relaciones binacionales. **Palabras relacionadas:** *comprometerse (v.), comprometido (adj.)*	el compromiso	s.	un acuerdo; una promesa; una obligación	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** En 2020, CAN (Comunidad Andina) y el Cono Sur firmaron un convenio para proteger a los animales. **Palabras relacionadas:** *convenido (adj.), convenir (s.)*	el convenio	s.	acuerdo; concordia; trato; pacto	8
+ **Contexto:** Las Madres y Abuelas de la Plaza de Mayo buscan a sus hijos y nietos desaparecidos durante la dictadura militar en Argentina. **Palabras relacionadas:** *desaparecer (v.)*	el/la desaparecido/a	s.	persona detenida y retenida ilegalmente por las fuerzas policiales o militares	8
+ **Contexto:** Los opositores a las dictaduras militares del Cono Sur fueron detenidos ilegalmente. **Palabras relacionadas:** *detener (v.), la detención (s.)*	el detenido	s.	persona privada de libertad; arrestado, apresado	8
+ **Contexto:** Uruguay tiene una enorme deuda externa con bancos internacionales.	la deuda	s.	el dinero que uno debe a otra persona; débito	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Palabras relacionadas: *deudor (s.), deber (v.)*				
+ **Contexto:** Es necesario un diálogo entre el gobierno chileno y el pueblo mapuche para solucionar los conflictos entre ambos sectores. **Palabras relacionadas:** *dialogar (v.)*	el diálogo	s.	plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos	8
+ **Contexto:** Se dice que el Plan Cóndor fue implementado durante las dictaduras militares de Sur América. **Palabras relacionadas:** *dictatorial (adj.)*	la dictadura	s.	gobierno que prescinde del ordenamiento jurídico para ejercer la autoridad sin limitaciones en un país y cuyo poder se concentra en una sola persona	8
+ **Contexto:** Después de las dictaduras, se pudo encarcelar a muchos militares gracias a las sentencias de los tribunales. **Palabras relacionadas:** *encarcelado/a (adj.), encarcelación (s.), encarcelamiento (s.)*	encarcelar	v.	aprisionar; detener; atrapar en la cárcel	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** Generalmente, las dictaduras son formadas por estados militares. **Palabras relacionadas:**	el estado militar	s.	un tipo de gobierno, normalmente de carácter temporal, en el cual el estado es controlado por militares o ramas de un ejército	8
+ **Contexto:** Chile es el país más estrecho del Cono Sur. **Palabras relacionadas:** *estrechar (v.), estrechamiento (v.), estrechez (s.), estrechura (s.)*	estrecho/a	adj.	corto; delgado	8
+ **Contexto:** Las canciones y los poemas están compuestos por estrofas. **Palabras relacionadas:**	la estrofa	s.	cada una de las partes en que está dividida una composición poética o musical	8
+ **Contexto:** La zona fronteriza entre Argentina y Chile tiene presencia del pueblo mapuche. **Palabras relacionadas:** *la frontera (s.)*	fronterizo/a	adj.	que se refiere a la división entre dos países	8
+	ganadero/a	adj.	que se refiere a los animales de pasto como las vacas	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: La región pampeana de Argentina es el área ganadera que produce la mayor cantidad de carne en el país. **Palabras relacionadas:** *Ganadería (s.), ganado (s.)*				
+ **Contexto:** En Paraguay, la mezcla de la lengua guaraní y el español se llama "jopará". **Palabras relacionadas:**	el guaraní	s.	lengua precolombina hablada por los pueblos amerindios que habitó entre el Amazonas y el Río de la plata; hoy es una de las lenguas oficiales de Paraguay	8
+ **Contexto:** Messi es un ídolo para los hinchas de la selección de fútbol argentina. **Palabras relacionadas:** *hinchada (s.), hinchar (v.)*	el hincha/los hinchas	s.	partidario entusiasta en especial de un equipo deportivo	8
+ **Contexto:** Los movimientos izquierdistas en el Cono Sur fueron perseguidos por las dictaduras militares. **Palabras relacionadas:** *Izquierda (adj., s.)*	izquierdista	adj. y s.	propio o característico de la izquierda política y un programa político liberal	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: La mayoría de los paraguayos hablan jopará. **Palabras relacionadas:**	la jopará	s.	una forma coloquial del guaraní hablada en Paraguay que incluye muchas palabras del español	8
+ **Contexto:** Se dice que las juntas militares de los países del Cono Sur trabajaron en conjunto para tener las mismas estrategias militares durante la dictadura. **Palabras relacionadas:**	la junta	s.	reunión de varias personas que trata un asunto; en la Argentina, el grupo militar que controló el país entre 1976 y 1983	8
+ **Contexto:** La madera se usa para elaborar recipientes y para construir casas. **Palabras relacionadas:** *maderero/a (adj.)*	la madera	s.	el material duro que forma el tronco de los árboles y que se usa para construir casas y varios tipos de muebles	8
+ **Contexto:** La crisis en el mercado laboral en el Cono Sur se profundizó durante la pandemia. **Palabras relacionadas:** *mercader (v.), mercadeo (s.)*	el mercado	s.	lugar donde las personas realizan actividades comerciales	8
+	el MERCOSUR	s.	Mercado Común del Sur es una unión aduanera	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Argentina, Brasil, Paraguay, y Uruguay forman parte del MERCOSUR. **Palabras relacionadas:**			que se formalizó en 1991 para buscar acuerdos políticos y económicos comunes en la región	
+ **Contexto:** Beber yerba mate es un motivo para reunirse con los amigos o familiares. **Palabras relacionadas:** *motivar (v.)*	el motivo	s.	la causa o la razón de hacer algo	8
+ **Contexto:** El campeonato mundial de fútbol se celebra cada cuatro años. **Palabras relacionadas:** *mundo (s.)*	mundial	adj. y s.	(s.) campeonato en que pueden participar todas las naciones del mundo; (adj.) perteneciente o relativo a todo el mundo	8
+ **Contexto:** El nivel de tortura sufrido por los perseguidos durante las dictaduras fue muy alto. **Palabras relacionadas:** *nivelación (s.), nivelador (s.), nivelar (v.)*	el nivel	s.	grado, calidad, medida, línea, categoría	8
+	paraguayo/a	adj. y s.	de Paraguay o relativo a este país de América del Sur	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
Contexto: Durante la guerra de la Triple Alianza el pueblo menos favorecido fue el paraguayo. **Palabras relacionadas:** *Paraguay (n. propio)*				
+ **Contexto:** 1. Los hinchas van al estadio a ver los partidos de fútbol de su selección. 2. Salvador Allende pertenecía al Partido Socialista de Chile. **Palabras relacionadas:** *el partidario (s. y adj.)*	el partido	s.	1. competencia entre jugadores o equipos (partido de fútbol); 2. un grupo político	8
+ **Contexto:** Los poemas se escriben para ser recitados o leídos en voz alta. **Palabras relacionadas:** *la poesía (s.), el/la poeta (s.)*	el poema	s.	obra en verso	8
+ **Contexto:** Probar el mate podría ser una experiencia inolvidable ya que es una costumbre social y cultural. **Palabras relacionadas:**	probar	v.	examinar; intentar; comer o beber algo	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
+ **Contexto:** En la dictadura argentina se produjo una deuda externa para apoyar las fuerzas militares. **Palabras relacionadas:** *la producción (s.)*	producir	v.	dar bienes de la naturaleza; fabricar, elaborar; causar	8
+ **Contexto:** Los tratados comerciales son acuerdos bilaterales que fortalecen las relaciones entre dos o varios países. **Palabras relacionadas:** *profundo/a (adj.)*	profundizar	v.	desarrollar o explicar en más detalle; ahondar	8
+ **Contexto:** Las reducciones o misiones jesuitas tuvieron como principal objetivo cristianizar a los indígenas. **Palabras relacionadas:**	las reducciones	s.	Misiones de jesuitas; en las reducciones, los jesuitas hablaron el guaraní y trataron de evangelizar a los indígenas.	8
+ **Contexto:** La nueva canción chilena o canción social apoyaba la renovación del gobierno chileno para que tuviera más programas sociales que beneficiaran las	la renovación	s.	restauración, modernización; cambio de una cosa vieja por otra nueva	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
clases obreras. **Palabras relacionadas:** *renovar (v.)*				
+ **Contexto:** La electricidad que genera la represa Itaipú se reparte en varios países. **Palabras relacionadas:** *repartición (s.), repartible (adj.), reparto (s.)*	repartirse	v.	distribuirse; dividirse	8
+ **Contexto:** Las represas necesitan mucha agua para funcionar y producir suficiente energía. **Palabras relacionadas:** *represar (v.)*	la represa	s.	una barrera en un río u otro cuerpo de agua que detiene el agua	8
+ **Contexto:** El surgimiento de MERCOSUR se dio para facilitar las relaciones comerciales entre los países afiliados. **Palabras relacionadas:** *el surgimiento (s.)*	surgir	v.	crecer; aparecer; manifestarse; levantarse	8
+ **Contexto:** La trayectoria política	la trayectoria	s.	curso que, a lo largo del tiempo, sigue una persona, un grupo social o una institución	8

	Palabra	Función	Definición	Unidad
de la mandataria Michelle Bachelet ha estado marcada por la defensa de los derechos humanos y su lucha por la paz. **Palabras relacionadas:** *el trayecto (s.)*				
+ **Contexto:** La selección de fútbol uruguaya fue la primera campeona del continente en la Copa América de 1916. **Palabras relacionadas:** *Uruguay (n. propio)*	uruguayo/a	adj. y s.	de Uruguay o relativo a este país de América del Sur	8
+ **Contexto:** La yerba mate es una bebida típica del Cono Sur. **Palabras relacionadas:**	la yerba mate	s.	una infusión (un té) que se toma en un recipiente natural: la cáscara de una calabaza llamada "mate", con una "bombilla", que es un tubo de metal con un filtro en la punta.	8

This page titled 9.2: Vocabulario is shared under a CC BY-NC 4.0 license and was authored, remixed, and/or curated by Amy Rossomondo, editor (KU Open Language Resource Center) via source content that was edited to the style and standards of the LibreTexts platform.

Index

D

dire

Glossary

3.500 pesos argentinos | aproximadamente 80 dólares estadounidenses

4.329 kilómetros | 2.689 millas

43 grados | 110 grados Fahrenheit

8M | El 8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres Trabajadoras, es una fecha para visibilizar las desigualdades de género que condicionan la vida de las mujeres

90 kilómetros | 56 millas

a cambio de | en pago por

a cambio del | mediante, a través de

a diario | cada día, diariamente

a escondidas | en secreto

a la honda | in the deep end

a lo largo de | por un periodo de tiempo, a través de

a mano armada | robo con arma de fuego

a manos del | at the hands of

a mediados de la década de 1830 | en aproximadamente 1835

a pesar de | despite

a pesar de que | aunque

a principios del | a comienzos del

a raíz | Context: “Raíz” literally means “root”, but in this context “a raíz” means “due to.”

abandonaron | dejaron de trabajar, salieron

abaratando | rebajando; haciendo más barato

abastecer | proveer energía

abierto | asamblea pública

abolió | prohibió

acoge | reúne, congrega

acogida | recepción

acogieron | aceptar, hacer parte de

acomodadas | con dinero

actual | current

acudieron | asistieron; fueron

acuerdan | pactan, establecen

adecuada | procedimiento apropiado para un fin

adinerado | pudiente, acomodado

ADN | DNA

aduaneras | customs

aferró | afferrarse = to clutch or cling to

aficionados | seguidores, hinchas

aficiones | n. los gustos, los pasatiempos

agotadores | difícil, fatigoso, pesado

agradecimiento | agradecer=dar gracias

agregarse | añadirse

agua potable | drinking water

ahorraba | reservar parte del dinero, guardar

ahorrar | no hacer un gasto excesivo

aisladas | apartadas; separadas

aislamiento | en soledad, separación

ala | wing

alargado | largo y estrecho

alberga | acoge, hospeda, sirve de refugio

albergan | alojan, cubren

albergue | lugar en que una persona tiene hospedaje; establecimiento público que atiende al turismo durante corto tiempo

albiceleste | que combina el color azul y el celeste; el equipo nacional de fútbol argentino

albornoces | bathrobe

alcalde | mayor

alcantarillado | red subterránea de aguas

alcanza | reach

alcanzar | logró, obtuvo; llegar; afectar

alegando | afirmando

alejada | very far

alejamiento | distanciamiento

alejarlos | to distant them

Alemania | Germany

algodón | cotton

aliado | amigo, compañero

aliados | que persiguen el mismo fin

Alianza de Activistas Gays | Gay Activists Alliance

aliarse | unirse para lograr un objetivo común

allegados | amigos y familiares

alma | soul

almacenes | comercio, tienda

alrededor | más o menos, aproximadamente

alrededores | cercanías, entorno

alta cocina | cocina exclusiva

Altiplano | vasta meseta de los Andes centrales

alumbrado | sistema de luz

alzamiento | rebeliones; levantamientos

alzan | elevan, levantan

amalgamaron | se mezclaron

amaneció | amanecer = to dawn

amarraron | ataron con cuerdas

amas de casa | persona sin trabajo pagado

amasar | acumular

amañadas | corruptas

amerindio | nativo de América

amparando | apoyar, defender

amparo | protection

ampliar | expand

analfabeta | no sabía leer ni escribir

analfabeto | que no sabe leer ni escribir

ancestros | antepasados

anegaron | sumergido completamente en agua

anfitrión | persona o entidad que recibe a invitados

animarles | dar energía y confianza

anteriormente | antes

antes muerto que hacer el ridículo | he'd rather be dead than look like an idiot

antevistas | vistas con anterioridad

anticuados | arcaicos, desactualizados

antiguo | previo, anterior

antigüedad | existente desde hace largo tiempo, que tiene años desarrollándose

antiquísima | muy antigua

antojitos | snack

anuncio | comercial

anuncios | advertisements

apertura | iniciar un periodo, comenzar

apicultores | cultivadores de abejas

apodo | nickname; nombre que se le da a una persona según alguna característica, alias, seudónimo

aportan | contribuir

aportaron | contributed

aportó | contribuir

apostando por | defendiendo; apoyando

apoyo | defensa; protección

aprecio | valoración que se hace de una persona o una cosa por su calidad o mérito

aprietan | apretar = to push

aprisa | rápidamente

aprista | del APRA

aprobación | confirmar, sacar adelante

aprovechamiento | intentar conseguir o lograr un objetivo

Aquí nos paga veinte muertos | This statement refers to the civil war in Colombia. The dentist calls the Alcalde teniente, referring to the war in which the Alcalde was a lieutenant. Here you will repay us for twenty deaths refers to the companions of the dentist killed in that war.

aranceles | aduanas; customs

arcas | economía

argots | slang, jargon

Ariel-Nueva Fórmula | brand of laundry detergent like “Tide with Bleach” = i.e., he’s never had a tan

armamento | armory; conjunto de armas y artillería

arraigo | fuertemente, con entrega

arranca | tears at

arrancarte | sacarte

arresto domiciliario | en su casa

arriesgan | exponen

arriesgaron | pusieron en peligro

arroyo | stream

artesanía | arte y técnica de elaborar productos a mano de forma tradicional

artesanías | objetos hechos a mano

ascendencia | origen; ancestros

asemejan | parecerse, ser similares

asentamiento | establecimiento permanente de población

asesorar | aconsejar; ser consultor

asesores | advisors

asombrosas | amazing, astonishing

asombró | sorprendió

asustando | aterrando

atentados | ataque contra la vida de alguien

aterradores ronquidos | snoring

atracciones | lugar de simple entretenimiento

atrajo | pretérito de atraer

atravesé | cruzar al otro lado

atraviesan | pasar, cruzar

atrayente | interesante

atrezos | props

auge | exitosa, que ofrece muchas puestos de trabajo; crítico, decisivo

aumento | incremento, subida

aumentó | crecer, subir

aunque | a pesar de que

avenida | vía ancha, a veces con árboles a los lados

aventaja | ir por delante, superar

aventajados | más desarrollados

ayote | tipo de calabaza de gran tamaño

ayuno | no comer

azotó | golpeó; sacudió

azucarera | producción a gran nivel de azúcar para el consumo

azuzando | animando; impulsando

Bahía de Cochinos | en Cuba se conoce como la Invasión de Playa Girón

bajas | heridos o muertos en una batalla

balazos | bullets

balsas | barcos pequeños

bananeras | compañías que cultivan y/o exportan bananas

bando | side

bandos enemigos | opposing sides

barceloneses | ciudadano de Barcelona o relativo a Barcelona

barriga | estómago, belly

barrio | zona de una población; vecindario, división de las ciudades

basílica | iglesia similar a las basílicas romanas

batió | ganó

becas | oportunidades de estudio con dinero

bendiciones | blessings

bestiarios | disfraces de animales reales o fantásticos

bienes | pertenencias; posesiones

bienes y raíces | real estate

bienestar | estado de una persona que se encuentra bien física y mentalmente; comodidad

bloqueo | impedir el desarrollo

bogotana | originario de Bogotá

boicotear | evitar que prospere

bomba molotov | molotov cocktail

bombardeo | bombing

bomberos | firefighters

bonaerenses | de Buenos Aires; porteño

bonanza | prosperidad

bordadora | persona que elabora bordados

bordados | labor de relieve sobre tela con aguja

boricuas | persona de Puerto Rico

borrego | cordero; cría de la oveja

bovina | de la vaca o el toro o relacionado a ellos

braceros | trabajadores que están contratados día a día

Brava | alborotada, embravecida

bromitas | little joke

brujas | persona que practica la magia negra

brujería | witchcraft

burbuja inmobiliaria | real estate bubble

burdo | rough

burlaron | esquivar a alguien

bélicos | de guerra

búsqueda | quest

Cabalgata | desfile

caballete | edge of a roof

cabo | desarrolla, organiza; dar; realizó

cabrito | carne tierna de cabra

cadena | chain

caficultores | persona que se dedica al cultivo del café

calabazo | fruto naranja que se utiliza en Halloween

callejero | de la calle

cambio de dirección | domicilio, lugar donde se vive

camionetas | camiones; carros grandes

campaña | campaign

campesinos | peasants; persona que trabaja y vive en el campo

campo | fieldwork

cantautor | que canta y escribe sus canciones

capital | dinero

captar | atraer

caraqueño | de Caracas, capital de Venezuela

cardo | thistle

carece | no tiene

carencias | falta de algo, no tener algo

carga | connotación; implicación

cargadores elásticos | suspenders

cargo | puesto; posición

carmín | vivid red

carrera | profesión, ocupación

carrera universitaria | especialización; major

carreteras | vías, rutas, autopistas

carteleras | anuncios públicos

casera | homemade, rudimentary

casi le asomaba por el ojo de lo dentro que se lo había metido | it almost came out his eye because she stuck it in so far

casillero | locker

castaño | marrón; café

castellana | another name for Spanish

castellano | Castillian Spanish

castigado con multas | sanción que obliga a pagar dinero

castigos | pena por cometer un delito

catequizar | instruir en el catolicismo

caudalosos | con más volumen de agua

Caudillo | leader

caudillos | líderes

cautela | cuidado; precaución

cautivar | v. - acción de atracción irresistible, seducir, fascinar

cazar | perseguir animales para matarlos

caída | fall

caña de azúcar | planta esponjosa y dulce de la que se extrae el azúcar

ceba | sirve

ceder | dar, entregar

cedidas a | handed over to

cedido | dado, entregado

Cenicienta | Cinderella

censura | censor; examinación al detalle para aprobar o desechar un planteamiento

centenar | relativo a cien

cercanos | próximos

cerro | hill

certamen | competición

charla | conferencia, exposición oral

chiapanecos | de Chiapas

Chiapas | Mexican state bordering Guatemala

chicharrón | carne de cerdo frito

chismes | cotilleos, noticias sin transcendencia

cholitas | mujer boliviana que se viste en ropa tradicional

chompa | jumper

cicatrizantes | healing

ciervo | deer, stag

cifras | números, estadísticas

cinco kilogramos | once libras

cincuenta cubos | fifty cubes

cineastas | productores y directores de cine

ciudad porteña | ciudad que contiene un puerto para barcos

ciudadanía | citizenship

civilizatorio | civilizing

clandestinidad | situación o estado de lo que se efectúa de manera ilegal o secreta

clandestinos | secretos o ocultos

clausura | concluye

clave | key

cochinita pibil | cerdo asado a fuego lento

cocina cotidiana | cocina del día a día

colada | filtrada

colegiatura | tasa de matrícula

colonos | colonizadores

coloque | ponga; sitúe

coloquialismos | expresiones coloquiales o informales

columnas | backbones

comal | smooth, flat gridle

combustible | gasolina

comerciantes | business owners

comercio atípico | contrabando, mercado negro

comicios | elecciones

comisionado | engargado por alguien, un trabajo pagado

compañías madereras | empresas dedicadas a la madera

competencias | poderes

competitividad | competición

compite | combate, lucha

comunidades mesoamericanas | región cultural e histórica que incluye parte de la actual Norteamérica y Centroamérica

comunitario | colectivo, grupal

comúnmente | típicamente

concedió | dio

concienciar | mentalizar, convencer

concretiza | especifica; detalla

concurso | competición

condena | pena o castigo impuesto por el juez o tribunal

condimentada | con muchas especias

conductora | host

conforman | forman, constituyen

congrega | reúne, alberga

Congreso de Diputados | Chamber of Deputies

consabida | conocida, usual

consiguió quitarle | tuvo éxito en tomar

contra | against

contra viento y marea | come hell or high water

contrabando | comerciar ilegalmente

contrario | opuestamente

contrarrestar | resistirse a

contraten | dar empleo

contraída | generada

controvertido | controversial

contundente | convincing; rotunda; categórica

contó con | tuvo

convenio | acuerdo; tratado

convivencia | coexistencia

cordal inferior | bottom wisdom tooth

cordillera | serie de montañas

corrales de engorde | lugar donde los animales se engordan rápidamente a través de granos

corre | presente, existente

corriente | informal; ordinario

corrientes | variantes; estilos

corroborado | confirmado

corta | reducida

cortometraje | una película muy corta

cortometrajes | películas cortas

cotidianas | diarias

cotizadas | valoradas

crece | grows

creciente | en aumento

crecimiento | increase

crecimiento de la tala | corte de los árboles

creencias | ideas

creyó | pensó

crisis | bank crisis

crisol | melting pot

cruce | crossing

crujientes | crocante, que producen sonido al romperse

cruzarlo | traspasarlo

cuentan con | tienen

cuentas | beads

cuentos | historia corta, relato

cuerno | asta

cuevas | cavidad o hueco subterráneo

culinario | relativo a la cocina, la gastronomía

culpan | responsabilizan

culto | venera

cuota mensual | cada mes

cupones de alimentos | food stamps

curanderos | personas quienes realizan prácticas curativas, en este caso, a través de la música

curas | sacerdote de la iglesia católica

curativas | medicinales

cárcel | prision

cárceles | prisiones

cáscaras | piel

cómodo | comfortable

dan aliento | animan

dañadas | afectadas, demolidas

daño | mal, dolor

daños | catástrofes, destrucción

de facto | sin ser elegidos legalmente

de los exguerrilleros | partido político FARC

de lujo | caros; exclusivos

de maíz | corn

de parir | de traerte al mundo; de dar a luz

de votación de investidura | inauguration

debilitadas | weakened

decadencia | decline

decae | desciende, dejar de funcionar

decenas | dozens

declive | deterioro

decreto | decree

dejar de | parar de; cesar de

del Centro Democrático | partido político del expresidente Álvaro Uribe y actual presidente, Iván Duque

del sueldo | el salario

delitos | crímenes

demanda | cantidad de bienes o servicios solicitados

demográfica | demographic

denegado | no aprobado

denominado | llamado

dentadura postiza | false teeth

derbi | partido o juego de máxima rivalidad local

derecho | ley; abogacía

derivando | originando

derrocarlo | derribarlo; quitarlo del poder

derrocaron | sacaron del poder

derrocó | overthrew; destituyó

derrota | partido perdido, no ganado

derrotada | defeated

derrotado | vencido

derrotar | defeat

derrotaron | vencieron; ganaron

derrumbaron | echaron abajo; tiraron; colapsaron

desabastecimiento | falta de suministros

desafían | amenazan

desafíos | dificultades

desarmada | desmontada, dejó de existir

desarman | desmontar, deshacer

desarrollarse | crecer; ganar prestigio

desarrollo | development; evolución, crecimiento

descarao | slang pronunciation of “descarado”=shameless

desconfiaban | dudaban; sospechaban

descorchan | sacar el corcho que cierra una botella

descubiertas | discovered-de descubrir

descuidaron | ignoraron

desempleados | sin trabajo

desencadenado | provocado; originado

desencadenó | creó; resultó en

desequilibrio | gran diferencia, desestabilidad

desesperado | sin esperanza, derrotado

desfavorable | dversa, hostil, perjudicial

desfile | parade

desigualdad | diferencia, falta de equilibrio

desiguales | dispares, que no tienen equidad o igualdad

desmonte | destrucción del terreno boscoso y natural

desmovilización | desarme

desmovilizados | que ya no están en activo

desorbitado | exagerado

despedidos | expulsados, destituidos

despejada | relajada, sin estrés

despenalizar | dejar de ser crimen

desplazamiento | movimiento permanente a otro lugar

despoblaciones | disminución o desaparición de la población/gente de un lugar

despojada | robar, quitar, desposeer

despojo | saqueo, expropiación

despresurizar | suavizar y descender el número de reclusos

destacaba | enfatizar, hacer notar

destacan | stand out

destitución | expulsión; despido

destituido | sacado; cesado

desvinculación | separación, alejamiento

deterio | destrucción, decadencia

detractores | personas críticas o en desacuerdo

detrás | behind

deudas extranjeras | dinero que tenía que pagar a otros países

devastó | destruyó, arrasó

devoluciones | push backs

devolver | volver a dar

dientes de leche | n. diente que se cae durante la edad infantil y se reemplaza por otro permanente

diezmada | reducida; casi desaparecida

difusión | broadcasting

dirigió | was directed

discursos | exposición oral, charla, plática, conferencia

diseñaron | designed

disfrutada | poseída

disminuyó | se redujo

disparo | impacto de bala

disponga de | tenga/to have available

disponibles | libre para usarse

dispuestos | arranged

diversión | n. - acción de divertirse, entretenerse, pasar un tiempo feliz

divisas | diferentes monedas

diáspora | dispersión de un pueblo por varios lugares del mundo

doblado | doubled

dolencias | enfermedades, dolores, malestares

domicilio | casa

domina | habla con fluidez

doradas | con buen color, amarillentas

dos por tres | modismo (idiomatic expression) = very short period of time

dotándonos | proporcionándonos

dramaturgo | persona que escribe obras dramáticas o teatrales

duradera | larga, resistente

duró | continuó

débil | weak

echa un vistazo | take a look

echar | to offer

económicos | baratos

educación | manners

EE.UU. | Context: EE.UU. es la forma abreviada de los Estados Unidos. Las letras se repiten para señalar que están en el plural. Ejemplo: Unión Europea = U.E.; pero Estados Unidos = EE.UU.

el Aconcagua | highest mountain outside of Asia

el anuncio se tradujo del inglés | the advertisement was translated from English

el bañador | swim trunks

el cenit | máximo

el chándal | tracksuit

el cura | sacerdote

el idioma de Cervantes | Context: Referring to Spanish as 'the language of Cervantes' is like calling English 'the language of Shakespeare'.

el Inca | rey de los incas. Usamos “inca”, con minúscula, para el pueblo y la cultura

el jitomate | tomate

el lemasfrase | frase inspiradora; eslogan

el nopal | tipo de cactus comestible

el peso uruguayo | 1 peso uruguayo ~ 2 céntimos de dólar estadounidense

el pito | whistle

el poder adquisitivo | buying power, or expendable income

el pozole | guiso de carne y vegetales

el puesto | falta de; insuficiente

el restablecimiento | establecer de nuevo, regresar al estado de relaciones diplomáticas

el socorrista | life guard

el Tribunal Supremo | la Corte Suprema

elaboración | producción

elaborar | fabricar

elBarri | Barrio en catalán

electo | elegido, escogido

elegidas | seleccionadas

elevadísimas | muy elevadas, altas

eliminatorias | fase previa de clasificación

elogiado | valorado; reconocido

elogios | alabanza

embajada | Oficina de la representación diplomática de un país en otro

embajador | ambassador

embargo | blockade

emboscada | trampa, estratagema

emotivas | conmovedoras

empleo | trabajo

empobrecida | pobre, tener poco dinero

empobrecido | pobre, poco dinero

emprendedoras | con decisión, atrevidas

empresarios | persona que posee o dirige una industria, negocio o empresa

empresas | compañías, marcas

empujaban | usar la fuerza para conseguir movimiento

en remojo | poner en agua

en ruta a | de camino a

encarcelados | en prisión

encarceló | metió en prisión

encargado | responsible

encendido | passionate

enclaves | enclave, settlements

encubrimiento | ocultación

encuestados | personas que responden al referéndum

endémicas | en la biología se refiere animales o vegetación propios y exclusivos de una determinada zona

engloba | covers

enjuta | delgado

enlatar | poner en botes de lata

enlistó | enlisted

enojo | enfado, desesperación

enriquecedor | adj. - que enriquece, que aumenta el valor o la calidad de algo

ensalada mixta | mixed salad

enterrado | bajo tierra

entes | entity

entorno | medioambiente cercano

entrañas | visceras

entregar | dar

entrelazadas | unir una cosa con otra cruzando sus partes

entrenarse | adiestrarse; prepararse

entró en vigor | came into effect

envuelto | involucrado

envueltos | alrededor de

envío | remesa, distribución

equiparar | igualar; poner al mismo nivel

equipos | grupo de persona organizado para llevar a cabo una tarea o objetivo

era de esperar | previsiblemente

erradicar | eliminar

Es la misma vaina | It's the same thing

escala | en muchas cantidades

escalan | subir, trepar

escalones | gradas

escasea | hay poca

escasez | falta de; insuficiente

escaseó | become scarce

escasos | pocos

esclavitud | estar esclavizado, pertenecer a un dueño, slavery

esclavizados | *Es importante reconocer que hoy en día, usemos el adjetivo “esclavizado” en vez del sustantivo “esclavo.

Escola Superior de Música de Catalunya | Colegio de Música de Cataluña

escolaridad | educación

escondidas | en clandestinidad

esencial | sustancial, imprescindible

esferas | personas en el poder

esfuerzo | trabajo, sacrificio

espectadores | personas que miran una película

especuladores de tierra | compradores de tierra

espejo | mirror

esperanza de vida | número de años que por término medio vive una persona

estaban hartos de | se cansaron de

establece | establish

Estado Libre Asociado | commonwealth

estado militar | military state

estadounidense | ciudadano de los Estados Unidos

estadía | periodo de habitabilidad

estafados | engañados, defraudados

estampa | imagen

estancia | tiempo que permanece alguien en un lugar

estaño | tin

estrecho | de menor anchura

estrofa | conjunto de versos

estrofas | conjunto de versos

estériles | que no podían tener hijos biológicos

etapa | período; fase

etiqueta | categoría, marco

evangelizar | enseñar el cristianismo

evitar que desapareciera | preservarla; mantenerla viva

exalcalde | anterior alcalde

excombatientes | soldados, militantes que se han retirado de su oficio

exigencias | peticiones; solicitudes

exigir | demandar; requerir

explotar | aprovecharse de

expropiaba | quitar la propiedad privada del propietario o dueño para el uso del estado o la gente de un lugar

expuestos | descubiertos; sacados a la luz pública

expulsó | sacó

exteriores | políticas con países extranjeros

extinción | peligro de ser abandonadas para siempre

extrajudiciales | sin saberlo el sistema judicial

extranjero | persona de otro país

extranjeros | foreigners

extrañan | to miss

fachada | falsa apariencia

factible | probable

faldas | parte baja de los montes o sierras

fallece | muere

falleció | murió

fallidos | no exitosos, obsoletos

falta | escasez, carencia, insuficiencia

faz | cara

fechorías | errores

festejos | celebraciones

fichas | Piezas de papel o cartulina, generalmente rectangular y de pequeño tamaño, en que se anotan datos generales

fin último | ultimate goal

financiación | funding

fincas ganaderas | cattle ranches

fines | objetivos, resultados

fiscalía | district attorney's office

floreciente | exitosa, mejorada

flota | gran cantidad

flote | en la superficie, flotando

flujo | movimiento, entrada y salida

flujos | corrientes

flâneur | stroller/lounger/saunterer/loafer

focos | lámpara de luz intensa

fomenta | anima, impulsa

fomentar | cuidar, promocionar, promover

fondas | restaurantes informales

Forasteros en la ciudad | Strangers in Town

forjó | se fundamentó, tuvo como gran base

fortalece | mejora, fortifica

fortalecimiento | tomar fuerza

fortín | edificación militar de defensa

franca | sincere

Franco | el dictador de España entre 1936-1975

franja | porción de tierra alargada

fraudulenta | corrupta, engañosa

Frente de Liberación Gay | Gay Liberation Front

fresa | dentist's drill

fresas | strawberries

freáticas | agua acumulada en el subsuelo y en pozos

fue tomado | was taken over

fuegos artificiales | fireworks

fuente | inspiración

fuera del alcance | donde no podían encontrarlos

fueron hacinadas | they were piled up

fuga | escape; huida

fusionado | fused

fusionan | combinan, mezclan

fábricas | lugares de producción

gabinete | office

galardones | premios

gallinazos | buzzards

ganadores | winners

ganancias | beneficio, dinero generado

garanticen | asegurar, respaldar

garantía | seguro, cumplimiento

gasoducto | tubería de gas

gasto | s. - cantidad de dinero que se utiliza con un fin determinado

gastos | expenses

gastrobar | lugar donde se sirven comidas y bebidas que combinan la alta cocina con características típicas de un bar, como raciones pequeñas y buenos precios

gaveta | cajón; drawer

gesta | hazaña, evento histórico

gestionar | controlar con eficiencia

gestión | buena administración

giras | pequeños viajes

gitanos | personas de herencia romaní

golpe de estado | coup d'etat

golpes | heridas, daños

goma de mascar | chicle

gozó | disfrutó; tuvo

grabados de madera | wooden engravings

grabó | recorded

grafitero | persona que hace grafitis

gran salto | éxito; lenguaje metafórico “big break”

granito | una pizca; un poquito

grasa | grease drum

gratuita | gratis; sin pagar

gratuitamente | for free

gruesa | de gran volumen

grúas se derrumbó | se cayó, se colapsó

gubernamental | adj. – que tiene relación o está conectado con el gobierno

gubernamentales | relacionadas al gobierno

Guerra de Cuba | Spanish-American War

guion | la narración y el diálogo de una película

género de ficción | fiction genre

género inconformista | gender nonconforming

habilidad | capacidad

habitantes | residente, vecino, ocupante

hacendados de caña de azúcar | dueño de una hacienda

hachazo | golpe con un hacha

hacia | towards

hacinamiento | acumulación de personas sin un orden en un mismo lugar

haga buches | hacer buches = to rinse one’s mouth

hallar | encontrar

han albergado | have hosted

hasta | inclusive

hasta cierto punto | en cierto modo; casi

hechicero | magician/shaman

heredado | recibir por herencia o legado

herencia | características que vienen de la familia

heridas | daño físico o psicológico

herido | injured

herir | dañar

herramientas | tools; recursos, modos; conjunto de instrumentos que se necesitan para desempeñar un oficio o profesión

hervían | hervir = to boil (in this context with the purpose of sterilization)

hilar | transformar un textil en un hilo continuo cohesionado

hiperinflación | aumento exagerado de precios que trae una devaluación monetaria

hogar | lugar de hábitat

hoja de vida | curriculum vitae o CV

homenaje | celebración, admiración; tributo, acto de respeto

horneaba | cocer o asar en el horno

hospitalarias | lugar que recibe a visitantes, extranjeros o necesitados; orden religiosa que daba albergue a los peregrinos

hoy en día | en la actualidad; hoy

hubo | there was

huelen | from the verb oler =to smell

huelga | strike

huella ecológica | carbon footprint

huellas digitales | fingerprints

huida | acción de escapar

huipil grande | un cuello con volantes

huipiles | camisa amplia de algodón adornada con bordados típicos

huir | escapar, abandonar, emigrar, marcharse

huyeron | fled

huérfanos | orphans

héroes de carne y hueso | héroes reales

ibera | nombre de los habitantes desde el sur de la península ibérica hasta parte de la Francia actual antes de las colonizaciones fenicia y griega

igualdad de retribución | pagar el mismo salario

ilícitas | iligales

impedir | dificultar, imposibilitar

imperante | dominante

implacable | relentless

implantación | inversión, promoción

implantaron | implementaron

implicado | envuelto

imprescindible | necesaria, indispensable

impuestas | establecidas de modo obligado

impuestos | tasas

impusieron | obligó a hacer

inalcanzables | fuera de alcance, imposible de obtener

incertidumbre | uncertainty

incierto | inseguro, dudoso

incumplidas | no logradas, no efectuadas

indagar | investigar, averiguar

indice | porcentaje

indigna | enfada, enoja

indispensables | cruciales, esenciales

indudablemente | sin duda

indumentarias | prendas de vestir y adornos

inerme | indefenso; sin poder defenderse

inesperados | impensados, insospechados

infarto | ataque al corazón

infertilidad | que no puede concebir un embarazo o llevarlo a término

informe | reporte

infrecuentes | que no es frecuente

ingenio | central que procesa caña de azúcar

ingenios | fábricas, plantas de producción

ingresos | cantidad de dinero; ganancia económica, beneficio

inhabilitación | sin estar en funcionamiento

inició | comenzó; empezó

ininterrumpidamente | constantemente

injustamente | sin justicia, sin razones

inmejorables | insuperables, de buena calidad difícil de superar

inmensas | grandes, gigantes

inmueble | casa

inquietante | preocupante; que incomoda

inscribirse | matricularse; registrarse

insolación en primer grado | first-degree sunstroke

insomne empedernida | incurable insomniac

instabar | solicitar, pedir

instauró | estableció

insumos | materiales

insurrección | sublevación, rebelión

integrante | formar parte de, participar

intentaba | trataba de

intentando | tratando de; tentando

intermitente | no continuada

internado | colegio privado donde viven los estudiantes

internos | prisioneros

interés | impuestos

introdujo | añadió

intuyen | perciben; presienten

intérprete | performer

inversiones | dinero o gasto que produce beneficios

inversionistas | investors

inversión | dinero usado en algo

inversores | una persona que coloca su dinero en algún negocio u otra entidad con la meta de ganar más dinero de sus inversiones

involucrado | envuelto

irrupción | entrada repentina

Islas Malvinas | Falkland Islands

isletes | islas pequeñas donde normalmente no viven habitantes

isleñas | de las isla

izquierdas | no conservador

izquierdistas | de la izquierda; liberales

jadeante | painting

jamás antes concretada | nunca antes hecha realidad

jamás se da por vencida | never gives up

jardinería | cuidado de plantas, flores y árboles

Jefe del Estado | Chief of State

jonrones | homeruns

jornada laboral | días de la semana que se trabajan

jornada virtual | virtual journey

jornadas | días dedicados a actividades concretas

jornaleros | trabajadores

jovencita | una persona joven, generalmente una niña o adolescente

joya | tesoro, riqueza, objeto de valor

jugos | bebidas hechas de fruta exprimida

jurídico | legal

justamente | concretamente, exactamente

la aislación | estar separado, sin ninguna relación

la anexión | incorporación

la Audiencia | estado regional dentro (y bajo el control) de un virreinato

la boina | beret

la ciudadela | recinto fortificado

la cosecha | cultivo, plantación

la escoria | miserable or despicable people

La Española | El nombre de la isla que tiene los países de Haití y La República Dominicana

la esperanza | hope

la estructura educativa | Se puede hacer buscando “educación en _____” o “estructura del sistema educativa en _____” en una búsqueda.

la fe | creencia religiosa

la ferroviaria | relativo a los trenes

la fiebre por el oro | periodo de migración masiva en busca de oro

la gorra de los Picapiedra | flinstones cap

la güira | metal scraper

la industria azucarera | que pertenece al cultivo de la caña de azúcar

la inyección | ayuda/injection

la letra | the lyrics

la libertad de expresión | derecho de expresarse libremente

la libertad de imprenta | crear textos escritos sin restricciones o censura

la mano de obra | manual labor

la matanza | el asesinato

la mochila | backpack

la música norteña | del norte de México

la nevera | the fridge

la oficina del censo estadounidense | US Census Bureau

la orfebrería | el trabajo del oro

la piscina | pool

la plancha de cocina | el instrumento usado para cocinar

la pulga | flea

la reconciliación | volver a aliarse

la soledad | falta de compañía, nostalgia

La Séptima Cumbre de las Américas | reunión de los países de América para tratar temas diplomáticos y comerciales

la tajada de sandía | porción; rodaja de sandía

la tasa de mortalidad infantil | porcentaje de muertes de niños en comparación con nacimientos

laborales | de trabajo

laboralmente | en relación al trabajo

ladrón | thief, burglar

lagarto | daño físico o psicológico

laico | secular; no religioso

lamentablemente | unfortunately

lamentar el hecho de que | the fact that

lanzado | creado, diseñado

lanzamiento | publicación

largo plazo | por un largo periodo de tiempo, permanentes

las cartas | menus

las corridas de toros | bullfighting

las duedas | debts

las empresas | business

las erres | “r’s”

las maracas | chac-chac

las marimbas | percussion instrument

las meninas | sirvientes

las portadas de los libros | book covers

las riendas | el mando, la dirección

las secuelas | consecuencias negativas

las subvenciones | ayudas económicas/subsidies

las velas | celebraciones prehispánicas

lavatrastes | dish water

lazos | vínculos, conexiones; relaciones, amistad

le estaban echando la bronca | chewing out

le proporcionó | provided him

lealtad | fidelidad

legitima | da derechos, hace oficial y válida

legitimidad | legalidad

legitimó | legitimized

les daba asco | it made them sick

levantamientos | uprising

levantarse en contra | derrocar a

leves | de poca intensidad o importancia

leña | madera

libertad | exonerado

libreto | guión, trama, argumento

liderazgo | leadership; gobierno

lideresa | mujer líder

limosna | donación, caridad

limítrofes | fronterizos, con frontera compartida

litera | bunk bed

litio | lithium

llanto | lloro

llevó a cabo | realizó

lo esperado | las expectativas

locales | trabajadores de las plantas que vivían en los alrededores

logra | consigue, obtiene

logros | éxitos; ganancias; objetivos que uno consigue

logré | conseguir, alcanzar

logró | consiguió

los catequistas | misioneros católicos

los condados | counties

los cuernos | the horns

los esfuerzos | trabajo/efforts

los Reyes Magos de Oriente | Three Wise Men

los sacerdotes | hombres religiosos del catolicismo

los Taínos | los indígenas de la República Dominicana

los timbales | shallow single-headed drums with metal casing

los tradujeras | were to translate them

los zapatistas | un grupo indígena revolucionario de Chiapas, México

lucharon | fight

lugar | suceda; comience

luso | relativo a Portugal

lácteos | relativo a la leche

líderes | jefes; dirigentes

m.s.n.m. | metros sobre el nivel del mar

Macchu Picchu | que significa “Montaña Vieja” en quechua

madereros | de madera

madrasta | madre no biológica

maduración | proceso a través del cual una cosa llega a su total crecimiento o perfección

maestría | gran capacidad

malquerencias | aversión; odio

mandatario | dirigente, líder político

mandato | gobierno, presidencia; término

mando | control

manejo | tratar un asunto con un fin determinado

manifestantes | personas que protestan en la calle

mano | acordaron, estar de acuerdo

mano de obra | trabajo asalariado

mantener | conservar

mantenimiento | conservación; limpieza

manto | mantle/cape/shawl

manualidades | artesanías

maquinaria | tecnología, mecanismos

marca | nombre registrado del fabricante

marcadas | se distinguen con facilidad

marcas reconocidas y renombradas | conocidas y respetadas

marina | fuerza armada marítima

marineros | persona que navega en el mar

masca | mastica

materias primas | material básico

mayoría | la mayor parte de ellos

me complace | pleases me

me diera dos o tres puñetazos mortales en las costillas | I punched myself several times in the ribs

mediante | by means of

medida | modo; manera

medio metro | 50cm; 1,5 pies

menguantes | disminuir, estar en declive

menos riesgo | less risk

mensuales | que toman lugar cada mes

menudo | sopa de intestinos y vegetales

mercante | merchant

mercantilización | comercialización

mercromina | antiséptico

merecía | merecer = to deserve

mesa camilla | kitchen table

mestizaje | mezcla de razas y culturas

metas | objetivos, goles

mi tataratío | my great-great-uncle

miembro | member

milicia | número o agrupación de miembros militares

militaba | era miembro

minas | mines

mineros | de minas

moda | gusto colectivo en un determinado periodo

mole oaxaqueño | salsa mexicana de Oaxaca

mole poblano | salsa mexicana de Puebla

molinos | infraestructura circular de madera que movía el agua

monas | simio, primate

monjas | mujer miembro de la iglesia católica

monolítico | uniform

montar | crear

motivos | razones

motor | la clave, el recurso para el funcionamiento

mpungus | fuerzas elementales

mucho menor | mucho más baratos

muela | molar

muelles | estructuras, plantas

mujer que guisa | guisar=cocinar

multitudinarios | con mucha gente

mundialmente | por todo el mundo

muro | wall

musulmanes | muslims

más destacados | importante, notable

más mediático | que capta la máxima atención de los medios

máscaras | careta que cubre la cara

narcocorridistas mexicanos | artistas que cantan narcocorridos

narcotráfico | tráfico de drogas

natalidad | número de nacimientos

negocios | businesses

negrita | bolded

nepotismo | trato especial a amigos y familiares

ni | nor

no es de extrañar que | it's no wonder that

no gubernamental | sin ánimo de lucro; que no pretende ganar dinero

no obstante | sin embargo

no se extendió | no la tenían

novato | sin mucha experiencia

numerosas | amplias, variadas

nunca se ponía | the sun never set

nutrientes | sustancias que conservan el organismo

nómadas | errante; sin residencia fija

Obispo | Líder en la iglesia católica

obliga | ordena, dicta

obligato | necesitó, requirió

obra | texto, libro; volumenes, ejemplares

obra maestra | masterpiece

obrajes | centros textiles

obreros | workers; trabajadores

obsequio | regalo, presente

obstante | however

ocasionó | causó

occidental | western

Occidente | oeste

ocio | leisure

ojo | *Ojo* is a very common expression in Spanish that can be loosely translated as *Attention.*

olas | conjunto, colectividad

olla hirviente | melting pot

ONG | organización no gubernamental

oración | prayer

oralidad | expresado con la palabra a diferencia de lo escrito; la palabra hablada

organizaciones vincularon | relacionar una cosa con otra

Organización del Tratado del Atlántico Norte | en inglés: NATO, North Atlantic Treaty Organization

Organización Mundial de la Salud (OMS) | World Health Ortanization (WHO)

orgullosos | satisfechos, contentos

oriental | hacia el este

Oriente | este

ortiga cultivo | stinging nettle

OTAN | NATO

otorgó | dio; concedió

ovacionada | aclamada; aplaudida

padecieras | sufrieras

paja | tallo seco y delgado de cereales

pajita | tubito que se usa para beber

palabras interrogativas | question words

palenques | pueblos escondidos en la selva donde cimarrones vivían libremente

palo | wood, stick

paloma | pájaro pequeño, símbolo de paz

palpable | visible, que es evidente

pandillas | gangs; grupos de personas que buscan engañar a otros y/o hacerles daño

papel | rol

paraje | posición, localización

parar | terminaste

parcelas | granjas

pareja | partners

parejas de hecho | a partnership based on a civil union but not an acknowledged marriage

parque de atracciones | amusement park

parrots | planks of wood used by Valencian carpenters

partidos obreros | partidos políticos de los trabajadores

partidos políticos | political parties

partieron | salieron

pasacalles | desfile en el que intervienen bandas de música, alrededor de las que se baila

pasamontañas | ski mask

pasantía | periodo de prácticas

pasatiempo | hobby

pastilla | tablet

patas | pies

patria | native country / fatherland

patriarcal | dominado por hombres

patrimonios | herencias

patronas | santa elegida como protector de un lugar

patronicar | apoyar con dinero

patrullas | grupo de militares

país andino | Perú

país tico | que es de Costa Rica

país unitario descentralizado | decentralized unitary country

Países Bajos | Holanda

pedir préstamos | pedir dinero

pelea | enfrentamiento; disputa

peloteros | jugador de béisbol

peluquín | hairdo

pena | espíritu, fantasma; ha tenido éxito

penados | castigados por la ley

penúltimo | antes del último

perdidos | que ya no están

permiso de residencia | green card

perniciosas | malas; peligrosas

personajes | los seres que toman parte en la acción de una obra de literatura

pertenecerían | formar parte de

pesadilla | nightmare

petardos | firecrackers

pico | beak

piel | tejido que cubre y protege el cuerpo

pintada | grafiti

pinturas rupestres | cave paintings

pioneros | primeros; innovadores

pirotecnia | técnica de la fabricación y utilización de explosivos o fuegos artificiales

pirotécnicos | personas que crean la mascletá

pista | gafas

plagio | idea que se presenta como si propia pero no lo es

planificación familiar | family planning

planteadas | sugeridas; propuestas

plantilla | número, cantidad

plantilla laboral | número de trabajadores contratados

plasmó | reconocido, consensuado

plata | silver

platillos | comidas diferentes

plaza mayor | plaza principal

plétora | muchos

poblado | menor cantidad de habitantes

pobladores | habitantes

poblar | habitar

pocos recursos | que no tienen dinero

poderosos esmeralderos | persona que negocia con esmeraldas

polarizado | marcado

polleras | bulky skirt

polémica | controversia

Ponte en el lugar de | imagina que eres

portadas | primera página de un libro o publicación

portavoz | alguien que habla por alguien más

porteños | originario de Buenos Aires

postularse para oficinas públicas | run for public office

postura | posición

potabilizada | apta para el consumo

potable | bebible, en buen estado para el consumo

preciosas | gemas

prendas | ropa

prender las bolas | light the wooden balls on fire

preocupan | se interesan, se dedican

preocupante | alarmante

presas | prisioneras

presentar | mostrar

presos | rehenes; prisioneros

prestaciones | beneficios

presumir | to presume

pretende | desea

prevalecía | continuaba

prevenir | evitar

previsible | imaginable

probar | to test

procuren | intentar conseguir o lograr un objetivo

Producto Interior Bruto | PIB = conjunto de bienes y servicios producidos en un país en un año

produjeron | crearon; resultaron en

produjo | creó; generó

profana | no vinculada a la religión

programas de alfabetización | programas para enseñar a leer y escribir

promedio | media

promover | fomentar

propiciaron | made it easier

propietarios | dueños

propuesta | proposal

propósito | objetivo, meta

provechosas | beneficiosas

proveedores | vendedores

provenientes | que llegan de, procedentes

préstamos | dinero que hay que devolver

publicitados | promocionados

puede dar un vuelco al equilibrio del país | drastically changed the balance of the country

puerta de entrada | gateway

puestas en libertad | liberadas

puesto que | debido a que; ya que; porque

pujante | fuerte, poderosa, creciente

pulir | to clean

pulmón | órgano para la respiración

punto de partida | point of departure

pérdida | privación; carencia

pólvora | gunpowder

Que me cuelguen del Árbol del Ahorcado | May they hang me from a tree

que nos hagamos los pobres niños ahogados | that we pretend to be poor drowning children

queden | haya

quedó en manos | fue asumido por

quejas | protestas

querellas | disputas; riñas

quiebra | bancarrota

quinceañera | celebración cuando las chicas cumplen quince años

quinta | número cinco

Rafael Leónidas Trujillo | para más información sobre Trujillo, ver otra vez la novela, *Brief and Wonderous Life of Oscar Wao*

rallado | en pequeñas y finas cantidades

ramas | sección

ranchería | granjería

rasgos | características

rastreo | seguimiento de la señal de una persona

rastro | pasado, huella, resto

raíz | como consecuencia

raíz de | a partir de

realistas | monárquico; que apoya la monarquía

realización | resultado, construcción

reanudado | comenzar de nuevo, retomar

rebajas | reducción, descuento

recaudación de dinero | fundraising

recaudados | raised

recetas | instrucciones para cocinar algo

rechazada | no aceptada

reclutados | posibilidad de ser llamado y formar parte del ejército

reclutamiento forzoso | obligado, por la fuerza, sin voluntad propia

recobrar | regain/recover

recolectadas | reunidas, recogidas

reconocimiento | premios

Reconquista | Reconquest; recuperación después de una invasión

recorrido | ruta

recortes | cutbacks

recortó presupuestos | cut the budget

recurso | appeal

recursos | bienes, medios disponibles

recámara | cuarto, habitación

red | conjunto de

reducciones indígenas | misiones religiosas para los indígenas

reelecto | elegido nuevamente

reemplazar | substituir

reemplazarlo | substituirlo

reflectores | el centro de atención

refleja | muestra, presenta

reflejando | mostrando; enseñando

reformas | modificaciones, cambios

rehenes | prisioneros; presos

rehusando | negándose a

reinado | tiempo de gobierno de un rey

reiterar | repetir

reivindica | defiende

remodelación | reconstrucción, reforma

rendidos | cansados

rendir homenaje | homenajear

rendir tributo | proveer bienes

rentable | económicamente beneficioso

repartidas | extendidas, esparcidas

repentinamente | de pronto, muy rápido

replicó | respondió; contestó

repostería | preparación de los postres y los dulces

reprimidas | suprimidas; frenadas

reservas ecológicas | parques nacionales

resfriada | acatarrada

respaldo | support

restaurar | volver a establecer

restos | remains

restricción | limitación impuesta en el suministro de productos de consumo

restringió | limitó

resultan | finalizan, acción final de un proceso

resumen | summary

resurgir | revitalizar

retirado | sacado

retirarlo | deponerlo; destituirlo

retiró | movió; sacó

reto | desafío

retomada | usada de nuevo

retos | desafío, algo difícil que se propone como objetivo

retrasar | posponer; aplazar

retrasos | tardanzas; demoras

revertir | balancear, igualar

revivir | recuperar

revocó | canceló

revuelo | conmoción

riesgo | peligro, amenaza

rincones | lugares más remotos y escondidos; partes; lugares

riquezas | bienes valiosos

rodado | grabado, localización del filme

roedores | n. la familia de los mamíferos que roen sus alimentos, caracterizados por sus incisivos largos y curvos, rodents

romance | perteneciente a las lenguas derivadas del latín

rondas eliminatorias | partidos clasificatorios

rostros | cara, imagen

rotunda | decisivo

ruido | sonido molesto

ruinas | en estado de abandono

rumbo | camino, dirección, ruta

rupestres | arte y pintura prehistóricos sobre roca

sabores | gustos

sacerdotes | los curas / los líderes de iglesias católicas

salpican | to bounce

salpiquemos | de salpicar: to splash

salvaguardar | proteger, amparar

sancionado | autorizado

sanciones | castigos; multas

sangrienta | bloody

sanguinarios | extremadanamente cruel

saqueado | atacado, invadido

sarape | manta de lana o algodón colorida con abertura en centro para la cabeza

Sardanas | danza tradicional de Cataluña

sastrería | lugar donde se cortan, cosen y venden trajes

se agudiza | become worse

se aprovechó | took advantage

se arrepiente | arrepentirse = to regret; lamentar

se asentaron | establecieron de manera permanente

se concentra | se acumula, se reúne

se conciencie | se sensibilice, se mentalice

se encargan | deciden, están dispuestos a

se estanque | se frene; se bloquee

se hace el tonto | no presta atención, se desentiende

se hundiría | sumergir, enterrar

se impusieron | prevailed

se incrementaron | aumentaron

se mosqueó con | got annoyed with

se organizó | se montó

se produjo | hubo; sucedió

se promulgó | se publicó; se firmó

se quedó sopa | zonked out

se queja | estar en desacuerdo

se refugió | buscó asilo

se rellena | acción de insertar o introducir algo

se remonta | que comienza desde

se tratan de | utilizan

se vio sumergido | se encontró

se vuelve | tornarse; convertirse en

secuestro | retener por la fuerza a una persona; rapto

secundaria | educación secundaria; preparatoria

sedales de pescar | fishing lines

sede | oficina principal

seguidores | personas que aprueban y siguen un ideal

seguidos | continuados, sin interrupción

semejantes | similares

sencillo | disco de corta duración

sencillos | singles

sentar las bases | lay the foundations

separarse | dividirse, extenderse

sepultura | enterrar, poner bajo tierra

si bien | aunque, a pesar de que

sierra | mountains

siglos | centuries

sigue | continúa

siguientes cortometrajes | digital shorts

siguió | continuó

silba | silbar = to whistle

simpatizante de | apoyaba a

sin conocimiento ni decencia | without sense or decency

sin enfrentar represalias | sin ser castigados

sincretismo religioso | religión heterogénea que resulta de la combinación de creencias indígenas y foráneas

sincrética | mezcla de varias cosas distintas

sindicatos | asociaciones que defienden los derechos del trabajador

singularidad | originalidad, naturaleza única

soberanía | sovereignty

sobornos | compra de favores con dinero

solicitó | pidió

sometió | subjugated

somnífero | pastilla de dormir

sopinstant | brand of instant soup=reference to "quedarse sopa"

soporte | cimientos, base principal

sorbo | trago pequeño

sorda | deaf

sostenerse | sustain itself

su peluquín de los domingos | his Sunday hairdo

su territorio | their land

suben | upload

subgénero | estilo o género que deriva de otro

sublevación | uprising

sublevarsde | rebelarse

subsistir | sobrevivir

subvenciones | dinero recibido de instituciones

sucedía | ocurría

sueldo | salario

suelo | piso

suelta | no prensada

sugirieron | propusieron; opinaron

sujiere | propone

suma | extrema; muy grande

sumamente | extremadamente, considerablemente

suministros | provisiones

sumisión | docilidad; obediencias

superpotencias | grandes poderes internacionales

superó | exceder, sobrepasar

supremas ejecutivas | presidentas

supuesto | asumido

surgimiento | emergencia; aparición

surrealistas | irracionales o absurdas

suscitó | originó, causó, motivó

sustento | alimento básico para vivir, fuente de suministro

susto | fright

séquito | entourage; seguidores

tabernas | lugares de ocio

tainos | los habitantes indígenas de Puerto Rico fueron los taínos quienes llamaban la isla Boriken o Borinquen

talan | cortan, eliminan

talleres | oportunidades para aprender de primera mano

tamaño | dimensions

tarifas | precio

tasa de alfabetismo | población con habilidad de lectura y escritura

tasa de natalidad | número de nacimientos

te pega un tiro | he'll shoot you

techo | metáfora para casa

tejen | hilar

tejer | entrelazar hilos para formar diversos tipos de tejidos

telaraña polvorienta | dusty spiderweb

teleférico | sistema de transporte por medio de cabinas suspendidas de cables entre zonas con diferencias de altitud

telenovela | tipo de serie de televisión, soap opera

televidentes | espectadores; audiencia

temporada | estación, periodo, época

tenanga | de Tenango

tercios | una tercera parte; 1/3

terratenientes | personas que son dueños de tierra, especialmente de grandes extensiones agrícolas

terrazas | porción de terreno llano descubierto

terremoto | earthquake

terrenos | tierras; territorios

testaruda | stubborn

testigos | persona que ve o que presencia algo

tinta | ink

tiritas | bandaid

tiro | disparo con un arma

tiró | arrojar; echar

titulares | título de un artículo de periódico o noticia

tonelaje | pesados, de gran volumen

toser | cough

tramo | parte

transandino | que cruce la zona de los Andes

transfondo | context

transporte ecológica | greener shipping

trapor | rag

tras | after

trastos viejos | pieces of old junk

tratado | acuerdo oficial

travesti | drag queen

travesía | viaje

treintañera | thirty-something

tren transandino | tren que cruce los Andes

tribus | comunidades

tributo | impuesto; deuda

triplicaba | v. - verbo utilizado para indicar una cantidad tres veces mayor, multiplicado por tres

tripulación | personas a bordo de un barco

trono | throne

tropas | troops

trova | en verso, como la poesía

tráfico | refiere a la circulación de vehículos

tubérculo | raíz o tallo subterráneo, papa

tuvo lugar | ocurrió; sucedió

título universitario | diploma

ubicación | localización

ubicarse | establecerse

umbral | threshold, doorway

un chulito | show off

un entierro | funeral

un golpe de estado | derrocar un gobierno

un partido político | a political party

un sin papeles | una persona sin documentos

un virreinato | área bajo comando de un virrey mandado desde España

una amenaza | a threat

una parcela | plot of land

una tasa baja | a low rate

urbes | ciudades

vaciada | ausencia de alguna cosa, en este caso ausencia de personas y recursos

vacilaban | dudaban

vacuna | animal bovino, vaca

vacunas | inyecciones

valerse | utilizar

valiosos | muy apreciados

valla | fence

valla alambrada | wire fence

valorado | considerado importante; reconocido, consensuado

velador | night watchman

velar por | cuidar

venerada | considerada de valor

verdadera | real; cierta

versos | cada línea de un poema

vestigios | señal o huella de algo ya desaparecido

vestuario | ropa

vestían | usaban; se ponían

vial | calle, carretera

vida cotidiana | everyday life

vidriera con pomos de loza | glass cabinet with china knobs

vientre | abdomen; estómago

vigente | tener validez, ser válido

viruela y sarampión | smallpox and measles

visitas a domicilio | en casa

vivienda | casa o hogar

volcar | modify, overturn

vía | camino, forma

vías del ferrocarril | train tracks

víspera | el día antes

víveres | provisiones de alimentación

yacimiento | site

yacimientos | deposits - usually refers to minerals or other natural resources of value for extraction

yacía | existía

yorubas | Los yoruba son un gran grupo etno-lingüístico del oeste africano.

zonas | áreas; lugares

¡Ya basta! | Enough's enough!

éxito | buenos resultados; triunfar; tener el resultado esperado

éxodo | exodus

índice de precios de consumo | consumer price index

índole | naturaleza, calidad y condición de las cosas; tipo

única | only

“Bolívar” | después se cambió el nombre a “Bolivia”

“síes” | forma plural de “sí”

Detailed Licensing

Overview

Title: Acceso

Webpages: 355

Applicable Restrictions: Noncommercial

All licenses found:

- CC BY-NC 4.0: 99.4% (353 pages)
- Undeclared: 0.6% (2 pages)

By Page

- Acceso - *CC BY-NC 4.0*
  - Front Matter - *CC BY-NC 4.0*
    - TitlePage - *CC BY-NC 4.0*
    - InfoPage - *CC BY-NC 4.0*
    - Table of Contents - *Undeclared*
    - Licensing - *CC BY-NC 4.0*
    - About Acceso - *CC BY-NC 4.0*
    - Content and Structure - *CC BY-NC 4.0*
    - Learning Outcomes - *CC BY-NC 4.0*
    - Methodological Approach - *CC BY-NC 4.0*
  - 1: Estados Unidos - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.1: Espanglish - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.2: Manuel Rodríguez - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.3: Pablo García - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.4: Yajaira Padilla - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.5: Michelle Menéndez Coulter - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.6: Vanesa Salgado - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.1: Chef, inmigrante y madre - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.2: Los Estados Unidos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.3: Los Chicanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.5: Gustavo Galindo - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.6: Los detenidos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.8: José Andrés - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.9: Lin Manuel Miranda - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.10: Sonia Sotomayor - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.11: Sylvia Rivera - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.12: QUITAPENAS - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.1: Los centroamericano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.2: Los cubano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.3: Los mexicano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.4: Los puertorriqueños - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.5: Los dominicano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.6.1: La poesía de Denice Frohman - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.1: Forasteros en la ciudad - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.2: La sociedad estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
  - 2: España - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.1: España - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.2: Ángel Rañales Pérez - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.4: Juncal Martín Guinea - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.5: Alberto Giménez Valverde - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.6: Jaime Ortega - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.7: Alba Torrado - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.8: Carmen Torre Pérez - *CC BY-NC 4.0*

- 2.3.9: Silvia Asandei - *CC BY-NC 4.0*
- 2.3.10: Lara Arias López - *CC BY-NC 4.0*

- 2.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.1: Las regiones autónomas - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.2: La gastronomía tradicional - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.4: El flamenco en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.5: El matrimonio del mismo sexo - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.7: Cataluña - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.8: La cocina de Albert Adrià - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.9: El Corte Inglés - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.10: El Camino de Santiago - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.11: Arte callejero en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.13: Rosalía - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.14: Barcelona - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.15: Cataluña - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.16: Las Fallas de Valencia - *CC BY-NC 4.0*
- 2.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.1: Primeros pobladores - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.3: 1492 - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.4: El imperio español - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.5: Siglos XVIII-XIX - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.6: La Guerra Civil - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.7: El franquismo - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.8: La transición hacia la democracia - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.10: La España actual - *CC BY-NC 4.0*
- 2.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.2: Manolito Gafotas- texto - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.3: El arte español - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.4: El Quijote - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.5: El medievalismo en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.6: Ratón Pérez - *CC BY-NC 4.0*
- 2.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.1: La inmigración en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.2: España- ¿un país de emigrantes? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.3: La España rural - *CC BY-NC 4.0*

- 3: el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.1: el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.2: Eric Alicea Ortiz - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.3: Joel Lugo - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.4: Raciel Alonso - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.5: Diego Guerrero - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.6: Denisse Cruz - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.7: Etty Del Valle - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.1: El sistema de salud en Cuba - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.2: El béisbol - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.3: El huracán María - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.4: Despacito - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.5: La gastronomía caribeña - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.6: El turismo en el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.7: La industria azucarera - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.8: Afro-caribeño - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.1: Los primeros encuentros - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.2: La guerra hispano-estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.4: La República Dominicana - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.5: Cuba - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.6: Puerto Rico - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.1: "Guantanamera" - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.2: ¿Qué es la bachata? - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.3: La música y el baile del Caribe - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.7.1: La relación cubano-estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
- 4: México - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*

- 4.3.1: México - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.3: Hernán García - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.4: Adolfo Bejar - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.5: Luis Rodríguez Cortés - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.1: Controversia Absolut Vodka - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.2: Turismo cultural - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal! - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano? - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.5: La gastronomía mexicana - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.6: Las telenovelas - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.7: La lucha libre - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.9: Los Muxes - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.4.10: Maya y los tres - *CC BY-NC 4.0*
- 4.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.5.2: Siglo XIX - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.5.3: Siglos XX-XXI - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.1: El zapatismo- Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.2: El zapatismo- EZLN - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.3: El zapatismo- La Iglesia - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.4: El zapatismo- Diálogo - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.5: El cine desde México - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.6.6: Calderón - *CC BY-NC 4.0*
- 4.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.7.1: La seguridad pública en México - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez - *CC BY-NC 4.0*

5: Centroamérica - *CC BY-NC 4.0*

- 5.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
- 5.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.1: Centroamérica - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.2: Darcy Zuniga - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.3: Rosina Aguirre - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.5: Alonso José Canales Viquez - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.6: Pedro Mateo Pedro - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.3.7: Gina Sandí - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.2: Óscar Arias Sánchez - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.3: La educación y la alfabetización - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.4: ¿Qué es la música volcanto? - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.5: Diversidad cultural en Honduras - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.7: Maya en el siglo XXI - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.8: Las pupusas y la reinserción - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.12: El café - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.13: Surf City - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.4.14: ¡PAE para todas! - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.2: La independencia y época republicana - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.3: Guatemala - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.4: Honduras - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.5: El Salvador - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.6: Nicaragua - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.5.7: Costa Rica - *CC BY-NC 4.0*
- 5.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.6.1: “Así me nació la conciencia” - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.6.2: La película Voces inocentes - *CC BY-NC 4.0*
- 5.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 5.7.1: El éxodo centroamericano - *CC BY-NC 4.0*

6: Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*

- 6.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
- 6.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela - *CC BY-NC 4.0*

- 6.3.2: Ángela María Páez Murcia - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.3: Alberto Fonseca - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.5: Juan Pablo - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.6: Luis Sánchez Arrocha - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.7: Rafael González - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.8: Isaías Isaza - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.10: Lorena Mosquera - *CC BY-NC 4.0*

- 6.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.1: Las realidades del Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.2: La política venezolana - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.5: Paz Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.6: La industria petrolera venezolana - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.7: El grafiti en Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.9: La gastronomía del Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.10: El Canal de Panamá - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.13: La esclavitud y los palenques - *CC BY-NC 4.0*
- 6.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.1: Los primeros encuentros - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.2: Independencia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.3: Panamá y EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
- 6.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.2: Un día de estos - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.3: Ladrón de sábado - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.4: Cien años de soledad - *CC BY-NC 4.0*
- 6.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia - *CC BY-NC 4.0*

- 7: Andes y Amazonas - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.2: Mauricio Artesana - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.3: Estefanía Bruzzone - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.4: Daniel Horna - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.5: Ginett Pineda - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.3: Las bananas de Ecuador - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.4: El hablador - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales? - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.7: El movimiento cocalero - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.9: La comercialización de Machu Picchu - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.10: El Salar de Uyuni - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.12: Las Islas Galápagos - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.13: Imilla Skate - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.2: La caída del imperio inca - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.3: El virreinato del Perú - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.4: Independencia - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.6.2: Si me permiten hablar ... - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*

- 7.7.1: El conflicto humano-naturaleza - *CC BY-NC 4.0*
- 8: Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.2: Andrea Acosta - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.3: Matías Beverinotti - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.4: Marcela Risso - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.5: Andrés Rabinovich - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.1: Las realidades del Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.3: La nueva canción de Chile - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.9: El asado y la industria ganadera - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.6: El regreso de la democracia - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.7: El MERCOSUR - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.1: La poesía contemporánea - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto” - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza - *CC BY-NC 4.0*
- 9: Auxiliares - *CC BY-NC 4.0*
  - 9.1: Gramática - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.1: G.1.1- Numbers (los números) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se") - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto —un repaso y un paso más) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones) - *CC BY-NC 4.0*

- 9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.22: G.6.3- “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se") - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.2: Vocabulario - *CC BY-NC 4.0*

Back Matter - *CC BY-NC 4.0*

- Index - *CC BY-NC 4.0*
- Glossary - *CC BY-NC 4.0*
- Detailed Licensing - *CC BY-NC 4.0*
- Detailed Licensing - *Undeclared*

Detailed Licensing

Overview

Title: Acceso

Webpages: 355

Applicable Restrictions: Noncommercial

All licenses found:

- CC BY-NC 4.0: 99.4% (353 pages)
- Undeclared: 0.6% (2 pages)

By Page

- Acceso - *CC BY-NC 4.0*
  - Front Matter - *CC BY-NC 4.0*
    - TitlePage - *CC BY-NC 4.0*
    - InfoPage - *CC BY-NC 4.0*
    - Table of Contents - *Undeclared*
    - Licensing - *CC BY-NC 4.0*
    - About Acceso - *CC BY-NC 4.0*
    - Content and Structure - *CC BY-NC 4.0*
    - Learning Outcomes - *CC BY-NC 4.0*
    - Methodological Approach - *CC BY-NC 4.0*
  - 1: Estados Unidos - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.1: Espanglish - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.2: Manuel Rodríguez - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.3: Pablo García - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.4: Yajaira Padilla - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.5: Michelle Menéndez Coulter - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.3.6: Vanesa Salgado - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.1: Chef, inmigrante y madre - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.2: Los Estados Unidos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.3: Los Chicanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.4: Los anuncios ... atrayendo al cliente latino - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.5: Gustavo Galindo - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.6: Los detenidos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.7: Borinki Kachi Kachi- Desde Puerto Rico hasta Hawaii - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.8: José Andrés - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.9: Lin Manuel Miranda - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.10: Sonia Sotomayor - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.11: Sylvia Rivera - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.12: QUITAPENAS - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.4.13: La demográfica hispana en los EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.1: Los centroamericano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.2: Los cubano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.3: Los mexicano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.4: Los puertorriqueños - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.5.5: Los dominicano-americanos - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.6.1: La poesía de Denice Frohman - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.6.2: The Brief Wondrous Life of Oscar Wao - *CC BY-NC 4.0*
    - 1.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.1: Forasteros en la ciudad - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.2: La sociedad estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
      - 1.7.3: Los hispanohablantes indocumentados en los EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
  - 2: España - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
    - 2.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.1: España - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.2: Ángel Rañales Pérez - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.3: María del Mar Cuadrón Roldán - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.4: Juncal Martín Guinea - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.5: Alberto Giménez Valverde - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.6: Jaime Ortega - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.7: Alba Torrado - *CC BY-NC 4.0*
      - 2.3.8: Carmen Torre Pérez - *CC BY-NC 4.0*

- 2.3.9: Silvia Asandei - *CC BY-NC 4.0*
- 2.3.10: Lara Arias López - *CC BY-NC 4.0*

- 2.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.1: Las regiones autónomas - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.2: La gastronomía tradicional - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.3: ¿Quién es Lidia Falcón? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.4: El flamenco en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.5: El matrimonio del mismo sexo - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.6: ¿Qué es la tauromaquia? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.7: Cataluña - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.8: La cocina de Albert Adrià - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.9: El Corte Inglés - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.10: El Camino de Santiago - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.11: Arte callejero en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.12: La valla española y las relaciones hispano-marroquíes - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.13: Rosalía - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.14: Barcelona - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.15: Cataluña - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.4.16: Las Fallas de Valencia - *CC BY-NC 4.0*
- 2.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.1: Primeros pobladores - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.2: Invasión musulmana y Reconquista - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.3: 1492 - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.4: El imperio español - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.5: Siglos XVIII-XIX - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.6: La Guerra Civil - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.7: El franquismo - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.8: La transición hacia la democracia - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.9: Los 80, 90 y el nuevo milenio - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.5.10: La España actual - *CC BY-NC 4.0*
- 2.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.1: Manolito Gafotas- antes de leer - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.2: Manolito Gafotas- texto - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.3: El arte español - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.4: El Quijote - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.5: El medievalismo en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.6.6: Ratón Pérez - *CC BY-NC 4.0*
- 2.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.1: La inmigración en España - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.2: España- ¿un país de emigrantes? - *CC BY-NC 4.0*
  - 2.7.3: La España rural - *CC BY-NC 4.0*

- 3: el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.1: el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.2: Eric Alicea Ortiz - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.3: Joel Lugo - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.4: Raciel Alonso - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.5: Diego Guerrero - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.6: Denisse Cruz - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.3.7: Etty Del Valle - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.1: El sistema de salud en Cuba - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.2: El béisbol - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.3: El huracán María - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.4: Despacito - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.5: La gastronomía caribeña - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.6: El turismo en el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.7: La industria azucarera - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.8: Afro-caribeño - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.4.9: Las religiones afrocaribeñas y el sincretismo - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.1: Los primeros encuentros - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.2: La guerra hispano-estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.3: La República Dominicana- Historia colonial e independencia - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.4: La República Dominicana - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.5: Cuba - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.5.6: Puerto Rico - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.1: "Guantanamera" - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.2: ¿Qué es la bachata? - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.6.3: La música y el baile del Caribe - *CC BY-NC 4.0*
  - 3.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.7.1: La relación cubano-estadounidense - *CC BY-NC 4.0*
    - 3.7.2: Inmigración y migraciones en el Caribe - *CC BY-NC 4.0*
- 4: México - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 4.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*

- 4.3.1: México - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.2: Maricarmen Pintado Gonzalez - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.3: Hernán García - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.4: Adolfo Bejar - *CC BY-NC 4.0*
- 4.3.5: Luis Rodríguez Cortés - *CC BY-NC 4.0*

4.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*

- 4.4.1: Controversia Absolut Vodka - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.2: Turismo cultural - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.3: ¡Conozcamos a Gael García Bernal! - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.4: ¿Qué es el corrido mexicano? - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.5: La gastronomía mexicana - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.6: Las telenovelas - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.7: La lucha libre - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.8: La artesanía textil y las multinacionales - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.9: Los Muxes - *CC BY-NC 4.0*
- 4.4.10: Maya y los tres - *CC BY-NC 4.0*

4.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*

- 4.5.1: Desde el México prehispánico a la independencia - *CC BY-NC 4.0*
- 4.5.2: Siglo XIX - *CC BY-NC 4.0*
- 4.5.3: Siglos XX-XXI - *CC BY-NC 4.0*

4.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*

- 4.6.1: El zapatismo- Introducción - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6.2: El zapatismo- EZLN - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6.3: El zapatismo- La Iglesia - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6.4: El zapatismo- Diálogo - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6.5: El cine desde México - *CC BY-NC 4.0*
- 4.6.6: Calderón - *CC BY-NC 4.0*

4.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*

- 4.7.1: La seguridad pública en México - *CC BY-NC 4.0*
- 4.7.2: Los feminicidios en Ciudad Juárez - *CC BY-NC 4.0*

5: Centroamérica - *CC BY-NC 4.0*

5.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*

5.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*

5.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*

- 5.3.1: Centroamérica - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3.2: Darcy Zuniga - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3.3: Rosina Aguirre - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3.5: Alonso José Canales Viquez - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3.6: Pedro Mateo Pedro - *CC BY-NC 4.0*
- 5.3.7: Gina Sandí - *CC BY-NC 4.0*

5.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*

- 5.4.1: Los países centroamericanos y sus realidades - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.2: Óscar Arias Sánchez - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.3: La educación y la alfabetización - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.4: ¿Qué es la música volcanto? - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.5: Diversidad cultural en Honduras - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.6: La Mona Bruja y El Cadejo - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.7: Maya en el siglo XXI - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.8: Las pupusas y la reinserción - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.9: El ecoturismo en Costa Rica - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.10: Frontera nicaragüense-costarricense - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.11: Berta Cáceres- La Guardiana del Río - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.12: El café - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.13: Surf City - *CC BY-NC 4.0*
- 5.4.14: ¡PAE para todas! - *CC BY-NC 4.0*

5.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*

- 5.5.1: Orígenes prehispánicos y época colonial - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.2: La independencia y época republicana - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.3: Guatemala - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.4: Honduras - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.5: El Salvador - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.6: Nicaragua - *CC BY-NC 4.0*
- 5.5.7: Costa Rica - *CC BY-NC 4.0*

5.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*

- 5.6.1: “Así me nació la conciencia” - *CC BY-NC 4.0*
- 5.6.2: La película Voces inocentes - *CC BY-NC 4.0*

5.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*

- 5.7.1: El éxodo centroamericano - *CC BY-NC 4.0*

6: Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*

6.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*

6.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*

6.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*

- 6.3.1: Colombia, Panamá y Venezuela - *CC BY-NC 4.0*

- 6.3.2: Ángela María Páez Murcia - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.3: Alberto Fonseca - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.4: Carlos Daniel Hernández Monterola - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.5: Juan Pablo - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.6: Luis Sánchez Arrocha - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.7: Rafael González - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.8: Isaías Isaza - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.9: Mauricio Bejarano Lozano - *CC BY-NC 4.0*
- 6.3.10: Lorena Mosquera - *CC BY-NC 4.0*

- 6.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.1: Las realidades del Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.2: La política venezolana - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.3: Las adaptaciones de Simón Bolívar - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.4: La gentrificación en la antigua Panamá - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.5: Paz Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.6: La industria petrolera venezolana - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.7: El grafiti en Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.8: La industria esmeraldera en Colombia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.9: La gastronomía del Caribe continental - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.10: El Canal de Panamá - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.11: Tapón del Darién- fronteras y migraciones globales - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.12: Medellín- una ciudad sostenible - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.4.13: La esclavitud y los palenques - *CC BY-NC 4.0*
- 6.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.1: Los primeros encuentros - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.2: Independencia - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.3: Panamá y EE.UU. - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.4: Panamá- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.5: Venezuela- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.5.6: Colombia- Siglo XX hasta el presente - *CC BY-NC 4.0*
- 6.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.1: Gabriel García Márquez- Un gigante literario - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.2: Un día de estos - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.3: Ladrón de sábado - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.6.4: Cien años de soledad - *CC BY-NC 4.0*
- 6.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
  - 6.7.1: Los secretos de la paz en Colombia - *CC BY-NC 4.0*

- 7: Andes y Amazonas - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.1: Ecuador, Bolivia y Perú - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.2: Mauricio Artesana - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.3: Estefanía Bruzzone - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.4: Daniel Horna - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.3.5: Ginett Pineda - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.1: Las realidades de los Andes y Amazonas - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.2: Ecuador y el sombrero panameño - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.3: Las bananas de Ecuador - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.4: El hablador - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.5: Inca Kola- Orgullo Peruano - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.6: ¿Quién fue Evo Morales? - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.7: El movimiento cocalero - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.8: Las comunidades flotantes del Titicaca - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.9: La comercialización de Machu Picchu - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.10: El Salar de Uyuni - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.11: Arquitectura neoandina en Bolivia - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.12: Las Islas Galápagos - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.4.13: Imilla Skate - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.1: Las culturas andinas prehispánicas - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.2: La caída del imperio inca - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.3: El virreinato del Perú - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.4: Independencia - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.5: Bolivia, Perú y Ecuador – Finales del siglo XIX y siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.5.6: Bolivia, Perú y Ecuador – Siglo XXI - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.6.1: El feminismo boliviano/latinoamericano - *CC BY-NC 4.0*
    - 7.6.2: Si me permiten hablar ... - *CC BY-NC 4.0*
  - 7.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*

- 7.7.1: El conflicto humano-naturaleza - *CC BY-NC 4.0*
- 8: Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.1: Introducción - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.2: Aperturas - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.3: Voces - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.1: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.2: Andrea Acosta - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.3: Matías Beverinotti - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.4: Marcela Risso - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.3.5: Andrés Rabinovich - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.4: Almanaque - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.1: Las realidades del Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.2: Las presidentas de Chile y Argentina - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.3: La nueva canción de Chile - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.4: La yerba mate en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.5: Por primera vez en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.6: El fútbol en el Río de la Plata - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.7: El guaraní- características y anterior prohibición - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.8: Ciencia, tecnología e innovación en Chile - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.4.9: El asado y la industria ganadera - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.5: Sucesos - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.1: Las comunidades indígenas del Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.2: Conflictos y guerras del siglo XIX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.3: Desarrollo e inmigración durante la primera mitad del siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.4: Presidentes e introducción a dictadores del siglo XX - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.5: Las dictaduras militares en el Cono Sur - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.6: El regreso de la democracia - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.5.7: El MERCOSUR - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.6: Un paso más - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.1: La poesía contemporánea - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.2: “Carta abierta a mi nieta o nieto” - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.6.3: Jorge Luis Borges- “El espejo de tinta” y la tecnología - *CC BY-NC 4.0*
  - 8.7: Perspectivas - *CC BY-NC 4.0*
    - 8.7.1: "Latinoamérica" de Calle 13- un manifiesto por la identidad latinoamericana contra la pobreza - *CC BY-NC 4.0*
- 9: Auxiliares - *CC BY-NC 4.0*
  - 9.1: Gramática - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.1: G.1.1- Numbers (los números) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.2: G.1.2- Comparatives (los comparativos) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.3: G.1.3- Present Indicative (el presente del indicativo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.4: G.1.4- To Be (ser y estar) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.5: G.1.5- Ir + a + infinitive (ir + a + infinitivo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.6: G.2.1- The Imperfect (el imperfect) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.7: G.2.2- The Preterite (el pretérito) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.8: G.2.3- Preterite vs. Imperfect (el pretérito en contraste con el imperfecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.9: G.2.4- Verbs like Gustar (verbos como gustar) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.10: G.3.1- Present Subjunctive (el modo del subjuntivo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.11: G.4.1- Direct Object Pronouns (los pronombres de objeto directo) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.12: G.4.2- Indirect Object Pronouns (los pronombres de objeto indirecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.13: G.4.3- Four Common Uses of “se” (cuatro usos comunes de "se") - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.14: G.4.4- Present Perfect (el presente perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.15: G.5.1- Future Tense (el futuro) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.16: G.5.2- Conditional Tense (el condicional) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.17: G.5.3- Direct and Indirect Object Pronouns—a review and one step further (los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto —un repaso y un paso más) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.18: G.5.4- Prepositions POR and PARA (las preposiciones POR y PARA) - *CC BY-NC 4.0*
    - 9.1.19: G.5.5- Improving Writing- Transitions (mejorando la escritura- las transiciones) - *CC BY-NC 4.0*

- 9.1.20: G.6.1- “If” Clauses in Real Situations (cláusulas con “si” en situaciones reales) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.21: G.6.2- Imperfect Subjunctive (el imperfecto del subjuntivo) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.22: G.6.3- “If” Clauses in Hypothetical Situations (cláusulas con “si” en situaciones hipotéticas) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.23: G.6.4- Formal and Informal Commands (los mandatos formales e informales) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.24: G.7.1- To Be (ser y estar) Review and Additional Uses - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.25: G.7.2- Present Perfect (el presente perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.26: G.7.3- Past Perfect (el pasado perfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.27: G.7.4- Perfect Tenses in Hypothetical Constructions (los tiempos perfectos en construcciones hipotéticas) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.28: G.8.1- Preterit and Imperfect Redux (el pretérito y el imperfecto) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.29: G.8.2- Five Common Uses of “se” (cinco usos comunes de "se") - *CC BY-NC 4.0*
- 9.1.30: G.8.3- Accent Rules (las reglas de acentuación) - *CC BY-NC 4.0*
- 9.2: Vocabulario - *CC BY-NC 4.0*

Back Matter - *CC BY-NC 4.0*

- Index - *CC BY-NC 4.0*
- Glossary - *CC BY-NC 4.0*
- Detailed Licensing - *CC BY-NC 4.0*
- Detailed Licensing - *Undeclared*